



3 1761 11649227 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492273>



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Wednesday, February 21, 2001

Le mercredi 21 février 2001

Tuesday, February 27, 2001

Le mardi 27 février 2001

Tuesday, March 13, 2001

Le mardi 13 mars 2001

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization meeting and
future business

Réunion d'organisation et travaux futurs

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

(Expenses of committee incurred during the
Second Session of the Thirty-sixth Parliament)

Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ

(Les dépenses du comité encourues au cours de la
deuxième session de la trente-sixième législature)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney
* Carstairs, P.C.
(or Robichaud, P.C.)
Christensen
Cochrane
Cordy
Gill

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Pearson
Rompkey, P.C.
Sibbston
Tkachuk
Wilson

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.
* Carstairs, c.p.
(ou Robichaud, c.p.)
Christensen
Cochrane
Cordy
Gill

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Pearson
Rompkey, c.p.
Sibbston
Tkachuk
Wilson

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Monday, March 12, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than September 28, 2001.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 12 mars 2001:

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le comité sénatorial permanent des peuples autochtones durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient déférés au comité; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2001.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 21, 2001

(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:30 p.m. in Room 160-S, Centre Block, for the purposes of holding its organization meeting, pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Cordy, Gill, Johnson, Pearson, Sibberson, Tkachuk and Wilson (10).

Other senator present: The Honourable Senator Spivak (1).

In attendance: Jill Anne Joseph, Clerk and from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Mary Hurley and Tonina Simeone.

Also present: The official reporters of the Senate.

Election of Chair

Pursuant to Rule 88, the Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

It is moved by the Honourable Senator Pearson, — That the Honourable Senator Chalifoux be Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The clerk invited the Chairman elect to take the Chair.

The Chair presided over the election of the Deputy Chair.

Election of Deputy Chair

It is moved by the Honourable Senator Pearson, — That the Honourable Senator Johnson be Deputy Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Subcommittee on Agenda and Procedure

It is moved by the Honourable Senator Wilson, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Motion to print the Committee's Proceedings

It is moved by the Honourable Senator Christensen, — That the committee print its proceedings; and — That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 21 février 2001

(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre pour sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Cordy, Gill, Johnson, Pearson, Sibberson, Tkachuk et Wilson (10).

Autre sénateur présente: L'honorable sénateur Spivak (1).

Également présentes: Jill Anne Joseph, greffière de comité, et de la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Tonina Simeone.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Élection à la présidence

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier du comité préside à l'élection à la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que l'honorable sénateur Chalifoux soit la présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier invite la présidente à prendre place au fauteuil.

La présidente procède à l'élection du vice-président.

Élection à la vice-présidence

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que l'honorable sénateur Johnson soit la vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Sous-comité du programme et de la procédure

Il est proposé par l'honorable sénateur Wilson — Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Impression des délibérations du comité

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen — Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et — Que la présidente soit autorisée à modifier cette quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present

It is moved by the Honourable Senator Cochrane, — That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition are present.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Financial Report

It is moved by the Honourable Senator Johnson, — That, pursuant to Rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Research Staff

It is moved by the Honourable Senator Cochrane, — That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Authority to commit funds and certify accounts

It is moved by the Honourable Senator Johnson, — That, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Autorisation à tenir des réunions et impression des témoignages en l'absence de quorum

Il est proposé par l'honorable sénateur Cochrane — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Rapport financier

Il est proposé par l'honorable sénateur Johnson — Que, conformément à l'article 104 du Règlement, la présidente soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Personnel de recherche

Il est proposé par l'honorable sénateur Cochrane — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déférés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidente, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer

Il est proposé par l'honorable sénateur Johnson — Que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement à la présidente, à la vice-présidente et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement à la présidente, à la vice-présidente et au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Travel

It is moved by the Honourable Senator Cordy, — That the Committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on “official business” for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and
- 2) consider any member of the committee to be on “official business” if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Travelling and living expenses of witnesses

It is moved by the Honourable Senator Christensen, — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Electronic media coverage of public meetings

It is moved by the Honourable Senator Tkachuk, — That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Time slot for regular meetings

The clerk informed the committee that the time slots for its meetings are 9:30 a.m. Tuesday mornings and 5:45 p.m. Wednesdays.

Future Business of the Committee

The committee proceeded to consider future business.

It was moved by the Honourable Senator Pearson, — That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to examine the following Order of Reference:

Voyages

Il est proposé par l'honorable sénateur Cordy — Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publié dans les journaux du Sénat du mercredi 3 juin 1998; et
- 2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Frais de déplacement et de séjour des témoins

Il est proposé par l'honorable sénateur Christensen — Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que la présidente soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Diffusion des délibérations publiques par médias d'information électronique

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk — Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Horaire des séances régulières

Le greffier signale au comité que les réunions auront lieu à 9 h 30 le mardi matin et à 17 h 45 le mercredi après-midi.

Travaux futurs du comité

Le comité examine ses travaux futurs.

Il est proposé par l'honorable sénateur Pearson — Que la présidente soit autorisée à demander au Sénat la permission d'examiner l'ordre de renvoi suivant:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the second session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than September 28, 2001.

Adjournment

At 6:14 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, February 27, 2001

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:34 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Cordy, Johnson, Pearson, Sibbston, Tkachuk and Wilson (9).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Tonina Simeone.

The committee met this day to consider future business.

It was moved by the Honourable Senator Cochrane, — That, upon receipt, the Order of Reference concerning Aboriginal economic development in relation to Northern National Parks be deemed referred to a Subcommittee, composed of the Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Johnson and Sibbston; and

That the subcommittee be authorized to send for persons, papers and records, whenever required, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y compris le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones durant la deuxième session de la 36^e législature soient déferés au comité; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2001.

Levée de la séance

À 18 h 14, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 27 février 2001

(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 34, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Cordy, Johnson, Pearson, Sibbston, Tkachuk et Wilson (9).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Tonina Simeone.

Le comité examine ses travaux futurs.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cochrane — Que, dès réception, l'ordre de renvoi concernant le développement économique des Autochtones relativement aux parcs nationaux dans le Nord soit réputé avoir été renvoyé au sous-comité composé des honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Johnson et Sibbston; et

Que le sous-comité soit autorisé à inviter les témoins qu'il juge nécessaires et à exiger la production de documents et de dossiers au besoin, de même qu'à les faire publier au jour le jour.

À 10 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, March 13, 2001

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:35 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Christensen, Cordy, Gill, Johnson, Pearson, Rompkey, P.C., Tkachuk and Wilson (10).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Tonina Simeone.

The committee met this day to consider future business.

At 11:10 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

OTTAWA, le mardi 13 mars 2001

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd’hui à huis clos, à 9 h 35, dans la pièce 160-S de l’édifice du Centre, sous la présidence de l’honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Christensen, Cordy, Gill, Johnson, Pearson, Rompkey, Tkachuk et Wilson (10).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Tonina Simeone.

Le comité se réunit pour étudier ses travaux futurs.

À 11 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Monday, March 12, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-Sixth Parliament are as follows:

With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	\$ 1,212.95
Transportation	\$ 0.00
Other, Miscellaneous	\$ 78.00
Witness Expenses	<u>\$ 81,751.78</u>
Total	\$ 83,042.73

With respect to its special study on Aboriginal Self-Government:

Professional Services	\$ 7,200.00
Transportation	\$ 0.00
Other, Miscellaneous	\$ 0.00
Witness Expenses	<u>\$ 0.00</u>
Total	\$ 7,200.00

With respect to its special study on Aboriginal Economic Development in relation to Northern National Parks:

Professional Services	\$ 177.25
Transportation	\$ 1,810.68
Other, Miscellaneous	\$ 38.88
Witness Expenses	<u>\$ 4,754.45</u>
Total	\$ 6,781.26

During the session, your Committee held 26 meetings, heard 83 witnesses, and examined two bills including Bill C-9, an Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement, and C-14, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba.

The Committee also completed a special study on the recommendations of the *Royal Commission Report on Aboriginal Peoples* (Sessional paper 2/35-508.) respecting Aboriginal governance. In its report of February 2000, the Committee formulated a number of recommendations designed to build good relations. Among other things, it recommended a new Office of Aboriginal Relations outside the Department of Indian Affairs and Northern Development; and an independent oversight body for relationships involving Aboriginal peoples and the Government of Canada, which would report to Parliament and have an investigative and ombudsman-type role, compliance monitoring functions; and a facilitation role.

RAPPORT DU COMITÉ

Le lundi 12 mars 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature:

Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels	1 212,95 \$
Transport	0,00 \$
Autres dépenses	78,00 \$
Dépenses des témoins	<u>81 751,78 \$</u>
Total	83 042,73 \$

Relatif à son étude spéciale sur l'autonomie gouvernementale autochtone:

Services professionnels	7 200,00 \$
Transport	0,00 \$
Autres dépenses	0,00 \$
Dépenses des témoins	<u>0,00 \$</u>
Total	7 200,00 \$

Relatif à son étude spéciale sur le développement économique des Autochtones relativement aux parcs nationaux du Nord:

Services professionnels	177,25 \$
Transport	1 810,68 \$
Autres dépenses	38,88 \$
Dépenses des témoins	<u>4 754,45 \$</u>
Total	6 781,26 \$

Durant la session, le comité a tenu 24 réunions et à étudié deux projets de loi dont le C-9, Loi portant sur la mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, et C-14, Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba.

Le comité a aussi terminé son étude spéciale sur les recommandations de la *Commission royale sur les peuples autochtones* (Document parlementaire no 2/35-508.) relativement à la fonction gouvernementale autochtone. Dans son rapport de février 2000, le comité a présenté un certain nombre de recommandations visant à bâtir de bonnes relations avec les Autochtones. Il a recommandé, entre autres, la création d'un Bureau des relations avec les Autochtones, qui serait établi hors du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien; ainsi que la création d'un organisme indépendant chargé de surveiller les rapports entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, relevant du Parlement et ayant un rôle d'enquêteur et

On June 13, 2000, the Committee received an Order of Reference to examine and report upon Aboriginal economic development in relation to northern national parks. This Order of Reference was delegated to a Subcommittee, which began hearings in Ottawa last September.

The Committee submitted six reports.

Respectfully submitted,

d'ombudsman, une fonction de contrôle de la conformité et un rôle de facilitateur.

Le 13 juin 2000, le comité a reçu le mandat d'examiner le développement économique autochtone en association avec les parcs nationaux du Nord du Canada. Ce mandat a été délégué à un sous-comité dont les audiences ont commencé en septembre dernier à Ottawa.

Le comité a présenté six rapports.

Respectueusement soumis,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 21, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:30 p.m. to organize the activities of the committee.

[*English*]

Mr. Adam Thompson, Clerk of the Committee: Honourable senators, I see a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive a motion to that effect.

Senator Pearson: I move that the chairperson be Senator Chalifoux.

Mr. Thompson: Are there any other motions? There being no other nominations, it is moved by Senator Pearson that Senator Chalifoux now take the chair. Is it the pleasure of the committee that the motion carry?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Thompson: Carried. I invite Senator Chalifoux to take the chair.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you very much for having confidence in my ability to chair this very important committee.

We will get right into the next agenda item, which is the election of the deputy chair.

Senator Pearson: I nominate Senator Johnson.

The Chairman: Are there any other nominations? Hearing none, is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Welcome, Madam Deputy Chair.

Senator Johnson: What a surprise. It has been nine years now.

The Chairman: Before we get into the meat of the agenda, I would like to introduce our new clerk. I will ask Ms Joseph to come forward to give us a little bit of background on Adam Thompson. Also, you might mention where you are going and what is happening in your life.

Ms Jill Anne Joseph, Committee Clerk: Honourable senators, Adam Thompson is new to our branch. He won a competition five months ago and came to Committees Branch at a rather quiet time, with the election call, which was very much to his benefit. It gave him time to do some reading and to ask some questions, which he did. He has a political science background from Queen's University and worked with the model Parliament at Queen's for several years. He then went on to DIAND and parliamentary liaison. In Adam Thompson you have someone with a fair base of knowledge on substantive issues coming to this committee, as well as procedural knowledge. He has done well.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 21 février 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, pour organiser ses activités.

[*Traduction*]

M. Adam Thompson, greffier du comité: Honorable sénateurs, nous avons le quorum. En tant que greffier du comité, je suis chargé de procéder à l'élection du président. Je suis prêt à recevoir une motion à cet effet.

Le sénateur Pearson: Je propose que le sénateur Chalifoux soit la présidente.

M. Thompson: Y a-t-il d'autres propositions? Comme il n'y en a pas, il est proposé par le sénateur Pearson que le sénateur Chalifoux occupe le fauteuil. Plaît-il aux membres du comité d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

M. Thompson: Adoptée. J'invite le sénateur Chalifoux à prendre le fauteuil.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: Je vous remercie beaucoup de me juger apte à présider ce très important comité.

Nous allons passer tout de suite au prochain point à l'ordre du jour, qui est l'élection du vice-président.

Le sénateur Pearson: Je propose la candidature du sénateur Johnson.

La présidente: Y a-t-il d'autres propositions? Comme il n'y en a pas, vous plaît-il, honorable sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

La présidente: Adoptée. Bienvenue à vous, madame la vice-présidente.

Le sénateur Johnson: C'est toute une surprise après neuf ans.

La présidente: Avant de passer au vif du sujet, j'aimerais vous présenter notre nouveau greffier. Je vais demander à Mme Joseph de nous donner un aperçu du parcours d'Adam Thompson. Vous pourriez également nous dire ce que vous allez faire maintenant.

Mme Jill Anne Joseph, greffière de comité: Honourables sénateurs, Adam Thompson est nouveau dans notre service. Il a réussi un concours il y a cinq mois et est arrivé à la Direction des comités pendant la période plutôt calme des élections, ce qui a été un grand avantage pour lui. Il a ainsi eu le temps de se documenter et de poser des questions. Il a étudié en sciences politiques à l'université Queen's et a travaillé auprès du parlement étudiant de Queen's pendant plusieurs années. Il a ensuite travaillé au MAINC et assuré la liaison parlementaire. Avec Adam Thompson, le comité s'adjoint quelqu'un qui a une bonne connaissance des questions de fond et de la procédure. Il a fait ses preuves.

I am moving on to Legal and Constitutional Affairs. This change was brought about because we anticipate having two new committeees in this Parliament. We also have two new committee clerks. They wanted someone with experience to work with the new committeees. That required a shift in the organization. I regret leaving Aboriginal Peoples. I very much enjoyed my assignment with this committee. It has been two short years. I thank you. I had a very good and informative time with this committee.

Senator Pearson: We appreciated you.

The Chairman: Jill Anne has committed that if we need her to assist Adam in any way, she will do that. I appreciate that.

Now that we have introduced Adam and said not "farewell" but "till we meet again" to Jill Anne, let us move on to No. 3, the Subcommittee on Agenda and Procedure. I would like a motion:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the Committee to be designated after the usual consultation.

I am open for nominations. This is the steering committee.

Senator Pearson: It is not a name that you get necessarily. You get the permission to consult and name someone.

The Chairman: I would like someone to move it.

Senator Pearson: I moved twice, so someone else can do that.

Senator Wilson: I move.

Senator Christensen: I second the motion.

The Chairman: Senator Christensen has seconded the motion.

The Chairman: We gave power to consult and name.

I do not know whether it is within my power or not, but since Senator Pearson was on the steering committee in the last Parliament I would like to recommend that her name be considered to be on the steering committee again.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Pearson: We are doing it this way because if for some reason I am not here you have the power to designate someone else.

The Chairman: That is the point.

Is everyone in agreement with the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Number 4 is the motion to print the committee's proceedings. It reads as follows:

That the committee print its proceedings; and

Quant à moi, je passe au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Ce changement survient parce que nous prévoyons qu'il y aura deux nouveaux comités au cours de la présente législature. Nous avons aussi deux nouveaux greffiers de comité. La direction voulait des gens d'expérience pour les nouveaux comités, ce qui a nécessité une réorganisation. C'est à regret que je quitte le Comité des peuples autochtones, avec lequel j'ai eu beaucoup de plaisir à travailler. Les deux années que j'ai passées avec vous m'ont paru bien courtes. Je vous remercie. Ce fut agréable et intéressant de travailler avec vous.

Le sénateur Pearson: Vous avez fait du bon travail pour nous.

La présidente: Jill Anne a accepté de venir prêter main-forte à Adam si cela s'avérait nécessaire. Je lui en suis reconnaissante.

Maintenant que Adam nous a été présenté et que nous avons dit non pas «adieu», mais «à la prochaine» à Jill Anne, passons maintenant au troisième point à l'ordre du jour, sur le Sous-comité du programme et de la procédure. J'aimerais une proposition au sujet de la motion suivante:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage.

Je suis prête à recevoir les propositions. Il s'agit du comité de direction.

Le sénateur Pearson: On ne vous propose pas nécessairement un nom. Vous obtenez la permission de consulter et de désigner quelqu'un.

La présidente: J'aimerais que quelqu'un propose la motion.

Le sénateur Pearson: Comme j'en ai déjà proposé deux, je cède ma place à quelqu'un d'autre.

Le sénateur Wilson: J'en fais la proposition.

Le sénateur Christensen: J'appuie la motion.

La présidente: Le sénateur Christensen a appuyé la motion.

La présidente: Nous avons accordé l'autorisation de consulter et de désigner quelqu'un.

Je ne sais pas si j'en ai l'autorisation ou non, mais j'aimerais proposer la candidature du sénateur Pearson au sein comité de direction, étant donné qu'elle en a fait partie au cours de la dernière législature.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Pearson: La motion est ainsi formulée parce que, si pour une raison ou une autre je ne suis pas ici, vous avez le pouvoir de désigner quelqu'un d'autre.

La présidente: Justement.

Êtes-vous d'accord avec la motion?

Des voix: Oui.

La présidente: Nous passons à la quatrième motion sur l'impression des délibérations du comité. La motion est la suivante:

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

That the Chair be authorized to set the number to meet the demand.

Senator Christensen: I so move.

The Chairman: Seconded by Senator Cordy.

All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Number 5 is authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present.

Senator Cochrane: I move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The financial report.

That, pursuant to Rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

Senator Johnson: I so move.

The Chairman: Are all honourable senators in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Research staff.

That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee.

Senator Cochrane: I so move.

The Chairman: Are all honourable senators in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The authority to commit funds and certify accounts. Do I have a mover?

Senator Johnson: I so move.

The Chairman: Are all honourable senators in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Number 9, travel.

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

Do I have a mover for this?

Senator Cordy: I so move

The Chairman: Do all honourable senators agree?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

We move to the a motion regarding travelling and living expenses of witnesses.

Senator Christensen: I so move.

Que la présidente soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Le sénateur Christensen: J'en fais la proposition.

La présidente: Appuyée par le sénateur Cordy.

Êtes-vous tous en faveur?

Des voix: Oui.

La présidente: La cinquième motion porte sur l'autorisation à tenir des réunions et l'impression des témoignages en l'absence de quorum.

Le sénateur Cochrane: J'en fais la proposition.

La présidente: Êtes-vous tous en faveur?

Des voix: Oui.

La présidente: Nous passons maintenant au rapport financier.

Que, conformément à l'article 104 du Règlement, la présidente soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

Le sénateur Johnson: J'en fais la proposition.

La présidente: Êtes-vous tous en faveur de la motion?

Des voix: Oui.

La présidente: Il est maintenant question du personnel de recherche.

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité.

Le sénateur Cochrane: J'en fais la proposition.

La présidente: Êtes-vous tous en faveur de la motion?

Des voix: Oui.

La présidente: Nous passons maintenant à l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer. Quelqu'un veut-il proposer la motion?

Le sénateur Johnson: J'en fais la proposition.

La présidente: Êtes-vous tous en faveur de la motion?

Des voix: Oui.

La présidente: Nous en sommes maintenant à la neuvième motion, sur les voyages.

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

Quelqu'un veut-il proposer la motion?

Le sénateur Cordy: J'en fais la proposition.

La présidente: Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: Oui.

La présidente: Adoptée.

Nous passons maintenant à la motion sur les frais de déplacement et de séjour des témoins.

Le sénateur Christensen: J'en fais la proposition.

The Chairman: Are all honourable senators in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Next is No. 11, electronic media coverage of public meetings. I need a motion for this item.

Senator Tkachuk: I so move.

The Chairman: Are all honourable senators in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item No. 12 is concerned with the time slot for meetings. Let us have a look at that. This will be difficult. We were discussing this in the chamber this afternoon. The time slot is Tuesday mornings from 9:30 until 11:30, and Wednesday afternoons from 5:45 until the committee adjourns.

Senator Wilson: That is fine. Wednesday night, I presume we will have something to eat. We can survive.

The Chairman: We just passed a motion for the budget.

Senator Wilson: We do not stay until 8 o'clock without eating anything, though, do we?

The Chairman: No.

Senator Gill: What time on Wednesday?

The Chairman: Wednesday at 5:45.

Senator Johnson: We usually get through our business at 9:30 in the morning.

Senator Wilson: It takes me three weeks to get on to the Tuesday morning agenda, but I will be around when I can.

The Chairman: The next item on our list is other business. Do honourable senators wish to proceed *in camera* with our other business? We have here two young gentlemen from university who have been given the assignment to attend committee. It is up to this committee. If we go *in camera*, we can ask them to leave.

Senator Gill: Do we have something special to discuss?

The Chairman: We do not have anything special to discuss.

Senator Gill: Let it remain open, then.

The Chairman: It concerns future business. Item 1 is our park study. The national parks asked us if we would do this. They do not have a budget for it. We had a study on a park where there was great concern about economic development from the community living around the park. There are 10 national parks in the territories and the parks would like to know the economic development opportunities for the communities around them. This is why they have asked us to do this study. A subcommittee was selected and Senator Christensen was the Chair. Do we need to reappoint her as chair of the subcommittee?

La présidente: Êtes-vous tous en faveur de la motion?

Des voix: Oui.

La présidente: Adoptée.

Nous passons maintenant à la onzième motion sur la diffusion des délibérations publiques par les médias d'information électronique.

Le sénateur Tkachuk: J'en fais la proposition.

La présidente: Êtes-vous tous en faveur de la motion?

Des voix: Oui.

La présidente: Adoptée.

Le douzième point à l'ordre du jour traite de l'horaire des séances régulières. Nous devons examiner la question, et ce sera difficile. Nous en avons discuté au Sénat cet après-midi. Les réunions sont prévues le mardi matin, de 9 h 30 à 11 h 30, et le mercredi après-midi, à partir de 17 h 45.

Le sénateur Wilson: Ça va. Le mercredi soir, j'imagine que nous aurons quelque chose à manger. Nous pourrons survivre.

La présidente: Nous venons d'adopter une motion sur le budget.

Le sénateur Wilson: Nous n'allons pas siéger jusqu'à 20 heures sans rien manger, n'est-ce pas?

La présidente: Non.

Le sénateur Gill: À quelle heure est la réunion le mercredi?

La présidente: À 17 h 45.

Le sénateur Johnson: Nous réussissons habituellement à tout faire à la réunion du mardi matin, à 9 h 30.

Le sénateur Wilson: J'ai besoin de trois semaines pour m'adapter à l'horaire du mardi matin, mais je finirai par y être.

La présidente: Nous passons maintenant à la rubrique des autres questions. Les sénateurs veulent-ils poursuivre à huis clos à ce sujet? Il y a deux jeunes étudiants d'université qui assistent à nos travaux pour leurs études. C'est au comité de décider. Si la séance se poursuit à huis clos, nous pouvons leur demander de partir.

Le sénateur Gill: Devons-nous discuter de quelque chose de particulier?

La présidente: Non.

Le sénateur Gill: La séance peut rester publique, alors.

La présidente: Il va être question de nos travaux futurs. Le premier sujet est notre étude sur les parcs. Les parcs nationaux nous ont demandé de faire cette étude parce qu'ils n'ont pas le budget nécessaire. Une étude faite sur un parc a suscité beaucoup d'intérêt au sujet du développement économique dans les localités entourant le parc. Il y a dix parcs nationaux dans les territoires, et on aimerait savoir quelles sont les perspectives de développement économique pour les localités environnantes. C'est la raison pour laquelle on nous a demandé de faire cette étude. Un sous-comité a été créé et c'est le sénateur Christensen qui en était la présidente. Avons-nous besoin de la renommer à la présidence du sous-comité?

Senator Pearson: You have to get your order of reference first, which was the original one.

The Chairman: We do the order of reference first.

Senator Pearson: The task here is to move that you submit the order of reference to that. I so move.

The Chairman: All right. Senator Pearson moves the order of reference.

Senator Tkachuk: Has this been ongoing?

The Chairman: No.

Senator Christensen: We did have one set of hearings with the minister's office.

Senator Tkachuk: Do you need to have a motion as well in the chamber to allow that testimony to move forward to the present time?

The Chairman: That is included in the second paragraph.

Senator Tkachuk: Yes.

Senator Pearson: I move that the chair bring forward the order of reference.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

This one is a broader order of reference. We will wait until it is handed out.

Senator Christensen: The package that we were given in relation to the study was quite large. I took it with me on my holidays and I donated a week to study it. It was very informative and well done.

The Chairman: I would like a mover for the proposed order of reference. This one is quite broad, but it is necessary. The Cree-Naskapi Commission would like to meet with us. It is important that we have this motion for the proposed order of reference here.

Senator Christensen: Is this our terms of reference as a committee already?

Senator Pearson: Does the Aboriginal Peoples Committee not have terms of reference?

The Chairman: The committee does not have an order of reference.

Mr. Thompson: The committee does not have a standing order of reference like the standing committees in the House of Commons. It can only examine those issues that are referred to it by the Senate.

Senator Johnson: What are we doing with this proposed order of reference?

Senator Pearson: As far as I know, that was the subject matter of this committee.

The Chairman: The reason we wanted this was to invite the leaders of the Aboriginal organizations and representatives of issues that are related to our Committee on Aboriginal Peoples.

Le sénateur Pearson: Il faut d'abord obtenir l'ordre de renvoi, l'original.

La présidente: On s'occupe d'abord de l'ordre de renvoi.

Le sénateur Pearson: Il faut commencer par produire l'ordre de renvoi. J'en fais donc la proposition.

La présidente: Très bien. Le sénateur Pearson propose l'ordre de renvoi.

Le sénateur Tkachuk: N'est-il pas permanent?

La présidente: Non.

Le sénateur Christensen: Nous avons eu une série d'audiences avec le bureau du ministre.

Le sénateur Tkachuk: Faut-il présenter une motion au Sénat pour pouvoir poursuivre nos travaux à partir d'où on en était?

La présidente: C'est prévu au deuxième paragraphe.

Le sénateur Tkachuk: Oui.

Le sénateur Pearson: Je propose que la présidente fasse reporter l'ordre de renvoi.

La présidente: Êtes-vous tous en faveur?

Des voix: Oui.

La présidente: Adoptée.

Le prochain ordre de renvoi est de portée plus générale. Nous allons attendre qu'il soit distribué.

Le sénateur Christensen: La documentation qu'on nous a fournie au sujet de cette étude était assez imposante. J'ai pris une semaine de mes vacances pour l'examiner. C'est très instructif et bien fait.

La présidente: J'aimerais que quelqu'un propose l'ordre de renvoi. Il est très vaste, mais nécessaire. La Commission Crie-Naskapie aimerait nous rencontrer. Il est important de proposer cet ordre de renvoi.

Le sénateur Christensen: Ne fait-il pas déjà partie du mandat du comité?

Le sénateur Pearson: Le Comité des peuples autochtones n'a-t-il pas un mandat?

La présidente: Le comité n'a pas d'ordre de renvoi.

Mr. Thompson: Le comité n'a pas d'ordre de renvoi permanent comme les comités permanents de la Chambre des communes. Il peut examiner seulement les questions qui lui sont renvoyées par le Sénat.

Le sénateur Johnson: Que fait-on de l'ordre de renvoi proposé?

Le sénateur Pearson: Autant que je le sache, c'est le sujet d'étude du comité.

La présidente: Nous voulons le faire adopter pour pouvoir inviter les dirigeants et les représentants des associations autochtones à venir discuter de questions traitant de ce que notre comité étudie.

Senator Tkachuk: It seems we are asking the Senate to empower or give us an order of reference when it is the responsibility of the Senate to refer specific matters to us. I am not sure why we have this.

Ms Joseph: I will just say that this is not unprecedented. Honourable senators will notice that other committees have had broad orders of reference similar to their mandates as contained in the *Rules of the Senate* from time to time. It empowers them to follow up on certain issues that they find of interest even if they do not relate specifically to an order of reference before them.

For example, the Cree-Naskapi Commission wrote a letter to Senator Chalifoux last August requesting an opportunity to present their annual report to your committee. Technically, you do not have power to hear them. Further, it is doubtful that you will receive a specific order of reference any time soon that would give you reason to call them to come.

If you have this broad order of reference, which is not unprecedented, you can invite them to explain their annual report to you or you can make other invitations from time to time. If there are new leaders of AFN or NWAC, you will have the freedom to call them.

Senator Pearson: I thought that since we are the Committee on Aboriginal Peoples that that was built into our definition. I now understand it is not. However, the idea that a final report must be no later than June 2, 2002, seems odd under the circumstances. What will we report on?

Mr. Thompson: In preparing this draft order of reference, I extended the time line. The order of reference, as it has been used in previous committees, like the Agriculture Committee, was not intended to derive specific conclusions but was rather an opportunity for the committee to hear from interested parties that might wish to present reports, like the Cree-Naskapi report, or to invite other people. That is why there is such an extensive time, as the scope will expand.

Senator Pearson: I understand the first part, I just do not understand the second part. Why must the committee report at all?

Mr. Thompson: I believe it is a requirement, in establishing an order of reference, that the committee report. That is why there is a date set far in the future, in order to meet that requirement. The committee may then invite those people that it wishes.

Senator Gill: Our mandate is very general. If we take this report of the Cree-Naskapi Commission, our report will come after the agreement with the government. Does that mean that we must report on the performance? Must we make a follow-up report on the agreement? They are reporting on the agreement that they signed some years ago and where they are right now. As a committee, this is not our responsibility.

The Chairman: I do not see that happening. Many of these people wish to make a presentation to us to ensure we have the report.

Le sénateur Tkachuk: On dirait que nous demandons au Sénat de nous donner un ordre de renvoi alors que c'est au Sénat de nous renvoyer des questions à étudier. Je ne vois pas vraiment pourquoi nous faisons cela.

Mme Joseph: Je dirais simplement que ce n'est pas nouveau. Les sénateurs constateront que d'autres comités ont des ordres de renvoi généraux qui ressemblent au mandat qui leur est attribué de temps à autre conformément au Règlement du Sénat. Ils peuvent ainsi assurer le suivi de certaines questions qui les intéressent même si elles ne se rapportent pas précisément à un ordre de renvoi dont ils ont été saisis.

Par exemple, la Commission Crie-Naskapie a écrit au sénateur Chalifoux l'automne dernier pour lui demander de venir présenter son rapport annuel au comité. En principe, vous n'êtes pas autorisés à recevoir la commission. De plus, il est peu probable que l'on vous confie bientôt un ordre de renvoi précis vous permettant de la convoquer.

Si vous avez un ordre de renvoi général, ce qui n'est pas une nouveauté, vous pouvez inviter la commission à venir présenter son rapport annuel, et vous pouvez inviter d'autres témoins de temps à autre. Vous pourriez inviter les nouveaux dirigeants de l'APN ou de l'AFAC.

Le sénateur Pearson: Je pensais que cela allait de soi étant donné que nous étions le Comité des peuples autochtones. Je comprends maintenant que ce n'était pas le cas. Cependant, le fait d'avoir à présenter un rapport final au plus tard le 2 juin 2002 me paraît étrange dans les circonstances. De quoi fera-t-on rapport?

M. Thompson: J'ai prévu une longue échéance quand j'ai rédigé le projet d'ordre de renvoi. L'objectif de cet ordre de renvoi que d'autres comités ont adopté, comme le Comité de l'agriculture, n'est pas de déboucher sur des conclusions précises, mais plutôt de donner l'occasion au comité d'entendre les intervenants intéressés à présenter leur rapport, comme c'est le cas des Cris et des Naskapis, ou d'inviter d'autres témoins. C'est pourquoi l'échéance est si lointaine, vu que la portée du mandat est vaste.

Le sénateur Pearson: Je comprends le premier aspect, mais je ne vois vraiment pas pourquoi le comité doit présenter un rapport?

M. Thompson: Je crois qu'on exige que l'ordre de renvoi indique que le comité va présenter un rapport. On a prévu une date d'échéance loin dans le temps pour répondre à cette exigence. Le comité pourra alors inviter les témoins qu'il veut entendre.

Le sénateur Gill: Notre mandat est très général. Dans le cas du rapport de la Commission Crie-Naskapie, notre rapport sera ultérieur à l'accord conclu avec le gouvernement. Est-ce à dire que nous devons faire rapport des résultats de l'accord? Faut-il faire le suivi de l'accord? La Commission va nous expliquer la situation depuis la signature de l'accord il y a quelques années. C'est la responsabilité de notre comité.

La présidente: Je ne vois pas les choses ainsi. Beaucoup de témoins veulent comparaître pour s'assurer que nous prenons connaissance de leur rapport.

Senator Gill: Is there no expectation from those people that we might make our own recommendations on things going wrong or right?

The Chairman: There is no expectation at all. We can make that very clear. If people wish to come and meet with us, such as the Cree-Naskapi, we can make it clear that there can be no expectation that we are willing to meet with them.

Senator Wilson: As it is so general, it does cover the waterfront. What are the criteria that we will then use to decide what the matters will be? Will we simply respond if people wish to come and talk to us? What are the criteria for saying we will do this and we will not do that because we do not have time?

The Chairman: That would be for the committee to decide.

Senator Wilson: The agenda committee would make a suggestion.

Senator Johnson: Submitting a final report could just be a statement of who we have seen or who we have talked to.

Senator Tkachuk: It would then be tabled in the House of Commons and the Senate. Normally, if they wish us to study it further, they refer this matter to us. If this motion allows us to bypass that process and refer it to ourselves, why are we doing this?

Ms Joseph: I do not think you would want to have that specifically referred to you. It would put you in a position, as Senator Gill has said, of having to come up with an assessment of what is going on.

The intent of the Cree-Naskapi group is to come here to inform you further on what has been happening with them, let you know about difficulties they have been having in getting the act amended and other priorities among their people.

In future, should those issues be referred to you, you will have that much more background that will assist you with other matters. You may determine that is not something you wish to look at. You may write a letter in response, telling them that such matters are not within your mandate and would require a specific order of reference that you do not plan to seek and that you simply cannot hear them.

Senator Johnson: We need these orders of reference to hear these people who send these things our way.

Senator Pearson: I have been on this committee for some time and I do not remember hearing this order of reference before. We heard from the Cree-Naskapi before the governance study. They were one of the first groups I remember hearing from.

Senator Cochrane: If this report is presented to the House of Commons and to the Senate and to the officials and we have an opportunity to read it as well and find out their concerns and what they have reported, why would we need them to come before the committee to report again?

Le sénateur Gill: Ne s'attendent-ils pas à ce que nous formulions des recommandations sur ce qui va bien ou mal?

La présidente: Pas du tout. Nous pouvons le préciser clairement. Si les gens veulent venir nous rencontrer, comme c'est le cas des Cris et des Naskapis, nous pouvons indiquer clairement qu'ils ne peuvent s'attendre à ce que nous soyons prêts à les recevoir.

Le sénateur Wilson: Comme c'est très général, cela couvre l'essentiel. Quels sont les critères que nous appliquerons pour décider des questions à étudier? Allons-nous simplement répondre si les gens demandent à venir nous rencontrer? Quels critères serviront à déterminer ce que nous allons faire et ce que nous ne ferons pas parce que nous n'avons pas le temps?

La présidente: Ce serait au comité de décider.

Le sénateur Wilson: Le Comité du programme ferait des propositions.

Le sénateur Johnson: Le rapport final pourrait simplement indiquer les intervenants que nous avons rencontrés ou à qui nous avons parlé.

Le sénateur Tkachuk: Il serait ensuite déposer à la Chambre des communes et au Sénat. Normalement, si on veut qu'une question soit approfondie, elle nous est renvoyée. Si cette motion vise à sauter cette étape et à nous renvoyer nous-mêmes la question, pourquoi faire cela?

Mme Joseph: Je ne pense pas que vous voudriez qu'on vous renvoie précisément cette question. Comme le sénateur Gill l'a dit, vous seriez alors obligés d'évaluer la situation.

En fait, les Cris et les Naskapis veulent vous informer de leur situation, vous faire part des difficultés qu'ils éprouvent à faire modifier la loi et vous indiquer les autres priorités de leur population.

Plus tard, si ces questions vous sont renvoyées, les informations ainsi obtenues pourront vous être utiles. Vous pouvez alors déterminer que vous ne voulez pas vous pencher là-dessus. Vous pouvez envoyer une lettre indiquant que ces questions ne font pas partie de votre mandat, qu'il faudrait un ordre de renvoi précis que vous ne comptez pas obtenir, et que vous ne pouvez pas les recevoir.

Le sénateur Johnson: Ces ordres de renvoi sont nécessaires pour que nous puissions entendre ces groupes qui nous envoient des informations.

Le sénateur Pearson: Je siège à ce comité depuis un certain temps et je ne me rappelle pas avoir entendu parler d'un ordre de renvoi semblable avant. Nous avons reçu les Cris et les Naskapis avant l'étude sur la gestion des affaires publiques. C'est un des premiers groupes que nous avons entendus.

Le sénateur Cochrane: Si le rapport est présenté à la Chambre des communes, au Sénat et aux dirigeants et que nous avons la possibilité de prendre connaissance de leurs préoccupations et de leur rapport, pourquoi aurions-nous besoin de les inviter à venir faire de nouveau état de la situation?

The Chairman: That was just used as an example regarding this proposed term of reference. Some of the leaders would also like to make presentations to us. I have heard from native women leaders who wish to make presentations to us, but it would be up to the committee whether to hear them.

Senator Pearson: I tend to think we are safer without the term of reference. Once we have the term of reference, we will not be able to say no.

Senator Johnson: I do not know why the term of reference is needed.

Senator Cochrane: The term of reference is a Pandora's box.

Senator Wilson: I would assume that that term of reference is the committee's job. Rather than have other people set the agenda for us, I would hope that the steering committee will meet soon and present a proposed agenda, which we can then go at. Otherwise, we are sitting ducks.

Senator Gill: Just coming back a bit. There are recommendations in the reports. We have so many matters to discuss about the Aboriginal people. If we want to hear people, we should have a purpose, come to a resolve or come to a recommendation. Otherwise, there is no need to listen to the people if you cannot intervene in a certain way, either by recommendation or something like that. There are so many things to do. We should have some purpose for hearing people.

Senator Pearson: I agree, otherwise they can lobby us individually. I would propose that we put this aside for the time being.

The Chairman: It is proposed that we put this aside.

Senator Johnson: The steering committee will review it again.

The Chairman: We will refer it to the steering committee.

If you will notice, Senator Carney is on our membership as a member of this committee. She is not here at this meeting but she has sent us a letter.

Senator Johnson: Once again, Madam Chair, I would suggest that the steering committee review this. This is a huge mandate. We would have to undertake women in every province, we could not just do British Columbia in this particular issue. It is certainly not on our agenda at the moment. I think we should do that. That is my recommendation.

The Chairman: Do all honourable senators agree?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: This will be referred to the steering committee.

Senator Johnson: Let me just point out some history on this. We have been asked, in the last few years, to look at the whole Indian Act with regard to women. We must first set our priorities,

La présidente: C'était simplement un exemple pour expliquer le renvoi proposé. D'autres dirigeants aimeraient comparaître devant nous. J'ai entendu dire que des groupes de femmes autochtones voulaient venir nous rencontrer, mais c'est au comité de décider s'il veut les entendre.

Le sénateur Pearson: Je suis portée à penser qu'il vaut mieux se passer de ce renvoi. Autrement, nous ne pourrions pas refuser de les entendre.

Le sénateur Johnson: Je ne vois pas pourquoi nous en avons besoin.

Le sénateur Cochrane: C'est une boîte de Pandore.

Le sénateur Wilson: Je pense que ce renvoi correspond aux attributions du comité. Nous ne devrions pas laisser les autres établir notre programme, et j'aimerais que le comité de direction se réunisse bientôt et propose un programme que nous pourrions suivre. Sinon, nous nous laissons faire.

Le sénateur Gill: Je reviens sur ce dont on a parlé un peu plus tôt. Il y a des recommandations dans les rapports. Nous avons tellement de questions à discuter au sujet des peuples autochtones. Si nous voulons entendre des témoins, il faudrait que ce soit en vue d'un objectif, pour prendre une décision ou formuler des recommandations. Il est inutile d'entendre des témoins si on ne peut pas intervenir d'une certaine façon, en formulant des recommandations ou autrement. Il y a tellement à faire. Nous devrions avoir un objectif quand nous entendons des témoins.

Le sénateur Pearson: Je suis d'accord, sinon ils peuvent faire pression sur nous individuellement. Je proposerais que nous mettions cela de côté pour l'instant.

La présidente: Il est proposé que nous mettions la question de côté.

Le sénateur Johnson: Le comité de direction la réexaminera.

La présidente: Nous allons renvoyer la question au comité de direction.

Vous remarquerez que le sénateur Carney est membre du comité. Elle n'est pas ici aujourd'hui, mais elle nous a envoyé une lettre.

Le sénateur Johnson: Encore ici, madame la présidente, je proposerais que le comité de direction examine la question. C'est un mandat énorme. Cela exigerait que nous nous occupions des femmes dans toutes les provinces, et pas seulement de celles de la Colombie-Britannique. Cela ne fait sûrement pas partie de notre programme actuellement. Je pense que c'est ce que nous devrions faire. C'est ce que je recommande.

La présidente: Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: La question sera renvoyée au comité de direction.

Le sénateur Johnson: J'aimerais simplement expliquer la situation. On nous a demandé, au cours des dernières années, d'étudier la situation des femmes dans la Loi sur les Indiens. Nous

and then we will inform Senator Carney accordingly, in case she comes to a meeting next month.

The Chairman: Yes, it will be in writing.

The next order of business is the urban Aboriginal study. This is going to be our big one. I propose to the committee that we complete the parks study first; in the meantime, our researchers have done a great deal of work on preparing the foundation for our study. Before Parliament dissolved it was decided by the whole committee that we would go to the youth as our first priority in this urban Aboriginal study. It will be a big study; we will need a lot of participation. Tonina Simeone has prepared a literature review on urban Aboriginal people for us. We must congratulate her.

I would like some comments and some direction for the steering committee to begin. Then we can do the order of reference to get this going.

Senator Johnson: I think, for a fuller discussion, we should allow our committee members an opportunity to review this material, to get caught up with what is in here, following which we can have a fuller discussion next week. I do not think we can really discuss it now. Most people who are new members do not even know we are doing the study. I do not know how the committee feels, but I would suggest that that is what we do.

The Chairman: Ms Simeone was also able to get the video, *Indian Posse: Life in Aboriginal Territory*. This film is about a gang, so we should have an opportunity to view this too. We can leave it until the next meeting and give everyone the opportunity to view that video.

Senator Pearson: For those who are new to the committee, I would like to affirm that we are not looking at the problems, we are looking at solutions. We are trying to find some best practices and good models, things that work well. Senator Watt will say that these have been studied to death, but we are trying to look at things that are working and then suggest some strategies. That is the general discussion we have had up to now.

The Chairman: I have often visited Winnipeg and I am aware of what they are doing in Winnipeg. The Aboriginal Society of Winnipeg is doing some really neat things at Thunderbird House. These are the things we must start looking at, which is what our Aboriginal people are doing in Saskatchewan and Alberta, all the way through, on how to resolve this issue. This is what we are hoping for.

Senator Johnson: Senator Pearson said there are many positive things happening. We want to make sure those are showcased for a change, instead of the all the bad stories. However, I still think we should look at that video.

Just as a bit of historical background as well, in terms of this particular study. We spent two years on the self-government study. The two major things that I feel evolved out of that were the plight of the Aboriginal people in urban areas and youth, and, of course, the women were very adamant about the self-government issue with regard to the Indian Act being changed

devons d'abord établir nos priorités, et nous informerons le sénateur Carney en conséquence, dans l'éventualité où elle assiste à une réunion le mois prochain.

La présidente: Oui, nous l'informerons par écrit.

La prochaine question est l'étude des Autochtones vivant en milieu urbain. Ce sera un sujet important. Je propose au comité que nous terminions d'abord l'étude sur les parcs. Nos attachés de recherche ont déjà fait beaucoup pour la préparation de l'étude. Avant la dissolution du Parlement, le comité au complet avait décidé que nous examinerions d'abord la question des jeunes dans le cadre de cette étude sur les Autochtones vivant en milieu urbain. Ce sera une vaste étude et la participation devra être grande. Tonina Simeone a effectué pour nous une analyse documentaire sur le sujet, et nous la félicitons de son travail.

J'aimerais entendre vos commentaires et vos instructions pour orienter le comité de direction. Nous pouvons ensuite formuler l'ordre de renvoi nécessaire.

Le sénateur Johnson: Je pense que nous devrions d'abord donner aux membres du comité l'occasion de prendre connaissance de la documentation que nous avons, et nous pourrons en discuter plus à fond la semaine prochaine. Je ne pense pas que nous pouvons en discuter vraiment aujourd'hui. Les membres, dont la plupart sont nouveaux au sein du comité, ne savent même pas que cette étude est au programme. Je ne sais pas ce que les autres en pensent, mais c'est ce que je proposerais.

La présidente: Mme Simeone a aussi pu se procurer le vidéo *Indian Posse: Life in Aboriginal Territory*. Ce film raconte l'histoire d'une bande de jeunes, et nous devrions pouvoir le visionner. Nous pouvons y revenir la semaine prochaine et donner à tous l'occasion de voir le vidéo.

Le sénateur Pearson: J'aimerais dire, à l'intention des nouveaux membres du comité, que nous cherchons non pas des problèmes, mais des solutions. Nous essayons de trouver les meilleures pratiques et de bons modèles, qui fonctionnent bien. Le sénateur Watt dira qu'on a fait trop d'études, mais nous essayons de trouver ce qui fonctionne et de proposer des stratégies. C'est ce dont nous avons discuté jusqu'ici.

La présidente: Je suis souvent allée à Winnipeg et je sais ce qu'on fait là-bas. L'Aboriginal Society de Winnipeg fait des choses très intéressantes à la maison Thunderbird. Nous devons commencer à examiner ce que les Autochtones font en Saskatchewan et en Alberta, sur tous les plans, pour essayer de résoudre le problème. C'est ce que nous comptons faire.

Le sénateur Johnson: Le sénateur Pearson dit qu'il y a beaucoup de réalisations constructives. Nous voulons nous assurer qu'elles servent d'exemple, pour qu'il n'y ait plus toutes ces histoires tristes. Cependant, je pense que nous devrions regarder ce vidéo.

J'aimerais expliquer un peu le contexte de cette étude. Pendant deux ans, nous avons étudié l'autonomie gouvernementale. Deux grandes questions s'en sont dégagées, la situation tragique des Autochtones et des jeunes vivant en milieu urbain et, bien sûr, le fait que les femmes tenaient beaucoup à ce que la Loi sur les Indiens soit modifiée avant qu'on fasse quoi que ce soit au sujet

before anything was done about self-government. That is not our territory right now so we decided to zero in on the urban situation. That has not been done in any constructive way before.

It is an incredible challenge for us. We will certainly learn a lot, and we can make a big contribution. Even just the material put together by Ms Simeone in here is a really great start. We can talk about it again next week.

If any of the newer members have any further questions about how this evolved, we would be happy to answer them.

Senator Cochrane: During our last term I had the opportunity to fill in for someone else on this committee, and while I was here there was a group who I think were from northern Quebec. They were wonderful, the way they were doing things. I will look back at my notes to see what group I am thinking of, but I was really impressed with what they were doing and the team effort that was taking place in their areas. We can probably get some good feedback from them. They are probably doing good things that can relate to other areas.

The Chairman: Any other comments regarding this?

Senator Pearson: I wish to share something with the committee, because it is such good news. In the process I am involved in leading up to the Special Session on Children at the United Nations in September, we have been taking youth on our delegations, which was our commitment. We have now had three delegations, two in New York and one in Jamaica. We always have one Aboriginal youth. The last one was a young man by the name of Myron John WolfChild. He is from the Blood Reserve in Alberta. He was splendid. People were blown away by his capacity to speak and to present himself and to connect with other young people. We are thrilled that we have been able to give him this opportunity. DIAND has been funding the presence of these young people, who must be under 18. They are doing a great job.

Senator Cochrane: Could we not use some of the good experiences within rural areas and apply them to the urban areas as well?

The Chairman: There are several things here that we must look at. One is the migration of people. This government — all previous governments, in fact — has really assisted people migrating from other countries to our country here. We are talking here about the migration of people within our own boundaries, the migration of people from the rural areas into the cities. This is another thing that we really need to examine. What is happening within our own boundaries?

I was on the plane about six months ago and I happened to sit beside one the bureaucrats from the Department of Citizenship and Immigration. He brought this up. He said, "Why is it that the government is funding so many benefits for people migrating from other countries but they cannot do it for the migration of our own people within our own boundaries?" That is another interesting point to examine.

de l'autonomie gouvernementale. Ce n'est pas notre champ d'activité actuellement et nous avons décidé de porter notre attention sur la situation en milieu urbain. On ne l'a jamais fait de façon constructive avant.

C'est un défi incroyable pour nous. Nous allons sûrement beaucoup apprendre et notre contribution peut être importante. La documentation réunie par Mme Simeone est déjà un excellent départ. Nous pourrons en reparler la semaine prochaine.

Si les nouveaux membres veulent en savoir davantage sur l'origine de cette étude, nous serons heureux de répondre à leurs questions.

Le sénateur Cochrane: Au cours de la dernière législature, j'ai eu l'occasion de remplacer un membre du comité, et j'étais là quand le comité a entendu un groupe qui venait du nord du Québec, je pense. Ce qu'il faisait était formidable. Je vais essayer de retrouver dans mes notes de quel groupe il s'agissait, mais j'ai vraiment été impressionnée par ses réalisations et le travail d'équipe entrepris. Nous pourrions probablement obtenir de bonnes suggestions de sa part. Ce qu'il fait peut probablement s'appliquer ailleurs.

La présidente: Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet?

Le sénateur Pearson: Il y a quelque chose dont j'aimerais parler au comité, parce que c'est vraiment merveilleux. Je participe à la préparation de la Session extraordinaire des Nations Unies consacrée aux enfants qui aura lieu en septembre, et nous avons intégré les jeunes à nos délégations, comme nous nous étions engagés à le faire. Nous avons maintenant trois délégations, deux à New York et une en Jamaïque. Il y a toujours eu un participant autochtone. Le dernier était un jeune homme du nom de Myron John WolfChild. Il vient de la Réserve des Gens-du-Sang. Il a été formidable. Les gens étaient sidérés par sa façon de s'exprimer, de se présenter et de communiquer avec les autres jeunes. Nous sommes très heureux d'avoir pu lui offrir cette chance. Le MAINC finance la participation de ces jeunes qui doivent avoir moins de 18 ans. Il fait de l'excellent travail.

Le sénateur Cochrane: Ne pourrions-nous pas mettre en oeuvre dans les centres urbains des mesures qui fonctionnent bien dans les régions rurales?

La présidente: Il y a plusieurs aspects que nous devons examiner à ce sujet, dont la question de la migration. Le gouvernement — comme tous ceux qui l'ont précédés, en fait — a vraiment aidé les gens d'autres pays à venir s'établir dans notre pays. Il est question ici de la migration de gens vivant à l'intérieur de nos frontières, du déplacement de populations des régions rurales vers les villes. C'est un aspect important à examiner. Que se passe-t-il à l'intérieur de nos frontières?

Il y a six mois, j'ai rencontré un fonctionnaire du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration dans l'avion. Il se demandait pourquoi le gouvernement offrait tellement d'avantages à ceux qui arrivaient d'autres pays, mais n'en offrait pas aux gens qui se déplacent à l'intérieur de nos propres frontières. C'est un autre sujet intéressant à examiner.

Regarding the video, we have from 9:30 until 11:30. We need to make sure that we have the re-appointments of the subcommittee for the parks study. Then we can go right into this study here. We are looking at a two- to three-year study before we get the final report on this.

Senator Gill: Is it not the duty of the steering committee to establish the subjects for future discussion? We have the urban issue. Are there other subjects coming up?

The Chairman: We established this in the last session, and this is how I always work. I like to have the whole committee make the final decision. The steering committee can recommend but the whole committee must discuss and agree. That is what happened when we agreed that the first priority would be youth.

When we look at youth, we are really looking at the whole family unit because, as you know, Senator Gill, the holistic approach is a circle. When we look at youth, we must look at the women and the families; we must look at everything. Youth is a good beginning, but such decisions must come from the committee as a whole. Otherwise, what is the point of having a committee?

Senator Gill: That means we will have the chance eventually to suggest some other subjects?

The Chairman: This dialogue will be continual. We need the input and the decision of the whole committee.

If there are no other comments, I will be making a speech in response to the Speech from the Throne regarding Aboriginal people and how we define Aboriginal people.

Senator Gill: We should talk together before that.

The Chairman: I have my first draft done.

The committee adjourned.

Au sujet du vidéo, nous pouvons le regarder entre 9 h 30 et 11 h 30. Nous devons nous assurer que le Sous-comité des parcs est reconduit. Nous pourrons alors reprendre cette l'étude. Il faut compter deux ou trois ans de travail avant la présentation du rapport final.

Le sénateur Gill: N'est-ce pas la tâche du comité de direction d'établir les sujets à traiter? Outre l'étude sur les Autochtones vivant en milieu urbain, y a-t-il d'autres sujets prévus?

La présidente: Nous avons prévu cela au cours de la dernière session, et c'est toujours ainsi que je travaille. J'aime que ce soit le comité au complet qui prenne la décision finale. Le comité de direction peut faire des recommandations, mais le comité au complet doit en discuter et décider. C'est ainsi que nous avons décidé que les jeunes seraient notre priorité.

Dans le cas des jeunes, nous allons en fait étudier la cellule familiale au complet parce que, comme vous le savez, sénateur Gill, c'est ce que veut l'approche holistique. Si on examine le problème des jeunes, il faut aussi étudier la situation des femmes et des familles; il faut tout examiner. L'étude sur les jeunes est un bon départ, mais ces décisions doivent être prises par le comité au complet. Sinon, quel est l'intérêt d'avoir un comité?

Le sénateur Gill: Cela veut dire que nous aurons toujours la possibilité de proposer d'autres sujets?

La présidente: Le dialogue sera continu. Nous avons besoin que le comité au complet donne son avis et prenne des décisions.

S'il n'y a rien d'autre, je vous signale que je vais prononcer un discours en réponse au discours du Trône au sujet des peuples autochtones et de la façon dont nous les définissons.

Le sénateur Gill: Nous devrions en discuter avant.

La présidente: J'ai rédigé ma première ébauche.

La séance est levée.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9*



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, March 20, 2001 (*in camera*)
Tuesday, April 3, 2001 (*in camera*)
Tuesday, April 24, 2001 (*in camera*)
Wednesday, April 25, 2001

Issue No. 2

Future Business and First meeting on:

Bill S-24, An Act to implement an agreement between
the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right
of Canada respecting governance of certain lands by
the Mohawks of Kanesatake and to
amend an Act in consequence

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget)

APPEARING:
The Honourable Robert Nault, P.C., M.P., Minister of
Indian Affairs and Northern Development

WITNESSES:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:
L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mardi 20 mars 2001 (à huis clos)
Le mardi 3 avril 2001 (à huis clos)
Le mardi 24 avril 2001 (à huis clos)
Le mercredi 25 avril 2001

Fascicule n° 2

Travaux futurs et première réunion concernant:

Le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre
l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa
Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de
pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines
terres et modifiant une loi en conséquence

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget)

COMPARAÎT:
L'honorable Robert Nault, c.p., député, ministre des
Affaires indiennes et du Nord canadien

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Christensen	Rompkey, P.C.
Cochrane	Sibberson
Fraser	St. Germain, P.C.
Gill	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*March 13, 2001*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*March 30, 2001*).

The name of the Honourable Senator St. Germain, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Wilson (*April 3, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*April 25, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Christensen	Rompkey, c.p.
Cochrane	Sibberson
Fraser	St. Germain, c.p.
Gill	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*le 13 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 30 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Wilson (*le 3 avril 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 25 avril 2001*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, April 5, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the second reading of Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 5 avril 2001:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-24, Loi visant à mettre en œuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 20, 2001

(4)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:33 a.m., this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Pearson, Rompkey, P.C., and Tkachuk (9).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Tonina Simeone.

The committee proceeded to the consideration of a draft budget.

The Honourable Senator Cochrane moved — That this Committee concur in the following budget application for the purpose of its consideration of aboriginal economic development in relation to Northern National Parks, and — That the Chair submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and Other Services	\$ 7,850
Transportation and Communications	\$ 54,999
Other Expenditures	\$ 4,400
TOTAL	\$ 67,249

The question being put on the motion, it was agreed.

At 9:40 a.m., the committee discussed future business.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 3, 2001

(5)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:35 a.m., this day, in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Gill, Johnson, Pearson and Sibberson (6).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Tonina Simeone.

The committee considered future business.

At 9:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 20 mars 2001

(4)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd’hui à huis clos à 9 h 33 dans la pièce 160-S de l’édifice du Centre sous la présidence de l’honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Pearson, Rompkey, c.p., et Tkachuk (9).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Marie Hurley et Tonina Simeone.

Le comité procède à l’examen d’un avant-projet de budget.

L’honorable sénateur Cochrane propose — Que le comité avalise la demande de budget qui suit visant l’examen du développement économique autochtone relativement aux parcs nationaux du Nord et — Que la présidente présente ledit budget au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration aux fins d’approbation:

Services professionnels et autres	7 850 \$
Transports et communications	54 999 \$
Autres dépenses	4 400 \$
TOTAL	67 249 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 40, le comité discute d’autres points.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 3 avril 2001

(5)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd’hui à huis clos à 9 h 35 dans la pièce 160-S de l’édifice du Centre sous la présidence de l’honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Gill, Johnson, Pearson et Sibberson (6).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Tonina Simeone.

Le comité examine ses activités futures.

À 9 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, April 24, 2001

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:35 a.m., this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Rompkey, P.C. and Sibberson (8).

Other senator present: The Honourable Senator Fraser (1).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley and Tonina Simeone.

The Honourable Senator Christensen moved — That, pursuant to Rule 94, Committee members disclose the existence, source, and nature, but not the value, of their private financial interests, whether held directly or indirectly, in respect of the Committee's order of reference relating to Aboriginal Economic Development in relation to Northern National Parks, which the Committee was authorised by the Senate to study on March 12, 2001; and

That members be required to file the disclosure of private financial interests with the Clerk of the Committee by May 25, 2001, after which date members who have not filed such a disclosure shall, in accordance with rule 94(7) be deemed to have declared that they have no private financial interests related to this order of reference; and

That, in accordance with rule 94(7), future members of the Committee be required to complete this declaration within 30 days of being added to the membership of the Committee; and

That members be authorised, in accordance with rule 94(5), to file with the Clerk of the Committee from time to time an update to this disclosure.

That, the Clerk be authorised to provide copies of disclosures by facsimile or post to the public upon request.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 9:55 a.m., the committee discussed future business.

At 10:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mardi 24 avril 2001

(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 35, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Rompkey c.p., et Sibberson (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Fraser (1).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley et Tonina Simeone.

L'honorable sénateur Christensen propose — Que, conformément à l'article 94 du Règlement, les membres du comité divulguent l'existence, la source et la nature, mais non la valeur, des intérêts financiers privés qu'ils possèdent directement ou indirectement à l'égard de la question du développement économique des Autochtones dans les parcs nationaux du Nord, que le comité a été autorisé à étudier par l'ordre de renvoi du Sénat du 12 mars 2001; et

Que les membres soient tenus de déposer auprès du greffier du comité la déclaration des intérêts financiers privés qu'ils possèdent d'ici le 25 mai 2001, date après laquelle les membres qui ne l'auront pas fait seront, conformément au paragraphe 94(7) du Règlement, réputés avoir déclaré qu'ils n'avaient pas d'intérêts financiers privés liés à l'ordre de renvoi; et

Que, conformément au paragraphe 94(7) du Règlement, les futurs membres du comité soient tenus de remplir cette déclaration dans les 30 jours suivant leur nomination au sein du comité; et

Que les membres soient autorisés, conformément au paragraphe 94(5) du Règlement, à déposer auprès du greffier du comité une mise à jour de cette déclaration.

Que le greffier soit autorisé à mettre à la disposition du public qui en fait la demande des exemplaires de ces déclarations par fax ou par la poste.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 55, le comité discute de ses travaux futurs.

À 10 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, April 25, 2001

(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 5:17 p.m., in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Fraser, Gill, Pearson, Rompkey P.C., and Sibberson (8).

Other senators present: The Honourable Senators Hubley and Wilson (2).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 5, 2001, the Committee proceeded to study Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence.

APPEARING:

The Honourable Robert Nault, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Deborah Corber, Senior Federal Negotiator, Self-Government Branch;

Walter Walling, Senior Negotiator, Specific Issues, Negotiation and Agreement Implementation.

From the Department of Justice:

Ms Sylvia Cox-Duquette, Legal Counsel, Native Law Section.

The Honourable Robert Nault made an opening statement and then, along with other witnesses answered questions.

At 6:24 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 25 avril 2001

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 17, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Fraser, Gill, Pearson, Rompkey, c.p., et Sibberson (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hubley et Wilson (2).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 avril 2001, le comité examine le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence.

COMPARAÎT:

L'honorable Robert Nault, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Deborah Corber, négociatrice principale du gouvernement fédéral, Direction générale de l'autonomie gouvernementale;

Walter Walling, négociateur principal, Dossiers particuliers, Négociations et mise en oeuvre des ententes.

Du ministère de la Justice:

Mme Sylvia Cox-Duquette, conseillère juridique, Section du droit des Autochtones.

L'honorable Robert Nault fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 24, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, April 5, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Monday, March 12, 2001, to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*, and to present its final report no later than September 28, 2001, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place in Canada, for the purpose of its examination.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 12 mars 2001, à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*, et de faire rapport au plus tard le 28 septembre 2001, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à se déplacer à travers le Canada aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
SPECIAL STUDY ON NORTHERN PARKS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002

Extract of the *Journals of the Senate*, Monday, March 12, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than September 28, 2001.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 7,850
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 54,999
OTHER EXPENDITURES	\$ 4,400
TOTAL	\$ 67,249

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on _____.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Thelma Chalifoux, Chair, Standing Committee on Aboriginal Peoples

Date

Senator Janis G. Johnson, Deputy Chair, Standing Committee on Aboriginal Peoples

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration

SUBCOMMITTEE ON ECONOMIC DEVELOPMENT IN NORTHERN PARKS
FACT FINDING MISSION
EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Reporting and Transcribing Services (0403) (30 hours x \$195)	\$ 5,850
2. Working meals (0415) (10 meals x \$150)	\$ 1,500
3. Hospitality - Committee (0410) (Coffee etc. for meetings while travelling)	\$ <u>500</u>
TOTAL	\$ 7,850

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Travel Expenses (0201)

A. (Ottawa - Inuvik - Whitehorse - Ottawa)
(2 days Inuvik - 2 days Whitehorse)

3 Senators
1 Researcher
1 Clerk
5 participants

(a) Commercial Air transportation $(5 \times \$4,980)$	\$ 24,900
(b) Charter Air Transportation Inuvik - Whitehorse $(\$7,000)$	\$ 7,000
(c) Ground transportation $(2 \text{ taxis} \times \$25 \times 8)$	\$ 400
(d) Per diems $(\$69.34 \times 6 \text{ days} \times 5)$	\$ 2,081
(e) Accommodation (4 nights) $(\$180 \times 5 \text{ nights} \times 5)$	\$ 4,500
(e) Contingencies $(\$20 \times 4 \text{ days} \times 5)$	\$ <u>400</u>
Total	\$ 39,281

B. Ottawa-Iqaluit-Ottawa (2 days)

3 Senators
1 Researcher
1 Clerk
5 participants

(a) Air transportation (5 x \$2,345)	\$ 11,725
(b) Ground transportation (2 taxis x \$25 x 5)	\$ 250
(c) Per diems (\$82.85 x 3 days x 5)	\$ 1,243
(d) Accommodation (2 nights) (\$180 x 2 nights x 5)	\$ 1,800
(e) Contingencies (\$20 x 2 days x 5)	\$ 200
Total	\$ 15,218
2. Courier Services (0213)	\$ 500
TOTAL	\$ 54,999

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Meeting Rooms (0500) (6 days x \$400)	\$ 2,400
2. Miscellaneous (0799)	\$ 2,000
TOTAL	\$ 4,400
GRAND TOTAL	\$ 67,249

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date _____

Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation

Date _____

Richard Ranger, Director of Finance

ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PARCS NATIONAUX DU NORD
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 12 mars 2001 :

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le comité sénatorial permanent des peuples autochtones durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient déférés au comité; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2001.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	7 850 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	54 999 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>4 400 \$</u>
TOTAL	67 249 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le _____ 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____ Sénateur Thelma Chalifoux, présidente, Comité permanent des peuples autochtones

Date _____ Sénateur Janis G. Johnson, coprésidente, Comité permanent des peuples autochtones

Date _____ Président, Comité permanent de la Régie interne, des Budgets et de l'Administration

SOUS-COMITÉ SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES PARCS NATIONAUX DU NORD

VOYAGE D'ÉTUDE
EXPLICATION DES COÛTS

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES

1. Services de compte rendu et de transcription (0403) (30 heures x 195 \$)	5 850 \$
2. Repas de travail (0415) (10 repas x 150 \$)	1 500 \$
3. Hospitalité - Comité (0410) (Café, etc. lorsque le Comité voyage)	<u>500 \$</u>
TOTAL	7 850 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Déplacements (0201)

A. (Ottawa - Inuvik - Whitehorse - Ottawa)
(2 jours Inuvik - 2 jours Whitehorse)

3 Sénateurs
1 Attaché de recherche
1 Greffier de comité
5 participants

a) Transport aérien commercial (5 x 4 980 \$)	24 900 \$
b) Vol nolisé Inuvik - Whitehorse (7 000 \$)	7 000 \$
c) Transport de surface (2 taxis x 25 \$ x 8)	400 \$
d) Indemnité quotidienne (69,34 \$ x 6 jours x 5)	2 081 \$
e) Hôtel (4 nuits) (180 \$ x 5 nuits x 5)	4 500 \$
f) Éventualités (\$20 x 4 jours x 5)	<u>400 \$</u>
Total	39 281 \$

B. Ottawa-Iqaluit-Ottawa (2 jours)

3 Sénateurs
1 Attaché de recherche
1 Greffier de comité
5 participants

a) Transport aérien (5 x 2 345 \$)	11 725 \$
b) Transport de surface (2 taxis x 25 \$ x 5)	250 \$
c) Indemnité quotidienne (82,85 \$ x 3 jours x 5)	1 243 \$
d) Hôtel (2 nuits) (180 \$ x 2 nuits x 5)	1 800 \$
e) Éventualités (20 \$ x 2 jours x 5)	<u>200 \$</u>
Total	15 218 \$
2. Services de messagerie (0213)	500 \$
TOTAL	54 999 \$

TOUTES AUTRES DÉPENSES

1. Salles de réunions (0500) (6 jours x 400 \$)	2 400 \$
2. Divers (0799)	<u>2 000 \$</u>
TOTAL	<u>4 400 \$</u>
GRAND TOTAL	67 249 \$

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date _____ Heather Lank, directeur des Comités et de la Législation privée

Date _____ Richard Ranger, directeur des Finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Northern Parks, as authorized by the Senate on Monday, March 12, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 7,850
Transport and Communications	\$ 54,999
Miscellaneous	\$ 4,400
Total	\$ 67,249

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent des Peuples autochtones pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur étude spéciale relativement aux parcs nationaux du nord du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 12 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	7 850 \$
Transports et communications	54 999 \$
Divers	4 400 \$
Total	67 249 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 25, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-25, an act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an act in consequence, met this day at 5:17 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum.

I would like to welcome Mr. Robert Nault, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

In all the years I have been involved with land claims, I have never before seen a bill like this. It is very interesting and unique. As Senator Christensen has said, it looks simple on the surface, but when you get into it, it is very complicated.

Mr. Nault, I wish to thank your staff for the excellent background information with which we were provided today. The floor is yours.

Hon. Robert Nault, Minister of Indian Affairs and Northern Development: Honourable senators, I always welcome the opportunity to come before your committee. I have another engagement right after six o'clock on issues vis-à-vis residential schools. I hope you will excuse me today. I will not stay for two or three hours like our last visit. That comment is just to let you know how much I enjoy spending time with honourable senators. I would spend a couple of hours if I could, but there are a few other issues waiting.

Members of my staff who are present with me are quite prepared to stay on after I leave. I do not want to keep the Minister of Finance, the Minister of Justice and others waiting. They are apparently attending there because they wish to talk with me. It is a nice change that someone wants to speak with the Minister of Indian Affairs about something. My staff members are willing to stay and take further questions, because I believe this is important. Even though it seems simple on the surface, there are some unique issues when we are dealing with the Kanesatake, and Mohawk people in general. I should like, with your concurrence, to make some opening comments and then stay as long as I can to participate in questions.

Honourable senators, I am here to address the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples as it begins its consideration of Bill S-24, the Kanesatake Interim Land Base Governance Act. Before I begin my remarks officially, I would like to thank Senators for allowing us to send a number of what I think are important pieces of proposed legislation to the Senate before they

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en œuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 17 h 17 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorable sénateurs, je constate que nous avons quorum.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Depuis des années que je m'intéresse à la question des revendications territoriales, je n'ai jamais vu un projet de loi comme celui-ci. Il s'agit d'une mesure très intéressante et unique en son genre. Comme l'a dit le sénateur Christensen, il a l'air simple en apparence, mais quand on y regarde de plus près, il est très compliqué.

Monsieur Nault, je tiens à remercier votre personnel pour l'excellente documentation qu'on nous a remise aujourd'hui. Je vous cède la parole.

L'honorable Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien: Honorable sénateurs, c'est toujours un plaisir pour moi que de venir témoigner devant votre comité. J'ai un autre engagement immédiatement à 18 heures sur des questions touchant les pensionnats. J'espère que vous m'excuserez aujourd'hui, je serai incapable de rester avec vous deux ou trois heures comme je l'ai fait la dernière fois. Je tiens simplement à vous dire à quel point j'aime me retrouver en votre compagnie. Je resterais avec vous une ou deux heures si je le pouvais, mais d'autres engagements m'attendent.

Les membres de mon personnel qui m'accompagnent sont tout à fait disposés à rester après mon départ. Je ne veux pas faire attendre le ministre des Finances, de la Justice et d'autres personnes qui, semble-t-il, seront là parce qu'ils veulent me parler. Il est agréable, et cela fait changement, que quelqu'un veuille s'entretenir avec le ministre des Affaires indiennes. Les membres de mon personnel sont tout à fait disposés à rester pour répondre à d'autres questions parce que je crois que le projet de loi est important. Même si, en apparence, il a l'air simple, certaines questions bien spécifiques portent sur les habitants de Kanesatake et les Mohawks. Si vous le permettez, j'aimerais faire quelques observations préliminaires, après quoi je resterais avec vous aussi longtemps que possible pour répondre aux questions.

Honorables sénateurs, je m'adresse aujourd'hui au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones au moment où il commence à étudier le projet S-24, Loi sur le gouvernement du territoire de Kanesatake. Mais avant de faire mes remarques officielles, je tiens à remercier les sénateurs de nous avoir permis de soumettre ce qui, à mon avis, constitue d'importantes mesures

go to the House. Historically we have not done that, and I do not see why we have not, because it is a good process. I know, through having met most honourable senators here personally, we have some experienced people vis-à-vis Aboriginal issues in the Senate. Without being too derogatory about my own colleagues in the House, maybe things will go better if I send them here first. Perhaps that is a good trend to continue. We will test it for a while. We have other pieces of proposed legislation that will be coming your way in the next year that we may have some discussions about and consider, with the approval of the House leadership.

I am extremely pleased to be addressing this proposed legislation at this time and I welcome the opportunity to discuss it with honourable senators. As implementing legislation for an historic land governance agreement between Canada and the Mohawk of Kanesatake, Bill S-24 is a key element of a broader process aimed at resolving the outstanding grievances of the Mohawks of Kanesatake, and bringing peaceful coexistence and economic prosperity to the communities of Kanesatake and Oka in Quebec.

It was my great pleasure to witness the initialling of this land governance agreement with the grand chief of the Mohawks of the Kanesatake on June 21, 2000, which was the first National Aboriginal Day of the new century. I cannot think of a better occasion for such a ceremony, as the agreement itself marks a new beginning and the promise of a brighter future for the Mohawks of Kanesatake, and for the Kanesatake and Oka communities that have been deeply divided for some time now.

Honourable senators are aware that it has already been more than a decade since the Oka crisis. A great deal has been accomplished since that time. However, we can go no further in our efforts to resolve outstanding grievances of the Mohawks of Kanesatake without this agreement and its implementing legislation.

I know that a number of the senators here were in the Senate or the House of Commons when the Oka crisis took place, and some senators were not. I was a member of the opposition, at a tender age at the time, and was on the Standing Committee on Aboriginal Affairs in the House of Commons that studied the crisis at Oka. Thus, I have a significant history myself on the issue, having reviewed that crisis and what went wrong. That is why it is important for me to tell you that I see this bill as really the beginning of a new relationship after an incident that we all regret took place.

It is time to recognize an interim land base for the Mohawks of Kanesatake and to establish law-making powers for them that other First Nations have exercised for years. We are attempting to demonstrate, in a tangible way, this government's commitment to address Aboriginal issues as set out in "Gathering Strength —

législatives, au Sénat d'abord, à la Chambre, ensuite. Ça ne s'est jamais vu, et je ne vois pas pourquoi nous ne l'avons jamais fait, parce que le processus est efficace. Je sais, pour avoir rencontré la plupart des honorables sénateurs ici personnellement, que le Sénat compte dans ses rangs des personnes ayant de l'expérience au sujet des questions autochtones. Sans vouloir être désobligeant à l'égard de mes propres collègues de la Chambre, peut-être que les choses iront mieux si on vous les présente ici d'abord. C'est peut-être une bonne tendance qui mériterait d'être poursuivie. Nous allons la mettre à l'essai pendant quelque temps. L'an prochain, d'autres projets de loi vous seront d'abord présentés, projets de loi au sujet desquels nous discuterons peut-être et ce, avec l'approbation des autorités de la Chambre.

C'est avec grand plaisir que j'aborde maintenant cette mesure législative et je me réjouis de la possibilité de discuter du projet de loi avec les honorables sénateurs. Le projet de loi vise à mettre en œuvre une entente historique sur la gouvernance de certaines terres que les Mohawks de Kanesatake et le Canada ont conclue. Le projet de loi S-24 constitue une étape charnière dans un processus continu qui cherche à résoudre des griefs vieux d'un siècle et à rétablir de bonnes relations entre le Canada, les Mohawks de Kanesatake et les résidents non mohawks de la municipalité d'Oka, au Québec.

J'ai été le témoin privilégié de la signature de cette entente sur l'exercice des pouvoirs gouvernementaux sur les terres avec le grand chef des Mohawks de Kanesatake, le 21 juin de l'an dernier, lors de la première Journée nationale des Autochtones de ce siècle nouveau. Je ne peux imaginer meilleure occasion pour tenir une telle cérémonie, puisque l'entente en tant que telle marque un nouveau départ et promet un avenir meilleur aux Mohawks de Kanesatake, ainsi qu'aux collectivités de Kanesatake et d'Oka, qui étaient profondément divisées depuis un certain temps.

Les honorables sénateurs ne sont pas sans savoir qu'une décennie, voire plus, s'est déjà écoulée depuis la crise d'Oka. Depuis, d'importants progrès ont été accomplis. Or, nous ne pouvons pousser plus avant nos efforts en vue de régler les griefs laissés en suspens qu'avaient les Mohawks de Kanesatake sans avoir en main cette entente et la loi qui veillera à la mettre en vigueur.

Je sais qu'un certain nombre de sénateurs ici présents siégeaient au Sénat ou à la Chambre des communes lorsque la crise d'Oka a éclaté, et que d'autres n'y étaient pas. J'étais député de l'opposition, encore jeune à l'époque, et je siégeais au Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes qui a étudié la crise d'Oka. Ainsi, j'ai passablement d'expérience moi-même sur la question, pour avoir examiné cette crise et ce qui n'a pas fonctionné. C'est pourquoi il est important pour moi de vous dire que je perçois ce projet de loi comme le début d'une nouvelle relation après cet incident que nous regrettons tous.

Le temps est venu de reconnaître une assise territoriale provisoire aux Mohawks de Kanesatake et de conférer à la collectivité les pouvoirs de légitimer qu'ont les autres Premières nations depuis longtemps. Nous tentons de montrer de façon palpable que le gouvernement s'engage à régler les questions

Canada's Aboriginal Action Plan," and reiterated in the recent Speech from the Throne.

The agreement to be implemented by the proposed legislation was negotiated in good faith by Canada and the Mohawks of Kanesatake. It also has the support of non-Mohawk officials and residents in the Oka region, some of whom live side by side with Mohawk people.

Honourable senators, perhaps some history is called for to put this bill in its proper context. I have already noted that the land governance agreement has its origins in the Oka crisis of 1990. However, the roots of that crisis go back much further than that. In the mid-18th century, the Sulpician order of priests received a grant from the French Crown to lands in an area of Quebec just 50 kilometres west of what is now the city of Montreal. These lands, which became known as the Seigneurie of the Lake of Two Mountains, were also claimed, and continue to be claimed, by the Mohawks of Kanesatake.

In an effort to deal with the Mohawk claims to the area, in 1925, the Government of Canada began to purchase parcels of land for the use and occupancy of the Mohawks of Kanesatake. I am sure that during your briefings the officials showed you the patchwork of lands, and that is the rationale. We started in 1925, a very different time, to purchase land.

Over the years, this has resulted in a patchwork land base, so that today, while much of the Kanesatake land base consists of adjoining lands, at least some Kanesatake Mohawk lands are interspersed with non-Mohawk lands in and around the village of Oka.

More importantly, the legal status of these federal Crown lands has never been resolved, which has resulted in uncertainty about the application and enforcement of laws on Kanesatake Mohawk lands. This uncertainty has seriously undermined the ability of the Mohawks of Kanesatake to govern themselves. At present, Kanesatake Mohawk lands do not have reserve status, meaning that the Mohawks of Kanesatake have not had access to any of the land-related provisions of the Indian Act; most notably, the bylaw powers under section 81.

Honourable senators should keep in mind that even though the community, for all intents and purposes, was not under the Indian Act and did not have reserve status, we treated it as if it did for the purposes of all the programs and services. That should be kept in mind. We attempted, of course, to continue to meet our fiduciary obligations. As a result of not being under the Indian Act, Kanesatake has not had the legal tools that other First Nations have in order to control the development of its land base or to prevent potentially harmful uses of the land, such as simple things like garbage dumping.

autochtones, comme le stipule «Rassembler nos forces: le plan d'action du Canada pour les questions autochtones», engagement qu'il a réitéré dans le dernier discours du Trône.

L'entente qu'il mettra en vigueur a été négociée de bonne foi par le Canada et les Mohawks de Kanesatake. Le gouvernement obtient également la faveur des représentants non mohawks et des résidents de la région d'Oka, dont certains vivent côte à côte avec les Mohawks.

Honorables sénateurs, il y a peut-être lieu ici de présenter certains faits historiques pour mettre ce projet de loi en perspective. J'ai déjà signalé que cette entente sur l'exercice des pouvoirs gouvernementaux sur les terres découle de la crise d'Oka de 1990, mais elle trouve ses racines dans des événements historiques beaucoup plus lointains. Au milieu du XVIII^e siècle, l'Ordre des prêtres sulpiciens recevait des droits fonciers de la Couronne de France sur des terres dans une région du Québec, à quelque 50 kilomètres à l'ouest de ce qui est maintenant la ville de Montréal. Ces terres, qui ont été éventuellement désignées sous le nom de la Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes, ont aussi été revendiquées. Les Mohawks de Kanesatake continuent d'ailleurs de les réclamer.

En 1925, afin de régler les revendications des Mohawks à l'égard de cette région, le gouvernement du Canada a commencé à acquérir des terres réservées à l'usage et à l'occupation des Mohawks de Kanesatake. Je suis sûr que lors des séances d'information, les responsables vous ont montré toutes les terres disparates et précisé les motifs qui justifiaient de tels achats. Nous avons commencé en 1925, à une époque très différente, à acheter des terres.

Au fil des ans, cet exercice s'est traduit par une assise territoriale disparate, de sorte qu'aujourd'hui, même si des terres contiguës forment l'assise territoriale actuelle de Kanesatake, certaines terres sont tout de même intercalées de terres non mohawks à l'intérieur et autour du village d'Oka.

Par-dessus tout, le statut juridique de ces terres de la Couronne fédérale n'a jamais été défini. Une incertitude s'ensuit en ce qui a trait à l'application et au respect des lois sur les terres des Mohawks de Kanesatake. Cette incertitude a sérieusement compromis la capacité des Mohawks de Kanesatake de se gouverner eux-mêmes. Comme les terres des Mohawks de Kanesatake n'ont actuellement pas le statut de réserve, cela veut dire que les Mohawks de Kanesatake n'ont pu, par le passé, se prévaloir des dispositions concernant les terres de la Loi sur les Indiens, notamment celles donnant les pouvoirs d'élaborer des règlements en vertu de l'article 81.

Les honorables sénateurs doivent se rappeler que même si la collectivité, à toutes fins utiles, n'était pas assujettie à la Loi sur les Indiens et n'avait pas le statut de réserve, nous l'avons traitée comme telle aux fins de tous les programmes et services. Ça, il ne faut pas l'oublier. Bien sûr, nous avons toujours respecté nos obligations fiduciaires. Par conséquent, Kanesatake, contrairement aux autres Premières nations, n'a pas les instruments juridiques nécessaires pour avoir en main l'exploitation de sa propre assise territoriale ou pour empêcher une utilisation susceptible de nuire aux terres, comme une chose aussi simple que le dépôt de déchets.

Honourable senators, the deep frustration of the Mohawks of Kanesatake came to the surface in 1990. Some of you were present in the Senate during those difficult days and will remember them well. Much has been said and written about the Oka crisis in the intervening years, but we are not here today to reopen the debate, to lay blame, or to criticize. We are here to further a process launched shortly after the barricades came down and aimed at resolving the grievances that gave rise to the Oka crisis. The path of negotiation and reconciliation is the best option for Canada, for the Mohawks of Kanesatake, and for the non-Mohawk residents in that region.

As I have already noted, the agreement that will be implemented by Bill S-24, known formally as the Agreement with Respect to Kanesatake Governance of the Interim Land Base, is a vital step in this ongoing process. While it may appear to be relatively narrow in scope, this agreement will usher in a new era of legal clarity and good governance in Kanesatake.

This, in turn, will foster the right conditions for greater economic prosperity, social harmony, and an improved quality of life in the region.

Honourable senators, I would like to take a few minutes to review the key elements of the agreement that will be implemented by Bill S-24 in order that honourable senators can fully appreciate its importance for the Mohawks of Kanesatake, as well as its benefits for non-Mohawk people living in and around Oka.

As its name implies, the two main elements of the agreement are land and governance. I will begin by explaining how the agreement takes an important first step in addressing the land-related grievances of the Mohawks of Kanesatake, after which I will consider the issue of governance, something you have probably heard me speak about a lot, both in and outside the House of Commons.

The agreement formally recognizes, for the first time, an interim land base for the Mohawks of Kanesatake. I must emphasize the word "interim" for two reasons. First, additional lands may be bought in the future under the agreement, should both parties agree to do so. As well, describing the land base as "interim" makes it clear that this agreement in no way represents a final resolution of land issues for Kanesatake.

I mentioned earlier that Kanesatake Mohawk lands are not considered reserves under the Indian Act. This will continue to be the case. Instead, under the terms of the land governance agreement to be implemented by Bill S-24, Kanesatake Mohawk lands will fall under section 91(24) of the Constitution Act, 1867, which gives the federal government exclusive legislative authority over "Indians and Lands reserved for Indians."

Mesdames et messieurs les sénateurs, la profonde frustration des Mohawks de Kanesatake a atteint son paroxysme en 1990. Certains d'entre vous au Sénat étaient présents pendant ces jours pénibles qu'ils se rappelleront très bien. Entre-temps, on a beaucoup parlé et écrit à propos de la crise d'Oka. Toutefois, nous ne sommes pas ici aujourd'hui pour ouvrir à nouveau le débat, et nous ne voulons pas rejeter la responsabilité de leurs frustrations à personne ou critiquer qui que ce soit. Nous sommes ici pour faire progresser un processus amorcé peu après la levée des barricades, visant à régler les griefs qui ont donné lieu à la crise d'Oka. La voie de la négociation et de la réconciliation constitue la meilleure solution que puissent choisir le Canada, les Mohawks de Kanesatake et les résidents non mohawks de la région.

Comme je l'ai déjà dit, l'entente qui sera mise en vigueur par le projet de loi S-24, connue officiellement sous le nom de Loi sur le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake, représente une démarche essentielle dans ce processus continu. Même si elle semble plutôt de portée limitée, cette entente marque l'arrivée d'une nouvelle ère de précision juridique et de saine gouvernance à Kanesatake.

Ainsi, des conditions propices à une plus grande prospérité économique, à l'harmonie sociale et à une meilleure qualité de vie dans la région verront le jour.

Honorables sénateurs, j'aimerais prendre quelques minutes pour passer en revue les principales composantes de l'entente devant être mise en œuvre par le projet de loi S-24 afin que vous puissiez saisir entièrement son importance pour les Mohawks de Kanesatake, ainsi que ses avantages pour les non-Mohawks qui vivent à Oka et dans ses environs.

Comme son titre le laisse entendre, les deux principaux objectifs de l'entente sont l'assise territoriale et la gouvernance. Permettez-moi, tout d'abord, d'expliquer comment l'entente fait d'importants premiers pas vers le règlement des griefs associés aux terres des Mohawks de Kanesatake. Ensuite, je passerai à l'exposé des questions relatives à la gouvernance, questions dont vous m'avez probablement entendu parler à satiété, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la Chambre des communes.

Pour la première fois, l'entente reconnaît officiellement une assise territoriale provisoire aux Mohawks de Kanesatake. Je dois insister sur le mot «provisoire» pour deux raisons. D'abord, d'autres terres pourraient être assujetties à l'entente dans l'avenir si les deux parties en cause y consentaient. De plus, en qualifiant l'assise territoriale de provisoire, il appert que cette entente ne représente aucunement le règlement définitif des griefs irrésolus entourant les terres de Kanesatake.

J'ai mentionné plus tôt que les terres des Mohawks de Kanesatake n'étaient pas considérées comme des terres de réserve en vertu de la Loi sur les Indiens. Ce sera toujours le cas. Selon les dispositions de l'entente sur l'exercice de pouvoirs gouvernementaux devant s'appliquer en vertu du projet de loi S-24, les terres des Mohawks de Kanesatake relèveront plutôt du paragraphe 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867, qui confère au gouvernement fédéral le pouvoir exclusif de légiférer sur les «Indiens et les terres réservées pour les Indiens».

This approach accomplishes two objectives. First and foremost, it clarifies the legal status of Kanesatake's interim land base, ending years of uncertainty about the application of laws on these lands. Second, it prevents the lands from falling under the Indian Act. Like many other First Nations, the Mohawks of Kanesatake would like to extract themselves from the cumbersome provisions of the Indian Act rather than become further embroiled in it.

As honourable senators know, this is completely consistent with the government's own thinking on this matter. Eliminating any uncertainty about the status of Kanesatake lands is a necessary precursor to the second main objective of the agreement, which is to enshrine in law the authority of the Mohawk people to govern their lands. Toward this end, Bill S-24 will ensure that the Mohawks of Kanesatake have powers similar to those exercised by other First Nations under the Indian Act.

The Kanesatake band will be recognized as a legal entity with the capacity to perform all the functions of a First Nations government, and with the authority to adopt and enforce land-related laws in such areas as resource management, land zoning, residency, waste management, the health and quality of life of residents, construction, and fire safety.

To provide a framework for the exercise of these powers, the agreement to be implemented by Bill S-24 commits Kanesatake to adopt a land governance code setting out the principles by which the Mohawk Council of Kanesatake will operate over these matters. The purpose of this code is to ensure open and responsible governance in the best interests of the community, with full political and financial accountability.

Madam Chair, I mentioned earlier that although the larger part of the interim land base consists of adjoining lands outside of the village of Oka, there are a number of Kanesatake Mohawk lands interspersed with those of non-Mohawk people in the village of Oka. To ensure that the Kanesatake Mohawk lands and non-Mohawk properties in the village of Oka are subject to compatible legal regimes, the agreement to be given effect by Bill S-24 requires a harmonization of Kanesatake laws and Oka bylaws on neighbouring lands. I am pleased to report that representatives of the two communities are already meeting to negotiate a harmonization agreement for their respective lands in the village and to address other issues of mutual concern.

Until a harmonization agreement is concluded, development of Kanesatake lands in Oka will be limited to uses currently permissible and the status quo will remain in place. Having said that, I am optimistic that an agreement will be achieved quickly, because it is clearly in the best interests of all residents of the

Cette approche cherche à réaliser deux objectifs. En tout premier lieu, elle donne précisément un statut juridique à l'assise territoriale provisoire de Kanesatake, mettant ainsi un terme aux années d'incertitude en ce qui concerne l'application de la loi sur ces terres. En second lieu, elle empêche que ces terres soient assujetties à la Loi sur les Indiens. À l'instar de la plupart des Premières nations, les Mohawks de Kanesatake aimeraient se soustraire aux dispositions rigides de la Loi sur les Indiens et ne pas s'égarer davantage dans ses dédales.

Comme vous le savez tous, mesdames et messieurs les sénateurs, leur désir s'inscrit en droite ligne dans la position du gouvernement à ce chapitre. L'élimination de l'incertitude concernant le statut des terres de Kanesatake est une condition préalable essentielle à la réalisation du deuxième grand objectif de l'entente, notamment d'enchâsser les pouvoirs des Mohawks de Kanesatake de régir leurs terres. À cette fin, le projet de loi S-24 assurera aux Mohawks de Kanesatake des pouvoirs semblables à ceux qu'exercent d'autres Premières nations en vertu de la Loi sur les Indiens.

La collectivité autochtone de Kanesatake sera reconnue comme une entité légale ayant la capacité d'exercer toutes les fonctions d'un gouvernement des Premières nations et possédant le pouvoir d'adopter des lois associées aux terres dans des domaines comme la gestion des ressources, le zonage, le statut de résidant, la gestion des ordures, la santé et la qualité de vie des résidants, la construction et la sécurité incendie, ainsi que le pouvoir de faire respecter ces lois.

L'entente que doit mettre en application le projet de loi S-24 exige l'adoption d'un code sur la gouvernance des terres en vue de définir les paramètres de cet exercice. Le code établit les principes selon lesquels le Conseil des Mohawks de Kanesatake mènera ses activités. Il a pour but d'assurer une saine gouvernance ouverte et responsable, dans l'intérêt de la collectivité, assortie d'une obligation de rendre des comptes sur le plan politique et financier.

Madame la présidente, je l'ai mentionné plus tôt, même si une grande proportion de l'assise territoriale provisoire se compose de terres contiguës situées à l'extérieur du village d'Oka, il reste un certain nombre de terres des Mohawks de Kanesatake qui s'intercalent entre celles des non-Mohawks dans ce village. Pour veiller à ce que les terres des Mohawks de Kanesatake et les propriétés des non-Mohawks dans le village d'Oka soient régies par des régimes juridiques compatibles, l'entente que doit appliquer le projet de loi S-24 exige l'harmonisation des lois de Kanesatake et des règlements d'Oka sur les terres adjacentes. J'ai le plaisir d'annoncer que les représentants des deux collectivités se sont déjà rencontrés pour négocier une entente d'harmonisation dans le village et pour discuter d'autres questions d'intérêt commun.

Jusqu'à ce qu'un accord d'harmonisation soit conclu, les projets de mise en valeur des terres des Mohawks de Kanesatake dans le village d'Oka se limiteront aux utilisations actuellement permises et le statu quo prévaudra. Cela étant dit, j'ai confiance que les parties en cause arriveront rapidement à un consensus, parce qu'il

region that future development of adjacent lands in the village of Oka be consistent and harmonious.

Bill S-24 will also ensure that Kanesatake has the authority to enforce its community laws. Kanesatake and Canada are already working together with the Province of Quebec to conclude a separate agreement on the administration of justice, after which Kanesatake will have the authority to appoint justices of the peace to adjudicate disputes over its laws.

Madam Chair, I want to assure honourable senators that the agreement that will be implemented by Bill S-24 does not affect the continued application of federal laws. In the event of any conflict between Kanesatake laws and federal laws, the federal laws will prevail. Any application of provincial laws on Kanesatake Mohawk lands will be subject to the same rules as for all other Indian lands in Canada, and is therefore likely to be fairly limited. Where provincial laws do apply, their application may be limited by Kanesatake laws.

In the event of any gaps in federal environmental standards, the agreement stipulates that Kanesatake laws, decisions and policies will be consistent with standards of environmental protection that prevail in the province.

Honourable senators may be aware that there has been some opposition to the agreement with respect to Kanesatake governance of the interim land base. However, it is important to remember that the agreement was ratified by a majority of Kanesatake members in a vote held last October. Although the majority was slim, the membership of Kanesatake has spoken through a legitimate democratic process. Moreover, an independent legal review of the ratification process and a recount of the vote results, both conducted by a respected former Chief Justice of the Quebec Superior Court, have confirmed that the process was conducted openly and fairly and that the results should stand. For this reason, I had no reservations in formally signing the agreement on behalf of Canada on December 21, 2000.

I am consistently asked, by the national media in particular, what I would do as a minister if there were dissension or disagreement in a community, as if that is not supposed to happen in a First Nation community, as if it is only in the non-native world that we have opposition. I find it curious that people think there should be no opposition in a democratic society, be it traditional or non-traditional. All of you who have run for office must have had someone running against you on occasion. Senator Sibbston was a premier at one time. I am sure that someone ran against him and that he was not appointed premier.

Senator Sibbston: I won by 17 votes.

est manifestement dans l'intérêt de tous les résidants de la région que la mise en valeur future des terres adjacentes à Oka se fasse de manière cohérente et harmonieuse.

Le projet de loi S-24 prévoit aussi que Kanesatake pourra désigner ses propres juges de paix pour rendre des décisions sur les différends juridiques, une fois que la Première nation aura conclu une entente sur la relation de ces juges de paix avec le régime actuel du Québec. Les représentants du gouvernement du Québec, du Canada et de Kanesatake sont en voie de conclure une telle entente.

Madame la présidente, je tiens à rassurer les honorables sénateurs que l'entente devant être mise en vigueur par le projet de loi S-24 n'a aucune répercussion sur l'application constante des lois fédérales. Dans l'éventualité d'un conflit entre les lois de Kanesatake et les lois fédérales, ces dernières continueront d'avoir préséance. Les lois provinciales sur les terres des Mohawks de Kanesatake s'appliqueront selon les mêmes règles qui prévalent dans le cas de toutes les autres terres des Autochtones du Canada. En effet, elles auront une portée relativement limitée, car les lois de Kanesatake pourraient restreindre leur champ d'application.

Dans l'éventualité où il y aurait des lacunes dans les normes environnementales fédérales, l'entente stipule que les lois, les décisions et les politiques de Kanesatake se conformeront aux normes de protection environnementale en vigueur dans la province.

Mesdames et messieurs les sénateurs, vous êtes peut-être au courant qu'il y a eu une certaine opposition à l'Entente sur l'exercice des pouvoirs gouvernementaux par Kanesatake sur son assise territoriale provisoire. Par ailleurs, rappelez-vous que la majorité des membres de Kanesatake ont ratifié l'entente lors d'un scrutin en octobre dernier. Même si une faible majorité a ratifié l'entente, les membres de Kanesatake s'étaient prononcés par la voie d'un processus démocratique légitime. De surcroît, une étude juridique indépendante du processus de ratification et un recensement judiciaire des résultats du vote, tous deux réalisés par un ancien juge en chef respecté de la Cour supérieure du Québec, ont confirmé que le processus s'est déroulé de manière transparente et équitable, et que les résultats devraient être considérés valides. Telle est la raison pour laquelle j'ai officiellement parafé sans restriction aucune l'entente au nom du gouvernement du Canada, le 21 décembre 2000.

On me demande constamment, surtout les médias nationaux, ce que je ferais en tant que ministre s'il y avait dissension ou désaccord dans une collectivité, comme si cela ne devait pas arriver dans une collectivité autochtone, comme si c'est seulement chez les non-Autochtones que nous avons de l'opposition. Je trouve curieux que les gens pensent qu'il ne devrait pas y avoir d'opposition dans une société démocratique, qu'elle soit traditionnelle ou non. Tous ceux d'entre vous qui se sont présentés à des élections ont, à l'occasion, eu des opposants. Le sénateur Sibbston a déjà été premier ministre. Je suis certain que quelqu'un s'est présenté contre lui et qu'il n'a pas été nommé premier ministre.

Le sénateur Sibbston: J'ai gagné par 17 voix.

Mr. Nault: That did not make him less legitimate. Legitimate governments are formed through a process which sometimes includes much internal debate, which is a good thing. It is good for democracy when all sides express their view of community development. People should be encouraged to debate these issues.

Madam Chair, it rests with the Senate, and then with the House of Commons, to approve Bill S-24 so that this historic agreement can be implemented. To do otherwise would deal a serious blow to Canada's efforts to rebuild good relations with the Mohawks of Kanesatake and would jeopardize the significant progress that has been achieved in restoring peace and stability to Kanesatake and Oka.

When I visited Kanesatake last June to attend the initialling of the agreement, I witnessed firsthand that a turnaround is underway in the community. Although many issues remain to be resolved, people are optimistic about the future. They see recent achievements as evidence that progress is possible through negotiation and compromise.

These achievements include the creation of a Kanesatake police force to maintain peace, order and public security within the territory itself. The Kanesatake police are doing excellent work, honourable senators, and their job will be made easier with the implementation of this agreement because it will clarify the application of the laws to be enforced by these police officers.

It is a serious issue in any community when people are not too sure of what law they are trying to enforce. The Kanesatake police and the Sûreté du Québec have developed a positive and professional relationship and have worked together on a number of important issues.

Another important achievement and a source of great pride among the Mohawks of Kanesatake is the establishment in 1999 of a nursing home for the elderly. As well, administrative control over education has been transferred to the Mohawks of Kanesatake and a new Mohawk immersion school is being built as we speak. Planning is also underway for a youth centre in Kanesatake.

Economic development and employment prospects are improving in the community. A Mohawk development corporation has taken over management of the Crown properties purchased for the use and benefit of the Mohawks of Kanesatake. Under the terms of a property management agreement with Canada, the corporation leases these properties to Kanesatake members. All rents collected through this arrangement are used for the benefit of the community as a whole. The corporation is also pursuing other economic development initiatives that will keep money in the community and help address the high unemployment rate there.

M. Nault: Son élection n'en a pas été moins légitime. Les gouvernements légitimes sont formés grâce à un processus qui inclut parfois d'intenses débats internes, ce qui est une bonne chose. Il est bon pour une démocratie que toutes les parties expriment leur point de vue quant au développement des collectivités. Les gens devraient être encouragés à discuter de ces questions.

Maintenant, madame la présidente, il appartient au Sénat puis à la Chambre des communes de donner leur aval au projet de loi S-24, de façon à ce que cette entente historique s'applique. Agir autrement compromettrait sérieusement les efforts du Canada de rebâtir de bonnes relations avec les Mohawks de Kanesatake et mettrait en péril des progrès considérables accomplis pour restaurer la paix et la stabilité à Kanesatake et à Oka.

Lorsque j'ai visité Kanesatake, en juin dernier, pour assister à la cérémonie de signature de l'entente, j'ai été témoin de la volte-face qui s'est produite dans cette collectivité. Même s'il reste encore de nombreuses questions à régler, les gens envisagent l'avenir avec optimisme. Ils considèrent les réalisations récentes comme des preuves tangibles que le progrès est possible par la négociation et les compromis.

La création d'un service de police de Kanesatake pour le maintien de la paix, de l'ordre et de la sécurité publique sur le territoire de la collectivité autochtone compte au nombre de ces réalisations. Le service de l'ordre de Kanesatake fait un excellent travail, mesdames et messieurs les sénateurs, et l'application de cette entente facilitera son travail. En effet, en précisant l'application des lois, les lois à faire respecter seront donc bien définies.

Dans une collectivité, il est très difficile de savoir où on va quand on ne sait pas exactement quelle loi on essaie de faire respecter. La Police de Kanesatake et la Sûreté du Québec entretiennent une relation positive et elles ont travaillé ensemble dans le cadre d'opérations de grande envergure.

L'établissement en 1999 d'un centre d'accueil pour personnes âgées est aussi une autre grande source de fierté chez les Mohawks de Kanesatake. Ceux-ci ont désormais la mainmise sur l'administration de l'éducation, et une nouvelle école d'immersion mohawk est en voie de construction. En outre, les travaux de planification sont amorcés en vue de créer un centre pour les jeunes de Kanesatake.

Le développement économique et les perspectives d'emploi s'améliorent à Kanesatake. Une société de développement des Mohawks assume maintenant la gestion des propriétés de la Couronne acquises pour l'usage et au profit des Mohawks de Kanesatake. En vertu d'une entente sur la gestion immobilière avec le Canada, la société loue ces terrains aux membres de la Première nation de Kanesatake. Tous les loyers recueillis selon les dispositions de cette entente sont réinvestis dans l'intérêt de l'ensemble de la collectivité. La société crée également d'autres possibilités de développement économique qui permettront de conserver l'argent au sein de la collectivité et d'y régler le taux de chômage élevé.

Several potential projects have been identified and are awaiting the completion of detailed plans and the involvement of additional partners. Over two dozen new jobs have already been created by the establishment of the development corporation, the conversion of one federal property into a bed and breakfast, establishment of the elders' nursing home, and the creation of the Kanesatake Mohawk police force. Additional jobs will result from the construction of the youth centre and the Mohawk immersion school, and direct benefits will flow to local native contractors for these and other new projects.

We are clearly on the right path toward a resolution of the outstanding grievances of the Mohawks of Kanesatake. I cannot overemphasize the importance of Bill S-24 to this overall process, which dates back to 1991, shortly after the barricades came down.

Without the land governance agreement to be given effect by this proposed legislation, future negotiations on a wide range of issues are at risk. With regard to those negotiations, I want to assure honourable senators that the agreement to be implemented by Bill S-24 is without prejudice to any Aboriginal or treaty rights of the Mohawks of Kanesatake, to Kanesatake's historic grievance in relation to the Seigneurie of the Lake of Two Mountains, or to further and more far-reaching arrangements.

It is important to know that we have a long way to go. I do not want you to get the impression that we are done. This is the beginning of building this new relationship.

Another important point is that this is not a comprehensive self-government agreement. It is a unique governance arrangement that recognizes the particular circumstances of Kanesatake. This is consistent with the government's commitment as set out in "Gathering Strength — Canada's Aboriginal Action Plan" to work in partnership with Aboriginal communities to improve their social and economic circumstances by implementing governance and accountability arrangements and building governance capacity.

It is also consistent with the recognition in the Speech from the Throne that Aboriginal communities face diverse challenges and have unique needs. It fulfills Canada's commitment to strive to ensure that its actions and programs are coordinated to help build local solutions to local challenges.

I also want to advise the committee that the Municipality of Oka and its mayor are supportive of the land governance agreement. I was a member of the House committee myself in 1991 and at that time the mayor was very much opposed to what was happening. There has been a very important shift in attitude since then. In fact, relations between the Oka Municipal Council and the Grand Chief and the Mohawk Council of Kanesatake are greatly improved.

Plusieurs projets éventuels ont été cernés et nous attendons maintenant l'achèvement des plans détaillés et la participation d'autres partenaires. L'établissement de la société de développement ainsi que la conversion de l'une des propriétés fédérales en auberge, le centre d'accueil des personnes âgées et la mise sur pied du service de police des Mohawks de Kanesatake ont créé plus de deux douzaines d'emplois. D'autres emplois découlent de la construction du centre pour jeunes et de l'école d'immersion mohawk. Par ailleurs, les entrepreneurs autochtones locaux tireront des avantages directs de ces projets et d'autres à venir.

Nous sommes indubitablement engagés sur la bonne voie pour arriver à un règlement des griefs des Mohawks de Kanesatake qui avaient été laissés en suspens. Je ne saurais trop insister sur l'importance que revêt le projet de loi S-24 dans l'ensemble de ce processus, qui a débuté en 1991, peu après la levée des barricades.

Sans l'entente devant être mise en vigueur par la mesure législative proposée, les négociations futures sur un large éventail de questions seront sérieusement compromises. En ce qui a trait à ces négociations, je tiens à vous rassurer, mesdames et messieurs les sénateurs, que l'entente devant être mise en vigueur par le projet de loi S-24 ne porte ni atteinte aux droits ancestraux ou issus des traités des Mohawks de Kanesatake, ni aux griefs historiques de Kanesatake concernant la Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes, ni à d'autres arrangements de plus grande envergure.

Il est important de savoir que nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir. Je ne voudrais pas vous donner l'impression que tout est réglé. C'est le début d'une nouvelle relation.

J'aimerais préciser qu'il ne s'agit pas d'une entente d'autonomie gouvernementale. Il s'agit d'une entente unique en matière de gouvernance qui tient compte des circonstances particulières à Kanesatake. Elle est conforme à l'engagement du gouvernement, tel qu'il est énoncé dans «Rassembler nos forces: le plan d'action du Canada pour les questions autochtones», de travailler en partenariat avec les collectivités autochtones pour améliorer leurs conditions économiques et sociales, en concluant des arrangements sur la gouvernance et l'obligation de rendre des comptes, ainsi qu'en renforçant les capacités de gouverner.

L'accord se conforme également à la reconnaissance, incluse dans le discours du Trône, que les collectivités autochtones doivent relever divers défis et ont des besoins bien précis. Il remplit l'engagement du Canada qui consiste à s'assurer que ses actions et ses programmes sont coordonnés en vue de trouver des solutions locales aux défis locaux.

Je tiens à informer le comité que la Municipalité d'Oka et son maire accordent leur appui à l'entente sur l'exercice de pouvoirs gouvernementaux. J'étais membre du comité de la Chambre en 1991 et à cette époque, le maire était très opposé à ce qui se passait. Les attitudes ont beaucoup changé depuis. De fait, les relations entre le Conseil municipal d'Oka et le grand chef ainsi que le Conseil des Mohawks de Kanesatake se sont considérablement améliorées.

Provincial officials were also fully briefed on the land governance agreement on several occasions and have raised no objections to its implementation. We have shared with them the draft legislation through the two justice departments. I have communicated with Minister Chevrette on this issue and he is very supportive of this arrangement between ourselves and the Mohawk people.

Honourable senators, I firmly believe that providing the tools for a community to govern itself in an open and accountable manner is key to strengthening that community, both socially and economically.

All residents in the area, Mohawk and non-Mohawk alike, will benefit from having a government in Kanesatake that has these tools. In fact, the agreement to be implemented by Bill S-24 will have a profound effect on the entire region. It removes legal uncertainties that have been plaguing the communities of Kanesatake and Oka for many years, paving the way for economic and social development and improved quality of life. It sets out a framework by which neighbours will be able to live harmoniously. It will enhance and encourage the exercise of good governance and support the rule of law and order.

Some may question the decision to conclude an agreement over a land base that is characterized as "interim" when significant issues remain to be resolved with Kanesatake. My government and the Mohawks of Kanesatake believe that the time to clarify the legal status of Kanesatake lands and to establish a sound legal basis for Kanesatake to govern those lands is long overdue. There is no reason to deprive the Mohawks of Kanesatake of the legal tools that have long been enjoyed by other First Nations in Canada until a permanent resolution of their historic grievances can be achieved, and nor is there any reason to deprive the residents of this region of the opportunity to advance their social and economic prosperity today.

There is more work to be done, honourable senators, and this government is ready to tackle the job. However, we first need to implement this agreement because it is key to consolidating the gains we have made to date.

With that, I urge honourable senators on both sides of the Senate to support this bill. I wish you all the best in your deliberations. As I have said to you every time I have appeared before this committee, if there is anything I can do for you, including returning here to defend this bill, I am prepared to do that. I hope that will not be necessary in this case, because I think the intention of this bill is clear. However, if that is your wish, I will certainly make myself available. My officials will be available at a moment's notice to brief you individually or collectively.

Les représentants provinciaux ont également été entièrement informés des détails de l'entente à plusieurs reprises et n'ont soulevé aucune objection à sa mise en œuvre. Les deux ministères de la Justice intéressés leur ont fait connaître l'avant-projet de loi. J'ai communiqué avec le ministre Chevrette à ce sujet et il est fortement en faveur de cette entente signée entre nous et le peuple Mohawk.

Honorables sénateurs, j'ai la ferme conviction que le geste de procurer les instruments dont a besoin une collectivité pour se gouverner elle-même, de manière transparente et responsable, est essentiel au renforcement de cette collectivité, tant sur le plan social qu'économique.

Tous les résidants de la région, les Mohawks et les non-Mohawks, bénéficieront d'un gouvernement muni de tels instruments à Kanesatake. De fait, l'entente que mettra en vigueur le projet de loi S-24 aura d'importantes répercussions sur la région tout entière. Elle élimine l'incertitude juridique qui nuit aux collectivités de Kanesatake et d'Oka depuis des années, jetant ainsi les bases du développement économique et social et d'une meilleure qualité de vie. Elle établit les paramètres en fonction desquels les collectivités voisines pourront vivre en harmonie. Elle favorisera et encouragera l'exercice d'une saine gouvernance et appuiera la primauté de la loi et de l'ordre.

Certains pourraient remettre en cause la décision de conclure une entente sur une assise territoriale considérée comme «provisoire» alors qu'il reste des questions importantes à régler en ce qui concerne la situation à Kanesatake. Cependant, le gouvernement fédéral et les Mohawks de Kanesatake croient qu'il est grand temps de préciser le statut juridique des terres de Kanesatake et d'établir une bonne assise juridique quant à l'administration de ces terres par les autorités de Kanesatake. Il n'y a aucune raison de priver les Mohawks de Kanesatake des outils juridiques dont d'autres Premières nations profitent depuis longtemps jusqu'à ce qu'on obtienne un règlement permanent de leurs griefs historiques. De plus, il n'y a aucune raison de priver les résidants de cette région de la chance de poursuivre aujourd'hui leur développement économique et social.

Il reste encore beaucoup de travail à accomplir, et notre gouvernement est prêt à se mettre à la tâche. Toutefois, nous devons d'abord mettre en œuvre cette entente, essentielle à la consolidation des gains que nous avons obtenus jusqu'à maintenant.

À la lumière de ces constatations, je vous incite fortement, mesdames et messieurs les sénateurs des deux côtés du Sénat, à appuyer ce projet de loi. Je vous souhaite la meilleure chance dans vos délibérations. Comme je vous le dis chaque fois que je comparais devant votre comité, si je peux faire quelque chose pour vous, notamment revenir ici pour défendre le projet de loi, je suis disposé à le faire. J'espère que cela ne sera pas nécessaire cette fois-ci, parce que je crois que l'intention du projet de loi est claire. Cependant, si vous le souhaitez, je me rendrai disponible. Vous pouvez compter sur mes fonctionnaires pour vous informer individuellement ou collectivement.

Senator Rompkey: Minister, just to add to your reference to close votes, I remind you that, like Senator Sibbenton, the present Premier of Newfoundland won the leadership by 14 votes. More significant is the fact that Newfoundland became a province of Canada by a vote of 52 to 48. Mackenzie King, the then Prime Minister, was doubtful about whether the majority vote was large enough. He expressed that doubt to his assistant, Jack Pickersgill. Pickersgill, who was very assiduous, did his homework and informed Mackenzie King that this majority was greater than any he had received in any of his elections.

That convinced Mackenzie King and we became a province of Canada. Thus, we are no strangers to close votes.

I have two issues to ask about. The first is governance and the authority that the Mohawks will have. You mentioned resources, residency and safety. Will there be resource rights on the land and will there be revenues accruing to them? Will they have some rights to the resources under the land?

How will their rights compare to the rights that others have in land claim agreements that have been negotiated already, for example, the Nisga'a or in the Yukon?

Mr. Nault: I will respond generally and then perhaps ask legal counsel to confirm.

As I understand it, they have no right to access resources below the surface, or mineral rights, if I can put it that way. As well, this is not a comprehensive land claim agreement. This is not the same as Nisga'a. We are not talking about section 35 and entrenching these. These are without prejudice. The issues that you raise are not specifically on the table at this point. We have a bit further to go down the road before we get there.

This is also in an urban environment and the reality is that the majority of these lands are residential to some extent. The laws will be more applicable to the harmonization of the zoning that deals with municipalities themselves, rather than trying to ensure that the zoning is either industrial, or for manufacturing bases, or residential. Thus, I would not see them going as far as the Nisga'a agreement or the Yukon land claims, which were much more comprehensive.

Senator Rompkey: This is one reason for calling it an "interim" agreement, I suppose, because there could be, as you said, more lands added. However, would you anticipate that the negotiations could develop further into a land claims agreement at some point?

Mr. Nault: That is possible, depending on all sides and where we go with our negotiation. I cannot prejudice those. We certainly are open to moving further to deal with the grievances and some of the specific claims that are already being promoted by the community itself. The grand chief will probably speak to that when he comes before you. This is an interim step down the road

Le sénateur Rompkey: Monsieur le ministre, en ce qui concerne votre référence aux élections serrées, je vous rappelle qu'à l'instar du sénateur Sibbenton, l'actuel premier ministre de Terre-Neuve a remporté l'élection à la direction de son parti par 14 voix. Plus encore, Terre-Neuve est devenue une province du Canada par 52 voix contre 48. Mackenzie King, le premier ministre de l'époque, se demandait si la majorité était suffisante. Il a fait part de ses doutes à son adjoint, Jack Pickersgill. Pickersgill, qui était très assidu, a fait une recherche et informé Mackenzie King que cette majorité était plus importante que toutes celles qu'il avait obtenues dans toutes ses élections.

Cela a convaincu Mackenzie King et nous sommes devenus une province du Canada. Les élections serrées ne sont donc pas nouvelles pour nous.

J'ai deux questions à poser. La première porte sur la gouvernance et les pouvoirs qu'auront les Mohawks. Vous avez parlé de ressources, de résidence et de sécurité. Y aura-t-il des droits sur les ressources des terres et entraîneront-ils des revenus afférents? Les Mohawks auront-ils des droits sur les ressources du sous-sol?

Auront-ils des droits comparables à ceux que les autres ont dans les accords sur les revendications territoriales qui ont déjà été négociés, par exemple, avec les Nisga'a ou au Yukon?

M. Nault: Je vais vous répondre en termes généraux et je pourrais peut-être ensuite demander au conseiller juridique de confirmer.

D'après ce que je comprends, ils n'ont aucun droit d'accès aux ressources du sous-sol, ou de droits miniers, si je peux m'exprimer ainsi. Par ailleurs, il ne s'agit pas d'un accord complet sur des revendications territoriales. Ce n'est pas la même chose que pour les Nisga'a. Nous ne parlons pas de l'article 35 et d'enrichissement. Ces questions sont sous réserve des droits. Les questions que vous soulevez ne sont pas actuellement en cours de négociation. Il nous reste un peu de chemin à parcourir avant d'en arriver là.

Il s'agit également d'un milieu urbain et, en réalité, la majorité de ces terres sont dans une certaine mesure résidentielles. Les lois s'appliqueront davantage à l'harmonisation du zonage des municipalités elles-mêmes, plutôt que d'essayer de faire en sorte que le zonage soit industriel ou pour des assises manufacturières ou résidentielles. Je ne pense donc pas qu'elles iront aussi loin que l'accord des Nisga'a ou les revendications territoriales du Yukon, qui étaient beaucoup plus complets.

Le sénateur Rompkey: Je pense que c'est en partie pour cela qu'on qualifie cet accord de «provisoire», car, comme vous le dites, d'autres terres pourraient être ajoutées. Cependant, pensez-vous que les négociations pourraient éventuellement mener à un accord de revendications territoriales?

M. Nault: C'est possible. Cela dépend de toutes les parties et du déroulement des négociations. Je ne peux pas le prévoir. Bien sûr, nous sommes prêts à avancer dans le traitement des griefs et de certaines des revendications particulières qui sont déjà présentées par la collectivité elle-même. Le grand chef vous en parlera probablement quand il viendra témoigner. C'est une étape

to more discussion about the relationship between the Mohawk people and ourselves.

Senator Rompkey: With regard to permanence, once the House of Commons passes this bill, it will be law. I assume it will then have the permanency of law until such time as the law is changed. In that sense, it will be permanent and entrenched. I suppose it will not be entrenched constitutionally, but it will have the force of law and will be as permanent as it can be at the moment. Is that fair?

Mr. Nault: That is a fair position. Under section 91(24), obviously they will be considered Indian lands. It is interim because there are outstanding grievances, but there is also an intention, of course.

As a result of the issues raised within the community itself, there is a significant debate about being at the negotiating table at all, and the suggestion that this would be a finality in negotiations would cause many internal problems in the community. We chose to call it "interim" because it does send a message to the community, and to those traditionalists who do not want us to be at the table in this fashion, that there are other issues that must be dealt with, and that we will add land, as we do with other reserve lands, whether it is because of social issues, economic issues, or population growth itself. We need to add more land for First Nation development.

I hope that answers the question. It was intended to send a strong message that it will have a basis in law, but that we expect to continue to look at other lands as we work our way through this.

Senator Cochrane: I wish to speak about the land base. It implies that additional land acquisition is contemplated. Can you outline for us plans for further expansion of the Kanesatake land base? To what extent and where will the present land base be extended? When will it be done and what will be the cost?

Mr. Nault: You have asked a question that is extremely hypothetical in a number of ways. One point is that we have not progressed anywhere near that far in our discussions. As is always the case with negotiations on additions to land, it has much to do with lands that are available, lands that are adjacent, and the view that the lands proposed to be added will be acceptable to the surrounding third party interest. Therefore, I cannot not answer that question because I know we are not in the process of looking at adding on new lands as we speak. Unless the negotiators can tell me otherwise.

Mr. Walter Walling, Senior Negotiator, Specific Issues, Indian and Northern Affairs Canada: The Mohawks claim that they have a right to the former Seigneurie of the Lake of Two Mountains. The parties have agreed to conduct historical research on the granting of the seigneurie. Once that is done, legal counsel for the Mohawks and our legal people will review that.

du cheminement vers une discussion élargie sur les relations entre le peuple Mohawk et nous.

Le sénateur Rompkey: En ce qui concerne la permanence, une fois que la Chambre des communes aura adopté ce projet de loi, il obtiendra force de loi. Je suppose qu'il aura alors la permanence de la loi, jusqu'à ce qu'elle soit changée. En ce sens, il sera permanent et enraciné. Je suppose qu'il ne sera pas enraciné dans la constitution, mais il aura force de loi et sera aussi permanent qu'il peut l'être pour l'instant. Est-ce exact?

M. Nault: Oui. En vertu du paragraphe 91(24), les terres seront visiblement considérées comme des terres indiennes. L'accord est provisoire parce qu'il y a des différends non réglés, mais l'intention est là, bien sûr.

En raison des questions soulevées dans la collectivité elle-même, il y a beaucoup de débats sur la participation à la table des négociations, et le fait de suggérer que cela serait une finalité dans les négociations causerait de nombreux problèmes internes dans la collectivité. Nous avons choisi de qualifier l'accord de «provisoire» parce qu'il envoie un message à la communauté et aux traditionalistes qui ne veulent pas que nous soyons à la table de cette façon, qu'il y a d'autres questions dont il faut s'occuper, et que nous ajouterons des terres, comme nous le faisons avec d'autres terres de réserve, que ce soit pour des raisons sociales, économiques ou d'accroissement de la population. Nous devons ajouter davantage de terres pour le développement des Premières nations.

J'espère que cela répond à la question. L'intention était d'envoyer un message clair que l'accord aura un fondement juridique, mais que nous prévoyons continuer à envisager l'ajout d'autres terres au fur et à mesure que nous avancerons dans le processus.

Le sénateur Cochrane: Je voudrais parler de l'assise territoriale. Cela implique qu'on envisage l'acquisition d'autres terres. Pouvez-vous nous donner un aperçu des plans d'expansion de l'assise territoriale de Kanesatake? Dans quelle mesure et où l'assise territoriale actuelle sera-t-elle étendue? Quand cela sera-t-il fait et quel en sera le coût?

M. Nault: Vous posez une question qui est très hypothétique à maints égards. D'abord, nous sommes loin d'avoir atteint cette étape dans nos discussions. Comme c'est toujours le cas dans les négociations sur les ajouts de terres, cela dépend beaucoup de la disponibilité des terres, des terres adjacentes, et de l'acceptabilité de l'ajout proposé des terres du point de vue du droit des tiers avoisinants. Par conséquent, je ne peux répondre à cette question car je sais que pour l'instant, nous n'envisageons pas l'ajout de nouvelles terres. À moins que les négociateurs ne puissent me dire le contraire.

M. Walter Walling, négociateur principal, Dossiers particuliers, Affaires indiennes et du Nord Canada: Les Mohawks prétendent qu'ils ont un droit sur l'ancienne Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes. Les parties ont convenu de procéder à des recherches historiques sur l'octroi de la seigneurie. Une fois que cela sera fait, le conseiller juridique des Mohawks et nos propres juristes les examineront.

The terms and conditions of the research were agreed upon both by Canada and the Mohawks. We also agreed on who the independent researchers would be. The results of that should be tabled soon, and I think that should give us some insight into how we expand or not.

Mr. Nault: Is there is a map of the seigneurie? Did we bring it with us?

Mr. Walling: It is 270 square miles.

Mr. Nault: Do you have a larger map to show where that is?

Ms Deborah Corber, Senior Federal Negotiator, Self-Government Branch, Indian and Northern Affairs Canada: The briefing book has a number of maps.

Senator Cochrane: Since this is an interim report, it means that things are not finalized. You mentioned you wanted this bill passed now because you wish to consolidate the gains that you have made, that future negotiations may be at risk, and various things. Would the Mohawk people not like to see something final?

Mr. Nault: No, I think you will hear from the grand chief, as the representative of Kanesatake, that they would like to see the progress confirmed. They would like to see good faith from the Government of Canada. You may or may not know that we have what we call "interim" agreements in other parts of the country. In British Columbia, for example, we are signing interim agreements when we have not completed the treaty negotiations in that particular province with a particular group of First Nations.

We are implementing interim agreements to bring economic and social prosperity immediately to the community, instead of waiting for maybe five or ten years of negotiation. We can, therefore, bring the results of our work to this point for the benefit of those people without jeopardizing or prejudicing the work that we must continue to do in the years to come.

We have found that to be a positive way to show good faith by the Government of Canada, and that we are serious about resolving our differences and building a relationship.

Another concern — maybe not as much in Kanesatake as in other places — is the frustration of sitting at the negotiating table and discussing one's lands and the resources as they are going by the window and other people are benefiting from them. So we are attempting to bring benefit to the community, and not only to areas where we can bring certainty.

In this land parcel, you will see that we are bringing certainty of law and order for the community and for the surrounding region as we look at some of the other issues that may take us a significant amount of time to resolve.

Le gouvernement du Canada et les Mohawks se sont entendus sur les modalités des recherches. Nous nous sommes également entendus sur qui seraient les chercheurs indépendants. Les résultats seront présentés bientôt, et je pense que cela nous donnera un aperçu de la façon dont nous allons ou non nous agrandir.

M. Nault: Y a-t-il une carte de la seigneurie? L'avons-nous amené?

M. Walling: Elle a 270 milles carrés.

M. Nault: Avez-vous une carte plus grande pour nous montrer où elle se trouve?

Mme Deborah Corber, négociatrice principale du gouvernement fédéral, Direction générale de l'autonomie gouvernementale, Affaires indiennes et du Nord Canada: Plusieurs cartes se trouvent dans le cahier d'information.

Le sénateur Cochrane: Comme il s'agit d'un rapport provisoire, cela veut dire que les choses ne sont pas finalisées. Vous avez dit que vous vouliez que ce projet de loi soit adopté immédiatement afin de consolider les gains que vous avez faits, que les négociations futures pourraient être en danger, entre autres choses. Le peuple Mohawk n'aimerait-il pas voir quelque chose de définitif?

M. Nault: Non, je pense que le grand chef, en tant que représentant de Kanesatake, indiquera qu'il aimerait voir les progrès confirmés. Les Autochtones aimeront que le gouvernement du Canada soit de bonne foi. Vous savez peut-être que nous avons ce que nous appelons des accords «provisoires» dans d'autres régions du pays. En Colombie-Britannique, par exemple, nous avons signé des accords provisoires lorsque nous n'avons pas terminé les négociations des traités dans cette province avec un groupe particulier de Premières nations.

Nous appliquons des accords provisoires pour amener immédiatement la prospérité économique et sociale à la collectivité, au lieu d'attendre peut-être cinq ou dix ans de négociation. Nous pouvons donc amener les résultats de nos travaux à ce point pour le bénéfice de ces gens sans compromettre ou remettre en question le travail que nous devons poursuivre au cours des prochaines années.

Nous avons découvert que cela était une bonne façon de démontrer la bonne foi du gouvernement du Canada, et que nous sommes résolus à résoudre nos différends et à construire des relations.

Une autre préoccupation — peut-être pas autant à Kanesatake qu'en d'autres endroits — est la frustration de s'asseoir à la table de négociation et de discuter de terres et de ressources pendant qu'elles disparaissent et que d'autres personnes en bénéficient. Nous tentons donc d'apporter des avantages à la communauté, et pas seulement dans les domaines où nous pouvons apporter de la certitude.

Dans cette parcelle de terre, vous constaterez que nous apportons la certitude de la loi et de l'ordre pour la collectivité et pour la région environnante pendant que nous nous occupons de certaines autres questions qui pourraient nous prendre un certain temps à résoudre.

That is the real rationale of our negotiating strategy and I suppose it is the position of the government that interim arrangements are a very positive process for both sides.

Senator Cochrane: Clause 19 in the bill provides that lands can be given to the band by Order in Council. Why is this power being given to the Governor in Council instead of requiring parliamentary approval?

Mr. Nault: This would be the same process used for all reserve lands in addition to lands under the Indian Act. We do that through Order in Council and it does not come back to Parliament as a whole. The reason is that we have over 600 First Nations in Canada and you would be a very busy committee if I brought every "addition to reserve" back to you. Sometimes it is a small parcel; sometimes it is a large parcel, but we have a set policy that deals with getting agreement from third parties from the surrounding region, the municipality, and the province. When those negotiations are all completed, we take it to cabinet for approval. For example, I did seven of them today.

Senator Cochrane: You have had precedents for this before?

Mr. Nault: Yes. We have been doing it this way for a number of years.

Senator Sibbston: I commend the minister for his commitment to assisting Aboriginal peoples across our country. When I think of Oka, the picture that comes to my mind is of Mohawks standing face to face with police and of armed people. I had sympathy for the Mohawks from afar. I was very happy that the matter was resolved eventually. In the United States, they just kill people who challenge the status quo, as we saw in Waco, Texas.

I am glad we have people like you in this country who are committed to resolving sometimes very difficult matters.

I would be interested to know — and I am aware that substantive parcels of land there have been purchased — how much it cost. While it is good that the matter has been resolved, I would be still interested to know how much it cost us.

Mr. Nault: Mr. Walling will tell you the exact amount.

Senator Sibbston: Probably not very much?

Mr. Nault: It depends on what you consider "a lot." I consider grievance resolution and relationship-building between First Nations, Aboriginal people, and Canada to be well worth the price, whatever it is. Our country has developed and has become successful on the back of our relationships with Aboriginal people. Our treaties were the first documents that gave rise to development right across the country.

Yes, it does cost money, and it does cost more in urban centres than it does in places like where I come from in Northern Ontario, where acres and acres can be bought relatively cheaply. It depends where the community is and where you are participating in the negotiation.

C'est la véritable justification de notre stratégie de négociation et je suppose que la position du gouvernement est que les arrangements provisoires sont un processus très positif pour les deux parties.

Le sénateur Cochrane: L'article 19 du projet de loi prévoit que des terres peuvent être données à la bande par décret. Pourquoi ce pouvoir est-il donné au gouverneur en conseil au lieu de nécessiter l'approbation du Parlement?

Mr. Nault: Le même processus serait utilisé pour toutes les terres de réserve dans les ajouts de terres en vertu de la Loi sur les Indiens. Nous procéderons par décret et il n'y a en général pas de réexamen par le Parlement. La raison est que nous comptons plus de 600 Premières nations au Canada et que votre comité serait très occupé si je lui soumettais tous les «ajouts à la réserve». Parfois, c'est une petite parcelle, parfois une grande, mais nous avons une politique établie de conclusion d'ententes avec les tierces parties de la région avoisinante, de la municipalité et de la province. Quand ces négociations sont toutes terminées, nous soumettons l'accord à l'approbation du Cabinet. Par exemple, j'en ai présenté sept aujourd'hui.

Le sénateur Cochrane: Y a-t-il eu des précédents?

Mr. Nault: Oui. Nous procéderons de cette façon depuis plusieurs années.

Le sénateur Sibbston: Je félicite le ministre pour son engagement à aider les peuples autochtones de l'ensemble du pays. Quand je pense à Oka, l'image qui me vient à l'esprit est celle de Mohawks confrontant la police et de gens armés. J'avais de loin de la sympathie pour les Mohawks. J'étais très heureux que la question se soit finalement réglée. Aux États-Unis, ils tuent simplement les gens qui contestent le statu quo, comme on l'a vu à Waco, au Texas.

Je suis heureux que nous ayons ici, au Canada, des gens comme vous qui sont engagés à résoudre des problèmes parfois très difficiles.

J'aimerais savoir — et je suis conscient que des parcelles de terre importantes ont été achetées — combien cela coûte. Bien que ce soit une bonne chose que la question ait été résolue, j'aimerais quand même savoir combien cela nous a coûté.

Mr. Nault: M. Walling vous dira le montant exact.

Le sénateur Sibbston: Probablement pas beaucoup?

Mr. Nault: Cela dépend de ce que vous considérez comme «beaucoup». Je considère que le règlement des différends et l'établissement de relations entre les Premières nations, les peuples autochtones et le Canada en valent bien le prix, quel qu'il soit. Notre pays s'est développé et a prospéré grâce à nos relations avec les peuples autochtones. Nos traités ont été les premiers documents qui ont permis le développement dans l'ensemble du pays.

Oui, cela coûte de l'argent, et cela coûte davantage dans les centres urbains que dans des endroits comme celui d'où je viens dans le nord de l'Ontario, où l'on peut acheter de très grands terrains relativement bon marché. Cela dépend où se trouve la collectivité et où se tient la négociation.

I will give you a small example while Mr. Walling looks up the numbers. We are negotiating some urban treaties in downtown Vancouver. Keep in mind that it will cost us a heck of a lot more to purchase lands in downtown Vancouver than just outside Kenora, Ontario, where I live and where you can buy land relatively cheaply. I have a nice, three-acre property on a beautiful lake, but if I wanted to buy that much land in Vancouver I would need to be a multi-millionaire.

Mr. Walling, what is it worth so far?

Mr. Walling: At the end of the fiscal year 2000, if you consider the actual acquisition of properties plus legal costs, with Public Works being the agent for Indian Affairs, the cost was \$14,045,760.52.

Senator Sibbston: Do you foresee much additional cost that might emanate from the governance terms of the agreement?

Mr. Walling: The implementation of the governance per se will cost \$280,000. That covers the ratification process, the making of their laws. They need a development plan for their territory and how they will set up their institutions. Of that amount, \$30,000 will be a recurring cost, all covered by Indian Affairs' regular budgets.

Senator Christensen: The administration of land in the community of Oka is laid out in your documents, but what about the lands that are outside the community? What provision is there with the Kanesatake for those lands?

Mr. Nault: You are speaking about within the community of Kanesatake?

Senator Christensen: No, I mean the lands that are outside the Mohawk community.

Mr. Nault: The 57 lots will be brought into the process once there is a harmonization agreement on by-laws with the Village of Oka. They have agreed to a process to ensure that no contradictory laws will cover adjacent lots.

Senator Christensen: Are there not lots outside of that main community?

Mr. Nault: All lots are part of the municipality, but one particular section is Kanesatake itself and some portions are disbursed within the municipality. If Parliament were to pass this proposed legislation, we would still not move on the 57 lots disbursed around the community until there is a harmonization agreement, as I understand it. Then the others would move right away. Am I right?

Ms Corber: You are right. I would just add a nuance by saying that those 57 lots in the village which the minister is referencing are part of the arrangement. They will have 91(24) status, but the minister is quite right: The Mohawks cannot pass laws to develop those lots until they have a harmonization arrangement with Oka.

Pendant que M. Walling vérifie les chiffres, je vais vous donner un petit exemple. Nous sommes en train de négocier des traités urbains au centre-ville de Vancouver. Il faut penser que cela va nous coûter beaucoup plus cher d'acheter des terres au centre-ville de Vancouver qu'en banlieue de Kenora, en Ontario, où je vis et où on peut acheter des terres relativement bon marché. J'ai une belle propriété de trois acres au bord d'un lac magnifique, mais si je voulais acheter un terrain de cette taille à Vancouver, il faudrait que je sois multimillionnaire.

Monsieur Walling, combien cela a-t-il coûté jusqu'à maintenant?

M. Walling: À la fin de l'année financière 2000, si l'on tient compte de l'acquisition des propriétés et des frais juridiques, Travaux Publics étant l'agent pour les Affaires indiennes, le coût s'élevait à 14 045 760.52 \$.

Le sénateur Sibbston: Prévoyez-vous des coûts additionnels importants qui pourraient découler des dispositions de l'entente sur la gouvernance?

M. Walling: La mise en œuvre de la gouvernance elle-même coûtera 280 000 \$. Cela comprend le processus de ratification et l'élaboration des lois. Ils ont besoin d'un plan de développement pour leur territoire et de déterminer comment ils établiront leurs institutions. De ce montant, il y aura un coût récurrent de 30 000 \$, entièrement couvert par les budgets ordinaires des Affaires indiennes.

Le sénateur Christensen: L'administration des terres dans la collectivité d'Oka est expliquée dans vos documents, mais qu'en est-il des terres qui se trouvent à l'extérieur de la collectivité? Quelles sont les dispositions avec Kanesatake pour ces terres?

M. Nault: Vous parlez des terres qui se trouvent dans la collectivité de Kanesatake?

Le sénateur Christensen: Non, je parle des terres qui se trouvent à l'extérieur de la collectivité Mohawk.

M. Nault: Les 57 parcelles seront réunies une fois qu'une entente d'harmonisation des règlements sera conclue avec le Village d'Oka. Ils se sont entendus sur un processus pour s'assurer qu'aucune loi contradictoire ne touchera les terres adjacentes.

Le sénateur Christensen: N'y a-t-il pas des terrains qui sont à l'extérieur de la collectivité principale?

M. Nault: Tous les terrains font partie de la municipalité, mais une section en particulier constitue Kanesatake et certaines portions sont réparties dans la municipalité. Si le Parlement doit adopter le projet de loi, il ne serait quand même pas question des 57 terrains répartis dans la collectivité jusqu'à ce qu'il y ait entente d'harmonisation, d'après ce que je comprends. Ensuite, les autres seraient englobés immédiatement. N'est-ce pas?

Mme Corber: C'est exact. J'aimerais simplement ajouter une petite nuance en disant que les 57 terrains dans le village dont le ministre parle font partie de l'entente. Ils auront leur statut en vertu du paragraphe 91(24), mais le ministre a tout à fait raison. Les Mohawks ne peuvent adopter de loi visant l'exploitation de ces terrains tant qu'il n'y a pas d'entente d'harmonisation avec Oka.

Senator Christensen: My other concern is the closeness of the vote. We have discussed it here at some length. Did the ratification process clearly set out the acceptable majority?

Mr. Nault: Yes.

Senator Christensen: It was set out. Do you feel comfortable that the democratic voting process, which we are certainly very used to here, fits in with the traditional ways of that community in deciding issues of major importance?

Mr. Nault: Yes, senator, I would say I feel very comfortable. We have had discussions with the leadership on many occasions about what is considered acceptable, traditionally and by custom.

Senator Christensen: I ask that because I know we will be hearing about it.

Mr. Nault: This decision was made at the end of a long series of discussions between Canada and Kanesatake itself before we moved to sit down at the table. We always confirm at an early stage the details of the ratification process. As senators who are ex-cabinet ministers will know, I must get a mandate from cabinet that includes how we will assure ourselves that ratification was done fairly, legally and properly, and I must follow that. We do that up front before we move too far down the negotiating trail, because I must report back to cabinet that I have met the mandate that they gave me.

Senator Christensen: One more question: Is there any latitude for either the Senate or the other place to make any amendments to this proposed legislation?

Mr. Nault: No, honourable senators, obviously this is a negotiated agreement. It is like Nisga'a. I know that is always difficult for legislators, but we bargained in good faith on all sides. If this bill was amended by you, Canada would be accused of not negotiating in good faith. It is one of those take it or leave it kind of agreements. It is like a treaty; you either accept it or you do not. If you choose not to accept it, then I accept that and I will go back to the bargaining table. Obviously you would report to me why you do not accept it, but unfortunately, in these cases, no, I cannot accept amendments.

Senator Fraser: Minister, as I know you are aware, a number of members of both chambers are concerned about the matter of the rights of native women and, in this context, of residency rights. It is my understanding that the Kanesatake community actually has an inclusive residency policy and that there has not been a difficulty in practice. That is wonderful and very good news. I am sure we are delighted to hear it.

That makes me wonder why, since we are dealing with a situation that on the ground is already good, we could not have used this occasion to set down some markers in this agreement

Le sénateur Christensen: L'autre chose qui me préoccupe, c'est l'étroite majorité obtenue. Nous en avons discuté ici en long et en large. Est-ce que le processus de ratification établit clairement quelle est la majorité acceptable?

M. Nault: Oui.

Le sénateur Christensen: Ça a été établi. Êtes-vous à l'aise avec ce processus de vote démocratique, auquel nous sommes certainement très habitués ici, croyez-vous qu'il s'intègre aux façons traditionnelles qu'a la collectivité de décider de questions d'importance majeure?

M. Nault: Oui, sénateur, je dirais que je suis très à l'aise. Nous avons eu des discussions avec les autorités à maintes reprises sur ce qui est considéré comme acceptable, par tradition et par coutume.

Le sénateur Christensen: Je le demande parce que je sais que nous allons en entendre parler.

M. Nault: Cette décision a été prise à la fin d'une longue série de discussions entre le gouvernement du Canada et Kanesatake avant que nous décidions de nous asseoir à la table. Nous confirmions toujours dès le départ les détails du processus de ratification. Comme les sénateurs qui ont déjà occupé des postes de ministres le savent, je dois obtenir un mandat du Cabinet, notamment comment nous nous assurerons que la ratification sera faite équitablement, légalement et adéquatement, et je dois m'en tenir à cela. Nous prenons cette décision dès le début avant d'aller trop loin dans la négociation parce que je dois faire rapport au Cabinet que j'ai respecté le mandat qu'on m'a donné.

Le sénateur Christensen: Une autre question: Le Sénat ou l'autre endroit dispose-t-il d'une latitude quelconque pour proposer des amendements à ce projet de loi?

M. Nault: Non, honorables sénateurs, de toute évidence il s'agit d'une entente négociée. C'est comme l'entente des Nisga'a. Je sais que cela est toujours difficile pour les législateurs, mais nous avons négocié de bonne foi d'un côté comme de l'autre. Si ce projet de loi était amendé par vous, le gouvernement du Canada serait accusé de ne pas négocier de bonne foi. Il s'agit d'une entente qui est à prendre ou à laisser. C'est comme un traité, ou bien on l'accepte, ou bien on le refuse. Si vous décidez de ne pas l'accepter, alors je m'inclinerai et je devrai retourner à la table des négociations. De toute évidence, vous allez me dire pourquoi vous ne l'acceptez pas, mais malheureusement, en pareils cas, non je ne peux accepter d'amendements.

Le sénateur Fraser: Monsieur le ministre, je suis certain que vous le savez, un certain nombre de membres des deux Chambres sont préoccupés par la question des droits des femmes autochtones et, dans ce contexte, les droits de résidence. Je crois savoir que la collectivité de Kanesatake a effectivement une politique inclusive sur la résidence et qu'en pratique, cela ne pose pas de problème. C'est là une nouvelle merveilleuse et excellente. Je suis sûre que nous sommes heureux de l'entendre.

Ce qui m'amène à me demander pourquoi, puisque nous traitons d'une situation qui est déjà réglée sur le terrain, nous n'aurions pas pu profiter de l'occasion pour établir certaines

that would serve as a precedent for other situations where there have been rather greater difficulties.

Mr. Nault: Honourable senators, you and I have the same view. That is, the sooner we move to putting assurances of Aboriginal women's rights into the Indian Act and agreements, the better off we will all be. We are not there yet with these negotiations, and the reason I would not lose faith, I suppose, and feel that it would have to be part of these discussions, is that these are intended basically to get to where we are as a minimum, which is similar to the Indian Act.

I have told you and other senators that are close to me that it is my intention as a minister to come forward with legislation in the not-too-distant future that will amend the Indian Act to deal with Aboriginal women's rights. It would be my intention to have that as sort of the template or at least the starting point for negotiations and discussions with Aboriginal groups. We would negotiate higher standards with those outside of the Indian Act, but we would at least have minimums within the Indian Act that do not exist today. That was not the intention of this process, because this is much more restrictive.

Senator Fraser: Given that this agreement specifically does not put Kanesatake lands under the Indian Act, then in terms at least of residency — forget other questions of women's rights — you would have to come back and amend this proposed legislation as well, would you not?

Mr. Nault: No, because they will apply to the Charter. Thus, I would suspect that as we work our way through negotiations with this group and others, that women's residency and rights will be subject to federal laws. Even though this is not specifically stated in here, because all lands will be subject to and comply with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, we could argue that this is better than the current Indian Act, because it does apply. However, it does not specifically state that because, as you know, the Indian Act is exempt from the requirements of the Charter. That is where the protection of women falls down.

Ms Sylvia Cox-Duquette, Legal Counsel, Native Law Section, Department of Justice Canada: Since the application of the Canadian Human Rights Act under the Indian Act, the Charter does apply to the Indian Act band. The Canadian Human Rights Act does not apply insofar as the authorities under the Indian Act. Interestingly, under the Kanesatake bill, which is not under the Indian Act, there is no exemption from the Canadian Human Rights Act. The residency laws here are subject to both the Charter and the Canadian Human Rights Act.

balises dans cet accord qui serviraient de précédent pour d'autres situations où l'on doit faire face à des difficultés plus grandes.

M. Nault: Honorable sénateurs, nous sommes sur la même longueur d'onde, c'est-à-dire que plus vite nous donnerons des assurances en ce qui concerne les droits des femmes autochtones dans la Loi sur les Indiens et les ententes, mieux cela vaudra pour nous tous. Nous n'en sommes pas encore là dans ces négociations, et si je ne perds pas espoir, je suppose, et si je pense que cela devrait faire partie de ces discussions, c'est que ces négociations visent essentiellement à nous faire atteindre un minimum, c'est-à-dire obtenir des dispositions semblables à celles prévues dans la Loi sur les Indiens.

Je vous ai dit à vous et à d'autres sénateurs de qui je suis proche que j'ai l'intention en tant que ministre de proposer une loi dans un avenir rapproché qui viendra modifier la Loi sur les Indiens pour régler la question des droits des femmes autochtones. J'ai l'intention d'établir cette loi comme une loi-cadre ou au moins comme un point de départ des négociations et des discussions avec les groupes autochtones. Nous pourrions négocier des normes plus élevées pour celles qui ne sont pas assujetties à la Loi sur les Indiens, mais au moins nous aurions des minimums établis dans la Loi sur les Indiens qui n'existent pas aujourd'hui. Le processus dont nous discutons ne visait pas cet objectif parce qu'il est beaucoup plus restrictif.

Le sénateur Fraser: Compte tenu du fait que cette entente ne place pas spécifiquement les terres de Kanesatake sous le régime de la Loi sur les Indiens, en ce qui concerne au moins la résidence — oublions les autres questions des droits des femmes — il vous faudrait revenir et modifier le projet de loi également, n'est-ce pas?

M. Nault: Non, parce que les gens vont invoquer la Charte. Ainsi, je suppose qu'au cours des négociations avec ce groupe et d'autres, les questions de résidence et de droits des femmes seront assujetties à des lois fédérales. Même si cela n'est pas spécifiquement énoncé ici, parce que toutes les terres seront assujetties à la Charte canadienne des droits et libertés et devront être conformes à ses dispositions, nous pourrions soutenir que cela est préférable à la Loi sur les Indiens actuelle parce que les dispositions s'appliquent. Cependant, ce n'est pas spécifiquement ce qu'on dit parce que, comme vous le savez, la Loi sur les Indiens n'est pas assujettie à la Charte. C'est là où la protection des femmes ne tient plus.

Mme Sylvia Cox-Duquette, conseillère juridique, Section du droit des Autochtones, ministère de la Justice du Canada: Depuis l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne en regard de la Loi sur les Indiens, la Charte s'applique effectivement aux bandes assujetties à la Loi sur les Indiens. La Loi canadienne sur les droits de la personne ne s'applique pas aux pouvoirs prévus par la Loi sur les Indiens. Fait intéressant à signaler, dans le projet de loi sur Kanesatake, qui n'est pas assujetti à la Loi sur les Indiens, il n'y a aucune exemption de prévue à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Les lois sur la résidence ici sont assujetties à la Charte et à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

[Translation]

Senator Gill: I'd like to congratulate the Minister and his team for the results that they got. We all know the difficulties Oka and Kanesatake had to live with for a while. For having been involved in the administration of Kanesatake, I can tell you that your success is a master stroke. For quite a while, Kanesatake's claims were ignored. In fact, the argument was that Kanesatake was not eligible to land claims which indicates the situation in which the Aboriginals found themselves.

The lands are divided between Aboriginals and Non-Aboriginals. Furthermore, there are pressures between the two groups. That is why those who participated in the negotiations really deserve our sincere congratulations because their task was not an easy one.

You reached a compromise. Things are not perfect, but given the circumstances, nobody could have done better. Aboriginals and Non-Aboriginals have to live together, we have to accept it.

Nonetheless, I would like to raise an issue. Clause 1 of the English version of Bill S-24 is very clear for it talks about "Kanesatake Interim Land Base Governance Act." However, this is not the case in the French version where it reads: "Loi sur le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake." That doesn't mean the same thing.

[English]

We are talking about land that is there on an interim basis; that does not fit.

[Translation]

May be you could look at this more closely. I understand what you mean. It is clear that it is a temporary Act concerning a territory. But in French, this is not what it says.

[English]

Mr. Nault: Thank you for your compliment, senator. It is always nice for the negotiators in particular, and the team, to hear that someone appreciates how difficult and complex some of these negotiations can be. I think they can all take some comfort, as I do, from the fact that we appreciate their work.

As to language discrepancies between French and English, I can tell you that in a previous incarnation, when I was a backbencher, we had to clean up the French text on many occasions because it was not drafted properly. If that is the case, we can do that. That is not a big issue. We do not want to complicate things or give the wrong impression of what it means in French and English. That is perfectly legitimate. I would not consider that an amendment, but just cleaning up the wording. We will certainly have a look at that. Drafters are not perfect. We will get back to you on that in the next couple of days.

[Français]

Le sénateur Gill: J'aimerais féliciter le ministre et son équipe pour les résultats qu'ils ont obtenus. On connaît les difficultés qu'ont rencontrées Oka et Kanesatake pendant un certain temps. Ayant été impliqué dans l'administration de Kanesatake, je peux vous dire que vous avez réussi un coup de maître. Pendant un bon moment, les revendications de Kanesatake n'étaient pas entendues. En fait, l'argumentation voulait que Kanesatake n'était pas éligible aux revendications territoriales. Ceci démontre la situation dans laquelle se trouvaient les Autochtones.

Le territoire est morcelé entre Autochtones et non-Autochtones. De plus, il existe des pressions entre les clans. C'est pourquoi tous ceux qui ont participé aux négociations méritent vraiment de sincères félicitations parce que leur tâche n'était pas facile.

Vous êtes arrivés à un compromis. Il s'agit d'une organisation qui n'est pas parfaite, mais dans les circonstances, personne n'aurait pu faire mieux. Les Autochtones et les non-Autochtones sont condamnés à vivre ensemble, il nous faut l'accepter.

J'aimerais toutefois soulever un point. L'article 1 de la version anglaise du projet de loi S-24 est très clair car il mentionne le «Kanesatake Interim Land Base Governance Act». Cependant, ce n'est pas le cas dans la version française où on peut lire: «Loi sur le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake». Cela ne veut pas dire la même chose.

[Traduction]

Nous parlons ici de terres assujetties à un régime provisoire; ça ne s'applique pas.

[Français]

Peut-être pourriez-vous étudier cela de plus près. Je comprends ce que vous voulez dire. Il est clair que c'est une loi temporaire sur une question de territoire. Mais en français, ce n'est pas ce qui est dit.

[Traduction]

M. Nault: Merci de votre compliment, sénateur. C'est toujours agréable pour les négociateurs surtout, et l'équipe, de savoir que quelqu'un reconnaît à quel point certaines de ces négociations peuvent être difficiles et complexes. Je pense que tout le monde peut, tout comme moi, se réjouir du fait que nous apprécions leur travail.

En ce qui concerne les différences entre le français et l'anglais, je peux vous dire que dans une vie antérieure, lorsque j'étais député d'arrière-ban, nous avons dû épurer le texte français à maintes reprises parce qu'il n'était pas rédigé correctement. Si c'est le cas, nous pouvons le faire, ce n'est pas un gros problème. Nous ne voulons pas compliquer les choses ou donner la mauvaise impression de ce que ça veut dire en français et en anglais. C'est tout à fait légitime. Je ne considérerais pas cela comme un amendement, mais comme une simple épuration du libellé. Nous allons devoir certainement nous pencher là-dessus. Les rédacteurs ne sont pas parfaits. Nous allons vous revenir là-dessus dans quelques jours.

The Chairman: I would like to thank you all very much. If Minister Martin has anything to say, refer him to me.

Mr. Nault: I will do that, Madam Chair, with pleasure.

The Chairman: If the committee members would stay just a few moments, please.

This afternoon we received a fax from Grand Chief James Gabriel. I do not know if you have all received a copy of this communication. I will read it into the record:

Dear Honourable Senator,

As you know, Bill S-24, the Kanesatake Interim Land Base Governance Act, has passed through second reading in the Senate of Canada.

This Bill, which implements in Parliament, our Land Governance Agreement with Canada is of utmost importance for the Mohawks of Kanesatake. We hope to garner your support for this important legislation and would be very pleased to meet in order to discuss it with you.

Yours truly,

James Gabriel

Is it your pleasure, honourable senators, to meet with him on Tuesday morning?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Fraser: Do we have any information on when we will meet the opponents of the bill from Kanesatake?

The Chairman: We can discuss that further on Tuesday morning. Perhaps we will have some names then.

The committee adjourned.

La présidente: Je tiens à vous remercier tous énormément. Si le ministre Martin a quelque chose à dire, renvoyez-le-moi.

M. Nault: Je le ferai, madame la présidente, avec plaisir.

La présidente: Si les membres du comité veulent rester pour quelques minutes, je leur en saurais gré.

Cet après-midi, nous avons reçu une télécopie du grand chef James Gabriel. Je ne sais pas si vous avez tous une copie de cette communication. Je vais la lire pour le compte rendu:

Honorable sénateur,

Comme vous le savez, le projet de loi S-24, Loi sur le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake, a été adopté en deuxième lecture au Sénat du Canada.

Ce projet de loi, qui met en vigueur au Parlement notre entente sur la gouvernance de terres des Mohawks de Kanesatake avec le gouvernement du Canada, est de la plus haute importance pour les Mohawks de Kanesatake. Nous espérons avoir votre appui pour cette importante mesure législative et nous serions très heureux de vous rencontrer pour en discuter avec vous.

Veuillez agréer, Honorable sénateur, mes salutations distinguées.

James Gabriel

Honorables sénateurs, souhaiteriez-vous le rencontrer mardi matin?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Fraser: Est-ce que nous savons quand nous entendrons les opposants au projet de loi de Kanesatake?

La présidente: Nous pourrions en discuter plus en détail mardi matin. Peut-être que nous aurons à ce moment-là des noms.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Edition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Robert Nault, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development.

L'honorable Robert Nault, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord Canadien.

WITNESSES—TÉMOINS**Wednesday, April 25, 2001**

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Deborah Corber, Senior Federal Negotiator, Self-Government Branch;

Walter Walling, Senior Negotiator, Specific Issues, Negotiation and Agreement Implementation.

From the Department of Justice:

Ms Sylvia Cox-Duquette, Legal Counsel, Native Law Section.

Le mercredi 25 avril 2001

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Deborah Corber, négociatrice principale du gouvernement fédéral, Direction générale de l'autonomie gouvernementale;

Walter Walling, négociateur principal, Dossiers particuliers, Négociations et mise en oeuvre des ententes.

Du ministère de la Justice:

Mme Sylvia Cox-Duquette, conseillère juridique, Section du droit des Autochtones.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:
L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, May 1, 2001

Le mardi 1^{er} mai 2001

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Second meeting on:

Bill S-24, An Act to implement an agreement between
the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right
of Canada respecting governance of certain lands by
the Mohawks of Kanesatake and to
amend an Act in consequence

Deuxième réunion concernant:

Le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre
l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et
Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de
pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines
terres et modifiant une loi en conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Christensen	Rompkey, P.C.
Cochrane	Sibberson
Fraser	St. Germain, P.C.
Gill	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorale Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorale Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Christensen	Rompkey, c.p.
Cochrane	Sibberson
Fraser	St. Germain, c.p.
Gill	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 1, 2001

(8)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:32 a.m., in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Fraser, Johnson, Pearson, Rompkey, P.C., Sibbenton and Tkachuk (9).

Other senators present: The Honourable Senators Hubley and Wilson (2).

In attendance: From the Library of Parliament, Mary Hurley and Tonina Simeone.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 5, 2001, the committee proceeded to study Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence. (*See Issue No. 1, Wednesday, April 25, 2001, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

Grand Chief James Gabriel, Mohawks of Kanesatake;

T. Brenda Etienne, Senior Negotiator, Mohawks of Kanesatake;

Anjali Choksi, Legal Council.

Grand Chief Gabriel made an opening statement and then answered questions.

At 11:05 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:*Le greffier du comité,*

Adam Thompson

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**OTTAWA, le mardi 1^{er} mai 2001

(8)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Fraser, Johnson, Pearson, Rompkey, c.p., Sibbenton et Tkachuk (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hubley et Wilson (2).

Aussi présentes: De la Bibliothèque du Parlement, Mary Hurley et Tonina Simeone.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 avril 2001, le comité poursuit l'étude du projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du mercredi 25 avril 2001.*)

TÉMOINS:

Grand chef James Gabriel, Mohawks de Kanesatake;

T. Brenda Etienne, négociatrice principale, Mohawks de Kanesatake;

Anjali Choksi, conseillère juridique.

Le grand chef fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 1, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-24, to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence, met this day at 9:32 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we are here this morning in consideration of Bill S-24, the Kanesatake Interim Land Base Governance Act. This is a unique bill and a unique situation. I have been involved with land claims issues for approximately 35 years, and this is the first time I have seen this. It will be exciting and interesting for all of us.

Chief Gabriel, please begin your presentation.

Grand Chief James Gabriel, Mohawks of Kanesatake: Honourable senators, it is a pleasure for me to be here this morning to give this presentation on Bill S-24 and our land governance agreement. I should like to introduce the people with me today. Brenda Etienne is the senior Mohawk negotiator. Anjali Choksi, our legal counsel, has been with us for a good number of years and has followed this process right from the beginning.

The agreement and subsequent legislation that has been tabled here would not have been possible if not for the dedication and the hard work of a good number of people, and I would like to mention them briefly. First and foremost, there is the community of Kanesatake, which on October 14 ratified the agreement that enabled us to come to Ottawa and have this legislation. Our own negotiation team, Brenda Etienne and Anjali Choksi, have worked hard. A good number of community members also worked hard during the consultation process. Unfortunately they are not here with us, but my heartfelt thanks go out to them for supporting us.

[Translation]

I apologize for not having submitted a translation of my presentation. The French version will be available very soon. Please accept my apologies

[English]

In the process, the federal team who had been working on this in conjunction with the Mohawk council has shown great creativity and openness, and that has allowed to us progress over the last five to six years.

During this time, as I have been Grand Chief, I have been fortunate and blessed to represent our community. I have also been very fortunate to develop a very good working relationship with the chief federal negotiator, Eric Maloff. I believe that the close working relationship that we have established has helped

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 1^{er} mai 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones auquel a été renvoyé le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Honorables sénateurs, nous sommes ici ce matin pour étudier le projet de loi S-24, la Loi sur le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake. Il s'agit d'un projet de loi bien particulier et d'une situation bien particulière. Je m'intéresse aux revendications territoriales depuis 35 ans environ et c'est la première fois que je vois cela. Cette initiative va être extrêmement intéressante pour nous tous.

Chef Gabriel, veuillez commencer votre exposé.

Grand chef James Gabriel, Mohawks de Kanesatake: Honorables sénateurs, je me réjouis d'être ici ce matin pour vous faire un exposé sur le projet de loi S-24 et l'accord concernant la gestion de notre territoire. Je voudrais vous présenter les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui. Brenda Etienne est la négociatrice mohawk en chef. Anjali Choksi, notre conseillère juridique, travaille avec nous depuis plusieurs années et a suivi ce processus depuis le début.

Cet accord et la loi qui a été déposée ici n'auraient pas été possibles sans le dévouement et le travail acharné de beaucoup de gens que je voudrais mentionner brièvement. Il y a d'abord la collectivité de Kanesatake qui, le 14 octobre, a ratifié l'accord qui nous a permis de venir à Ottawa et d'obtenir cette loi. Notre propre équipe de négociation, Brenda Etienne et Anjali Choksi, a travaillé très fort. Un bon nombre de membres de notre collectivité ont également travaillé fort au cours du processus de consultation. Ils ne sont malheureusement pas ici avec nous, mais je les remercie du fond du cœur pour nous avoir soutenus.

[Français]

Je veux m'excuser du fait que je n'ai pas soumis une traduction de ma présentation. La version française sera disponible très bientôt. Encore une fois, je tiens à m'excuser.

[Traduction]

Au cours du processus de négociation, l'équipe fédérale qui travaillait à cette initiative en collaboration avec le conseil mohawk a fait preuve de beaucoup de créativité et d'ouverture d'esprit, ce qui nous a permis de réaliser des progrès au cours des cinq à six dernières années.

Pendant cette période j'ai eu, à titre de grand chef, la chance de pouvoir représenter notre collectivité. J'ai également eu le privilège d'établir d'excellentes relations de travail avec le négociateur fédéral en chef, Eric Maloff. Je crois que ces bonnes relations de travail ont contribué à redonner à notre collectivité

restore the trust of our community in the process that we have embarked upon with the federal government so that we will indeed be able to move forward with our process.

We have come to know the team from Indian Affairs over the last number of years and they have come to know a good many of our community members. These kinds of working relationships enable us to have confidence and faith in the process, because these negotiations are not simple. They are very challenging. The work that we have done together with the federal government has not always been easy. It has been trying and at times frustrating, but overall, with a common understanding and a good working relationship, we have been able to put our heads together and bring this agreement and the legislation to Parliament.

This bill is a critical milestone for the community of Kanesatake. It implements, through Parliament, the Kanesatake Interim Land Base Governance Agreement signed between the Mohawks of Kanesatake and the Government of Canada on December 21, 2000. It will allow us to take control of our future, to govern ourselves and our interim land base, and to bring much needed social and economic stability and security to Kanesatake, thus ensuring future prosperity.

Kanesatake is a Mohawk community of approximately 2,000 members situated on the Lake of Two Mountains approximately 50 kilometres northwest of Montreal. Our community has enormous human potential. The people of Kanesatake, our human resources, are talented and generally very knowledgeable about our Mohawk culture, laws and traditions. Members of my community speak Mohawk, English or French. A significant portion of the community is bilingual, and many members of the community, such as Chief Dean Gabriel and Chief Clarence Simon who are here with me today, speak all three languages fluently.

We have expertise in agriculture, construction, teaching, diplomacy, silversmithing, beadwork, woodwork and ironwork. This spring, we began construction of a Mohawk language immersion school for our children. Many of our skilled tradespeople are currently working on this project. We want Kanesatake to be a prosperous and hospitable place for the present and future generations while at the same time preserving our unique identify as Mohawk people.

Our geographic location is ideal. Situated on rolling hills overlooking the Lake of Two Mountains, our lands have rich agricultural and tourism potential, and these are two areas of stable and sustainable economic development. While we are within a 45-minute drive of downtown Montreal, our community is more than rural than urban. The nature of our interim land base is unique. A number of lots that make up Kanesatake Mohawk lands are situated within the boundaries of the village of Oka, where Mohawk land is intermingled with land held by non-Mohawks.

confiance dans le processus dans lequel nous nous sommes engagés avec le gouvernement fédéral, ce qui nous a permis d'aller de l'avant.

Au cours des années, nous avons fini par bien connaître l'équipe des Affaires indiennes et cette dernière a fini par bien connaître un bon nombre des membres de notre collectivité. Ce genre de relations de travail nous permet d'avoir confiance dans le processus parce que ces négociations n'ont rien de simple. Elles sont très complexes. Le travail que nous avons accompli avec le gouvernement fédéral n'a pas toujours été facile. Cela a été difficile et parfois frustrant, mais dans l'ensemble, nous avons pu, en étant sur la même longueur d'ondes et en ayant de bonnes relations de travail, conjuguer nos efforts pour présenter cet accord et ce projet de loi au Parlement.

Ce projet de loi représente une étape cruciale pour Kanesatake. Il met en oeuvre, par l'entremise du Parlement, l'Accord sur le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake conclu entre les Mohawks de Kanesatake et le gouvernement du Canada le 21 décembre 2000. Cela nous permettra de prendre notre avenir en main, de nous gouverner nous et notre territoire provisoire et d'apporter à Kanesatake la stabilité sociale et économique ainsi que la sécurité dont la collectivité a tant besoin, ce qui assurera sa prospérité future.

Kanesatake est une collectivité mohawk d'environ 2 000 personnes située en bordure du lac des Deux-Montagnes, à une cinquantaine de kilomètres au nord-ouest de Montréal. Notre communauté a un énorme potentiel humain. Les gens de Kanesatake, qui sont nos ressources humaines, sont talentueux et généralement très au courant de la culture, des lois et des traditions mohawk. Ils parlent le mohawk, l'anglais ou le français. Une bonne partie d'entre eux sont bilingues et nombreux sont ceux qui, comme le chef Dean Gabriel et le chef Clarence Simon qui m'accompagnent ici aujourd'hui, parlent couramment les trois langues.

Nous avons de l'expérience dans l'agriculture, la construction, l'enseignement, la diplomatie, le travail de l'argent, le travail des perles, le travail du bois et le travail du fer. Ce printemps, nous avons commencé à construire une école d'immersion en langue mohawk pour nos enfants. Un grand nombre de nos ouvriers qualifiés travaillent actuellement à ce chantier. Nous voulons faire de Kanesatake un endroit prospère et accueillant pour les générations actuelles et futures tout en préservant notre identité de peuple mohawk.

L'emplacement géographique de notre collectivité est idéal. Nos terres, qui sont situées sur les collines surplombant le lac des Deux-Montagnes, ont un riche potentiel agricole et touristique et ce sont là deux facteurs de développement économique stable et durable. Nous ne sommes qu'à 45 minutes de route du centre-ville de Montréal, mais notre collectivité est plus rurale qu'urbaine. La nature de notre territoire provisoire est très particulière. Un grand nombre des terrains qui composent le territoire mohawk de Kanesatake sont situés à l'intérieur des limites du village d'Oka et côtoient les terrains des non-Mohawks.

The Mohawk nation, along with the other five nations of the Iroquois, or Haudenosaunee, confederacy, is steeped in democratic tradition. Many classical scholars have marvelled at the sophisticated political structure of the Iroquois confederacy, which was formed over 600 years ago. It is a political structure in which women have always exercised great power. One historian described the Iroquois confederacy as a government "of the whole, by the whole, for the benefit of the whole." Benjamin Franklin, one of the drafters of the United States Constitution, was a scholar of the Iroquois political structure and treaties and was inspired in his work on the American Constitution by the Constitution of the Iroquois people.

As a council of a community that is a member of the Mohawk nation, we are committed to the rule of law; to democracy, accountability and transparency. Unfortunately, due to legal uncertainties surrounding the legal status of Kanesatake Mohawk lands, our community has often been labelled a "legal vacuum," and the rule of law has suffered as a result. Kanesatake has never been an Indian reserve and our people have long rejected the antiquated and paternalistic model imposed by the Indian Act. The lack of recognized legal status has meant that the unique status of our lands has not been respected and that the legal elected body for the Mohawks of Kanesatake, the Mohawk Council, has never had recognized law-making powers. This situation has impeded the development of our economy and has frustrated community members who have been unable to pursue opportunities in the community in the resulting vacuum of authority.

Simply put, it is impossible for a community to develop and prosper when its government cannot exercise governing powers and the legal status of its land base is unclear. Such a vacuum is counter-productive to stability and lends itself to confusion, lawlessness and anarchy. The lack of stability and legal recognition and centuries of government failure to address or even listen to our land-related concerns were key failings that led to the Oka crisis in 1990. I believe that the crisis of 1990 was the culmination of years of lack of opportunity and marginalization in Kanesatake. Since the council of the day could not effectively exercise its mandate, it became easy for the voices of the community to be ignored, and it became easy for persons without a mandate from the people to claim to speak on our behalf. The Oka crisis was about protection of our lands, recognition of our longstanding grievances and defending our rights. It occurred in part because our community's voice was not being heard and because the Mohawk council of the day could not govern effectively.

In the years following the Oka crisis, the Mohawks of Kanesatake and the Crown in right of Canada began negotiating solutions to the outstanding grievances of the Mohawks of Kanesatake.

At first, we concentrated primarily on the land-related grievances. The resolution of our land grievances is of crucial importance to my community. However, as time passed it became clear that it would be difficult to resolve grievances in the nature of land claims without effective public security and authority in

La nation mohawk a, comme les autres cinq nations de la Confédération iroquoise ou Haudenosaunee, une tradition démocratique. De nombreux historiens classiques se sont émerveillés devant la structure politique progressiste de la Confédération iroquoise, qui a été formée il y a plus de 600 ans. C'est une structure politique dans laquelle les femmes ont toujours exercé d'importants pouvoirs. Un historien a décrit la Confédération iroquoise comme un gouvernement de l'ensemble, par l'ensemble, dans l'intérêt de l'ensemble. Benjamin Franklin, l'un des concepteurs de la Constitution des États-Unis, avait étudié la structure politique et les traités des Iroquois et il a été inspiré par la Constitution du peuple iroquois lorsqu'il a mis la main à la Constitution américaine.

En tant que conseil d'une collectivité membre de la nation mohawk, nous adhérons à la règle du droit en assurant la démocratie, la reddition de comptes et la transparence. Malheureusement, en raison de certaines incertitudes juridiques quant au statut du territoire mohawk de Kanesatake, notre collectivité a souvent été qualifiée de «vide juridique» et la règle du droit en a souffert. Kanesatake n'a jamais été une réserve indienne et notre peuple rejettait depuis longtemps le modèle désuet et paternaliste imposé par la Loi sur les Indiens. En raison de l'absence de statut juridique reconnu, le caractère particulier de notre territoire n'a pas été respecté et le gouvernement légalement élu des Mohawks de Kanesatake, le Conseil mohawk, n'a jamais eu de pouvoir législatif reconnu. Cette situation a ralenti notre développement économique et a découragé les membres de notre collectivité qui n'ont pas pu exploiter les débouchés qui s'offraient à eux à cause de l'absence de pouvoir.

Autrement dit, une collectivité ne peut pas se développer et prospérer lorsque son gouvernement ne peut pas gouverner et lorsque le statut juridique de son territoire n'est pas clair. Ce vide juridique nuit à la stabilité et suscite la confusion, le désordre et l'anarchie. Le manque de stabilité et de reconnaissance juridique ainsi que des siècles d'inaction de la part du gouvernement devant nos préoccupations territoriales sont les principaux facteurs qui ont conduit à la crise d'Oka en 1990. Je crois que la crise de 1990 était l'aboutissement de nombreuses années de frustration et de marginalisation. Comme le conseil de l'époque ne pouvait pas exercer efficacement son mandat, il a été facile de ne pas tenir compte de l'avis de la population et des gens qui n'étaient pas mandatés par le peuple ont pu facilement prétendre parler en notre nom. La crise d'Oka portait sur la protection de notre territoire, la reconnaissance de nos griefs et la défense de nos droits. Elle s'est produite en partie parce que nous ne pouvions pas nous faire entendre et parce que le conseil mohawk de l'époque ne pouvait pas gouverner efficacement.

Dans les années qui ont suivi la crise d'Oka, les Mohawks de Kanesatake et le gouvernement canadien ont commencé à négocier des solutions visant à répondre aux griefs des Mohawks de Kanesatake.

Nous nous sommes d'abord concentrés sur les griefs reliés aux terres. La résolution de ces griefs revêt une importance cruciale pour ma collectivité. Toutefois, avec le temps, il est devenu évident qu'il serait difficile de résoudre ces griefs sans d'abord mettre en place une structure de sécurité publique et de pouvoir

place. We needed to address the problems of lawlessness in the community and provide security to our people.

Let me illustrate the degree of the problem we faced. In the early to mid-1990s, the sound of gunfire in the community was so commonplace that we no longer reacted to it at all. At outdoor skating rinks, picnics or family gatherings, we would hear the sound of gunfire and no one would flinch. Break-ins were frequent and community members who had to leave their houses empty for a few days did so with great trepidation. Yet we had no police force to call upon.

The Sûreté du Québec could not and would not police our lands, and we had no means to set up an effective police presence on our own. In 1996, after receiving a mandate from our community, the Mohawk Council of Kanesatake began negotiations with Canada and Quebec to set up a Mohawk police force for the Mohawks of Kanesatake. The resulting interim and then three-year policing agreements were the first substantive agreements between the Mohawks of Kanesatake and the governments of Canada and Quebec.

The Kanesatake Mohawk police is a fully trained police force operating under the supervision of the Kanesatake Mohawk Police Commission, an independent body made up of five well-respected women who are members of the community. The mandate of our police force is to enforce "all applicable laws" yet we were one of the only First Nations communities in Canada with no recognized ability to adopt our own laws or regulations. For the concept of the "rule of law" to be meaningful to the Mohawks of Kanesatake, it is crucial that we have the recognized capacity to develop and adopt our own laws, and to deal with matters of primary concern to the community.

Once the police force was in place, our next priority became effective, responsible governance. The Land Governance Agreement and the bill that is before you today guarantee that the people of Kanesatake will have an effective Kanesatake Mohawk government with the power to adopt Kanesatake Mohawk laws. The agreement recognizes, for the first time, the unique constitutional status of Kanesatake Mohawk lands under section 91(24) of the Constitution Act, 1867. The Land Governance Code guarantees that the Mohawk council will govern fairly, openly and honestly in the interests of the community. The agreement and the bill will bring much needed stability, prosperity and independence to Kanesatake. Stability is a fundamental requirement for sustainable economic development.

Along with recognition of our ability to enact laws, the agreement and the bill provide for us a process to appoint our own justices of the peace to adjudicate those laws. However, as reflected in section 38 of the agreement and clause 16(2) of the bill, we will not appoint any justices of the peace until we have reached an agreement with Canada that would ensure the independence of these justices as well as their role within the legal system as a whole.

efficace. Nous devions résoudre le problème du désordre et assurer la sécurité des membres de notre collectivité.

Permettez-moi de décrire l'ampleur du problème. Du début au milieu des années 90, nous avions tellement l'habitude d'entendre des coups de feu que nous ne réagissions même plus. Que ce soit dans les patinoires extérieures, sur les terrains de pique-nique ou lors des réunions familiales, nous entendions des coups de feu sans que qui que ce soit réagisse. Les vols par effraction étaient fréquents et les gens qui devaient s'absenter de leur maison pendant quelques jours le faisaient toujours avec beaucoup d'inquiétude. Nous n'avions aucune force policière à qui faire appel.

La Sûreté du Québec ne pouvait pas et ne voulait pas faire la police sur notre territoire et nous n'avions pas les moyens de nous doter d'une force policière efficace. En 1996, après avoir été mandaté par notre collectivité, le Conseil mohawk de Kanesatake a entamé des négociations avec le Canada et le Québec dans le but de mettre sur pied une force policière mohawk pour les Mohawks de Kanesatake. L'accord provisoire suivi d'un accord triennal qui en ont résulté sont les premières ententes concrètes qui ont été conclues entre les Mohawks de Kanesatake et les gouvernements du Canada et du Québec.

La police mohawk de Kanesatake est une force policière bien formée qui travaille sous la supervision de la Commission de police mohawk de Kanesatake, un organisme indépendant composé de cinq femmes très respectées de la collectivité. Notre force policière a pour mandat de faire appliquer «toutes les lois en vigueur», mais nous étions l'une des rares collectivités des Premières nations du Canada qui ne pouvaient pas adopter leurs propres lois ou règlements. Pour que le principe de la «règle du droit» ait une véritable signification pour les Mohawks de Kanesatake, il est essentiel que nous ayons la capacité d'élaborer et d'adopter nos propres lois et de régler les questions qui préoccupent particulièrement notre population.

Une fois la force policière mise en place, notre deuxième priorité consistait à nous doter d'un gouvernement responsable et efficace. L'accord territorial et le projet de loi que vous avez sous les yeux aujourd'hui garantissent aux gens de Kanesatake qu'ils auront un gouvernement mohawk efficace ayant le pouvoir de légiférer. L'accord reconnaît, pour la première fois, le statut constitutionnel très particulier que le point 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867 confère au territoire mohawk de Kanesatake. L'accord territorial garantit que le Conseil mohawk gouvernera équitablement, ouvertement et honnêtement dans l'intérêt de la collectivité. Cet accord et ce projet de loi apporteront la stabilité, la prospérité et l'indépendance dont Kanesatake a grand besoin. La stabilité est indispensable pour assurer un développement économique durable.

En plus de reconnaître notre capacité de légiférer, l'accord et le projet de loi nous fournissent un processus pour la nomination de nos propres juges de paix qui seront chargés de faire observer ces lois. Toutefois, tel qu'indiqué à l'article 38 de l'accord et au paragraphe 16(2) du projet de loi, nous ne nommerons pas de juges de paix avant d'avoir conclu avec le Canada une entente qui assurera l'indépendance de ces juges et définira la place qu'ils occuperont dans l'ensemble du système judiciaire.

The constitutional status of Kanesatake Mohawk lands has been an outstanding issue as long as I can remember. While rejecting the archaic and paternalistic model of the Indian Act we have long sought the protection of section 91(24) of the Constitution Act, 1867, which recognizes and protects the unique nature of our Indian lands. Through the bill that is before you we have attained the longstanding objective for all lands currently held by Mohawks in Kanesatake, including lands situated in the village of Oka. The harmonization provisions of the land governance agreement and the bill have been carefully developed and articulated to ensure that we work together with our neighbour, the Municipality of Oka, on the development of our adjacent lands.

The provisions ensure that harmonization works two ways and is not a situation where one party dictates to the other. A one-sided version of harmonization fosters only resentment, but the version embodied in our agreement and the bill guarantees that both parties will work together to develop and protect adjacent lands.

We have struck a committee of chiefs and technical representatives to engage in discussions with the municipality on harmonization and issues of common concern. At my invitation, the Municipality of Oka has struck a similar committee and we have already entered into discussions of issues of mutual importance arising from the Land Governance Agreement.

On February 26 this year, I gave a speech to Chamber of Commerce of Lac des Deux-Montagnes, wherein I expressed our desire to become more involved in regional development. I explained that we were taking our rightful place as equal partners in developing an economy, that our community had been silent for far too long, and that we had remained isolated from our neighbours for much too long. We were well received at that meeting. It felt good to be part of mainstream society, if you will.

As promised in sections 46 and 47 of the Land Governance Agreement, we have been consulted throughout the drafting process for the bill that is before you. We have had the opportunity, through our legal counsel, to ask questions, make comments and suggestions regarding the language of the bill. Throughout the consultation process with community members, concerns were expressed about whether the federal law would reflect the agreement or not, and it was of great importance to us that the content of the agreement be reflected in the bill. Many of our elders warned that we must ensure that the legislation reflects the agreement. As you can appreciate, there are still some misgivings about entering into agreements on the part of our elders, who have had prior experience.

In our opinion, the bill reflects both the spirit and the content of our agreement with Canada. We are also pleased with how the language used throughout the bill reflects the agreement. We are particularly pleased with the manner in which the bill reflects the

Le statut constitutionnel du territoire mohawk de Kanesatake est une question en suspens depuis de longues années. Tout en rejetant le modèle archaïque et paternaliste de la Loi sur les Indiens, nous avons recherché la protection du point 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867 qui reconnaît et protège le caractère unique de nos terres indiennes. Grâce au projet de loi dont vous êtes saisis, nous avons obtenu, comme nous le souhaitions depuis longtemps, la reconnaissance de toutes les terres que les Mohawks détiennent actuellement à Kanesatake, y compris celles qui se trouvent dans le village d'Oka. Les dispositions d'harmonisation de l'accord territorial et du projet de loi ont été formulées avec soin pour que nous puissions travailler, avec nos voisins, la municipalité d'Oka, à la mise en valeur des terres avoisinantes.

Ces dispositions font en sorte que l'harmonisation se fasse dans les deux sens et qu'une des parties n'impose pas son diktat à l'autre. Une harmonisation à sens unique ne peut que favoriser le ressentiment, mais le processus incorporé dans notre accord et dans le projet de loi garantit que les deux parties travailleront ensemble à la mise en valeur et à la protection des terres avoisinantes.

Nous avons constitué un comité de chefs et d'experts techniques qui participera aux discussions que nous aurons avec la municipalité au sujet de l'harmonisation et de nos intérêts communs. Sur mon invitation, la municipalité d'Oka a constitué un comité similaire et nous avons déjà commencé à discuter des questions présentant une importance mutuelle qui découlaient de l'accord territorial.

Le 26 février dernier, j'ai prononcé devant la Chambre de commerce du Lac des Deux-Montagnes, un discours dans lequel j'ai exprimé notre désir de participer davantage au développement régional. J'ai expliqué que nous allions occuper la place qui nous revenait en tant que partenaires à part entière dans le développement d'une économie dont nous sommes restés à l'écart pendant trop longtemps et que nous étions restés isolés de nos voisins pendant beaucoup trop de temps. Nous avons été bien accueillis à cette réunion. Nous avons trouvé réconfortant de faire partie de l'ensemble de la société, si vous voulez.

Tel que promis aux articles 46 et 47 de l'accord territorial, nous avons été consultés à toutes les étapes du processus de formulation du projet de loi que vous avez sous les yeux. Par l'entremise de notre conseillère juridique, nous avons pu poser des questions, faire des observations et des suggestions concernant le libellé du projet de loi. Dans le cadre du processus de consultation, les membres de la collectivité ont pu exprimer des inquiétudes quant à savoir si la loi fédérale refléterait ou non l'accord et il était très important pour nous que la teneur de l'accord se reflète dans le projet de loi. Un bon nombre de nos anciens nous ont dit de veiller à ce que la loi reflète l'accord. Comme vous pourrez le comprendre, nos anciens, qui ont vécu des expériences négatives, éprouvent encore une certaine méfiance à l'idée de conclure des accords.

À notre avis, le projet de loi reflète à la fois l'esprit et la teneur de notre entente avec le Canada. Nous sommes également satisfaits de son libellé. Nous sommes particulièrement satisfaits de la façon dont le projet de loi reflète le rythme de notre

rhythm of our negotiating process. We have an ongoing negotiating process with Canada and through it we are committed to resolving the long-standing grievances of the Mohawks of Kanesatake.

The matters dealt with in this bill are pressing and urgent for our community. We cannot continue to live in a legal vacuum, but we cannot let the urgency of these particular issues dictate the pace of negotiations on other issues. We need to proceed incrementally.

You must keep in mind that Kanesatake is not a community with a long history of successful relationships with the Government of Canada, or the Government of Quebec, for that matter. There is a great deal of mistrust, apprehension and suspicion. Some believe that any initiative supported by Canada must, by that fact alone, be contrary to the interests of the Mohawks of Kanesatake.

The council and I do not hold such beliefs, but it is important that we be able to negotiate at a pace which reflects the will of our community. People in the community need to see how our negotiation process and the agreements that are produced from it improve their lives and the lives of their children. I truly believe that as the community sees how the Land Governance Agreement improves life and opportunities in Kanesatake, future agreements and initiatives with Canada will be forthcoming and, indeed, expected.

Ultimately, our community expects that our grievances will be resolved through a treaty. By explicitly recognizing that we are dealing with the Kanesatake interim land base, the bill gives our community confidence that Canada is committed to continuing negotiations to resolve Kanesatake's outstanding claims. This tells us that Canada, too, believes in our process.

As you know, the agreement that gives rise to this bill was narrowly accepted by a secret ballot vote that was held in Kanesatake in October, 2000. I would like to tell you about the ratification process and how it was conducted.

Before we advanced to any significant degree in our negotiations with Canada on content of the Land Governance Agreement, we embarked on a consultation process with our community members. We believed that we could not simply arrive with an initial document and ask community members for ratification.

It was extremely important that their voices be heard on the issue of what should be included in the agreement. On October 30, 1998, Brenda Etienne, our co-chair at the lands table, sent a letter in English and French to all community members informing them of the work taking place at the land base sectoral table. She also informed them that we would be undertaking a consultation with community members regarding the content of both a proposed agreement with Canada and on a code. At that time, the agreement was referred to as a "land management agreement," but the title changed in January 1999, in response to comments from community members who had participated in the workshops held up to that point.

processus de négociation. Il s'agit d'un processus de négociation permanent avec le Canada et nous sommes déterminés à ce que ce processus nous permette de résoudre les griefs qui sont ceux des Mohawks de Kanesatake depuis de longues années.

Les questions abordées dans ce projet de loi sont pressantes et urgentes à nos yeux. Nous ne pouvons pas continuer à vivre dans un vide juridique, mais ne pouvons pas laisser l'urgence de ces questions dicter le rythme des négociations sur d'autres sujets. Nous devons procéder de façon graduelle.

N'oubliez pas que Kanesatake n'est pas une collectivité dont le passé a été marqué par des relations harmonieuses avec le gouvernement du Canada ou même le gouvernement du Québec. Il y a beaucoup de méfiance, d'apprehension et de suspicion. Certains croient que toute initiative qui est appuyée par le Canada doit forcément être contraire aux intérêts des Mohawks de Kanesatake.

Le conseil et moi-même ne partageons pas ces convictions, mais il est important que nous puissions négocier à un rythme qui reflète la volonté de notre collectivité. Les gens doivent voir que le processus de négociation et les accords qui en découlent améliorent leur vie et la vie de leurs enfants. Je suis convaincu que lorsqu'ils verront l'accord territorial améliorer le niveau de vie et les débouchés à Kanesatake, de nouveaux accords et initiatives avec le Canada deviendront possibles et seront même attendus.

En fin de compte, notre collectivité s'attend à ce que ses griefs soient réglés aux termes d'un traité. En reconnaissant explicitement qu'il s'applique au territoire de Kanesatake, le projet de loi nous permet de croire que le Canada est déterminé à poursuivre les négociations en vue de résoudre les revendications de Kanesatake. Cela nous révèle que le Canada croit également en la validité de notre processus.

Comme vous le savez, l'accord dont ce projet de loi découle a été ratifié de justesse par scrutin secret, à Kanesatake, en octobre 2000. Je voudrais vous parler du processus de ratification et de la façon dont il s'est déroulé.

Avant d'avoir réalisé des progrès significatifs dans nos négociations avec le Canada au sujet du contenu de l'accord territorial nous avons entrepris de consulter notre population. Nous estimions ne pas pouvoir simplement lui demander de ratifier ce document.

Il était extrêmement important qu'elle puisse émettre son opinion au sujet de la teneur de l'accord. Le 30 octobre 1998, Brenda Etienne, notre coprésidente à la table de négociation, a envoyé une lettre en anglais et en français à tous les membres de la collectivité pour les informer du travail qui s'effectuait à la table sectorielle. Elle les a également informés que nous allions les consulter au sujet de la teneur d'un projet d'accord avec le Canada et d'un code. Le titre de l'accord a été modifié en janvier 1999 à la suite des observations des membres de la collectivité qui avaient participé aux ateliers.

We did not immediately put a time limit on this consultation process as we did not want to make community members feel rushed. In the end, this initial consultation process lasted from December 1998 to June 1999.

During this process, further newsletters or communiqués were sent to all community members residing on or off Kanesatake Mohawk lands. These materials informed members of the process, invited them to attend a consultation workshop and provided the names and telephone numbers of persons to contact should they wish to attend. These notices were in English, Mohawk and French and were sent on November 3, 1998, November 25, 1998, January 18, 1999, March 8, 1999 and May 21, 1999.

In addition, as I mentioned earlier, we hired four well-respected community members to contact members of the community to arrange for them to attend the workshop. Through these efforts, more than 600 members of the Mohawks of the Kanesatake agreed to attend a workshop. While a little less than 300 members actually attended and participated in the consultation workshops. These workshops were conducted by Brenda Etienne, and our legal counsel, Anjali Choksi.

The workshops lasted between two to three hours. They were conducted informally around a table to give people the opportunity to ask questions and comment without feeling uncomfortable. The meetings took place in English, French and Mohawk, which Ms Etienne also speaks fluently.

During these workshops, community members informed us that they preferred that we proceed incrementally with the Land Governance Agreement. Our initial plan for the agreement had been to include jurisdiction over interests in land as part of the agreement. In response to community members' comments, we determined that it would be better to proceed with interests in land as a second step and to concentrate on governance and status of land issues in our agreement.

The content of our Land Governance Code was discussed in great detail during our workshops. Our code, which was adopted by the community together with the Land Governance Agreement, is divided generally into three parts. Those parts are: political accountability of the Mohawk Council of Kanesatake, financial accountability, and development of laws. The code was developed in accordance with the input from community members who attended the workshops. Through this initial consultation, we engaged in an intensive negotiation process with Canada that resulted in the Land Governance Agreement.

On June 21, 2000, the Land Governance Agreement was initialised. This act initiated a further intensive community information process. We held two public meetings to discuss the Land Governance Agreement on July 5 and 29, 2000. However, these meetings were not productive. Fewer than 50 people attended each meeting and, of those, only about 15 participated. The issues raised had little or nothing to do with the agreement and code. Therefore, the Mohawk Council of Kanesatake determined that information sessions in the form of workshops were the only means of providing members of the community

Nous n'avons pas fixé immédiatement de limite de temps pour ces consultations, car nous ne voulions pas que les gens se sentent bousculés. En fin de compte, ces consultations initiales ont duré de décembre 1998 à juin 1999.

Au cours de ce processus, d'autres bulletins ou communiqués ont été envoyés à tous les membres de la collectivité qui résidaient sur le territoire mohawk de Kanesatake ou à l'extérieur. Ces communiqués les informaient du processus, les invitaient à participer à un atelier de consultation et leur fournissaient les noms et les numéros de téléphone des personnes à contacter s'ils souhaitaient participer. Ces avis ont été envoyés en anglais, en mohawk et en français, le 3 novembre 1998, le 25 novembre 1998, le 18 janvier 1999, le 8 mars 1999 et le 21 mai 1999.

De plus, comme je l'ai déjà mentionné, nous avons chargé quatre membres très respectés de notre collectivité de contacter la population pour l'inviter à participer à l'atelier. Grâce à ces efforts, plus de 600 Mohawks de Kanesatake ont accepté d'assister à l'atelier. Un peu moins de 300 y sont allés et ont participé aux ateliers de consultation qui étaient animées par Brenda Etienne et notre conseillère juridique, Anjali Choksi.

Les ateliers ont duré de deux à trois heures. Ils se sont déroulés dans une atmosphère détendue, autour d'une table, afin de donner aux gens la possibilité de poser des questions et de formuler des opinions sans se sentir mal à l'aise. Les réunions se sont déroulées en anglais, en français et en mohawk, que Mme Etienne parle également couramment.

Au cours de ces ateliers, les membres de la collectivité nous ont informés qu'ils préféraient que nous procédions graduellement en ce qui concerne l'accord territorial. Au départ, nous voulions inclure dans l'accord la compétence sur les intérêts fonciers. Suite aux observations des participants, nous avons estimé qu'il serait préférable de différer cette question jusqu'à la deuxième étape et de mettre plutôt l'accent sur le gouvernement et le statut de notre territoire.

Nous avons longuement discuté de la teneur de notre code foncier au cours de nos ateliers. Notre code, que la collectivité a adopté en même temps que l'accord, se compose de trois parties. Elles portent sur l'imputabilité politique du Conseil mohawk de Kanesatake, l'imputabilité financière et l'élaboration de lois. Le code a été établi en tenant compte de la contribution des personnes qui ont participé aux ateliers. À l'issue de ces consultations initiales, nous nous sommes engagés dans des négociations intensives avec le Canada qui se sont traduites par l'accord territorial.

Le 21 juin 2000, l'accord territorial a été paraphé. C'était le point de départ d'un nouveau processus d'information intensive. Nous avons organisé deux assemblées publiques pour discuter de l'accord les 5 et 29 juillet 2000. Toutefois, ces réunions n'ont pas été productives. Moins de 50 personnes ont assisté à chacune d'elles et sur ces 50 personnes, une quinzaine seulement ont pris part aux discussions. Les questions soulevées n'avaient pas grand-chose à voir avec l'accord ou le code. Par conséquent, le Conseil mohawk de Kanesatake a estimé que des séances d'information revêtant la forme d'ateliers seraient le seul moyen

with full information regarding the content of the agreement and the code, and the consequences of voting "yes" or "no."

The same group of women was hired again to contact community members by telephone or in person and ask them to come to a workshop. More than 460 community members were contacted directly in this manner.

Approximately 50 workshops were held between July 6, 2000 and October 6, 2000. Five of those workshops were held off Kanesatake Mohawk lands for non-resident, eligible voters, and the rest were held on Kanesatake Mohawk lands at the elders centres or in peoples' homes.

Once again, Ms Etienne and Ms Choksi conducted the workshops in English, French and Mohawk. These information sessions were typically conducted over a two-hour period, however, many took longer. There were also a few abbreviated sessions that were conducted for the elders.

At these workshops, the agreement and code were reviewed clause by clause, with explanations provided as to the meaning of each. Ms Etienne and Ms Choksi made every effort to be as neutral as possible when conducting the sessions as did those responsible for contacting community members to set up the workshops.

All community members were also sent notices dated August 10, 2000, and September 7, 2000, urging them to attend the workshops with the time, date and places of the information sessions included. These notices were in English, Mohawk and French.

In early September 2000, all community members received a copy of a question and answer flyer — in both English and French — containing the questions most frequently posed at the workshops and the answers given to them.

On September 29, 2000, all of the chiefs in council signed an open letter to community members in which we outlined the consequences of a "yes" or "no" vote and urged all members to vote. On page 2 of that letter, the community members were reminded that if the majority of voting Kanesatake Mohawk members accept the agreement and the code, only then would this document be ratified by Canada.

With regard to the vote, we did not have a legal requirement to have the Kanesatake Land Governance Agreement and the code ratified by a secret ballot since they did not affect interest in land. The agreement is without prejudice to, and does not affect, Aboriginal and treaty rights. However, both Ms Etienne and the Mohawk Council of Kanesatake determined that in view of the historic importance of the agreement coupled with the fact that this was one of the first agreements to be reached under the negotiation process, it was essential that it ratified by community members in a secret ballot vote.

We hired an independent electoral officer from another Mohawk community who has significant experience managing elections in First Nations communities, including the last two elections for national chief of the Assembly of First Nations.

d'informer pleinement la population de la teneur de l'accord et du code et des conséquences d'un vote affirmatif ou négatif.

Le même groupe de femmes a de nouveau été chargé de contacter les gens par téléphone ou en personne pour leur demander de venir à un atelier. Plus de 460 membres de la collectivité ont été contactés directement de cette façon.

Une cinquantaine d'ateliers ont été organisés entre le 6 juillet 2000 et le 6 octobre 2000. Cinq de ces ateliers ont eu lieu sur le territoire mohawk de Kanesatake pour les électeurs non résidents admissibles et les autres sur le territoire mohawk de Kanesatake, dans les centres des anciens ou chez les gens.

Encore une fois, Mme Etienne et Mme Choksi ont animé ces ateliers en anglais, en français et en mohawk. Ces séances d'information ont généralement duré deux heures, mais un bon nombre d'entre elles ont été plus longues. Il y a eu aussi quelques séances plus courtes pour les anciens.

À l'occasion de ces ateliers, les participants ont étudié l'accord et le code article par article et des explications leur ont été fournies quant à la signification de chaque disposition. Mme Etienne et Mme Choksi se sont efforcées d'être aussi neutres que possible de même que les personnes chargées de contacter les gens pour l'organisation des ateliers.

Tous les membres de la collectivité ont également reçu un avis daté du 10 août 2000 et du 7 septembre 2000 les exhortant à participer aux ateliers et leur indiquant l'heure, la date et le lieu des séances d'information. Ces avis étaient en anglais, en mohawk et en français.

Au début septembre 2000, tous les membres de la collectivité ont reçu la copie d'un feuillet de questions et réponses en anglais et en français contenant les questions les plus souvent posées lors des ateliers et les réponses qui leur ont été données.

Le 29 septembre 2000, tous les chefs du conseil ont signé une lettre ouverte dans laquelle nous expliquions les conséquences d'un vote «oui» ou «non» et nous exhortions tout le monde à voter. À la page 2 de cette lettre, nous rappelions aux gens que c'est seulement si la majorité d'entre eux acceptaient l'accord et le code que le document serait ratifié par le Canada.

Pour ce qui est du vote, nous n'étions pas obligés de faire ratifier l'accord et le code par scrutin secret étant donné qu'ils ne portaient pas sur les intérêts fonciers. L'accord ne modifiait en rien les droits ancestraux et issus de traités. Toutefois, Mme Etienne et le Conseil mohawk de Kanesatake ont déterminé qu'étant donné l'importance historique de l'accord et qu'il s'agissait d'un des premiers accords conclus dans le cadre du processus de négociation, il était indispensable que les membres de la collectivité le ratifient par scrutin secret.

Nous avons fait appel à un directeur des élections indépendant d'une autre collectivité mohawk qui possède une vaste expérience de l'organisation d'élections dans les collectivités des Premières nations, notamment lors des deux dernières élections au poste de poste national de l'Assemblée des premières nations.

We determined that all adult members of the Mohawks of Kanesatake, regardless of their place of residence, would be able to cast a ballot in the ratification vote, as is our custom in council elections. Mail-in ballots were also accepted from members living in and outside of Kanesatake. We believe strongly in an inclusive democracy.

We anticipated that the voter turnout would not be high. Voter turnout for elections in Kanesatake is typically anywhere from 30 to 50 per cent of eligible voters. These numbers are similar to those found in our sister communities of Kahnawake and Akwesasne. One of the reasons for this is that many traditional people reject the voting process as they believe that it is contrary to our traditional decision-making process, which relies on consensus.

Knowing that a majority of the eligible voters in the community would not participate in the ratification vote, we made sure that the process leading up to the vote was as extensive and inclusive as possible. Every community member who wished to learn about, and comment on, the agreement and the code was able to do so.

The agreement was initialised on June 21, 2000. The next day, every community member received a copy of the agreement and code and a summary and explanation of the two documents. All materials were in English and French. Also on June 22, 2000, I sent a communiqué to all community members explaining that the agreement had been initialised — not signed — and that the agreement would only be signed when and if the community accepted it in a vote.

On September 7, 2000, all members of the Mohawks of Kanesatake were sent an initial notice of the time, date and place of the advanced poll and the poll itself, in English and French.

On October 4, 2000, the Chief Electoral Office sent a second notice, in English, Mohawk and French, to all community members reminding them of the time, date and place of the ratification vote, and providing a telephone number to call for further information. A third notice, containing the same information in English and French, was sent out on October 13, 2000.

On October 14, 2000 — almost four months after the agreement was initialised — the ratification vote was held under the direction of Chief Electoral Officer Robert Johnson. An advance poll took place on October 7, 2000. The question on the ballot was: "Do you agree to ratify the agreement with respect to the Kanesatake governance of the interim land base and the Land Governance Code?"

Of a voting population of approximately 1,500 people, 239 people voted "yes" and 237 people voted "no." There were 10 spoiled ballots. The standard used to determine whether a ballot was valid was that of a "clear intention manifested."

During both the advance poll and on actual voting day a group of five to ten community members picketed directly outside the polling stations with signs urging people to vote "no." They were present throughout the day of the advance poll at one of the polling stations and throughout the day of the actual vote at both polling stations. While we were concerned that their presence

Nous avons décidé que tous les Mohawks adultes de Kanesatake, quel que soit leur lieu de résidence, pourraient participer au vote de ratification comme c'est le cas pour les élections au conseil. Ceux qui résidaient dans Kanesatake et à l'extérieur pouvaient également voter par la poste. Nous croyons fermement dans une démocratie inclusive.

Nous nous attendions à ce que peu de gens votent. La plupart du temps, entre 30 et 50 p. 100 des électeurs participent au scrutin à Kanesatake. Les chiffres sont similaires dans les collectivités soeurs de Kahnawake et Akwesasne. C'est notamment parce que de nombreux traditionalistes rejettent le processus de scrutin le jugeant contraire à notre processus décisionnel traditionnel qui repose sur un consensus.

Sachant que la majorité des électeurs ne participeraient pas au vote de ratification, nous avons veillé à ce que le processus conduisant au vote soit le plus large et le plus inclusif possible. Chaque membre de la collectivité qui voulait connaître la teneur de l'accord et du code et dire ce qu'il en pensait a pu le faire.

L'accord a été paraphé le 21 juin 2000. Le lendemain, tout le monde a reçu une copie de l'accord et du code ainsi qu'un résumé et des explications pour les deux documents. Tous ces renseignements étaient en anglais et en français. Également, le 22 juin 2000, j'ai envoyé un communiqué à tous les membres de la collectivité pour leur expliquer que l'accord avait été paraphé et non pas signé et qu'il ne serait signé que s'ils l'acceptaient à l'occasion d'un vote.

Le 7 septembre 2000, tous les Mohawk de Kanesatake ont reçu un premier avis les informant de l'heure, de la date et du lieu du vote par anticipation et du scrutin proprement dit, en anglais et en français.

Le 4 octobre 2000, le directeur des élections a envoyé un deuxième avis, en anglais, en mohawk et en français à tous les électeurs, pour leur rappeler l'heure, la date et le lieu du vote de ratification et leur indiquer le numéro de téléphone où appeler pour de plus amples renseignements. Un troisième avis contenant les mêmes renseignements en anglais et en français a été envoyé le 13 octobre 2000.

Le 14 octobre 2000, près de quatre mois après que l'accord a été paraphé, il y a eu un vote de ratification sous la supervision du directeur des élections, Robert Johnson. Un vote par anticipation a eu lieu le 7 octobre 2000. La question inscrite sur le bulletin de vote était la suivante: «Acceptez-vous de ratifier l'Accord concernant le gouvernement du territoire provisoire de Kanesatake et le Code foncier?»

Sur une liste électorale d'environ 1 500 noms, 239 personnes ont voté «oui», et 237 ont voté «non». Il y a eu 10 bulletins nuls. La norme utilisée pour déterminer si un bulletin de vote était valide était l'expression d'une intention claire.

Pendant le vote par anticipation et le jour du scrutin, un groupe de cinq à dix personnes ont manifesté directement à l'extérieur des bureaux de vote en brandissant des pancartes exhortant les gens à voter «non». Ces opposants étaient présents pendant toute la journée du vote par anticipation à l'un des bureaux de vote et pendant toute la journée du scrutin, aux deux bureaux de vote.

would intimidate some voters, we decided that any attempt to ask them to leave or move would create greater problems and might be viewed as anti-democratic.

When the Chief Electoral Officer announced that the polls were closed on October 14, he was approached by the individuals on the protest line who asked to have two of their people present at the count. The Chief Electoral Officer agreed to this request, even though no formal request had been made in writing as he had previously required.

I understand that, following the vote, some community members sent letters challenging the process used for the ratification vote. No letters were sent to the council on this issue or on the issue of a recount.

However, in early December the council received, in a letter addressed to the community, what we perceived to be a request for a recount. Accordingly, a decision was taken to conduct a recount. We mandated retired Quebec Superior Court Justice Lawrence A. Poitras to conduct a recount of the votes. I invited the most outspoken of the persons objecting to the vote to be present at that recount. The recount took place on December 14, 2000 at which the results of the initial count by the Chief Electoral Officer were confirmed entirely.

We also gave the Honourable Lawrence Poitras a mandate to review the process leading up to the vote as well as the voting process itself, and to provide his opinion. In his 15-page opinion he reviewed in detail our consultation and voting process and concluded that "the process leading up to the ratification vote on the Land Governance Agreement was indeed proper and fair, and that the vote itself was carried out fairly and properly."

Among his conclusions Justice Poitras noted that "No stone was left unturned in informing the community of the upcoming vote and the significance of the agreement. The question marked on the ballots was clear and unequivocal."

I truly believe that it would have been impossible to have a ratification process any more open, inclusive and fair than the one which we undertook in this case.

Clearly, there are divisions in Kanesatake, but I believe that it is ultimately healthy to have opposition in politics. It keeps the powers that be in balance.

Kanesatake is a young democracy. It has only been since 1991 that we have had an elective system in our community. The bill, which ratifies through Parliament our Land Governance Agreement, is a good thing for Kanesatake. It demonstrates how much progress we have made in the last 10 years and provides us with the tools to continue on the path laid by our ancestors in building a secure and healthy environment for our children and for those who have yet to show their faces.

The Chairman: Thank you very much, Chief Gabriel, for that very interesting presentation.

Senator Rompkey: I wish to ask first about membership. Can you it describe to me the membership of the community and how it is determined?

Nous avons craint que leur présence intimide certains électeurs, mais nous avons estimé que si nous leur demandions de partir ou d'aller ailleurs, cela créerait davantage de problèmes et pourrait être jugé antidémocratique.

Lorsque le directeur des élections a annoncé la fermeture des bureaux de vote le 14 octobre, des manifestants l'ont abordé pour lui demander que deux d'entre eux assistent au dépouillement. Le directeur des élections a accédé à cette demande même si aucune demande officielle n'avait été formulée par écrit comme il l'avait exigé précédemment.

Je crois qu'à la suite du vote, certaines personnes ont envoyé des lettres pour contester le processus utilisé pour le vote de ratification. Aucune lettre n'a été adressée au conseil à ce sujet ou à propos d'un recompte.

Toutefois, au début décembre, le conseil a reçu, dans une lettre adressée à la collectivité, ce que nous avons considéré comme une demande de recompte. En conséquence, nous avons décidé de procéder à un recompte. Nous avons chargé le juge de la Cour supérieure du Québec à la retraite, Lawrence A. Poitras, de procéder au recomptage des votes. J'ai invité le plus farouche opposant au vote à y assister. Le recomptage a eu lieu le 14 décembre 2000 et a entièrement confirmé les résultats du dépouillement initial qu'avait fait le directeur des élections.

Nous avons également chargé l'honorable Lawrence Poitras de réexaminer le processus qui avait conduit au vote ainsi que le scrutin comme tel et de présenter son opinion. Dans son opinion de 15 pages, il a examiné en détail notre processus de consultation et de scrutin et a conclu que le processus qui avait conduit au vote de ratification de l'accord était parfaitement équitable et que le vote s'était déroulé équitablement et selon les règles.

Dans ses conclusions, le juge Poitras mentionné qu'aucun effort n'a été épargné pour informer les électeurs du vote qui devait avoir lieu et de l'importance de l'accord. La question inscrite sur le bulletin de vote était claire et sans équivoque.

Je suis convaincu qu'il aurait été impossible d'avoir un processus de ratification plus ouvert, plus inclusif et plus équitable que celui que nous avons entrepris.

De toute évidence, il y a des dissensions à Kanesatake, mais je crois qu'il est sain d'avoir de l'opposition en politique. Cela oblige les autorités à rester conscientes de leurs responsabilités.

Kanesatake est une jeune démocratie. C'est seulement depuis 1991 que nous procémons à l'élection de nos dirigeants. Le projet de loi qui ratifie, par l'entremise du Parlement, notre accord territorial est une bonne chose pour Kanesatake. Il témoigne des progrès que nous avons réalisés depuis 10 ans et nous fournit des outils pour poursuivre sur la même voie que nos ancêtres en nous dotant d'un environnement sûr et sain pour nos enfants et pour les générations futures.

La présidente: Merci beaucoup, chef Gabriel, pour cet exposé très intéressant.

Le sénateur Rompkey: Je voudrais d'abord poser une question au sujet des membres de votre collectivité. Pouvez-vous me décrire les critères d'appartenance et comment ils sont établis?

Mr. Gabriel: Currently the membership list is maintained by the Department of Indian Affairs on their band list, and we have a copy of that list in our territory. It is dictated by the Indian Act. We have many non-native people living within the territory of Kanesatake. Our community has always developed and grown with our non-native neighbours in the village of Oka and we have always shared much of the same area. Over the years, barring 1990, we have got along very well.

Senator Rompkey: Is the determination of who is and who is not a member up to the local council?

Mr. Gabriel: No. Membership is currently determined by the Department of Indian Affairs. Unlike our sister communities of Kahnawake and Akwesasne, we do not currently have a membership code enacted. A draft membership code has been worked on over the last several years, taking the best parts of Kahnawake and Akwesasne and looking at some of the problems they have encountered over the years and some of the shortcomings of their electoral codes. We have appointed a committee of community members to develop what would be best for Kanesatake. That is something that will be forthcoming over the next couple of years.

We realize that membership is an extremely delicate, sensitive and difficult issue. There are many concerns involved in the adoption of a membership code.

Debbie Thomas, an expert in membership from Akwesasne, has written many articles cautioning against memberships codes that are too restrictive. The concern is eventual extinction because the gene pool is not broad enough. There have been many papers written on that.

Senator Rompkey: Can members live anywhere at all? Can a member live here in Ottawa, for example?

Mr. Gabriel: We have 1,200 to 1,300 members living on the territory of a total membership of approximately 2,000. Therefore, 700 to 800 people who are on our membership list live off the territory of Kanesatake.

Senator Rompkey: Do they vote?

Mr. Gabriel: They do. Since 1991, when we switched from a traditional system to an elective democratic system, we have always included off-territory voters because we have always felt very strongly that everyone who has an interest in Kanesatake should be able to participate in elections. It has been my experience that, regardless of where people go, at some point they do come back because of the ties of family and friends. It is the place they call home.

The Kanesatake territory is a solid anchor for most community members. While I was growing up, my father often said, "Nuts don't fall far from the tree." We have a tendency to come back to where we were raised.

M. Gabriel: À l'heure actuelle, la liste des membres est tenue par le ministère des Affaires indiennes, sur sa liste des bandes, dont nous avons une copie. Les critères sont déterminés par la Loi sur les Indiens. De nombreux non-Autochtones résident sur le territoire de Kanesatake. Nous avons toujours côtoyé nos voisins non autochtones du village d'Oka avec lesquels nous avons toujours partagé une bonne partie du même territoire. Au fil des ans, à l'exception de 1990, nous nous sommes très bien entendus.

Le sénateur Rompkey: Est le conseil local qui décide qui fait partie ou non de la collectivité?

M. Gabriel: Non. C'est le ministère des Affaires indiennes qui en décide. Contrairement à nos communautés soeurs de Kahnawake et Akwesasne, nous n'avons pas encore de code d'appartenance définitif. Nous travaillons à un code d'appartenance provisoire depuis plusieurs années en nous inspirant des meilleurs éléments du code de Kahnawake et d'Akwesasne et en tenant compte des problèmes que ces collectivités ont connus au cours des années et de certaines lacunes de leurs codes électoraux. Un comité composé de membres de la collectivité a été chargé de mettre au point la meilleure formule pour Kanesatake. Ce travail devrait être terminé au cours des deux prochaines années.

Nous savons que l'appartenance est une question extrêmement délicate et complexe. L'adoption d'un code d'appartenance suscite de nombreuses préoccupations.

Debbie Thomas, une experte en la matière d'Akwesasne, a écrit de nombreux articles mettant en garde contre des codes d'appartenance trop restrictifs. On craint une extinction éventuelle parce que le capital génétique n'est pas suffisamment important. De nombreuses études ont été publiées sur le sujet.

Le sénateur Rompkey: Les membres de la collectivité peuvent-ils vivre à l'endroit de leur choix? Peuvent-ils vivre ici, à Ottawa, par exemple?

M. Gabriel: Nous avons 1 200 à 1 300 membres qui vivent sur notre territoire, sur un nombre total d'environ 2 000. Par conséquent, 700 à 800 personnes qui sont inscrites sur la liste des membres de notre collectivité vivent en dehors du territoire de Kanesatake.

Le sénateur Rompkey: Votent-elles?

M. Gabriel: Oui. Depuis 1991, lorsque nous sommes passés d'un système traditionnel à un système démocratique comportant des élections, nous avons toujours inclus les électeurs qui résidaient en dehors du territoire, parce que nous étions convaincus que quiconque s'intéressait à Kanesatake devait pouvoir participer aux élections. J'ai constaté que, quel que soit l'endroit où les gens vont s'établir, à un moment donné, ils reviennent en raison de leurs liens avec leur famille et leurs amis. C'est l'endroit qu'ils considèrent comme leur foyer.

La plupart des gens sont très attachés au territoire de Kanesatake. Quand j'étais jeune, mon père disait souvent: «Les noix ne tombent pas loin de l'arbre». Nous avons tendance à revenir à l'endroit où nous avons grandi.

Senator Rompkey: You say that you are one of the few First Nations with no recognized ability to adopt your own rules and regulations. Why is that?

Mr. Gabriel: One of the problems is that our community was never a reserve. The band council was recognized as a band council under the Indian Act, but it was never clear whether the status of the land fell under section 91(1)(a) or section 91(24). Many people more learned than I have clearly expressed that. Although our council had the ability to enact laws, we had no way to enforce them.

That created a very difficult situation in regard to governing the territory. Our community has never wanted to be an Indian Act reserve. That is why, in this agreement, we have come up with a very unique solution to that while retaining the protection of section 91(24) under the Constitution.

Senator Rompkey: Your timing is probably good because the minister announced yesterday that he is consulting on changes to the Indian Act.

Mr. Gabriel: As we evolve as a First Nations people and take on more responsibility in regard to determining our own futures and developing our own laws, that we will see more and more First Nations communities moving away from the Indian Act. Also, this process must be approached very cautiously, as we did in this instance for the Land Governance Agreement. People have become accustomed to the Indian Act, regardless of its shortcomings. There is always the fear of moving away from the status quo.

We are not surprised that the vote was tight in this case, as it is very difficult to implement change. I am not sure how many times modifications of the Indian Act were attempted over the years. It has always been difficult. For our community this is the first substantive agreement with Canada, and it is very tricky. It is very hard to get people to move. We tell them, "Listen, we have had difficult times in the past, but we are in a process. We have faith in this process."

As a council, we try to encourage our people. The process is working. We are moving forward. It is going well. We will get results. As I stated in my presentation, the Land Governance Agreement is such a critical building block that once we build upon it, enact our own laws, get our own institutions, courts and infrastructure to govern ourselves, people will see things happening. Stability will be there. We will not need to worry about what laws will apply, how we will enforce them, who will enforce them, and whether someone will come when we call them to police our territory. We are very fortunate now to have our own police force.

There are some difficulties, without the Land Governance Agreement being in place, in administering all applicable laws on the territory. It does create some confusion. However, all in all, I think that we are moving in the right direction.

Le sénateur Rompkey: Vous dites que vous êtes une des rares Premières nations à ne pas pouvoir adopter vos propres règles et règlements. Comment se fait-il?

M. Gabriel: L'une des difficultés est que notre collectivité n'a jamais été une réserve. Le conseil de bande a été reconnu comme tel en vertu de la Loi sur les Indiens, mais il n'a jamais été clairement établi si le statut de notre territoire était visé par le point 1a) ou le point 24 de l'article 91. C'est ce qu'ont clairement fait valoir de nombreuses personnes qui connaissent mieux la question que moi. Même si notre conseil pouvait adopter des lois, nous n'avions aucun moyen de les faire appliquer.

Cela a créé une situation très difficile pour ce qui est de gouverner le territoire. Notre collectivité n'a jamais voulu être une réserve aux termes de la Loi sur les Indiens. Voilà pourquoi nous avons prévu dans cet accord une solution très particulière à ce problème tout en conservant la protection que nous confère le point 24 de l'article 91 de la Constitution.

Le sénateur Rompkey: Le moment est sans doute bien choisi étant donné que le ministre a annoncé hier qu'il tenait des consultations au sujet de changements à la Loi sur les Indiens.

M. Gabriel: Au fur et à mesure que les peuples des Premières nations évolueront et assumeront davantage la responsabilité de déterminer leur propre avenir et d'élaborer leurs propres lois, de plus en plus de collectivités des Premières nations s'éloigneront de la Loi sur les Indiens. Ce processus doit également être abordé avec beaucoup de prudence, comme nous l'avons fait pour l'accord territorial. Les gens se sont habitués à la Loi sur les Indiens, malgré ses lacunes. On a toujours peur de s'éloigner du statu quo.

Nous ne sommes pas étonnés que le vote ait été serré, car il est très difficile d'apporter des changements. Je ne sais pas combien de fois on a tenté de modifier la Loi sur les Indiens au cours des années. Cela a toujours été difficile. En ce qui nous concerne, c'est le premier accord important que nous concluons avec le Canada et c'est très complexe. Il est très difficile d'amener les gens à bouger. Nous leur disons: «Écoutez, nous avons eu des difficultés par le passé, mais le processus est entamé et nous avons confiance dans ce processus».

Notre conseil tente d'encourager les gens. Le processus progresse. Il est en bonne voie. Nous obtiendrons des résultats. Comme je l'ai déclaré, cet accord est un élément tellement essentiel qu'une fois que nous pourrons adopter nos propres lois, nous doter de nos propres institutions, de tribunaux et d'une infrastructure pour nous gouverner, les gens verront les choses changer. La situation sera plus stable. Nous n'aurons pas à nous inquiéter de savoir quelles sont les lois qui s'appliqueront, comment nous les ferons respecter, qui s'en chargera et si la police viendra si nous le lui demandons. Nous avons maintenant la chance d'avoir notre propre force policière.

Tant que l'accord territorial ne sera pas en place, il sera difficile d'administrer toutes les lois applicables dans le territoire. Cela crée de la confusion. Mais dans l'ensemble, je crois que nous nous orientons dans la bonne direction.

Senator Rompkey: I was very interested in the closeness of the vote. You said you expected that. I can understand the low turnout. You are not alone. Turnout at elections across the country has been dropping, and we will not go into the reasons for that.

You obviously took more pains than perhaps I have ever seen before to have discussions and to make people aware that they have a chance to participate in the discussion, to learn what this was all about, to understand the pros and cons. Yet, in spite of that, the vote was very, very close. It interests me as to why, after having gone through that very elaborate process, the vote would be so close.

Mr. Gabriel: There are a number of factors that contributed to the closeness of the vote, one of which I referred to earlier. Coming forward with the first substantive agreement for our community, there was the fear as to whether it was a good thing. Is the timing right? Is it what we need? There is the conception that, once you sign an agreement with Canada, that is it, you are not going any further than that, when all our concerns have not been addressed.

You must also have to take into account the fact that we have traditional people in Kanesatake, very similar to other First Nations, where traditional people do not get involved in band council elections, referenda or ratification votes. Even the Mohawk Council of Kanesatake is seen as part of the Canadian government, part of a foreign government, and it is not our way and we do not get involved. That automatically eliminates a good segment of the population. In our community it is approximately 20 to 30 per cent of the total population.

The ratification process itself was very highly charged politically. We saw that by picketers coming out during voting day, the ratification vote. Although there were some concerns about the impact it would have on the vote, we felt it was a positive thing. People are getting accustomed to a democratic, elective system. I do not like to say that we are forming into the leading party and the opposition party similar to the Canadian government, but we do see people becoming more comfortable, voicing their opinions on votes, picketing and campaigning really hard.

I think the closeness of the vote is also a tribute to the people who campaigned very strongly against the agreement. They were effective. We were very effective. Both sides came out, did their darndest to get their point across, and at the end of the day, I could not have asked more from a process than we got. I think that, as we go on, people will be informed enough to understand, when there is a vote, that it is not all smoke and mirrors and trickery, that it is actually democracy in motion, and that that is how things are getting done and how we move forward.

Also, over the years, people have asked, why are there so many divisions in Kanesatake? Why is it so hard to talk to the governing body? Who is really representative? As we move forward with the Land Governance Agreement, as we ensure that transparency, accountability and basic fair play exist in the governing body, we will see that those fractures, divisions or rifts in the community

Le sénateur Rompkey: Les résultats très serrés du vote m'ont beaucoup intéressé. Vous dites que vous vous y attendiez. Je peux comprendre que le taux de participation soit faible. Vous n'êtes pas les seuls. Dans tout le pays, le taux de participation aux élections a baissé, mais nous n'en examinerons pas les raisons ici.

Vous avez certainement déployé plus d'efforts que je n'en ai peut-être jamais vu pour faire comprendre aux gens qu'ils pouvaient participer aux discussions, apprendre en quoi tout cela consistait et quels étaient les arguments pour et contre. Malgré cela, le vote a été très, très serré. J'aimerais savoir pourquoi, après un processus aussi élaboré, les résultats du vote ont été aussi serrés.

M. Gabriel: Plusieurs facteurs y ont contribué, dont celui que j'ai déjà mentionné. Comme il s'agissait du premier accord important pour notre collectivité, les gens se demandaient si c'était une bonne chose, si le moment était bien choisi, si c'était bien ce dont nous avions besoin. Certains pensent qu'une fois qu'un accord est signé avec le Canada, les choses ne vont pas plus loin, même si tous les problèmes ne sont pas réglés.

N'oubliez pas non plus que nous avons à Kanesatake, comme dans les autres Premières nations, des traditionalistes qui ne participent pas aux élections du conseil de bande, aux référendums ou aux votes de ratification. Ils considèrent que même le Conseil mohawk de Kanesatake fait partie du gouvernement canadien, un gouvernement étranger et qu'il n'a rien à voir avec nos traditions. Cela élimine automatiquement une bonne partie de la population. Dans notre collectivité, il s'agit d'environ 20 à 30 p. 100 de la population totale.

Le processus de ratification comme tel a été très politisé. Nous l'avons constaté quand des manifestants se sont présentés le jour du scrutin, le jour du vote de ratification. Nous craignions les répercussions que cela aurait sur le vote, mais nous avons pensé que c'était une chose positive. Les gens sont habitués à un système démocratique fondé sur des élections. Je ne dirais pas que nous avons un parti majoritaire et un parti de l'opposition comme le gouvernement canadien, mais les gens hésitent moins à exprimer leur opinion sur les votes, à manifester et à faire campagne énergiquement.

Je crois que les résultats serrés du vote témoignent également en faveur de ceux qui ont fait campagne très énergiquement contre l'accord. Ils ont été efficaces. Nous avons été très efficaces. Les deux parties ont fait de leur mieux pour faire comprendre leur message et, en fin de compte, je n'aurais pas pu attendre davantage de ce processus. Je crois qu'à l'avenir, les gens seront suffisamment informés pour comprendre que lorsque nous tiendrons un vote, ce ne sera pour la frime, mais bien pour leur permettre d'exercer leurs droits démocratiques et que c'est ainsi que l'on doit procéder et que l'on progresse.

Également, au cours des années, les gens ont demandé pourquoi il y avait tant de dissensions à Kanesatake. Pourquoi il est si difficile de parler aux dirigeants? Qui représente vraiment la population? Avec l'accord territorial qui va nous permettre d'assurer la transparence, la reddition de comptes et l'équité au sein de notre gouvernement, nous veillerons à ce que ces

will slowly diminish, and we will see a democracy alive and well in Kanesatake. I really look forward to that day.

Senator Rompkey: I come from Newfoundland. If it is any comfort to you, at our last meeting I reminded everybody that when Newfoundland joined Canada in 1949, the vote was 52 per cent to 48 per cent. There are still people who do not completely agree with the result. You should not feel that your vote was unusual in any way.

Senator Wilson: You said that in 1991 you moved from a traditional consensus to the democratic system. Did you determine that by consensus or by voting?

Mr. Gabriel: That is a very good question. Right after 1990, there was a period of time where things were very unstable. During that summer, a political party that was formed — the Coalition of Kanesatake — which started a movement for changing the Six Nations traditional chief system or traditional system to a more democratic one. The short answer is that it was a democratic vote, a ratification vote, and there was overwhelming support from our community at that time. I do not recall the exact numbers. I could provide them to you later, if it is of interest, but the community voted overwhelmingly in a democratic system to change to an elective system.

Senator Wilson: So it was by vote then, not by consensus?

Mr. Gabriel: Yes, it was by vote.

Senator Wilson: I find that slightly ironic, when many Anglo communities are now looking to consensus as a more valid way of making decisions.

There have been press comments that spokespersons from the longhouse questioned whether the Council and the Mohawk Development Corporation are able to represent the community adequately on land-related matters. Can you tell us something about the relationship of the Council to the Development Corporation? To whom is the Development Corporation accountable?

Mr. Gabriel: It might be a technical answer, but the corporation, or Kanesatake Orihwáshon Development Corporation — KODC, as is it known — has a contract with the federal government to manage the properties that have been purchased by the federal government over a number of years. That corporation is governed by a board of directors made up of two *ex officio* members from the Mohawk Council who are the chiefs holding the social portfolios and economic development, and community members who are entrepreneurs or business people in the territory itself.

That corporation is at arm's length from the Council. It is governed by a board and a governing body comprising community members. That is the relationship between the Council and the corporation.

How does this relate to our traditional government? The question of how we bring together a traditional form of

disensions or ces divergences de vues diminuent progressivement et nous verrons que la démocratie se porte bien à Kanesatake. J'ai hâte de voir ce jour arriver.

Le sénateur Rompkey: Je viens de Terre-Neuve. Si cela peut vous réconforter, à notre dernière réunion, j'ai rappelé à tout le monde que lorsque Terre-Neuve s'est jointe au Canada en 1949, c'était avec 52 p. 100 de oui contre 48 p. 100 de non. Il y a encore des gens qui ne sont pas tout à fait d'accord avec les résultats. N'allez pas croire que votre vote avait quoi que ce soit d'inhabituel.

Le sénateur Wilson: Vous dites qu'en 1991 vous êtes passés du consensus traditionnel au système démocratique. Avez-vous pris cette décision par consensus ou à l'issue d'un vote?

M. Gabriel: C'est une excellente question. Aussitôt après 1990, il y a eu une période de grande instabilité. Cet été-là, un parti politique qui a été constitué, la Coalition de Kanesatake, a lancé un mouvement visant à changer le système traditionnel de chefs des Six Nations en un régime plus démocratique. Pour répondre à votre question, il y a eu un vote démocratique, un vote de ratification et cette décision a été appuyée majoritairement par la population. Je ne me souviens pas des chiffres exacts. Je pourrais vous les fournir plus tard, si cela vous intéresse, mais la collectivité a voté majoritairement pour un système démocratique.

Le sénateur Wilson: La décision faisait donc suite à un vote plutôt qu'à un consensus?

M. Gabriel: Oui, nous avons voté.

Le sénateur Wilson: Je trouve quelque peu curieux que de nombreuses collectivités anglophones considèrent maintenant que le consensus est une façon plus valide de prendre des décisions.

Les journaux ont dit que les porte-parole de la Maison longue se demandaient si le Conseil et la Société de développement mohawk étaient en mesure de défendre adéquatement les intérêts de la collectivité au sujet des questions foncières. Pourriez-vous nous parler des relations entre le Conseil et la Société de développement? À qui la Société de développement rend-elle des comptes?

M. Gabriel: Pour ce qui est des détails, la société, la Société de développement Orihwáshon de Kanesatake, connue sous le sigle KODC, a passé un contrat avec le gouvernement fédéral pour la gestion des propriétés que le gouvernement fédéral a acheté au cours des années. La société est régie par un conseil d'administration constitué de deux membres d'office du Conseil mohawk, qui sont les chefs titulaires des portefeuilles des affaires sociales et du développement économique, et de membres de la collectivité qui sont des entrepreneurs ou des gens d'affaires résidant dans le territoire.

Cette société est indépendante du Conseil. Elle est régie par un conseil d'administration et un conseil de gestion composé de membres de la collectivité. Tels sont les rapports entre le Conseil et la Société.

Quel est le rapport avec notre gouvernement traditionnel? La question de savoir comment concilier une forme de gouvernement

government and an elected system such as the Mohawk Council of Kanesatake is a question that will be present for a long time.

We are not the only community to be struggling with this issue and looking at a process of nation-building. Both Akwesasne and Kahnawake have embarked upon a nation-building process. We have had our own discussions at the Canada-Mohawk round table where we have a forum of the three Mohawk communities and the federal government to discuss issues of mutual concern.

How do we include our traditional governments in what we have today as a Mohawk Council? We have made every attempt to reach out to our traditional people, one of whom, David Gabriel, I see as the leader of our longhouse. He is a very solid spiritual person in our community.

Not unlike the political system with the Mohawk Council, our own traditional community members have their own respective divisions within the longhouse itself. We will have several different people claiming to be the old chief for Kanesatake. We try to include everybody who claims to have a voice for the people.

Senator Tkachuk: Who are the shareholders of the Mohawk Development Corporation?

Mr. Gabriel: The shareholders are all community members.

Ms Anjali Choksi, Legal Counsel, Mohawks of Kanesatake: It is a not-for-profit corporation constituted under federal law.

Senator Tkachuk: People have to be members of the not-for-profit.

Ms Choksi: People have to be members of the not-for-profit, but its constitution requires it to act in the best interests of the Mohawks of Kanesatake. Economic development and social development issues are what it concentrates on.

Senator Tkachuk: Who are the members? Do you have a membership list?

Mr. Gabriel: We do have a membership list that is maintained. Unfortunately, I do not have it with me here today.

When the concept of the corporation was put forth and we started looking at developing the economy, we — myself and the chiefs on the council going back to 1996-1997 — did not want to have a corporation that was interested only in the bottom line, making money whatever the cost. We needed a corporation with a social conscience and a corporation that could help the economy, help our community members and not just take the money and run. That was very important to us.

Senator Tkachuk: Do you have annual meetings?

Mr. Gabriel: There are annual meetings, and minutes of the meetings are recorded.

Senator Tkachuk: They vote for the board of directors?

Mr. Gabriel: They do.

traditionnelle et un gouvernement élu comme le Conseil mohawk de Kanesatake ne sera pas résolue avant longtemps.

Nous ne sommes pas les seuls à nous attaquer à ce problème et à chercher un processus pour édifier notre nation. Akwesasne et Kahnawake se sont toutes deux lancées dans cette entreprise. Nous avons tenu nos propres discussions à la table ronde Canada-Mohawk où les trois collectivités mohawk et le gouvernement fédéral ont discuté de questions présentant un intérêt mutuel.

Comment inclure nos gouvernements traditionnels dans la structure que nous avons aujourd'hui sous la forme du Conseil mohawk? Nous n'avons épargné aucun effort pour rejoindre les traditionalistes. L'un d'entre eux, David Gabriel, est le leader de notre Maison longue. C'est quelqu'un de très solide et d'une grande spiritualité.

Comme le système politique du Conseil mohawk, nos traditionalistes ont leurs propres dissensions au sein de la Maison longue. Plusieurs personnes revendiquent le statut de chef de Kanesatake. Nous essayons d'inclure tous ceux qui prétendent s'exprimer au nom du peuple.

Le sénateur Tkachuk: Qui sont les actionnaires de la Société de développement Mohawk?

M. Gabriel: Les actionnaires sont tous les membres de la collectivité.

Mme Anjali Choksi, conseillère juridique, Mohawks de Kanesatake: C'est une société sans but lucratif constituée en vertu de la loi fédérale.

Le sénateur Tkachuk: Les gens doivent être membres de la société sans but lucratif.

Mme Choksi: Ils doivent en être membres, mais aux termes de sa constitution, la société doit agir au mieux des intérêts des Mohawks de Kanesatake. Elle se concentre sur les questions de développement économique et de développement social.

Le sénateur Tkachuk: Qui sont ses membres? Avez-vous une liste des membres?

M. Gabriel: Nous avons une liste, mais malheureusement, je ne l'ai pas sous la main aujourd'hui.

Quand nous avons envisagé de créer cette société et que nous avons cherché à développer l'économie, moi-même et les chefs qui faisaient partie du conseil ne voulaient pas, en 1996-1997, avoir une société qui se serait seulement intéressée à son bilan et à réaliser des profits à tout prix. Nous voulions une société avec une conscience sociale et une société qui pouvait aider l'économie, aider les membres de notre collectivité et pas seulement s'empêtrer les poches. C'est très important pour nous.

Le sénateur Tkachuk: Tenez-vous des assemblées annuelles?

M. Gabriel: Il y a des assemblées annuelles et nous en dressons les procès-verbaux.

Le sénateur Tkachuk: Les membres votent pour le conseil d'administration?

M. Gabriel: Oui.

Senator Tkachuk: That would be anybody who wants to be a member who is a member of the Mohawk nation or of your particular community?

Mr. Gabriel: Our particular community.

Senator Tkachuk: They can become a member. Do they pay for membership card or is a card given to them, or are they all automatically members who can come to the meeting and vote for the board?

Ms T. Brenda Etienne, Senior Negotiator, Mohawks of Kanesatake: The development corporation was designed to be inclusive. Anybody who is a member of Kanesatake may apply to be a member of the corporation. The corporation was divided into sectors seeking representation from people who are involved in agriculture, in commercial development, or who may be in the church or the traditional sector. It is designed to enable the people in those sectors to nominate at any time during the year a person from their sector to represent them at the board. This will happen at each annual meeting.

In terms of the social aspect of the corporation, it has already had an impact in the community. Last fall, we had a couple of fires in the community. One in particular affected my aunt and her husband who are in their 70s. The corporation immediately stepped in and contributed to bring their house back up to a fine standard, where they could continue living. It has had a very positive impact in the community already from the social aspect.

Senator Tkachuk: I understand that you are interested in social policy, but suppose you accidentally made a profit. Where do the profits go?

Ms Etienne: The profits go back into the community.

Senator Tkachuk: Does the council decide, or does the corporation decide? Who is in charge here? Who is administering the social programs and administrating the business of the corporation? Is it the corporation, individuals or the band council? In other words, when you have profits, do you turn them over to the band council and let them administer the good works or do you do it yourself?

Mr. Gabriel: The corporation manages the profits that are generated. The way it reinvests them into the community is determined by the letters patent of the corporation or the articles of incorporation. The corporation must invest in the areas of economic or social or language issues. One of the issues we face, obviously, is protecting and preserving the language and moving forward. As the corporation generates profit or manages its resources well, we hope to be able to start our own initiatives with revenues generated by the corporation, starting with funding more substantially the language program we already have in place to move forward with these programs. The corporation manages the revenues, and everything is re-injected back into the community.

Senator Fraser: Why is there no provision in here for the protection of women's interests in matters of residency, asset division on dissolution of marriage — a range of things?

Mr. Gabriel: It is a very technical question, Senator Fraser. I will ask Ms Choksi to respond.

Le sénateur Tkachuk: Il s'agit de toutes les personnes qui veulent en être membres et qui font partie de la nation mohawk ou de votre collectivité?

M. Gabriel: De notre collectivité.

Le sénateur Tkachuk: Ces personnes peuvent devenir membres. Paient-elles une carte d'adhésion ou leur donne-t-on une carte ou tous ceux qui assistent à la réunion et qui votent pour le conseil deviennent-ils automatiquement membres?

Mme T. Brenda Etienne, négociatrice principale, Mohawks de Kanesatake: La société de développement doit être inclusive. Tout Mohawk de Kanesatake en est membre. La société a été divisée en secteurs où sont représentés les gens qui travaillent dans l'agriculture, dans le commerce ou encore dans les églises ou les gouvernements traditionnels. Cela vise à permettre aux personnes de ces secteurs de nommer à tout moment de l'année une personne de leur secteur pour les représenter au conseil. C'est ce qui se passe à chaque assemblée annuelle.

Pour ce qui est des répercussions sociales de la société, elles se sont déjà fait sentir. L'automne dernier, il y a eu quelques incendies. L'un d'eux a touché ma tante et son mari qui ont plus de 70 ans. La société est aussitôt intervenue et à remis en état leur maison où ils ont pu continuer à vivre. Elle a déjà eu des répercussions très positives sur le plan social.

Le sénateur Tkachuk: Je comprends que vous vous intéressiez à la politique sociale, mais je suppose qu'accessoirement vous avez également réalisé des profits. Où vont ces profits?

Mme Etienne: Ils sont restitués à la collectivité.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce le conseil ou la société qui décide? Qui dirige? Qui administre les programmes sociaux de même que les affaires de la société? Est-ce la société, certaines personnes ou le conseil de bande? Autrement dit, quand vous réalisez des bénéfices, les remettez-vous au conseil de bande pour qu'il administre les bonnes œuvres ou le faites-vous vous-mêmes?

Mr. Gabriel: C'est la société qui gère les profits qui sont générés. La façon dont elle les réinvestit dans la collectivité est déterminée par ses lettres patentes ou ses statuts. La société doit investir dans l'économie, les programmes sociaux ou la formation linguistique. Bien entendu, nous devons protéger et préserver notre langue. Si la société réalise des bénéfices ou gère bien ses ressources, nous espérons pouvoir entreprendre nos propres initiatives grâce à ses recettes, en commençant par financer davantage le programme de formation linguistique que nous avons déjà. La société gère les revenus et tout est réinjecté dans la collectivité.

Le sénateur Fraser: Pourquoi n'avez-vous rien prévu pour protéger les intérêts des femmes en ce qui concerne la résidence, le partage des biens lors du divorce et toutes sortes de questions?

M. Gabriel: C'est une question très technique, sénateur Fraser. Je vais demander à Mme Choksi d'y répondre.

Ms Choksi: On the issue of asset division, since we did not address issues such as interests in land, we did not address what how assets would be divided on dissolution of marriage.

In terms of residency, the Canadian Charter applies. At almost every single workshop the question of residency power was discussed. The vast majority of people in Kanesatake accept the idea that if you are a non-Mohawk and you are a family member or living with a Mohawk, you have a right to reside in Kanesatake. This idea was discussed at meetings. It was accepted. Because it is a non-controversial issue, it did not need to be addressed.

In the residency matters that are addressed in their draft membership code, those are the principles on which residency is determined, that non-Mohawks may reside, if they are with Mohawks. That is one of the most liberal approaches to residency of any of the First Nations with which I have worked.

Senator Fraser: Were there discussions of women's issues? You know better than I do, I am sure, what a serious and contentious area this is. Did you even talk about addressing that?

Mr. Gabriel: I think that issue of women's rights or, more specifically, the rights of residency, were not targeted specifically because we have always been very inclusive. We have never been discriminatory to Mohawk women or non-Native women living within the territory. In our draft membership code, we accept and recognize that women living in the territory have the right to residency. The right to hold title is not under the Indian Act, but the specific issues were not pinpointed in that fashion. A more inclusive approach was taken to try to deal with all of these issues. As Ms Choksi stated, the Charter of Rights does apply, and we are not looking at trampling all over the Charter in this agreement.

Senator Fraser: You are referring to the equality rights section of the Charter?

Ms Choksi: Yes.

Senator Fraser: I gather that Kanesatake, like many communities, has financial problems, and you are having to cut back on some services. Do you think this agreement will make a difference to the community's financial position, and if so, how?

Mr. Gabriel: That question is a very good one. First Nations communities that do not have the opportunity to generate revenues on a large scale through resources such as oil or timber products must find ways to attract investors to develop businesses and technologies within the territory. Over a good number of years, people have been reluctant to invest in Kanesatake because of concerns relating to the community's stability that arose in 1990. They said, "Who is in control there? It seemed pretty lawless a few years back. We will not put our hard-earned money into that territory." Clearly, the Land Governance Agreement sets out the laws that will apply, how they are applied and how the governing council will apply them.

Mme Choksi: En ce qui concerne le partage des biens, comme nous n'avons pas abordé des questions comme celle des intérêts fonciers, nous n'avons pas réglé la façon dont les biens seraient divisés en cas de divorce.

Pour ce qui est de la résidence, c'est la Charte canadienne qui s'applique. Cette question a été abordée lors de presque tous les ateliers. La majorité des gens de Kanesatake reconnaissent que si vous n'êtes pas Mohawk, mais que vous êtes un membre de la famille d'un Mohawk ou que vous vivez avec un Mohawk, vous avez le droit de résider à Kanesatake. Nous en avons discuté lors de nos réunions. L'idée a été acceptée. Comme cela ne suscite pas la controverse, il n'était pas nécessaire d'en faire mention.

Tels sont les principes énoncés dans l'ébauche de code d'appartenance, à savoir que les non-Mohawks peuvent résider dans le territoire s'ils vivent avec des Mohawks. C'est une des politiques les plus libérales qu'aient jamais adoptées à ce sujet les nations avec lesquelles j'ai travaillé.

Le sénateur Fraser: Y a-t-il eu des discussions sur les questions touchant les femmes? Vous savez certainement mieux que moi combien il s'agit d'une question grave et litigieuse. Avez-vous abordé cette question?

Mr. Gabriel: Je crois que la question des droits des femmes ou plus précisément du droit de résidence n'a pas été abordée expressément étant donné que nous avons toujours été très inclusifs. Nous n'avons jamais été discriminatoires envers les femmes mohawk ou les femmes non autochtones qui vivent dans le territoire. Dans notre ébauche de code d'appartenance, nous reconnaissons que les femmes qui vivent dans le territoire ont le droit d'y résider. Le droit de détenir un titre de propriété n'est pas prévu dans la Loi sur les Indiens, mais ces questions n'ont pas été abordées de cette façon. Nous avons essayé de régler toutes ces questions dans une optique plus inclusive. Comme l'a dit Mme Choksi, la Charte des droits s'applique et nous n'avons pas l'intention de piétiner la Charte dans cet accord.

Le sénateur Fraser: Vous faites allusion aux dispositions de la Charte concernant les droits à l'égalité?

Mme Choksi: Oui.

Le sénateur Fraser: Je crois que Kanesatake a, comme de nombreuses collectivités, des problèmes financiers et que vous êtes obligés de réduire certains services. Pensez-vous que cet accord va changer quelque chose à la situation financière de la collectivité et, dans l'affirmative, de quelle façon?

Mr. Gabriel: C'est une excellente question. Les collectivités des Premières nations qui n'ont pas la possibilité de générer des revenus importants grâce à des ressources comme le pétrole ou le bois d'œuvre, doivent trouver des moyens d'attirer des investisseurs pour développer des entreprises et des technologies dans leur territoire. Au cours des années, les gens ont hésité à investir à Kanesatake à cause des difficultés qui ont compromis la stabilité en 1990. Ils se sont dit: «Qui dirige? C'était la pagaille là-bas il y a quelques années. Nous n'allons pas investir notre argent durablement gagné dans ce territoire». De toute évidence, l'accord précise quelles sont les lois qui s'appliqueront, comment elles vont s'appliquer et comment le conseil va les appliquer.

I think it will bring greatly needed stability into the territory. With that stability, a clearly designed set of laws will be in place. With such a regime, investors and businessmen can be attracted to develop an economy.

Senator Fraser: What kind of things are you looking for?

Mr. Gabriel: For us, there are a number of areas. We have vast amounts of agricultural lands that were purchased by the federal government post-1990. The corporation, KODC, that is in place is currently developing and restoring some of the apple orchards that exist. We are looking at agricultural projects for those lands.

One of the projects we are looking at is the development of light manufacturing, such as furniture manufacturing. We are contemplating a sports arena for the area. Ice rink time is in high demand.

Currently, we are developing an Internet technology project with a multimedia school to set an example in our territory for youth. This will illustrate that there will be high-tech, well-paid jobs in the territory.

We have to be very creative in developing the economy. We must look at tourism because we have the park at Oka that attracts 500,000 to 600,000 tourists per year. We want our share of the tourist dollars that come into the region.

Senator Fraser: Are you looking at gambling?

Mr. Gabriel: In 1996, we made a feeble attempt as far as casinos were concerned. We conducted a referendum. The community said that, yes, it wanted a casino for our territory. We ran through the process of trying to obtain provincial support, licensing and all of the necessary requirements to do it. Finally, in about August of 1997, we received a letter from, I think it was, Guy Chevrette, who said, "We have received many requests for native gaming and we are not ready to take a decision." As a result, we let it go by the wayside.

Currently, there are discussions among First Nations of having one native casino to share the profits for all First Nations. It is not something that we have pursued actively for a number of years now. We have participated in some discussions with fellow chiefs in Quebec, but it is not something that is really at the forefront of our development.

Senator Johnson: Thank you for your presentation, Grand Chief. It was extremely enlightening for one who has followed your activities and work over the last 10 years since Oka, which has become part of our Canadian history and which, hopefully, will be bettered in the future.

I want to follow up on one question with regard to the women. You are probably very familiar with the land management legislation that was passed in 1990. It required that the 14 participating First Nations adopt the land code. In that process, they had to develop rules and procedures respecting land use and the division of interests in land in the cases of marriage breakdown.

My colleague referred to this. Did you look at this in your discussions and negotiations with regard to Bill S-24?

Je crois que cela va apporter la stabilité dont le territoire a grandement besoin. Grâce à cette stabilité, nous aurons des lois bien précises. Ce régime pourra inciter les investisseurs et les hommes d'affaires à développer l'économie.

Le sénateur Fraser: Quel genre de choses recherchez-vous?

Mr. Gabriel: Il y a des possibilités dans plusieurs domaines. Nous avons de vastes étendues de terres agricoles que le gouvernement fédéral a achetées après 1990. La société, KODC, est en train de restaurer certains vergers. Nous sommes à la recherche d'entreprises agricoles.

Nous envisageons notamment le développement de la fabrication légère telle que la fabrication de meubles. Nous envisageons également la construction d'un centre sportif pour la région. La patinoire est très fréquentée.

Nous sommes en train d'élaborer un projet de technologie Internet avec une école multimédia pour offrir un modèle aux jeunes de notre territoire. Cela leur montrera qu'il y aura sur place des emplois bien rémunérés dans la haute technologie.

Nous devons faire preuve de beaucoup de créativité pour développer notre économie. Nous devons nous tourner vers le tourisme, parce que nous avons le parc d'Oka qui attire 500 000 à 600 000 touristes chaque année. Nous voulons notre part de l'argent des touristes qui viennent dans la région.

Le sénateur Fraser: Envisagez-vous le jeu?

Mr. Gabriel: En 1996, nous avons fait un petit essai du côté des casinos. Nous avons tenu un référendum. La collectivité a répondu qu'elle voulait un casino pour notre territoire. Nous avons essayé d'obtenir le soutien de la province, un permis et de satisfaire à toutes les exigences. Enfin, vers le mois d'août 1997, nous avons reçu une lettre de Guy Chevrette, je crois, nous disant: «Nous avons reçu de nombreuses demandes de casinos autochtones, mais nous ne sommes pas prêts à prendre une décision». Nous avons donc laissé le projet de côté.

Les Premières nations envisagent actuellement d'établir un casino autochtone dont elles se partageraient les bénéfices. C'est un projet auquel nous travaillons depuis plusieurs années. Nous avons participé à certaines discussions avec des chefs autochtones du Québec, mais ce n'est pas vraiment une de nos priorités.

Le sénateur Johnson: Je vous remercie de votre exposé, Grand chef. C'était extrêmement intéressant pour quelqu'un qui a suivi vos activités et votre travail au cours des 10 dernières années, depuis Oka, une page de notre histoire canadienne, où j'espère que les choses s'amélioreront à l'avenir.

Je voudrais faire suite à la question concernant les femmes. Vous connaissez sans doute très bien la Loi sur la gestion financière qui a été adoptée en 1990. Elle exigeait que les 14 Premières nations participantes adoptent un code foncier. Au cours de ce processus, elles devaient établir des règles et des méthodes pour l'utilisation des terrains et le partage des intérêts fonciers en cas de divorce.

Ma collègue en a parlé. Avez-vous examiné cette question lors de vos discussions et de vos négociations au sujet du projet de loi S-24?

Mr. Gabriel: In regard to the bill, as you are aware, there was a code developed on how the Mohawk Council governs itself and how it uses those law-making abilities.

In the agreement itself, there is a provision for the development of a land use plan. That has been discussed and looked at.

Senator Johnson: I was very much a part of this whole First Nations land management legislation in terms of hearings. That is why I was wondering why you did not feel it necessary to include anything specific with regard to women.

Ms Choksi: Because we are not dealing with the interests in land, we are not yet at the point where we need to be developing rules about the division of assets upon the dissolution of a marriage. When we get there, which we will, we will have to do that.

Senator Johnson: What the minister said yesterday concerning the Indian Act may kick in with what you are doing, especially in regard to the land rights of women. Of the biggest impediments to self-government that we heard for almost two years in our hearings had to do with the fact that women were opposed to self-government because of the Indian Act and their inability to own land.

Ms Choksi: The Indian Act, as it refers to interests in land, does not apply to Kanesatake. Therefore, any amendments that are made thereto would not necessarily apply. However, as a second step, we see embarking on a process of negotiations over interests in land and, absolutely, the interests on dissolution of marriage, when people die intestate, how they inherit and who inherits will have to be addressed.

Senator Johnson: It is very important for the public to know that this is a different situation and that, often, especially where I come from, people are not familiar with it. I am happy to hear that you will be including that.

Can you give us an idea about the land that the government has acquired for Kanesatake since the summer of 1990? Where is it situated?

Mr. Gabriel: There have been a number of purchases. I could not give you the total area that has been purchased, but the corporation is currently managing approximately 75 properties with residences on them. That is about all I can say in regard to the square footage or the number of kilometres.

Senator Johnson: I am curious as to where it is situated and how much it has expanded the Kanesatake land base.

Mr. Gabriel: I will have to get back to you on that.

Senator Johnson: Are you satisfied with the pace and scope of the land acquisition process?

Mr. Gabriel: Land acquisitions are very important to our community. When we got into the Land Governance Agreement, people said, "You did not get enough. There are outstanding grievances and claims. Why settle for so little at this point?" We

Mr. Gabriel: Comme vous le savez, en ce qui concerne le projet de loi, un code a été établi pour régir la façon dont le Conseil mohawk se gouverne et utilise son pouvoir de légiférer.

Dans l'accord proprement dit, il y a une disposition pour l'élaboration d'un plan d'utilisation des terres. Nous en avons discuté.

Le sénateur Johnson: J'ai participé aux audiences sur cette loi concernant la gestion des terres des Premières nations. C'est la raison pour laquelle je me demande pourquoi vous n'avez pas jugé nécessaire d'inclure quoi que ce soit de précis en ce qui concerne les femmes.

Mme Choksi: Comme nous ne traitons pas des intérêts fonciers, nous n'en sommes pas encore au point où nous devons établir des règles pour le partage des biens en cas de divorce. Quand nous en serons là, nous devrons le faire.

Le sénateur Johnson: Ce que le ministre a déclaré hier au sujet de la Loi sur les Indiens peut se rapporter à ce que vous faites, surtout en ce qui concerne les droits fonciers des femmes. L'un des principaux obstacles qui s'opposent à l'autonomie gouvernementale et dont nous avons entendu parler depuis près de deux ans dans le cadre de nos audiences est le fait que les femmes se sont opposées à l'autonomie gouvernementale à cause de la Loi sur les Indiens qui les empêche de posséder des terres.

Mme Choksi: La Loi sur les Indiens ne s'applique pas à Kanesatake. Par conséquent, toute modification qui pourrait lui être apportée ne s'appliquera pas nécessairement. Toutefois, au cours de la deuxième phase, nous allons entamer des négociations sur les intérêts fonciers et nous devrons certainement voir ce qu'il advient des intérêts fonciers en cas de divorce, lorsque les gens meurent sans testament ainsi que la question de l'héritage.

Le sénateur Johnson: Il est très important que le public sache qu'il s'agit d'une situation différente, que les gens ne connaissent pas, surtout dans ma région. Je me réjouis d'apprendre que vous aborderez ces questions.

Pouvez-vous nous dire quels sont les terrains que le gouvernement a achetés pour Kanesatake depuis l'été 1990? Où sont-ils situés?

Mr. Gabriel: Il y a eu plusieurs achats. Je ne peux pas vous indiquer la superficie totale achetée, mais la société gère actuellement environ 75 propriétés sur lesquelles se trouvent des maisons. C'est à peu près tout ce que je peux vous dire quant à la superficie de ces terrains.

Le sénateur Johnson: J'aimerais savoir où ils sont situés et dans quelle mesure ces acquisitions ont élargi le territoire de Kanesatake.

Mr. Gabriel: Je vous fournirai ce renseignement plus tard.

Le sénateur Johnson: Êtes-vous satisfait du rythme et de l'ampleur du processus d'acquisition de terrains?

Mr. Gabriel: Les acquisitions de terrains sont très importantes pour nous. Lorsque nous avons conclu l'accord territorial, les gens ont dit: «Vous n'avez pas obtenu assez. Il y a encore des griefs et des revendications non réglées. Pourquoi accepter si peu?» Nous

had to convince people that to progress we had to set down some laws. We had to consider what rules would apply and how we will manage these properties and under what laws and regulations. Over the years, as our federal counterparts can testify, managing those properties has been a real problem. After all, they are being purchased. How will they be transferred or dealt with in the future? It became a very difficult situation to decide how to deal with it.

As we move forward, the Land Governance Agreement will facilitate the process of moving forward and adding to the land base.

Senator Johnson: You will provide us with some of those details. That will be excellent.

As a political scientist by training, I am fascinated by your process and how you have accomplished it. Of course, more of this will be happening in our country as we proceed with self-government and various land claims. Do you think it would be of any value to our committee if Judge Poitras' decision were given to us for the record? Would that be helpful? We are trying to collect as much information as we can about how various groups are doing these things.

Mr. Gabriel: We would be happy to provide Judge Poitras' report to you. We invested a great deal in the process with regard to time and resources. We have given the report freely to members of our community for their review. We are more than happy to provide it to senators for their review.

Senator Johnson: Chief, were you pleased with that turnout? Did you feel satisfied? Were there more males versus females?

Mr. Gabriel: The distribution between the sexes was fairly equal. I was satisfied with the turnout in that it was similar to what we have in council elections. Even though it was very tight I was satisfied because people are getting accustomed to a democratic system. They are feeling comfortable to picket, campaign and raise hell in a process like this. The democratic system is alive and well, even though it may not be perfect.

The Chairman: I have a comment regarding women's issues. I see two women chiefs and Ms Etienne. I have no worry that women's issues will be addressed in your deliberations.

Ms Choksi: If I might add, of the people who show up at the workshops, I would say 70 per cent are women. We know who holds the power in Kanesatake.

Mr. Gabriel: If I could add one comment on that regard. We have had a women chief on our council, the elected system, since its inception in 1991. There has been at least one woman chief since the beginning of our mandate. That is continuing today and it is growing. We are happy to have everybody involved in our processes.

Senator Fraser: On the matter of women, just for clarification, what law applies now on interests in land, and on matrimonial property; is it Quebec law?

avons dû les convaincre que, pour progresser, il fallait établir certaines lois. Nous devions voir quelles étaient les règles qui s'appliqueraient, comment nous allions gérer ces propriétés, en vertu de quelles lois et de quels règlements. Au cours des années, comme nos homologues fédéraux peuvent en témoigner, la gestion de ces propriétés a posé un sérieux problème. Elles ont été achetées, mais comment seront-elles cédées plus tard? C'est une question très difficile à résoudre.

L'accord facilitera le processus et élargira notre territoire.

Le sénateur Johnson: Vous nous fournirez certaines de ces précisions. Excellent.

En tant que politologue de formation, votre processus et la façon dont vous l'avez réalisé m'intéressent énormément. Bien entendu, c'est un mouvement qui va prendre de l'ampleur au Canada avec l'autonomie gouvernementale et le règlement de diverses revendications territoriales. Croyez-vous qu'il serait utile pour notre comité d'obtenir la décision du juge Poitras? Cela pourrait-il nous éclairer? Nous essayons de recueillir le maximum de renseignements sur la façon dont procèdent les divers groupes.

Mr. Gabriel: Nous nous ferons un plaisir de vous remettre le rapport du juge Poitras. Nous avons investi beaucoup de temps et de ressources dans ce processus. Nous n'avons pas hésité à remettre le rapport aux membres de notre collectivité pour qu'ils l'examinent. Nous nous ferons un plaisir de le mettre à la disposition des sénateurs.

Le sénateur Johnson: Chef, étiez-vous satisfait du taux de participation? Cela vous a-t-il satisfait? Y avait-il plus d'hommes que de femmes?

Mr. Gabriel: La répartition entre les deux sexes était assez équilibrée. J'ai été satisfait du taux de participation dans la mesure où il était le même que pour les élections au conseil. Même si les résultats étaient très serrés, j'étais satisfait, car les gens s'habituent à un système démocratique. Ils n'hésitent pas à manifester, à faire campagne et à protester. Le système démocratique se porte bien même s'il n'est peut-être pas parfait.

La présidente: J'aurais une observation à formuler au sujet des questions touchant les femmes. Je vois deux femmes chefs et Mme Etienne. Je n'ai pas à craindre que vous n'abordiez pas les questions intéressantes les femmes dans vos délibérations.

Mme Choksi: J'ajouterais que 70 p. 100 des gens qui participent aux ateliers sont des femmes. Nous savons qui détient le pouvoir à Kanesatake.

Mr. Gabriel: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, nous avons eu un chef du sexe féminin à notre conseil, depuis que le conseil a été élu en 1991. Nous avons eu au moins une femme comme chef depuis le début de notre mandat. Cette tendance s'accentue. Nous nous réjouissons de voir que tout le monde participe au processus.

Le sénateur Fraser: Pour ce qui est des femmes, à titre d'éclaircissement, quelle est la loi qui s'applique actuellement au sujet des intérêts fonciers et des biens matrimoniaux, est-ce la loi du Québec?

Mr. Gabriel: Currently, I believe it is the Indian Act that applies.

Ms Choksi: The Indian Act is applied by analogy. On division of assets, according to the Supreme Court decision that many women's groups have been talking about — *Derrickson v. Derrickson* — provincial law applies to the extent that it determines how assets are divided upon the dissolution of a marriage. However, provincial law cannot apply to make a non-native spouse the owner of Indian lands, because Indian lands are held for Indians. That is one of the issues.

Apart from that, if there are two Indian spouses, then provincial law applies as long as there is nothing to replace it. There is always a unique aspect to it, but it is not as if the entire provincial system of distribution of assets is completely jettisoned; it is just that some specific aspects of it cannot be applied to Indian lands.

Senator Pearson: I would like to commend you for an extremely clear and respectful presentation, respectful to your own community and respectful to us. It was a pleasure to listen to and helpful to us in looking at this bill.

At the beginning of your presentation, you referred to the construction of the Mohawk language immersion school. Are you a young population?

Mr. Gabriel: We are a very young population. Our birth rate is several percentage points higher than the Canadian average. We do have, approximately, 200 to 250 students in our schools at present and it is expected to grow much more.

When we built the immersion school or started a project, we had to anticipate over the next 15 years what that population would be so it could accommodate our growing population. The school was built based on those statistics.

Senator Pearson: As you think about your code are you building in adequate space for young people to develop their democratic understanding?

Mr. Gabriel: We must include everybody in the process. One of the things we are trying to do with our education system in general is put it back into the hands of the people, with an authoritative board to control it and to determine and orient how it meets our needs.

Aboriginal nations often talk about the next seven generations, the children. We must talk less and do more. The immersion school, with the input from our elders and the youth, will solidify the place of youth in our society and culture. It is in that way that youth will become more involved in our democratic and political system.

We must be very conscious of the fact that the youth need positive role models in the territory. To have positive role models, you must have something to model. You must have an economy in the territory. You must have business people, doctors, lawyers and politicians who are honest and have integrity, so that these children will have positive role models. That is very much about building a community or restoring a community such as ours.

M. Gabriel: À l'heure actuelle, je crois que c'est la Loi sur les Indiens qui s'applique.

Mme Choksi: La Loi sur les Indiens s'applique par analogie. Pour ce qui est du partage des biens, selon la décision de la Cour suprême dont de nombreux groupes de femmes ont parlé, soit l'arrêt *Derrickson c. Derrickson*, la loi provinciale s'applique dans la mesure où elle détermine comment les biens sont partagés en cas de divorce. Toutefois, la loi provinciale ne peut pas s'appliquer pour faire du conjoint non autochtone le propriétaire de terres indiennes étant donné que les terres indiennes sont réservées aux Indiens. C'est un des problèmes.

À part cela, s'il s'agit de deux conjoints indiens, la loi provinciale s'applique tant qu'il n'y a pas d'autre loi pour la remplacer. C'est toujours quelque chose de particulier, mais ce n'est pas comme si tout le système provincial du partage des biens était totalement mis de côté; ce sont seulement certaines dispositions précises qui ne peuvent pas s'appliquer aux terres indiennes.

Le sénateur Pearson: Je voudrais vous féliciter pour votre exposé extrêmement clair et respectueux tant de votre communauté que de la nôtre. Je l'ai écouté avec plaisir et il nous aidera à examiner ce projet de loi.

Au début de votre témoignage, vous avez mentionné la construction d'une école d'immersion en langue mohawk. Avez-vous une jeune population?

M. Gabriel: Nous avons une population très jeune. Notre taux de natalité dépasse de plusieurs points de pourcentage la moyenne canadienne. Nous avons environ 200 à 250 élèves dans nos écoles et ce chiffre devrait largement augmenter.

Quand nous avons construit l'école d'immersion ou lancé le projet, nous devions prévoir quelle serait la progression démographique au cours des 15 prochaines années afin d'en tenir compte. L'école a été construite à partir de ces statistiques.

Le sénateur Pearson: Dans votre code, prévoyez-vous suffisamment de places pour permettre aux jeunes de développer leur compréhension de la démocratie?

M. Gabriel: Nous devons inclure tout le monde dans le processus. Nous essayons de remettre notre système d'éducation entre les mains des gens en le plaçant sous la direction d'un conseil d'administration chargé de voir comment il doit répondre à nos besoins.

Les nations autochtones parlent souvent des sept prochaines générations, les enfants. Nous devons parler moins et agir plus. L'école d'immersion va, avec la participation de nos anciens et des jeunes, consolider la place des jeunes dans notre société et dans notre culture. C'est de cette façon que les jeunes participeront davantage à notre système démocratique et politique.

Nous devons être très conscients du fait que les jeunes ont besoin de modèles positifs. Il faut pour cela pouvoir s'inspirer d'un bon modèle. Il faut une économie. Il faut des gens d'affaires, des médecins, des avocats et des membres de la classe politique honnêtes et intègres afin que les enfants aient des modèles positifs sous les yeux. C'est ainsi que l'on bâtit ou l'on restaure une collectivité comme la nôtre.

Senator Hubley: I would also like to congratulate you on a positive presentation this morning. There was one reference to elders in your presentation. I wonder if you might tell me how the elders were involved? How do they view this process? What are their views of this newness in your direction; how do they assess that?

Ms Etienne: I will give a brief history of some of my recollections as a young person in relation to elders.

In 1969, when the white paper was issued, I was about 12 years old. I have been involved a long time. There was a big community meeting in the Indian day school in the community hall in the village. That place was so packed, that we young kids were told that there was no room for us, but I knew there was something really important happening so I snuck in there. They had little closets in the back for coats and I hid in there.

I remember that chief standing there. He was raising his fist and he was talking about how this white paper was no good for us. There was absolute agreement throughout that this White Paper was not good for us.

Through this whole process, through the many hours that we were at these workshops, whether it was at the elders centres or having tea and cookies with people in their homes, the elders were involved. They shared their recollections and their history.

One elderly woman shared with us the oral history that was told to her about the discussions of the treaty of 1760. Elders have shared these things with us through these processes and each generation has carried on. This is reflected in what is happening today.

There are those who are gone now. My father was Chief Clarence. Chief Sharon Simon's father was chief. Every one of us here has had our people who have worked on this process and who have taught us the principles that must be carried on here.

Before I get too emotional, I want to say that the elders have been with us every step of the way. There is still much work to do and our children are carrying on. My daughter is 13 years old. She was one of the first students of the Mohawk immersion school. We started out with three children. The language is so important. My mother is a product of residential schools. She was torn away from her mother when she was six years old and went to school in Sault Ste. Marie. She left there when she was 16. When she got home, she could not even talk to her mother. However, she managed to get the language back. She is now one of our language experts now. At 57 years old, she went back to McGill University to get her teaching degree. She is an elder of our community and still productive. She is almost 70 years old and she is sharing what she knows to carry on.

The elders are with us all the way sharing what they know. Pretty soon we will be elders, too, and we will continue.

Senator Cochrane: Continuing on that line of questioning, how many children are now in that school?

Le sénateur Hubley: Je voudrais également vous féliciter pour votre exposé positif de ce matin. Vous avez mentionné les anciens. Pourriez-vous me dire comment les anciens ont participé à ce projet? Que pensent-ils de ce processus? Quelle est leur opinion au sujet de cette nouvelle orientation; qu'en pensent-ils?

Mme Etienne: Je vais évoquer brièvement certains de mes souvenirs d'enfance en ce qui concerne les rapports avec les anciens.

En 1969, lorsque le livre blanc a été publié, j'avais environ 12 ans. Je m'intéressais à la question depuis longtemps. Il y a eu une grande réunion à l'école indienne dans la salle communautaire du village. Il y avait tellement de monde qu'on a dit aux écoliers qu'il n'y avait pas de places pour eux, mais comme je savais qu'un événement très important avait lieu, je me suis glissée dans la salle. Je me suis cachée dans les vestiaires au fond de la pièce.

Je me souviens d'avoir vu le chef debout. Il a levé le poing en disant que le livre blanc n'était pas bon pour nous. Tout le monde était d'accord pour dire que ce Livre blanc n'était pas bon pour nous.

Pendant tout ce processus, pendant les nombreuses heures que nous avons passées dans ces ateliers, que ce soit dans les centres des anciens ou chez les gens, en buvant du thé et en mangeant des biscuits, les anciens ont participé en partageant leurs souvenirs et en racontant leur histoire.

Une femme âgée nous a relaté l'histoire qu'on lui avait racontée au sujet des discussions sur le traité de 1760. Les anciens nous ont communiqué ces renseignements et chaque génération les a transmis. Cela se reflète dans les événements d'aujourd'hui.

Il y a ceux qui sont maintenant disparus. Mon père était chef. Le père de la chef Sharon Simon était également chef. Chacun de nous a des gens de sa famille qui ont travaillé à ce processus et qui nous ont enseigné les principes qui doivent être repris ici.

Avant que je devienne trop émotive, je tiens à dire que les anciens nous ont accompagnés tout au long du chemin. Il reste encore beaucoup de travail à faire et nos enfants reprennent le flambeau. Ma fille a 13 ans. Elle a été l'une des premières élèves de l'école d'immersion mohawk. Nous avons commencé avec trois enfants. La langue est très importante. Ma mère est le produit des pensions. Quand elle avait six ans, on l'a séparée de sa mère pour l'envoyer à l'école de Sault Ste. Marie. Elle en est repartie quand elle avait 16 ans. Lorsqu'elle est rentrée chez elle, elle ne pouvait même pas parler à sa mère. Elle a toutefois réussi à réapprendre sa langue. Elle est maintenant l'une de nos linguistes. À 57 ans, elle est retournée à l'université McGill pour obtenir un diplôme d'enseignante. C'est une ancienne et elle est encore productive. Elle a près de 70 ans et elle partage ses connaissances afin de les transmettre.

Les anciens nous accompagnent totalement en partageant leurs connaissances. Nous serons bientôt des anciens nous aussi, et nous poursuivrons leur tâche.

Le sénateur Cochrane: Pour continuer sur le même sujet, combien d'enfants y a-t-il actuellement dans cette école?

Ms Etienne: I think there are about 35, although I am not exactly sure.

Senator Cochrane: You say that within Kanesatake you have a non-discriminatory attitude toward non-natives. What provisions are there now for non-native female spouses should the Mohawk male pass away? Does the spouse retain the home, the land and all the assets she shared with her husband?

Mr. Gabriel: I will give you an example that is very personal to me. My brother married a non-native woman when he was in his early twenties. Unfortunately, he passed away at the age of 32 as a result of leukemia. He left his non-native wife and his three children on property to which she could not hold title. In his will he left the property in trust to his children administered by his wife. He ensured that his children would be cared for and put his wife in charge of administering his estate. Our community has always been supportive of female spouses in such cases.

My own mother was widowed 12 years ago and our community has always been very warm, receiving and open to her situation.

There is not currently a written rule on how to deal with division of assets or residency when people die intestate, but it has become a custom to accept non-native spouses within the territory, as with many of our other customs in the territory.

Senator Cochrane: Does the lady with the three children still own the home?

Mr. Gabriel: She resides in the home.

Senator Cochrane: Does she own it?

Mr. Gabriel: No, she cannot own the property.

Senator Cochrane: Do you have any idea when this might change?

Mr. Gabriel: I am not sure when that might change or what provisions could be made. There is no question that it is a tough issue to deal with.

Senator Cochrane: Clauses 12 and 13 of Bill S-24 say there are complex harmonization rules that are specific to the exercise of jurisdiction over the 57 Mohawk properties that are interspersed with the non-Mohawk properties in the village of Oka.

Under what conditions may Kanesatake make laws with respect to the properties in Oka?

Mr. Gabriel: We will be enacting laws over our own territory within the village of Oka. We will not be enacting laws on municipal properties per se. We have to come to an agreement on harmonization, on how the rules will apply and how they will be compatible with adjacent properties. Once we have the agreement on the mechanism of harmonizing of our laws, we will enact our own legislation on the 57 lots in the village of Oka. Those properties are already native properties and are part of our territory. We do not seek to impose our regulations on our non-native neighbours, but we want to ensure that where native and non-native people live close together we have a "good

Mme Etienne: Je crois qu'il y en a environ 35, mais je n'en suis pas certaine.

Le sénateur Cochrane: Vous dites qu'à Kanesatake, vous ne faites pas de discrimination à l'endroit des non-Autochtones. Quelles dispositions s'appliquent actuellement aux femmes non autochtones dont le conjoint mohawk décède? L'épouse conserve-t-elle la maison, le terrain et tous les biens qu'elle partageait avec son mari?

Mr. Gabriel: Je vais vous citer un exemple très personnel. Mon frère a épousé une femme non autochtone lorsqu'il était au début de la vingtaine. Malheureusement, il est mort de leucémie à l'âge de 32 ans. Sa femme non autochtone et ses trois enfants sont restés vivre dans la maison dont sa femme ne pouvait pas devenir propriétaire. Dans son testament, il a légué ses biens à ses enfants en chargeant sa femme de les administrer. Il a assuré l'avenir de ses enfants en chargeant sa femme d'administrer sa succession. Notre collectivité a toujours soutenu les épouses en pareil cas.

Ma propre mère a perdu son mari il y a 12 ans et notre collectivité a toujours été très chaleureuse, très accueillante et très prête à l'aider.

Il n'y a pas de règle écrite sur la façon de partager les biens ou la résidence lorsque les gens meurent sans testament, mais nous avons pour coutume d'accepter les conjoints non autochtones dans notre territoire.

Le sénateur Cochrane: La dame qui a les trois enfants possède-t-elle toujours la maison?

Mr. Gabriel: Elle réside dans la maison.

Le sénateur Cochrane: En est-elle propriétaire?

Mr. Gabriel: Non, elle ne peut pas en devenir propriétaire.

Le sénateur Cochrane: Savez-vous quand cela pourrait changer?

Mr. Gabriel: Je ne suis pas certain des dispositions qui pourraient être prises à ce sujet. Ce sera sans aucun doute une question difficile à régler.

Le sénateur Cochrane: Les articles 12 et 13 du projet de loi S-24 indiquent que les règles d'harmonisation complexes s'appliquent à l'exercice de la compétence sur les 57 propriétés mohawk qui sont voisines de propriétés non mohawk dans le village d'Oka.

Dans quelles circonstances Kanesatake peut-il légiférer au sujet des propriétés d'Oka?

Mr. Gabriel: Nous allons adopter des lois s'appliquant aux terres qui nous appartiennent dans le village d'Oka. Nous n'allons pas appliquer de loi visant les propriétés municipales. Nous devons nous entendre sur l'harmonisation ou la façon dont les règles s'appliqueront et seront compatibles avec les propriétés avoisinantes. Une fois que nous aurons un accord pour l'harmonisation de nos lois, nous adopterons notre propre législation qui s'appliquera aux 57 terrains situés dans le village d'Oka. Ce sont déjà des terrains autochtones qui font partie de notre territoire. Nous ne voulons pas imposer nos règlements à nos voisins non autochtones, mais nous voulons veiller à ce que là où

neighbour" clause to ensure that people will respect and understand each other.

Senator Cochrane: How will a "good neighbour" clause apply?

Mr. Gabriel: A "good neighbour" is general in certain aspects but is very specific with regard to what we want to accomplish in being good neighbours.

Ms Choksi: To clarify, Kanesatake has the power to enact laws over these lots in the village. However, before Kanesatake enacts any law that addresses the development of those lands or changes the status quo on the size or the destination of the structure, we need a harmonization agreement in place with the municipality. That agreement will presumably address issues such as the process for changing a residential lot into a commercial lot. There may be a number of agreements. I foresee a general umbrella harmonization agreement that addresses the general principles and then specifics because these properties are all over the village and it may be important to have different rules applying to different properties. We want to be flexible.

It has become clear from the meetings we have had thus far with the municipality and its technicians, that for both sides the ultimate priority is what the people living on the lands want. They will have to tell us what they want. We do not have any big plans. These are small properties — generally residential — and we will have to address it on the basis of what the occupiers of the land want.

Senator Cochrane: At what stage are you in the negotiation of a harmonization agreement?

Ms Choksi: We need the bill to be passed before we can actually negotiate the agreement. We have had discussions. We are now concentrating on services agreements. The 57 lots in the village, and a few others up the hill, are currently serviced by the municipality for water, sewage and other services. We need an actual contract for those services to continue, in order to pay for them. That is what we have been concentrating on, since it is a bread-and-butter issue that must be dealt with first.

Senator Christensen: Continuing with harmonization, there is no provision for agreements to harmonize with provincial lands outside the municipality of Oka. Why was that not included?

Mr. Gabriel: It was not an issue beyond the village of Oka. We have known from the outset that the most contentious area would be the village of Oka, our lands and the municipality's lands.

As in other territories, there is a change of jurisdiction. There is an area where our laws will apply. There are areas beyond that where provincial law also applies. However, there is a specific area in the village of Oka where there must be harmonization, and that is where we foresaw the problem. It was not an issue of being neighbours with the bordering municipalities. That is a non-issue. Those are mostly agricultural areas where people are not living

des Autochtones et des non-Autochtones sont voisins, nous avons une clause de bon voisinage qui permettra aux gens de se respecter et de se comprendre mutuellement.

Le sénateur Cochrane: Comment une clause de bon voisinage s'appliquerait-elle?

M. Gabriel: Une clause de bon voisinage aborde certaines questions de façon générale, mais certaines autres de façon très précise de façon à ce que nous restions bons voisins.

Mme Choksi: Kanesatake a le pouvoir d'adopter des lois s'appliquant aux terrains situés dans le village. Toutefois, avant d'adopter des lois régissant la mise en valeur de ces terrains ou des changements quant à la superficie ou l'utilisation des structures, nous devons conclure un accord d'harmonisation avec la municipalité. Cet accord devrait aborder des questions telles que la procédure à suivre pour changer un terrain résidentiel en terrain commercial. Il peut y avoir plusieurs accords. Je prévois une entente d'harmonisation générale qui énoncera des principes généraux et entrera ensuite dans les détails étant donné que ces terrains sont répartis un peu partout dans le village et qu'il peut être important d'avoir des règles différentes pour chacun d'eux. Nous voulons faire preuve de souplesse.

Il ressort clairement des réunions que nous avons eues avec la municipalité et ses techniciens qu'aux yeux des deux parties, ce qui compte, c'est ce que veulent les gens qui occupent ces terrains. Il faut qu'ils nous disent ce qu'ils veulent. Nous ne voulons pas établir de grands plans. Ce sont des petits terrains, généralement résidentiels, et il faudra tenir compte des désirs de leurs occupants.

Le sénateur Cochrane: Où en sont les négociations en vue d'un accord d'harmonisation?

Mme Choksi: Il faut attendre que le projet de loi soit adopté pour que nous puissions négocier l'accord. Nous avons eu des discussions. Nous centrons notre attention sur les ententes de services. Les 57 terrains du village plus quelques autres sur la colline sont actuellement desservis par la municipalité pour l'eau potable, les égouts et les autres services. Nous avons besoin d'un contrat pour le maintien de ces services, pour que nous en assurons le paiement. C'est sur cette question que nous avons centré notre attention étant donné qu'elle est essentielle et qu'il faut la régler en premier.

Le sénateur Christensen: Toujours au sujet de l'harmonisation, vous n'avez pas prévu d'accords pour une harmonisation avec les terres provinciales situées en dehors de la municipalité d'Oka. Pourquoi cela n'a-t-il pas été inclus?

M. Gabriel: Le problème ne se posait pas en dehors du village d'Oka. Nous avons su dès le départ que la zone la plus contestée serait le village d'Oka, nos terrains et les terrains de la municipalité.

Comme dans les autres territoires, il y a un changement de compétence. Il y a un secteur dans lequel nos lois s'appliqueront. Plus loin, il y a des secteurs où les lois provinciales s'appliqueront également. Toutefois, il y a dans le village d'Oka une zone qui requiert une harmonisation et c'est là que nous avons prévu un problème. Il ne s'agit pas de notre voisinage avec les municipalités limitrophes. Le problème n'est pas là. Il s'agit

within a stone's throw of one another. The issues arose in the village of Oka.

Senator Christensen: I am thinking of building codes, garbage disposal, sewage and so on on rural lands. That has not been a problem?

Mr. Gabriel: It has been a problem to a certain extent, but we must deal with each problem incrementally. We must adopt our own community laws. We do have a set of community laws in place that will have to be re-adopted under this agreement in order for them to be of legal force. We do foresee the development of a land use plan in the future.

Ms Choksi: Clause 11 of the bill requires that, in enacting any law that would affect environmental standards, if there are no federal standards in place, Kanesatake has agreed that its laws will at a minimum meet the standards applicable generally in the province. You will not find such a clause in the Indian Act. This is higher standard for Kanesatake than exists for most other First Nations communities.

Senator Christensen: Certainly you had a very extensive process for consulting with people and getting them involved. I know how hard it can be to get people to come out and get involved.

During these discussions, was there any discussion or suggestions made as to what would constitute a majority, whether it be a simple majority or 60 or 75 per cent or whatever? Was that matter discussed at any length?

Mr. Gabriel: With regard to the question of what constitutes a majority or what would be an acceptable majority, it was clear from the beginning of this process that a simple majority would carry the day. We reminded people on several occasions that the voice of the majority of participating voters would carry forward in this agreement.

The fact is that we did not have a legal requirement to conduct a ratification vote because we were not dealing with the interests of land or Aboriginal or treaty rights. We were not affecting anyone's interests with this agreement. There was not a necessity of having a double majority in this case. We reminded people it was a simple majority and that the majority of participating voters would carry.

It was very clear in the discussions when the issue of interests in land came up that the people had to have very clearly a double majority when dealing with interests in lands. This is an issue where we went from including to not including the interests in land in this agreement. We wanted to establish a governing system in the meantime as we moved forward to tackle some of the very heavy issues that lie before us.

We need some kind of stability, as we did in regard to dealing with lawlessness, with the police force. We have to deal with some of the everyday issues in order to be able to move forward on some of what might be called the more theoretical concepts. Matters of constitutional law or interest in land do not have the same effect on the population as do what I have been calling over

surtout de zones agricoles où les gens ne vivent pas les uns à côté des autres. Les problèmes se sont posés dans le village d'Oka.

Le sénateur Christensen: Je pense aux codes du bâtiment, au ramassage des ordures, aux égouts et autres questions à régler dans les régions rurales. Cela n'a pas posé de problème?

M. Gabriel: C'est un problème dans une certaine mesure, mais nous devons résoudre chaque problème l'un après l'autre. Nous devons adopter nos propres lois communautaires. Nous avons déjà une série de lois qu'il faudra adopter de nouveau aux termes de cet accord de façon à les valider. Nous pensons élaborer plus tard un plan d'utilisation des terrains.

Mme Choksi: L'article 11 du projet de loi exige qu'en ce qui concerne l'adoption de lois ayant des répercussions sur les normes environnementales, en l'absence de normes fédérales, Kanesatake veille à ce que ses lois répondent au moins aux normes généralement applicables à la province. Vous ne trouverez pas de dispositions de ce genre dans la Loi sur les Indiens. La norme fixée pour Kanesatake est plus élevée que pour la plupart des autres collectivités des Premières nations.

Le sénateur Christensen: Vous avez mis en place un vaste processus pour consulter la population et la faire participer. Je sais combien c'est difficile.

Au cours de ces discussions, avez-vous examiné quelle serait la majorité, si c'est la majorité simple, 60 ou 75 p. 100 ou un autre pourcentage? En avez-vous discuté sérieusement?

M. Gabriel: Pour ce qui est d'une majorité acceptable, il était clair depuis le début que l'accord serait adopté à la majorité simple. Nous avons rappelé aux gens à plusieurs reprises que cet accord serait adopté si les électeurs participants l'approuvaient majoritairement.

Rien ne nous obligeait à tenir un vote de ratification étant donné que cela ne portait pas sur les intérêts fonciers ou encore les droits ancestraux ou issus de traités. Cet accord ne lésait personne. Il n'était pas nécessaire d'avoir la majorité double. Nous avons rappelé aux gens qu'il serait adopté à la majorité simple par la majorité des électeurs participant au vote.

Quand la question des intérêts fonciers a été abordée, il était évident que les gens souhaitaient la double majorité pour régler ces questions. Nous avons renoncé à inclure les intérêts fonciers dans cet accord. Nous voulions d'abord mettre en place un système de gouvernement afin de nous attaquer aux problèmes très sérieux que nous devons résoudre.

Nous avons besoin de stabilité et c'est ce que la force policière nous a permis d'obtenir en rétablissant l'ordre public. Nous devons résoudre certains problèmes quotidiens pour pouvoir progresser sur ce que certains appelleraient des concepts plus théoriques. Les questions de droit constitutionnel ou d'intérêts fonciers n'ont pas le même effet sur la population que les

the last number of years the “bread-and-butter issues” such as lawlessness in the community, the economy, or how to put food on the table.

All of these issues have to be addressed as we move forward to tackle the more legalistic areas of the negotiation process, such as the interest in lands or the division of assets as we deal with women's issues.

The Chairman: I have several questions. I received a map this morning of the territory. This is a very small part of the territory. I know this is an interim agreement and it is without prejudice so it will not affect any further land claims. Are you negotiating any further land claims and how would such negotiations affect this bill?

Mr. Gabriel: Clearly, the bill provides for adding to the interim land base. We have undertaken with the federal government historical research on our grievances over the seigneurie of Lac des Deux-Montagnes, which I believe you see outlined on the map. It is a very large tract of land compared with what currently exists. Yes, the interim land base will be added to with the provisions of the bill and the agreement.

The Chairman: I had not realized this, but in 1851 there was a statute passed to allot reserve number 17, Doncaster, jointly with Kanesatake and Kahnawake. How have you dealt with that?

You all have a great challenge ahead of you. It will be very interesting to see how you deal with this. What are you doing there?

Mr. Gabriel: I would probably ask Chief Clarence Simon to speak later on in regard to the history of Doncaster and the work going on there.

Traditionally, Doncaster has been set aside as hunting grounds for our people, both Kahnawake and Kanesatake. Only more recently have we seen more development in regard to some cabins and more permanent structures. There is a working group or committee struck between Kanesatake and Kahnawake in regard to some of the things we are talking about in this agreement: compatibility of their community laws and our community laws, their membership versus ours, who is permitted to be there and who is not.

There is a real will there to work cooperatively in managing the Doncaster territory. Very clearly, it is a challenge. Sometimes the more people you have involved, the more difficult it gets. Overall, over the years, it has gone very well and there has been mutual respect in the Doncaster territory.

The Chairman: It sounds to me as if it is more of a traditional territory for your hunting and gathering.

Mr. Gabriel: That has been its role. My parents and I used to go blueberry picking and hunting up there. Traditionally it has been a hunting ground for our people, both Kanesatake and Kahnawake.

The Chairman: I thank you all very much for coming before us. You have cleared up so many questions and issues. I am very pleased to see the chiefs here, especially the women chiefs. Not

problèmes que j'ai qualifiés de fondamentaux tels que le désordre, l'économie ou les moyens de nourrir une famille.

Nous devons aborder toutes ces questions avant de nous attaquer aux aspects plus juridiques du processus de négociation tels que les intérêts fonciers ou le partage des biens lorsque nous aborderons les questions touchant les femmes.

La présidente: J'ai plusieurs questions. Ce matin, j'ai reçu une carte du territoire. C'est une section très petite du territoire. Je sais qu'il s'agit d'un accord provisoire et que cela ne compromettra pas d'autres revendications territoriales. Négociez-vous d'autres revendications territoriales et en quoi ces négociations se répercuteront-elles sur ce projet de loi?

M. Gabriel: Bien entendu, le projet de loi prévoit l'ajout de terres au territoire provisoire. Nous avons entrepris, de concert avec le gouvernement fédéral, des recherches historiques sur nos revendications à l'égard de la seigneurie du lac des Deux-Montagnes, que vous voyez décrite sur la carte, je crois. C'est un vaste territoire par rapport au territoire actuel. Oui, le territoire provisoire s'ajoutera aux dispositions du projet de loi et de l'accord.

La présidente: Je ne m'en étais pas rendu compte, mais en 1851, une loi a été adoptée pour allouer la réserve Doncaster n° 17 à Kanesatake et à Kahnawake. Avez-vous réglé cette question?

Vous avez de gros défis à relever. Il sera intéressant de voir comment vous procéderez. Que faites-vous de ce côté-là?

M. Gabriel: Je vais sans doute demander au chef Clarence Simon de vous parler plus tard de l'histoire de Doncaster et du travail que nous faisons là-bas.

Doncaster a été réservée comme terrain de chasse pour notre peuple, tant pour Kahnawake que Kanesatake. C'est seulement plus récemment que des chalets et des structures plus permanentes y ont été construits. Kanesatake et Kahnawake ont constitué un groupe de travail pour examiner certaines questions abordées dans cet accord soit la compatibilité des lois communautaires, les droits des membres de Kahnawake et ceux de nos membres, qui a le droit de se trouver là-bas et qui n'en a pas le droit.

Nous sommes déterminés à collaborer pour gérer le territoire de Doncaster. Cela représente certainement un défi. Parfois, plus de gens participent, plus c'est difficile. Au cours des années, tout s'est très bien passé et nous avons témoigné d'un respect mutuel dans le territoire de Doncaster.

La présidente: J'ai l'impression qu'il s'agit davantage d'un territoire traditionnel de chasse et de cueillette.

M. Gabriel: Tel a été son rôle. Mes parents et moi allions cueillir des bleuets et chasser là-bas. C'est un territoire où la population tant de Kanesatake et de Kahnawake a l'habitude de chasser.

La présidente: Je vous remercie tous d'être venus. Vous avez clarifié de nombreuses questions. Je suis très contente de la présence des chefs parmi nous, surtout des chefs du sexe féminin.

taking anything away from the men chiefs, but it is time that we all got involved to work together as Aboriginal people. Thank you all.

The committee adjourned.

Sans rien vouloir enlever aux hommes, il est temps que nous travaillions tous ensemble en tant qu'Autochtones. Merci à tous.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Grand Chief James Gabriel, Mohawks of Kanesatake;

T. Brenda Etienne, Senior Negotiator, Mohawks of
Kanesatake;

Anjali Choksi, Legal Council.

Grand chef James Gabriel, Mohawks de Kanesatake;

T. Brenda Etienne, négociatrice principale, Mohawks de
Kanesatake;

Anjali Choksi, conseillère juridique.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, May 8, 2001
Wednesday, May 9, 2001

Le mardi 8 mai 2001
Le mercredi 9 mai 2001

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Third and fourth meetings on:

Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence

Troisième et quatrième réunions concernant:

Le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-24)

WITNESSES:
(See back cover)

38148-38160



Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi S-24)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Hubley
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbenton
Fraser	St. Germain, P.C.
Gill	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*May 9, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Hubley
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbenton
Fraser	St. Germain, c.p.
Gill	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey, c.p. (*le 9 mai 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 8, 2001

(9)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:35 a.m., in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fraser, Gill, Johnson, Pearson, Rompkey, P.C., and Tkachuk (7).

Other senators present: The Honourable Senators Hubley and Wilson (2).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 5, 2001, the committee proceeded to study Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence. (See Issue No. 1, Wednesday, April 25, 2001, for the full text of the Order of Reference.)

WITNESS:*As an individual:*

Pierre Goyette.

Mr. Goyette made a statement and answered questions.

Mr. Goyette provided a brief.

At 10:37 a.m., the committee proceeded *in camera* to consider its agenda.

At 10:55 a.m., it was agreed — That the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 9, 2001

(10)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 5:51 p.m., in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Fraser, Gill, Hubley, Johnson, Pearson, and Tkachuk (7).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: From the Library of Parliament: Mary Hurley.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 8 mai 2001

(9)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 35 dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux, (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fraser, Gill, Johnson, Pearson, Rompkey, c.p., et Tkachuk (7).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hubley et Wilson (2).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Mary Hurley.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 avril 2001, le comité poursuit l'étude du projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du mercredi 25 avril 2001.)

TÉMOIN:*À titre personnel:*

Pierre Goyette.

M. Goyette fait une déclaration et répond aux questions.

M. Goyette dépose un mémoire.

À 10 h 37, le comité poursuit la séance à huis clos afin d'examiner son programme.

À 10 h 55, il est convenu — Que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 9 mai 2001

(10)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 51 dans la pièce 356-S, de l'édifice du Centre sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Fraser, Gill, Hubley, Johnson, Pearson et Tkachuk (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 5, 2001, the committee proceeded to study Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence. (See Issue No. 1, Wednesday, April 25, 2001, for the full text of the Order of Reference.)

WITNESSES:

As individuals:

Ellen Gabriel;

Marie David.

From the Municipality of Oka:

Yvan Patry, Mayor;

Marie Daoust, Municipal Secretary-Treasurer.

From the Department of Indian and Northern Affairs:

Deborah Corber, Senior Negotiator.

From the Department of Justice:

Sylvia Cox-Duquette, Legal Counsel.

Ms Gabriel made a statement and answered questions.

Mr. Patry made a statement and answered questions.

The witnesses provided documents to the committee.

The officials were invited to the table, made a statement, and answered questions.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-24.

The Honourable Senator Gill moved that the bill carry.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

It was agreed that the Chair report the bill to the Senate without amendment.

At 7:21 p.m., it was agreed — That the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Till Heyde

Acting Clerk of the Committee

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 5 avril 2001, le comité poursuit l'étude du projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du mercredi 25 avril 2001.*)

TÉMOINS:

À titre personnel:

Ellen Gabriel;

Marie David.

De la municipalité d'Oka:

Yvan Patry, maire;

Marie Daoust, secrétaire-trésorière municipale.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Deborah Corber, négociatrice principale.

Du ministère de la Justice:

Sylvia Cox-Duquette, conseillère juridique.

Mme Gabriel fait une déclaration et répond aux questions.

M. Patry fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins remettent des documents au comité.

Les représentants officiels sont invités à la table, font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — que le comité entame l'étude article par article du projet de loi S-24.

L'honorable sénateur Gill propose d'adopter le projet de loi.

La question, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu — Que le président présente le projet de loi non modifié au Sénat.

À 19 h 21, il est convenu — Que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 10, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Thursday, April 5, 2001, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 10 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 5 avril 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 8, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-24, to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an act in consequence, met this day at 9:35 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[*English*]

Good morning, Mr. Goyette. I must first apologize to you, my French is terrible. I can still sing in French but my language abilities are limited.

Welcome to this important hearing. For many years I have been involved with Aboriginal land claims but I find that this is the most unique settlement and law that I have ever come across. This is very important because I believe it will set a precedent for other land claims issues, which is good. It shows that we are looking at different types and different kinds of resolutions to the issue of land claims for the Aboriginal people.

I would like now to begin. Please proceed with your presentation.

[*Translation*]

Mr. Pierre Goyette: Madam Chair, I will be making my remarks in French, because my notes are in French. My interest in this bill stems from the fact that my wife and I have lived in the municipality of Oka for about 20 years. I am representing no one other than myself here, and I am commenting only on my own interest in this bill and the agreement that preceded it.

Bill S-24 was tabled in the Senate on March 27. Its purpose is to implement the agreement signed on December 21, 2000 between the Mohawks Band Council of Kanesatake and the Minister of Indian and Northern Affairs. The agreement is entitled "An agreement respecting governance of the Kanesatake interim land base." I would like to make some comments and recommendations on a number of aspects of the agreement and the bill.

Bill S-24 allows the Kanesatake Band Council to pass legislation on a number of important matters regarding lands located within the municipality of Oka. I will use the expression "former village" to refer to this municipality in my presentation. The municipality of Oka is the result of the relatively recent merger of the village of Oka and the municipality of the Parish of Oka, which surrounded the village. Now, it is a single municipality. Part 12 of the agreement signed on December 21, 2000, entitled "Relationship of laws," and clause 17 of the bill state that:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 35 pour l'étude du projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Bonjour, monsieur Goyette. Je dois vous présenter mes excuses car je parle très mal français. Je sais toujours chanter en français, mais mes compétences pour ce qui est de parler la langue sont limitées.

Soyez le bienvenu à cette importante audience. Depuis de nombreuses années, je m'occupe des revendications territoriales des Autochtones, mais je constate qu'il s'agit en l'occurrence d'un règlement et d'une loi tout à fait particuliers. C'est très important parce que, selon moi, cela va établir un précédent pour les autres revendications territoriales, ce qui est une bonne chose. Cela prouve que nous envisageons toutes sortes de solutions au problème des revendications territoriales des Autochtones.

J'aimerais commencer. Nous vous écoutons.

[*Français*]

M. Pierre Goyette: Madame la présidente, je vais faire mon intervention en français puisque mes notes sont en français. Mon intérêt pour ce projet de loi est que j'habite, avec mon épouse, une résidence dans la municipalité d'Oka depuis une vingtaine d'années. Je ne représente ici personne d'autre que moi-même et je ne fais état que de mon propre intérêt pour ce projet de loi et pour l'entente qui était à l'origine de ce projet de loi.

Le projet de loi S-24 a été déposé au Sénat le 27 mars, et il a pour objet de mettre en oeuvre l'entente signée le 21 décembre 2000 entre le Conseil de bande Mohawk de Kanesatake et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Cette entente est intitulée «Entente concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par Kanesatake sur son assise territoriale provisoire». Cette entente et le projet de loi comportent plusieurs aspects sur lesquels j'aimerais faire des commentaires et des recommandations.

Le projet de loi S-24 permet au Conseil de bande de Kanesatake de légitérer sur un nombre important de sujets sur un territoire situé à l'intérieur de la municipalité d'Oka. Pour désigner celle-ci, à plusieurs occasions, je vais utiliser l'expression «l'ex-village». La municipalité d'Oka résulte de la fusion relativement récente du village d'Oka et de la municipalité de la paroisse d'Oka, qui entourait le village. Maintenant, c'est une seule municipalité. La partie 12 de l'entendu du 21 décembre 2000, intitulée «Relationship of laws», ainsi que l'article 17 du projet de loi font état que:

A provincial law to which section 88 of the Indian Act applies or a municipal by-law, does not apply to the extent that it is inconsistent or conflicts with this Act or with a Kanesatake Mohawk law.

Clause 17 of the bill also states, and I quote:

In the event of an inconsistency or conflict between a Kanesatake Mohawk law and any other provincial law, the Kanesatake Mohawk law prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Quite ironically, clause 17 of the bill also provides:

In the event of an inconsistency or conflict between a Kanesatake Mohawk law and a federal law, the federal law prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

At the very least, I find it astonishing that the Minister of Indian Affairs, on the one hand, and the Parliament of Canada on the other hand, have granted, through an agreement in the case of the minister, and through a bill in the case of Parliament, the right to an Indian Band Council to pass laws that would prevail over those of the Quebec government and over the by-laws of the municipality of Oka. This is the case even though the Quebec government and the City of Oka were not parties to the agreement ratified by the bill.

In presenting the bill on March 29 of this year, Senator Joan Fraser said, and I quote:

The Quebec government was consulted and informed about the agreement and gave its general support. The municipality of Oka has also given the agreement its go-ahead.

Furthermore, Senator Jean-Claude Rivest, said on April 5:

[...] the Quebec government had not yet received adequate answers to the technical questions it had asked, because it had not been involved in the process.

However, it is clear, despite these apparent differences of opinion, that neither the Quebec government nor the municipality of Oka are signatories to the December 21, 2000 agreement. And yet, in December 1996, there was an agreement to set up a police service in Kanesatake. The agreement was signed by three parties: Kanesatake, the Government of Canada and the Government of Quebec. In my view, the example and precedent set in December 1996 should have been followed in this case, so that Quebec would be part of the agreement signed on December 21, 2000. This agreement deals with much broader matters — rather than the police services covered in the December 1996 agreement, most of which come under provincial jurisdiction.

My second comment is about clause 2 of the bill, which implies that the Mohawks of Kanesatake may have some existing Aboriginal or treaty rights. In the absence of evidence to the contrary, I do not think any such rights exist. However, I think that some light could be shed on this through serious historical and legal research.

Les dispositions de la présente loi et des lois des Mohawks de Kanesatake l'emportent sur les dispositions incompatibles des lois provinciales visées par l'article 88 de la Loi sur les Indiens et des règlements municipaux.

De plus, au même article 17 du projet de loi, on mentionne et je cite:

Les dispositions des lois des Mohawks de Kanesatake l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi provinciale.

Et, assez ironiquement, toujours à l'article 17 du projet de loi:

Les dispositions des lois fédérales l'emportent sur les dispositions incompatibles des lois des Mohawks de Kanesatake.

Il m'apparaît pour le moins étonnant que le ministre des Affaires Indiennes, d'une part, et le Parlement du Canada d'autre part, accordent, par une entente dans le cas du ministre et par une loi dans le cas du Parlement, le droit à un conseil de bande indienne de faire des lois qui auraient préséance sur celles du gouvernement du Québec, et sur les règlements de la municipalité d'Oka. Cela sans que le gouvernement du Québec et la ville d'Oka ne fassent partie de cette entente ratifiée par le projet de loi.

Le sénateur Joan Fraser, dans sa présentation du projet de loi, le 29 mars dernier, mentionne que, et je la cite:

Le gouvernement du Québec a été consulté et renseigné sur l'entente et a donné son appui général. La municipalité d'Oka donne aussi son aval à l'entente.

Par ailleurs, le sénateur Jean-Claude Rivest, dans son intervention du 5 avril indique:

[...] le gouvernement du Québec n'avait pas encore reçu de réponses adéquates aux questions techniques qu'il avait posées parce qu'il n'a pas fait partie du processus.

Il est clair cependant, que malgré ces apparentes divergences de vue, ni le gouvernement du Québec ni la municipalité d'Oka ne sont signataires de l'entente du 21 décembre 2000. Et pourtant, en décembre 1996, il y a eu une entente qui mettait sur pied un service policier à Kanesatake, laquelle entente était convenue entre trois parties: Kanesatake, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec. On aurait dû suivre, à mon avis, l'exemple et le précédent de décembre 1996, et faire en sorte que le Québec fasse partie de l'entente du 21 décembre 2000, entente portant sur des sujets beaucoup plus larges — plus larges que les services policiers dont il était question dans l'entente de décembre 1996 — et dont la plupart sont de juridiction provinciale.

Mon deuxième commentaire porte sur l'article 2 du projet de loi, qui laisse entendre qu'il pourrait y avoir des droits ancestraux existants ou issus de traités des Mohawks de Kanesatake. Jusqu'à preuve du contraire, je ne crois pas qu'il existe de tels droits. Il me semble, cependant, que des recherches historiques et juridiques sérieuses pourraient éclairer le sujet.

Third, even though the preamble to clause 7(1) mentions that the Mohawks have jurisdiction to make laws in relation to the use and development of the lands, most of the rest of the clause deals with legislation on matters other than land use. They are very broad powers and jurisdictions that would be granted, and further more have no limitations. In fact, the last sentence of the preamble to clause 7(1) reads as follows and I quote:

[...] including in relation to [...]

And in French:

Cette compétence s'étend notamment à ce qui suit: [...]

Four of the 11 powers set out following the preamble have to do with the use and development of the lands. The others are about other aspects such as health and quality of life. Since there is no restriction on the powers mentioned, because of the words "including" and "notamment", this means that the jurisdiction or the powers extend to other subjects that are not mentioned.

Moreover, when the Mohawks presented the agreement to the community, they noted in an explanatory text that:

[English]

The matters listed are illustrations or examples of the type of matters over which Kanesatake has jurisdiction. They do not limit the jurisdiction of Kanesatake.

[Translation]

So the bill grants jurisdiction to make laws in relation to a land base that is not a reserve — this is made clear in the bill — and that is not a unified territory. We see from the map that there are no unified territories.

With respect to the exercise of the various powers in the 50 or so lots, the explanatory text refers to "formerly the 57 lots", which are all these here in the former village. The situation will be very difficult and full of pitfalls for these 50 or so lots in the former village. The harmonization arrangement with the municipality of Oka set out in clause 13 deals with zoning only, and not with all the powers outlined in clause 7(1).

My fourth comment is about the powers of the Mohawks of Kanesatake to make laws and the powers that they are granted under clause 7(1), and the power to create offences, specified in clause 7(2), which apply to the interim land base described in the schedule to the bill.

When we look at the maps — and you have copies as well — that show the interim land base, with the parts in green being in the former village, we see that the land base is scattered among the land of the municipality of Oka. Since the latter is much larger than this area, it ends here, on the west side, and a little further on the east side. This scattering is particularly striking for the 50 or so lots located in the former village of Oka. It is easy to imagine how difficult it would be to exercise the many powers over isolated properties located in the middle of the former village of Oka, or even to create offences there, given that the former

Troisièmement, bien que le préambule de l'article 7(1) mentionne que les Mohawks peuvent légiférer en matière d'utilisation et de mise en valeur du territoire, la suite de l'article traite essentiellement de législation portant sur des sujets autres que l'utilisation du territoire. Ce sont des pouvoirs et des compétences très étendus qui seraient accordés et qui plus est, ne sont pas limités. En effet, la dernière phrase du préambule de l'article 7(1) se lit, et je cite:

Cette compétence s'étend notamment à ce qui suit: [...]

Et en anglais:

[...] including in relation to [...]

Des 11 compétences qui suivent ce préambule, quatre de celles-ci portent sur l'utilisation et la mise en valeur du territoire. Les autres portent sur d'autres aspects comme, par exemple, la santé et la qualité de vie. Comme les 11 compétences mentionnées ne sont pas limitées, à cause des mots «notamment» et «*including*», cela signifie que la juridiction ou les compétences s'étendent à plusieurs autres sujets non mentionnés.

D'ailleurs, les Mohawks, dans un texte explicatif de l'entente, au moment de la présenter à la communauté, indiquent que:

[Traduction]

Les questions énumérées sont des exemples de domaines qui relèvent de la compétence de Kanesatake. Cela ne limite pas la compétence de Kanesatake.

[Français]

En réalité, on accorde des pouvoirs de légiférer dans une assise territoriale qui ne constitue pas une réserve — c'est clair dans le projet de loi — et qui n'est pas un territoire unifié. On voit qu'il n'y a pas de territoires unifiés sur la carte.

Au sujet de l'exercice de différentes compétences sur les quelque 50 lots, le texte explicatif parle de «formerly the 57 lots», qui sont tous ceux ici dans l'ex-village. Pour ces quelque 50 lots dans l'ex-village, ce sera très difficile et parsemé d'embûches. L'entente d'harmonisation avec la municipalité d'Oka prévue à l'article 13, ne traite exclusivement que de zonage et non pas de toutes les compétences prévues à l'article 7(1).

Mon quatrième commentaire a trait aux pouvoirs des Mohawks de Kanesatake de légiférer et les compétences qui leur sont accordées en vertu de l'article 7(1), et le pouvoir de créer des infractions, prévues à l'article 7(2), portent sur le territoire provisoire décrit à l'annexe du projet de loi.

En examinant les cartes — dont vous avez également des copies — qui décrivent le territoire provisoire, les parties en vert étant dans l'ex-village, on s'aperçoit que le territoire est épars et parmi celui de la municipalité d'Oka. La municipalité d'Oka étant beaucoup plus grande que ce territoire, elle se termine ici, sur le côté ouest et un peu plus loin sur le côté est. Cet éparsissement est particulièrement frappant pour les quelque 50 lots situés dans l'ex-village d'Oka. On peut facilement imaginer la difficulté d'exercer les nombreuses compétences sur les propriétés isolées au milieu de l'ex-village d'Oka ou même d'y créer des infractions

village, according to the municipality, consist of some 1,300 lots. It may be 1,300 properties, but I was told 1,300 lots.

The December 21, 2000 agreement between the Mohawks and the Canadian Minister of Indian and Northern Affairs includes a schedule B which determines the land use and establishes a land use standard for the few Mohawk properties located within the former village. These zoning rules were established by the Mohawks and the minister, without the municipality of Oka being a party to the agreement. However, I am told that the municipality was consulted.

Clause 13 of the bill refers to possible harmonization arrangements between the Mohawks of Kanesatake and the municipality of Oka, but only if the land use or land use standards for these Mohawks properties are significantly different from the uses or standards set out in Schedule B of the agreement signed on December 21, 2000.

The zoning rules set out in Schedule B apply to the municipality in three sectors, which account for only a small fraction of the Mohawk properties, and do not allow for changes by the municipality that would be contrary to Schedule B of the agreement. At the moment, there are land uses that are different from those allowed in Schedule B. I have always referred only to the lots of the former village.

My final comment is about clause 19(1) of the bill, which would allow the Governor in Council, by order, to add lands not mentioned in the schedule to the bill, should there be an agreement between the Kanesatake Band Council and the Canadian Minister of Indian and Northern Affairs. The bill uses the word "interim" to describe the Kanesatake land base in the short title and in several other places. The Kanesatake interim land base is the one mentioned in the schedule to the bill, and consequently, is covered under legislation to be approved by the Parliament of Canada. Any addition to these lands would require only the approval of the Governor in Council without any review by Parliament or the Quebec government. The consequences of this could be extremely serious.

The fact is that the land base is seen as interim, and it is presumably thought that it should grow.

The Mohawks are continuing to claim rights over the whole *Seigneurie* of the Lac des Deux-Montagnes. We should remember that this *Seigneurie* covered an area of some 500 square kilometres along the shore of the lake from Pointe-Calumet to Saint-Placide — I apologize to those who are not familiar with the Lac des Deux-Montagnes — and to the north, past Saint-Colomban. This area therefore includes, in addition to Oka, the municipalities of Pointe-Calumet, and a host of others: Saint-Placide, Saint-Benoît, Saint-Joseph-du-Lac, Sainte-Scolastique, Saint-Hermas, Saint-Canut, Sainte-Monique, Saint-Augustin and Saint-Colomban, as well as the Mirabel International Airport.

alors que l'ex-village, me dit-on à la municipalité, compte quelque 1 300 lots. C'est peut-être 1 300 propriétés, mais on m'a dit 1 300 lots.

L'entente du 21 décembre 2000 entre les Mohawks et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien comporte une annexe B qui détermine la forme d'utilisation, et fixe les normes d'implantation pour les quelques propriétés mohawks situées dans l'ex-village. Ces règles de zonage ont été fixées par les Mohawks et le ministre, sans que la municipalité d'Oka ne soit partie à l'entente. On me dit cependant qu'elle a été consultée.

L'article 13 du projet de loi fait état de la possibilité d'une entente d'harmonisation entre les Mohawks de Kanesatake et la municipalité d'Oka, mais seulement et uniquement si les formes d'utilisation et les normes d'implantation pour ces propriétés mohawks sont sensiblement différentes de celles de l'annexe B de l'entente du 21 décembre 2000.

Les règles de zonage édictées par cette annexe B engagent la municipalité dans trois secteurs, qui ne contiennent qu'une petite fraction de propriétés mohawks, et ne permettent pas de modifications par la municipalité qui seraient contraires à l'annexe B de l'entente. Il y a actuellement des formes d'utilisation de terres qui diffèrent de celles permises à l'annexe B. J'ai toujours référé seulement qu'aux lots de l'ex-village.

Mon dernier commentaire porte sur l'article 19(1) du projet de loi qui permettrait par décret du gouverneur en conseil d'ajouter des terres non mentionnées dans l'annexe du projet de loi, suite à une entente éventuelle entre le Conseil de bande de Kanesatake et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le projet de loi comporte le mot «provisoire» quant au territoire de Kanesatake dans le titre abrégé et à plusieurs endroits dans le texte du projet de loi. Le territoire provisoire de Kanesatake est celui mentionné à l'annexe du projet de loi et par conséquent, fait l'objet d'une loi à être approuvée par le Parlement du Canada. Toute addition à ces terres ne ferait l'objet, elles, que d'une approbation du gouverneur en conseil sans possibilité d'un examen par le Parlement ni par le gouvernement du Québec. Cela pourrait être extrêmement lourd de conséquences.

En effet, l'assise territoriale est considérée comme provisoire et présument, devrait s'étendre.

Les Mohawks continuent de réclamer des droits sur toute la Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes. Il faut se rappeler que la Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes était un territoire d'environ 500 kilomètres carrés qui s'étend le long du Lac des Deux-Montagnes, de Pointe-Calumet à Saint-Placide — je regrette pour ceux qui ne sont pas familiers avec le Lac des Deux-Montagnes — et vers le nord jusqu'au nord de Saint-Colomban. Ce territoire inclut donc, en plus d'Oka, les municipalités de Pointe-Calumet et une litanie de municipalités: Saint-Placide, Saint-Benoît, Saint-Joseph-du-Lac, Sainte-Scolastique, Saint-Hermas, Saint-Canut, Sainte-Monique, Saint-Augustin et Saint-Colomban, ainsi que l'aéroport international de Mirabel.

I find it unacceptable that such a large area of additional land could be added, without any review by the Parliament of Canada and without the agreement of Quebec.

In conclusion, honourable senators, I would like to make the following six recommendations. I apologize if this is somewhat daring. I recommend the withdrawal of clauses 17(1) and 17(2), which give priority to the laws of the Kanesatake Mohawks over the laws of Quebec and the by-laws of the Municipality of Oka.

I recommend that the representatives of the Government of Quebec be heard by this chamber, if they so request, since they were not a party to the agreement signed on December 21, 2000.

Third, I would say that clause 3(2) is out of place or serves no purpose, in that it implies that Parliament acknowledges that the Mohawks have Aboriginal or treaty rights.

Fourth, clause 7(1) gives the power to make laws on too wide a range of matters, and should be restricted to land use and development. Further more, the preamble to this clause should be restrictive in nature.

Fifth, the land base should not include the 50 or so lots located in the former village of Oka. As a result, the references to the neighbouring Mohawk lands, in Schedule B of the agreement signed on December 21, 2000 and the harmonization arrangement with the Municipality of Oka should be removed.

In addition, the first provision in the schedule to the bill should be amended to eliminate from the land the few lots in the former village of Oka. In brief, these lots in the former village should not constitute lands reserved for the Indians within the meaning of clause 24 of section 91 of the 1867 Constitution Act.

Finally, clause 19(1) should be eliminated or amended, so that should any large piece of land be added, this could be reviewed by the Parliament of Canada.

Senator Fraser: Mr. Goyette, with respect to clauses 17(1) and 17(2), which deal with the order of priority of Mohawk law, provincial law, federal law and municipal by-laws, I do not know if you understood that the provisions contained in these clauses is exactly parallel to those that already exist for Aboriginal lands covered by the Indian Act.

Mr. Goyette: Yes.

Senator Fraser: It is not a new regime that is being imposed on anyone at all. We are following an approach that is well established everywhere, in I do not know how many places in Quebec. I fail to see why that bothers you so much.

Mr. Goyette: The point is that it is not a reserve territory, they are lands reserved for the Indians under the bill. Consequently — and I am not an expert in Aboriginal law — what you say applies particularly in the case of reserves such as Kahnawake, to take a specific example.

Il m'apparaît inadmissible que des territoires additionnels d'une telle importance puissent être ajoutés, sans recours au Parlement du Canada et sans l'accord du Québec.

En conclusion, honorables sénateurs, je vous soumets les six recommandations suivantes — excusez-moi si c'est un peu osé —; je recommande le retrait des articles 17(1) et 17(2) qui donnent priorité aux lois des Mohawks de Kanesatake sur les lois du Québec et sur les règlements de la municipalité d'Oka.

Je recommande que les représentants du gouvernement du Québec soient entendus par cette Chambre, s'ils le veulent bien, à défaut de ne pas avoir fait partie de l'entente du 21 décembre 2000.

Troisièmement, je recommande que l'article 3(2) me paraît déplacé ou inutile, en ce sens qu'il laisse présumer que le Parlement reconnaît aux Mohawks des droits ancestraux ou issus de traités.

Quatrièmement, l'article 7(1) accorde des pouvoirs de légiférer sur un trop grand éventail de sujets et devrait se limiter à l'utilisation et la mise en valeur du territoire. De plus, le préambule de ce paragraphe devrait être restrictif et limitatif.

Cinquièmement, l'assise territoriale ne devrait pas comprendre les quelques 50 lots situés dans l'ex-village d'Oka. Par conséquent, les références aux terres mohawks avoisinantes, à l'annexe B de l'accord territorial du 21 décembre 2000, à l'entente d'harmonisation avec la municipalité d'Oka, devraient être supprimées.

De plus, le paragraphe 1 de l'annexe du projet de loi devrait être modifié pour éliminer du territoire de l'assise territoriale les quelques lots dans l'ex-village d'Oka. En somme, ces lots dans l'ex-village ne doivent pas constituer des terres réservées pour les Indiens au sens du point 24, de l'article 91, de la Loi constitutionnelle de 1867.

Enfin, l'article 19(1) devrait être éliminé ou modifié, de façon à ce que toute terre d'importance ajoutée éventuellement soit en mesure de faire l'objet d'une loi du Parlement du Canada.

Le sénateur Fraser: Monsieur Goyette, concernant les articles 17(1) et 17(2) où on traite des priorités des lois mohawks provinciales, fédérales, municipales et où on établit la priorité des lois, je ne sais pas si vous avez compris que le régime établi dans ces articles est en parallèle exact avec le régime qui existe déjà pour les territoires autochtones couverts par la Loi sur les Indiens.

Mr. Goyette: Oui.

Le sénateur Fraser: Ce n'est pas un nouveau régime qu'on impose à qui que ce soit. Nous suivons un régime bel et bien établi partout et dans je ne sais combien d'endroits au Québec. Je ne vois pas en quoi cela vous gêne tellement.

Mr. Goyette: C'est que ce n'est pas un territoire de réserve, ce sont des terres réservées pour les Indiens en vertu du projet de loi. Par conséquent, — je ne suis pas un spécialiste du droit autochtone — ce que vous dites s'applique particulièrement dans le cas de réserves comme à Kahnawake, pour prendre un cas plus près.

Senator Fraser: The Indian Act applies on reserves. This bill establishes a similar approach. I think this is rather an advantage, because since the system is similar, there is already experience in many areas with the way this works. Everyone understands how it works. But in any case, you're persisting with your objection?

Mr. Goyette: No, that is not the major point of my presentation. I do understand that constitutional law and the Indian Act apply this type of thing. Mr. Walling graciously sent me a copy of section 88, which is referred to in sub-clause 17(1). I have some trouble understanding section 88, but I do understand its main points, which are in keeping with what you are saying. I thought that since this was not a reserve, the provision might be adapted differently.

Senator Fraser: You say that this is not the major point of your presentation. If I understand correctly, your major point is that these are lots located in the village of Oka. Is that correct?

Mr. Goyette: That is one of the major points. The fact is that for some 1,300 lots scattered around on this map, powers may be exercised on small individual lots. We are talking here about powers in the area of water treatment, wildlife and fish, and so on. Some lots are on the water. They could pass laws that would take precedence over the laws of Quebec in an area that is considered to be reserved for Indians. Consequently, these laws would have priority over all other legislation, and could cover matters that are really difficult to regulate or apply.

Senator Fraser: However, there are some fairly impressive and innovative measures to require the two parties to harmonize the way they use and develop their neighbouring lands. Does that not satisfy you? I was really very impressed when I read the reciprocal requirements that were built in, so that people could not do things that would harm each other.

Mr. Goyette: The harmonization arrangement will deal with zoning matters only, not with the powers and jurisdictions set out in clause 7(1). The lots shown here are part of the schedule in the former village. These are the lots mentioned in point 1: "Kanesatake Indian Lands No. 16." I was told that that was "The formerly 57 lots." So the whole agreement, the whole land base includes these 57 lots. Clause 7(1), which gives the power and jurisdiction to make laws on a host of subjects applies to the interim land base, "The Kanesatake Mohawk interim land base," which is defined as the one described in schedule 1 of the bill. The harmonization arrangement described in clause 13, to which you referred to, deals with the zoning matters only. This is an enlargement of this area, and I have marked the lots in question in yellow.

According to the December 21 agreement, there are some sections that must be used for single-family homes, for "commercial establishments," and for duplexes, in particular sectors. The land use and standards are also covered in the agreement. The agreement specifies how far "set back from the street you should have your building." The harmonization arrangement referred to is

Le sénateur Fraser: La Loi sur les Indiens s'applique aux réserves. Ce projet de loi établit un régime semblable. Il me semble que c'est plutôt un avantage puisque étant un régime semblable, on a déjà établi un peu partout comment cela fonctionne. Tout le monde comprend comment cela fonctionne. En tout cas, vous persistez?

Mr. Goyette: Non, ce n'est pas le point majeur de ma présentation. J'ai compris que le droit constitutionnel et la Loi sur les Indiens applique ce genre de choses. J'ai eu de M. Walling, gracieusement, une copie de l'article 88 dont il est question au paragraphe 17(1). J'ai un peu de difficulté à comprendre l'article 88, mais je comprends l'essentiel qui va dans le sens de ce que vous me dites. Je m'imaginais que n'étant pas une réserve, cela pouvait être adapté différemment.

Le sénateur Fraser: Vous dites que ce n'est pas le point majeur de votre présentation. Le point majeur, si je comprends bien, ce sont les lots de territoires dans le village d'Oka. Est-ce exact?

Mr. Goyette: C'est un des points majeurs. Que pour les quelques 1 300 lots épars sur cette carte, les compétences puissent être exercées sur des petits lots individuels. On parle ici de compétence de traitement des eaux, «wildlife and fish», et cetera. Il y a des lots qui sont en bordure de l'eau. Ils pourront adopter des lois ayant préséance sur les lois du Québec dans un territoire qui est considéré comme réservé aux Indiens et, par conséquent, auront priorité sur toutes ces lois et ce, sur des sujets vraiment embêtants à réglementer ou à appliquer.

Le sénateur Fraser: Il y a quand même des mesures assez impressionnantes et innovatrices pour obliger les deux parties à harmoniser leur façon de contrôler et d'aménager leurs territoires avoisinants. Cela ne vous satisfait pas? J'ai été vraiment très impressionnée quand j'ai lu ce qui a été établi comme levier réciproque afin, justement, qu'on ne fasse pas des choses nocives les uns envers les autres.

Mr. Goyette: L'entente d'harmonisation va porter seulement sur des questions de zonage et non pas sur toutes les compétences et juridictions prévues à l'article 7(1). Les lots qui sont démontrés ici font partie de l'annexe dans l'ex-village. Ce sont les lots du paragraphe 1: «Kanesatake Indian lands number 16». C'est ce qu'on m'a dit, «the formerly 57 lots». Donc, toute l'entente, toute l'assise territoriale comprend ces 57 lots. L'article 7(1), qui donne des pouvoirs et des compétences de légitérer sur une foule de sujets porte sur le territoire provisoire, «the Kanesatake Mohawk interim land base», qui est défini comme étant celui de l'annexe 1 de la loi. L'entente d'harmonisation prévue à l'article 13, auquel vous faites référence, ne porte que sur des questions de zonage. J'ai ici un agrandissement de cette section et j'ai marqué en jaune les terrains en question.

Il y a des sections déterminées dans l'entente du 21 décembre, qui doivent être utilisées pour des maisons unifamiliales, pour le «commercial establishments», pour des duplex dans tel ou tel secteur. Les «land use» et «standards» font aussi partie de l'entente. L'entente dit combien de «set back from the street you should have your building». L'entente d'harmonisation à laquelle

very restricted. There is no harmonization arrangement in this bill on all the other matters that could result in conflicts.

Senator Fraser: But what are you afraid of?

Mr. Goyette: For example, one of the powers mentioned, that could be implemented by the laws passed by the Kanesatake Band Council, concerns residency, fire safety and fire protection services and water supplies. It makes no sense to give a power to someone in an area where the land is quite unified, and also to give these rights to make laws over matters in areas that are spread around here. For example, this extends the jurisdiction over the maintenance of order and the prevention of disorderly conduct. Will they send in Kanesatake police when the regional police services will be provided by the Quebec police force? This will just create hassles for an area that is so ridiculously small proportionally. Of course, I am still referring to those who appear on this map.

[English]

Senator Fraser: We shall have to agree to disagree, Mr. Goyette.

[Translation]

I think it is quite reasonable that Mohawk lands should be managed by the Mohawks of Kanesatake. After what we have seen in the last few years, it appears that there has been a great deal of improvement in co-operation with the municipal authorities of Oka, and we can hope that this will continue. I now understand your point of view better.

Mr. Goyette: I agree with you with respect to these territories. There has been an attempt at unification. There has already been quite a bit of unification of the land. An active band council, community facilities, a new immersion school being built, a home for senior citizens, and the detoxification centre are now located in the area. There are many community facilities, and a band council that enjoys community support. I find it reasonable that they should have the right to make laws regarding these territories, but my point concerns lands that are in the process of being unified.

Senator Gill: Thank you for your presentation, Mr. Goyette. My first point has to do with your third comment. You say that clause 3(2) seems out of place or pointless in that it implies that Parliament recognized that the Mohawks had some Aboriginal and treaty rights. As you know, recognition of Aboriginal rights occurred when the Constitution was patriated. The Mohawks are part of the Indian nations of Canada. In my view, this is a confirmation of their rights that were recognized at the time of the patriation of the Constitution. Why do you say this clause serves no purpose?

Mr. Goyette: I am familiar with the amendment regarding Aboriginal rights that were discussed at the time of the patriation of the Constitution in 1982, but I am talking about existing Aboriginal rights or rights that can't be proved. Clause 3(2) says and I quote:

cela fait référence est très limitative. Il n'y a pas d'entente d'harmonisation prévue dans le projet de loi sur tous les autres sujets où il pourrait y avoir des conflits.

Le sénateur Fraser: Mais que craignez-vous?

M. Goyette: Par exemple, une des compétences prévues, qui pourrait être appliquée par des lois du Conseil de bande de Kanesatake, porte sur le statut de résident, sur les services de protection contre les incendies, sur la possibilité d'installations d'approvisionnement en eau. Cela n'a aucun sens de donner un pouvoir à quelqu'un où il y a un territoire passablement unifié, et de donner aussi ces droits et de faire des lois sur des choses qui sont tout épargnées ici. Par exemple, cela étend la juridiction sur le maintien de l'ordre et la prévention de conduites répréhensibles. Est-ce qu'ils vont envoyer les policiers de Kanesatake alors que les services policiers dans la région seront exercés par la Sûreté du Québec? Cela va juste créer des embûches pour un territoire ridiculement petit proportionnellement. Je parle toujours évidemment de ceux inscrit sur ce plan.

[Traduction]

Le sénateur Fraser: Il sera donc dit que nous sommes en désaccord, monsieur Goyette.

[Français]

Selon moi, il est tout à fait normal que les territoires mohawks soient gérés par les Mohawks de Kanesatake. D'après ce qu'on a vu depuis quelques années, il semble que la coopération avec les autorités municipales d'Oka a été grandement améliorée et on peut espérer que cela continuera dans le même sens. Je comprends mieux maintenant votre point de vue.

Mr. Goyette: Je suis d'accord avec vous pour ces territoires. Il y a une tentative d'unification. Il y a déjà eu passablement d'unification de territoires. Un conseil de bande actif, des installations communautaires, une nouvelle école d'immersion en construction, une maison pour personnes âgées, un centre de désintoxication font maintenant partie du territoire. Il y a beaucoup d'installations communautaires et un conseil de bande qui bénéficient d'un support. Cela m'apparaît normal qu'ils puissent avoir des droits de légiférer sur des territoires, mais mon point porte sur les territoires qui sont en voie d'unification.

Le sénateur Gill: Je vous remercie, M. Goyette pour votre présentation. Mon premier point concerne votre troisième commentaire. Vous dites que l'article 3(2) vous paraît déplacé ou inutile en ce sens qu'il laisse présupposer que le Parlement reconnaissait aux Mohawks des droits ancestraux issus de traités. Vous savez que c'est lors du rapatriement de la Constitution qu'on a reconnu des droits ancestraux. Les Mohawks font partie des nations indiennes au Canada. À mon sens, c'est une confirmation des droits qui ont été reconnus lors du rapatriement de la Constitution. Pourquoi dites-vous que l'article est inutile?

M. Goyette: Je connais les amendements sur les droits ancestraux traités lors du rapatriement de la Constitution en 1982, mais c'est sur les droits ancestraux existants ou qui peuvent être prouvés. L'article 3(2) dit, et je cite:

This Act does not address any Aboriginal or treaty rights of the Mohawks of Kanesatake. Nothing in this Act is intended either to prejudice such rights or to represent a recognition of such rights by Her Majesty in right of Canada.

That does not say that the Aboriginal rights are recognized. The use of the definite article "les" implies that there are some such rights. According to my consultations and research, I think the English version, which reads "any Aboriginal or treaty rights" is more indefinite. That is the point I was making. The bill implies, at least in its French version, that there are some such rights. I do not think there are any. If there are, they are recognized by the 1982 Constitution.

Senator Gill: You think there are no Aboriginal rights for the Mohawks of Kanesatake?

Mr. Goyette: There may be some Aboriginal rights, but not ancestral rights.

Senator Gill: You distinguish between the two?

Mr. Goyette: I read a document relating to a decision handed down by the Supreme Court in 1997. It made a significant distinction between ancestral rights and Aboriginal rights.

Senator Gill: Do you not think that as Indians, they have specific right regarding Quebec, regardless of whether these rights are Aboriginal or ancestral?

[English]

Senator Tkachuk: Can you finish answering the question on the Supreme Court decision on the difference between Aboriginal and ancestral rights?

The Chairman: Senator Tkachuk, you are next on the list.

Senator Gill: I lost my idea.

The Chairman: You were talking about the ancestral rights, Senator Gill.

[Translation]

Senator Gill: I asked you whether you would not agree that, as Indians, they had specific rights, whether Aboriginal or ancestral?

Mr. Goyette: Yes, that is clear.

Senator Gill: Your fourth comment was about clause 7(1), which grants powers to make laws on too broad a range of matters, and should be limited to the use and development of the lands. You say that the preamble to this clause should be restrictive. Why do you say that? You mean that as a people or a group, the Mohawks cannot make laws or cannot consider legislation on the matters mentioned in this clause?

Mr. Goyette: They can do that with respect to a number of matters. The beginning of subclause 7(1) states that they can make laws in relation to the use and development of the lands.

[English]

In English, the phrase is "to the use and development of the lands in the Kanesatake Mohawk interim land base..."

La présente loi est sans rapport avec les droits ancestraux ou issus de traités des Mohawks de Kanesatake: elle n'a pas pour effet d'y porter atteinte ni d'entraîner leur reconnaissance par Sa Majesté du chef du Canada.

Cela ne dit pas que des droits ancestraux sont reconnus. L'utilisation en français de l'article défini «les» laisse supposer qu'il y en a. Selon mes consultations et mes recherches, je pense que le texte anglais qui mentionne «any Aboriginal or treaty rights», est plus indéfini. C'est le point que je soulevez. Cela laisse entendre, en tout cas dans le texte français, qu'il y en a. Je ne pense pas qu'il y en ait. S'il y en a, ils sont reconnus par la Constitution de 1982.

Le sénateur Gill: Vous pensez qu'il n'y a pas de droits aboriginaux pour les Mohawks de Kanesatake?

Mr. Goyette: Il y a peut-être des droits aboriginaux, mais pas des droits ancestraux.

Le sénateur Gill: Vous faites une différence entre les deux?

Mr. Goyette: J'ai lu un document d'une décision rendue par la Cour suprême de 1997, dans lequel on faisait une grande différence entre les droits ancestraux et les droits aboriginaux.

Le sénateur Gill: Vous ne pensez pas qu'en tant qu'Indiens, ils ont des droits particuliers, peu importe qu'ils soient aboriginaux ou ancestraux, concernant le Québec?

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous conclure votre réponse relative à la décision de la Cour suprême sur la différence entre les droits ancestraux et les droits autochtones?

La présidente: Sénateur Tkachuk, vous êtes le prochain sur la liste.

Le sénateur Gill: J'ai oublié ce que je voulais dire.

La présidente: Vous parliez des droits ancestraux, sénateur Gill.

[Français]

Le sénateur Gill: Je vous ai demandé si, en tant qu'Indiens, vous ne pensiez pas qu'ils avaient des droits particuliers, que ce soient des droits aboriginaux ou ancestraux?

Mr. Goyette: Oui, c'est évident.

Le sénateur Gill: Dans votre quatrième commentaire, vous parlez de l'article 7(1), qui accorde des pouvoirs de légiférer sur un trop grand éventail de sujets alors qu'il devrait se limiter à l'utilisation et à la mise en valeur du territoire. Vous dites que le préambule de ce paragraphe devrait être restrictif et limitatif. Pourquoi dites-vous cela? Voulez-vous dire que les Mohawks, comme peuple ou comme groupe, ne peuvent pas légiférer ou ne peuvent pas considérer une législation sur les sujets qui sont mentionnés dans ce paragraphe?

Mr. Goyette: Sur plusieurs sujets, oui. Au début du paragraphe (1) de l'article 7, on dit qu'ils peuvent légiférer en matière d'utilisation et de mise en valeur du territoire.

[Traduction]

En anglais, on dit: «to the use and development of the lands in the Kanesatake Mohawk interim land base...»

[Translation]

Their power should be limited to that: "the use and development of the lands." However, the clause goes on to list the powers. Some of them have to do with the use and development of the lands, such as:

[English]

(g) the construction maintenance, management and use of local works...

(h) the construction or alteration of buildings, including inspection in connection with the construction or alteration;

(i) zoning;...

[Translation]

The protection and management of wildlife and fish, and the maintenance of order, have nothing to do with the use of lands.

That is why I say the clause should be restricted to what is described in the preamble. Second, I make the point that the clause defines 11 areas of jurisdiction, from a to k. At the beginning of the list, the clause states "including in relation to." That implies, and the Mohawks are of that opinion, because they wrote it in a text, that this is not restrictive and that their powers could cover a host of other areas. That is the reasoning behind my recommendation 4 to the effect that this clause should be limited to the use and development of the lands, as described in the preamble, and that the word "including" should be removed. The clause should describe only those things that have to do with the use and development of the lands.

Senator Gill: If I understand correctly, earlier you said that you had no objection to the agreement generally, except that you disagreed with the reference to the former lands, the former Oka.

Mr. Goyette: The former village.

Senator Gill: Did I understand you correctly?

Mr. Goyette: Yes. I agree with respect to the powers regarding the use and development of the lands in this large area. I am referring to the main area that ends at the Oka cemetery and also at Pointe-aux-Anglais, at the municipality. I think there could still be a unification effort. With respect to clause 7, I think the powers should be in relation to these lands, but only as regards "land use and development of the lands."

Senator Gill: Why?

Mr. Goyette: Because that gives us some powers, as a sort of significant municipality, without being a municipality subject to provincial authority.

[English]

Senator Tkachuk: Are those 50 lots in the former village of Oka owned by the reserve?

The Chairman: There is no reserve.

Senator Tkachuk: Who are they owned by?

[Français]

On devrait se limiter à cela: «utilisation et mise en valeur du territoire.» Cependant, on énumère des compétences. Il y en a quelques-unes qui sont en matière d'utilisation et de mise en valeur du territoire comme:

[Traduction]

g) la construction, l'entretien, la gestion et l'exploitation d'ouvrages de nature locale...

h) la construction et la transformation de bâtiments, y compris l'inspection des travaux;

i) le zonage;...

[Français]

Si on parle de la protection et la gestion des ressources fauniques et le maintien de l'ordre, il ne s'agit pas de l'utilisation des terres.

C'est dans ce sens que je dis que cela devrait être limité à ce que le préambule décrit. Deuxièmement, je soulève que cela définit 11 compétences qui vont de A à K. Au début de cette liste, on dit : «s'étend notamment à ce qui suit». Ce qui laisse croire, et les Mohawks sont de cet avis puisqu'ils l'ont écrit dans un texte, que ce n'est pas limitatif et que leurs compétences pourraient s'exercer sur une foule d'autres compétences. C'est dans ce sens que j'ai fait ma recommandation numéro 4, à l'effet que cela devrait se limiter à l'utilisation et la mise en valeur du territoire, comme tel que décrit dans le préambule, et que cela ne devrait pas dire «notamment». Cela devrait seulement décrire des choses qui portent sur l'utilisation et le développement du territoire.

Le sénateur Gill: Si je comprends bien, tantôt vous avez dit que vous étiez d'accord avec l'ensemble de l'entente, sauf que vous n'étiez pas d'accord sur le fait de considérer l'ex-territoire, l'ex-Oka.

Mr. Goyette: L'ex-village.

Le sénateur Gill: Est-ce que je vous interprète bien lorsque je dis cela?

Mr. Goyette: Oui. Je suis d'accord pour des pouvoirs d'utilisation et de développement du territoire dans le grand territoire. Je parle du territoire principal qui finit au cimetière d'Oka, et qui finit aussi à la Pointe-aux-Anglais, à la municipalité. Je pense bien qu'il pourrait encore y avoir un effort d'unification. Je suis d'avis qu'au sujet de l'article 7, les juridictions devraient porter sur ce territoire, mais seulement en matière de «land use and development of the lands».

Le sénateur Gill: Pourquoi?

Mr. Goyette: Parce que cela nous donne des pouvoirs, genre de municipalité d'importance, sans être une municipalité soumise à une autorité provinciale.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Ces 50 lots situés dans l'ex-village d'Oka appartiennent-ils à la réserve?

La présidente: Il n'y a pas de réserve.

Le sénateur Tkachuk: À qui appartiennent-ils?

Mr. Goyette: They are owned by the federal government and considered in the schedule on the very last page of the bill. Kanesatake Indian Lands No. 16 includes those lands that are the property of the Government of Canada.

Senator Tkachuk: Are they currently inhabited?

Mr. Goyette: They are.

Senator Tkachuk: You do not suggest taking away ownership, but simply that ownership should exist equally with the next door neighbour?

Mr. Goyette: Sure.

Senator Tkachuk: In other words, that lot — which is what it is — in town can be under the jurisdiction, although not the ownership, of the municipality. It seems to me, as has happened in many other agreements, that issue is confusing. I understand what you are saying.

What happens when there is a police call? Which force do they call? If there is a local town police right next door, does this force ignore the call while the other police force comes?

Do they get services? Do they pay tax? Will they be paying any tax on this?

Mr. Goyette: I guess they will pay in lieu of taxes.

Senator Tkachuk: They will pay a fee-for-service.

How do they get water?

Mr. Goyette: They get water through the municipality.

Senator Tkachuk: Do they pay?

Mr. Goyette: I have no idea. They probably do pay, or the federal government pays. I understand that these properties are occupied by Indians. I am not sure that all of them are. I have read that all of the properties are owned by the government. Most of these properties have been purchased by the federal government over the years, many of them since 1990, and then the lands are occupied by Indians and are subject to a lease agreement.

Senator Tkachuk: I wanted the questions asked on jurisdiction because I do not understand those issues either.

If the properties are scattered through the town, why are they not legislated by the municipality, as any other owned lot, whether it be owned by you, me, them or the federal government? There has to be some kind of organization to the management of lots.

Mr. Goyette: It has been said, as it will be said again, that there is a legal vacuum existing if an agreement like this is not signed and if there is not an act to put it in place. However, there is no legal vacuum for these little properties. They are subject to the municipal bylaws. They are subject to provincial laws, federal laws and the Criminal Code.

M. Goyette: Ils appartiennent au gouvernement fédéral et figurent à l'annexe qui se trouve à la toute dernière page du projet de loi. Les terres indiennes n° 16 de Kanesatake englobent ces terres qui appartiennent au gouvernement du Canada.

Le sénateur Tkachuk: Sont-elles habitées à l'heure actuelle?

M. Goyette: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Vous ne proposez pas de reprendre ces terres à leurs propriétaires, mais simplement de faire en sorte qu'elles soient considérées au même titre que les terres avoisinantes?

M. Goyette: C'est cela.

Le sénateur Tkachuk: En d'autres termes, ce terrain — qui est ce qu'il est — en ville peut tomber sous la compétence de la municipalité mais sans toutefois lui appartenir. À mon sens, cette question est source de confusion, comme cela s'est déjà produit dans de nombreuses autres ententes. Je comprends ce que vous voulez dire.

Que se passe-t-il lorsque la police est appelée à intervenir? À quel service fait-on appel? S'il existe une force de police municipale juste à côté, celle-ci refuse-t-elle de répondre à l'appel en attendant que les autres policiers interviennent?

Ont-ils droit à des services? Payent-ils de l'impôt? Vont-ils payer de l'impôt là-dessus?

M. Goyette: Je suppose qu'ils payeront un montant tenant lieu d'impôts.

Le sénateur Tkachuk: Ils paieront selon un système de rémunération des services.

Comment obtiennent-ils de l'eau?

M. Goyette: Par la municipalité.

Le sénateur Tkachuk: Doivent-ils la payer?

M. Goyette: Je n'en ai aucune idée. Sans doute que oui, ou alors c'est le gouvernement fédéral qui paie. Je crois savoir que ces propriétés sont occupées par des Indiens, mais je ne suis pas certain que toutes le soient. J'ai lu que toutes ces propriétés appartiennent au gouvernement. La plupart d'entre elles ont été achetées par le gouvernement fédéral au fil des ans, bon nombre depuis 1990, et les terres sont occupées par des Indiens et louées à bail.

Le sénateur Tkachuk: Je voulais poser des questions au sujet de la compétence car tout cela m'échappe.

Si les terrains sont répartis dans toute la ville, pourquoi ne sont-ils pas assujettis à la réglementation municipale, comme n'importe quel autre terrain privé, que ce soit vous, moi, eux ou le gouvernement fédéral qui en soient propriétaires? Il doit exister une sorte d'organisation pour la gestion des terrains.

M. Goyette: On a dit, et on le dira encore, qu'il existe un vide juridique si une entente comme celle-ci n'est pas signée et que l'on n'adopte pas de loi à ce sujet. Toutefois, il n'y a pas de vide juridique pour ces petites propriétés qui sont assujetties aux règlements municipaux. Ces terrains sont visés par la législation provinciale et fédérale ainsi que par le Code criminel.

There is a case that went to the appeal court and the Supreme Court. Mr. Simon owned little properties and he built a house on a property on the main street of the city. It was two or three storeys high and was against the bylaw. It would have been against the bylaw that was agreed to in the December agreement between the Mohawk Council and the city because in sector one you can only build detached single family dwellings, semi-detached single family dwellings, townhouses or a bed and breakfast with a maximum of three rooms. Mr. Simon was building an apartment building.

The matter went to court. Simon lost at the appeal court. The Supreme Court ruled that it should not be heard by the Supreme Court. That settled the matter and the building is not there any longer.

There was no legal vacuum. There was a municipal bylaw. That was the whole case. However, if it becomes part of the Kanesatake interim land base then it will be subject to this law and it will be subject to the agreement, and the agreement will apply.

My main point is that zoning is something that can be worked at and there is a harmonization agreement between these properties in yellow and the neighbouring lots. There will be an agreement for further harmonization provided by section 13 of the bill.

There is no need, in my view, to enlarge it to all of the jurisdiction. Restrict it to the zoning agreement.

Senator Tkachuk: If I can give you some solace in that regard, we have, in our province of Saskatchewan, taken it one step further. We have reserves in urban areas that were not reserves before but were part of negotiated land settlements. Many of these issues arose and were settled because neighbours have to be neighbours. They get together. They do not want to fight. They make agreements. If they do not want to have war on the streets, they make agreements that are similar.

In the end, they will all be the same. They will settle the police and the fire dispute, as we have in Saskatoon.

We have some major issues pending, such a tax-free 24-bay gas station.

I do not know how that will be resolved but I think neighbours with good intentions have somehow been able to solve those problems within federal, provincial and municipal jurisdictions. Somehow people get together and they solve their problems. I have always believed that, in the end, that will happen if people have good intentions.

Mr. Goyette: In fact, there was an agreement in December 1996 for police service by the Kanesatake police force and it works. However, the provincial government was part of the agreement.

Une affaire a été portée devant la Cour d'appel et la Cour suprême. M. Simon possédait des petites propriétés et il a construit une maison sur un terrain situé dans la rue principale de la ville. Sa maison avait deux ou trois étages, ce qui allait contre le règlement municipal. C'était contraire au règlement municipal adopté dans l'entente conclue en décembre entre le Conseil des Mohawks et la municipalité parce que dans le secteur un, on ne peut construire que des maisons unifamiliales, isolées ou jumelées, des maisons en rangée ou des chambres d'hôtes d'au plus trois chambres. M. Simon construisait un immeuble d'appartements.

Il y a eu un procès et Simon a perdu devant la Cour d'appel. La Cour suprême a statué que cette affaire ne relevait pas de sa compétence. Cela a réglé la question et l'immeuble n'est plus là.

Il n'existe pas de vide juridique. Il existait un règlement municipal. L'affaire s'est terminée là. Toutefois, si cela fait désormais partie de l'assise territoriale provisoire de Kanesatake, alors les dispositions de cette loi et de l'entente s'appliqueront.

Ce que je veux dire, c'est que le zonage est une question négociable et qu'il existe une entente d'harmonisation entre les propriétés indiquées en jaune et les terrains avoisinants. Il y aura une nouvelle entente d'harmonisation aux termes de l'article 13 du projet de loi.

À mon avis, il est inutile d'élargir tout le champ de compétence. Il suffit de s'en tenir à l'entente de zonage.

Le sénateur Tkachuk: Si cela peut vous consoler, dans notre province de la Saskatchewan, nous sommes allés encore plus loin. Il y a des réserves en milieu urbain qui n'étaient pas des réserves auparavant mais faisaient partie de règlements de revendications territoriales négociées. Bon nombre de ces questions se sont posées et ont été réglées parce que les voisins doivent vivre en bonne intelligence. Ils se réunissent. Ils ne veulent pas se battre. Ils s'entendent. S'ils ne veulent pas se bagarrer dans la rue, ils concluent des ententes semblables.

En bout de ligne, cela sera pareil partout. Ils régleront le litige lié aux services de police et d'incendie, comme nous l'avons fait à Saskatoon.

Il y a certains problèmes importants qui sont en suspens, notamment une station-service de 24 postes exonérée de taxe.

Je ne sais pas comment on va résoudre ce problème, mais je pense que des voisins animés de bonnes intentions ont réussi à résoudre ces problèmes dans les secteurs qui relèvent de la compétence fédérale, provinciale et municipale. Parfois les gens s'entendent pour résoudre leurs problèmes. J'ai toujours été convaincu que c'est ce qui se passera, en fin de compte, si les gens font preuve de bonne volonté.

Mr. Goyette: En fait, une entente a été conclue en décembre 1996 pour que les services policiers soient assurés par la police de Kanesatake, et cela donne de bons résultats. Toutefois, le gouvernement provincial était partie à l'entente.

Senator Tkachuk: I am sure that is what will happen with these areas. The people in charge of the land base will work out police protection, which may be a force other than their own police force because it will be difficult to police one lot or one group of people living in one apartment block which is surrounded by another police jurisdiction. I believe that, in the end, they will work it out but it is something I have never believed these agreements do right. They always do these kind of things. That never makes any sense to me but somehow people overcome the mistakes of the Department of Indian Affairs and Northern Development and the powers that be and solve the problems on their own.

The Chairman: It is quite an interesting issue.

Senator Rompkey: I am inclined, Madam Chairman, to leave it at that because I was heartened by the comments of Senator Tkachuk. He expressed my thinking. People do work out their problems. They must work them out. Neighbours do not want war, they want peace, so they work things out.

With regard to the 50 houses, in principle, surely the people who live there have the same rights as other Aboriginals. Would you not agree that their rights must be protected just the same as those of others? It seems to me that the key word is "harmonization." The municipality and the band must harmonize. That is the fundamental principle here.

On the other hand, in the final analysis, it seems to me that there are Aboriginal people on those 50 lots and they are not just like anybody else. They are Aboriginal people and they have rights under the Constitution. Those rights are in the Constitution. Over the last several years court judgments have consistently ruled that Aboriginals do have rights. Do you not feel that it is incumbent on all of us to see that those rights are protected? Do you feel it is important that we protect the rights of the 50 who live in those houses?

Mr. Goyette: I believe that rights should be protected for the larger area.

I have a document which was published by the provincial government on Aboriginal nations in Quebec in 1986. It is full of maps. I could not find any that have undivided areas. If you look at all the maps, they are all unified pieces of land.

My point is that this is not part of the unified portion of Kanesatake. It is away from the main portion. They have rights, like all the other inhabitants of Oka, but if they want to have more rights they can move to the more unified area. There are not many people concerned in those 50 lots or properties.

Senator Rompkey: The other point that came to my mind, Madam Chairman, was with regard to the restriction of harmonization to zoning. Mr. Goyette mentioned wildlife and fish, but surely those are two areas in which the courts have consistently ruled that Aboriginal people have special rights. Wildlife has been part of the culture, part of their tradition. There has always been a special association between Aboriginal people

Le sénateur Tkachuk: Je suis sûr que c'est ce qui va se passer dans ces régions. Les gens responsables de l'assise territoriale feront le nécessaire pour que les gens jouissent de la protection de la police, laquelle sera peut-être assurée par un autre corps policier car il sera difficile de faire régner l'ordre sur un terrain ou à l'égard d'un groupe de gens qui occupent un immeuble résidentiel au beau milieu d'un secteur protégé par un autre corps policier. Je crois que, en bout de ligne, on va trouver une solution mais je n'ai jamais cru que ce genre d'accord réglait tous les problèmes. On fait toujours ce genre de choses. Cela me dépasse, mais les gens réussissent à surmonter les erreurs du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à passer outre aux pouvoirs en place et à résoudre les problèmes eux-mêmes.

La présidente: C'est une question intéressante.

Le sénateur Rompkey: Je suis enclin, madame la présidente, à m'en tenir à cela parce que j'ai trouvé encourageants les commentaires du sénateur Tkachuk. Il a exprimé mon point de vue. Il y a moyen de s'entendre. Il faut s'entendre. Ceux qui vivent dans le voisinage ne cherchent pas à faire la guerre, ils veulent la paix, et donc ils s'organisent pour s'entendre.

Pour ce qui est des 50 maisons, en principe, il me semble que ceux qui y sont logés doivent avoir les mêmes droits que les autres personnes autochtones. Ne croyez-vous pas que leurs droits doivent bénéficier de la même protection que les droits des autres? Il me semble que le terme clé est «harmonisation». La municipalité et la bande doivent harmoniser. C'est là le principe fondamental.

Par ailleurs, en fin de compte, il me semble qu'il y a des Autochtones qui habitent ces 50 lots et qui ne sont pas comme tous les autres. Ils sont des Autochtones et la Constitution leur garantit certains droits. Ces droits sont inscrits dans la Constitution. Les tribunaux statuent à maintes reprises depuis plusieurs années que les Autochtones ont des droits. Ne croyez-vous pas qu'il nous incombe de nous assurer que ces droits sont protégés? Croyez-vous qu'il est important de protéger les droits des 50 qui habitent ces logements?

M. Goyette: Je crois qu'il faut protéger les droits de ceux qui habitent un périmètre plus large.

J'ai un document publié en 1986 par le gouvernement du Québec et qui porte sur les nations autochtones au Québec. Il est truffé de cartes géographiques. Je n'en trouve aucune qui montre un terrain indivis. Si on examine toutes les cartes, on constate que tous les terrains sont unifiés.

Il ne s'agit donc pas de la partie unifiée de Kanesatake. C'est exclu de la partie principale. Ils ont des droits, tout comme les autres résidents d'Oka, mais il leur faudrait s'installer dans la partie plus unifiée afin d'avoir un plus grand nombre de droits. On ne compte pas beaucoup d'habitants sur ces 50 lots ou terrains.

Le sénateur Rompkey: Il y a une autre chose qui me vient à l'esprit, madame la présidente, au sujet de la restriction de l'harmonisation qui se limiterait au zonage. M. Goyette a parlé de la faune et de la pêche, mais il me semble qu'il s'agit de deux domaines pour lesquels les tribunaux ont toujours statué que les peuples autochtones avaient des droits particuliers. La faune a toujours fait partie de leur culture, de leur tradition. Il y a toujours

and certain species of wildlife. They have always had access to wildlife. That involves the origins of their being.

Do you not feel that areas like wildlife and fish must be protected as far as all Aboriginal people are concerned whether they are in the area where the main band is or whether they live in the 50 houses?

Mr. Goyette: In the list of jurisdictions in clause 7(1), there are probably areas which are borderline between land use and land development, as the clause states. The phrase is "use and development of the lands." Wildlife and fish regulation is probably on the borderline between in concept and not in the concept of the use of land. That is probably one of the borderline areas.

I made a list of these 11 jurisdictions that are listed in clause 7(1) and sometimes I arrived at four and sometimes I arrived at five that were, in my view, land use and development of the lands. That one was in between. You are probably right.

The Chairman: Mr. Goyette, you have given a very good presentation but we are looking at people, at white people and Indians, at individuals and neighbours and this is what is happening. I am a Métis. We have over 99 properties in the City of Edmonton and we work closely with that city to make sure that we abide by all the laws of the city. This is common right across Canada.

The lots that we are looking at, which you want the people to move out of, is Mohawk land. The Mohawks are landlords and they must have some sort of regulation to look after those lands in the village of Oka. The situation is like Senator Tkachuk says. Neighbours do not want to fight but the landlord, which is the Mohawk Grand Council, must have some jurisdiction over how the property is managed and looked after.

[Translation]

Senator Gill: I would like to raise two or three points. Aboriginal communities in Quebec and elsewhere also have dispersed populations along the North Shore, in Sept-Îles, for example. People moved there and this caused some fragmentation in the communities. So there are other communities, besides Oka, where there is fragmentation.

Mr. Goyette: I think there is one in Sept-Îles.

Senator Gill: Yes, there is the town, and the Indian reserve is beside it, and then there is another one further away, so there are non-Aboriginal residences beside Aboriginal residences, and so on.

You know that there is a Memorandum of Understanding for the jurisdictions, which was signed by the Sûreté du Québec, the native police force and the Oka police in order to work together and to be able to work in all these different jurisdictions. That is very well covered. I'm sure you remember the Oka crisis. There were people who died, during battles amongst police forces. Now

eu un lien très spécial entre les peuples autochtones et certaines espèces sauvages. Ils ont toujours eu accès à la faune. Ça remonte à leurs origines.

Ne croyez-vous pas qu'il est nécessaire de protéger la faune et la pêche à l'intention des peuples autochtones peu importe s'ils vivent dans la zone occupée par la bande ou dans une des 50 maisons?

M. Goyette: Dans la liste des compétences au paragraphe 7(1), il y a probablement des secteurs qui pourraient répondre soit au critère d'utilisation ou bien au critère de mise en valeur du territoire, pour reprendre les termes qui se trouvent dans cet article. On y parle «d'utilisation et de mise en valeur du territoire». Les règlements qui touchent la faune et la pêche se situent probablement entre ces deux notions d'utilisation du territoire. C'est probablement un des cas limites.

J'ai dressé une liste des 11 compétences énumérées au paragraphe 7(1) et parfois il y en avait quatre et parfois cinq qui, selon moi, représentaient l'utilisation et la mise en valeur du territoire. Celui-là se trouvait entre les deux. Vous avez probablement raison.

La présidente: Monsieur Goyette, vous avez fait une très bonne présentation, mais nous discutons de personnes, de Blancs comme d'Autochtones, de particuliers et de voisins et certaines choses se produisent. Je suis une Métisse. Nous sommes propriétaires de plus de 99 terrains dans la ville d'Edmonton et nous travaillons très étroitement avec la municipalité afin de respecter tous les règlements municipaux. Il s'agit d'un droit commun qui s'applique partout au Canada.

Les lots dont nous discutons, que vous cherchez à faire quitter par ceux qui y sont installés, appartiennent aux Mohawks. Les Mohawks sont les propriétaires et il leur faut un règlement quelconque afin de pouvoir s'occuper de ces terrains situés dans le village d'Oka. Le sénateur Tkachuk a fait état de la situation. Les voisins ne veulent pas se quereller mais le propriétaire, c'est-à-dire le Grand Conseil des Mohawks, doit avoir son mot à dire quant à la gestion et à l'entretien de la propriété.

[Français]

Le sénateur Gill: J'aimerais soulever deux ou trois points. Pour les communautés autochtones, entre autres au Québec, vous avez aussi des morcellements sur la Côte-Nord, par exemple à Sept-Îles. Des gens se sont installés et cela a créé des morcellements dans les communautés. Il y a donc d'autres communautés, à part Oka, où il y a du morcellement.

M. Goyette: Je pense qu'il y en a Sept-Îles.

Le sénateur Gill: Oui, on retrouve la ville et la réserve indienne à côté, puis il y en a une autre plus loin, alors il y a des résidences non autochtones et des résidences autochtones, et cetera.

Vous savez qu'il y a un protocole d'entente pour les jurisdictions, qui a été signé entre la Sûreté du Québec, la police amérindienne et la police d'Oka pour, justement, travailler ensemble et être capable de passer à travers les différentes jurisdictions. Cela est très bien couvert. Vous vous rappelez ce qu'on appelle la crise d'Oka. Il y a eu des mortalités, précisément

there is a Memorandum of Understanding and we can settle certain conflicts.

Mr. Goyette: There was an agreement in 1996 between the Band Council, the Government of Canada and the Government of Quebec on police services. Following this agreement, they installed a police service at Kanesatake. They have an area to patrol.

Senator Gill: Have things been working smoothly since then?

Mr. Goyette: Yes there do not appear to be any problems.

Senator Fraser: I would like to come back to the issue of the lots being sprinkled around the village. I think that in Quebec we have always had differences in jurisdiction. For example on the Island of Montreal — which I am more familiar with than the Oka region — there have been federal lands, provincial lands, and church lands. And there were different systems according to the religious order. First we had religious school boards and then later linguistic school boards which have territories that overlap. For the time being we have a large number of municipalities. Some are encircled by other municipalities and things work marvellously well. Things are not going to move along as smoothly once they are all amalgamated, but that is another story.

Given that throughout our history, for centuries, there were different jurisdictions for different circumstances, I do not see why it would be so difficult in this particular case. This situation exists and reflects reality. Is it because these are Mohawks that you are fearful? Is it because of the 1990 crisis? Or is it simply a matter of principle that you want everything to be uniform from one element to another?

Mr. Goyette: I am of the opinion of those who say that we are overgoverned. With this bill, we would be establishing yet another level of government for these few small lots. I said that I would agree with another order of government in this type of case, but not for lots which are dispersed as these are, 50 lots out of 1,300. It is simply another level of authority. They already have the authority of two levels of government and the municipality, which regulates everything that is happening in this little sector, we do not need a fourth level to create legislation that would apply only to 57 lots. It is not simply a distribution amongst different levels of government as you are indicating, it is a distinction applied to several lots within many other lots with yet another power to legislate.

[English]

Another order of government to make laws.

Senator Tkachuk: I can guarantee you this will result in hundreds of hours of billable hours for lawyers.

The Chairman: Mr. Goyette, I want to thank you very much. It is very important that Senate committees, when considering legislation, hear all sides of the story. It is very important that we hear your views, as well as everyone else's. Thank you so much for coming.

The committee adjourned.

des batailles entre policiers. Il existe maintenant un protocole d'entente et nous sommes en mesure de régler certains conflits.

M. Goyette: Il y a eu une entente, en 1996, entre le Conseil de bande, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec sur les services policiers. Suite à cette entente, ils ont installé un service de police à Kanesatake. Ils ont leur zone de patrouille.

Le sénateur Gill: Cela fonctionne assez bien depuis ce temps?

M. Goyette: Oui, il ne semble pas y avoir de problèmes.

Le sénateur Fraser: Je reviens aux questions de l'éparpillement des lots à l'intérieur du village. Il me semble que nous vivons, depuis toujours au Québec, avec des éparpillements de juridiction. Par exemple, sur l'île de Montréal, — que je connais mieux que la région d'Oka — on a eu des terres fédérales, des terres provinciales et des terres appartenant à l'Église. On avait des régimes différents selon l'ordre religieux. On a d'abord eu les commissions scolaires confessionnelles et ensuite, les commissions scolaires linguistiques qui ont des territoires qui se chevauchent. On a, pour le moment, un bel assortiment de municipalités. Certaines sont entourées par d'autres municipalités et cela fonctionne merveilleusement bien. Cela fonctionnera moins bien lorsque ce sera disparu, mais c'est un autre sujet.

Étant donné que toute notre histoire, depuis des siècles, consiste justement à avoir différentes juridictions pour différentes circonstances, je n'arrive pas à comprendre pourquoi cela vous gêne tellement dans ce cas-ci. Cet éparpillement existe et reflète la réalité. Est-ce parce que ce sont des Mohawks que cela vous fait peur? Est-ce à cause de la crise de 1990? Ou est-ce par principe que vous voulez que tout soit uniforme d'un bloc à l'autre?

M. Goyette: Je suis de l'avis de ceux qui disent que «we are overgoverned». On établirait, par ce projet de loi, un autre ordre du gouvernement sur ces quelques petits lots. Je me suis dis d'accord avec un autre ordre du gouvernement pour cela, mais pas pour des lots éparpillés comme ceux-ci, 50 lots sur 1 300. C'est une autorité de plus. Ils ont déjà l'autorité de deux niveaux de gouvernement et d'une municipalité, qui règlementent tout ce qui se passe dans ce petit secteur. On n'a pas besoin d'un quatrième niveau pour faire des lois uniquement pour 57 lots. Ce n'est pas un éparpillement de différentes autorités gouvernementales auquel vous faites référence, c'est l'éparpillement de quelques lots à l'intérieur de beaucoup d'autres lots avec un autre pouvoir de faire des lois.

[Traduction]

Un autre ordre de gouvernement pour faire des lois.

Le sénateur Tkachuk: Je peux vous garantir qu'au bout du compte les avocats auront plusieurs centaines d'heures à facturer.

La présidente: Nous vous remercions, monsieur Goyette. Il est important que les comités du Sénat, en examinant des projets de loi, entendent tous les aspects de la question. Il nous incombe de savoir ce que vous pensez, ainsi que ce que pensent tous les autres. Nous vous remercions.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, May 9, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill S-24, an act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an act in consequence, met this day at 5:51 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[*English*]

I wish to welcome the witness. We are interested to hear your presentation. Please proceed.

[*Ellen Gabriel spoke in her native language.*]

Ms Ellen Gabriel: Honourable senators, ladies and gentlemen, I am pleased to have been given the opportunity to express a point of view that, time and time again, continues to be ignored. As a traditional Longhouse person under the protection and laws of Kanianera'kó:wa of the Iroquois Confederacy, I am obligated, as are other Longhouse people, to do the utmost to protect the rights and inheritance of future generations of Kanien'kehá:ka.

During the spring and summer of 1990, I was part of a group of Kanien'kehá:ka people trying to protect the purity of a land that was not yet developed and has been under the care and ownership of Kanien'kehá:ka people of Kanesatake since time immemorial.

On July 11, 1990, we, as peaceful protestors, were fired upon by Surete du Quebec. In spite of the numerous human rights violations practised by the Government of Quebec and the Government of Canada we, as Mohawk people, tried to negotiate a peaceful disengagement. This evolved into so-called negotiations with the provincial and federal governments, even though the only person on the government side with an actual mandate was Alex Paterson, whose mandate was the dismantling of the barricades on the Mercier Bridge.

The Government of Canada's representative, Bernard Roy, did not have a mandate of any sort. However, he did promise the Longhouse people, in front of international observers, that the Government of Canada would negotiate with the traditional Longhouse people of Kanesatake concerning the land and longstanding grievances after the barricades came down. It has been 11 years since that historic period of time. The Government of Canada has yet to consult the Longhouse people on any matter.

Our government predates European arrival, its birth being 1142 A.D. During the 500 odd years that we have experienced European contact, we have never surrendered any parcel of our territory — not to Canada, not to England or any other European country. Instead, you have imposed a system of government, under the Indian Act, in which men predominantly assume and become the decision makers. This contradicts our culture and

OTTAWA, le mercredi 9 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été déferé le projet de loi S-24, Loi visant à mettre en oeuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanesatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par ceux-ci sur certaines terres et modifiant une loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 17 h 51 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Je souhaite la bienvenue aux témoins. Nous serons heureux d'entendre votre témoignage. Je vous cède la parole.

[*Ellen Gabriel s'exprime dans une langue autochtone*]

Mme Ellen Gabriel: Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, je suis heureuse d'avoir l'occasion d'exprimer un point de vue qui, de fois en fois, continue d'être ignoré. Comme personne traditionnelle de la longue maison sous la protection et les lois de Kanianera'kó:wa de la Confédération iroquoise, je suis obligée, comme les autres membres de la longue maison, de faire tout mon possible pour protéger les droits et l'héritage des générations futures de Kanien'kehá:ka.

Au printemps et à l'été de 1990, je faisais partie d'un groupe du peuple Kanien'kehá:ka qui tentait de protéger la pureté de la terre qui n'était pas encore mise en valeur et est placée sous la tutelle et la propriété du peuple Kanien'kehá:ka de Kanesatake depuis des temps immémoriaux.

Le 11 juillet 1990, nous, protestataires paisibles, avons fait l'objet de tirs par la Sûreté du Québec. Malgré les nombreuses atteintes à nos droits fondamentaux par le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada, nous, peuple mohawk, avons décidé de négocier un retrait pacifique. Ceci s'est transformé en prétendues négociations avec les gouvernements provincial et fédéral, même si la seule personne du côté gouvernemental ayant un véritable mandat était Alex Paterson, qui avait pour mandat de démanteler les barricades du pont Mercier.

Le représentant du gouvernement du Canada, Bernard Roy, n'avait aucun mandat. Toutefois, il a promis au peuple de la longue maison, devant des observateurs internationaux, que le gouvernement du Canada allait négocier avec les peuples traditionnels de la longue maison de Kanesatake au sujet des terres et des griefs de longue date après l'enlèvement des barricades. Onze ans se sont maintenant écoulés depuis ce moment historique. Le gouvernement du Canada n'a toujours pas consulté le peuple de la longue maison sur quelque question que ce soit.

Notre gouvernement est antérieur à l'arrivée des Européens, ayant été créé en 1142 de notre ère. Pendant les quelque 500 ans de contact avec les Européens, nous n'avons jamais cédé la moindre partie de notre territoire, ni au Canada, ni à l'Angleterre ni à un autre pays européen. Au contraire, vous avez imposé un système de gouvernement, en vertu de la Loi sur les Indiens, où ce sont les hommes en majorité qui prennent les décisions. Cela va à

traditions as it is the women who are the owners of the land and make the decisions concerning the land.

Under the band council system, the Government of Canada is dealing with itself as the band councils are really just another department of Indian affairs.

As far as Longhouse people are concerned, band councils — whether in Kanesatake, Kahnawake, Akwesasne or any other band council on our territory — do not have the right to negotiate in areas concerning land and jurisdiction over land.

This land governance agreement, therefore, will just create another event like the events seen in 1990. Is that what the Government of Canada really wants? From what we have read of this agreement, this is all for the convenience of the Government of Canada and the Municipality of Oka. Oka is Kanesatake and we have seen a real danger in the semantics used in this paper. We have never ceded the lands of what is known as Oka, nor any of the surrounding municipalities.

One of the disturbing features of this whole process is there has not been any moratorium on development in Kanesatake in spite of the fact that in 1990 this was one of our grievances. As you are all well aware, once land has been developed the Government of the Canada makes it impossible to reclaim that land.

We have not seen, anywhere in this paper, the inclusion of Oka Park or surrounding lands, stolen from the Mohawk people by force through the Sulpician Seminary. No amount of dollars can soothe the hurt and trauma endured by those of us who survived the summer of 1990, and now you want us to accept this piece of paper, which is, in essence, a form of surrendering our jurisdiction over our territory, our homeland, once and for all to the Municipality of Oka and to the Government of Canada.

In spite of the terms used to deceive us in thinking that we will be self-governing through this agreement, we cannot help but be sickened by the thought that the so-called "harmony" between Oka and Kanesatake is really a ploy to insert municipal bylaws and enforce provincial jurisdiction over our territory.

We have never allowed and accepted that Canada's fiduciary responsibility be passed on to the province. Canada has received numerous letters stating that no agreement between band councils and itself is legally binding to the Longhouse people of the Iroquois Confederacy. Yet in spite of all these notices and statements of why this is so, the Government of Canada continues to make agreements concerning jurisdiction of our territories with band councils.

Band councils cannot represent themselves as a nation as they are the creation of the Government of Canada — designed originally to undermine the power of the women and, consequently, the traditional form of government of the Iroquois Confederacy. This form of ignorance is, in essence, genocide.

l'encontre de notre culture et de nos traditions, puisque ce sont les femmes qui sont propriétaires de la terre et prennent les décisions qui la concernent.

En vertu du système de conseil de bande, le gouvernement du Canada traite avec lui-même puisque ces conseils de bande ne sont en fait qu'un autre ministère des Affaires indiennes.

En ce qui concerne le peuple de la longue maison, les conseils de bande — à Kanesatake, Kahnawake, Akwesasne ou ailleurs sur notre territoire — n'ont pas le droit de négocier en ce qui concerne les terres et la compétence sur les terres.

L'accord sur la gouvernance des terres, dans ce cas, ne fera qu'aboutir à des événements semblables à ceux de 1990. Est-ce vraiment ce que souhaite le gouvernement du Canada? D'après ce que nous avons vu dans ce document, celui-ci ne sert que les intérêts du gouvernement du Canada et la municipalité d'Oka. Oka, c'est Kanesatake et nous avons vu un réel danger dans la sémantique employée dans ce document. Nous n'avons jamais cédé les terres de ce que l'on appelle Oka, ni des municipalités avoisinantes.

Un des éléments troublants de ce processus, c'est qu'il n'y a eu aucun moratoire sur la mise en valeur de Kanesatake malgré qu'il s'agissait d'un de nos griefs en 1990. Comme vous le savez, une fois qu'un terrain a été mis en valeur, le gouvernement du Canada fait en sorte qu'il est impossible de le récupérer.

Nulle part dans ce document il n'est question du parc d'Oka ou des terres avoisinantes dont le peuple mohawk a été dépouillé par la force par le séminaire des Sulpiciens. Aucun dédommagement ne peut compenser les souffrances et les traumatismes subis par ceux qui ont connu l'été de 1990. Aujourd'hui, vous voulez que nous acceptions ce document qui, essentiellement, revient à nous faire céder notre compétence sur notre territoire, notre patrie une fois pour toutes à la municipalité d'Oka et au gouvernement du Canada.

Malgré les termes employés trompeusement pour nous faire croire que nous disposerons de l'autonomie gouvernementale grâce à cet accord, nous sommes tout simplement écoeurés à la pensée que la prétenue harmonie entre Oka et Kanesatake est en vérité un stratagème pour imposer les règlements administratifs municipaux et la compétence provinciale sur notre territoire.

Nous n'avons jamais autorisé ni accepté que la responsabilité fiduciaire du Canada soit transmise à la province. Le Canada a reçu de nombreuses lettres indiquant qu'aucun accord entre les conseils de bande et lui-même est légalement contraignant pour le peuple de la longue maison de la Confédération iroquoise. Pourtant, malgré ces avertissements et ces déclarations à cet effet, le gouvernement du Canada continue de conclure des accords avec les conseils de bande à propos de la juridiction de nos territoires.

Les conseils de bande ne peuvent se dire une nation puisqu'ils sont une créature du gouvernement du Canada — conçus à l'origine pour miner le pouvoir des femmes et, en conséquence, la forme traditionnelle de gouvernement de la Confédération iroquoise. Cette forme d'ignorance est, essentiellement, un génocide.

If you refer to international law, you will see that the Longhouse people have been enduring genocide. The case in point is the crisis of 1990 in Kanesatake, which was an international incident. According to international law, every person is entitled to his or her own nationhood, language, religion and land base. Canada has been denying Aboriginal people these rights through its imposed system of governance and citizenship.

I believe there is a law within international law called "the semblance of integrity of law." In other words, nothing is legal unless there is integrity in a law. There does not exist any in this land governance agreement. Canada continues to deal, with its own departments within Indian Affairs and Northern Development, through band councils. These are, in essence, banana republics, which contain no voices until the next elections. That is why we feel that passing Bill S-24 is illegal.

Should you decide that this bill will pass and in the future, whether it be in the not-too-distant future or in the generations to come, should another conflict arise because of this agreement we, the Longhouse people of the Five Nations Iroquois Confederacy, will hold you all personally responsible as well as the present members of the Kanesatake Band Council, their negotiators, the Oka Municipality, the present Minister of Indian and Northern Affairs and the Prime Minister of Canada.

The Longhouse traditional people are not unreasonable. We have our own laws, customs, traditions and language. Our language has been decimated by the oppression of 500 years of European contact and now, by our own people under the band council system, who pay lip service to supporting it.

We have always sought to live in peaceful co-existence with non-aboriginal people. Like other nations, we will defend our land and our people if they are threatened. We feel that this agreement is just that: A threat and another act of genocide.

Kanesatake has existed as a community for thousands of years. Pottery shards found in what is known as Oka Park date to 1000 B.C. In the condolence right of a traditional chief, Kanesatake is mentioned. This agreement totally ignores the fact that our ancestors lived here because it gives jurisdiction to the province and to the Municipality of Oka on our territory.

We cannot agree, or consent, to this bill because we have never ceded our territory to the Government of Canada.

Senator Fraser: Ms Gabriel, I understand the principles and obvious amount of emotion with which you speak. However, in terms of fact, I would have thought that, while this deal is not anywhere near sufficient in your terms, you would have considered it a step forward because, in the aftermath of the *Simon* case, the Mohawk lands in Oka were governed by municipal and eventually provincial land management rules, whereas the bill gives back control of those lands to the people of Kanesatake. I do not understand why you see this as a wholly negative arrangement.

Si vous consultez le droit international, vous verrez que le peuple de la longue maison subit un génocide. L'exemple en est la crise de 1990 à Kanesatake, qui était un incident international. D'après le droit international, chacun a droit à sa nationalité, sa langue, sa religion et son assise territoriale. Le Canada nie aux peuples autochtones ces droits au moyen du système de gouvernance de citoyenneté qu'il a imposé.

Je pense qu'il y a une loi en droit international appelée l'apparence de l'intégrité du droit. Autrement dit, rien n'est légal à moins qu'il y ait intégrité dans une loi. Il n'y en a pas dans cet accord de gouvernance des terres. Le Canada continue de traiter, avec ses propres ministères à l'intérieur des Affaires indiennes et du Nord, par l'intermédiaire des conseils de bande. Ce sont essentiellement des républiques de bananes, qui n'ont aucune voix jusqu'aux prochaines élections. C'est pourquoi nous jugeons que l'adoption du projet de loi S-24 est illégale.

Si vous décidez que ce projet de loi sera adopté et si dans l'avenir, soit un avenir rapproché ou dans les générations à venir, il y a un autre conflit à cause de cet accord, nous, le peuple de la longue maison de la Confédération iroquoise des Cinq-Nations vous tiendrons tous personnellement responsables ainsi que les membres actuels du conseil de bande de Kanesatake, leurs négociateurs, la municipalité d'Oka, l'actuel ministre des Affaires indiennes et du Nord et le premier ministre du Canada.

Le peuple traditionnel de la longue maison n'est pas déraisonnable. Nous avons nos propres lois, nos coutumes, traditions et langue. Notre langue a été décimée par l'oppression de 500 ans de contacts européens et aujourd'hui, par notre propre peuple en vertu du régime de conseil de bande, qui ne l'appuie que du bout des lèvres.

Nous avons toujours cherché à vivre en coexistence pacifique avec les non-Autochtones. Comme d'autres nations, nous défendrons notre terre et notre peuple s'ils sont menacés. Nous estimons que cet accord n'est que cela: une menace et un autre acte de génocide.

Kanesatake existe comme collectivité depuis des milliers d'années. Des éclats de poterie retrouvés dans ce que l'on appelle le parc d'Oka remontent à 1 000 ans avant J.-C. Dans le rite funéraire d'un chef traditionnel, il est question de Kanesatake. Cet accord ne tient nullement compte du fait que nos ancêtres vivaient ici parce qu'il donne compétence à la province et à la municipalité d'Oka sur notre territoire.

Nous ne pouvons pas approuver ce projet de loi ni y consentir parce que nous n'avons jamais cédé notre territoire au gouvernement du Canada.

Le sénateur Fraser: Mme Gabriel, je comprends les principes et les émotions senties dont vous parlez. Toutefois, j'aurais cru que, même si ces propositions vous apparaissent insatisfaisantes, vous jugerez néanmoins que c'est un progrès puisque, depuis l'arrêt *Simon*, les terres mohawk d'Oka étaient assujetties à des règles de gestion foncière municipales, puis provinciales, tandis que le projet de loi en redonne le contrôle au peuple de Kanesatake. Je ne vois pas pourquoi vous dites que ces propositions n'ont rien de bon.

Ms Gabriel: During my statement, I mentioned band councils being just another Department of Indian Affairs. I am not sure if you have ever heard that we do not consider ourselves Canadians citizens.

Senator Fraser: I have heard that many times.

Ms Gabriel: How could we, as a nation, accept jurisdiction of municipal bylaws, provincial laws and a band council operating under the Indian Act? I do not see this being advantageous to anyone, traditional or not. I see this as surrendering certain rights. I see this as, once and for all, the Municipality of Oka getting its foot in the door. The Municipality of Oka has never reached out a hand of friendship to us unless there was money behind it. It has never apologized to us for what they have done to us.

As far as I am concerned, as are those who have read the bill, this does nothing to promote our sovereignty. This does nothing to promote our identity as a nation, as a group of people under international law. This bill is more a step backwards than anything.

Senator Fraser: If I understand your fundamental position, you would prefer not to have any interim agreements, you would prefer to hold out for a final settlement of a much broader nature on the terms that you would prefer to see. Is that correct?

Ms Gabriel: We have stated this time and time again. We stated to Bernard Roy that we are always under time constraints to settle things. When it comes to issues where we see development of land continuing on our territory in Kanesatake, or what the municipality would call Oka where that does not stop and we look at all the other issues concerning our sovereignty with the Government of Canada and being totally ignored in this process, how could you justify what is written in this paper as being something that is legitimate, as being something that is good for our people?

Senator Fraser: When you say you have been totally ignored, we have had witnesses who have described a consultation process about this deal that left seasoned politicians saying, "My goodness, I have never seen such a conscientious, detailed and prolonged period of consultation of every single Mohawk who could be reached, whether they live in Kanesatake or had moved." It was extraordinary and it took place over months and months. Do you not think that was consultation?

Ms Gabriel: Do you think that was an honest report that was given to you?

Senator Fraser: Since it came from several different sources I would tend to believe it, yes.

Ms Gabriel: I do not trust the process. Many of the people who live in Kanesatake and who will be directly affected do not see this as a good thing. They do not see it as being anything positive, whether they are traditional or not.

Mme Gabriel: Pendant mon exposé, j'ai dit que les conseils de bande sont des créatures du ministère des Affaires indiennes. Je ne sais pas si vous avez déjà entendu dire que nous ne nous considérons pas comme des citoyens canadiens.

Le sénateur Fraser: Je l'ai entendu dire à maintes reprises.

Mme Gabriel: Comment pourrions-nous, en tant que nation, accepter d'être assujettis à des arrêtés municipaux, à des lois provinciales, à un conseil de bande tenant son autorité de la loi sur les Indiens? Je ne vois pas que ce soit un avantage pour quiconque, traditionaliste ou non. À mes yeux, cela équivaut à l'abandon de certains droits. Pour moi cela signifie que la municipalité d'Oka met une fois pour toutes le pied dans la porte. La municipalité d'Oka ne nous a jamais tendu la main de l'amitié sauf s'il y avait de l'argent à prendre. Elle ne nous a jamais présenté d'excuses pour ce qu'elle nous a fait subir.

J'estime, comme ceux qui ont lu le projet de loi, qu'il ne fait rien pour promouvoir notre souveraineté. Il ne fait rien pour promouvoir notre identité en tant que nation, en tant que groupe au regard du droit international. Le projet de loi est un recul plus qu'autre chose.

Le sénateur Fraser: Si je comprends bien votre position fondamentale, vous préféreriez qu'il n'y ait pas d'entente provisoire mais plutôt un règlement définitif d'une plus grande portée et renfermant les modalités que vous préféreriez. Est-ce bien cela?

Mme Gabriel: Nous l'avons répété à maintes et maintes reprises. Nous avons dit à Bernard Roy que nous sommes toujours pressés d'en arriver à un règlement. Quand on pense à la mise en valeur incessante des terres sur notre territoire de Kanesatake, que la municipalité appelle Oka, quand on songe au mépris de notre souveraineté par le gouvernement du Canada qui s'est moqué totalement de notre avis dans cette affaire, comment peut-on dire que ce projet de loi renferme des propositions légitimes qui seront avantageuses pour notre peuple.

Le sénateur Fraser: Vous dites qu'on a totalement méprisé votre avis, mais nous avons entendu des témoins qui nous ont parlé d'un processus de consultation sur cette entente qui a amené des politiciens d'expérience à dire: «Ma foi, je n'ai jamais vu une consultation si consciente, si poussée, si longue de tous les Mohawks, qu'ils habitent toujours à Kanesatake ou qu'ils se soient réinstallés ailleurs.» C'était extraordinaire et cela a duré des mois et des mois. Pourquoi dites-vous qu'il n'y a pas eu de consultation?

Mme Gabriel: Croyez-vous que le rapport qu'on vous a fait est honnête?

Le sénateur Fraser: Puisque cela venait de plus d'une source, j'aurais tendance à le croire, oui.

Mme Gabriel: Je n'ai pas confiance dans le processus. Bon nombre de ceux qui vivent à Kanesatake et qui seront directement touchés ne croient pas que c'est une bonne chose. Qu'ils soient traditionalistes ou non, ils ne voient rien de positif dans ces propositions.

Whether or not the band council says that it consulted all the Mohawks that it could possibly find for this process, I find that really hard to believe.

Senator Gill: Yesterday we heard that this year is the 300th anniversary of the signing of this great peace. I do not wish to compare the two situations, but I imagine at that time people spoke a great deal about the conflicts and everything. I imagine that 300 years ago the situation was not nice.

Now, in spite of not utilizing the non-Mohawk institutions, do you think that we must work to find a way to be, as much as we can, at peace with our neighbours, Aboriginal, Indian or Mohawk people and amongst the Mohawk people, with non-Mohawk people. Can a way be found in spite of obstacles? Do you have something to suggest to find a way where eventually maybe we will be able to find something that will fit every culture or every nation? I am talking about the Aboriginal people. In the meantime, is there some way to work together? I am talking about your nation in Kanesatake.

Ms Gabriel: We are peaceful people as well. To have harmony between one another, you need first to have respect for that other person. You need to have an open mind and understanding of others' points of view. Sometimes you have to agree to disagree. Within the Mohawks, because of the oppression we have faced, we are at the point now where there is a significant amount of disagreement in our communities, not just Kanesatake.

Others before me have stated that part of the conflict comes from the Government of Canada implementing a band council system or an Indian agent or whatever to divide and conquer people so that we are fighting over money or things that really destroy the peace amongst ourselves and consequently, of our neighbours.

The great peace did not last long. The 11 nations, particularly the Mohawk Nation, were molested by the priests, who ordered their armies and their police forces to forcibly remove people from their lands and keep them in poverty, even though they were agricultural people, especially the Mohawks. There are many things that must be addressed to reach the harmony that you are talking about.

Senator Gill: In spite of what you said, the peace was signed. I have a copy of the old treaties. The Mohawk nations signed the peace.

Ms Gabriel: I know.

Senator Gill: I imagine that everything was not perfect, but they signed the treaty.

Ms Gabriel: Our nation has always wanted to have peace with the Europeans and their descendants. We always asked for peace. The disruption of peace has always been initiated by the Europeans and their descendants.

Senator Fraser: I was disturbed when you said that implementing this agreement could lead to more events like those of 1990. Was that a threat?

Même si le conseil de bande prétend avoir consulté tous les Mohawks qu'il pouvait joindre dans le cadre de cette consultation, j'ai énormément de mal à le croire.

Le sénateur Gill: Hier, nous avons appris que nous célébrions cette année le 300^e anniversaire de la signature de la grande paix. Je ne souhaite pas comparer les deux situations, mais j'imagine qu'à l'époque les gens ont beaucoup parlé des conflits et de tout le reste. J'imagine qu'il y a 300 ans la situation n'avait rien de réjouissant.

Aujourd'hui, bien que vous n'utilisez pas les institutions non mohawks, pensez-vous que nous devons trouver une façon de vivre, autant que cela se peut, en paix avec nos voisins, qu'ils soient autochtones, indiens ou mohawks, que les Mohawks vivent en paix avec un peuple non mohawk. Malgré les obstacles, peut-on y arriver? Avez-vous une solution à proposer qui nous permettrait de respecter chaque culture et chaque nation? Je veux parler des peuples autochtones. Entre-temps, y a-t-il moyen de travailler ensemble? Je veux parler de votre nation à Kanesatake.

Mme Gabriel: Nous sommes aussi un peuple pacifique. Pour pouvoir vivre en harmonie, nous devons nous respecter les uns les autres. Il faut avoir l'esprit ouvert et chercher à comprendre le point de vue de l'autre. Parfois il faut s'en tenir à un constat de divergences. Au sein de la nation mohawk, en raison de l'oppression dont nous avons été victimes, il y a énormément de désaccord entre nos collectivités, et pas uniquement à Kanesatake.

D'autres avant moi ont dit que ce conflit résulte de la mise en place par le gouvernement du Canada d'un système de conseil de bande ou de la nomination d'un agent indien, peu importe, chargé de diviser pour mieux conquérir de sorte que maintenant nous nous battons pour de l'argent ou d'autres choses qui détruisent la paix entre nous et, par conséquent, entre nous et nos voisins.

Cette grande paix a été de courte durée. Les 11 nations, particulièrement la nation mohawk, ont été molestées par les prêtres qui ont ordonné à leurs armées et à leurs forces policières d'expulser de force les populations de leurs terres, de les maintenir dans la pauvreté, même si c'était des peuples agricoles, particulièrement les Mohawks. Il y a de nombreuses plaies à panser avant d'en arriver à l'harmonie dont vous parlez.

Le sénateur Gill: Malgré ce que vous dites, la paix fut signée. J'ai une copie des anciens traités. Les nations mohawks ont signé la paix.

Mme Gabriel: Je le sais.

Le sénateur Gill: J'imagine que tout n'était pas parfait, mais elles ont néanmoins signé le traité.

Mme Gabriel: Notre nation a toujours aspiré à vivre en paix avec les Européens et leurs descendants. Nous avons toujours souhaité la paix. Ce sont les Européens et leurs descendants qui nous ont fait perdre cette paix.

Le sénateur Fraser: Cela m'a inquiété de vous entendre dire que la mise en oeuvre de cette entente pourrait ouvrir la voie à d'autres événements comme ceux de 1990. Dois-je y voir une menace?

Ms Gabriel: It was not a threat. It is more a case of seeing history repeat itself and laying the groundwork for the potential of having that happen again. Before 1990, we attempted many things. We even issued papers to the Government of Canada and asked for moratoriums on the land that was in dispute.

We see this land agreement as ignoring the voice of the people again — ignoring our sovereignty. It implements municipal bylaws, whether people like to agree with that or not. There is a clause that states that if there is a disagreement, the code will take effect. However, the municipality has the right to implement provincial laws in a disagreement. There is an example of jurisdiction being taken away from the Mohawk people.

Senator Fraser: Without looking up the passage to which you refer, my recollection is that it appeared to be a carefully designed provision to put pressure on both sides. It was crafted to ensure that both sides respected the other's rights, needs and concerns. It did not strike me as being quite as unilateral as you suggest.

The Chairman: Ms Gabriel, you do not support the bill. In your opinion, what would you be a solution to the jurisdiction of the land that is involved in the bill?

Ms Gabriel: My solution is for the Government of Canada not to interfere with our sovereignty and jurisdiction over our territory.

The Chairman: Your territory was given, by the King of France, in 1717, to a religious order, from what I understand. The government has seen fit to start buying back some of the land mentioned in the bill. Therefore, if you were given back all the land, what would you do? You do not consider yourself part of Canada, therefore, you would not qualify for any benefits at all. How would you, your family, your children and your grandchildren survive in this new mosaic of Canada?

Ms Gabriel: We have approximately 98 million acres of land that are our territory. We could survive just like anyone else who comes here. Americans come to Canada to work and Canadians go to America to work.

We see the future and we know what is coming. We see a threat again and we are trying to stop that threat. The ratification process was passed by only two votes and the majority of people did not participate in this. It passed by two votes. The Longhouse people did not vote. There are many others as well who did not vote. As far as I am concerned, if you put those two numbers together, they would far outnumber the ones who voted "yes."

In 1924, Canada passed an act outlining the Iroquois Confederacy. There was a trust fund of lands and resources in mines. That was under the name of Iroquois Confederacy. It was hundreds of millions of dollars at that time. If you calculate the interest from 1924 until 2001, do you think we can survive?

The Chairman: It takes more than money.

Mme Gabriel: Ce n'est pas une menace. C'est que l'histoire a tendance à se répéter, surtout si l'on crée des conditions propices à une reprise des affrontements. Avant 1990, nous avons exploré de nombreuses pistes de solution. Nous avons envoyé des documents au gouvernement du Canada et nous avons demandé qu'il y ait un moratoire sur la mise en valeur des terres contestées.

Pour nous, cette entente relative à certaines terres fait fi de la voix du peuple, de notre souveraineté, encore une fois. L'entente donne effet à des arrêtés municipaux, que les gens soient d'accord ou non. Il y a un article qui dit qu'en cas de désaccord, le code entre en vigueur. Toutefois, la municipalité a le droit de mettre en œuvre les lois provinciales en cas de désaccord. On prive ainsi le peuple mohawk de sa juridiction.

Le sénateur Fraser: Je ne me suis pas reportée à l'article dont vous parlez, mais j'ai comme souvenir qu'il avait été rédigé de façon très réfléchie afin de faire pression sur les deux parties. L'article a été rédigé de façon à ce que les deux parties respectent les droits, les besoins et les préoccupations de l'autre. Je n'ai pas l'impression qu'il soit aussi unilatéral que ce que vous dites.

La présidente: Madame Gabriel, vous n'appuyez pas le projet de loi. À votre avis, quelle serait la meilleure solution en ce qui concerne les terres visées par le projet de loi?

Mme Gabriel: La solution que je préconise c'est que le gouvernement du Canada ne s'ingère pas dans des affaires qui relèvent de notre souveraineté et de notre compétence sur notre territoire.

La présidente: Si j'ai bien compris, en 1717, le roi de France a fait don de votre territoire à une communauté religieuse. Le gouvernement a jugé bon de commencer à racheter certaines des terres mentionnées dans le projet de loi. Par conséquent, si on vous redonnait toutes les terres, que feriez-vous? Vous ne vous considérez pas comme des Canadiens et vous n'auriez donc droit à aucun des avantages de la citoyenneté. Comment vous, votre famille, vos enfants et vos petits-enfants survivriez-vous dans cette nouvelle mosaïque qu'est le Canada?

Mme Gabriel: Nous avons environ 98 millions d'acres qui représentent notre territoire. Nous pourrions survivre comme n'importe qui qui vient ici. Les Américains viennent travailler au Canada et des Canadiens vont travailler en Amérique.

Nous voyons l'avenir et nous savons ce qui va se passer. Nous voyons une menace se profiler, et nous essayons de l'arrêter. La ratification n'a été adoptée qu'à deux voix de majorité, et la majorité des gens n'y ont pas participé. Elle a été adoptée par deux voix. Les gens de la longue maison n'ont pas voté. Il y en a beaucoup d'autres qui n'ont pas voté non plus. Personnellement, j'estime que si l'on ajoute ces deux nombres, ils sont de loin supérieurs au nombre de «oui».

En 1924, le Canada a adopté une loi décrivant la Confédération iroquoise. Il y avait une fiducie des terres et des ressources minières qui était créée dans le cadre de la Confédération iroquoise. Elle représentait des centaines de millions de dollars à l'époque. Si vous calculez l'intérêt de 1924 à 2001, pensez-vous que nous puissions survivre?

La présidente: L'argent ne suffit pas.

Ms Gabriel: I understand that. You were asking me a practical question about how my family and I would survive. We were also farmers.

Within the band council system there is a group of people that makes unilateral decisions on behalf of the whole community. The whole community does not know what is going on. It only knows what is happening when James Gabriel calls a press conference. There are decisions being made, supposedly on our behalf. Mike Mitchell and Joe Norton have surrendered chunks of our territory — not just our territory, but our rights as well, and we cannot accept that any longer.

We have issued many letters. If you look in the files of the Governor General and the Minister of Indian Affairs and Northern Development you will see those letters. You will see in Bernard Roy's notes that he requested some kind of agreement between your government and us. We were not asking to be the ones to do it, but we were asking for the government to do it. We have been asking for peace and we have not received it.

The Chairman: Who do you consider your government?

Ms Gabriel: The traditional chiefs, the clan mothers and the people.

Senator Johnson: Is there any form of land-based governance that would suit you? In keeping with that, is there any process that you would approve that would make you feel more comfortable with any piece of legislation in this respect?

Ms Gabriel: Yes, if the government has the Gravelle-Levesque report, of the mid to late 1980s, in its possession, which we have been unable to get through the Access to Information Act, it stated what our community wanted for its governance. I know that, on governance, the explanation is more suitable, in my opinion. It is a true democracy, because the people have a voice.

The Iroquois Confederacy was a democracy. The Americans borrowed it from us. The people had an equal voice, not just a vote every four years or every two years with whoever is elected saying, "We are going to be doing this without any consultation with the people." It was a governance that was ecologically in harmony with the earth, where men and women had an equal say and money was not the motivating factor for people to be in leadership positions. Basically, it was a traditional form of government. People were allowed to take their time, without the stress of time constraints or of being told, "You have to make a decision now. You have tomorrow to decide if this is good or not." That was our way. We had meetings and went around to all the clans to decide how it would be done. It is a process where we agree to disagree as well. It is not just a consensus.

Senator Johnson: It is very hard to argue or disagree with anything you have said — ecologically in harmony, working together, men and women, traditional forms of government. However, there is nothing we are doing now that can make you feel that any of this can come to pass under the present system.

Mme Gabriel: Je sais. Vous me posiez une question concrète sur ma survie et celle de ma famille. Nous étions aussi des agriculteurs.

Dans le régime de conseil de bande, il y a un groupe de personnes qui prennent des décisions unilatérales au nom de l'ensemble de la communauté. La communauté elle-même ne sait pas ce qui se passe. Elle ne l'apprend que quand James Gabriel convoque une conférence de presse. On prend des décisions, soi-disant en notre nom. Mike Mitchell et Joe Norton ont abandonné des portions de notre territoire, pas seulement de notre territoire mais aussi de nos droits, et nous ne pouvons plus accepter cela.

Nous avons envoyé de nombreuses lettres. Si vous vérifiez les dossiers du gouverneur général et du ministre des Affaires indiennes et du Nord, vous pourrez les voir. Si vous vérifiez les notes de Bernard Roy, vous verrez qu'il a cherché à obtenir une entente entre votre gouvernement et nous. Nous ne demandions pas à le faire, nous demandions au gouvernement de le faire. Nous avons demandé la paix et nous ne l'avons pas eue.

La présidente: Pour vous, qui est votre gouvernement?

Mme Gabriel: Les chefs traditionnels, les mères de clans et le peuple.

Le sénateur Johnson: Y a-t-il une forme de régie foncière qui vous conviendrait? Et dans cette optique, seriez-vous prêts à approuver un processus qui vous mettrait plus à l'aise face aux mesures législatives dans ce domaine?

Mme Gabriel: Oui, si le gouvernement a le rapport Gravelle-Levesque du milieu ou de la fin des années 80, car nous n'avons pas pu nous le procurer dans le cadre de la Loi sur l'accès à l'information, il pourra voir ce que notre communauté réclamait pour sa gouvernance. Je sais que, sur la question de la gouvernance, il y a là une explication plus acceptable à mon avis. C'est une véritable démocratie parce que le peuple peut s'exprimer.

La Confédération iroquoise était une démocratie. Les Américains nous l'ont empruntée. Les gens avaient une voix égale, pas simplement un vote tous les quatre ans ou tous les deux ans qui permet à la personne élue de dire: «Nous allons faire telle ou telle chose sans consulter le peuple». C'était une gouvernance qui était en harmonie avec la Terre et respectait l'écologie, où les hommes et les femmes avaient également leur mot à dire, et où l'argent n'était pas le facteur qui motivait les individus à briguer des postes de direction. En gros, c'était une forme traditionnelle de gouvernement. On laissait les gens prendre leur temps, sans leur imposer des contraintes de temps ou leur dire: «Il faut vous décider immédiatement. Demain, vous devez décider si telle chose est bonne ou mauvaise». Voilà comment nous fonctionnions. Nous avions des réunions, nous consultions tous les clans pour savoir ce que l'on allait faire. C'est une démarche qui consiste à accepter nos divergences aussi. Ce n'est pas simplement un consensus.

Le sénateur Johnson: Il est très difficile de contester tout ce que vous dites — le respect de l'écologie, la collaboration de tous, hommes et femmes, les formes traditionnelles de gouvernement. Mais il n'y a rien dans ce que nous pouvons faire actuellement qui vous fait penser que tout cela serait possible dans le régime actuel.

Ms Gabriel: None of it has come to pass as of yet. Existing band council, no. This agreement, no.

I live not far from a landfill. We all have water wells and many people are afraid of drinking their water. I live near a golf course, which is also contaminating my water. If I decide to move, I will lose some of my rights. There is such a ghetto in all our communities. We are ghettoized by this form of so-called reservation. I know we are not a reserve under the Indian Act — and this is going to the Queen — but if we are not a reserve, then why in 1991 did a plebiscite occur in our community? It was illegal.

Senator Johnson: I have one final question. If this bill goes ahead, do you feel that you will lose your voice?

Ms Gabriel: Yes, definitely. I will, as will others like myself, traditional or not.

Senator Johnson: How many people feel the way you do?

Ms Gabriel: We do not usually give numbers, but I know there is a majority of people who do.

Senator Johnson: I respect that. I was just curious to know how many other people would feel they have lost their voice as well.

Ms Gabriel: Many people do.

Senator Tkachuk: Could I ask questions about their development corporation? Are you aware of it, and how do you feel about what they are trying to do and the economic development they say they are trying to bring to your people? Do you feel that is a democratically run, non-profit organization?

Ms Gabriel: No, I do not believe it is a democratically run, non-profit organization. It is again like the band council. The power is held by just a few individuals in the community who do not consult the community. I learned of it when this land governance agreement came out. We looked on the Internet to see who was sitting on this board. Other than that, access to this kind of information was not given until that time.

Senator Tkachuk: They told us that it was a non-profit organization which usually operates through some kind of membership format. Do you feel that you are a member? Were you aware of a meeting being called? Were you invited to elect the board of directors?

Ms Gabriel: No, there was no public meeting called and no public notice given to the community concerning this non-profit organization, none whatsoever.

Senator Tkachuk: How would they normally post notices? Would they display posters or send letters?

Ms Gabriel: Occasionally we receive letters in our mail boxes. That is how it is usually done. For elections, posters are put on trees and telephone polls and there are mailbox flyers.

Mme Gabriel: Ce n'est toujours pas le cas. Le conseil de bande existant, non. Cet accord, non.

Pas très loin d'où je vis, il y a un dépotoir. Nous avons tous des puits, et bien des gens ont peur de boire leur eau. Je vis près d'un terrain de golf, qui contamine aussi mon eau. Si je décide de partir, je vais perdre certains de mes droits. Nous sommes tellement ghettoisés par cette forme de soi-disant réserve. Je sais bien que nous ne sommes pas une réserve en vertu de la Loi sur les Indiens — et ceci fait référence à la Reine — mais si nous ne sommes pas une réserve, pourquoi y a-t-il eu un plébiscite dans notre communauté en 1991? C'était illégal.

Le sénateur Johnson: J'ai une dernière question. Si ce projet de loi va de l'avant, pensez-vous que vous perdrez votre voix?

Mme Gabriel: Oui, certainement. Pas seulement moi, mais d'autres comme moi, traditionalistes ou non.

Le sénateur Johnson: Combien de personnes partagent votre opinion?

Mme Gabriel: Nous ne mentionnons généralement pas de chiffres, mais je sais que c'est la majorité.

Le sénateur Johnson: Je veux bien le reconnaître. J'étais simplement curieux de savoir combien d'autres personnes pensaient qu'elles perdraient leurs voix aussi.

Mme Gabriel: Beaucoup.

Le sénateur Tkachuk: Pourrais-je poser des questions sur leur société de développement? Êtes-vous au courant, et que pensez-vous de ce qu'ils essaient de faire et du développement économique qu'ils disent vouloir vous apporter? Pensez-vous que c'est une organisation sans but lucratif gérée de façon démocratique?

Mme Gabriel: Non, je ne crois pas que ce soit une organisation sans but lucratif gérée de façon démocratique. Là encore, c'est comme le conseil de bande. Il n'y a que quelques personnes qui détiennent le pouvoir et qui ne consultent pas la communauté. J'en ai entendu parler quand il y a eu cet accord de gouvernance foncière. Nous sommes allés voir sur Internet qui siégeait à ce conseil d'administration. En dehors de cela, nous n'avions eu aucun accès à ce genre d'information jusque là.

Le sénateur Tkachuk: Ils nous ont dit que c'était une organisation sans but lucratif à laquelle adhèrent normalement des membres. Avez-vous le sentiment d'en être membre? Avez-vous entendu parler d'une réunion? Vous a-t-on invitée à élire le conseil d'administration?

Mme Gabriel: Non, il n'y a pas eu de réunion publique ni d'avis à la communauté au sujet de cette organisation sans but lucratif, pas le moindre.

Le sénateur Tkachuk: Comment affichent-ils normalement leurs avis? Ils posent des affiches ou ils envoient des lettres?

Mme Gabriel: Nous recevons quelque fois des lettres par la poste. C'est généralement comme cela que cela se passe. Pour les élections, ils mettent des affiches sur les arbres et sur les cabines téléphoniques, et des bulletins d'information dans les boîtes aux lettres.

The Chairman: Once again, thank you very much. I appreciate your presentation. Do you have any written material that you would like to leave with us?

Ms Gabriel: Yes, I do. I can give you a copy.

The Chairman: Does the committee agree that we table this?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Your presentation will definitely be looked at and considered and really taken care of.

Ms Gabriel: I thank you very much for listening to me. I hope that my words have not offended any one. I thank you again.

The Chairman: I will ask the next witness to come to the table.

We have a quorum. Mr. Patry, would you introduce your colleague beside you, please.

[Translation]

Mr. Yvan Patry, Mayor of the Municipality of Oka: I would like to introduce the people accompanying me today. Ms Daoust is the Secretary-Treasurer of the Municipality of Oka. I also have two Oka municipal councillors with me, Mr. Paul Clément and Mr. Luc Lemire.

I have been mayor of the parish of Oka for 15 years, and for the past two years of the greater municipality of Oka.

[English]

The Chairman: First of all, welcome to our committee. We appreciate your taking the time to come to see us because it is very important that we hear all sides.

Mr. Patry: When it is a good agreement like this, it is nice for me.

[Translation]

I am pleased to appear before your committee to share my observations with you concerning the passing of the legislation that will ratify the Agreement with respect to Kanesatake Governance of the Interim Land Base and the Code on the exercise of government powers, which the Kanesatake Mohawks have supported.

As you no doubt are aware, we were very pleased to see the Kanesatake Mohawks vote in favour of this agreement. As mayor of the municipality of Oka, I saw our Kanesatake neighbours' decision as a step in the right direction. We have in fact received a very clear signal from the Kanesatake Mohawk community: the time has come to move forward and work together towards the development of our respective communities.

As soon as I heard the results of the vote, I invited the people of Oka to do the same, and to look to the future. This is an important agreement, because it gives us the means to achieve harmonious regional development, a priority shared by all in Oka and Kanesatake.

La présidente: Encore une fois, merci beaucoup. Je vous remercie de votre exposé. Avez-vous des documents écrits que vous pourriez nous laisser?

Mme Gabriel: Oui. Je peux vous en donner un exemplaire.

La présidente: Le comité est-il d'accord pour que nous déposions ceci?

Des voix: D'accord.

La présidente: Nous examinerons votre exposé et nous en tiendrons dûment compte.

Mme Gabriel: Je vous remercie beaucoup de m'avoir écouteé. J'espère que je n'ai offensé personne. Merci encore.

La présidente: Je vais inviter le témoin suivant à s'approcher.

Nous avons le quorum. Monsieur Patry, pourriez-vous nous présenter votre collègue?

[Français]

M. Yvan Patry, maire de la municipalité d'Oka: J'aimerais présenter les personnes qui m'accompagnent. Mme Daoust est la secrétaire-trésorière de la municipalité d'Oka. Je suis également accompagné de deux conseillers de la municipalité d'Oka, MM. Paul Clément et Luc Lemire.

Je suis maire depuis 15 ans de la paroisse d'Oka, et depuis deux ans de la grande municipalité d'Oka.

[Traduction]

La présidente: Tout d'abord, bienvenue à notre comité. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer car il est important que nous puissions entendre toutes les parties.

M. Patry: Lorsqu'il s'agit d'une bonne entente comme celle-ci, j'en suis bien content.

[Français]

Je suis heureux de me présenter devant votre comité pour vous faire part de mes observations relatives à l'adoption de la loi qui viendra entériner l'Entente concernant l'exercice des pouvoirs gouvernementaux par Kanesatake sur son assise territoriale provisoire et le Code d'exercice des pouvoirs gouvernementaux sur lesquels les Mohawks de Kanesatake se sont prononcés favorablement.

Comme vous le savez sans doute, nous nous sommes réjouis de voir les Mohawks de Kanesatake voter en faveur de cette entente. À titre de maire de la municipalité d'Oka, j'ai interprété cette décision de nos voisins de Kanesatake comme un pas dans la bonne direction. Nous avons en effet reçu un signal très clair de la communauté mohawk de Kanesatake: le temps est venu d'aller de l'avant et de travailler ensemble à l'épanouissement de nos communautés respectives.

Aussitôt que j'ai connu l'issue du vote, j'ai invité les citoyennes et les citoyens d'Oka à faire de même et à regarder vers l'avant. Cette entente est importante parce qu'elle nous donne les moyens de réaliser un développement régional harmonieux, une priorité que nous partageons tous à Oka et à Kanesatake.

No one in Oka wants to relive the crisis of the early 1990s. These events made the front pages of newspapers worldwide, and it also profoundly affected the lives of the people of Oka and of Kanesatake. This crisis cost both of our communities. It took a long time to mend the fences, both for the people of Oka and for the people of Kanesatake.

After the summer of 1990, the federal government compensated some people through the purchase of properties at the centre of the dispute. This initiative allowed several of my fellow citizens to slowly get over the loss of their homes.

However, this does not mean that all the wounds have healed. There are still divisions in our community, as well as in our neighbours' community. But the majority of the Kanesatake Mohawks and the people of Oka, who are in daily contact with one another, have no desire to relive the violent clash of the 1990 crisis.

We therefore let the federal government and the Kanesatake Mohawks negotiate between themselves. It took ten years of discussions and numerous consultations. The process was long and sometimes arduous, but as the old saying goes, all things come to those who wait.

Thanks to numerous initiatives stemming from our respective communities, we have created a climate favourable to the economic development of the region.

Over the last ten years in Oka, we have forged ahead and worked hard to build something warm and welcoming. We have had to roll up our shirt-sleeves, and we have had to find effective solutions.

In recent years, several local initiatives have paved the way, be it the creation of a tourism committee, the creation of Journées de la culture, the special school program, special tours or the development of the agri-food road, the historic trail — a project which we did with the federal government — or the revitalization of Oka's town centre.

With time, concrete steps were taken by the Kanesatake Mohawk leaders. The creation of a Mohawk police service, and the setting up of an elders' home on native land are evidence of this new economic and social ownership of their future, which has been a significant stabilizing force in their community. This stability is essential to lay the foundations for solid economic development and to encourage investments and job creation in a community that is very much in need of this.

In a twist of fate, the events of the summer of 1990 piqued the curiosity of several people who had followed these events through the media. They came to visit us and were pleased to discover the attractions of our community and our region. Since 1992, our statistics show an increase of 475 p. 100 in the number of people patronizing our tourist kiosk. Our visitors come mainly from Quebec and more and more from Europe and Asia.

Personne à Oka ne veut revivre la crise que nous avons vécue au début des années 90. Si elle a fait la une des journaux du monde entier, elle a aussi profondément marqué la vie des gens d'Oka et de Kanesatake. Notre communauté et celle des Mohawks ont fait les frais de cette crise. Il a fallu beaucoup de temps pour réparer les choses, autant pour les citoyennes et les citoyens d'Oka que pour nos voisins de Kanesatake.

À la suite de l'été 1990, le gouvernement fédéral a compensé certains citoyens en achetant les propriétés qui faisaient alors l'objet du différend. Ce geste a permis à plusieurs de mes concitoyens de se remettre graduellement de la perte de leur foyer.

Cependant, cela ne signifie pas pour autant que toutes les plaies se sont refermées. Les divisions existent encore chez nous, comme chez nos voisins. Mais pour la majorité des Mohawks de Kanesatake et des citoyens et citoyennes d'Oka qui se côtoient tous les jours, jamais plus on ne veut revivre le choc violent de la crise de 1990.

Nous avons donc laissé le gouvernement fédéral et les Mohawks de Kanesatake négocier entre eux. Il a fallu dix ans de discussions et de nombreuses consultations. Le processus a été long et parfois difficile, mais comme le veut l'adage, tout arrive à point à qui sait attendre.

Grâce à de nombreuses initiatives issues de nos milieux respectifs, nous avons créé un climat propice au développement économique de la région.

À Oka, depuis dix ans, nous avons mis les bouchées doubles et nous avons beaucoup travaillé pour bâtir quelque chose de beau et d'accueillant! Nous avons dû nous retrousser les manches et nous avons été obligés de trouver des solutions efficaces.

Les dernières années ont été jalonnées par de nombreuses initiatives locales; que ce soit la mise sur pied du comité touristique, la création des Journées de la culture, le programme classe-école, celui des visites guidées ou encore le développement de la route agroalimentaire, du sentier historique — qu'on a fait avec le gouvernement fédéral — et la revitalisation du centre-ville d'Oka.

Graduellement, des actions concrètes ont été accomplies par les leaders mohawks de Kanesatake. La création de la police mohawk et la mise sur pied de la maison des aînés en territoire autochtone témoignent de cette nouvelle prise en charge sociale et économique de leur avenir, ce qui a considérablement stabilisé leur communauté. Cette stabilité est essentielle pour mettre en place les bases d'un développement économique solide et favoriser des investissements et la création d'emplois dans une communauté qui en a vraiment besoin.

Ironie du sort, les événements de l'été 1990 ont notamment piqué la curiosité de plusieurs personnes qui avaient suivi les événements dans les médias. Ils sont venus chez nous et ont découvert avec plaisir notre communauté et tous les attraits de la région. Depuis 1992, nos statistiques démontrent une augmentation de 475 p. 100 de l'achalandage à notre kiosque touristique. Les visiteurs viennent principalement du Québec et de plus en plus d'Europe et d'Asie.

The events of the summer of 1990 are now a thing of the past, and are a lesson to one and all. Those who experienced the crisis also learned lessons from it. We want no more confrontations. Moreover, when the time came to merge the municipality and the parish of Oka, everything was accomplished through negotiation, with no election. We did not even need to have a vote to know whether we were for or against the merger.

Today, things have changed between the Kanesatake Mohawks and the people of Oka. I have great respect for the Mohawk Grand Chief, James Gabriel. We have met several times, and at each meeting, I was amazed to see to what degree we were on the same wavelength and how much we shared a common vision. I think that both of our communities want to encourage a climate that is favourable to development.

The municipality supported the Canadian government and Mohawk leaders' initiative, which brought about the agreement ratified by the Kanesatake Mohawks. We particularly admired the solemnity with which this agreement was reached, especially the democratic process surrounding its passage.

The municipal council of the municipality of Oka and the majority of the citizens of our municipality have always maintained that it was up to the people of Kanesatake to decide on their future. The Kanesatake Mohawks know what is best for them and we respect their decision. For our part, we intend to promote co-operation.

The agreement on the management of Kanesatake lands by the Mohawk community, which was ratified by the Mohawk people, clarifies the legal context surrounding the use of land neighbouring the village of Oka. The people of Oka believe that the Canadian government is promoting dialogue rather than confrontation in the courts, through its recognition of the discretionary powers that the Mohawks will now have on the Kanesatake Interim Land Base.

Furthermore, the clause dealing with harmonization of municipal by-laws is in keeping with this. It effectively defines a framework that will encourage the resolution of issues in the future, rather than turning to litigation as has been done in the past. Despite the cumbersome process of harmonization, we are confident that the parties have the best interests of both communities at heart, and will put in the necessary effort so things work well. It is merely a question of common sense.

As elected officials, it is up to us to promote dialogue and to build the solid foundations that will allow both the people of Oka and Kanesatake to ensure the harmonious development of the Oka region.

Recently, we invited Kanesatake Mohawk Chief, James Gabriel, to the regional Chamber of Commerce. He was warmly welcomed. The message he received was very clear and it is the same message that I would like to send to you today on behalf of the people of Oka. More than ever, I am convinced that with this agreement, we have turned over a new leaf. The time has come for us all to focus on the future.

Les événements de l'été 1990 sont passés à l'histoire et ont été une leçon pour tout le monde. Ceux qui ont vécu la crise en ont tiré aussi des leçons. On ne veut plus de confrontations. D'ailleurs, lorsqu'est venu le temps du regroupement entre la municipalité et la municipalité paroisse d'Oka, tout s'est fait par la voix de la négociation, sans aucune élection. Nous n'avons même pas eu à voter pour savoir si nous étions pour ou contre la fusion.

Aujourd'hui, le climat a changé entre la population mohawk de Kanesatake et celle d'Oka. J'ai beaucoup de respect pour le grand chef mohawk, James Gabriel. Nous nous sommes rencontrés à quelques reprises et à chaque rencontre, j'ai été étonné de voir à quel point nous étions sur la même longueur d'ondes et que nous partagions une vision commune. Je pense que nos deux communautés veulent encourager la création d'un climat propice au développement.

La municipalité a soutenu l'initiative du gouvernement canadien et des leaders mohawks, qui a mené à l'entente entérinée par la population mohawk de Kanesatake. Ce que nous avons encore le plus apprécié, c'est le sérieux avec lequel cette entente a été conclue, plus particulièrement le processus démocratique qui a entouré son adoption.

Le conseil municipal de la municipalité d'Oka et la majorité des citoyens et des citoyennes de notre municipalité ont toujours maintenu qu'il revenait à la population de Kanesatake de décider de son avenir. Les Mohawks de Kanesatake savent ce qui est mieux pour eux et nous respectons leur décision. De notre côté, nous entendons favoriser la coopération.

L'Entente sur la gestion des terres de Kanesatake par la communauté mohawk, qui a été ratifiée par la population mohawk, clarifie le contexte juridique qui entoure l'utilisation des terres à proximité du village d'Oka. Pour nous à Oka, le gouvernement canadien, en reconnaissant les pouvoirs gouvernementaux qu'exerceront désormais les Mohawks sur l'assise territoriale provisoire de Kanesatake, favorise le dialogue plutôt que la confrontation devant les tribunaux.

D'ailleurs, la clause qui traite de l'harmonisation des règlements municipaux s'inscrit en ce sens. Elle définit en effet un cadre de travail qui favorisera à l'avenir la résolution des enjeux plutôt que le recours au contentieux, comme cela pouvait se faire auparavant. Malgré la lourdeur du processus d'harmonisation, nous sommes confiants que les parties qui ont à cœur le mieux-être des deux communautés mettront l'effort voulu pour son bon fonctionnement. Cela est juste une question de bon sens!

En tant que représentants responsables, il est de notre devoir d'encourager le dialogue et de construire des assises solides qui permettront tant à la population d'Oka qu'à celle de Kanesatake d'assurer le développement harmonieux de la région d'Oka.

Récemment, nous avons invité le chef Mohawk de Kanesatake, James Gabriel, à la Chambre de commerce régionale. Il a été accueilli chaleureusement. Le message qu'il a reçu était très clair et c'est ce même message que j'aimerais vous transmettre au nom des citoyens et des citoyennes d'Oka. Plus que jamais, je suis convaincu qu'avec cette entente, la page est maintenant tournée. Il est temps, tous ensemble, de mettre le cap sur l'avenir.

Senator Fraser: I cannot tell you just how moved I am to hear you, as someone who witnessed the events of 1990 from a distance. We heard Chief James Gabriel tell us the same things concerning the collective desire to work together towards harmonious development. There are steps that must be followed to achieve a harmonized system. Where are you at in this process?

Mr. Patry: First of all, we must finalize the supply of services agreement: water, sewers, firemen's services. Some work has already been done, but as soon as the bill is passed, we will have to work on the harmonization of zoning and construction by-laws. This is what the agreement is mainly concerned with.

Senator Fraser: Do you feel there are some points that are more sensitive that others in the coming negotiations?

Mr. Patry: It is a package. At the end of the meeting, I will give you one of the municipality's recommendations. There are two points in the text of the agreement that bother us somewhat, but overall, it is better than the status quo. The harmonization will bring about dialogue. In this way, we will not always be calling lawyers to defend us before the courts.

You must realize that this is an agreement with our day-to-day existence in mind. I heard Ms Gabriel's testimony, and I have great respect for her. I was born in Oka. My family came to Oka a long time ago. I am 53 years old and my best friends have been Mohawks. I don't see why that would change today. I get up in the morning, I go to the market and to the post office and I meet Mohawks. This agreement foresees good neighbourliness. We are not talking about the Mohawks' ancestral lands. We are not taking that away from them, this is not what we want. I say so in my presentation. We simply want to get along with everyone.

Senator Fraser: We heard Ms Gabriel tell us that on the Kanesatake side, the people did not agree. Mr. Goyette, from the municipality of Oka, appeared before our committee and told us that he also was against the agreement. Obviously, in any democratic society, there are disagreements. Without having done a poll, can you tell us if the majority of the people in Oka agree with you?

Mr. Patry: People do not want to relive the events of the past. We no longer want to look to the past, we want to look to the future. As regards the construction and development problem, it is very difficult for the moment. This bill will allow us to work together, to understand each other, and to move forward.

I examined Mr. Goyette's speech, and I noted that he had not understood the substance of the bill very well. If he understood it better, perhaps he could accept it more.

As mayor, I will use every possible means to sell this bill to the people. The people do not want to relive the problems that they have experienced in the past. We can keep the status quo, but there will still be problems because it is a question of jurisdiction.

Le sénateur Fraser: Je ne peux pas vous dire à quel point c'est émouvant, pour quelqu'un qui a vécu de loin les événements de 1990, de vous entendre. On a aussi entendu le chef James Gabriel nous dire les mêmes choses au sujet du désir collectif de travailler ensemble pour un développement harmonieux. Il y a des étapes à suivre pour arriver au système harmonisé. Où en êtes-vous dans ce processus?

Mr. Patry: Il nous faut d'abord finaliser les ententes de fourniture de services: l'eau, les égouts, les services de pompier. Un travail a déjà été fait, mais à partir du moment où le projet de loi sera accepté, nous devrons travailler sur l'harmonisation des règlements de zonage et de construction. L'entente tient surtout à cela.

Le sénateur Fraser: Selon vous, y a-t-il des points plus névralgiques que d'autres dans les négociations à venir?

Mr. Patry: C'est un ensemble. À la fin de notre rencontre, je vous remettrai une recommandation de la municipalité. Il y a deux points dans la formulation de l'entente qui nous dérangent un peu, mais dans l'ensemble, c'est mieux que le statu quo. L'harmonisation entraînera le dialogue. Ainsi, nous ne ferons plus toujours appel à des avocats pour nous défendre devant les tribunaux.

Il faut comprendre que c'est une entente pour vivre le quotidien. J'ai entendu le témoignage de Mme Gabriel que je respecte beaucoup. Je suis natif d'Oka. Ma famille est arrivée à Oka il y a très longtemps. J'ai 53 ans et mes meilleurs amis étaient des Mohawks. Je ne vois pas pourquoi cela changerait aujourd'hui. Je me lève le matin, je vais au marché et au bureau de poste et je rencontre des Mohawks. Cette entente prévoit un bon voisinage. On ne parle pas de territoires ancestraux des Mohawks. On ne leur enlève pas cela, ce n'est pas notre volonté. Je le mentionne d'ailleurs dans mon texte. On veut tout simplement s'entendre avec tout le monde.

Le sénateur Fraser: On a entendu Mme Gabriel nous dire que du côté de Kanesatake, les gens ne sont pas d'accord. M. Goyette, de la municipalité d'Oka, a comparu devant notre comité et il nous a indiqué qu'il était également contre l'accord. Évidemment, dans n'importe quelle société démocratique, il y a des désaccords. Sans avoir effectué un sondage, pouvez-vous nous dire si les gens d'Oka sont en majorité en accord avec vous?

Mr. Patry: Les gens ne veulent pas revivre les événements du passé. On ne veut plus regarder en arrière, on veut regarder en avant. Sur le plan du problème de construction et de développement, c'est très ardu pour le moment. Ce projet de loi va nous permettre de travailler ensemble, de se comprendre et d'aller plus loin.

J'ai pris connaissance de l'intervention de M. Goyette et j'ai remarqué qu'il n'avait pas très bien compris le contenu du projet de loi. S'il le comprenait mieux, il l'accepterait peut-être davantage.

En tant que maire, je vais mettre tous les efforts possibles et imaginables pour vendre ce projet de loi aux citoyens. Les gens ne veulent plus revivre les problèmes qu'ils ont vécus par le passé. On peut garder le statu quo, mais il y aura encore des problèmes parce que c'est une question de juridiction.

If we stick with the Simon case, that means that tomorrow morning, the municipality will have the right to enforce its regulations throughout the whole territory. It is a crisis problem. If I go to certain parts of Kanesatake and I start issuing construction permits, there will be problems. Bill S-24 will settle these problems. This does not take anything away from any kind of negotiation on Native land claims. This has already been going on for 200 years. Are we capable of finding a way to work together on the development of our two communities without being obliged to call on lawyers to tell us what we have a right to? That is how we see things on the municipality of Oka side. I have no doubt that the people of Oka understand this as well.

Senator Gill: You say you have no doubt that your people will accept this. Do you base your opinion that the people are ready to accept this on good information?

Mr. Patry: If the people accepted that the federal government and the Mohawk community negotiated an agreement of this kind without the participation of the municipal council nor of Quebec, it is because they are ready to recognize that they are able to seriously negotiate an agreement. I stress that in my presentation, in fact. It would be difficult for us, having said that, to then say that we do not approve of the agreement. In both communities, there are some people who are for and others who are against. According to democratic principle, if a referendum is necessary, we will have one, but I do not feel that people will take it that far.

Senator Gill: You lived through quite dramatic events at Oka and in Kanesatake. Other municipalities in Quebec could experience similar situations. What advice would you give to other mayors in order to avoid a repetition of these events?

Mr. Patry: I can sum it all up in a single expression: talk to each other. It is much better than confrontation. I experienced the Native crisis, as much through the Mohawk community as through our community. We should not have to talk about crises ever again. Otherwise, we are all losers.

Senator Gill: You have lived together for over 400 years.

Mr. Patry: Confrontation never settles anything. Patience is much better.

Senator Pearson: We received your remarks concerning certain points of the bill. I would like for you to explain what this is about to us. I agree with you when you say that if things are not very clear, this may cause problems.

Mr. Patry: According to the recommendations of our lawyer, we first of all need more precise geographical coordinates. Presently, we are working with maps. They do not need to be official, but we would like them to be more precise.

Si on reste avec le cas Simon, cela veut dire que demain matin, la municipalité a le droit d'appliquer sa réglementation partout sur l'ensemble du territoire. C'est un problème de crise. Si je vais dans certains endroits à Kanesatake et que je commence à donner des permis de construction, il y aura des problèmes. Le projet de loi S-24 vient régler ces problèmes. Cela n'enlève rien à toute forme de négociation sur les revendications territoriales des Autochtones. Cela dure déjà depuis 200 ans. Est-ce qu'on est capable de trouver un moyen de travailler ensemble sur le développement des deux communautés sans être obligés de faire appel à des procureurs qui nous disent à quoi on a droit? C'est ainsi que nous voyons les choses du côté de la municipalité d'Oka. Je n'ai aucun doute que la population d'Oka le comprendra elle aussi.

Le sénateur Gill: Vous dites que vous n'avez aucun doute que votre population l'acceptera. Vous vous basez sur de bonnes indications pour affirmer que la population est prête à l'accepter?

Mr. Patry: Si la population a accepté que le gouvernement fédéral et la communauté mohawk négocient une entente de ce genre sans la participation du conseil municipal et sans la participation du Québec, c'est qu'elle est prête à reconnaître qu'ils sont capables de faire des ententes d'une façon sérieuse. Je le souligne dans mon texte, d'ailleurs. Il est difficile pour nous, une fois cela admis, de dire ensuite que nous ne sommes pas d'accord avec l'entente. Dans chacune des communautés, certains sont pour et d'autres contre. Selon le principe démocratique, s'il faut faire un référendum, on en fera un, mais je n'ai pas l'impression que la population ira jusque-là.

Le sénateur Gill: Vous avez vécu des événements très dramatiques à Oka et à Kanesatake. D'autres municipalités au Québec pourraient vivre de telles situations. Quels conseils donneriez-vous à d'autres maires pour éviter que des événements de ce genre ne se reproduisent?

Mr. Patry: Je peux résumer cela en un seul mot: dialoguer. C'est beaucoup mieux que la confrontation. J'ai vécu la crise autochtone, autant la part de la communauté mohawk que celle de la communauté non-autochtone. On ne devrait plus jamais parler de crises. Autrement, nous sommes tous perdants.

Le sénateur Gill: La cohabitation dure quand même depuis plus de 400 ans.

Mr. Patry: La confrontation n'a jamais rien réglé. La patience est plus recommandable.

Le sénateur Pearson: Nous avons reçu vos commentaires concernant certains points du projet de loi. J'aimerais que vous nous expliquiez de quoi il s'agit. Je suis d'accord avec vous quand vous dites que si les choses ne sont pas très claires, cela risque de causer des problèmes.

Mr. Patry: Selon les recommandations de notre procureur, dans un premier temps, nous aimerions avoir un plan géographique plus précis. Actuellement, nous travaillons avec des cartes. Elles n'ont pas besoin d'être officielles, mais nous aimerions qu'elles soient plus précises.

Secondly, as concerns environmental protection measures, we find that the wording is not the same in French as it is in English. A change is needed.

[English]

Senator Johnson: How do you see things evolving after the passage of Bill S-24? Do you have a longer-term vision that you can share with our committee now that this is in the works? What are your hopes and aspirations for this agreement?

Dans un deuxième temps, en ce qui concerne les mesures visant la protection de l'environnement, nous trouvons que la formulation n'est pas la même en français qu'en anglais. Il s'agirait de faire un ajustement.

[Traduction]

Le sénateur Johnson: Comment voyez-vous évoluer les choses après l'adoption du projet de loi S-24? Maintenant que l'affaire est en marche, êtes-vous en mesure de donner au comité votre perspective à long terme? Quels sont vos espoirs et vos aspirations par rapport à cette entente?

[Translation]

Mr. Patry: Little by little, we will learn to work together. That is the first thing I see in this bill. We must also learn to respect each other enormously. We must continue, for the sake of our children, to develop the beautiful region in which we live. It is not a question of changing the character of these two communities. The bill does not say that. The bill simply says we should live as good neighbours.

To see the two communities working together as they did when I was young, would be the ideal for me. To relive the years before 1990, whether or not I am still the mayor, is what I would wish for all of the descendants of both communities, because they will live together for a long time yet.

I see a glimmer of hope in this bill. It is hardly restrictive for us and it contributes to a better understanding of the situation.

[English]

Senator Johnson: Do you feel that you can work together with Madam Gabriel and help to address her concerns? Can things be worked through together?

[Translation]

Mr. Patry: The problem that Ms Gabriel raised earlier is within her community. I have no business interfering in Mohawk affairs. As I have already mentioned to the Grand Chief, the municipality is prepared to work in every way possible to help development, whether it be economic or not.

I will give you an example. An immersion school for the Mohawk community is being built in Oka. We bent over backwards to amend the municipal by-laws so that the school could be built in the location that had been chosen. We did not protest and say that this was not a good place to build the school, but on the contrary we found that this was a wonderful project.

This is proof that the municipality of Oka does not want to block Mohawk projects. Whether the project comes from the Band Council or from the Long House, I have no problem with that. The problems crop up when we do not talk to each other, when we do not understand each other. I am not going to interfere in Mohawk administration, just as the Mohawks will not do so in our municipal administration. We must know how to respect each other.

[English]

Senator Tkachuk: In your negotiations, do you deal with a Mohawk council through the chief or do you deal with the Mohawk Development Corporation, or both? Can you give me an idea of what areas with which you would deal for each of them?

[Translation]

Mr. Patry: As of the time the bill is passed?

[Français]

M. Patry: Petit à petit, nous allons plutôt apprendre à travailler ensemble. C'est la première chose que je vois dans ce projet de loi. Nous devrons aussi apprendre à nous respecter énormément. Nous devrons continuer, pour l'avenir de nos enfants, à développer la belle région dans laquelle nous vivons. Il n'est pas question de changer le caractère des deux communautés. Le projet de loi ne dit pas cela. Le projet de loi dit simplement de vivre en bon voisinage.

Que les deux communautés retravaillent ensemble comme à l'époque où j'étais jeune, pour moi, serait un rêve. Revivre les années d'avant 1990, que je sois encore maire ou non, c'est ce que je souhaite à tous les descendants des deux communautés, car ils vivront encore longtemps ensemble.

Je vois une lueur d'espoir avec ce projet de loi. Il est très peu contraignant pour tous et il contribuera à une meilleure compréhension de la situation.

[Traduction]

Le sénateur Johnson: Estimez-vous être en mesure de collaborer avec Mme Gabriel et de l'aider à régler le problème qu'elle a soulevé? Y a-t-il moyen d'en arriver à une solution?

[Français]

M. Patry: Le problème que Mme Gabriel a soulevé plus tôt se trouvait à l'intérieur de sa communauté. Je n'ai pas à m'ingérer dans les affaires mohawks. Comme je l'ai déjà mentionné au grand chef, la municipalité est prête à travailler avec sa communauté de n'importe quelle façon pour aider au développement, qu'il soit économique ou autre.

Je vais vous donner un exemple. Une école d'immersion pour la communauté mohawk est en voie d'être construite à Oka. Nous avons fait des pieds et des mains pour modifier la réglementation municipale, de sorte que l'école puisse être construite à l'endroit qui avait été choisi. Nous ne nous sommes pas récriés pour dire que ce n'était pas un endroit propice à la construction d'une école, mais au contraire avons trouvé que c'était un beau projet.

C'est une preuve que la municipalité d'Oka ne veut pas aller à l'encontre des projets mohawks. Que ce soit un projet qui vienne du conseil de bande ou du Long House, je n'ai pas de problème avec cela. Les problèmes surgissent quand on ne se parle pas, qu'on ne se comprend pas. Je ne vais pas m'ingérer dans l'administration mohawk tout comme les Mohawks ne le feraien pas dans notre administration municipale. Il faut savoir se respecter.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Dans vos négociations, traitez-vous avec un conseil mohawk en passant par le chef ou bien traitez-vous avec la société de développement mohawk, ou encore les deux? Pouvez-vous me dire un peu quels sont les domaines qui correspondraient à l'un et à l'autre?

[Français]

M. Patry: À partir du moment où le projet de loi sera adopté?

[English]

Senator Tkachuk: Tell us what you think will happen when the bill becomes law and perhaps compare that to what you do now.

[Translation]

Mr. Patry: I will leave it up to the Grand Chief and his band council to decide who will negotiate with the municipality in order to harmonize by-laws. I do not have any problems with that.

[English]

Senator Tkachuk: I understand that the Mohawk Development Corporation owns the lands that were purchased and transferred by the federal government. There must be some legal entity to sign a contract or an agreement for fire protection or water services. How is that done now? Obviously those services exist already. Who is the legal entity now and who will it be after this bill? Or will they decide that?

[Translation]

Mr. Patry: With respect to tax payments for the services, we deal with the federal government. As soon as Bill S-24 is passed, we will work with the band council. That is the difference. We take the federal government out of the picture and the two councils have to sit down together to resolve any disputes and work out payment for the services that might be offered to Kanesatake. The reverse may happen as well. It is quite likely that some day, they will be the one offering us services that we will be pleased to have and to pay for.

[English]

Senator Tkachuk: All that will mean is that you will be dealing with a different person. You are saying that, currently, you get the money directly from the federal government?

Mr. Patry: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

Before we conclude, just to let you know, all the points in the letter from your lawyer will be raised with DIAND and they will be considered.

I would like to thank you all very much for travelling here. This is a very important occasion and a very important bill. Your communities will work together in harmony. Whether we like it or not, we must work together. Hopefully, this is a beginning.

If the senators would like to stay, we will go in camera after a short break.

Senator Fraser: Can we hear from the officials, on the record, on the point about translation, about counsel's suggestion that there is a discrepancy between the English and French versions? I do not think the counsel is right, but I would like someone who is a lawyer to say that on the record.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous nous dire ce qui se passera lorsque le projet de loi aura force de loi et pouvez-vous établir une comparaison par rapport à la situation actuelle?

[Français]

M. Patry: Je laisserai le soin au grand chef et à son conseil de bande de décider qui négociera avec la municipalité pour procéder à l'harmonisation des règlements. Je n'ai pas de problèmes avec cela.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Si j'ai bien compris, c'est la société de développement mohawk qui est propriétaire des terres qui ont été achetées et cédées par le gouvernement fédéral. Il doit bien y avoir une personne juridique quelconque qui signe les contrats ou les ententes de service de protection contre les incendies ou d'approvisionnement en eau. Que fait-on à cet égard à l'heure actuelle? Ce sont des services qui existent déjà, de toute évidence. Quelle est donc la personne morale à l'heure actuelle et qui sera cette personne morale après l'adoption du projet de loi à l'étude? Ou est-ce une décision à venir?

[Français]

M. Patry: Concernant les paiements des taxes pour ces services, nous traitons avec le gouvernement fédéral. À compter de l'adoption du projet de loi S-24, on travaillera avec le conseil de bande. C'est toute la différence. On élimine le gouvernement fédéral et on est obligé de s'asseoir, les deux conseils ensemble, pour régler toute forme de différends et les paiements des services qu'on pourra leur offrir. Le contraire pourrait aussi arriver. Il est probable qu'un jour ce soit à eux de nous offrir des services que nous serons heureux d'avoir et de payer.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Cela signifie tout simplement que vous allez traiter avec une autre personne. Ainsi, vous nous dites qu'à l'heure actuelle vous obtenez l'argent directement du gouvernement fédéral?

M. Patry: Oui.

La présidente: Merci beaucoup.

Avant de terminer, je tiens à vous dire que toutes les observations contenues dans la lettre de votre avocat seront discutées avec le MAINC.

Je tiens à vous remercier tous de vous être déplacés pour venir nous rencontrer. Il s'agit d'une occasion fort importante, tout comme il s'agit d'un projet de loi important. Vos collectivités vont travailler ensemble dans l'harmonie. Nous n'avons d'autre choix que de travailler ensemble. Il ne s'agit que d'un point de départ.

Je prie les sénateurs de rester puisque nous allons passer à huis clos, après une courte pause.

Le sénateur Fraser: Les fonctionnaires peuvent-ils comparer, aux fins du procès-verbal, pour nous informer au sujet de la question de la traduction. En effet, l'avocat a laissé entendre qu'il y avait peut-être un écart entre les versions anglaise et française. Je ne crois pas qu'il ait raison, mais j'aimerais qu'un juriste vienne nous le dire.

The Chairman: Are all honourable senators in agreement with that?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We can invite the department to come forward regarding the interpretation of that letter from the lawyer.

Ms Sylvia Cox-Duquette, Legal Counsel, Department of Justice: There have been several questions about differences between the English and French versions. Mr. Patry has brought up some points in that regard.

I want to preface my remarks with two general comments about how we draft. You are probably all aware of the bi-jural policy. The drafting of legislation in English and French for federal statutes is not a matter of translating word for word from one language to another. Both French and English versions are drafted simultaneously and in such a way that they meet the conventions of each particular language and also are neutral in terms of common law and civil law. The idea behind both sides of the draft is to get the same meaning. I will discuss why it is the same meaning for the two particular clauses. There will be differences both in the form that it takes and in some of the wording. The idea is to use the language that best represents the meaning of the clause.

People are used to the old days when there was the notion of translating from one language to the other. Often it was translating from the English version into the French. Often it was poorly done. Oddly enough, just for your information, the chief drafter on this particular bill was the Francophone drafter and the English and French drafts were done together.

For example, on subclause 3(3) you will note the very different structure in English and French because it is not the convention in French drafting to draft in the same way. You will see structural and wording differences throughout the bill and, in fact, it is the same with regard to every federal statute that comes before you.

With regard to the particular points made, I will start with subclause 11(2). In the English you will see that it reads:

For the purposes of subsection (1), environmental protection does not include environmental assessment.

Then in the French, you see it said a little bit differently.

[Translation]

Ne sont pas visées au paragraphe (1) les dispositions des lois fédérales relatives à l'évaluation environnementale.

[English]

In the French text, all that has been is to carry forward from the previous section the idea of federal laws. This clause is attempting to avoid any confusion with regard to environmental protection. As you see, this bill only deals with environmental protection. With regard to environmental assessment, the Canadian Environmental Assessment Act, which has a complete code,

La présidente: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Nous pouvons donc inviter des représentants du ministère à prendre la parole concernant l'interprétation de la lettre de l'avocat.

Mme Sylvia Cox-Duquette, conseillère juridique, ministère de la Justice: Plusieurs questions ont été soulevées au sujet des différences entre les versions anglaise et française. M. Patry avait formulé certaines observations à ce sujet.

J'aurais tout d'abord deux commentaires d'ordre général à formuler, au sujet de notre façon de rédiger les textes de loi. Vous êtes probablement tous au courant de notre politique de bjuridisme. Ainsi, la rédaction de textes législatifs fédéraux en français et en anglais n'est pas simplement le fait d'une traduction mot à mot. Les deux versions sont rédigées de façon simultanée de telle sorte qu'elles se conforment aux conventions déjà connues des deux langues, tout en restant neutres par rapport au common law et au droit civil. On vise à aboutir à deux libellés ayant le même sens. Je vous expliquerai en quoi le sens reste le même pour les deux dispositions en question, en dépit de différences aussi bien dans la forme que dans l'emploi des mots. Il s'agit de retenir le libellé qui représente le mieux le sens de la disposition.

Les gens sont habitués à l'ancienne manière, celle qui consistait à traduire le texte d'une langue vers l'autre. Il s'agissait souvent de traduire la version anglaise en français. Souvent, la traduction était de piètre qualité. Chose assez étrange qui peut vous intéresser, le rédacteur principal du projet de loi sur lequel nous nous penchons était le rédacteur francophone et la rédaction française et la rédaction anglaise ont eu lieu simultanément.

Prenons par exemple le paragraphe 3(3). Vous constaterez que les structures de l'anglais et du français diffèrent de façon marquée. Cela s'explique du fait que les règles de rédaction ne sont pas les mêmes en français. Vous constaterez des différences de structures et de choix de mots un peu partout dans le projet de loi, et on pourrait en dire autant de toute mesure législative fédérale qui vous est soumise.

Pour ce qui est du commentaire qui a été fait, permettez-moi de commencer avec le paragraphe 11(2). Le libellé du texte anglais se lit comme suit:

For the purposes of subsection (1), environmental protection does not include environmental assessment.

Vous constatez que l'énoncé français est quelque peu différent.

[Français]

Ne sont pas visées au paragraphe (1) les dispositions des lois fédérales relatives à l'évaluation environnementale.

[Traduction]

Dans le texte français, on reprend la notion de loi fédérale du paragraphe précédent. La disposition vise à éviter toute confusion par rapport à la protection de l'environnement. Comme vous pouvez le constater, le projet de loi ne porte que sur la protection de l'environnement. En matière d'évaluation environnementale, c'est la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et son

continues to apply. Under the Kanesatake land code there is a process that is consistent with that for carrying out environmental assessments. This bill deals only with environmental protection. For clarity, we had to exclude environmental assessments because we wanted to make sure that there was no misunderstanding that it was covering everything environmental.

It attains that goal in both languages.

Deborah Corber, Senior Federal Negotiator, Department of Indian Affairs and Northern Development: If I can add to that, I had the privilege of watching this drafting process and it was a privilege.

There were many lively debates about these different approaches. As the federal negotiator of the agreement, there were times when I argued with the drafters and said, "Well, the agreement has three paragraphs. This clause in the bill that reflects the agreement must have three in the English and three in the French." At the end of day, I was persuaded that the meaning is entirely the same. It was quite something to witness the two drafters working at this together. It was a privilege.

The Chairman: Would you like to comment on the suggestion that the bill have a map of the land base?

Ms Corber: This may, at some point, best be a question for the Mohawks of Kanesatake. From the federal side, I can say that we are clear as to what the lands are. It may not be apparent on the face of it what are Kanesatake Indian Lands No. 16, but by reference to information elsewhere it is possible to determine what those lands are. Every one of the items listed in the annex can be determined.

It may well be the case that it would be simpler for people to be able to pick up a nice tidy little map. It is not a tidy situation. The most important thing is that people be able to determine which lands are targeted by this and in every case that is possible to do.

Senator Fraser: I would assume that at least within the village of Oka, all the lots have been subject to surveying in the way that lots within municipalities are surveyed. That must be on the record somewhere; is that correct?

Ms Corber: I am not certain whether these lands have been surveyed. The municipal officials may know better and other DIAND officials may know better.

Senator Tkachuk: Who holds title?

Ms Corber: The Crown holds title.

Senator Tkachuk: Does the Mohawk Development Corporation hold any title? Is it just federal lands?

Ms Corber: That is correct.

code complet qui continuent de s'appliquer. Le code territorial de Kanesatake prévoit un processus compatible en matière d'évaluation environnementale. Le projet de loi à l'étude ne porte que sur la protection de l'environnement. À des fins de clarté, nous avons dû exclure l'évaluation environnementale étant donné que nous voulions être certains que personne ne puisse supposer que la mesure visait tous les aspects de l'environnement.

L'objectif a été atteint dans une langue comme dans l'autre.

Mme Deborah Corber, négociatrice fédérale principale, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Permettez-moi d'ajouter que j'ai eu le privilège d'observer le processus de rédaction et ce fut effectivement un privilège.

Les diverses approches ont suscité des débats animés. À un moment donné, en ma qualité de négociatrice fédérale de l'accord, j'ai soutenu devant les rédacteurs que, étant donné que l'entente comportait trois paragraphes, la disposition du projet de loi qui était censée la refléter devait également comporter trois paragraphes en français et trois paragraphes en anglais. Or, en bout de ligne, on a pu me persuader que le sens était exactement le même. C'était vraiment quelque chose que d'observer les rédacteurs travailler ensemble à la formulation du texte. Ce fut effectivement un privilège.

La présidente: Avez-vous un commentaire à faire au sujet de la proposition selon laquelle le projet de loi devrait comporter une carte de l'assise territoriale?

Mme Corber: Il s'agit peut-être d'une question qui intéressera, à un moment donné, les Mohawks de Kanesatake. Pour ce qui est de la partie fédérale, je suis en mesure de dire que nous savons très bien quelles sont les terres concernées. Même s'il peut sembler difficile à prime abord de déterminer quelles sont les terres indiennes no 16, il est possible de le faire à partir de renseignements qui existent ailleurs. Tous les éléments énumérés à l'annexe peuvent être déterminés avec précision.

Il serait peut-être plus simple, effectivement, de pouvoir disposer d'une belle carte pratique et claire. Cependant, la situation n'est pas claire. Ce qui importe le plus, c'est que les gens soient en mesure de déterminer quelles terres sont visées. La chose est possible dans tous les cas.

Le sénateur Fraser: Je suppose que, dans le village d'Oka tout au moins, tous les lots ont été arpentés de la manière habituelle, comme on le fait pour les lots d'une municipalité. Cela doit être consigné quelque part. Est-ce exact?

Mme Corber: Je ne pourrais pas affirmer avec certitude que les terres ont été arpentées. Il se peut que les fonctionnaires municipaux le sachent mieux que moi, tout comme certains autres fonctionnaires du MAINC.

Le sénateur Tkachuk: Qui détient les titres de propriété?

Mme Corber: La Couronne détient les titres.

Le sénateur Tkachuk: La société de développement mohawk détient-elle certains titres? S'agit-il exclusivement de terres fédérales?

Mme Corber: C'est exact.

Senator Tkachuk: Why can we not have a map then?

Ms Corber: There are various maps. There is just not one composite map. For example, on the 57 lots of the village, one of ways they are able to be identified is by reference to a map that comes along with Schedule "B" to the agreement which has those sectors put together to identify where the 57 lots were in the village for the purposes of linking them to the uses and standards that are permissible in Schedule B. You can see them in that configuration.

There are various maps at the back of the binder that will show where the territory is, but the specific element was not adequate to just give the people the maps at the back of this binder. We wanted to itemize the various pieces of that territory, one of them being Kanesatake Indian Lands No. 16. There is a road that is referenced there. There are the 177 properties that are covered by the property management agreement. The only reason that is not put in any more detail is because there are 75 pages of legal descriptions of those 177 properties. We did not think anyone would appreciate having 75 pages appended to the bill. It is a bit of shorthand, if you will, but from that shorthand there is a place to go to determine where all the pieces of land lie.

The Chairman: The letter raises two points. First, the bill should have a map of the land base to specify where Mohawk laws and where Oka bylaws will apply. That is one of the questions. That is the map that they want. They want to identify where Mohawk laws and where Oka bylaws would apply.

Senator Tkachuk: It makes sense that people would want an easier way to look at it rather than going through some 160-page document. The taxpayers of Canada did pay for that land, I think.

The Chairman: As they should.

Senator Tkachuk: Well, they did.

The Chairman: I know that. I am just saying they should have.

Senator Tkachuk: I am just saying they did.

The Chairman: That is the question as far as the map is concerned. It is not just a matter of a map, it is a question of where the different laws would apply.

Ms Corber: Madam Chair, they are linked. Having a map makes it easier to ascertain where the laws would apply. To the best of my knowledge, there is not in existence one map that has all of the properties together as the Kanesatake interim land base at this time.

We thought it best to identify them in this fashion. I take the point in the letter that it would have been easier had there been one map, but to my knowledge there is not one in existence at this time.

Senator Tkachuk: Can we not make an amendment to have such a map attached within a certain time period, six months or one year?

Le sénateur Tkachuk: Comment se fait-il alors que nous ne pouvons pas avoir de carte?

Mme Corber: Il existe diverses cartes. Il n'y a tout simplement pas de carte combinée. Par exemple, les 57 lots du village peuvent être définis par rapport à une carte qui accompagne l'annexe B de l'entente. Sur cette carte, les secteurs sont réunis pour permettre de définir l'emplacement des 57 lots dans le village, aux fins d'établir le lien entre les lots et les normes et usages permis selon l'annexe B. Vous pouvez les voir dans cette configuration.

La liasse contient à l'arrière diverses cartes qui illustrent l'emplacement du territoire. Cependant, il n'aurait pas été suffisant de fournir ces cartes telles qu'elles. Nous souhaitions énumérer les diverses parcelles du territoire, notamment les terres indiennes n° 16 de Kanesatake, qui comportent une route. L'accord de gestion englobe 177 propriétés. Si l'information fournie n'est pas plus détaillée, c'est simplement parce que ces 177 propriétés comportent 75 pages de descriptions juridiques. Il nous a semblé que personne ne souhaiterait voir 75 pages annexées au projet de loi. Nous avons donc choisi un raccourci. Cependant, à partir de l'information fournie, on peut déterminer l'emplacement de chaque parcelle de territoire.

La présidente: La lettre aborde deux aspects. Tout d'abord, le projet de loi doit contenir une carte de l'assise territoriale qui précisera où s'appliqueront les lois mohawks et où s'appliqueront les règlements d'Oka. Ainsi, on veut une carte. Et on veut également déterminer où s'appliqueront les lois mohawks et où s'appliqueront les règlements d'Oka.

Le sénateur Tkachuk: Il me semble bien raisonnable que les gens souhaitent disposer d'un moyen plus simple que de devoir parcourir un document de quelque 160 pages. Les contribuables du Canada ont payé pour ces terres, me semble-t-il.

La présidente: C'est dans l'ordre des choses.

Le sénateur Tkachuk: Ils ont payé.

La présidente: Je le sais fort bien. Je disais tout simplement que c'était dans l'ordre des choses.

Le sénateur Tkachuk: Je soulignais tout simplement qu'ils avaient payé.

La présidente: Bon, il y a l'aspect de la carte, mais il y a aussi celui de l'application de telle ou telle loi, à tel ou tel endroit.

Mme Corber: Madame la présidente, il y a un lien entre ces deux aspects. Il est plus facile de déterminer où s'appliqueront les lois avec une carte. À ma connaissance, j'estime qu'il n'existe pas à l'heure actuelle une seule et même carte où figurent toutes les propriétés qui constituent l'assise territoriale provisoire de Kanesatake, à l'heure actuelle.

Nous avons jugé opportun de les définir comme nous l'avons fait. Je prends bonne note du fait que, comme on le signale dans la lettre, une carte aurait facilité les choses. Cependant, à ma connaissance, il n'en existe aucune à l'heure actuelle.

Le sénateur Tkachuk: Ne pouvons-nous pas formuler un amendement selon lequel il y aurait lieu d'annexer une telle carte dans un certain délai, six mois ou un an par exemple?

Ms Cox-Duquette: In terms of how the bill was done, one issue that came up with the legislative drafters when we determined what kind of things we want as schedules was, as you may have noticed in this bill, that lands may be added.

The question was are we going to put in a map and then, in addition to making amendments, amend maps on a regular basis so that we are creating out of the federal statute, in a sense, a land registry system with the same complications each time it arises.

In terms of accessibility, for the bill and for the sake of neatness, it was felt that a map was not the most appropriate way to present the bill.

The Chairman: I believe it would be up to the municipality and the band council to determine where the laws applied. That has been my thinking. Otherwise, it gets bogged down in acts and laws and things like that. That is my opinion.

Ms Cox-Duquette: Although it is not visible, it is legally ascertainable. I think that is what Ms Corber was trying to say. It is not a mystery.

The Chairman: Are there any other concerns from the committee regarding the bill?

Senator Tkachuk: Beyond the normal concerns raised by the previous witness, which we always seem to deal with, the question of the division of property and the rest of those issues, I suppose I really do not have any questions.

The Chairman: Is it necessary that we go clause by clause?

Senator Fraser: We must do that, must we not?

The Chairman: No, if everyone is satisfied, we can move the bill in its entirety.

Senator Tkachuk: On division.

The Chairman: On division.

Senator Gill: I move that the bill be carried, on division.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, that I report Bill S-24 to the Senate without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Tkachuk: This is a matter of principle, you understand?

The Chairman: I understand.

Senator Tkachuk: My vote has nothing to do with the Mohawks, but rather that this is a Liberal bill. I want the chief to understand that there is not a Liberal bill yet that I have voted for and there never will be. Especially with the majority they have now. That is my own way to send a message.

The Chairman: He is from Saskatchewan also, so we forgive him.

Mme Cox-Duquette: Pour ce qui est de la formulation du projet de loi, lorsque nous avons déterminé avec les rédacteurs législatifs ce qui était souhaitable en fait d'annexes, nous avons tenu compte que certaines terres peuvent être ajoutées, comme vous l'avez constaté à la lecture du projet de loi.

Nous nous sommes demandés s'il y avait lieu de fournir une carte, quitte à la modifier régulièrement par la suite en plus d'apporter des modifications à la loi, de telle sorte que nous aurions intégré à une loi fédérale l'équivalent d'un régime d'enregistrement foncier, avec toutes les complications que cela comporte, à chaque modification.

Par souci donc de simplicité et d'accessibilité, nous avons estimé que ce n'était pas par le recours à une carte qu'il convenait de présenter le projet de loi.

La présidente: J'estime qu'il reviendrait à la municipalité et au conseil de bande de déterminer à quel endroit les lois s'appliquent. C'est mon avis sur la question. Autrement, on patauge dans les textes législatifs.

Mme Cox-Duquette: Même si ce n'est pas visible, on peut vérifier les renseignements dans des documents juridiques. Je pense que c'est ce que Mme Corber voulait dire. Ce n'est pas un mystère.

La présidente: Est-ce que les membres du comité ont d'autres préoccupations à l'égard du projet de loi?

Le sénateur Tkachuk: À part les préoccupations normales soulevées par le témoin précédent, auxquelles nous semblons toujours confrontés, la division des propriétés et les autres questions connexes, je n'ai pas vraiment de questions à poser.

La présidente: Faut-il procéder à l'étude article par article?

Le sénateur Fraser: N'est-ce pas obligatoire?

La présidente: Non, si tout le monde est satisfait, nous pouvons adopter le projet de loi dans son ensemble.

Le sénateur Tkachuk: À la majorité.

La présidente: À la majorité.

Le sénateur Gill: Je propose l'adoption du projet de loi à la majorité.

La présidente: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour que je fasse rapport du projet de loi S-24 au Sénat sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Tkachuk: C'est une question de principe, comprenez-vous?

La présidente: Je comprends.

Le sénateur Tkachuk: Mon vote n'a rien à voir avec les Mohawks, mais plutôt avec le fait qu'il s'agit d'un projet de loi libéral. Je veux que le chef comprenne que je n'ai jamais voté en faveur d'un projet de loi libéral et je ne le ferai jamais. Surtout étant donné la majorité libérale actuelle. C'est ma façon à moi d'envoyer un message.

La présidente: De plus, il vient de la Saskatchewan, donc nous lui pardonnerons.

I will report the bill tomorrow.

I thank each and every one of you. This is an exciting time. To the mayor and the chief, I have been involved with land claims for almost 40 years and this is the first time I have ever seen this type of agreement as far as land is concerned.

This bill does not fall under the Indian Act. It is parallel to class 24 of section 91 of the Constitution Act, 1867. That is significant. You are making excellent groundwork for many other land claims. I am sure.

The committee adjourned.

Je ferai rapport demain du projet de loi.

Je vous remercie tous. C'est un grand moment. J'aimerais dire au maire et au chef que je m'occupe activement de revendications territoriales depuis presque 40 ans, et c'est la première fois que je vois ce type d'entente territoriale.

Le projet de loi ne relève pas de la Loi sur les Indiens. Il est parallèle à la catégorie 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867. C'est important. Vous jetez les assises pour de nombreuses revendications territoriales à venir, j'en suis sûre.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, May 8, 2001

As an individual:

Pierre Goyette.

Wednesday, May 9, 2001

As individuals:

Ellen Gabriel;

Marie David.

From the Municipality of Oka:

Yvan Patry, Mayor;

Marie Daoust, Municipal Secretary-Treasurer.

From the Department of Indian and Northern Affairs:

Deborah Corber, Senior Negotiator.

From the Department of Justice:

Sylvia Cox-Duquette, Legal Counsel.

Le mardi 8 mai 2001

À titre individuel:

Pierre Goyette.

Le mercredi 9 mai 2001

À titre individuel:

Ellen Gabriel;

Marie David.

De la municipalité d'Oka:

Yvan Patry, maire;

Marie Daoust, secrétaire-trésorière municipale.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Deborah Corber, négociatrice principale.

Du ministère de la Justice:

Sylvia Cox-Duquette, conseillère juridique.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, May 29, 2001 (*in camera*)
Tuesday, September 18, 2001 (*in camera*)
Tuesday, September 25, 2001 (*in camera*)

Issue No. 5

Seventh, eighth and ninth meetings on:

The opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with National Parks in northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*

INCLUDING:
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Northern Parks — A New Way)

38310

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mardi 29 mai 2001 (à huis clos)
Le mardi 18 septembre 2001 (à huis clos)
Le mardi 25 septembre 2001 (à huis clos)

Fascicule n° 5

Septième, huitième et neuvième réunions concernant:

Les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*

Y COMPRIS:
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ:
(Les parcs nationaux du Nord —
une nouvelle orientation)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janice G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbston
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rompkey, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*May 10, 2001*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*May 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*May 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Milne (*May 29, 2001*).

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*September 28, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorale Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorale Janice G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbston
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorale sénateur Rompkey, c.p. est substitué à celui de l'honorale sénateur Hubley (*le 10 mai 2001*).

Le nom de l'honorale sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorale sénateur Fraser (*le 11 mai 2001*).

Le nom de l'honorale sénateur Milne est substitué à celui de l'honorale sénateur Hubley (*le 29 mai 2001*).

Le nom de l'honorale sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorale sénateur Milne (*le 29 mai 2001*).

Le nom de l'honorale sénateur Léger est substitué à celui de l'honorale sénateur Rompkey, c.p. (*le 28 septembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 29, 2001

(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:34 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Johnson, Milne and Pearson (8).

In attendance: From the Library of Parliament, Mary Hurley and Tonina Simeone.

The committee proceeded to the consideration of a draft budget.

The Honourable Senator Milne moved — That this committee concur in the following budget application for the purpose of its Legislation, and — That the Chair submit the said budget to the Standing committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and other services	\$ 6,200
Transportation and Communications	\$ 3,000
Other expenditures	\$500
Total	\$ 9,700

The question being put on the motion, it was agreed.

At 9:40 a.m., the committee discussed future business.

At 11:02 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, September 18, 2001

(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:36 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Pearson and Tkachuk (9).

In attendance: From the Library of Parliament, Mary Hurley and Tonina Simeone.

The committee met this day to consider future business.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 29 mai 2001

(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à huis clos aujourd’hui, à 9 h 34, dans la salle 160-S de l’édifice du Centre, sous la présidence de l’honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Johnson, Milne et Pearson (8).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement, Mary Hurley et Tonina Simeone.

Le comité examine l’ébauche d’une demande d’autorisation budgétaire.

Il est proposé par l’honorable sénateur Milne — Que le comité approuve la demande d’autorisation budgétaire que voici aux fins de son mandat législatif et — Que la présidente présente ladite demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration aux fins d’approbation:

Services professionnels et autres	6 200 \$
Transports et communications	3 000 \$
Autres dépenses	500 \$
Total	9 700 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 40, le comité délibère de travaux futurs.

À 11 h 02, le comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 18 septembre 2001

(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd’hui à huis clos, à 9 h 36, dans la salle 160-S de l’édifice du Centre, sous la présidence de l’honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Pearson et Tkachuk (9).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement, Mary Hurley et Tonina Simeone.

Le comité délibère de ses travaux futurs.

À 10 h 45, le comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, September 25, 2001

(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:30 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Pearson, Sibbston and Tkachuk (9).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, March 12, 2001, the committee proceeded to its examination of the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with National Parks in northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*. (See Issue No. 1, for the full text of the Order of Reference.)

At 9:32 a.m., the committee considered a draft report on its study of the National Parks.

It was moved — That the report be adopted, and — That the Steering committee be empowered to make editorial and grammatical changes without changing the content.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 10:15 a.m., the committee considered future business.

It was moved — That an Order of Reference be presented in the Senate as follow:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

That the committee report to the Senate no later than June 28, 2002; and

That the committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was agreed.

OTTAWA, le mardi 25 septembre 2001

(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à huis clos aujourd’hui, à 9 h 30, dans la salle 160-S de l’édifice du Centre, sous la présidence de l’honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Pearson, Sibbston et Tkachuk. (9)

Autre sénateur présente: L’honorable sénateur Wilson (1).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone.

En conformité avec l’ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 12 mars 2001, le comité poursuit son examen des possibilités d’accroître le développement économique, y compris le tourisme et l’emploi, associés aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d’autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la Loi sur les parcs nationaux. (*Le texte en clair de l’ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 1.*)

À 9 h 32, le comité examine un projet de rapport relatif à son étude des parcs nationaux.

Il est proposé — Que le rapport soit adopté, et — Que le comité directeur soit habilité à remanier le texte et à y faire des changements grammaticaux sans en changer la teneur.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 15, le comité examine des travaux futurs.

Il est proposé — Que l’ordre de renvoi qui suit soit présenté au Sénat:

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, après avoir profité de la participation des peuples et des organismes autochtones en milieu urbain, soit autorisé à examiner des questions touchant les jeunes Autochtones du Canada qui vivent en milieu urbain et à faire rapport à ce sujet. Plus particulièrement, le comité serait autorisé à examiner l'accès aux services, leur offre et leur prestation, des questions relatives à l'orientation et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux possibilités économiques, la participation et l'habilitation des jeunes et des questions connexes;

Que le comité fasse rapport au Sénat de son étude au plus tard le 28 juin 2002; et

Que le comité soit autorisé, sans égard à la pratique habituelle, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas et que le rapport ainsi déposé soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 10:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair. À 10 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, September 27, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Monday, March 12, 2001, to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with National Parks in northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*, now tables its final report entitled *Northern Parks — A New Way*.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 27 septembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le lundi, 12 mars 2001 à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*; dépose maintenant son rapport final intitulé *Parcs nationaux du Nord — une nouvelle orientation*.

Respectueusement soumis,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

THE SENATE

LE SÉNAT



NORTHERN PARKS – A NEW WAY

A Report of the Subcommittee on Aboriginal Economic Development in relation to Northern National Parks
of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Chair of the Subcommittee
The Honourable Ione J. Christensen

Deputy Chair of the Subcommittee
The Honourable Ethel M. Cochrane

September 2001

**SUBCOMMITTEE ON ABORIGINAL ECONOMIC DEVELOPMENT IN RELATION
TO NORTHERN NATIONAL PARKS**

37th Parliament – 1st Session

***Chair:* Honourable Senator Christensen**

***Deputy Chair:* Honourable Senator Cochrane**

Honourable Senators:

*Carstairs,
(or Robichaud)
Chalifoux,

Christensen,
Cochrane,
Johnson,

*Lynch-Staunton,
(or Kinsella)
Sibbston.

*Ex Officio Member

36th Parliament – 2nd Session

***Chair:* Honourable Senator Christensen**

***Deputy Chair:* Honourable Senator Johnson**

Honourable Senators:

Andreychuk,
*Boudreau, P.C.,
(or Hays)
Cochrane,

*Lynch-Staunton,
(or Kinsella)
Sibbston,
Watt.

*Ex Officio Member

The Honourable Senator DeWare also served on the Subcommittee during its study.

Staff from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament:
Tonina Simeone.

Staff from the Committees and Private Legislation Directorate:
Lise Bouchard, Administrative Assistant.

Adam Thompson
Clerk of the Committee

ORDERS OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 13, 2000:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with National Parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*; and

That the Committee submit its report no later than December 15, 2000.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

Extract of the *Minutes of Proceedings* of the Standing Committee on Aboriginal Peoples of February 27, 2001:

That, upon receipt, the Order of Reference concerning Aboriginal economic development in relation to Northern National Parks be deemed referred to a Subcommittee, composed of the Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Johnson and Sibberson; and

That the Subcommittee be authorized to send for persons, papers and records, whenever required, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it.

Adam Thompson
Clerk of the Committee

Extract of the *Journals of the Senate*, Monday, March 12, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with National Parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than September 28, 2001.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

TABLE OF CONTENTS

	Page
CHAIRPERSON'S FOREWORD	2
INTRODUCTION.....	4
CHAPTER I	6
THE NEED FOR A NEW POLICY APPROACH TO THE NORTH	6
CHAPTER II.....	10
COOPERATIVE MANAGEMENT REGIMES: A NEW PARTNERSHIP	10
CHAPTER III	16
CAPACITY-BUILDING IN ABORIGINAL COMMUNITIES	16
CONCLUSION	27
APPENDIX.....	29
SUMMARY OVERVIEW OF NORTHERN PARKS	29
LIST OF RECOMMENDATIONS.....	34
WITNESSES	37

CHAIRPERSON'S FOREWORD

In September 2000, the Senate Committee on Aboriginal peoples struck a Subcommittee to investigate and report on Aboriginal economic development in relation to northern National Parks. The role of the Subcommittee was to review what economic opportunities were available to northern Aboriginal peoples in relation to National Parks in northern Canada and to make recommendations on how to improve and expand those opportunities.

Aboriginal people in northern Canada have a unique relationship with our National Park system as they have negotiated, or are in the process of negotiating, land claim agreements that include special usage of park lands. The Subcommittee's main focus was the examination of that special relationship: was it working, and how could it be improved upon as the land claim agreements were being implemented?

Over the course of our meetings in Ottawa, Inuvik, Haines Junction, Whitehorse and Iqaluit we have found that some issues have been resolved but others still face challenges. The Senate Subcommittee is making eight recommendations in order to respond to those challenges. These recommendations reflect the testimony and the needs of northern Aboriginal people involved in this matter.

On behalf of all Subcommittee members, I would like to thank those who took the time to share their views and suggestions through presentations and briefs. Coming to such a committee hearing in the north is often difficult, involving uncertain weather conditions and long flights. Thank you for your efforts, they were greatly appreciated.

I would personally like to thank the Committee members and the staff who worked with us for their long hours of work and dedication.

In closing, I would like to express, on behalf of all members of the Subcommittee, our deepest appreciation for Mr. John Terry's contribution to the work of this report. Mr. Terry passed away following our northern tour and was not able to see the report completed. He is sadly missed.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ione J. Christensen".

The Honourable Ione J. Christensen
Chairperson
Senate Subcommittee on Aboriginal Economic Development in Relation to Northern
National Parks of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

INTRODUCTION

In March 2000, the Panel on Ecological Integrity released a report¹ urging Parks Canada to give clear primacy to its conservation mandate. Panel members were particularly concerned that the ecological integrity of National Parks, such as Banff and Jasper, were being seriously eroded due to commercial growth and overuse. In response to the Panel's recommendations, the Minister of Canadian Heritage made a commitment to make conservation the top priority of the Canadian National Park system. The new *Canada National Parks Act* reflects this direction. It requires that the "maintenance or restoration of ecological integrity" be the first priority of the Minister. The Panel's report, however, focussed almost exclusively on issues surrounding southern National Parks. It ignores the new reality of Northern Parks where Canada's Aboriginal people are part of the development and management of these areas. This report of the Senate Subcommittee on Aboriginal Economic Development is, in part, intended to address this gap.

It is important to understand that the legal, historical and constitutional context within which northern National Parks have been established is distinct from those in the south. These differences must be appreciated. Specifically, several of the northern National Parks have been established as a result of constitutionally-protected comprehensive land claim agreements (Please see appendix for a summary overview of northern National Parks). Embedded in those agreements are provisions for economic opportunities as well as the establishment of co-operative management regimes. Most Aboriginal beneficiaries in the north interpret these co-operative management regimes as guaranteeing full participation in the management and decision-making of both the conservation and development of their traditional lands. As Aboriginal groups in the south begin to negotiate cooperative or co-management arrangements, it is expected that these agreements will have a significant impact on the direction that southern Parks will take as well. As we shall see later in this

¹ Parks Canada Agency, "Unimpaired for Future Generations?". *Setting a New Direction for Canada's National Parks, Report of the Panel on the Ecological Integrity of Canada's National Parks* (Ottawa: Minister of Public Works and Government Services, 2000).

report, the varying interpretations of 'co-operative' as opposed to 'co-management' regimes have created certain difficulties in the implementation of these joint park planning and management processes. Finally, unlike the south, northern National Parks are remote and often difficult to access. While the Panel on Ecological Integrity expressed legitimate concerns with the effects of traffic and tourism on the ecological integrity of southern parks, the reality for northern National Parks is very different with regard to management structures, tourism use and accessibility.

During the course of its northern hearings, members of the Subcommittee were made aware of these differences by several Aboriginal groups and northerners. This report endeavours to highlight some of their concerns and identify issues unique to the operation of National Parks in Canada's three northern territories. The Subcommittee also hopes to underscore the need to understand and respect the different legal and constitutional frameworks within which these parks operate and, in particular, the very real partnership that this new context has created between Aboriginal groups and Parks Canada. Specifically, the northern National Parks examined in this report have evolved in the context of the current land claim agreement process. First Nations and Inuit negotiated ownership and control over certain areas of their traditional lands as part of those final agreements. From their perspective, they have agreed to *share* authority over the management of their lands mutually recognized as unique and worthy of protection as National Parks; lands that can be enjoyed by all Canadians as part of a rich natural heritage.

This report originates from a request by Parks Canada that the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples "examine and report upon the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with National Parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the National Parks Act." In order to meet the obligations set out in the final agreements and provide economic benefits to Aboriginal people, we strongly recommend Parks Canada implement the findings contained in this report.

The Need for a New Policy Approach to the North

One of the central themes to emerge from the Subcommittee's northern hearings is the need for Parks Canada to take a more flexible approach in its application of Parks policy in relation to northern National Parks. The Subcommittee heard from many witnesses that while it is understandable for Parks Canada to want to have policies that apply across the national system of parks, its increasing emphasis on conservation at the expense of economic development reflects southern-based concerns that are inappropriate in the northern context at this time. In particular, the Subcommittee was told that Northern National Parks could support tourism activity to a much greater extent than they currently do without any noticeable threat to the environment. Having said this, the Subcommittee acknowledges that the ecological environment in the north is much more fragile and vulnerable to human activity than it is in southern Canadian National Parks. Consequently, as tourism continues to grow and develop in these areas, it is critical to learn from the environmental pressures experienced in southern parks and plan accordingly in the north in order that similar problems are not inherited or repeated.

This growing emphasis on conservation, we were told, however, reflected a southern view of Parks as "exclusive preserves" and has resulted in an overly restrictive approach by Parks officials toward park management, thereby frustrating the ability of Aboriginal groups and organizations to take advantage of the economic opportunities contained in their land claim agreements. Time and again members of the Subcommittee were informed by witnesses of instances where their efforts to capitalize on the economic benefits associated with parks were hindered by Parks Canada. For instance, Nellie Cournoyea, Chair and Chief Executive Officer of the Inuvialuit Regional Corporation, told the Subcommittee that this restrictive approach has meant the loss of economic benefits

for their community, such as the inability to set up tent frames or take visitors on day trips within park boundaries²:

...it has been a serious disappointment for the Inuvialuit Regional Corporation as representative of the Inuvialuit beneficiaries that these economic opportunities have not materialized, that indeed Parks Canada has frustrated achievement of these goals that we understand to be central to these agreements. We have seen this in extremely restrictive Parks management plans, combined with Parks policy, that limit visitor access, even in the very short tourist season, that prevent visitor access to the most impressive parts of the Park, giving the attitude that these parks are exclusive preserves. Parks policy has even begun to impinge upon our efforts to promote renewable resource economic activities. Without economic opportunities, Inuvialuit can neither participate in the northern economy or sustain our communities. In setting aside such large areas for national park status, Inuvialuit have foregone very significant potential for economic opportunity that would otherwise be possible through development of non-renewable resources, in particular minerals and oil and gas. Having set aside these areas and thereby help[ed] the federal government to meet its protective priorities, we believe there is an onus on the government to ensure that these National Parks provide alternate economic opportunities for the Inuvialuit.

Members of the Subcommittee were struck by the consistency of this view, a view echoed by witnesses in each of the territories, both by Aboriginal organizations and by representatives of the three territorial governments. It is clear to the Subcommittee that a strong sentiment exists among the witnesses heard that Parks Canada has applied a southern-based policy approach without fully appreciating or considering the differences that exist in the north. While the emphasis on conservation is prudent and required for parks in southern Canada, the Subcommittee heard from witnesses that it is unlikely current and projected levels of visitation to northern National Parks threaten to have similar impacts on their ecological integrity. Although there is a need to balance economic development and tourism with conservation, clearly Aboriginal groups view the

²The Subcommittee on Aboriginal Economic Development conducted a series of fact-finding sessions over two weeks in the three territories of Nunavut, the Yukon and Northwest Territories. These were not official hearings and, as a result, transcripts of those meetings are not available. Consequently, quotes appearing in this report have been extracted from notes taken throughout the course of those hearings but can not be attributed directly to a publicly available source.

establishment of National Parks as not only a means of protecting these special places, but also as a means of encouraging economic development in their settlement regions. Moreover, Aboriginal people see themselves as an integral part of the park ecology. Parks, on this view, are considered working spaces and not exclusively natural preserves. The location of these parks and the shortness of the season is such that even with the development of some facilities, the visitation potential is still only a few hundred people a year. Such a small number of visitors can be easily managed to avoid harm to wildlife and habitat, but would have substantial benefit to the local economy, creating employment and other economic opportunities.

Suggestions were made by some witnesses that in order to accommodate the interests and concerns of communities in the north, northern National Parks might be better served if they were operated by a separate agency or at least an independent branch in the Parks Canada Agency that would be free to adopt its own policies, rather than being directed by policies applied to southern parks. One witness told the Subcommittee “we would argue that there is a stronger chance that if you have the regional headquarters here, or substantial presence here, you are going to get more sensitivity to the interests of northern Canada and northern priorities”.

The Subcommittee would agree that this issue, if left unaddressed, risks damaging other facets of the relationship between Parks Canada officials and Aboriginal groups in the north. In particular, members were made aware that the tendency toward the uniform application of parks policy undermined the substantial economic commitments and cooperative management processes negotiated in the land claim agreements. Nellie Cournoyea captured this point in her testimony before the Subcommittee:

[t]he Inuvialuit Final Agreement is a constitutionally-protected land claim agreement and it is time for Parks Canada to pay proper respect to the Inuvialuit economic and cultural interests, not just to take advantage of the Inuvialuit dedication to conservation as sustainable development and advance a southern philosophy to National Parks.

In its follow-up hearings with Parks Canada, the Subcommittee relayed the importance of these concerns to Mr. Tom Lee, Chief Executive Officer, Parks Canada Agency. He was asked whether greater flexibility toward the management and operation of northern National Parks, both to meet the economic objectives set out in the land claim agreements and to honour the spirit and intent of those agreements, could be met under existing policy and legislation. Mr. Lee told the Subcommittee that the existing policy framework did in fact contain the flexibility required to account for the unique environment under which northern National Parks operate and a statement clarifying the application of policies with regard to the north would be issued. . On 16 August 2001, Mr. Lee did provide members of the Subcommittee with a *Draft Statement of Principles regarding the Establishment and Operation of Northern National Parks and National Historic Sites*. While the Subcommittee welcomes this undertaking, this step alone is insufficient to produce the necessary changes in attitude, which will affect the manner in which policy is applied. We believe it is crucial that the draft statement issued by Parks Canada *must* consider the views of northern Aboriginal organizations. Over the years Parks staff have displayed an exemplary dedication to the protection of National Parks, but the new legal and constitutional environment created through land claim agreements with Aboriginal people in the north will require extensive retraining of staff. Accordingly, we recommend that:

1. Recommendation: Existing Staff Education

Parks Canada, in consultation with northern Aboriginal organizations and park management boards in the north, issue a statement of principles clarifying the application of Parks policy toward northern National Parks by March 2002. As well, convene a series of educational workshops for all Field Unit staff who are, or may be, working in the north to ensure that Parks staff understand the legal and constitutional framework within which northern Parks have been created and operate as well as the obligations set out in applicable land claim agreements.

Cooperative Management Regimes: A New Partnership

A significant feature of National Parks established through comprehensive land claim agreements in northern Canada is the creation of joint park planning and management processes. As mentioned earlier, embedded in these final agreements are cooperative management regimes which essentially set out a new working relationship between Parks Canada and northern Aboriginal groups; one that is based on a shared decision-making model with regard to the operation and management of parks. However, there is a stark difference between cooperative management and co-management. For the most part, Aboriginal people see these agreements as establishing "co-management" and not strictly speaking "cooperative management" regimes. This interpretive difference has led to, in some cases, unattainable expectations and disappointment. Whereas co-management denotes equal partners, cooperative management leaves the final decision-making authority with Parks Canada. How these emerging partnerships are working themselves out is an issue of great interest to the Subcommittee.

Generally, cooperative management boards and/or advisory councils have the authority to make recommendations to the Minister on matters pertaining to the development and management of the park. Recommendations and guidelines are normally set out in park management plans. The composition of these boards includes an equal number of Aboriginal and Parks Canada representatives. In all cases, the Minister retains final authority to approve or reject recommendations contained in park management plans.

The Subcommittee is aware that cooperative management arrangements vary somewhat depending on the circumstances under which the final agreements were negotiated and is sensitive to the fact that, in several instances, these processes are still fairly new and therefore a definitive evaluation may be premature. That being said, however, there appears to be a general consensus among the witnesses heard that:

- (1) Some Aboriginal groups are prevented from taking a legitimate part in, and consultation on, issues concerning park management by a lack of funds and capacity; and
- (2) Parks Canada representatives who sit on these boards must appreciate that Aboriginal people see themselves as full and equal participants in the decision-making process.

In our opinion, it is unlikely that the cooperative management processes set out in the final agreements can be truly effective until these two fundamental issues are first addressed.

Members of the Subcommittee were concerned that Aboriginal communities, already taxed by other pressing social and economic priorities, are prevented from becoming full and active partners in parks management and planning due to budgetary constraints. Members of the Kluane Park Management Board expressed their frustration at not having the financial resources necessary to participate in any meaningful way in the management of Kluane National Park despite the fact that the Champagne and Aishihik Final Agreement sets out these cooperative management structures. Similar concerns were expressed by representatives of the Inuvialuit Regional Corporation and other Aboriginal representatives.

Members of the Subcommittee believe that Parks Canada must be cognizant that its obligations under these final agreements commit the agency to ensuring that the cooperative management processes established thereunder, as well as the economic objectives set out in park management plans, are not then rendered ineffective by a lack of funds.

Specifically, the Subcommittee recommends that:

2. Recommendation: Co-operative Management Boards (following the terms set out in the Final Land Claim Agreements)

Parks Canada review current funding levels provided to respective park management boards and advisory councils, including an assessment of their existing and future needs, and undertake to ensure that adequate funding for these boards be made available as soon as possible. Parks Canada should provide the Subcommittee on Aboriginal Economic Development with the results of its review and outline what steps it can expect the government to take with respect to future budgetary commitments no later than March 2002.

In addition to having inadequate levels of funding in order to effectively participate in cooperative management boards, some witnesses told the Subcommittee that training was also necessary in order for representatives sitting on these boards to understand their respective roles, responsibilities and be better able to deal with issues as they arise. "These relations are complex" Rob Lewis, Superintendent of the Parks Canada Western Arctic Field Unit, told the Subcommittee when discussing the Vuntut Gwich'in cooperative management regime. "They are outlined in the claim. And we found that it has been helpful for us to sit down as governments with the North Yukon Renewable Resources Council and further define our roles and responsibilities through a cooperation agreement. It's an agreement that we renew on a cyclical basis to make sure that the claim provisions are fresh in our minds as well as our roles and responsibilities."

Generally speaking, the development of cooperative management boards associated with northern National Parks is to some extent still in its early stages, particularly in the Yukon and Nunavut regions, where relevant parks-related agreements have only recently been concluded. In light of this, the Subcommittee feels that the strategy adopted by the Vuntut Gwich'in First Nation and Western Arctic Field Unit in developing cooperation agreements which attempt to clarify the cooperative management structures and

participants' roles and responsibilities has substantial merit. We therefore recommend that in order to enhance the effectiveness of existing cooperative management mechanisms:

3. Recommendation: Co-operative Management Agreements

- **Workshops be conducted to instruct Parks Canada personnel on these new co-operative management decision-making processes.**
- **Parks Canada work with Aboriginal groups to develop co-operation agreements that further clarify and define the roles and responsibilities of the participants.**
- **Appropriate mentoring and training programs for Aboriginal representatives who sit on co-operative park management boards be developed.**

Those with a long history of working in southern Parks have a greater tendency toward a unitary management approach. In the north there is a new way of doing things where Aboriginal peoples are meaningful partners in park planning and management. Witnesses told the Subcommittee of the need for Parks Canada personnel to re-examine their customary approach to managing National Parks. They have expressed concerns that Parks Canada has not clearly understood the fundamental shift that has taken place with respect to park management as a result of obligations and processes created under existing land claim agreements. Moreover, Aboriginal people feel that they should not have to plead with Parks Canada to be equal partners in the decision-making processes that affect their traditional lands. Nellie Cournoyea expressed this sentiment as follows:

“Because of the claim, if there had been no provision for parks we would have more authority over the land. So it is as though we got a claim and then we gave the land back to Canada and we get criticized a lot from our people saying “why did you do that? You spent nine years negotiating a claim and then you go and give it back to Canada, only then to have to beg to be managers in the park”.

This is a very telling statement and is at the core of many of the joint management issues confronting the operation of Northern Parks. The Subcommittee agrees that an attitudinal shift must occur if the substantive commitments contained in the final agreements toward shared management are to be realized. Accordingly, members of the Subcommittee recommend that:

4. Recommendation: Renewed Management Approach

Parks Canada convene a taskforce of relevant Field Unit staff and Aboriginal representatives to study a renewed management approach to northern National Parks more closely aligned with the establishment of cooperative management processes based on the principles of equal and shared management of those parks. This taskforce provide this Committee with a progress report by September 2002 and the results of its work be included in the Report on Plans and Priorities and in its Departmental Performance Report in 2002.

Members of the Subcommittee also wish to note that while greater movement toward substantive co-management arrangements is the ideal and desired objective, it does appreciate the fact that the establishment of cooperative management processes has nonetheless been a positive development. In a follow-up letter to the Subcommittee dated 14 May 2001, Ken Anderson, Chair of the Kluane Park Management Board, stated, for instance, that these arrangements have resulted in an “unprecedented level of public consultation and involvement” and although Board members have experienced some frustration, generally, “the exercise has proven to be a venue to experience the benefits of a cooperative and inclusive process”.

We wish to underline the importance of creating a true partnership in the north where land claim settlements have been finalized. Comprehensive land claim agreements are modern treaties that arise from the assertion of continuing Aboriginal rights to land in those areas

of Canada where treaties had not been signed. From a political perspective they serve to replace an outmoded and offensive colonial framework.

Aboriginal people interpret Aboriginal rights to include a broad range of economic, political and social factors including ownership of land and resources, cultural rights, legal recognition of customary law and the right to self-government. Land claim agreements not only set out these rights, but they also reflect a new relationship between Aboriginal people and Canada. The difference between a cooperative as opposed to a co-managed approach to the operation of northern National Parks, from an Aboriginal perspective, is therefore not simply a semantic one. Aboriginal people see themselves as full, meaningful and equal partners in the management of these National Parks. They also have a strong spiritual and cultural attachment to their traditional lands from which these parks have been carved. It is therefore crucial that a corresponding shift in attitude by Parks Canada occur, one reflecting this new relationship, if a true partnership with Aboriginal people in the north is ever to be realized.

Capacity-Building in Aboriginal Communities

Another critical theme to emerge from the Subcommittee's northern hearings is the need for greater capacity-building initiatives in Aboriginal communities. The objective of capacity-building measures is to address the ability of Aboriginal communities in northern Canada to participate meaningfully in decision-making processes and take advantage of the economic opportunities associated with National Parks. In particular, witnesses identified three areas where such measures were needed:

- (1) Education and training;
- (2) Infrastructure; and
- (3) Tourism-related activities.

These areas are interconnected in many ways. For example, investment in upgrading or developing community infrastructure boosts tourism potential in the area. Establishing training and education programs in turn assists communities in developing appropriate businesses and in obtaining the necessary training in order for them to take advantage of the economic opportunities associated with National Parks, including tourism.

Education and Training

As mentioned earlier, the land claim agreements considered by the Subcommittee each respectively contains provisions for economic benefits associated with park establishment in settlement regions. For instance, in addition to employment opportunities, these agreements also include rights of first refusal on contracts and concessions, a percentage of allocation of certain park business licenses and other affirmative measures. However, several witnesses told the Subcommittee that Aboriginal communities in the north often

lack the skills and training necessary to benefit from those economic opportunities. In Nunavut, for instance, John MacDougall of the Qiqiktani Inuit Association told the Subcommittee that:

“At this stage training is about the highest priority of all organizations and in all our projects. The one thing we need to encourage the most is training more people so that they can get these jobs which are available. If there is a qualified Inuit person, then that person can say they almost have a right to that job. So it’s a matter of getting more qualifications.”

The Subcommittee was pleased to note that Parks Canada has begun making serious efforts in the training of Aboriginal people, and more specifically, in providing better pathways into management positions. The Aboriginal Employment Strategy produced largely in response to (i) the recognition that Aboriginal people were inadequately represented in Parks Canada, and other federal departments and organizations (ii) the findings of the Canadian Human Rights Commission that improvements were required in Parks Canada’s approach to recruitment and retention of Aboriginal people and (iii) land claim obligations, we believe is a positive development. As well, the Aboriginal Leadership Development Program is helping to develop a cadre of Aboriginal leaders throughout the Parks Canada organization. We feel such programs have considerable merit and should be continued, evaluated and monitored for their effectiveness.

Parks Canada, it should be noted, can offer only limited direct employment to Aboriginal people in northern communities and must confront the challenge of being able to recruit and retain qualified individuals who may be lured by higher paying jobs in other areas; notably the oil and gas and government sectors. Notwithstanding the presence of National Parks, the Agency, cannot by itself, meet the full range of economic needs of any one group or community. The very nature of the north, currently with a limited tourist season, requires a diverse economic base. To date, then, many of the economic opportunities offered by northern National Parks have tended to be seasonal.

Despite the challenge of competing with other sectors for qualified Aboriginal personnel, the Subcommittee feels strongly that Parks Canada is uniquely positioned to perform an important social function. It can provide northern Aboriginal communities that are badly in need of human resource development, particularly Aboriginal youth, vital education and training opportunities. Accordingly, we recommend that:

5. Recommendation: Employment Opportunities for Aboriginal People

Parks Canada open its Parks staff training courses to all interested Aboriginal people in the north, thereby supporting Aboriginal employment and assisting Aboriginal youth become more qualified for jobs inside and outside the Parks system.

In addition to these national employment strategies, members of the Subcommittee were particularly interested in learning about several local initiatives. In Inuvik, we learned of a two-year eco-tourism course offered to Aboriginal youth, as well as the establishment of an outdoor equipment library by the Parks Canada Western Arctic Field Unit that schools or recreational groups can access for training or various recreational pursuits. In addition, we heard about training programs being developed for guiding, outfitting, and rafting throughout the territories. We were told by witnesses who have been involved in such programs that, when available, this type of training helped them to start up businesses, allowing them to take advantage of the economic opportunities associated with National Parks. Although beneficial, testimony given before the Subcommittee suggests that there is limited funding available for such programs and that such initiatives are most often implemented on an ad hoc basis.

We believe that local initiatives such as these address some of the concerns raised by witnesses that others, particularly southern-based companies, are coming in and benefiting from the economic opportunities associated with parks due to limited local community capacity. Southern commercial operators operate year-round and can offer a variety of tourism packages to a number of locations in Canada and other parts of the world.

Members were also told that while some outside commercial operators did offer guide training programs, employment was not well remunerated, with trainees often not getting paid the first year. Consequently, the importance of supporting these local initiatives should not be underestimated. Moreover, education and employment for youth is a priority with many Aboriginal communities in northern Canada who tend to have small, relatively young populations with low levels of education. We were therefore pleased to hear from Parks Canada officials that they appreciate the importance of investing in education and training:

We are partners in developing these opportunities, the community employment and training opportunities, and we take the role very seriously; and for the most part we have been looking at it primarily from the point of view of what we can do to assist the school children and others in getting their training and improving their educational levels, and what kind of environment we can provide to people like air charter companies so that they can go about their business and be successful.

We are, however, concerned that Parks Canada may not have the capacity to deliver on many of its earlier promises due to declining budgets. To enable Aboriginal people to obtain the qualifications to fill park positions and take advantage of other related economic opportunities, Parks Canada, other federal departments and territorial governments need to invest in education and training more aggressively. In most northern communities, the major benefit from Parks currently comes from the direct expenditure on salaries and the purchase of goods and services. It is critical, therefore, that funding levels be stabilized and restored. Members of the Subcommittee feel very strongly that it is the responsibility of the federal government to implement land claim provisions, including those related to Aboriginal employment and economic development in National Parks. In order for these obligations to be realized in any substantive way it is imperative that public investment in the areas of education and training be a priority for Parks Canada and the federal government. Accordingly, we recommend that:

6. Recommendation: Capacity-Building

Funds be allocated as soon as possible for investment in local capacity-building initiatives, particularly in the areas of community employment and training, so that such initiatives may be made more consistently available and/or expanded upon and (ii) Parks Canada work more aggressively with territorial governments to coordinate investment in these strategic areas while avoiding any duplication or overlap.

In addition to the views that Parks Canada should support local capacity-building initiatives through investment in education and training in order to improve the employment outlook in Aboriginal communities, the Subcommittee heard evidence that the Agency's existing hiring practices must also be reviewed for cultural biases in order that barriers to systemic discrimination be removed.

This is particularly germane in the north where the informal education system can be just as important, if not at times more important than a formal education, particularly in the areas of community and cultural awareness as well as knowledge of the environmental characteristics of the settlement area. Derek Rasmussen, of Nunavut Tunngavik Incorporated, told the Subcommittee, when discussing the Inuit Employment Plan, that implementing more culturally appropriate hiring practices would result in a much different employment picture in the north:

That section [Inuit Employment Plan] says that they should remove systematic discrimination, including removing artificially inflated education requirements, ones that may have been important at one time but are not necessary for this particular park or this particular job. I think it is going to take a fair bit of soul-searching and analysis as to how we set up these job descriptions. But in the north, there is a formal education system, but there is an enormous informal education system. The informal

education system which captures that other set of categories, is just as important as the formal education system. So if that set of requirements was introduced and all government departments actually recognized these skills in developing their qualification criteria it would make an enormous difference. At the moment the only thing the government tends to do is mention fluency in Inuktitut. If we put those other requirements in every ad for every Parks person, I tell you we're going to have a lot different applicants coming forth, because all of a sudden somebody who may not have a B.A. but has all the other stuff looks very good on paper in comparison.

Accordingly, members of the Subcommittee recommend that:

7. Recommendation: Hiring Practices

Parks Canada undertake a comprehensive review of current hiring practices in the north to ensure that procedures are culturally appropriate and that any existing barriers to systemic discrimination be removed, and provide the Subcommittee on Aboriginal Economic Development with a clear statement of how it intends to undertake this review, what timeframe the Subcommittee can expect Parks Canada to follow, and what process this review will take.

Infrastructure and Tourism

The Conference Board of Canada recently released a comprehensive economic profile and examination of the Nunavut economy. Among the economic opportunities identified for continued economic growth in the region, tourism was ranked second only behind mineral development:

While sports hunting and fishing will continue to play an important role in the tourism industry there are many types of tourism that are growing and

playing a greater role in Nunavut. These include “adventure” tourism products (canoeing/kayaking, hiking, etc.), cultural tourism, nature based tourism (Eco-Tourism), educational tourism and other specialized tourism products³.

This economic outlook is remarkably similar for each of Canada’s three northern territories. In fact, Canada now ranks as one of the top ten countries in tourism earnings and top five for annual growth. According to the Conference Board of Canada, tourism is a growing industry in the north and can play a greater role in driving future economic growth and providing jobs for residents in local communities.

We know from research done by the Canadian Tourism Commission as well as by Parks Canada that National Parks are a significant draw for tourists because they view Canadian Parks as unspoiled, pristine and untouched country. In the north, tourists come as much for the cultural experience as they do for the natural environment. Witnesses cautioned, however, that tourism development must be sustainable, culturally and socially relevant and ultimately must provide local economic benefits to the communities.

Several witnesses told the Subcommittee that the growth in tourism activity must be handled carefully in the north so as not to overwhelm communities that wish to protect the integrity of their cultural and natural environments and that at present have limited local capacity to support too rapid a growth in this area. The growing cruise ship industry is an area of some concern in this regard. “Cruise ship passengers spend approximately \$5,000 per community visit on arts and crafts, food and interpretive events. As changes in climate and the effects of global warming make northern waters more navigable, the number of cruises will likely increase in the future and with it the demand for tourism products such as town tours, cultural performances and arts and crafts sales”⁴. There is, however, some resistance to relying too heavily on this specialized tourism market. “Instead there is

³ The Conference Board of Canada, *Nunavut Economic Outlook: An Examination of the Nunavut Economy*, (Ottawa: The Conference Board of Canada, 2001), p. 71.

⁴ *Ibid.* p. 72.

discussion” as Derek Rasmussen told Subcommittee members “of how best to use existing infrastructure, the small infrastructure we have year-round. We don’t want 5000 people coming when we’ve only got 100 rooms. We wouldn’t mind 5000 people coming over 365 days that would give us an economically consistent industry. You don’t want to develop something that relies on having 5000 cruise ship passengers coming in for the day, because if petroleum costs go up, these boats won’t be coming in at all and we’ll have a bunch of empty boutiques on Main Street.”

It is important that tourism development be planned and managed locally. Witnesses told the Subcommittee that opportunities to expand the shoulder seasons and encourage winter tourism are perhaps more appropriate than simply trying to attract a large number of visitors within the short summer season. In this sense, tourism activity is looked upon as part of a “mixed-economy” complementing other traditional land-based activities throughout the year. As the report of the Conference Board of Canada concludes, “not all societal decisions” in northern Aboriginal communities “are made on the basis of economic optimisation. Attachment to land and to community is a strong attribute fundamental to many societies. Individuals may be willing to sacrifice some material aspects of well-being in order to achieve other goods, such as personal freedom or cultural maintenance.”⁵ Consequently, Parks Canada and territorial governments need to continue to work with First Nations and Inuit to identify appropriate tourism products and services that build upon the presence of National Parks in a manner consistent with the social goals of the respective communities.

While investment in human resource development and social capital is critical to developing local capacity, regional economic growth also depends, in large measure, upon investment in a community’s physical infrastructure. In many of the Aboriginal communities adjacent to northern National Parks, adequate infrastructure that would attract and support visitor use is simply not there. In addition, what infrastructure is there is often old and in need of significant repair and upgrading, as is the case for instance with the Visitor Centre in Haines Junction.

⁵ *Ibid.* p. 16.

Parks Canada has experienced significant budget reductions that have affected its ability to develop or maintain infrastructure that would support sustainable tourism development in those adjacent communities. Infrastructure needs include such things as trails, interpretation sites, cultural or visitor reception centres, rest areas and campgrounds. The Subcommittee supports the view that Parks Canada and the federal government need to reinvest in National Parks to improve infrastructure and upgrade displays and programs at visitor reception centres.

The need for appropriate infrastructure in order for northern Aboriginal communities to be able to handle tourism and other forms of economic development is critical to their economic outlook. Infrastructure development, such as the recent opening of a community complex in Paulatuk, assisted by a major federal capital contribution, which houses Parks Canada offices, a store, hotel and some private office space provides significant benefits to the local economy⁶. Witnesses stressed the importance of establishing other similar types of community facilities, such as visitor reception or cultural centres, as critical components for tourism development that would generally benefit the community. It is important that any new development, such as the Paulatuk community complex, not only meet the needs of Parks Canada but also the needs of the community year round. In this sense, infrastructure development must do double duty in that, it must:

- provide year-round employment;
- complement Parks' interpretive programs;
- support relevant training opportunities;
- provide a gateway experience to tourists coming into their traditional lands;
- provide a place to present their history and culture to Canadians and their own communities.

⁶ Parks Canada received \$2 million for accelerated expenditures related to the establishment of Tuktut Nogait National Park. The Paulatuk Community Complex was one of several projects that received funding from this envelope in the amount of \$1 070 000.

With regard to the relationship between infrastructure and successful tourism development, one witness told the Subcommittee that,

When we meet with the federal government, we always push the fact that we have an emerging industry in a developing region of Canada. That requires a different set of rules from southern Canada, where all programs and services are based on a sophisticated industry. Up here we are looking for investment. That means providing money for things like interpretive centres, cultural centres, visitor centres. Whether they are Parks-owned or government owned or tourism-owned, there is a real need for that basic infrastructure.

We appreciate the high costs of constructing such facilities in the north and welcome efforts by Parks Canada to work cooperatively with other departments and governments in establishing and operating visitor reception and cultural centres. We note, for example, the shared reception centres in Haines Junction and Dawson City and a possible partnership with the Yukon government concerning a Parks Canada Visitor Reception center in Old Crow that is currently being explored. Public investment in infrastructure is critical, whether it is done through direct government financing or partnership funds.

Accordingly, members of the Subcommittee strongly recommend that:

8. Recommendation: Infrastructure Development

- Funds be allocated as soon as possible for investment in appropriate types of community facilities to assist in stimulating tourism and economic development.**
- Parks Canada evaluate the benefits derived by the community and Parks Canada as a result of the major federal contribution made to the development of the Paulatuk Community Complex and include the results of this evaluation process in future planned developments.**

- Parks Canada create an expert panel including representatives of Aboriginal organizations, territorial governments, businesses, local communities and other relevant federal departments to provide an ongoing forum for dialogue and information-sharing over ways and means of developing possible partnerships for infrastructure development.

CONCLUSION

Aboriginal peoples recognize the land set aside as National Parks in their traditional territories as special and sacred places. In Canada's north, Aboriginal peoples are an integral part of the ecosystem and their connection to the land has shaped it as much as the wind and water. Indeed, “[t]he naturalized knowledge, and traditional uses, culture and values of Aboriginal peoples,” as the Panel on Ecological Integrity noted, “were once as much a part of the ecosystems as water, vegetation, landscape or wildlife.”

National Parks are also a nation's heirlooms, preserving a great natural diversity for all Canadians and for future generations to enjoy. Aboriginal peoples have understood the importance of protecting these areas and have contributed greatly to the National Parks system in Canada by agreeing to set aside significant parts of their traditional lands as parks as well as by entering into cooperative management arrangements with the Government of Canada. We owe them a debt of gratitude for helping to preserve and expand these sacred places that are dear to all Canadians.

There is, to be sure, a solemn responsibility to ensure that the ecological integrity of parks in this country is preserved, restored and maintained. Certainly, National Parks are not intended principally as economic engines, and any economic activity associated with parks should respect the integrity of the natural ecosystems of these areas. Yet safeguarding this principle does not mean that thoughtful and collaborative efforts to identify appropriate economic activities in relation to northern National Parks should not, or cannot, occur. Indeed, evidence presented to members of the Subcommittee identified several economic objectives that could be reasonably pursued without undermining the ecological integrity of these special places.

It should be remembered, moreover, that these areas have a deep spiritual significance for Aboriginal people. This profound relationship to, and understanding of, the land is a key

element that runs though the lives of Aboriginal communities across the country, and certainly among the witnesses we heard from in the north. There is a strong sense among Aboriginal peoples in northern Canada of wanting to preserve the natural and cultural components of these sacred lands – lands which they depend upon for their survival and well-being - while searching for appropriate ways to benefit economically from the presence of parks in their communities. Joint stewardship of these areas, which combines existing technologies with the extensive traditional knowledge of Aboriginal people, helps to preserve the land's ecological integrity and respects the aspirations of Aboriginal peoples.

In the past, Aboriginal people have been inadequately involved or consulted in the management of their traditional lands and this lack of participation has resulted in tension and mistrust among Aboriginal communities and government. Several Aboriginal witnesses who felt that Parks Canada continued to operate northern National Parks in a monocultural fashion expressed that mistrust to members of the Subcommittee. As we noted earlier in this report, if there is to be a true and equitable partnership in the co-management of these areas, policy-makers and administrators must not only be sensitive to Aboriginal perspectives and aspirations, but must begin to incorporate their approaches and perspectives in new policies and plans. What is certain is that the single-group management of resources is no longer a viable option. In this respect, Parks Canada must work to overcome certain corporate and attitudinal barriers in order to begin to build relationships that reflect a stronger commitment to forging partnerships with Aboriginal peoples in the north. The Subcommittee hopes this report will help contribute to that important process.

Summary Overview of Northern Parksⁱ

National Parks and Park Reserves ⁽ⁱⁱ⁾	Land Claim/ Final Agreement	Impact & Benefit Agreement/ Plan or Park Agreement	Park Management Plan (PMP) and Applicable Land Claim Agreement Provision ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Co-operative Management Board/ Council	Annual Budget ^(iv)	Staffing	Annual Visitors	Access
Ivvavik, YT (P) 1984	1984 Inuvialuit FA (IFA); subsection 12(5)	IBA not required under IFA	IFA, subsection 12(56): PMP in effect since 1994	IFA, subsection 12(46): Wildlife Management Advisory Council (North Slope)	approx. \$740 thousand	3 full-time equivalents (FTEs), majority IFA beneficiaries	approx. 100	by air from Inuvik
Vuntut, YT (P) 1995	1993 Vuntut Gwitchin First Nation FA; par. 10.3.2.1	VGFNFA; Chap. 10, Sch. A, par. 9.1; 1998 Vuntut National Park IBP	VGFNFA; Chap. 10, Sch. A, par. 7; interim guidelines submitted to Minister, PMP in progress	VGFNFA; Chap. 10, Sch. A, par. 6.0; Renewable Resources Council	approx. \$1 million	4.3 FTEs, majority VGFNFA beneficiaries	few to date	by air charter from Inuvik; by boat from Old Crow

National Parks and Park Reserves ⁽ⁱⁱ⁾	Land Claim/ Final Agreement	Impact & Benefit Agreement/ Plan or Park Agreement	Park Management Plan (PMP) and Applicable Land Claim Agreement ⁽ⁱⁱⁱ⁾ Provision	Co-operative Management Board/ Council	Annual Budget ^(iv)	Staffing	Annual Visitors	Access
Kluane, YT (P/R) 1995/1972	P: 1993 Champagne and Aishihik First Nation FA ^(v) ; par. 10.3.2.1	IBA not required under CAFNFA	CAFNFA: Chap. 10, Sch. A, par. 7: PMP approved 1990, currently under review	CAFNFA, Chap. 10, Sch. A, par. 6.0; Kluane NP Management Board	approx. \$2.3 million	31 FTEs, 18% of beneficiaries under CAFNFA	1998: approx. 67,000	by road
Wood Buffalo, NWT/Alberta (P) 1922	N/A ^(vi)	N/A	PMP approved 1984, review scheduled 2001-2	N/A	approx. \$4.5 million	50 FTEs ^(vii)	1,000	by road
Aulavik, NWT (P) 1992	IFA applies	1992 Agreement to establish NP on Banks Island (APEA)	APEA: Article 6: interim guidelines approved 1995, PMP for submission to Minister in 2000	No dedicated management board: Wildlife Management Advisory Council (NWT) plays equivalent role ^(viii)	approx. \$480 thousand	2 FTEs, majority IFA beneficiaries	approx. 25	by air charter from Inuvik
Tukutut Nogait, NWT (P) ^(ix) 1998	IFA applies	1996 Tukutut Nogait Agreement (TNA)	TNA: par. 6.1(A): interim guidelines in progress	TNA, Section 5: Park Management Board	approx. \$1 million	2 FTEs, majority IFA beneficiaries	few to date	by air charter from Inuvik or Norman Wells; by boat charter or on foot from Paulatuk

National Parks and Park Reserves ⁽ⁱⁱ⁾	Land Claim/ Final Agreement	Impact & Benefit Agreement/ Plan or Park Agreement	Park Management Plan (PMP) and Applicable Land Claim Agreement Provision ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Co-operative Management Board/ Council	Annual Budget ^(iv)	Staffing	Annual Visitors	Access
Nahanni, NWT (R) 1976	N/A ^(x)	N/A	No land claim agreement in effect: PMP approved 1994, revision for submission to Minister in 2000	Currently managed by Parks Canada	approx. \$900 thousand	9 FTEs	approx. 800-1,200	by air from Fort Simpson
Auyuittuq, NU (P) 1999 ^(xi)	1993 Nunavut Land Claim Agreement (NLCA)	NLCA; Chap. 8, Inuit IBA (IIBA) signed August 1999 ^(xii)	IIBA: Article 5, Part 3; interim guidelines approved 1982	NLCA, Chap. 8, par. 8.4.11; IIBA, Article 5, Part 1; Joint Inuit/Government Park Planning and Management Committee (JPMC); Park Planning ^(xiii) Teams	approx. 20 FTEs for both Auyuittuq and Quttinirpaaq	400-500	by boat or on foot from Pangnirtung	-

National Parks and Park Reserves	Land Claim/ Final Agreement	Impact & Benefit Agreement/ Plan or Park Agreement	Park Management Plan (PMP) and Applicable Land Claim Agreement Provision	Co-operative Management Board/ Council	Annual Budget	Staffing	Annual Visitors	Access
Quttinirpaaq, NU (P) 1999 ^(xvi)	NLCA	NLCA; Chap. 8, Inuit IBA (IIBA) signed August 1999	IIBA: Article 5, Part 3: interim guidelines approved 1988	NLCA, Chap. 8, par. 8.4.11; IIBA, Article 5, Part 1: Joint Inuit/Government Park Planning and Management Committee (JPMC); Park Planning Teams	approx. \$1 million	up to 50	up to 50	by air charter from Resolute Bay
Sirmilik, NU (P) 1999	NLCA	NLCA; Chap. 8, IBA signed August 1999	IIBA: Article 5, Part 3	NLCA, Chap. 8, par. 8.4.11; IIBA, Article 5, Part 1: Joint Inuit/Government Park Planning and Management Committee (JPMC); Park Planning Teams	not yet fixed	3 to 4 FTEs anticipated	few to date	by boat or snowmobile from Pond Inlet or Arctic Bay

- (^v)The information in the chart was assembled, for ease of reference, from documents provided by Parks Canada officials.
- (^{vi})All northern National Parks listed are wilderness parks.
- (^{vii})Park Management plans under the applicable land claim agreements conform to National Parks policy. Note that different IBAs or park agreements may also contain provisions for other agreements or plans, e.g., economic or community development plans.
- (^{viii})The figures shown are the most recent available.
- (^{viiii})With respect to the Kluane National Park Reserve, the land claim of the Kluane First Nation has yet to be settled under the 1993 Yukon Umbrella Final Agreement.
- (^{vix})The Smith's Landing and Salt River First Nations formerly belonged to the group known as the Chipewyan Indians of Slave River, who adhered to Treaty 8 in 1899. In May 2000, the Smith's Landing First Nation signed a land claim settlement agreement from longstanding obligations under that treaty. As part of the settlement, the agreement entitles the SLFN to 1,000 hectares of land within the Alberta portion of WBNP. In addition, the Salt River First Nation is engaged in negotiations with Canada to settle outstanding land provisions in Treaty 8, and has requested reserve land within the NWT portion of WBNP. The federal government agreed to consider treaty land entitlement selections in WBNP because both First Nations had requested land under Treaty 8 prior to the establishment of WBNP in 1922. Bill C-27 provides for the withdrawal of lands from WBNP for these purposes.
- (^{vixi})Relatively high staffing at Wood Buffalo National Park reflects the need for significant fire suppression capabilities.
- (^{vixii})The WMAC (NWT) was established by the IFA, subsection 14(45).
- (^{vixiii})Parks Canada is interested in expanding the park's boundaries to include lands within both the settlement area under the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement and Nunavut.
- (^{vixiv})According to Parks Canada documents provided to the Committee, the Deh Cho First Nation and Canada are engaged in a process for the development of an interim measures agreement, pending completion of a negotiated settlement.
- (^{vixv})Auyuittuq was established as a National Park Reserve in 1976.
- (^{vixvi})One Inuit Impact and Benefit Agreement was concluded for the three Nunavut National Parks. The three National Parks in Nunavut would be officially established upon enactment of Bill C-27, An Act respecting the National Parks of Canada, which is currently before Parliament.
- (^{vixvii})Both Auyuittuq National Park Reserve and Ellesmere Island National Park Reserve have had Park Advisory Committees which are to be disbanded in Summer 2000 and replaced by the JPMC under the terms of the IBA.
- (^{vixviii})The Ellesmere Island National Park Reserve, now Quttinirpaaq, was established in 1986.

LIST OF RECOMMENDATION

1. Recommendation: Existing Staff Education

Parks Canada, in consultation with northern Aboriginal organizations and park management boards in the north, issue a statement of principles clarifying the application of Parks policy toward northern National Parks by March 2002. As well, convene a series of educational workshops for all Field Unit staff who are, or may be, working in the north to ensure that Parks staff understand the legal and constitutional framework within which northern Parks have been created and operate as well as the obligations set out in applicable land claim agreements.

2. Recommendation: Co-operative Management Boards

Parks Canada review current funding levels provided to respective park management boards and advisory councils, including an assessment of their existing and future needs, and undertake to ensure that adequate funding for these boards be made available as soon as possible. Parks Canada should provide the Subcommittee on Aboriginal Economic Development with the results of its review and what steps it can expect the government to take with respect to future budgetary commitments no later than March 2002.

3. Recommendation: Co-operative Management Agreements

- Workshops be conducted to instruct Parks Canada personnel on these new co-operative management decision-making processes.
- Parks Canada work with Aboriginal groups to develop co-operation agreements that further clarify and define the roles and responsibilities of the participants.
- Appropriate mentoring and training programs for Aboriginal representatives who sit on co-operative park management boards be developed.

4. Recommendation: Renewed Management Approach

Parks Canada convene a taskforce of relevant Field Unit staff and Aboriginal representatives to study a renewed management approach to northern National Parks more closely aligned with the establishment of cooperative management processes based on the principles of equal and shared management of those parks. This taskforce provide this Committee with a progress report by September 2002 and the results of its work be included in the Report on Plans and Priorities and in its Departmental Performance Report in 2002.

5. Recommendation: Employment Opportunities for Aboriginal People

Parks Canada open its Parks staff training courses to all interested Aboriginal people in the north, thereby supporting Aboriginal employment and assisting Aboriginal youth become more qualified for jobs inside and outside the Parks system.

6. Recommendation: Capacity-Building

Funds be allocated as soon as possible for investment in local capacity-building initiatives, particularly in the areas of community employment and training, so that such initiatives may be made more consistently available and/or expanded upon and (ii) Parks Canada work more aggressively with territorial governments to coordinate investment in these strategic areas while avoiding any duplication or overlap.

7. Recommendation: Hiring Practices

Parks Canada undertake a comprehensive review of current hiring practices in the north to ensure that procedures are culturally appropriate and that any existing barriers to systemic discrimination be removed, and provide the Subcommittee on Aboriginal Economic Development with a clear statement of how it intends to undertake this review, what timeframe the Subcommittee can expect Parks Canada to follow, and what process this review will take.

8. Recommendation: Infrastructure Development

- Funds be allocated as soon as possible for investment in appropriate types of community facilities to assist in stimulating tourism and economic development.
- Parks Canada evaluate the benefits derived by the community and Parks Canada as a result of the major federal contribution made to the development of the Paulatuk Community Complex and include the results of this evaluation process in future planned developments.
- Parks Canada create an expert panel including representatives of Aboriginal organizations, territorial governments, businesses, local communities and other relevant federal departments to provide an ongoing forum for dialogue and information-sharing over ways and means of developing possible partnerships for infrastructure development.

37th Parliament – 1st Session

FACT-FINDING MISSION TO INUVIK

May 7, 2001

From Parks Canada:

Gerry Kisoun, Manager Client Services;
Linda Binder, Manager, Finance & Administration; and
Allan Fehr, Superintendent, Western Arctic Field Unit

From Ookpik Tours and Adventures:

James Pokiak

From Inuvialuit Regional Corporation:

Nellie Cournoyea, Chair & CEO

From Inuvialuit Tourism and Arctic Nature Tours:

Dennis Zimmerman, Manager

May 8, 2001

From NWT Department of Resources, Wildlife, and Economic Development:

Doug Doan, ADM Resources, Wildlife, and Economic Development

FACT-FINDING MISSION TO HAINES JUNCTION

May 9, 2001

From Parks Canada:

Duane West, Superintendent, Kluane National Park

From Kluane First Nation:

Chief Robert Johnson; and
Robin Bradash, Chief Land Negotiator

From Kluane National Park Management Board:

Ken Anderson, Chair; and
Ron Chambers, Member

From Champagne and Aishihik First Nation:
Chief Bob Charlie;
Lawrence Joe, Director, Lands and Resources; and
Paul Birckel, Past Chief

From Village of Haines Junction:
Bruce Tomlin, Deputy Mayor

FACT-FINDING MISSION TO WHITEHORSE

May 10, 2001

From Yukon Territorial Government:
Kirk Cameron, Deputy Minister, Executive Council Office;
Cathryn Paish, Tourism Planner, Department of Tourism;
Mike Kenny, Local Economic Development Coordinator
Department of Economic Development;
Jim McIntyre, Director of Policy and Planning; and
Department of Renewable Resources.

From Parks Canada:
Ken East, Superintendent, Yukon Field Unit;
Bob Lewis, Superintendent, Vuntut National Park; and
Maureen Osland, Manager, Human Resources

From Canadian Parks and Wilderness Society:
Juri Peepe

From Wildlife Management Advisory Council (North Slope):
Lindsay Staples

From Nahanni River Adventures:
Neil Hartling

FACT-FINDING MISSION TO IQALUIT

May 15, 2001

From Hamlet of Pangnirtung:
Hezakiah Oshutapik, Mayor

From Qikiqtani Inuit Association:
Harry Dialla, Implementation Officer; and
John MacDougall, Policy Analyst

From Nunavut Tunngavik Incorporated:
Derek Rasmussen

May 16, 2001

From Parks Canada:

Elizabeth Seale, Superintendent, Nunavut Field Unit; and
Nancy Anilniliak, Associate Superintendent, Nunavut Field Unit

From the Government of Nunavut:

Sakiasie Sowdlooapik, Renewable Resources Officer

From Nunavut Tourism:

Madeline Redfern, Nunavut Executive Director

From the Government of Nunavut:

David Monteith, Manager, Parks and Conservation Areas,
Department of Sustainable Development

As individuals:

Gela Pitsiula

From Hamlet of Qikiqtarjuaq:

Lootie Toomasie, Mayor

As individuals:

Manasa Evic

PUBLIC HEARINGS IN OTTAWA

June 6, 2001

From the Department of Indian and Northern Affairs:

David Baker, Director General, Strategic Policy and Devolution Branch;
Terry Henderson, Director General; and
Allan Horner, Director General, Economic Development Branch.

From Parks Canada Agency:

Tom Lee, Chief Executive Officer.

PUBLIC HEARINGS IN OTTAWA

September 18, 2000

From Parks Canada:

Bruce Amos, Director General, National Parks;
Steve Langdon, Aboriginal Affairs Secretariat; and
Rob Prosper, Superintendent, Georgian Bay.

From the Department of Indian and Northern Affairs

Canada:

Bill Austin, Assistant Deputy Minister, Claims and Indian Government;
David Baker, Director General, Strategic Policy and Devolution Branch; and
Marc Brooks, Acting Director General, Economic Development Branch.

From the Canadian Nature Federation:

Kevin McNamee, Director of Wildlife Campaigns.

From the Aboriginal Tourism Team Canada:

Virginia Doucett, Executive Director.

From the Canadian Tourism Commission:

Murray Jackson, Vice-President, Product Development.

From the Coalition of First Nations with Interests in National Parks:

Chief Morris Shannacappo, Rolling River First Nations.

From Nunavut Tunngavik Inc.:

John Merritt, Constitutional Advisor.

THE SENATE

LE SÉNAT



LES PARCS NATIONAUX DU NORD – UNE NOUVELLE ORIENTATION

Un rapport du Sous-comité sur le développement économique des
Autochtones relativement aux parcs nationaux du Nord
du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Présidente du Sous-comité
L'honorable Ione J. Christensen

Vice-présidente du Sous-comité
L'honorable Ethel M. Cochrane

Septembre 2001

**SOUS-COMITÉ SUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES AUTOCHTONES
RELATIVEMENT AUX PARCS NATIONAUX DU NORD**

37e Législature - Première session

Honorable Sénateur Christensen, *présidente*
Honorable Sénateur Cochrane, *vice-présidente*

Les honorables sénateurs :

*Carstairs, (ou Robichaud)	Christensen, Cochrane, Johnson,	*Lynch-Staunton, (ou Kinsella) Sibberson.
Chalifoux,		

*Membres d'office

36e Législature - Deuxième session

Honorable Sénateur Christensen, *présidente*
Honorable Sénateur Johnson, *vice-présidente*

Les honorables sénateurs :

Andreychuk, *Boudreau, C.P., (ou Hays) Cochrane,	*Lynch-Staunton, (ou Kinsella) Sibberson, Watt.
---	--

*Membres d'office

L'honorable Sénateur DeWare a aussi participé aux travaux du sous-comité lors de son étude.

De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement :
Tonina Simeone.

De la Direction des comités et de la législation privée du Sénat :
Lise Bouchard, adjointe administrative.

Adam Thompson
Greffier du Comité

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, mardi le 13 juin 2000 :

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y inclus le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la Loi sur les parcs nationaux; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 15 décembre 2000.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Extrait des *Procès-verbaux*, mardi le 27 février 2001, du Comité permanent des peuples autochtones :

Que, dès réception, l'ordre de renvoi concernant le développement économique des Autochtones relativement aux parcs nationaux dans le Nord soit réputé avoir été renvoyé au sous-comité composé des honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Johnson et Sibberson ; et

Que le sous-comité soit autorisé à inviter les témoins qu'il juge nécessaires et à exiger la production de documents et de dossiers au besoin, de même qu'à les faire publier au jour le jour.

Le greffier du Comité

Adam Thompson

Extrait des *Journaux du Sénat*, du lundi 12 mars 2001 :

Il est proposé par l'honorable sénateur Chalifoux, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, CP :

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y compris le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du Nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones durant la deuxième session de la 36^e législature soient déférés au comité; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2001.

À la suite d'un débat,
la motion est soumise et adoptée.

Le greffier du Sénat
Paul C. Bélisle

TABLE DES MATIÈRES

	Page
AVANT-PROPOS DE LA PRÉSIDENTE	2
INTRODUCTION.....	4
CHAPITRE I	7
LES POLITIQUES LIÉES AUX PARCS NATIONAUX DU NORD : UNE NOUVELLE APPROCHE S'IMPOSE.....	7
CHAPITRE II	12
RÉGIMES DE GESTION COOPÉRATIVE : UN NOUVEAU PARTENARIAT	12
CHAPITRE III.....	18
LE RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DANS LES COLLECTIVITÉS AUTOCHTONES	18
CONCLUSION	30
ANNEXE.....	32
VUE D'ENSEMBLE DES PARCS DU NORD	32
LISTE DES RECOMMANDATIONS	38
TÉMOINS.....	42

AVANT-PROPOS DE LA PRÉSIDENTE

En septembre 200, le Comité sénatorial des peuples autochtones a chargé un sous-comité d'étudier la question du développement économique autochtone relativement aux parcs nationaux du Nord et de produire un rapport. Le rôle du Sous-comité était d'examiner les possibilités économiques qui s'offrent aux peuples autochtones du Nord relativement aux parcs nationaux du Nord canadien et de faire des recommandations sur les mesures à prendre pour améliorer et élargir ces possibilités.

Les peuples autochtones du Nord canadien entretiennent un rapport unique avec notre réseau de parcs nationaux car ils ont négocié ou s'apprêtent à négocier des accords sur des revendications territoriales qui prévoient un usage spécial du territoire des parcs. Le Sous-comité a concentré son examen sur cette relation spéciale : fonctionne-t-elle bien et comment peut-on l'améliorer au fur et à mesure de la mise en œuvre des accords?

Lors de nos réunions à Ottawa, Inuvik, Haines Junction, Whitehorse et Iqaluit, nous avons constaté que certaines questions ont été réglées, mais que d'autres présentent toujours des défis à relever. Le Sous-comité sénatorial fait 8 recommandations concernant ces défis. Ces recommandations sont fondées sur les témoignages et les besoins des peuples autochtones du Nord concernés.

Au nom de tous les membres du Sous-comité, je voudrais remercier ceux et celles qui ont pris le temps de nous faire part de leurs idées et de leurs suggestions dans leurs présentations et leurs mémoires. Il est souvent difficile de participer à de telles audiences dans le Nord où le temps est incertain et les déplacements aériens longs.

Je voudrais remercier personnellement les membres et le personnel du Comité qui ont travaillé de longues heures avec nous pour leur dévouement et leur persévérance.

En terminant, je voudrais exprimer, au nom de tous les membres du Sous-comité, notre plus profonde reconnaissance à M. John Terry, pour sa contribution à la préparation du présent rapport. M. Terry est décédé à la suite de notre visite dans le Nord et n'a donc pu prendre connaissance du texte final. Il nous manquera cruellement.



L'honorable Ione J. Christensen

Présidente

Sous-comité sénatorial sur le développement économique des Autochtones relativement aux parcs nationaux du Nord du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

INTRODUCTION

En mars 2000, la Commission sur l'intégrité écologique a publié un rapport¹ exhortant Parcs Canada à accorder clairement la primauté à son mandat de conservation. Les membres de la commission craignaient particulièrement que l'intégrité écologique des parcs nationaux, notamment ceux de Banff et de Jasper, soit sérieusement touchée par la croissance et la surexploitation commerciales. En réponse aux recommandations de la commission, la ministre du Patrimoine canadien s'est engagée à faire de la conservation l'objectif prioritaire du système canadien des parcs nationaux. La nouvelle *Loi sur les parcs nationaux* reflète cette orientation. Elle exige que « la préservation ou le rétablissement de l'intégrité écologique » soit l'objectif prioritaire du Ministre. Toutefois, le rapport de la commission visait presque exclusivement des questions touchant les parcs nationaux du Sud du pays. Il ignore la nouvelle situation dans les parcs du Nord où les peuples autochtones du Canada participent au développement et à la gestion de ces secteurs. Le présent rapport du sous-comité du Sénat sur le développement économique autochtone vise, en partie, à combler cette lacune.

Il est important de comprendre que le contexte juridique, historique et constitutionnel dans lequel on a établi les parcs nationaux du Nord est différent de celui du Sud. Il faut saisir l'importance de ces différences. Plus précisément, plusieurs des parcs nationaux du Nord ont été établis à la suite d'un accord sur des revendications territoriales globales protégé par la constitution (voir l'annexe pour une vue d'ensemble des parcs du Nord). Des dispositions visant les possibilités de développement économique et la mise en place de régimes de gestion coopérative sont imbriqués dans ces accords.

¹ Agence Parcs Canada, *Intacts pour les générations futures: Une nouvelle orientation pour les parcs nationaux du Canada, Rapport de la Commission sur l'intégrité écologique des parcs nationaux du Canada* (Ottawa: Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2000).

Aux yeux de la plupart des bénéficiaires autochtones dans le Nord, ces régimes de gestion coopérative leur garantissent une participation à part entière dans la gestion et la prise de décisions tant sur le plan de la conservation que sur celui du développement de leurs terres traditionnelles. Les groupes autochtones dans le Sud du pays amorcent des négociations en vue de conclure des ententes de cogestion, qui devraient avoir une incidence importante sur l'orientation adoptée dans les parcs nationaux du Sud. Comme nous le verrons ultérieurement dans le présent rapport, des interprétations différentes des régimes de « gestion coopérative » et de « cogestion » ont mené à certaines difficultés dans la mise en oeuvre des processus conjoints de planification et de gestion des parcs. Enfin, contrairement aux parcs du Sud, les parcs du Nord sont éloignés et il est souvent difficile de s'y rendre. Bien que la commission sur l'intégrité écologique ait fait valoir des préoccupations légitimes concernant les effets de la circulation et du tourisme sur l'intégrité écologique des parcs du Sud, la situation des parcs du Nord est très différente en ce qui a trait aux structures de gestion, à l'exploitation touristique et à l'accessibilité.

Durant les audiences tenues dans le Nord, plusieurs groupes autochtones et résidants du Nord ont sensibilisé le sous-comité à ces différences. Le présent rapport tâche de mettre en lumière certaines de leurs préoccupations et de relever des enjeux propres à l'exploitation des parcs nationaux dans les trois territoires du Nord canadien. Le sous-comité espère aussi souligner l'importance de comprendre et de respecter les différents cadres juridiques et constitutionnels à l'intérieur desquels les parcs fonctionnent et, en particulier, le partenariat véritable entre les groupes autochtones et Parcs Canada qui est le fruit de ce nouveau cadre. Plus précisément, les parcs nationaux du Nord examinés dans le présent rapport découlent du processus actuel des accords sur les revendications territoriales. Les Premières nations et les Inuits ont négocié la propriété et le contrôle de certaines terres traditionnelles dans le cadre de ces conventions définitives. De leur point de vue, ils ont convenu de *partager* la compétence en matière de gestion de leurs terres jugées uniques et dignes de protection à titre de parcs nationaux, des terres faisant partie du riche patrimoine naturel de tous les Canadiens.

Le présent rapport est le résultat d'une demande formulée par Parcs Canada à l'intention du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, soit que ce dernier « soit autorisé à « étudier, afin d'en faire rapport, les possibilités d'accroître le développement économique, y compris le tourisme et l'emploi, associées aux parcs nationaux du Nord du Canada, en respectant les paramètres des accords existants sur des revendications territoriales globales et d'autres accords connexes avec les peuples autochtones et en conformité des principes de la *Loi sur les parcs nationaux*. » Pour mener à bien les obligations exposées dans les conventions définitives et assurer aux peuples autochtones des retombées économiques, nous recommandons fortement que Parcs Canada mette en oeuvre les constatations soumises dans le présent rapport.

Les politiques liées aux parcs nationaux du Nord : une nouvelle approche s'impose

Durant les audiences du sous-comité tenues dans le Nord, un des principaux thèmes mis en lumière est l'importance de l'adoption chez Parcs Canada d'une approche plus flexible dans l'application de ses politiques dans les parcs nationaux du Nord. De nombreux témoins ont signalé au sous-comité que même s'il est compréhensible que Parcs Canada désirent se doter de politiques qui s'appliquent à l'échelle du système national des parcs, l'importance croissante accordée à la conservation au détriment du développement économique reflète les préoccupations des gens du Sud et ne correspond pas au contexte actuel dans le Nord. En particulier, on a indiqué au sous-comité que les parcs nationaux du Nord étaient en mesure d'accueillir une activité touristique beaucoup plus importante sans menacer l'environnement. Ceci dit, le sous-comité reconnaît que l'écologie du Nord est beaucoup plus fragile et vulnérable à l'activité humaine que l'écologie des parcs nationaux du Sud. Par conséquent, au fur et à mesure que le tourisme se développe dans ces régions, il sera critique de tirer des leçons sur les pressions subies par l'environnement des parcs du Sud et de planifier le développement dans le Nord de manière à éviter que des problèmes similaires se reproduisent.

Toutefois, on nous a indiqué que l'accent mis sur la conservation reflète le point de vue des gens du Sud, pour qui les parcs sont des « réserves naturelles exclusives », et a entraîné une approche trop restrictive chez les agents de Parcs Canada en matière de gestion des parcs, frustrant les groupes et organisations autochtones cherchant à tirer parti des possibilités économiques contenues dans les accords sur les revendications territoriales. À maintes reprises, les témoins ont signalé des cas où Parcs Canada a nui à leurs efforts en vue de concrétiser les retombées économiques associées aux parcs. Par exemple, Nellie Cournoyea, présidente et directrice générale de la Inuvialuit Regional Corporation, a fait valoir au sous-comité que cette approche restrictive a entraîné la perte

de retombées économiques pour sa collectivité (par exemple, il leur était interdit de monter des armatures de tente ou d'emmener des visiteurs en excursion à l'intérieur des limites du parc)² :

... il s'agit d'une grande déception pour la Inuvaluit Regional Corporation, qui représente les bénéficiaires Inuvaluit, de constater que les possibilités économiques ne se sont pas concrétisées, qu'en fait Parcs Canada a bloqué la réalisation de ces buts qui, à nos yeux, sont un élément central de ces accords. Nous l'avons constaté dans les plans d'aménagement extrêmement restrictifs, jumelés aux politiques de Parcs Canada, qui limitent l'accès des visiteurs, même au cours de la très courte période touristique, qui bloquent l'accès des visiteurs aux parties les plus impressionnantes du parc, donnant l'impression que ces parcs sont des réserves naturelles exclusives. Ces politiques ont même commencé à nuire à nos efforts visant à promouvoir des activités économiques basées sur des ressources renouvelables. Sans de telles possibilités économiques, Inuvaluit ne peut ni participer à l'économie du Nord, ni maintenir ses collectivités. En mettant de côté des zones aussi importantes pour la création d'un parc national, les Inuvaluit ont renoncé à des possibilités économiques très importantes sur le plan de l'exploitation de ressources non renouvelables, en particulier les minéraux, le gaz et le pétrole. Ayant mis de côté ces régions et donc aidé le gouvernement fédéral à atteindre ses objectifs en matière de protection de l'environnement, nous croyons que le gouvernement a le devoir de veiller à ce que les parcs nationaux accordent aux Inuvaluit d'autres possibilités économiques.

Les membres du sous-comité ont été frappés par la régularité avec laquelle on lui a présenté ce point de vue : un point de vue repris par des témoins dans tous les territoires, à la fois par les organisations et représentants autochtones et les trois gouvernements territoriaux. Aux yeux du sous-comité, il est clair qu'il existe chez les témoins une forte conviction que Parcs Canada a adopté une approche axée sur la situation dans le Sud, sans pleinement comprendre ou envisager les différences qui existent dans le Nord. Bien que l'importance accordée à la conservation constitue une mesure prudente et nécessaire présentement dans les parcs du Sud du Canada, des témoins ont affirmé qu'il est peu

² Le sous-comité du développement économique autochtone a tenu plusieurs séances d'enquête sur une période de deux semaines dans les territoires du Nunavut, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Il ne s'agissait pas d'audiences officielles et, par conséquent, il n'y a pas de transcriptions de ces séances. Ainsi, les citations qui figurent dans le présent rapport sont tirées des notes prises tout au long des séances, mais ne sont contenues dans aucun document public.

probable que les niveaux de fréquentation actuels et prévus dans les parcs du Nord comportent des répercussions similaires sur l'intégrité écologique. Il faut établir un équilibre entre le développement économique et le tourisme, d'une part, et la conservation, d'autre part, mais il est clair que les groupes autochtones perçoivent l'établissement de parcs nationaux non seulement comme un moyen de protéger ces endroits spéciaux, mais aussi comme un moyen de stimuler le développement économique dans leurs régions. De plus, les peuples autochtones se perçoivent comme une partie intégrante de l'écologie des parcs. De leur point de vue, les parcs sont des milieux de travail et non exclusivement des réserves naturelles. En raison de l'emplacement de ces parcs et de la brièveté de la saison, même si on aménage certaines installations, la fréquentation potentielle se limite à quelques centaines de personnes par année. Un nombre aussi restreint de visiteurs peut être géré de façon à éviter les effets néfastes sur la faune et l'habitat, mais entraînerait des retombées considérables pour l'économie locale, créant de l'emploi et d'autres possibilités économiques.

Certains témoins ont suggéré que, pour mieux répondre aux intérêts et préoccupations des collectivités du Nord, il serait peut-être préférable que les parcs nationaux du Nord soient exploités par un organisme distinct ou au moins une division indépendante de Parcs Canada, qui serait libre d'adopter ses propres politiques plutôt que d'avoir à se conformer aux politiques conçues pour les parcs du Sud. Un témoin a fait valoir au sous-comité : « nous avançons qu'il y aurait de meilleures chances, si vous disposiez d'une administration centrale ici dans la région, ou d'une présence importante, que la sensibilité aux intérêts et aux priorités du Nord du Canada soit accrue ».

Le sous-comité estime que cette question, si on ne la règle pas, risque de nuire à d'autres facettes du rapport entre les agents de Parcs Canada et les groupes autochtones du Nord. En particulier, les témoins ont fait valoir que la tendance à la mise en application uniforme des politiques de gestion des parcs mine les engagements économiques et les processus de gestion coopérative négociés dans le cadre des accords sur les revendications territoriales. Nellie Cournoyea a souligné ce point dans son témoignage :

...la Convention définitive des Inuvialuit est un accord sur les revendications territoriales protégé par la Constitution et il est temps que Parcs Canada fasse preuve de respect à l'égard des intérêts économiques et culturels des Inuvialuit, pas seulement pour tirer parti du dévouement des Inuvialuit à l'endroit de la conservation dans le cadre du développement durable et imposer une philosophie axée sur la situation des parcs nationaux du Sud.

Dans ses consultations de suivi avec Parcs Canada, le sous-comité a fait valoir l'importance de ces préoccupations à M. Tom Lee, directeur général de Parcs Canada, et lui a demandé s'il était possible, dans le cadre des politiques et des lois actuelles, de faire preuve d'une plus grande souplesse dans l'aménagement et l'exploitation des parcs nationaux du Nord, à la fois pour atteindre les objectifs économiques établis dans les accords sur les revendications territoriales et pour se conformer à l'esprit de ces accords. M. Lee a indiqué au sous-comité que le cadre de politiques actuel comportait en fait la souplesse requise pour tenir compte de la situation unique dans lequel fonctionnent les parcs nationaux du Nord et qu'une déclaration clarifiant l'application des politiques dans le Nord serait émise. Le 16 août 2001, M. Lee a fourni aux membres du sous-comité une *déclaration provisoire de principes sur la création et la gestion des parcs nationaux du Nord et des lieux historiques nationaux*. Le sous-comité se réjouit de cet engagement, mais cette mesure à elle seule ne suffira pas à produire les changements d'attitude nécessaires pour avoir une incidence sur la manière dont les politiques sont mises en application. Nous estimons que la déclaration publiée par Parcs Canada *doit* absolument tenir compte du point de vue des organisations autochtones du Nord. Au fil des ans, les effectifs de Parcs Canada ont fait preuve d'un dévouement exemplaire à l'égard de la protection des parcs nationaux, mais le nouveau cadre juridique et constitutionnel créé au moyen des accords sur les revendications territoriales exigera une importante formation de mise à jour à l'intention du personnel. Dans cette optique, nous formulons la recommandation suivante :

1. Recommandation : Formation à l'intention des effectifs actuels

Parcs Canada devrait, de concert avec les organisations autochtones du Nord et les conseils de gestion des parcs, publier d'ici mars 2002 une déclaration clarifiant la mise en application de ses politiques de gestion des parcs dans les parcs nationaux du Nord. Il y a également lieu que cet organisme tienne un ensemble d'ateliers éducatifs à l'intention de tous les effectifs qui travaillent ou pourraient travailler dans le Nord, de manière à s'assurer que ces effectifs comprennent le cadre juridique et constitutionnel dans lequel les parcs du Nord ont été créés et sont exploités, de même que les obligations établies dans les accords sur les revendications territoriales.

Régimes de gestion coopérative : un nouveau partenariat

Une des caractéristiques importantes des parcs nationaux établis dans le cadre des accords sur les revendications territoriales dans le Nord du Canada est la création de processus conjoints de planification et d'aménagement des parcs. Tel que signalé précédemment, il y a, imbriqués dans ces conventions définitives, des régimes de gestion coopérative qui essentiellement mettent en place une nouvelle relation de travail entre Parcs Canada et les groupes autochtones du Nord – une relation fondée sur un modèle de prise de décision conjointe en ce qui a trait à l'exploitation et à la gestion des parcs. Toutefois, il y a une grande différence entre la gestion coopérative et la cogestion. La plupart des Autochtones estiment que ces accords mettent en place des régimes de cogestion, et non des régimes de gestion coopérative. Cette divergence terminologique a entraîné, dans certains cas, des attentes irréalisables et des déceptions. Tandis que la cogestion sous-entend des partenaires égaux, la gestion coopérative accorde à Parcs Canada le pouvoir décisionnel final. Le sous-comité s'intéresse vivement à l'évolution de ces nouveaux partenariats.

En général, les conseils de gestion coopérative ou les conseils consultatifs sont autorisés à soumettre au Ministre des recommandations sur des questions touchant l'aménagement et la gestion du parc. Les plans de gestion des parcs exposent habituellement les recommandations et les lignes directrices. Ces conseils sont composés d'un nombre égal de représentants des groupes autochtones et de Parcs Canada. Dans tous les cas, le Ministre conserve le pouvoir final d'approuver ou de rejeter les recommandations contenues dans les plans de gestion de parc.

Le sous-comité est conscient que les accords de gestion coopérative varient un peu selon le contexte dans lequel les conventions définitives ont été négociées et garde à l'esprit que, dans plusieurs cas, ces processus sont relativement récents, si bien qu'il est un peu tôt pour

procéder à une évaluation définitive. Ceci étant dit, il semble y avoir un consensus chez les témoins sur les points suivants :

- (1) certains groupes autochtones ne sont pas en mesure de participer d'une manière légitime à la résolution des questions liées à la gestion des parcs, en raison d'un manque de fonds et de capacités;
- (2) les représentants de Parcs Canada qui siègent à ces conseils doivent comprendre que les peuples autochtones se perçoivent comme des participants égaux et à part entière au processus décisionnel.

À notre avis, il est peu probable que les processus de gestion coopérative établis dans les conventions définitives puissent être véritablement efficaces tant que ces deux questions fondamentales n'auront pas été réglées.

Les membres du sous-comité craignaient que les collectivités autochtones, déjà éprouvées par d'autres priorités sociales et économiques pressantes, ne puissent pas devenir des membres à part entière de la gestion et la planification des parcs en raison de contraintes budgétaires. Les membres du conseil de gestion du parc national Kluane ont fait valoir qu'il est frustrant de ne pas disposer des ressources financières requises pour participer de manière significative à la gestion du parc national Kluane même si l'Entente définitive des Premières nations de Champagne et de Aishihik met en place des structures de gestion coopérative. Les représentants de la Inuvialuit Regional Corporation et d'autres organisations autochtones ont fait valoir des préoccupations similaires.

Selon les membres du sous-comité, il faut que Parcs Canada soit conscient que ses obligations découlant de ces ententes définitives l'obligent à assurer la mise en place des processus de gestion coopérative établis dans ces documents, ainsi qu'à veiller à ce que les objectifs économiques énoncés dans les plans de gestion des parcs ne soient pas par la suite rendus caducs en raison d'un manque de fonds.

Plus précisément, le sous-comité formule la recommandation suivante :

2. Recommandation : Conseils de gestion coopérative (conformément aux modalités établies dans les Ententes définitives sur les revendications territoriales)

Parcs Canada devrait revoir les niveaux de financement présentement affectés aux conseils de gestion des parcs et aux conseils consultatifs (notamment une évaluation de leurs besoins actuels et futurs) et veiller à ce que ces conseils disposent d'un financement adéquat le plus tôt possible. Parcs Canada devrait présenter au sous-comité du développement économique autochtone les résultats de cette révision et lui décrire les mesures prévues par le gouvernement en ce qui concerne les engagements budgétaires futurs et ce, au plus tard en mars 2002.

En plus de ce manque de fonds qui fait obstacle à une participation efficace aux conseils de gestion coopérative, certains témoins ont signalé au sous-comité qu'une formation était requise pour permettre aux représentants autochtones de mieux comprendre leurs rôles et responsabilités et de s'attaquer aux problèmes qui surviennent. « Ces rapports sont complexes », a signalé Rob Lewis, directeur de l'unité de gestion de l'Ouest de l'Arctique chez Parcs Canada, en parlant du régime de gestion coopérative de la Première nation des Vuntut Gwichi'n. « Ils sont décrits dans la revendication. Et nous avons constaté qu'il est utile de se rencontrer à titre de représentants de gouvernements avec le Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon afin de préciser davantage nos rôles et responsabilités au moyen d'un accord de coopération. Il s'agit d'un accord que nous renouvelons périodiquement pour nous assurer de garder à l'esprit les dispositions de la revendication, ainsi que nos rôles et responsabilités. »

De manière générale, la mise sur pied des conseils de gestion coopérative associés aux parcs nationaux du Nord en est encore à ses premières étapes, particulièrement dans les régions du Yukon et du Nunavut, où l'on vient tout juste de conclure les ententes pertinentes relatives aux parcs. Dans cette optique, le sous-comité estime que la stratégie

adoptée par la Première nation des Vuntut Gwichi'n et l'unité de gestion de l'Ouest de l'Arctique en vue d'élaborer des accords de coopération précisant les structures de gestion coopérative et les rôles et responsabilités des participants à beaucoup de mérite. Afin d'améliorer l'efficacité des mécanismes de gestion coopérative existants, nous soumettons la recommandation suivante :

3. Recommandation : Accords de gestion coopérative

- **Il faudrait organiser des ateliers éducatifs à l'intention des effectifs de Parcs Canada sur les nouveaux processus décisionnels associés à la gestion coopérative.**
- **Il faudrait que Parcs Canada collabore avec les groupes autochtones en vue d'élaborer des accords de coopération qui clarifient et définissent davantage les rôles et responsabilités des participants.**
- **Il faudrait élaborer des programmes d'encadrement et de formation appropriés à l'intention des représentants autochtones qui siègent aux conseils de gestion coopérative des parcs.**

Les effectifs qui travaillent depuis longtemps dans les parcs du Sud ont une tendance plus marquée à préférer une approche exclusive de la gestion. Dans le Nord, il y a une nouvelle façon de travailler dans laquelle les peuples autochtones sont des partenaires importants dans le planification et la gestion des parcs. Les témoins ont indiqué au sous-comité que le personnel de Parcs Canada devait réexaminer leur approche traditionnelle de la gestion des parcs nationaux. Ils ont dit craindre que Parcs Canada n'ait pas clairement compris le virage fondamental engagé en matière de gestion des parcs à la suite des obligations et des processus mis en place dans le cadre des accords sur les revendications territoriales. De plus, les Autochtones croient qu'ils ne devraient pas avoir à supplier Parcs Canada de les accepter à titre de partenaires égaux dans le prise de décisions ayant trait à leurs terres traditionnelles. Nellie Cournoyea a fait valoir ce point de la manière suivante :

À la suite de la revendication, si nous n'avions pas accepté la création de parcs, nous aurions davantage de pouvoir sur les terres. Ainsi, c'est comme si nous avions remporté la revendication et que nous avions par la suite rendu les terres au Canada. Et nos gens nous ont beaucoup critiqués : « Pourquoi avez-vous fait cela? Vous avez passé neuf ans à négocier une revendication, puis vous redonnez les terres au Canada – mais maintenant il faut les supplier pour être des gestionnaires du parc.

Il s'agit d'une déclaration très révélatrice qui touche au cœur de bon nombre des problèmes liés à la gestion conjointe des parcs du Nord. Le sous-comité convient qu'un changement d'attitude doit avoir lieu pour que se réalisent les engagements significatifs à l'égard de la gestion conjointe contenus dans les ententes définitives. Dans cette optique, les membres du sous-comité soumettent la recommandation suivante :

4. Recommandation : Approche de gestion renouvelée

Il faudrait que Parcs Canada mette sur pied un groupe de travail, composé d'effectifs pertinents des unités de gestion et de représentants autochtones, chargé d'examiner une approche de gestion renouvelée pour les parcs nationaux du Nord, correspondant mieux aux processus de gestion coopérative fondés sur la gestion conjointe et à parts égales de ces parcs. Ce groupe de travail doit soumettre un rapport intérimaire au comité d'ici septembre 2002; de plus, les résultats de ses travaux doivent être inclus dans le rapport sur les plans et les priorités, ainsi que dans le rapport sur le rendement ministériel de 2002.

Les membres du sous-comité veulent également signaler que, même si l'objectif idéal et souhaité est un virage accéléré vers des accords de cogestion concrets, les membres reconnaissent que la mise en place de processus de gestion coopérative est un pas en avant. Dans une lettre de suivi au sous-comité datée du 14 mai 2001, le président du conseil de gestion du parc Kluane, Ken Anderson, indique notamment que ces accords ont

suscité des consultations publiques et une implication sans précédent. Il ajoute qu'en dépit de la frustration ressentie par les membres du conseil, « la démarche s'est avérée un moyen de prendre conscience des avantages d'un processus de collaboration qui n'exclut personne»

Nous désirons souligner l'importance de créer un véritable partenariat dans le Nord, dans les régions où on a mis la dernière main aux accords sur les revendications territoriales. Les ententes exhaustives sur les revendications territoriales sont des traités modernes, qui découlent du maintien des droits autochtones sur les terres situées à l'intérieur des régions du Canada non visées par des traités antérieurs. D'un point de vue politique, elles remplacent un cadre colonial dépassé et insultant.

Selon les peuples autochtones, les droits autochtones englobent une gamme variée de facteurs économiques, politiques et sociaux, dont la propriété des terres et des ressources, les droits culturels, la reconnaissance juridique du droit coutumier et le droit à l'autonomie gouvernementale. Les accords sur les revendications territoriales non seulement décrivent ces droits, mais aussi reflètent un nouveau rapport entre les peuples autochtones et le Canada. Par conséquent, la différence entre une approche de gestion coopérative et une approche de cogestion dans l'exploitation des parcs nationaux du Nord est, du point de vue autochtone, plus qu'un simple enjeu sémantique. Les peuples autochtones se perçoivent comme des partenaires à part entière, importants et égaux dans la gestion de ces parcs nationaux. Ils ont également un attachement spirituel et culturel puissant à leurs terres traditionnelles, à l'intérieur desquelles on a découpé ces parcs. Il est par conséquent vital qu'il y ait au sein de Parcs Canada un changement d'attitude qui reflète ce nouveau rapport, si l'on veut qu'un jour un véritable partenariat avec les peuples autochtones du Nord se concrétise.

Le renforcement des capacités dans les collectivités autochtones

Un autre thème important ayant émergé des audiences du sous-comité tenues dans le Nord est celui de la nécessité de multiplier les initiatives de renforcement des capacités dans les collectivités autochtones. En effet, le renforcement des capacités contribue à faciliter la participation significative aux processus de prise de décisions par les collectivités autochtones du Nord et à permettre à ces dernières d'exploiter efficacement le potentiel économique des parcs nationaux. Les témoignages ont permis de définir trois secteurs qui gagneraient particulièrement à mettre en valeur le renforcement des capacités :

- (1) éducation et formation,
- (2) infrastructure,
- (3) activités liées au tourisme.

Ces secteurs sont liés de diverses façons. Par exemple, les investissements dans la mise à niveau ou le développement de l'infrastructure augmentent le potentiel touristique d'une région. À son tour, la mise sur pied de programmes de formation et d'éducation aide les collectivités à lancer des entreprises adaptées et à obtenir la formation nécessaire pour tirer pleinement avantage du potentiel économique des parcs nationaux, y compris du tourisme.

Éducation et formation

Comme on l'a mentionné précédemment, les accords sur les revendications territoriales examinées par le sous-comité prévoient chacun des dispositions sur l'aspect économique de l'établissement de parcs dans les régions de peuplement. Ainsi, en sus de possibilités d'emploi, ces accords proposent entre autres des droits de premier refus des marchés et des concessions, un pourcentage défini des permis d'exploitation commerciale liés aux

parcs et d'autres mesures d'action positive. Plusieurs témoins sont toutefois d'avis que les collectivités autochtones du Nord sont trop souvent déficitaires des compétences et de la formation nécessaires pour tirer avantage du potentiel économique à leur portée. Par exemple, à Nunavut, John MacDougall, de l'Association inuite de Qiqiktani, a confié au sous-comité :

« À cette étape-ci, la lacune la plus déconcertante pour les organismes et les projets est celle de la formation. La priorité doit être accordée à la formation si on veut voir les nôtres occuper ces emplois qui n'attendent qu'eux. S'il a les compétences nécessaires, un Inuit peut pour ainsi dire décrocher un emploi en un clin d'œil. La clé? Acquérir ces compétences par la formation ».

Le sous-comité a été ravi de constater que Parcs Canada a commencé à faire de louables efforts pour former les Autochtones et, plus particulièrement, pour faciliter leur accès aux postes de gestion. Nous sommes d'avis que la Stratégie sur l'emploi des Autochtones constitue un pas dans la bonne direction. On se souviendra que cette stratégie a vu le jour à la suite (i) de l'admission du fait que les Autochtones sont sous-représentés à Parcs Canada et ailleurs au fédéral, (ii) des conclusions de la Commission canadienne des droits de la personne selon lesquelles Parcs Canada se devait d'améliorer ses pratiques de recrutement et de maintien en poste des Autochtones et (iii) de la réaffirmation des obligations en matière de revendications territoriales. De plus, le Programme de développement pour les jeunes autochtones jette les fondations d'un réseau de leaders autochtones dans l'ensemble de Parcs Canada.

Il importe de mentionner que Parcs Canada n'offre qu'un potentiel d'emploi limité aux Autochtones dans les régions du Nord et doit composer avec la difficulté de recruter du personnel qualifié et de maintenir celui-ci en poste devant la concurrence que lui font d'autres employeurs, par exemple les secteurs pétroliers et gaziers, prometteurs d'emplois mieux rémunérés. Exception faite des parcs nationaux, cette agence ne peut pas être perçue comme pouvant satisfaire l'ensemble des besoins économiques de groupes ou de

collectivités. Le Nord, qui ne jouit actuellement que d'une courte saison touristique, doit compter sur une assiette économique variée. Il va donc de soi, qu'à ce jour, les parcs nationaux nordiques sont la source d'emplois principalement saisonniers.

En dépit de la concurrence que lui font d'autres secteurs au chapitre du recrutement de personnel autochtone qualifié, le sous-comité croit fermement que Parcs Canada est en position idéale pour réaliser un important rôle social. Il peut fournir aux collectivités autochtones du Nord qui sont en mal de ressources humaines qualifiées, et en particulier aux jeunes autochtones, l'éducation et les possibilités de formation qui sont absolument vitales. Par conséquent, nous recommandons ce qui suit :

5. Recommandation : Possibilités d'emploi pour les Autochtones

Que Parcs Canada offre ses cours de formation destinés au personnel des parcs à tous les Autochtones du Nord intéressés, ce qui aura pour conséquence de stimuler l'emploi chez les Autochtones et d'aider les jeunes Autochtones à acquérir des compétences qui les rendront plus qualifiés pour des emplois dans le réseau des parcs et dans les autres secteurs.

En plus de ces stratégies nationales sur l'emploi, les membres du sous-comité ont porté leur attention sur plusieurs initiatives locales. Ainsi, nous avons été mis au fait d'un cours d'écotourisme offert à Inuvik, échelonné sur deux ans, destiné spécialement aux jeunes autochtones. Nous avons également appris qu'il existait un centre de prêt de matériel de plein air au service des écoles et des organisations de loisirs, administré par l'unité de gestion de l'Ouest de l'Arctique. Nous avons aussi été informés de programmes de formation en cours d'élaboration un peu partout dans le territoire dans les secteurs de l'interprétation naturelle, de la pourvoirie et de la descente en eaux vives. Des témoins ont déclaré que c'est grâce à de tels programmes de formation qu'ils ont pu exploiter avec succès des entreprises animées par la nouvelle force économique libérée par les parcs nationaux. S'ils sont positifs, les témoignages ont aussi mis en lumière la rareté des fonds

nécessaires à de tels programmes et initiatives. De ce fait, ces programmes sont moins la norme que l'exception.

Nous sommes d'avis que ces initiatives locales contribuent à atténuer quelques-unes des préoccupations formulées lors des audiences, notamment celle selon laquelle les entreprises du Sud accaparent le potentiel économique des parcs du Nord faute de capacités suffisantes au niveau local. En effet, les exploitants d'entreprises touristiques du Sud peuvent offrir tout au long de l'année des forfaits touristiques vers de nombreuses destinations, au Canada comme à l'étranger. Les membres ont aussi appris que si les exploitations d'entreprises touristiques offrent des programmes de formation en interprétation naturelle, par exemple, les postes qu'ils offrent sont habituellement mal rémunérés et il n'est pas rare que les stagiaires de première année doivent se contenter, pour seule rétribution, que de leur transport et de leur hébergement. C'est donc dire que les initiatives locales n'ont rien à envier aux autres au chapitre du développement communautaire. Une autre raison pour encourager les initiatives locales : l'éducation et l'emploi des jeunes est une priorité pour bon nombre de collectivités autochtones nordiques du Canada qui déplorent une jeunesse clairsemée et peu éduquée. Nous sommes donc heureux de constater que les représentants de Parcs Canada comprennent l'importance d'investir dans l'éducation et la formation :

Nous sommes des partenaires dans le développement de ce potentiel ainsi que dans le potentiel d'emploi et de formation, et nous prenons ce rôle à cœur. Nous nous sommes particulièrement penchés sur ce que nous pouvons faire pour aider les écoliers et les autres jeunes à obtenir la formation et l'éducation désirables ainsi que sur le genre d'environnement que nous pouvons cultiver pour les entreprises, telles que les affréteurs, pour stimuler leur exploitation et leur essor.

Cela dit, nous craignons que Parcs Canada ne puissent respecter sa parole à la lumière de ses budgets essoufflés. Pour que les Autochtones puissent obtenir les compétences nécessaires pour combler les postes offerts par les parcs et exploiter judicieusement le

potentiel économique naissant, Parcs Canada, les autres ministères fédéraux et les gouvernements territoriaux doivent se montrer plus résolus dans leurs investissements en éducation et en formation. Dans la plupart des collectivités nordiques, les principales retombées économiques des parcs sont actuellement attribuables aux dépenses directes en salaires et en achats de biens et services. Il est donc crucial que les niveaux de financement soient stabilisés et rétablis. Les membres du sous-comité sont convaincus qu'il incombe au gouvernement fédéral de mettre en œuvre les dispositions des revendications territoriales dans les parcs nationaux, y compris celles liées à l'emploi et au développement économique. Pour ne pas tomber dans le piège des vœux pieux, il faudra que Parcs Canada et le gouvernement fédéral se donnent pour priorité de consentir des fonds publics à l'éducation et à la formation.

6. Recommandation : Renforcement des capacités

Compte tenu des précédentes, nous recommandons (i) que des fonds soient affectés sans délai aux initiatives de renforcement des capacités locales, en particulier dans les secteurs de l'emploi et de la formation communautaires, afin que celles-ci soient plus nombreuses et/ou élargies; nous recommandons aussi que (ii) Parcs Canada travaille plus énergiquement avec les gouvernements territoriaux à coordonner l'investissement dans ces secteurs stratégiques et à éviter le chevauchement.

En sus de l'investissement en matière d'éducation et de formation que Parcs Canada doit faire pour soutenir les efforts des initiatives locales de développement des capacités et, du coup, pour soutenir l'amélioration des perspectives d'avenir des collectivités autochtones, le sous-comité a conclu que le Ministère se doit aussi de réexaminer ses pratiques d'embauche du point de vue de sa partialité culturelle afin d'éliminer tout risque de discrimination systémique.

Cet aspect est particulièrement important dans le Nord, où l'éducation traditionnelle est souvent aussi importante, voire parfois plus importante, que l'éducation officielle,

particulièrement dans les secteurs de la sensibilisation communautaire et culturelle et de la connaissance du contexte des régions de peuplement. Lorsqu'il a traité du Plan de l'embauche des Inuits, Derek Rasmussen, de Nunavut Tunngavik Inc., a affirmé que l'intégration de pratiques d'embauche culturellement sensibles résulterait en une situation de travail tout autre dans le Nord :

Dans cette section [Plan de l'embauche des Inuits], on parle de l'élimination de la discrimination systématique, y compris les exigences surfaites en matière d'éducation, soit les exigences qui ont peut-être déjà été pertinentes mais qui ne le sont plus pour le parc ou pour l'emploi dont il est question. Je crois qu'il faudra se creuser les ménings pour trouver la façon de rédiger ces descriptions de tâches. Mais, dans le Nord, bien que le système d'éducation officiel ait sa place, il n'en demeure pas moins que l'éducation traditionnelle prédomine. Cette éducation traditionnelle, source d'une autre catégorie de connaissances, est tout aussi valable que l'éducation officiellement sanctionnée. Donc, si ces connaissances « parallèles » étaient incluses dans les critères de sélection des ministères, la situation changerait du tout au tout. En ce moment, la seule concession que semble accorder le gouvernement aux compétences naturelles a trait à la langue : la maîtrise de l'Inuktitut est une exigence qui apparaît maintenant dans les concours. Si les connaissances autres que celles inculquées par le système officiel faisaient partie des critères de sélection, le bilan de candidatures serait transformé, puisque même les candidats sans baccalauréat se verrraient alors la chance de mettre en valeur leurs compétences indubitablement désirables.

7. Recommandation : Pratiques d'embauche

Compte tenu des précédentes, nous recommandons que Parcs Canada entreprenne un examen approfondi de ses pratiques d'embauche dans le Nord afin d'assurer que les procédures d'embauche soient culturellement sensibles et que les facteurs de discrimination systémique soient éliminés. Dans un

même souffle, nous recommandons que Parcs Canada présente au sous-comité sur le développement économique des Autochtones un énoncé précis de l'approche qu'il entend prendre pour réaliser cet examen, des échéances qu'il se donne et du processus prévu.

Infrastructure et tourisme

Le Conference Board du Canada a récemment rendu public un profil économique détaillé de l'économie du Nunavut. Parmi les secteurs d'expansion économique les plus prometteurs signalés dans le rapport, le tourisme venait en deuxième place après l'exploitation minière :

Bien que la chasse et la pêche sportives continuent à occuper une place de choix dans le secteur du tourisme, d'autres activités touristiques s'épanouissent et sont appelées à jouer un rôle plus vaste au Nunavut. On pense notamment au tourisme d'« aventure » (canoé/kayak, excursions pédestres, etc.), au tourisme culturel, au tourisme écologique (écotourisme), au tourisme didactique et à d'autres activités touristiques spécialisées³.

Ces perspectives économiques sont remarquablement semblables au sein des trois territoires nordiques du Canada. De fait, le Canada figure parmi les 10 pays au revenu touristique le plus élevé du monde et parmi les 5 pays dont l'industrie touristique connaît la croissance annuelle la plus marquée. Selon le Conference Board du Canada, le tourisme est une industrie en progression dans le Nord et pourrait jouer un rôle plus important aux chapitres de la croissance économique et de l'emploi pour les collectivités locales.

Les recherches réalisées par la Commission canadienne du tourisme, corroborées par celles de Parcs Canada, révèlent que les parcs nationaux constituent des centres de convergence des touristes puisque ces derniers y associent l'image d'une contrée pure,

³ Conference Board du Canada, *Nunavut Economic Outlook: An Examination of the Nunavut Economy* (Ottawa: Conference Board du Canada), p. 71.

vierge, inexplorée. Les touristes jettent leur dévolu sur le Nord autant pour l'expérience culturelle qu'il promet que pour le contact avec une nature brute. Les témoins appellent toutefois à la prudence : le développement touristique doit être durable, culturellement et socialement sensible et avoir des répercussions économiques positives pour les collectivités.

D'aucuns affirment aussi que l'essor touristique dans le Nord doit être savamment orchestré. En effet, il faut éviter de surmener les collectivités désireuses de protéger l'intégrité de leur milieu culturel et environnemental et qui ont, au demeurant, une capacité locale trop restreinte pour composer avec un tourisme galopant. Le secteur des croisières touristiques fait déjà sourciller. « Chaque paquebot débarque dans les collectivités visitées des passagers qui dépenseront au total 5 000 \$ sur l'artisanat local, les aliments et les activités d'interprétation naturelle. » À mesure que le changement climatique rendra les eaux nordiques plus navigables, le nombre de croisières dans ces régions ne manquera pas d'augmenter, « ce qui entraînera une demande accrue d'activités touristiques telles que les visites guidées de villages, les spectacles culturels et les ventes d'artisanat. »⁴ Quelques-uns sont toutefois réfractaires à l'idée de miser considérablement sur ce marché touristique spécialisé. Selon Derek Rasmussen, « nous semblons plutôt intéressés à déterminer la meilleure façon d'exploiter à l'année longue la petite infrastructure dont nous disposons. Nous ne voulons pas voir 5 000 personnes nous prendre d'assaut alors que nous ne pouvons leur offrir que 100 chambres. Nous serions toutefois ravis d'accueillir 5 000 touristes dont les visites seraient réparties sur 365 jours, ce qui assurerait une économie touristique cohérente. Le problème avec l'économie axée sur les croisières est que, si le coût du carburant venait à augmenter brusquement, les paquebots cesseraient de venir et nos rues principales ne seraient plus flanquées que de boutiques abandonnées. »

Il importe donc que le développement touristique soit planifié et géré au niveau local. Les témoins entendus étaient aussi d'avis que le prolongement de l'inter-saison et la

⁴ *Ibid*, p. 72.

promotion du tourisme hivernal seraient probablement des approches plus sensées que la concentration d'un très grand nombre de visites en une courte saison estivale. En ce sens, le tourisme gagnerait à être perçu comme un élément d'une économie mixte, se mariant aux autres activités traditionnelles rattachées aux ressources naturelles, déployées tout au long de l'année. Dans les collectivités autochtones du Nord, « les décisions ne sont pas prises dans le seul contexte de la rentabilité économique. L'attachement à la terre et à la communauté est profondément ancré dans la société. Nombre d'autochtones n'hésiteront pas à sacrifier une partie du confort apporté par une économie ravivée s'il s'agit de préserver leur autonomie ou leur culture. »⁵ Par conséquent, Parcs Canada et les gouvernements territoriaux doivent continuer à collaborer avec les Premières Nations et avec les Inuits pour déterminer les activités touristiques associées aux parcs nationaux qui cadrent avec les objectifs sociaux des collectivités en cause.

Si l'investissement en développement des ressources humaines et en capital social est essentiel au renforcement des capacités locales, l'expansion économique locale dépend aussi, dans une vaste mesure, de l'investissement dans l'infrastructure physique de la collectivité. En effet, plusieurs collectivités autochtones avoisinant les parcs nationaux du Nord ne disposent pas d'une infrastructure suffisamment solide pour stimuler et maintenir le tourisme. Bien que certaines installations touristiques soient bel et bien présentes, celles-ci sont souvent surannées et en mal de réparation et de modernisation, comme c'est le cas du centre de renseignements de Haines Junction.

Parcs Canada a subi d'importantes compressions budgétaires, ce qui a altéré sa capacité à établir ou à entretenir l'infrastructure nécessaire pour assurer l'expansion du tourisme dans les collectivités avoisinantes. On pense ici aux sentiers, aux kiosques d'interprétation, aux centres culturels ou de renseignements, aux salles de bains et aux terrains de camping. Le sous-comité partage l'opinion que Parcs Canada et le gouvernement fédéral devraient injecter des fonds dans les parcs nationaux en vue d'en améliorer l'infrastructure et de rafraîchir les tableaux d'interprétation de même que les programmes et les centres de renseignements destinés aux visiteurs.

⁵ *Ibid.* p. 16

La présence d'une infrastructure adaptée, qui permettra aux collectivités autochtones du Nord de composer avec le tourisme et avec d'autres activités économiques, est essentielle à leur épanouissement. Le renforcement de l'infrastructure, par exemple la récente ouverture d'un complexe communautaire à Paulatuk, facilitée par un important investissement fédéral, logeant des bureaux de Parcs Canada, une boutique, un hôtel et des bureaux privés, donne un coup de fouet évident à l'économie locale⁶. Les témoins ont souligné que l'établissement d'installations du genre dans les collectivités, telles que des centres de renseignements ou des centres culturels, joue un rôle crucial dans l'essor du tourisme et dans le bien-être de la collectivité. Il est impératif que toute nouvelle structure, à l'instar du complexe communautaire de Paulatuk, répondent non seulement aux besoins de Parcs Canada mais encore à ceux de la collectivité et ce, à l'année longue. En ce sens, les installations judicieuses doivent proposer des atouts distincts et complémentaires, notamment :

- offrir des emplois tout au long de l'année,
- cadrer avec les programmes d'interprétation naturelle des parcs,
- soutenir le potentiel de formation,
- assurer un accueil enrichissant aux touristes venus visiter les terres patrimoniales,
- constituer un centre de représentation historique et culturelle pour les Canadiens et pour les collectivités locales.

En ce qui a trait à la relation entre l'infrastructure et l'essor touristique, un témoin s'est exprimé comme suit :

Lorsque nous nous entretenons avec le gouvernement fédéral, nous réitérons constamment que, dans le Nord, nous nous trouvons en présence d'une nouvelle industrie dans une région en développement. Que les règles

⁶ Parcs Canada a reçu deux millions de dollars pour accélérer les dépenses au titre de l'établissement du parc national Tuktut Nogait. Le complexe communautaire de Paulatuk est l'un de plusieurs projets qui ont reçu à partir de cette enveloppe des sommes s'éllevant à 1 070 000 \$.

du Nord sont différentes de celles du Sud, où les programmes et les services sont sous-tendus par une industrie hautement développée. Ici, ce dont nous avons besoin, ce sont des investissements, de l'argent pour des projets tels que l'établissement de kiosques d'interprétation naturelle, de centres culturels et de centres de renseignements. Peu importe où résident les intérêts – Parcs Canada, gouvernement fédéral, industrie du tourisme – ce dont nous avons véritablement besoin, c'est une infrastructure de base.

Nous sommes conscients des importantes sommes nécessaires à la construction de telles installations dans le Nord et applaudirons tout effort fait par Parcs Canada pour coordonner ses interventions avec ceux d'autres ministères et gouvernements visant à mettre sur pied et à exploiter des centres de renseignements et des centres culturels. Nous nous permettons de citer l'exemple des centres de réception partagés de Haines Junction et de Dawson et un partenariat possible avec le gouvernement du Yukon en vue de l'établissement d'un centre de réception conjoint à Old Crow. Nous ne saurions trop le dire, l'investissement public dans l'infrastructure, sous forme de financement direct du gouvernement ou de financement de partenariat, est primordial.

Compte tenu des précédentes, nous recommandons fermement que :

8. Recommandation : Développement de l'infrastructure

- Des fonds soient consentis sans délai à des installations communautaires qui stimuleront le tourisme et le développement économique.
- Parcs Canada évalue les retombées pour la collectivité et pour Parcs Canada de l'importante contribution fédérale versée pour le développement du complexe communautaire de Paulatuk et que l'on tienne compte des résultats de ce processus d'évaluation lors de prochains projets de développement.

- **Parcs Canada constitue un groupe d'experts, composé entre autres de représentants d'organismes autochtones, des gouvernements territoriaux, des entreprises, des collectivités locales et d'autres ministères fédéraux pertinents. Ce groupe deviendra une tribune permanente de dialogue et de partage d'information sur les façons de constituer des partenariats fructueux de développement d'infrastructure.**

CONCLUSION

Les peuples autochtones considèrent les parties de leurs territoires traditionnels transformées en parcs nationaux comme des lieux particuliers et sacrés. Dans le nord du Canada, les Autochtones font partie intégrante de l'écosystème et leur lien à la terre a autant d'incidence que le vent et l'eau. En réalité, « les connaissances fondées sur la loi naturelle, et les utilisations traditionnelles, la culture et les valeurs des Autochtones », tel que l'a précisé la commission sur l'intégrité écologique, « ont déjà fait autant partie des écosystèmes que l'eau, la végétation, le paysage ou la faune sauvage. »

Les parcs nationaux sont aussi un héritage de la nation, permettant de préserver une grande diversité naturelle dont peuvent jouir tous les Canadiens et les générations futures. Les peuples autochtones ont compris l'importance de protéger ces régions et ont grandement contribué au système de parcs nationaux du Canada en acceptant de réserver d'importantes parcelles de leurs terres ancestrales sous forme de parcs nationaux ainsi qu'en concluant des ententes de gestion coopérative avec le gouvernement du Canada. Nous devons les remercier de nous aider à préserver et à mettre en valeur ces terres sacrées si importantes aux yeux de tous les Canadiens.

Sans aucun doute, nous avons la grave responsabilité de veiller à ce que l'intégrité écologique des parcs de ce pays soit préservée, rétablie et maintenue. Manifestement, la raison d'être des parcs nationaux n'est pas de servir de moteur du développement économique. Toute activité économique associée aux parcs devrait respecter l'intégrité des écosystèmes. Cependant, la défense de ce principe ne signifie pas qu'on ne peut pas réfléchir et collaborer en vue de définir des activités économiques appropriées à l'intérieur des parcs nationaux. En fait, les témoignages présentés au sous-comité ont mis en lumière plusieurs objectifs économiques que l'on pourrait poursuivre sans compromettre l'intégrité écologique de ces lieux extraordinaires.

Il ne faut pas oublier que ces territoires revêtent une importance spirituelle pour les peuples autochtones. Ce lien étroit à la terre – cette compréhension intime de la terre – est au cœur de la vie des collectivités autochtones de tout le pays, et certainement chez les témoins que nous avons rencontrés dans le Nord. Les peuples autochtones du Nord du Canada tiennent à préserver les facettes naturelles et culturelles de ces terres sacrées – leur survie et leur mieux-être dépendent de ces terres – tout en cherchant les moyens appropriés de tirer des retombées économiques de la présence de parcs dans leurs collectivités. Une gestion environnementale conjointe de ces régions, misant à la fois sur les technologies existantes et les vastes connaissances traditionnelles des peuples autochtones, permettra de préserver l'intégrité écologique de ces terres tout en respectant les aspirations des peuples autochtones.

Par le passé, les peuples autochtones ont peu participé à la gestion de leurs terres traditionnelles. Cette participation insuffisante a entraîné des tensions et de la méfiance entre les collectivités autochtones et le gouvernement. Plusieurs témoins autochtones estiment que Parcs Canada maintient une approche monoculturelle dans l'exploitation des parcs nationaux. Tel que signalé dans le présent rapport, si l'on veut mettre en place un véritable partenariat pour la cogestion de ces parcs, les décideurs et les administrateurs doivent non seulement faire preuve d'ouverture aux points de vue et aux aspirations des Autochtones, mais aussi intégrer leurs approches et perspectives dans les politiques et les plans de développement. Une chose est certaine : la gestion exclusive des ressources n'est plus une approche valable. Dans cette optique, Parcs Canada doit s'efforcer de surmonter certaines barrières psychologiques et organisationnelles afin de commencer à bâtir des rapports qui reflètent un engagement plus ferme à la création de partenariats avec les peuples autochtones du Nord. Le sous-comité espère que le présent rapport contribuera à cette démarche importante.

Vue d'ensemble des parcs du Nordⁱ

Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱⁱ⁾	Revendication territoriale/ entente définitive	Entente/ plan sur les répercussions et les avantages ou entente de création de parc	Plan de Gestion des parcs (PGP) et disposition pertinente de l'accord sur une revendication territoriale ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Conseil de Gestion coopérative	Budget annuel ^(iv)	Dotation	Visiteurs par année	Accès
Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱⁱ⁾								
Ivvavik, YT (P) 1984	CD des Inuvialuit (CDI) 1984 : par. 12(5)	ERA non requise en vertu de la CDI	CDI, paragraphe 12(56) : PGP en vigueur depuis 1994	CDI, par. 12(46) : Conseil consultatif de la gestion de la faune (versant nord)	environ 740 000 \$	3 équivalents temps plein (ETP), en majorité des bénéficiaires de la CDI	env. 100	par avion d'Inuvik
Vuntut, YT (P) 1995	ED de la Première nation des Gwich'in Vuntut 1993 : al. 10.3.2.1	EDPNGV : ch. 10, ann. A, al. 9.1 : Plan sur les répercussions et les avantages du parc national de Vuntut - 1998	EDPNGV : ch. 10, ann. A, al. 7 : lignes directrices provisoires soumises au ministre; PGP en cours	EDPNGV : ch. 10, ann. A, al. 6.0 : Conseil des ressources renouvelables	env. 1 million \$	4,3 ETP, en majorité des bénéficiaires de l'EDPNGV	très peu jusqu'à maintenant	vol nolisé d'Inuvik; par bateau d'Old Crow

Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱⁱ⁾	Revendication territoriale/ entente définitive	Entente/ plan sur les répercussions et les avantages ou entente de création de parc	Plan de Gestion des parcs (PGP) et disposition pertinente de l'accord sur une revendication territoriale ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Conseil de Gestion coopérative	Budget annuel ^(iv)	Dotation	Visiteurs par année	Accès
Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱⁱ⁾	Revendication territoriale/ entente définitive	Entente/ plan sur les répercussions et les avantages ou entente de création de parc	Plan de Gestion des parcs (PGP) et disposition pertinente de l'accord sur une revendication territoriale ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Conseil de Gestion coopérative	Budget annuel ^(iv)	Dotation	Visiteurs par année	Accès
Kluane, YT (P/R) 1995/1972	P : ED des Premières nations de Champagne et de Aishihik ^(v) : al. 10.3.2.1	ERA non requise en vertu de l'EDPNCA	EDPNCA : ch. 10, ann. A, al. 7 : PGP approuvé en 1990, en cours d'examen	EDPNCA, ch. 10, ann. A, al. 6.0 : Commission de gestion du PN Kluane	env. 2,3 millions \$	31 ETP, 18 p. 100 des bénéficiaires de l'EDPNCA	1998 : env. 67 000	par la route
Wood Buffalo, T.N.-O./Alb. (P) 1922	ND ^(vi)	ND	PGP approuvé en 1984, examen prévu en 2001-2002	ND	Environ 4,5 millions de \$	50 ETP ^(vii)	env. 25	par route
Aulavik, T.N.-O. (P) 1992	La CDI s'applique	Entente de 1992 établissant le PN sur l'île Banks (ECPA)	ECPA : art. 6 : lignes directrices provisoires approuvées en 1995, PGP à présenter au ministre en 2000	Aucun conseil de gestion spécialisé : le Conseil consultatif de la gestion de la faune (T.N.-O.) joue un rôle équivalent ^(viii)	environ 480 000 \$	2 ETP, en majorité des bénéficiaires de la CDI	env. 25	par vol nocturne d'Inuvik

Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱⁱ⁾	Revendication territoriale/ entente définitive	Entente/ plan sur les répercussions et les avantages ou entente de création de parc	Plan de Gestion des parcs (PGP) et disposition pertinente de l'accord sur une revendication territoriale ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Conseil de Gestion coopérative	Budget annuel ^(iv)	Dotation	Visiteurs par année	Accès
Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱⁱ⁾	Revendication territoriale/ entente définitive	Entente/ plan sur les répercussions et les avantages ou entente de création de parc	Plan de Gestion des parcs (PGP) et disposition pertinente de l'accord sur une revendication territoriale ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Conseil de Gestion coopérative	Budget annuel ^(iv)	Dotation	Visiteurs par année	Accès
Tuktut Nogait, T.N.-O. (P) ^(ix) 1998	La CDI s'applique	Entente Tuktut Nogait (ETN) 1996	ETN : al. 6.1(A) : lignes directrices provisoires en cours d'élaboration	ETN, art. 5, Conseil de gestion du parc	env. 1 million \$	2 ETP, en majorité des bénéficiaires de la CDI	très peu jusqu'à maintenant	vol nolisé d'Inuvik ou de Norman Wells; par bateau loué ou à pied de Paulatuk
Nahanni, T.N.-O. (R) 1976	S.O. ^(x)	S.O.	Aucune entente sur une revendication territoriale n'est en vigueur; PGP approuvé en 1994, révision à présenter au ministre en 2000	Actuellement géré par Parcs Canada	environ 800 000 \$	9 ETPs	env. 800-1 200	en avion de Fort Simpson

Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱ⁾	Revendication territoriale/ entente définitive	Entente/ plan sur les répercussions et les avantages ou entente de création de parc	Plan de Gestion des parcs (PGP) et disposition pertinente de l'accord sur une revendication territoriale ⁽ⁱⁱⁱ⁾	Conseil de Gestion coopérative	Budget annuel ^(iv)	Dotation	Visiteurs par année	Accès
Auyuittuq, NU (P) 1999 ^(xi)	Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (ARTN) 1993	ARTN : ch. 8, ERAI pour les Inuit (ERAI) signée en août 1999 ^(xii)	ERAI : art. 5, part. 3 : lignes directrices provisoires approuvées en 1982	ARTN, ch. 8, al. 8.4.11; ERAI, art. 5, part. 1 : Comité mixte inuit/gouvernemental de planification et de gestion du parc (CMPG); Équipes de planification pour le parc ^(xiii)	environ 1 million \$	environ 20 ETP pour Auyuittuq et Quttinirpaaq	400-500	par bateau loué ou à pied de Pangnirtung
Quttinirpaaq, NU (P) 1999 ^(xii)	ARTN	ARTN : ch. 8, ERAI signée en août 1999	ERAI : art. 5, part. 3 : lignes directrices provisoires approuvées en 1998	ARTN, ch. 8, al. 8.4.11; ERAI, art. 5, part. 1 : Comité mixte inuit/gouvernemental de planification et de gestion du parc (CMPG); Équipes de planification pour le parc	environ 1 million de \$	jusqu'à 50	vol nolisé de Resolute Bay	

Parcs et Réserves de parc national ⁽ⁱ⁾	Revendication territoriale/ entente définitive	Entente/ plan sur les répercussions et les avantages ou entente de création de parc	Plan de Gestion des parcs (PGP) et disposition pertinente de l'accord sur une revendication territoriale ⁽ⁱⁱ⁾	Conseil de Gestion coopérative	Budget annuel ^(iv)	Dotation	Visiteurs par année	Accès
Sirmilik (P) 1999	ARTN	ARTN : ch. 8, ERA signée en août 1999	ERAI : art. 5, part. 3	ARTN, ch. 8, al. 8.4.11; ERAI, art. 5, part. 1 : Comité mixte inuit/gouvernemental de planification et de gestion du parc (CMPG); Équipes de planification pour le parc	non encore fixé	de 3 à 4 ETP prévus	très peu jusqu'à maintenant	par bateau ou motoneige de Pond Inlet ou d'Arctic Bay

Source : Mary C. Hurley, Service de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, 6 juillet 2000.

(i) L'information comprise dans les tableaux a été tirée, pour en faciliter l'étude, de documents fournis par les responsables de Parcs Canada.

(ii) Tous les parcs nationaux énumérés sont des parcs sauvages.

(iii) Les plans de gestion des parcs (PGP) découlant des dispositions pertinentes des accords sur une revendication territoriale sont conformes à la politique en matière de parcs nationaux. Il convient de noter que les CDI ou ententes relatives aux parcs peuvent également contenir des dispositions portant sur d'autre ententes ou plans, comme les plans de développement des collectivités ou de développement économique.

(iv) Il s'agit des plus récents chiffres disponibles.

(v) Pour ce qui est de la réserve de parc national Kluane, la revendication territoriale de la Première nation de Kluane n'a pas encore été réglée en vertu de l'Accord-cadre définitif du Yukon (1993).

- (ⁱⁱ) Les Premières nations de Smith's Landing et de Salt River appartenaient auparavant au groupe appelé les Indiens Chipewyan de la rivière des Esclaves, qui ont adhéré au Traité 8 en 1899. En mai 2000, la Première nation de Smith's Landing a signé un accord de règlement découlant d'obligations de longue date en vertu de ce traité. Ce règlement lui accorde, entre autres, 1 000 hectares de terres dans la partie albertaine du parc national de Wood Buffalo. De plus, la Première nation de Salt River négocie avec le Canada un règlement concernant les dispositions territoriales en suspens dans le Traité 8 et revendique des terres de réserve dans la partie du parc située dans les T.N.-O. Le gouvernement fédéral a accepté d'examiner certains droits fonciers issus de traités dans le parc parce que les deux Premières nations avaient revendiqué des terres en vertu du traité 8 avant la création du parc national en 1922. Le projet de loi C-27 prévoit le retranchement de terres du parc à cette fin.
- (^{vii}) Les effectifs du parc national de Wood Buffalo sont fonction de la nécessité de disposer d'une importante force d'intervention en cas d'incendie.
- (^{viii}) Le Conseil consultatif de la gestion de la faune (T.N.-O.) a été institué par le paragraphe 14(45) de la CDL.
- (^{ix}) Parcs Canada est intéressé à étendre les limites du parc de façon à inclure des terres tant de la région visée par le règlement en vertu de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu que du Nunavut.
- (^x) Selon les documents de Parcs Canada fournis au Comité, les Premières nations Deh Cho et le Canada sont à développer une entente de mesures provisoires, en attendant la conclusion du règlement négocié.
- (^{xi}) Auyuittuq a été constitué en réserve de parc national depuis 1976.
- (^{xii}) Une Entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit a été conclue à l'égard des trois parcs nationaux du Nunavut. Les trois parcs nationaux du Nunavut seraient officiellement établis à l'adoption du projet de loi C-27, Loi concernant les parcs nationaux du Canada, dont est actuellement saisi le Parlement.
- (^{xiii}) La réserve de parc national Auyuittuq et la réserve de parc national de l'île-d'Ellesmere avaient toutes deux des comités consultatifs de parc, lesquels doivent être démantelés au cours de l'été 2000 et remplacés par le CMPG en vertu de l'ERAII.
- (^{xiv}) La réserve de parc national de l'île-d'Ellesmere, maintenant Quttinirpaaq, a été établie en 1986.

LISTE DES RECOMMANDATIONS

1. Recommandation : Formation à l'intention des effectifs actuels

Parcs Canada devrait, de concert avec les organisations autochtones du Nord et les conseils de gestion des parcs, publier d'ici mars 2002 une déclaration clarifiant la mise en application de ses politiques de gestion des parcs dans les parcs nationaux du Nord. Il y a également lieu que cet organisme tienne un ensemble d'ateliers éducatifs à l'intention de tous les effectifs qui travaillent ou pourraient travailler dans le Nord, de manière à s'assurer que ces effectifs comprennent le cadre juridique et constitutionnel dans lequel les parcs du Nord ont été créés et sont exploités, de même que les obligations établies dans les accords sur les revendications territoriales.

2. Recommandation : Conseils de gestion coopérative (conformément aux modalités établies dans les Ententes définitives sur les revendications territoriales)

Parcs Canada devrait revoir les niveaux de financement présentement affectés aux conseils de gestion des parcs et aux conseils consultatifs (notamment une évaluation de leurs besoins actuels et futurs) et veiller à ce que ces conseils disposent d'un financement adéquat le plus tôt possible. Parcs Canada devrait présenter au sous-comité du développement économique autochtone les résultats de cette révision et lui décrire les mesures prévues par le gouvernement en ce qui concerne les engagements budgétaires futurs et ce, au plus tard en mars 2002.

3. Recommandation : Accords de gestion coopérative

- Il faudrait organiser des ateliers éducatifs, à l'intention des effectifs de Parcs Canada, sur les nouveaux processus décisionnels associés à la gestion coopérative.
- Il faudrait que Parcs Canada collabore avec les groupes autochtones en vue d'élaborer des accords de coopération qui clarifient et définissent davantage les rôles et responsabilités des participants.
- Il faudrait élaborer des programmes d'encadrement et de formation appropriés à l'intention des représentants autochtones qui siègent aux conseils de gestion coopérative des parcs.

4. Recommandation : Approche de gestion renouvelée

Il faudrait que Parcs Canada mette sur pied un groupe de travail, composé d'effectifs pertinents des unités de gestion et de représentants autochtones, chargé d'examiner une approche de gestion renouvelée pour les parcs nationaux du Nord, correspondant mieux aux processus de gestion coopérative fondés sur la gestion conjointe et à parts égales de ces parcs. Ce groupe de travail doit soumettre un rapport intérimaire au comité d'ici septembre 2002; de plus, les résultats de ses travaux doivent être inclus dans le rapport sur les plans et les priorités, ainsi que dans le rapport sur le rendement ministériel de 2002.

5. Recommandation : Possibilités d'emploi pour les Autochtones

Que Parcs Canada offre ses cours de formation destinés au personnel des parcs à tous les Autochtones du Nord intéressés, ce qui aura pour conséquence de stimuler l'emploi chez les Autochtones et d'aider les jeunes Autochtones à acquérir des compétences qui les rendront plus qualifiés pour des emplois dans le réseau des parcs et dans les autres secteurs.

6. Recommandation : Renforcement des capacités

Compte tenu des précédentes, nous recommandons (i) que des fonds soient affectés sans délai aux initiatives de renforcement des capacités locales, en particulier dans les secteurs de l'emploi et de la formation communautaires, afin que celles-ci soient plus nombreuses et/ou élargies; nous recommandons aussi que (ii) Parcs Canada travaille plus énergiquement avec les gouvernements territoriaux à coordonner l'investissement dans ces secteurs stratégiques et à éviter le chevauchement.

7. Recommandation : Pratiques d'embauche

Compte tenu des précédentes, nous recommandons que Parcs Canada entreprenne un examen approfondi de ses pratiques d'embauche dans le Nord afin d'assurer que les procédures d'embauche soient culturellement sensibles et que les facteurs de discrimination systémique soient éliminés. Dans un même souffle, nous recommandons que Parcs Canada présente au sous-comité sur le développement économique des Autochtones un énoncé précis de l'approche qu'il entend prendre pour réaliser cet examen, des échéances qu'il se donne et du processus prévu.

8. Recommandation : Développement de l'infrastructure

- Des fonds soient consentis sans délai à des installations communautaires qui stimuleront le tourisme et le développement économique.
- Que Parcs Canada évalue les retombées pour la collectivité et pour Parcs Canada de l'importante contribution fédérale versée pour le développement du complexe communautaire de Paulatuk et que l'on tienne compte des résultats de ce processus d'évaluation lors de prochains projets de développement.
- Parcs Canada constitue un groupe d'experts, composé entre autres de représentants d'organismes autochtones, des gouvernements territoriaux, des entreprises, des collectivités locales et d'autres ministères fédéraux pertinents. Ce groupe deviendra une tribune permanente de dialogue et de

partage d'information sur les façons de constituer des partenariats fructueux de développement d'infrastructure.

37^e législature – 1^{ère} session

MISSION D'INFORMATION À INUVIK

7 mai 2001

De Parcs Canada :

Gerry Kisoun, gestionnaire, Services à la clientèle
Linda Binder, gestionnaire, Finance et administration;
Allan Fehr, directeur, Unité de gestion de l'ouest de l'Arctique

De Ookpik Tours and Adventures :

James Pokiak

De Inuvialuit Regional Corporation :

Nellie Cournoyea, présidente et directrice générale

De Inuvialuit Tourism and Arctic Nature Tours:

Dennis Zimmerman, gestionnaire

8 mai 2001

Du Ministère des ressources, de la faune et du développement économique des Territoires du Nord-ouest :

Doug Doan, SMA, Ressources, faune et développement économique

MISSION D'INFORMATION À HAINES JUNCTION

9 mai 2001

De Parcs Canada :

Duane West, directeur, parc national Kluane

De Kluane First Nation :

Chef Robert Johnson;
Robin Bradash, négociateur en chef, Gestion des terres

Du conseil de gestion du parc Kluane :

Ken Anderson, président;
Ron Chambers, membre

De Champagne and Aishihik First Nation :
Chef Bob Charlie;
Lawrence Joe, directeur, Terres et ressources;
Paul Birckel, chef sortant

Du village de Haines Junction :
Bruce Tomlin, maire adjoint

MISSION D'INFORMATION À WHITEHORSE

10 mai 2001

De l'administration territoriale du Yukon :
Kirk Cameron, sous-ministre, Bureau du conseil exécutif;
Cathryn Paish, planificatrice, ministère du Tourisme;
Mike Kenny, coordonnateur, Développement économique local,
Ministère du développement économique;
Jim McIntyre, directeur, Politiques et planification, Ministère des
ressources naturelles

De Parcs Canada :
Ken East, directeur, bureau extérieur du Yukon;
Bob Lewis, directeur, parc national Vuntut
Maureen Osland, directrice, Ressources humaines

**De la Société pour la protection des parcs et des sites naturels
du Canada :**
Juri Peepre

Du Wildlife Management Advisory Council (North Slope) :
Lindsay Staples

De Nahanni River Adventures :
Neil Hartling

MISSION D'INFORMATION À IQALUIT

15 mai 2001

De Hamlet de Pangnirtung :
Hezakiah Oshutapik, maire

De l'Association inuite de Qikiqtani :
Harry Dialla, agent de mise en oeuvre;
John MacDougall, analyste des politiques

De Nunavut Tunngavik Incorporated :
Derek Rasmussen

16 mai 2001

De Parcs Canada :

Elizabeth Seale, directrice, Unité de gestion du Nunavut;
Nancy Anilniliak, directrice adjointe, Unité de gestion du
Nunavut

Du gouvernement de Nunavut :
Sakiasie Sowdlooapik, responsable des ressources renouvelables

De Tourisme (Nunavut) :

Madeline Redfern, directrice executive

Du Gouvernement de Nunavut :

David Monteith, gestionnaire, Parcs et aires de conservation,
Ministère du Développement durable

À titre individuel :

Gela Pitsiula

Du village de Qikiqtarjuaq :

Lootie Toomasie, maire

À titre individuel :

Manasa Evic

AUDIENCES PUBLIQUES À OTTAWA

6 juin 2001

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien :
David Baker, directeur général, Direction générale des
politiques stratégiques et du transfert;
Terry Henderson, directeur général;
Allan Horner, directeur général, Direction générale du
développement économique

De Parcs Canada :

Tom Lee, directeur général

AUDIENCES PUBLIQUES OTTAWA

18 septembre, 2000

De Parcs Canada :

Bruce Amos, directeur général, Parcs nationaux;
Steve Langdon, Secrétariat aux affaires autochtones;
Rob Prosper, directeur, Baie Georgienne

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada :

Bill Austin, sous-ministre adjoint, Revendications et
gouvernement indien;
David Baker, directeur général, Direction générale des
politiques stratégiques et du transfert des responsabilités;
Marc Brooks, directeur général intérimaire, Direction générale
du développement économique

De la Fédération canadienne de la nature :

Kevin McNamee, directeur, Campagnes pour la faune

D'Équipe Canada – Tourisme autochtone :

Virginia Doucett, directrice générale

De la Commission canadienne du tourisme :

Murray Jackson, vice-président, Développement des produits

**De la Coalition des Premières nations ayant des intérêts
dans les parcs nationaux :**

Chef Morris Shannacappo, Première nation de Rolling River

De Nunavut Tunngavik Inc. :

John Merritt, conseiller en matière constitutionnelle

MAIL POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Edition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, October 16, 2001 (*in camera*)
Tuesday, October 23, 2001

Le mardi 16 octobre 2001 (à huis clos)
Le mardi 23 octobre 2001

Issue No. 6

Fascicule n° 6

First and second meetings on:

Examination of issues affecting urban
Aboriginal youth, in particular, access, provision
and delivery of services, policy and jurisdictional issues,
employment and education, access to economic
opportunities, youth participation and
empowerment, and other related matters

Première et deuxième réunions concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes
Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité,
l'éventail et la prestation des services; les problèmes
liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et
l'éducation; l'accès aux débouchés économiques;
la participation et l'autonomisation des jeunes;
et d'autres questions connexes

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

**Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Thursday, September 27, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

That the Committee report to the Senate no later than June 28, 2002; and

That the Committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 septembre 2001:

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions qu'il a reçues des peuples et organisations autochtones des villes, soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner; l'accès, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 juin 2002;

Que le Comité soit autorisé, contrairement à l'usage, à déposer son rapport devant le greffier du Sénat si celui-ci ne siège pas et que le rapport ainsi déposé soit réputé déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 16, 2001

(14)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met *in camera*, at 9:35 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Johnson, Léger and Pearson (7).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone.

The committee considered future business.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 23, 2001

(15)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:35 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Cochrane, Hubley, Léger and Pearson (6).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone.

The committee proceeded to the consideration of a draft budget.

The Honourable Senator Cochrane moved — That this committee concur in the following budget application for the purpose of its consideration of issues affecting urban Aboriginal youth in Canada, and — That the Chair submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	\$ 2,000
Other Expenditures	\$ 5,500
Total	\$ 25,500

The question being put on the motion, it was agreed.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 16 octobre 2001

(14)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd’hui à huis clos, à 9 h 35, dans la pièce 160-S de l’édifice du Centre, sous la présidence de l’honorable sénatrice Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Johnson, Léger et Pearson (7).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone.

Le comité examine ses travaux futurs.

À 10 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 23 octobre 2001

(15)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd’hui à 9 h 35, dans la pièce 160-S de l’édifice du Centre, sous la présidence de l’honorable sénatrice Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Cochrane, Hubley, Léger et Pearson (6).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone.

Le comité procède à l’examen d’une ébauche de budget.

L’honorable sénatrice Cochrane propose — Que le comité approuve la demande budgétaire suivante aux fins de son étude des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes et — Que le président soumette ledit budget au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration:

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	2 000 \$
Autres dépenses	5 500 \$
Total	25 000 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 9:40 a.m., the committee continued *in camera* to discuss future business.

At 10:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 9 h 40, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

À 10 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 23, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:35 a.m. to consider a draft budget in relation to its order of reference to report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada.

Senator Thelma Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, our first agenda item is consideration of a draft budget prepared by the clerk and the researcher. This budget is to March 31, 2002.

At our last meeting we decided not to travel through the winter, so we need only budget to hear witnesses here in Ottawa. We will need to hear from all the relevant departments about anything pertaining to urban Aboriginal youth issues. That is why this budget is only for \$25,500.

Senator Cochrane: Is this budget for legislation that will arise or is it for our youth study?

The Chairman: This budget is just for our youth study.

Mr. Adam Thompson, Clerk of the Committee: We already have a budget allotment to deal with legislation. This is a special budget specifically to deal with our Aboriginal youth order of reference.

Senator Cochrane: Does the item for consultants refer to the consultants that the committee will be using for the length of our study?

The Chairman: I would presume so. Right now, the budget is only to March 31, 2002. It is for communications, to keep the study in the forefront, to do press releases and to work on that level. We have our own researchers and clerks here, but this amount is for communications.

Senator Hubley: Can you give us an example of some of the organizations that we will be hearing on this study? Will they be coming in from other parts of Canada?

The Chairman: The clerk has prepared a list of proposed witnesses.

Mr. Thompson: We will discuss that in more detail when we come to future business on today's agenda, but as far as bringing people in from outside Ottawa, we can do that. We do not need to budget for that cost because witness expenses for hearings in Ottawa are paid for by the Committees Directorate. Individual committees do not need to budget for that expense.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit ce jour à 9 h 35 pour étudier une ébauche d'un budget relativement à son ordre de renvoi portant sur les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones au Canada, pour ensuite en faire rapport.

Le sénateur Thelma Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Honorables sénateurs, notre premier point à l'ordre du jour est l'examen d'une ébauche de budget préparée par le greffier et l'attaché de recherche. Ce budget vise l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

Lors de notre dernière réunion, nous avons décidé qu'il n'y aurait pas de déplacements cet hiver de sorte que nous n'avons besoin que d'un budget pour entendre des témoins ici à Ottawa. Nous devrons entendre des témoins de tous les ministères pertinents par les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones en milieu urbain. C'est ce qui explique que le budget ne soit que de 25 500 \$.

Le sénateur Cochrane: Ce budget porte-t-il sur les mesures législatives qui nous seront présentées ou concerne-t-il notre étude sur les jeunes?

La présidente: Ce budget ne porte que sur notre étude sur les jeunes.

M. Adam Thompson, greffier du comité: Nous avons déjà une affectation budgétaire en ce qui concerne les mesures législatives. Il s'agit d'un budget spécial préparé précisément en vertu de notre ordre de renvoi sur les jeunes Autochtones.

Le sénateur Cochrane: Dans le cas du poste relatif aux experts-conseils, s'agit-il des experts-conseils que le comité retiendra pour la durée de notre étude?

La présidente: C'est ce que je pense. Nous verrons. Pour l'instant, ce budget nous amènera jusqu'au 31 mars 2002. Il a trait aux communications, pour que l'étude ne soit pas reléguée au second plan, pour diffuser des communiqués et d'autres activités à ce niveau. Nous disposons de nos propres attachés de recherche et de nos greffiers; ce montant est donc réservé aux communications.

Le sénateur Hubley: Pouvez-vous nous donner un exemple des organisations qui viendront témoigner dans le cadre de cette étude? Viendront-elles d'autres régions du pays?

La présidente: Le greffier a dressé une liste des témoins éventuels.

M. Thompson: Nous en discuterons de façon plus détaillée lorsque nous aborderons la question des travaux futurs qui est à l'ordre du jour, mais pour ce qui est de faire venir des gens de l'extérieur d'Ottawa, c'est possible. Nous n'avons pas besoin d'un poste budgétaire à cette fin parce que les dépenses des témoins aux audiences qui se tiennent à Ottawa sont défrayées par la Direction des comités. Les différents comités n'ont pas à prévoir cette dépense à leur budget.

Senator Hubley: If we were to hear from national organizations prior to doing a tour, we could have more insight into their work.

Mr. Thompson: Yes.

The Chairman: If there are no other questions, I will call for a motion.

Senator Cochrane: I move the adoption of this budget.

Senator Léger: I second the motion.

The Chairman: That is a motion to accept the budget of \$25,500 until March 31, 2002. If there is no further discussion, I call the question.

All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Cochrane: I move that we proceed *in camera*.

Hon. Senators: Agreed.

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Hubley: Si nous pouvions recevoir des organisations nationales avant d'entreprendre un déplacement, nous serions mieux informés sur ce qui les intéresse.

M. Thompson: Oui.

La présidente: S'il n'y a pas d'autres questions, avons-nous une motion?

Le sénateur Cochrane: Je propose l'adoption de ce budget.

Le sénateur Léger: Je l'appuie.

La présidente: Il s'agit de la motion visant à accepter le budget de 25 500 \$ pour la période se terminant le 31 mars 2002. S'il n'y a pas d'autres interventions, je mets la question aux voix.

Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des sénateurs: D'accord.

Le sénateur Cochrane: Je propose que nous poursuivions nos travaux à huis clos.

Des sénateurs: D'accord.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Edition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, November 20, 2001

Le mardi 20 novembre 2001

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Third meeting on:

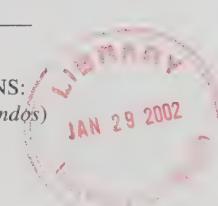
Examination of issues affecting urban
Aboriginal youth, in particular, access, provision
and delivery of services, policy and jurisdictional issues,
employment and education, access to economic
opportunities, youth participation and
empowerment, and other related matters

Troisième réunion concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes
Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité,
l'éventail et la prestation des services; les problèmes
liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et
l'éducation; l'accès aux débouchés économiques;
la participation et l'autonomisation des jeunes;
et d'autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbenton
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbenton
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2001

(16)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:00 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Léger, Sibbenton and Tkachuk (7).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone.

WITNESSES:

From the Department of Human Resources Development Canada:

Mr. Phil Jensen, Assistant Deputy Minister, Employment Programs Branch;

Mr. John Kozij, Director, Aboriginal Strategic Policy, Strategy and Coordination, Strategic Policy;

Mr. Henry Holik, Director, Program Management, National Secretariat on Homelessness;

Mr. Rick Magus, Manager, Aboriginal Affairs, Manitoba Region.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the committee proceeded to its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. (*See Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.*)

Messrs Jensen, Holik and Magus made an opening statement and together answered questions.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2001

(16)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 heures, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Léger, Sibbenton et Tkachuk (7).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone.

TÉMOINS:

Du ministère du Développement des ressources humaines Canada:

Mr. Phil Jensen, sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes d'emploi;

Mr. John Kozij, directeur, Politique stratégique autochtone, Stratégie et coordination, Politique stratégique;

Mr. Henri Holik, directeur, Gestion des programmes, Secrétariat national pour les sans-abri;

Mr. Rick Magus, directeur, Affaires autochtones, région du Manitoba.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité procède à son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres connexes. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 6 du mardi 23 octobre 2001.*)

MM. Jensen, Holik et Magus font une déclaration et répondent ensemble aux questions.

À 10 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:00 a.m. to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I welcome our witnesses this morning. This committee is to develop an action plan for change — this is not a study. I am hopeful that you will partner with us so that we may examine urban Aboriginal issues.

Mr. Jensen, please proceed.

Mr. Phil Jensen, Assistant Deputy Minister, Employment Programs Branch, Department of Human Resources Development Canada: Honourable senators, thank you for extending this invitation to Human Resources Development Canada, HRDC, to speak to this important issue. The department takes seriously its responsibilities for Aboriginal people who are one of our main groups of clients. It is a pleasure for my colleagues and me to be here to speak to this important and timely issue.

On my left is Mr. Henry Holik, a director in the department's homelessness area, who will speak to the matter of homeless Aboriginal youth. Mr. Rick Magus is here from our Winnipeg office where he manages our ground operations on issues of interest to Winnipeg. Mr. Magus will provide you with on-ground experience.

In front of you, you will find a deck in English and French that is entitled "Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples Urban Aboriginal Youth." I would like to go through the deck quickly to give you a perspective on the department's programming.

In the context of urban Aboriginal youth, HRDC functions as part of the Urban Aboriginal Strategy, which is led by the Privy Council Office. Essentially, the strategy is to bring urban programming together and to make connections where we can. Today, we will focus specifically on what HRDC does.

In this area, we are a major player. My presentation will include a diagnostic of urban Aboriginal youth in Canada and a description of HRDC's programming. My colleagues will then provide some of the flavour in their specific areas.

On page three, "Who are Urban Aboriginal Youth?" you will see that there are about 800,000 Aboriginal Canadians, based on the 1996 census. About 50 per cent reside in urban areas.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent sur les peuples autochtones se réunit ce jour à 9 heures pour examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, je souhaite la bienvenue à nos témoins ce matin. Notre comité doit instaurer un plan d'action présidant au changement — ce n'est pas une étude. Nous espérons vous avoir comme partenaire afin que nous puissions examiner ensemble les questions autochtones en milieu urbain.

Monsieur Jensen, vous avez la parole.

M. Phil Jensen, sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes d'emploi, Développement des ressources humaines Canada: Honorables sénateurs, je vous remercie d'avoir invité Développement des ressources humaines Canada à prendre la parole sur cette question importante. Notre ministère prend au sérieux ses responsabilités envers les Autochtones, qui figurent parmi nos principaux clients. C'est un plaisir, pour moi et mes collègues, de comparaître en ces lieux pour traiter de cette question importante et d'actualité.

J'ai à ma gauche Henry Holik, le directeur du Secrétariat national pour les sans-abri, qui abordera la question des jeunes Autochtones sans-abri. Rick Magus, de notre bureau de Winnipeg, administre sur place les questions autochtones qui intéressent la région de Winnipeg. M. Magus nous fera profiter de son expérience sur le terrain.

Vous avez devant vous un document synoptique en français et en anglais qui s'intitule «Comité sénatorial des peuples autochtones — jeunes Autochtones en milieu urbain.» Je vais le parcourir rapidement pour vous donner une idée des programmes du ministère.

Pour ce qui est des jeunes Autochtones en milieu urbain, DRHC opère dans le cadre de la Stratégie s'adressant aux Autochtones en milieu urbain, qui est prise en charge par le Bureau du Conseil privé. Cette stratégie consiste pour l'essentiel à coordonner dans toute la mesure du possible nos programmes en milieu urbain. Aujourd'hui, nous nous en tiendrons précisément aux programmes de DRHC.

Nous sommes l'un des principaux intervenants dans ce domaine. Dans le cadre de mon exposé, je ferai le diagnostic de la situation des jeunes Autochtones en milieu urbain au Canada et je rendrai compte des différents programmes de DRHC. Mes collègues vous parleront ensuite de leurs domaines respectifs.

À la page trois «Qui sont les jeunes Autochtones en milieu urbain?» vous pouvez voir qu'il y a environ 800 000 Autochtones au Canada d'après les chiffres tirés du recensement de 1996. Près de 50 p. 100 d'entre eux résident dans les régions urbaines.

The Chairman: Before you go any further, Mr. Jensen, does that include the Métis and the Inuit?

Mr. Jensen: Yes, it does. The numbers are a rough estimate, because we have population estimates that range from about 780,000 on an identity basis, to about 1 million in origin basis. The figure of 800,000 is a blended count, using Aboriginal identity, Indian legal status and band membership.

The Chairman: That does not include the Métis, then, because we are not legal and we do not have a band membership.

Mr. Jensen: It does not include the Métis.

The Chairman: Does it include the Inuit, because there is a large Inuit population, as well?

Mr. John Kozij, Director, Aboriginal Strategic Policy, Strategy and Coordination, Strategic Policy, Human Resources Development Canada: It includes the Métis and the Inuit Aboriginal people.

The Chairman: The numbers are mixed up with the Indian Act and the Métis.

Mr. Jensen: This is an estimate, but it does include an estimate for Métis and Inuit as well.

As you will note, almost 4 per cent are of Aboriginal heritage. Certain cities — Saskatoon and Winnipeg for example — have quite high percentages of Aboriginal youth. In cities such as Edmonton and Prince Albert, a large percentage of their youth population are Aboriginal.

Aboriginal youth are more likely than non-aboriginal youth to report unemployment with worse outcomes, especially in the Western areas. In off-reserve locations, the unemployment rate of Aboriginal youth is about 1.7 times higher. The actual numbers range from about 21 per cent in Calgary to about 42 per cent in Thunder Bay. As you can see, that is number is quite high, even in Calgary. The normal unemployment rate in Calgary is around 3 or 4 per cent.

The next area, "Quality of Life," shows you that we have used words such as "compromise" in terms of urban non-aboriginal youth. There is a disproportionate number of single-parent families — almost one-half of urban Aboriginal children live with a lone parent. This figure is three times the number for the rest of the population.

This segment of the population is very mobile and there is much migration. Aboriginal youth are 1.4 times more likely to move and they are 1.5 times more likely to change communities. Obviously, both of these factors have an effect on their quality of life. Studies have shown that children in families that move frequently, face a greater disruptive influence in their upbringing.

La présidente: Avant que nous allions plus loin, monsieur Jensen, est-ce que cela englobe les Métis et les Inuits?

M. Jensen: Oui, effectivement. Ces chiffres ne sont qu'une estimation approximative, étant donné que la fourchette va de 780 000 environ, lorsqu'on prend comme critère l'identité, à quelque 1 million, lorsqu'on se fonde sur l'origine. Ce chiffre de 800 000 résulte de la combinaison d'un ensemble de critères en tenant compte à la fois de l'identité autochtone, du statut d'Indien inscrit ou de l'appartenance aux bandes.

La présidente: Ce chiffre n'englobe donc pas les Métis, étant donné qu'il n'y a pas de statut juridique ou d'appartenance à une bande.

M. Jensen: Ça n'englobe pas les Métis.

La présidente: Est-ce que cela comprend les Inuits, parce qu'il y a une grosse population inuite.

M. John Kozij, directeur, Politique stratégique autochtone, Stratégie et coordination, Politique stratégique, Développement des ressources humaines Canada: Cela comprend les Métis et les Inuits.

La présidente: Ces chiffres mêlent à la fois les populations relevant de la Loi sur les Indiens et les Métis.

M. Jensen: C'est une estimation, mais elle englobe effectivement les Métis et les Inuits.

Vous pouvez voir que près de 4 p. 100 des jeunes ont une ascendance autochtone. Dans certaines villes, Saskatoon et Winnipeg, par exemple — le pourcentage de jeunes Autochtones est assez élevé. Dans des villes comme Edmonton et Prince Albert, un bon pourcentage des jeunes sont autochtones.

Les jeunes Autochtones sont plus susceptibles de se déclarer en chômage que les jeunes non-Autochtones, les pires résultats étant enregistrés dans les régions de l'Ouest. En dehors des réserves, le taux de chômage chez les jeunes Autochtones est environ 1,7 fois plus élevé. Les pourcentages effectifs vont de quelque 21 p. 100 à Calgary à environ 42 p. 100 à Thunder Bay. Comme vous pouvez le voir, ce chiffre est particulièrement élevé, même à Calgary. Le taux normal de chômage est d'environ 3 à 4 p. 100 à Calgary.

Au chapitre suivant, celui de la «Qualité de vie», nous indiquons que cette qualité de vie est compromise en comparaison avec les jeunes non-Autochtones en milieu urbain. Il y a un nombre disproportionné de familles monoparentales — près de la moitié des enfants autochtones en milieu urbain vivent avec un parent seul. Ce taux est trois fois plus élevé que celui des enfants non autochtones.

Cette couche de la population est très mobile et migre beaucoup. Les jeunes Autochtones sont 1,4 fois plus susceptibles de déménager que les jeunes non-Autochtones et 1,5 fois plus susceptibles de changer de collectivité. Bien évidemment, ces deux facteurs ont des incidences sur leur qualité de vie. Les études ont montré que les enfants vivant dans des familles qui déménagent beaucoup sont davantage dérangés dans leur croissance.

The rate of disabilities for all Aboriginal people is roughly two times that of non-aboriginal people. Those same figures also apply to youth.

The rate of Aboriginal poverty, using the Low Income Cut-offs, LICO, is the highest of any urban population in Canada at approximately 55 per cent, compared with 24 per cent for Canadians as a whole.

HRDC's mandate is to enable Canadians to participate fully in the workplace and the community. We help people get fully integrated into society, and we help them get jobs. Those are our two main mandates.

We have programming of general application, and we have programming of specific application. Programming of general application, which applies to Aboriginal youth, includes things like Canada Student Loans, Registered Education Savings Plans and the Youth Employment Strategy. Our targeted programming includes the Aboriginal Human Resources Development Strategy — I will talk about that in a minute because that is a major element of our programs — Homelessness and the National Literacy Programming.

We have four types of programming for youth. We provide wage subsidies to employers to create meaningful work experiences for youth. A component of our programming is directed specifically towards youth at risk where there is more targeted intervention because they need step-wise interventions to get them back into the marketplace. We have a large summer job program, which enables employers to hire students when they are not in school. Lastly, we have a large information and awareness group that has a Web site and many other information products to provide youth with the information they need to make education and career choices. In fact, our Web sites are annually visited by about 400,000 youth in the country. They are quite heavily visited.

Our National Literacy program is another program of general application that has an Aboriginal literacy component to it. In 2001-02, we funded 32 Aboriginal projects in this area for a value of about \$1.6 billion.

Page 8 indicates that our funding — about 4 per cent — is small compared to the total funding the government does for Aboriginal people. In strategic investments we are higher, that being not the basic stuff such as health, education, housing and so on. As a particular note for off-reserve Aboriginal groups, HRDC is the largest player in this area.

Page 9 talks about our largest program, which is the Aboriginal Human Resources Development Strategy, or AHRDS. This is a five-year \$1.6 billion investment — in other words,

Le taux d'invalidité de l'ensemble des Autochtones est environ le double des non-Autochtones. Ces chiffres sont les mêmes pour les jeunes.

Lorsqu'on retient le critère des seuils de faible revenu, les Autochtones en milieu urbain ont le taux de pauvreté le plus élevé de tous les groupes de population urbaine du Canada, soit 55 p. 100 comparativement à 24 p. 100 pour l'ensemble des Canadiens.

Le mandat de DRHC est de permettre aux Canadiens et aux Canadiens de contribuer pleinement à leur milieu de travail et à leur collectivité. Nous aidons les gens à s'intégrer pleinement au sein de la société et à trouver du travail. Ce sont là les deux grands volets de notre mandat.

Nous avons des programmes d'application générale et des programmes d'application spécifique. Parmi les programmes d'application générale qui s'adressent aux jeunes Autochtones, il y a par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le Régime enregistré d'épargnes-études et la Stratégie emploi jeunesse. Parmi nos programmes spécifiques on peut citer la Stratégie de développement des ressources humaines autochtones, sur laquelle je reviendrai tout à l'heure parce que c'est une composante essentielle de nos programmes — l'Initiative pour les sans-abri et le Programme national d'alphabétisation.

Nous avons quatre types de programmes qui s'adressent aux jeunes. Nous subventionnons les salaires versés par les employeurs pour que les jeunes puissent faire d'utiles expériences en milieu urbain. L'un des volets de nos programmes s'adresse précisément aux jeunes à risque avec des interventions davantage ciblées dans ce domaine étant donné que ces jeunes ont besoin d'être suivis pas à pas pour pouvoir revenir sur le marché du travail. Nous avons un grand programme d'emplois d'été, qui permet aux employeurs d'engager des étudiants lorsque ceux-ci ne sont pas à l'école. Enfin, nous avons un grand groupe d'information et de sensibilisation qui possède un site Internet et de nombreux autres services d'information permettant aux jeunes de se renseigner lorsqu'ils veulent suivre une formation ou faire un choix de carrière. Au Canada, nos sites Internet sont par ailleurs consultés par quelque 400 000 jeunes chaque année. Ils sont très fréquentés.

Nous avons un autre programme d'application générale, en l'occurrence le volet autochtone de notre Programme national d'alphabétisation. En 2001-2002, nous avons financé 32 projets autochtones dans ce domaine, à hauteur de quelque 1,6 milliard de dollars.

À la page 8, on peut voir que notre financement — quelque 4 p. 100 — est faible comparativement à l'ensemble des dépenses gouvernementales destinées aux Autochtones. Le pourcentage que nous représentons est plus élevé au niveau des investissements stratégiques, mais pas dans les secteurs de base comme la santé, l'enseignement, le logement, et cetera. On relève en passant que DRHC est le principal intervenant dans le secteur des groupes d'Autochtones hors réserves.

La page 9 fait état de notre principal programme, la Stratégie de développement des ressources humaines autochtones (SDRHA). Il s'agit d'un investissement de 1,6 milliard de dollars sur cinq ans

over \$300 million a year — designed to increase the employment opportunities for Aboriginal people. We do that with a model whereby we have negotiated agreements with 79 major Aboriginal organizations — often collectives of Aboriginal bands and council. This group designs and delivers the AHRDS programming.

The theory behind this was twofold: First, to build capacity in Aboriginal communities so that they can work with their own people and, second, to allow flexibility in program design at the local level such that they could get at problems that were specific to their area and might not be best served by a national approach. To date, it is working quite well, and I will give you some statistics in a few minutes.

Within the Aboriginal Human Resources Development Strategy programming of about \$300-odd million, we also have an urban component of \$30 million and a youth component of \$25 million. Page 10 shows some of the statistics. We have \$30 million for urban off-reserve, \$30 million for Métis groups, and \$4.4 million to Congress of Aboriginal Peoples and NWAC.

This, in a way, underestimates how much we spend in urban areas because the large AHRDA holders on reserve are also obligated to serve their people in urban centres. For example, the Treaty 7 Economic Development Corporation, which represents the Treaty 7 Nations, has operations in Calgary. The First Nations Employment Society does the same thing in Vancouver. The First Nations does the same in Saskatchewan as do the Métis groups in Alberta and Saskatchewan. I have visited MNA offices in Edmonton, and they deliver programming there as well as in the rural areas. As you can see, in aggregate, we generally have about \$65 million for urban Aboriginal peoples.

On page 12 we talk about some of the issues around Aboriginal youth. As I mentioned, we have \$25 million devoted for programming here. The programming generally focusses on results that lead to work and/or back to school. The initiatives are similar to our broad programming in that they could involve internships, community service opportunities, summer employment opportunities and labour market information.

I would like to make one point about youth. Mr. Magus will talk more about this, I am sure. Our typical client could be a 16-year-old Aboriginal youth coming into our offices one way or another — perhaps through the AHRDA holders — and the individual may only have Grade 7 education. He or she likely has a problem with anger management and has no life or job skills. We cannot march this individual into a job interview. It is not feasible. He or she could not get the job.

— autrement dit, plus de 300 millions de dollars par an — visant à accroître les perspectives d'emploi pour les Autochtones. Dans le cadre du modèle que nous utilisons, nous avons négocié des ententes avec 79 principales organisations autochtones — qui sont souvent des regroupements de bandes et de conseils autochtones. Ce groupe conçoit et administre le programme de la SDRHA.

Cette stratégie part de deux principes: donner aux collectivités autochtones les moyens d'agir pour qu'elles puissent servir sur leur propre population et, en second lieu, concevoir de manière souple les programmes au niveau local pour qu'elles puissent remédier dans leur région à des problèmes qu'il serait peut-être plus difficile de régler en procédant au plan national. Pour l'instant, les résultats sont excellents et je vous communiquerai des statistiques dans quelques minutes.

Dans le cadre de la Stratégie de développement des ressources humaines autochtones, dont le budget est de quelque 300 millions de dollars, nous avons aussi un volet urbain de 30 millions de dollars et un volet s'adressant aux jeunes, de 25 millions de dollars. À la page 10, vous pouvez voir un certain nombre de statistiques correspondantes. Nous affectons 30 millions de dollars aux Autochtones en milieu urbain/hors réserve, 30 millions de dollars aux Métis et 4.4 millions de dollars au Congrès des peuples autochtones et à l'AFAC.

D'une certaine manière, on sous-estime ainsi les crédits consacrés au milieu urbain étant donné que les grands signataires d'EDRHA sur les réserves sont aussi tenus de servir leurs membres en milieu urbain. Ainsi, la Société de développement économique du traité no 7, qui représente les nations ayant signé le 7^e traité, opère à Calgary. La Société d'emploi des premières nations fait la même chose à Vancouver. Les premières nations en font de même en Saskatchewan, ainsi que les groupes de Métis en Alberta et en Saskatchewan. J'ai visité les bureaux de la MNA à Edmonton, qui administre des programmes dans cette ville ainsi que dans les régions rurales. Vous pouvez voir que, globalement, nous mettons 65 millions de dollars de crédits à la disposition des Autochtones en milieu urbain.

À la page 12, nous évoquons un certain nombre des questions qui touchent les jeunes Autochtones. Comme je l'ai indiqué, nous versons 25 millions de dollars au titre des programmes qui y sont affectés. Ces programmes sont axés de manière générale sur des résultats amenant les jeunes à retourner au travail ou à l'école. Ces initiatives s'apparentent à nos programmes de portée générale en ce sens qu'elles peuvent faire appel à des stages, à un service communautaire, à des emplois d'été ou à une information sur le marché du travail.

J'ai une chose à préciser au sujet des jeunes. M. Magus vous en reparlera, j'en suis sûr. Notre client va être en général un jeune Autochtone de 16 ans qui se présente à nos bureaux pour une raison ou pour une autre — éventuellement parce qu'il nous a été référé par un signataire d'EDRHA, et son niveau d'instruction ne dépassera pas éventuellement la septième année. Il aura vraisemblablement des excès de violence et aucune qualification personnelle ou professionnelle. Nous ne pouvons pas demander à un jeune dans cet état de passer une entrevue pour avoir un travail. Ce n'est pas possible. Il ne pourra jamais obtenir l'emploi.

You have to take youth in this situation through a series of interventions. You would start probably with some anger management and life skills and then get into the job skills. It is not a case of just giving them a short-term course and a skills upgrading and they can immediately go back into the workforce. There is a much more targeted series of interventions required before you can help these people become productive members of society. This requires working with the community. This requires interventions that are targeted and flexible and requires patience and time. It does take some years to do this.

I should also add that our government's programming in aggregate is a mix of prevention and remediation. What I am describing today is more of the remedial stuff. If you have a very good education system, if you have a good health care system, if you have the basics, you can prevent many of these issues from arising. It is a balance in programming in aggregate. Some of the other departments — particularly DIAND — are into the prevention a bit more than we are.

Page 13 gives you an idea of with what the agreement holders must comply. Essentially, they need to give us two things. The first is a clear indication that the AHRDS agreements are managed well financially. There must be an annual audit, and they have to comply with our financial requirements. Second, they must achieve targeted results for us, and this is getting people back to work — not necessarily right now but through a series of interventions.

You can see the results in our last fiscal year there. Under the AHRDS, we served nearly 36,000 clients. We had almost a 90 per cent completion rate on interventions, which is quite good. We saved the E.I. fund, because we get funding from there, almost \$9 million because these people were not on Employment Insurance. We found 12,000 jobs, 6200 in an urban environment, and we put almost 3,000 youth back to work across the country.

I will turn the presentation now over to Mr. Magus who will talk about the Winnipeg situation on slides 14 and 15.

Mr. Rick Magus, Manager, Aboriginal Affairs, Manitoba Region, Department of Human Resources Development Canada: Honourable senators, I have the honour and privilege of working in Winnipeg, which has its own set of challenges. As honourable senators will be aware, we have one of the highest populations of Aboriginal people in Canada in an urban sense. We have some very active political activity, and we have the highest youth demographic.

We have had some good success within the framework of our policies that Mr. Jensen has mentioned. We have provided some examples of a few of the projects that we have done on the ground that have had that success. We talk about a fairly large project called "Partners for Careers," done between us and the Province

Il faut procéder à toute une série d'interventions lorsqu'un jeune se trouve dans cette situation. Il faut probablement commencer par lui apprendre à maîtriser sa colère, lui permettre d'acquérir une autonomie fonctionnelle et ensuite passer à la formation professionnelle. On ne peut pas simplement lui faire suivre rapidement des cours de rattrapage pour qu'il retourne immédiatement sur le marché du travail. Il faut toute une série d'interventions bien plus ciblées avant que ces personnes puissent redevenir fonctionnelles au sein de la société. Il est nécessaire pour cela d'oeuvrer de concert avec la communauté. Cela nécessite des interventions ciblées et bien adaptées, du temps et de la patience. Il faut des années pour y parvenir.

J'ajouterais que nos programmes gouvernementaux associent la prévention aux mesures correctives. Ce qui suis en train de vous exposer aujourd'hui relève davantage des mesures correctives. Avec un très bon réseau d'enseignement, un bon réseau de la santé et si l'on parle à l'essentiel, on peut éviter nombre de ces problèmes. C'est un équilibre qui doit exister au sein de l'ensemble des programmes. D'autres ministères — notamment AINC — font un peu plus de prévention que nous.

La page 13 vous donne une idée de ce que doivent respecter les bénéficiaires des ententes. Pour l'essentiel, ils doivent prendre des engagements envers nous sur deux points. Il faut tout d'abord qu'il soit clair que les ententes passées dans le cadre de la SDRHA sont bien gérées financièrement. Il faut qu'il y ait une vérification annuelle et que nos exigences financières soient respectées. En second lieu, ils doivent atteindre les résultats que nous leur avons fixés, c'est-à-dire remettre les gens sur le marché du travail — pas nécessairement dans l'immédiat, mais à la suite d'une série d'interventions.

Vous pouvez voir ici les résultats obtenus lors de nos trois derniers exercices. La SDRHA nous a permis de servir près de 36 000 clients. Près de 90 p. 100 de nos interventions ont été menées à bien, ce qui est excellent. Nous avons fait économiser des fonds d'AE, car c'est ce fonds qui nous finance, près de 9 millions de dollars, étant donné que ces personnes n'ont plus à bénéficier de l'assurance-emploi. Nous avons trouvé 12 000 emplois, dont 6 200 dans un milieu urbain, et nous avons remis au travail près de 3 000 jeunes à l'échelle du pays.

Je vais maintenant passer la parole à M. Magus, qui va vous parler de la situation à Winnipeg, telle qu'elle ressort des diapositives 14 et 15.

M. Rick Magus, directeur, Affaires autochtones, Région du Manitoba, Développement des ressources humaines Canada: Honorable sénateurs, j'ai le bonheur et le privilège de travailler à Winnipeg, où les difficultés sont bien particulières. Comme vous le savez, honorables sénateurs, nous avons en milieu urbain l'une des plus fortes populations d'Autochtones au Canada. Les pouvoirs publics sont très actifs et la représentation des jeunes, sur un plan démographique, est la plus élevée.

Nous avons eu beaucoup de succès dans le cadre de nos politiques, telles qu'elles ont été mentionnées par M. Jensen. Nous vous avons donné quelques exemples de projets que nous avons mis en oeuvre sur le terrain et qui ont eu du succès. Nous parlons d'un assez grand projet intitulé «Partenaires pour des

of Manitoba, that targets young graduates who experience twice the unemployment rate of non-aboriginal graduates. That program is in its fourth year, and we have placed more than 2,500 young people who are graduates into employment, 1,100 of those in Winnipeg.

This is a partnership. We have had to express flexibility and collaboration with the other order of government and with our Aboriginal partners. Partners for Careers is delivered through Aboriginal delivery organizations. There is a Web site reference to that if you look in the material so you can chase some of this down for further information.

The "Graffiti Art Project" is a good example of a small project that targets youth at very high risk who are already on the wrong side of the law, tagging buildings in spray paint and so on. This has been quite a heart-warming project for us. It has made a difference for these young people who are now in the graphic arts kind of career paths. We are in a second intake on that one. The first one had a high percentage of success as far as youth at risk go. Some of these people are now in mural painting and graphic applications, and some of them have even gone on to fine arts at the University of Manitoba. That has been heartwarming. That is one issue that speaks to youth with multiple barriers.

We have just finished contracting for the "Youth Ambassadors" program, which is in partnership with the Downtown Winnipeg BIZ. We have some uniformed people who walk around and help people downtown, whether they be visitors, tourists or people who are disoriented or in distress. We have made a fairly high penetration of Aboriginal youth into that program. It was a pre-existing program, but we brought an Aboriginal youth component to it. That has been very successful. That is a partnership between our department, Manitoba Education, Training and Youth, the Manitoba Métis Federation, the Centre for Aboriginal Human Resource Development in Winnipeg, the Downtown Winnipeg BIZ, and the Winnipeg Foundation, which is a charitable foundation. That is, again, a partnership where our contribution is about \$50,000 of a total of \$273,000 of funding. The partnership aspect is key to most of these projects.

Mr. Jensen has talked about the Aboriginal Human Resources Development strategy. In Manitoba, we have an agreement with the Manitoba Métis Federation and the Assembly of Manitoba Chiefs — both of whom invest something in the order of \$2 million in the urban area, primarily on youth. We also have an urban agreement with the Centre for Aboriginal Human Resource Development, about \$3.6 million, and then we do some partnership projects with a small amount of money that comes through my office in the Aboriginal Single Window.

carrières,» que nous avons mis sur pied en collaboration avec la province du Manitoba et qui s'adresse à de jeunes diplômés dont le taux de chômage est le double de celui des diplômés non autochtones. Ce programme est entré dans sa quatrième année d'existence et nous avons trouvé un emploi à plus de 2 500 jeunes diplômés, dont 1 100 à Winnipeg.

Il s'agit là d'un partenariat. Nous avons su être souples et instaurer une collaboration avec les autres paliers de gouvernement et nos partenaires autochtones. Le programme «Partenaires pour des carrières» est dispensé par l'intermédiaire d'organisations autochtones. Il y a un site Internet correspondant et vous pourrez disposer d'un complément d'information en le consultant.

Le «Projet de graffiti artistiques» illustre bien l'intérêt des petits projets qui s'adressent à des jeunes qui présentent de grands risques, qui ont déjà des démêlés avec la loi et qui font, par exemple, des inscriptions à la peinture sur les bâtiments. C'est un projet qui nous a donné beaucoup de satisfaction. Il a ouvert une porte à ces jeunes, qui poursuivent maintenant des carrières en arts graphiques. Nous en sommes maintenant à un deuxième groupe pris en charge par ce projet. Le premier groupe a enregistré un taux élevé de réussite lorsqu'on sait qu'il s'agit de jeunes à risque. Certains d'entre eux font désormais de la peinture murale ou se sont lancés dans des applications graphiques, et d'autres encore suivent même des cours à la Faculté des beaux-arts de l'Université du Manitoba. C'est très encourageant. C'est une question qui intéresse les jeunes qui font face à de multiples obstacles.

Nous venons juste de finir de passer des contrats dans le cadre du programme des «Jeunes ambassadeurs», en partenariat avec le secteur des affaires du centre-ville de Winnipeg. Nous avons des personnes en uniforme qui se promènent au centre-ville pour aider les gens, qu'il s'agisse des visiteurs, des touristes ou de personnes qui cherchent une adresse ou qui se sont perdues. Nous avons un assez bon pourcentage de jeunes Autochtones au sein de ce programme. C'est un programme qui existait déjà, mais nous lui avons adjoint le volet des jeunes Autochtones. Il a eu beaucoup de succès. C'est un partenariat entre notre ministère, le ministère de l'Éducation, de la Formation et de la Jeunesse du Manitoba, la Fédération des Métis du Manitoba, le Centre de développement des ressources humaines autochtones de Winnipeg, le secteur des affaires du centre-ville de Winnipeg et la Fondation de Winnipeg, qui est un organisme de bienfaisance. Je répète qu'il s'agit là d'un partenariat et que notre participation financière est d'environ 50 000 \$ sur un total de 273 000 \$ de crédits. La notion de partenariat est essentielle pour la plupart de ces projets.

M. Jensen vous a parlé de la Stratégie de développement des ressources humaines autochtones. Au Manitoba, nous avons passé une entente avec la Fédération des Métis du Manitoba et avec l'Assemblée des chefs du Manitoba, qui investissent toutes deux des sommes de l'ordre de 2 millions de dollars en milieu urbain, principalement au bénéfice des jeunes. Nous avons aussi passé une entente urbaine avec le Centre de développement des ressources humaines autochtones, pour un montant d'environ 3.6 millions de dollars, et nous avons aussi quelques projets en partenariat représentant un petit montant de crédits acheminés par mon bureau dans le cadre du Guichet unique autochtone.

We are fortunate also to have signed a youth protocol agreement with the Province of Manitoba between HRDC and the Government of Manitoba, providing us another forum to discuss matters on a regular basis to talk about the big priority that we have in Manitoba for youth at risk, which is quite often urban Aboriginal youth. That has been very useful for us.

Mechanisms that we have used to formulate and execute these partnerships include the Aboriginal Single Window, which is where I work. Located in the Aboriginal Centre of Winnipeg, this program has existed in partnership with the Privy Council Aboriginal Affairs Office for about four and one-half years. For the last two and one-half years, we have been working with federal council on the Urban Aboriginal Strategy, which is also handled through PCO. We are a significant participant in that.

Our success is rooted in community empowerment and partnerships. We certainly have the full involvement of our Aboriginal partners, as well as other orders of government and private and public sector folks. Building these partnerships has taken time and a great deal of effort and resources. It is an activity unto itself. We have found that multi-year commitments are important, particularly in dealing with provinces. We have had to come up with new structures and approaches to be able to make these things work.

Mr. Jensen: I would ask Mr. Holik to talk briefly about our homelessness programming.

Mr. Henry Holik, Director, Program Management, National Secretariat on Homelessness: Although we do not have national information on homeless Aboriginal youth, we do have information provided by communities. We know that in certain communities, Aboriginal people represent a higher proportion of the homeless population. This is particularly true in communities in the West. For example, in Edmonton, 42 per cent of the homeless population are Aboriginal people. We know that a high percentage of the Aboriginal homeless population are youth, and it is a higher proportion than amongst the general homeless population. In B.C., 33 per cent of the Aboriginal homeless people are under 25 years of age.

Mr. Chairman, you have been working in the field for many years, so you know that there are many causes of homelessness. There include low socio-economic status, substance abuse, physical and mental illness, family and sexual violence, the rural to urban migration, and cultural dislocation, including racism and discrimination.

Honourable senators may recall that Minister Bradshaw travelled the country meeting with the provinces, the municipalities, community organizations and homeless individuals. Following those meetings and that consultation, the Government of Canada launched a National Homelessness Initiative in December of 1999. It is a \$753-million three-year demonstration initiative to

Nous avons la chance par ailleurs d'avoir signé un protocole d'entente sur les jeunes, dont les partenaires sont DRHC et le gouvernement du Manitoba, et dans ce cadre aussi nous évoquons régulièrement les questions relevant de la grande priorité qui est la nôtre au Manitoba en ce qui a trait aux jeunes à risque, qui sont bien souvent des jeunes Autochtones vivant en milieu urbain. C'est une chose qui nous a été très utile.

Le Guichet unique autochtone, au sein duquel je travaille, est l'un des mécanismes que nous avons utilisés pour formuler et mettre en oeuvre ces partenariats. Situé dans le Centre autochtone de Winnipeg, ce programme est un partenariat avec le Bureau des affaires autochtones du Conseil privé qui est en place depuis quatre ans et demi. Au cours des deux ans et demi qui viennent de s'écouler, nous avons oeuvré avec le conseil fédéral à la mise en oeuvre de la Stratégie autochtone en milieu urbain, qui est aussi prise en charge par le BCP. Nous en sommes l'un des principaux participants.

Notre succès repose sur la délégation de pouvoirs à la collectivité et sur les partenariats communautaires. Nous bénéficiions évidemment de l'appui total de nos partenaires autochtones ainsi que de celui des autres paliers de gouvernement et des secteurs public et privé. Il a fallu du temps et beaucoup d'efforts et de ressources pour constituer ces partenariats. C'est une activité en soi. Nous avons constaté qu'il était important de s'engager sur plusieurs années, notamment avec les provinces. Nous avons dû mettre sur pied de nouvelles structures et de nouvelles formules pour parvenir à nos fins.

Mr. Jensen: Je vais demander à M. Holik de vous parler brièvement de notre programme sur les sans-abri.

M. Henry Holik, directeur, Gestion des programmes, Secrétariat national pour les sans-abri: Nous n'avons pas de statistiques nationales sur les jeunes Autochtones sans abri, mais nous disposons des données qui nous sont fournies par les collectivités. Nous savons que dans certaines localités, les Autochtones sont surreprésentés parmi la population des sans-abri. C'est particulièrement vrai dans l'Ouest du pays. Ainsi, à Edmonton, 42 p. 100 de la population des sans-abri est autochtone. Nous savons qu'un fort pourcentage des sans-abri, parmi la population autochtone, sont des jeunes, et que ce pourcentage est supérieur à celui que l'on trouve dans la population en général. En Colombie-Britannique, 33 p. 100 des Autochtones sans-abri ont moins de 25 ans.

Madame la présidente, vous avez travaillé pendant de nombreuses années dans ce secteur et vous savez donc que le problème des sans-abri a de nombreuses causes. Il y a l'appartenance à une classe socio-économique défavorisée, l'abus des drogues et de l'alcool, les handicaps physiques et les maladies mentales, la violence familiale et sexuelle, l'exode rural et l'aliénation culturelle, y compris le racisme et la discrimination.

Les honorables sénateurs se rappellent peut-être que le ministre Bradshaw a parcouru le pays pour rencontrer les responsables provinciaux, les municipalités, les organisations communautaires et les personnes sans-abri. À la suite de ces rencontres et de ces consultations, le gouvernement du Canada a lancé en décembre 1999 l'Initiative nationale pour les sans-abri. Il s'agit d'un projet

foster effective partnerships to address homelessness. A cornerstone of this initiative is a \$305-million supporting community partnership initiative, known as SCPI, to help communities work together to create sustainable long-term solutions to homelessness. We are partnering with 61 communities who are developing their own local plans, priorities and action plans to address homelessness. The \$305 million is new money.

We also have enhancements to existing programs, \$59 million toward the Urban Aboriginal Strategy, and another \$59 million to existing youth programs. We have additional moneys for CMHC's programs to upgrade or modify low-income residences and to make surplus federal lands available to address homelessness.

Local and regional Aboriginal organizations — and in some cases, individuals — are involved in delivering the initiative. For example, we have Aboriginal organizations and individuals participating in community-wide planning processes such as in Red Deer, Saskatoon and Charlottetown. In other communities, they have taken a parallel process to identifying and planning for Aboriginal needs. For example, in Vancouver, the Aboriginal community is developing its own plan to address Aboriginal homelessness in Vancouver.

To date, we have funded 52 projects, for an investment value of \$11 million under the Urban Aboriginal Strategy, UAS. An additional 38 projects — \$3.2 million — have been funded through STPI and youth that address Aboriginal homelessness.

Mr. Jensen had mentioned the requirement of taking a staged intervention-by-intervention approach. That is certainly a cornerstone of the approach we are taking. We call it a "continuum of support services." That continuum ranges from basic needs such as shelter, food and clothing to interim needs, such as our services of life skills development and then on to more advanced interventions, such as skill and employment preparedness to get the individual linked to jobs and, of course, into society.

I want to give you examples of some of the funding that we have undertaken. In Toronto, we have funded the Native Child and Family Services to complete renovations of our transitional unit. This will get street youth off the street, which is the beginning of the continuum of services. We then get the youth into what we call "reintegration programs" such as anger management and life skills to start them on the road to getting back into looking at jobs the possibility of having a stable environment lifestyle.

pilote de 753 millions de dollars sur trois ans visant à promouvoir des partenariats efficaces pour répondre aux besoins des sans-abri. La pierre angulaire de cet effort est l'initiative de partenariats en action communautaire de 305 millions de dollars, qui a pour but d'aider les collectivités à trouver ensemble des solutions viables à long terme pour alléger le problème des sans-abri. Nous avons instauré un partenariat avec 61 collectivités, qui mettent en oeuvre au plan local des projets, des priorités et des mesures qui leur sont propres pour régler le problème des sans-abri. Il s'agit de 305 milliards de dollars de nouveaux crédits.

Nous apportons aussi des améliorations aux programmes existants; 59 millions de dollars au titre de la Stratégie pour les Autochtones en milieu urbain, et 59 millions de dollars aussi pour les programmes jeunesse existants. Nous accordons aussi des crédits supplémentaires au titre des programmes de la SCHL pour modifier ou rénover les résidences à loyer modéré et pour faire en sorte que les terres fédérales excédentaires soient mises à la disposition des projets touchant les sans-abri.

Les organismes autochtones locaux et régionaux — et dans certains cas, les particuliers — contribuent à la mise en oeuvre de cette initiative. C'est ainsi que nous avons des organisations autochtones et des particuliers qui prennent part à des projets de planification à l'échelle de la collectivité dans des localités comme Red Deer, Saskatoon et Charlottetown. Dans d'autres localités, on a mis en place un mécanisme parallèle de définition et de planification des besoins des Autochtones. Ainsi, à Vancouver, la collectivité autochtone est en train d'élaborer son propre projet pour remédier aux difficultés des sans-abri autochtones.

Pour l'instant, nous avons financé dans le cadre de la Stratégie pour les Autochtones en milieu urbain (SAMU) 52 projets d'un montant total de 11 millions de dollars. Trente-huit autres projets — 3,2 millions de dollars — ont été financés dans le cadre de l'IPAC et du programme jeunesse qui s'adressent à la situation des sans-abri autochtones.

M. Jensen vous a indiqué qu'il était nécessaire de procéder par interventions progressives. C'est évidemment l'essentiel de notre démarche. Nous parlons de «services de soutien continu». Cette intervention continue va des besoins essentiels tels que le logement, l'alimentation et les vêtements et passe par des besoins intermédiaires, tels que nos services d'apprentissage de l'autonomie fonctionnelle, pour aboutir à des interventions plus poussées, telles que l'apport de qualifications professionnelles et la préparation à l'emploi, pour que la personne concernée puisse aller travailler et, bien entendu, s'insérer dans la société.

Je vais vous donner des exemples de nos investissements. À Toronto, nous avons financé les services autochtones de l'enfance et de la famille afin que l'on puisse mener à bien les rénovations de notre service d'accueil transitoire. Nous pourrons ainsi sortir les jeunes de la rue, ce qui est une première étape de la continuité des services. Nous plaçons alors ces jeunes dans ce que nous appelons des «programmes de réinsertion», qu'il s'agisse de maîtriser leur colère ou de leur procurer une autonomie personnelle afin qu'ils puissent retrouver la possibilité d'occuper un emploi et vivre de manière stable.

We have just announced the Central Urban Métis Federation funding in Saskatchewan. It is building an extension to a facility to house 15 additional homeless Aboriginal single mothers.

We have just approved funding for Ndinawenaaganag Endaawaad Incorporated to provide safer shelter for homeless youth.

There are many things to get youth off the street, but we are also funding other interventions such as peer group counselling to help. The project in Whitehorse involves ex-street youth who are now in a more stable environment and are being trained as peer counsellors to help others to get off the street and help them with all the issues they are facing.

Without question we are making progress, but this is a new way of doing business for us. It is very much a community-based approach, and we have learned a few things. We have learned that we need to involve Aboriginal people and, more importantly, Aboriginal youth, in the actual community-planning process and in the decision-making process. We need to ensure that where there is a series of culture-specific or relevant services, and where we have mainstream, that we have a seamless delivery network so that people do not fall between the cracks. That is why the community planning process is so important.

The last and most important thing in this process is that it takes time to mobilize communities. It takes time to get people to work together toward a common vision, toward a common goal. The payoffs are that you have less competition for the dollars and people are working towards that.

From the community feedback, we are finding that they appreciate this community planning process.

Mr. Jensen: I would like to address two issues: The first relates to the processes that we have put in place, outlined on page 20. There is a forum of federal-provincial-territorial Aboriginal ministers and leaders from the Aboriginal community. DIAND is the lead for Canada, but HRDC participates.

Within this broad collective of federal Aboriginal processes, there is also an area where HRDC plays a leading role: the National Aboriginal Youth Strategy. In the last few years, we have made specific contributions. We hosted a National Aboriginal Youth Conference about one month ago; we published the National Aboriginal Youth Strategy, which was developed in conjunction with Aboriginal youth; and we produced and housed on our Web site an inventory of Federal-Provincial-Territorial Aboriginal, FPTA, working group programs.

Nous venons d'annoncer l'octroi d'une subvention à la Fédération centrale des Métis vivant en région urbaine en Saskatchewan. Elle se charge d'agrandir une installation devant abriter 15 mères autochtones supplémentaires, vivant seules et sans-abri.

Nous venons d'autoriser l'octroi d'une subvention à Ndinawenaaganag Endaawaad Incorporated, qui va se charger d'accueillir, dans de meilleures conditions de sécurité, des jeunes sans-abri.

Il y a bien des façons de sortir les jeunes de la rue, mais nous finançons par ailleurs d'autres programmes d'intervention, comme celui d'un groupe de consultation collégiale, qui se charge de nous aider. Le projet de Whitehorse s'adresse à des jeunes qui vivaient dans la rue, qui se sont stabilisés et qui reçoivent désormais une formation de conseillers collégiaux chargés d'aider d'autres jeunes vivant dans la rue à se sortir de leur situation et à faire face à tous les problèmes qui sont les leurs.

Nous faisons des progrès, c'est indéniable, mais il s'agit pour nous d'une démarche nouvelle. Cette action est avant tout communautaire et nous avons appris un certain nombre de choses. Nous avons appris à faire intervenir les Autochtones, et surtout les jeunes Autochtones, dans la planification qui a lieu effectivement au sein de la collectivité ainsi que dans la prise de décisions. Nous devons nous assurer que là où coexistent des services spécialisés ou propres à une culture et des services de type généraliste, nous avons besoin d'un réseau de services sans solution de continuité pour que personne ne se retrouve laissé pour compte. C'est pourquoi la planification communautaire revêt une telle importance.

Le dernier point important en la matière, c'est qu'il faut du temps pour mobiliser les collectivités. Il faut du temps pour que les gens oeuvrent de concert en vue d'un même idéal, pour atteindre un objectif commun. L'avantage, c'est que l'on se bat moins pour obtenir des subventions et que les gens agissent dans le même sens.

D'après les échos que nous avons dans la population, les gens apprécient ce mécanisme de planification communautaire.

M. Jensen: Je vais aborder deux questions: la première a trait aux mécanismes que nous avons mis en place, que l'on trouve à la page 20. Il y a un forum des ministres autochtones fédéraux-provinciaux-territoriaux et des dirigeants de la communauté autochtone. C'est AINC qui en a l'initiative au Canada, mais DRHC participe.

Dans le cadre de l'ensemble de ces politiques fédérales concernant les Autochtones, DRHC joue par ailleurs un rôle de premier plan pour ce qui est de la Stratégie nationale s'appliquant aux jeunes Autochtones. Ces dernières années, nous avons apporté un certain nombre de contributions précises. Nous avons organisé il y a environ un mois la Conférence nationale sur les jeunes Autochtones; nous avons publié la Stratégie nationale sur les jeunes Autochtones, qui a été élaborée en collaboration avec les jeunes Autochtones; enfin, nous avons élaboré et installé sur notre site Internet un répertoire des programmes de travail du Forum fédéral-provincial-territorial (FPTA).

We held the National Aboriginal Youth Conference in Edmonton on October 26 and 28. It brought together several hundred Aboriginal youth, who recommended a further dialogue with the federal government on many of these issues. Some of the common themes discussed included education, culture and language, and social issues, such as suicide, teen pregnancy, and drug and alcohol abuse.

The slide entitled "Many Challenges Ahead" covers some of the challenges that we face as a community. The issue of migration to urban areas will obviously not change, because that is where the jobs are. That is why Aboriginal youth and other Aboriginal people are coming to urban areas. This trend has occurred in societies for the last few hundred years and it will certainly continue. In some cities, particularly in the West, have a large proportion of Aboriginal youth in their population, and there will be both social and economic issues that need to be dealt with.

The issue in dealing with these challenges will be a blend of prevention and remedial action. Obviously, you must deal with the problems you face in society today, and those are the remedial measures, which comprise a large part of HRDC's programming. There must be in place good, basic services for health, education and so on. This requires significant cooperation between the federal government, the provincial government and the municipalities and NGOs, which are often delivering this programming.

We feel we are making progress. Mr. Magus spoke about what we are doing in Winnipeg. We are doing this same type of thing in other cities, as well. In the last two or three years, there is greater interest on the part of several provinces in terms of working with us. The Alberta government has approached us on this; the B.C. government has now asked to meet with us. We have had discussions with the Saskatchewan government. As Mr. Magus said, we have quite a good relationship with the Manitoba government. There is a greater interest in working together, no doubt about that.

The homelessness initiatives have provided us with an instrument to bring communities together. As Mr. Holik said, although it does take time, it is much better in the end because everyone is working towards the same goals and objectives.

On the last page, you will note that, in Ottawa, the federal departments are working together better than they have before. There are many discussions occurring at both the ministerial and the bureaucratic level to try to bring people to work together. On the urban Aboriginal component, with both our youth programming and our homelessness programming, in the last couple of years we have had good examples where we have worked well with these other departments.

We are pleased to answer your questions or discuss any issues.

Nous avons organisé à Edmonton, du 26 au 28 octobre, la Conférence national sur les jeunes Autochtones. Cette conférence a réuni plusieurs centaines de jeunes Autochtones, qui ont recommandé que le dialogue se poursuive avec le gouvernement fédéral sur nombre de ces questions. On a abordé entre autres les domaines de l'enseignement, de la culture et des langues ainsi que les questions sociales telles que le suicide, les adolescentes enceintes, et l'alcoolisme et la toxicomanie.

La diapositive intitulée « De nombreux défis nous attendent » évoque un certain nombre de défis que devra relever la collectivité. Le problème de la migration vers les régions urbaines n'est évidemment pas près de se résorber étant donné que c'est là que se trouvent les emplois. C'est la raison pour laquelle les jeunes Autochtones, et les autres, viennent dans les villes. Cette tendance caractérise nos sociétés depuis plusieurs centaines d'années et elle va certainement se poursuivre. Dans certaines villes, notamment dans l'Ouest, dont la population compte un grand nombre de jeunes Autochtones, il conviendra de remédier à un certain nombre de difficultés sociales et économiques.

Pour régler ces difficultés, il faudra à la fois faire appel à des solutions préventives et correctives. Bien évidemment, il faut aborder de front les problèmes de la société actuelle, et c'est là qu'interviennent les mesures correctives, qui regroupent la plus grande partie des programmes de DRHC. Il faut pouvoir compter sur de bons services de base en matière de santé, d'enseignement, et cetera. Cela exige un bon niveau de collaboration entre le gouvernement fédéral, les provinces, les municipalités et les ONG, qui souvent sont celles qui dispensent ces programmes.

Nous avons le sentiment de faire des progrès. M. Magus vous a dit ce que nous faisions à Winnipeg. Nous faisons aussi la même chose dans les autres villes. Ces deux ou trois dernières années, plusieurs provinces ont davantage cherché à travailler avec nous. Le gouvernement de l'Alberta nous a contactés à ce sujet; le gouvernement de la Colombie-Britannique vient de demander à nous rencontrer. Nous avons discuté avec le gouvernement de la Saskatchewan. Comme vous l'a indiqué M. Magus, nous avons de très bonnes relations avec le gouvernement du Manitoba. Il est indéniable que tout le monde cherche davantage à collaborer.

Les initiatives entreprises au sujet des sans-abri nous ont permis de rassembler les collectivités. Comme vous l'a dit M. Holik, cela prend du temps, mais les résultats sont bien meilleurs au bout du compte, parce que tout le monde travaille en fonction des mêmes buts et des mêmes objectifs.

Vous verrez à la dernière page qu'à Ottawa les ministères fédéraux collaborent plus que jamais. Il y a de nombreuses discussions au sein des cabinets ministériels et de l'administration visant à instaurer une collaboration entre les responsables. Au sein du programme sur les Autochtones en milieu urbain, tant en ce qui a trait à nos projets s'adressant aux jeunes qu'à celui des sans-abri, nous avons eu d'excellents exemples de collaboration avec les autres ministères ces deux dernières années.

Nous sommes tout disposés à répondre à vos questions ou à évoquer les différents enjeux.

Senator Tkachuk: Do most of the Aboriginals in Saskatoon, Prince Albert and Regina have status? Are most of the urban Aboriginals coming off reserves? Has that been the new increase in the last 10 to 15 years? There has been a dramatic increase in the Aboriginal population in the cities.

Mr. Jensen: Do you mean versus Métis?

Senator Tkachuk: I mean versus non-status.

Mr. Jensen: That is probably a reasonable conclusion. However, our statistics in this respect are very poor and, in fact, are generally not great in respect of Aboriginal people as a group. That seems to be a trend.

However, we have noticed that status Indians from reserves will move to the cities and then back to the reserve. There are many two-way migrations, depending on, I suppose, individual family situations, jobs, et cetera. They do not come to the city and stay, and this mobility issue creates a churning effect on the families involved.

Senator Tkachuk: The result is that we then have problems in urban Aboriginal centres. You mentioned that we have failures in the school system and the health system. You mentioned marriage breakdown, teen pregnancy and other contributing factors. Research will thus be important, because we have federal programming to the reserves on education and health care. Obviously, there has been a breakdown of our delivery of services, causing these young people to migrate to the cities, with no education and really no future. Then there are the non-status and other Aboriginal population, and that would indicate that we have a breakdown in the way that we deal with them through the provincial government programs.

In other words, where are the breakdowns? Are we breaking down at the provincial level in dealing with these people, which might be very different problems than what is happening on the reserves where we are having a problem with graduating young Aboriginal people? Do we have information on that? Who is at fault?

Mr. Jensen: I do not think anyone is really at fault.

Senator Tkachuk: Well, someone is at fault.

Mr. Jensen: This is a social phenomenon and issue that has occurred. There are many levels at which this problem needs to be attacked. As I said earlier, it is a mix of prevention and remedial actions. The more you can do in the way of prevention activities, obviously, the less you will have to do in the way of remedial actions.

The situation is, as I know you are well aware, such that the federal government has a responsibility for natives on reserves. That responsibility has been administered through DIAND, and they are able to provide you with a much better explanation of their programming. However, when individuals move from the reserves to the cities, the responsibility is less clear. The provincial governments feel — and this is what they have told us — that the

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que la plupart des Autochtones de Saskatoon, de Prince Albert et de Regina sont des Indiens inscrits? Est-ce que la plupart des Autochtones en milieu urbain viennent des réserves? Est-ce qu'il y a eu une nouvelle augmentation ces 10 ou 15 dernières années? On a enregistré une forte augmentation de la population autochtone dans ces villes.

M. Jensen: C'est à dire par opposition aux Métis?

Le sénateur Tkachuk: Je parle par opposition aux Indiens non inscrits.

M. Jensen: C'est probablement ce qu'on peut raisonnablement conclure. Toutefois, nos statistiques à ce sujet sont très déficientes et elles ne sont d'ailleurs pas très précises pour ce qui est de l'ensemble des Autochtones. Il semble qu'il y ait là une tendance.

Nous avons constaté, cependant, que les Indiens inscrits sortaient des réserves pour s'installer en ville, puis retournaient dans les réserves. Il y a beaucoup de migrations dans les deux sens selon, j'imagine, la situation familiale de chacun, les emplois, et cetera. Ils ne viennent pas s'installer définitivement en ville et ces problèmes de mobilité déboussolent les familles.

Le sénateur Tkachuk: Voilà pourquoi nous éprouvons toutes ces difficultés dans les centres urbains autochtones. Vous nous indiquez qu'il y a des failles dans le réseau scolaire et dans celui de la santé. Vous avez évoqué les divorces, les adolescentes enceintes et d'autres facteurs qui contribuent à aggraver cette situation. La recherche aura donc son importance étant donné que nous avons des programmes fédéraux en matière d'enseignement et de santé dans les réserves. Il est évident que les services que nous dispensons ont fait faillite, ce qui a amené ces jeunes à migrer en ville, alors qu'ils n'ont pas d'instruction et pratiquement pas d'avenir. Il y a les Indiens non inscrits et d'autres populations autochtones, et cela nous montre que les programmes des gouvernements provinciaux ont fait faillite.

Autrement dit, où se trouvent les failles? Est-ce que c'est au niveau provincial, les problèmes étant alors très différents de ce qui se passe dans les réserves, où nous avons du mal à sortir des jeunes diplômés autochtones? Avons-nous des renseignements à ce sujet? Qui est en tort?

Mr. Jensen: Je pense que personne n'est en tort.

Le sénateur Tkachuk: Il faut bien cependant que quelqu'un soit en tort.

M. Jensen: C'est un phénomène social qui explique le problème. On peut s'attaquer à ce problème à bien des niveaux. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, il faut faire appel à la fois à des mesures de prévention et à des mesures correctives. Plus on fait de la prévention, cela va de soi, moins on aura à corriger de choses par la suite.

Dans la situation actuelle, je sais que vous ne l'ignorez pas, c'est le gouvernement fédéral qui est responsable des Autochtones dans les réserves. C'est AINC qui assume cette responsabilité et il est bien mieux placé que nous pour vous exposer ses programmes. Toutefois, lorsque des personnes quittent les réserves pour s'installer en ville, les responsabilités sont moins claires. Les gouvernements provinciaux estiment — et c'est ce qu'ils nous ont

federal government has the responsibility for status Indians and, perhaps, a shared responsibility in the sense that we contribute through the CHST to social assistance, education and health programming, generally. They feel that we have an obligation there, as well.

To date we have tried, at the bureaucrat level, to set this difference of views aside and try to coordinate our programming as best we can. For example, I met with the deputy minister of the Alberta human resources department about six months ago on this issue. Our discussions focussed on trying to ensure that our programming worked together. For example, if we had the Métis of Alberta serving clients in Edmonton, they used our funding to make the the best integration possible with the province's funding and with the city's funding.

We made all those linkages. I would suggest that this partnership is the best way to get at the existing issues and not spend all our time talking about the jurisdictions. It is obviously a complex problem, because jurisdictions do affect it, particularly when you have this moving from reserve to cities.

The department's programming is pan-Aboriginal. We try to provide funding to all Aboriginal peoples. It is an issue that we have tried to get around by being practical and by trying to work with the various groups involved and blend and meld our programming.

Your question also addressed an issue that I do not feel I am able to answer. You should direct to DIAND the question about the situation on reserve, what is causing these problems and where we are going.

Senator Tkachuk: I believe said that 2,708 out of 35,000 people went to your program. Is that the right figure, or did I miss something? Is that a success rate?

Mr. Jensen: If you wish, senator, we can give you a specific note on all our results for the Aboriginal Human Resource Strategy since it came into effect about two-and-one-half years ago. Since that time, we have managed 65,000 clients, and 21,000 have found jobs. We have saved \$16 million on E.I. savings. The numbers I gave you were for this last fiscal year. We said in the last fiscal year we had 36,000 clients. We found almost 12,000 jobs. Of these, 2,700 were for youth. In other words, we found work for 2,700 youth in that last fiscal year across the country.

Senator Tkachuk: The 35,000 number was the total client population, of which 2,700 were youth that found jobs?

Mr. Jensen: That is correct. We found employment for approximately 9,500 adults. If you wish, we can provide that information.

dit — que le gouvernement fédéral est responsable des Indiens inscrits et éventuellement a une responsabilité partagée de la même manière que nous contribuons, par l'intermédiaire du TCSPS, à financer de manière générale les programmes d'aide sociale, d'enseignement et de santé. Ils estiment que nous avons là aussi des obligations.

Jusqu'à présent nous nous sommes efforcés, au niveau de l'administration, de surmonter ces divergences et de coordonner dans toute la mesure du possible nos programmes. C'est ainsi que j'ai rencontré à ce sujet, il y a environ six mois, le sous-ministre du ministère des Ressources humaines de l'Alberta. Nos entretiens ont porté sur la nécessité de coordonner nos programmes. Ainsi, les Métis de l'Alberta, qui dispensent des services à leur population à Edmonton, vont intégrer le mieux possible nos crédits avec ceux de la province et de la ville.

Nous avons mis en place toute cette coordination. Selon moi, c'est en faisant appel au partenariat que l'on réussira le mieux à régler les problèmes actuels sans perdre notre temps à traiter des questions de compétence entre les différentes organisations. Le problème est évidemment complexe étant donné que les questions de compétence ont leur rôle à jouer, notamment lorsque les Autochtones quittent les réserves pour s'installer en ville.

La programmation du ministère est panautochtone. Nous nous efforçons de dispenser des crédits à tous les peuples autochtones. C'est un problème que nous avons cherché à surmonter en nous efforçant d'être pratiques, de travailler avec les différents groupes concernés et d'intégrer et de fondre nos programmes dans l'ensemble.

Vous évoquez par ailleurs un problème auquel j'estime ne pas pouvoir répondre. Il vous faudrait adresser à AINC votre question au sujet de la situation qui règne dans les réserves, des causes des difficultés qu'on y rencontre et des orientations à prendre.

Le sénateur Tkachuk: Je pense vous avoir entendu dire que 2 708 personnes, sur 35 000, bénéficient de vos services. Est-ce que cette statistique est exacte, ou ai-je mal compris? Est-ce que ce pourcentage est un succès?

M. Jensen: Si vous le voulez, sénateur, nous pouvons vous remettre une note précise faisant état de l'ensemble des résultats de notre Stratégie de développement des ressources humaines autochtones depuis qu'elle est entrée en vigueur il y a environ deux ans et demi. Depuis cette date, nous avons pris en charge 65 000 clients, et 21 000 d'entre eux ont trouvé un emploi. Nous avons permis d'économiser 16 millions de dollars en termes d'AE. Les chiffres que je viens de vous donner correspondent au dernier exercice. Nous avons indiqué que nous avions eu 36 000 clients au cours du dernier exercice. Nous avons trouvé près de 12 000 emplois. Parmi ces emplois, 2 700 s'adressaient aux jeunes. Autrement dit, nous avons trouvé de l'emploi à 2 700 jeunes au cours du dernier exercice à l'échelle du pays.

Le sénateur Tkachuk: Il y a 35 000 clients au total, dont 2 700 sont des jeunes qui ont trouvé un emploi?

M. Jensen: C'est exact. Nous avons trouvé un emploi à quelque 9 500 adultes. Si vous le souhaitez, nous pouvons vous remettre cette information.

Senator Tkachuk: That would be useful. Are there people whose needs are not being met?

Mr. Jensen: I would answer that question in the aggregate. There is always more you can do on the prevention side. Many of those things are being discussed in other fora with health and education ministers and so on. When you look at the entire population, you feel you could do more if you had more dollars. However, with the dollars we have, we are trying to leverage funds from our partners and from the community.

We are quite successful. We have had a good record with the Aboriginal Human Resource Strategy. If you look at the last year, about one-third of our clients found jobs immediately, or within that time period. That is a pretty good rate of return for what we in the government call "marginalized groups" — persons with disabilities, Aboriginal peoples, visible minorities, people who are recent immigrants or are not part of the mainstream. Our success rate on marginalized or targeted groups is often only around 15 or 20 per cent, depending on the intervention, because it takes a while to get them back to work. If we have an intervention success rate here of around 30 to 35 per cent, depending on the year, that is reasonable. We are making progress. However, it is, over time, a blend of very good prevention and remedial measures as necessary.

We looked at lessons learned a few years ago. We found that the conditions conducive to long-term success — and Mr. Magus and Mr. Holik spoke about this — included community control, sound governance and accountability, comprehensive coordinated strategies, effective partnerships, community capacity-building, stable and flexible funding, and individual case management work best. I will explain those.

It works better with community control because our old interventions often did not work well if they were not delivered in a culturally appropriate manner. There is an issue for the government, obviously, when you have 800 Aboriginal nations. We are dealing with DIAND. We have made a decision, for economies of scale, frankly, to try to group them into about 80 groups. That is why we have 79 AHRDA holders. That local flexibility and the culturally appropriate interventions are quite important.

At the same time, we put in strong accountability mechanisms. I mentioned the financial and results-oriented stuff we asked for.

Partnership is very important because there are so many jurisdictions here that if you do not work with the partners at all levels, people will slip through the cracks. You also run into

Le sénateur Tkachuk: Ce serait utile. Y a-t-il des gens qui ont des besoins que l'on ne peut pas satisfaire?

Mr. Jensen: Je répondrai à cette question d'un point de vue général. On peut toujours en faire davantage sur le plan de la prévention. Ces différentes questions sont largement évoquées au sein d'autres instances, avec les ministres de la Santé et de l'Éducation, par exemple. Lorsqu'on examine l'ensemble de la population, on a le sentiment que l'on pourrait en faire davantage si l'on avait plus de crédits. Toutefois, compte tenu du montant des crédits actuels, nous nous efforçons d'obtenir un effet de levier auprès de nos partenaires et de la collectivité.

Nous avons obtenu d'excellents succès. La Stratégie de développement des ressources humaines autochtones a donné de bons résultats. L'année dernière, près d'un tiers de nos clients ont trouvé immédiatement ou très rapidement un emploi. C'est un excellent rendement au sein d'un groupe qui fait partie de ce que nous appelons au gouvernement les «catégories marginalisées», ce qui comprend les handicapés, les Autochtones, les minorités visibles, les immigrants récents et les personnes qui ne sont pas pleinement intégrées à l'ensemble de la population. Notre pourcentage de réussite auprès des catégories ciblées ou marginalisées n'est souvent que de 15 ou 20 p. 100, selon le type d'intervention, parce qu'il faut un certain temps pour réussir à faire en sorte que ces personnes puissent retourner sur le marché du travail. Nous avons ici un taux de réussite d'environ 30 à 35 p. 100, selon l'année, ce qui est raisonnable. Nous faisons des progrès. Toutefois, il est nécessaire, à long terme, de faire appel à la fois à de très bonnes mesures de prévention et à des mesures curatives.

Nous avons tiré les enseignements des dernières années. Nous avons constaté que la réussite à long terme — et MM. Magus et Holik ont évoqué la question — était tributaire d'un contrôle exercé par la collectivité, d'une bonne administration et de la nécessité de rendre des comptes, de la mise en place de stratégies coordonnées au niveau global, de l'instauration de partenariats efficaces, d'une prise en charge par la collectivité, d'un financement stable et adapté et d'une gestion individuelle des dossiers. Je vais m'expliquer sur toutes ces questions.

Il est préférable d'instituer un contrôle de la collectivité parce que nos interventions ne donnaient pas de bons résultats par le passé lorsqu'on ne tenait pas suffisamment compte des cultures concernées. Il y a évidemment un problème qui se pose pour le gouvernement lorsqu'il a affaire à 800 nations autochtones. Nous traitons avec AINC. Nous avons pris la décision, pour réaliser des économies d'échelle, il faut bien l'avouer, d'essayer de rassembler ces nations au sein de quelque 80 groupes. C'est pourquoi nous avons 79 signataires de SDRHA. Il est très important de savoir s'adapter sur le plan local et d'intervenir en tenant compte des cultures.

Parallèlement, nous avons mis en place d'excellents mécanismes permettant de rendre des comptes. J'ai évoqué les exigences financières et axées sur les résultats que nous avons instituées.

Le partenariat revêt une très grande importance ici, parce qu'il y a tellement de domaines de compétence que, si l'on ne collabore pas avec les partenaires à tous les niveaux, certaines personnes

situations where you the priorities are not being aligned. It is better to bring the people together, align the priorities and have everyone marching to the same drummer.

We need stable and flexible funding arrangements because these problems take more than one year to solve. If you have do not have funding that goes on over three to five years, at least, in some cases you might as well not bother because it would be short-term interventions and you need a long one.

Lastly, individual case management works best. We talked about that this morning. The 16-year-old angry, poorly educated Aboriginal youth must be managed through a series of steps to get back into the workforce.

These are the lessons that we have learned over the last few years, and this is how we are trying to run our programming.

Senator Tkachuk: On page 8 of your brief, you mention that roughly 4 per cent of total government spending goes to Aboriginal peoples. I always found this hard to do. I go to the Department of Indian Affairs, and they have \$7 billion. Then there is money spread all over the government. Then there are the Métis. Let us take status, non-status, as two groups. How much money do we spend? Is this 4 per cent of all departments? Of the total government budget? Is that what this number is?

Mr. Jensen: Yes.

Senator Tkachuk: How much is that, approximately?

Mr. Jensen: It is a little over \$300 million.

Senator Tkachuk: This is 4 per cent outside of DIAND?

Mr. Jensen: It is 4 per cent of the total federal government spending. HRDC's budget for spending on Aboriginal people is in the \$300 million plus range. That figure is about 4 per cent of the \$7 billion or \$8 billion you mentioned. I do not know what the total figure is. You would have to ask DIAND. Our department spends 4 per cent of the total federal government spending on Aboriginal people.

Senator Tkachuk: If you add up DIAND, the Department of Health and everywhere else, 4 per cent goes into your department?

Mr. Jensen: That is right. That figure is \$300 million plus. That is 4 per cent of the federal government's Aboriginal budget.

Senator Christensen: I know that you have outlined the process. However, one of the reasons that we are undertaking this study and having the different departments come before us is so that we have a very clear sense of where all the programming is,

vont rester sur la touche. Il arrive aussi que les priorités ne soient pas harmonisées. Il est préférable d'amener les gens à travailler ensemble, à harmoniser leurs priorités, et de réussir à accorder nos violons.

Nous avons besoin d'accords de financement stables et adaptables, parce qu'il faut plus d'un an pour résoudre ces problèmes. Si l'on ne dispose pas d'un financement sur trois ou cinq ans, au minimum, ce n'est même pas la peine d'essayer dans certains cas parce que ce seront des interventions à court terme et que l'on a besoin du long terme.

Enfin, c'est la gestion individuelle des dossiers qui donne les meilleurs résultats. Nous en avons parlé ce matin. Un jeune Autochtone rebelle de 16 ans, ayant un très faible niveau d'instruction, doit être pris en charge par une série d'interventions qui doivent l'amener à retrouver une place sur le marché du travail.

Il y a des leçons à tirer de l'expérience de ces dernières années, et c'est dans cette optique que nous essayons de réorienter nos programmes.

Le sénateur Tkachuk: À la page 8 de votre dossier, vous nous dites qu'environ 4 p. 100 de l'ensemble des dépenses du gouvernement sont consacrées aux Autochtones. J'ai toujours trouvé difficile de faire ce genre de calcul. Je prends le budget du ministère des Affaires indiennes, qui dispose de 7 milliards de dollars. Il y a ensuite des postes de crédits épargnés dans l'ensemble du gouvernement. Il faut tenir compte aussi des Métis. Prenons ces deux catégories, celle des Indiens inscrits et celle des personnes non inscrites. Combien d'argent dépensons-nous? Est-ce 4 p. 100 pour l'ensemble des ministères? Sur l'ensemble du budget du gouvernement? À quoi correspond ce chiffre?

M. Jensen: Oui.

Le sénateur Tkachuk: C'est combien, environ?

M. Jensen: C'est un peu plus de 300 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk: C'est 4 p. 100 en dehors d'AINC?

M. Jensen: C'est 4 p. 100 de l'ensemble du budget du gouvernement fédéral. Le budget consacré aux Autochtones par DRHC se situe dans la fourchette des 300 millions de dollars. Cela représente environ 4 p. 100 des 7 ou 8 milliards de dollars que vous avez évoqués. Je ne sais pas quel est le montant total. Il vous faudrait le demander à AINC. Notre ministère dépense 4 p. 100 de l'ensemble des crédits consacrés par le gouvernement fédéral aux Autochtones.

Le sénateur Tkachuk: Si l'on prend le total des crédits affectés à AINC, au ministère de la Santé, et cetera, la part de votre ministère est de 4 p. 100?

M. Jensen: Effectivement, ça se monte à un peu plus de 300 millions de dollars. C'est 4 p. 100 du budget consacré aux Autochtones par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Christensen: Je sais que vous nous avez décris la procédure. Toutefois, si nous avons entrepris cette étude et si nous avons demandé aux différents ministères de venir témoigner, c'est pour que nous puissions bien savoir où sont les différents

where the funding is, how it operates in each department so we cover the entire spectrum.

Could you be clearer? In your programming, on page 2, under HRDC programming you show "youth and Aboriginal." How is that programming identified? Who says, "Okay, these are all the different kinds of programs we should have"?

I know you explain that you have joint ventures and work in conjunction with Health and Indian Affairs and so forth. How is that identified? How do we get that out so that people know? Everything is lost so easily in the bureaucracy. Where is the money? Where are the programs? How do we access them? It is such a convoluted maze that people must go through to find all of this.

Mr. Jensen: It is complex.

Senator Christensen: We lose money as a result. It is not used wisely. Through your programs, how do we streamline this so the money gets to where it is needed? Many of these programs must have other funding, matching funding and that sort of thing. Could you make it simpler?

Mr. Jensen: I will provide a bit of history. Governments tend to deal with these issues by dealing with problems as they occur. Fifty years ago, you may have noticed a problem with Aboriginal people's education. The federal government put money in there. Then maybe it was their health, and it put money in there.

In our day, we have, as you say, a mishmash of programming that, for historical and legitimate reasons, built up in this way because the programming always comes into place because of cabinet decisions. There have been cabinet decisions around all these programs — some fairly recent. However, we do get into situations where perhaps we are not working together as well as we can be, or the programming may be somewhat dated.

On the Aboriginal side, we feel that our programming has been revisited in terms of its relevance quite recently. The AHRDS, which is our biggest chunk of programming — around \$300 million — is only two and one-half years old. It went through several stages. There was originally a stage where we dealt directly with Aboriginal clients. Then we went through a program called "Pathways." Then there were some regional bilateral agreements with Aboriginal groups where we gave them some money to do the same type of thing, and, finally, we came to the AHRDS. We have gone through an evolution in our programming. If you talk to most of those 79 AHRDA holders, they think the model is a good one, in other words, devolving the program designed for the local level to their community group. I am sure they would have a million issues about X, Y and Z, but I

programmes, où est le financement et comment les choses se passent au sein de chaque ministère pour que nous puissions avoir une vue d'ensemble.

Pourriez-vous être plus clair? Vous nous parlez à la page 2 des programmes de DRHC sous le titre «jeunes ou jeunes Autochtones». Comment définit-on ce programme? Qui décide: «Bon, voilà les différents services que nous allons dispenser»?

Je sais que vous nous expliquez que vous avez des projets conjoints et que vous travaillez en collaboration avec la Santé et les Affaires indiennes, par exemple. Comment définit-on les programmes? Que faites-vous pour les porter à la connaissance de la population? On se perd si facilement dans les dédales de l'administration. Où est l'argent? Où sont les programmes? Qui y a accès? C'est un véritable labyrinthe dans lequel les gens se perdent.

Mr. Jensen: C'est complexe.

Le sénateur Christensen: Nous perdons de l'argent en conséquence. On ne fait pas un usage rationnel de nos ressources. Comment rationaliser nos programmes pour que l'argent aille là où on en a besoin? Nombre de ces programmes doivent nécessairement bénéficier d'autres crédits, de mesures de financement paritaire, et cetera. Est-ce que l'on pourrait simplifier la procédure?

Mr. Jensen: Je vais vous faire un petit historique. Les gouvernements ont tendance à traiter ces questions en agissant au coup par coup. Il y a cinquante ans, il se peut que l'on ait constaté que l'enseignement en milieu autochtone posait des problèmes. Le gouvernement fédéral y a affecté des crédits. Ensuite, ce fut éventuellement la santé, et l'on a alors affecté des crédits dans ce secteur.

Aujourd'hui, nous sommes en présence, comme vous le dites, d'un ensemble de programmes hétéroclites qui, pour des raisons historiques et bien légitimes, se sont développés de cette manière parce que c'est au fil des décisions ministérielles que se créent toujours ces programmes. Des décisions ministérielles ont été prises sur tous ces programmes — et certaines d'entre elles sont très récentes. Il arrive cependant que nous ne collaborons peut-être pas autant que nous le voudrions ou que les programmes aient un peu vieilli.

Nous considérons qu'en ce qui a trait aux Autochtones, nos programmes ont été rénovés récemment et sont pertinents. La SDRHA, qui est notre principal programme — près de 300 millions de dollars — n'existe que depuis deux ans et demi. On est passé par plusieurs étapes. À l'origine, nous nous adressions directement aux clients autochtones. Puis nous sommes passés par un programme intitulé «Les chemins de la réussite». Il y a eu ensuite plusieurs accords bilatéraux régionaux qui ont été passés avec les groupements autochtones, aux termes desquels nous leur versions des crédits pour qu'ils fassent ce travail, et pour finir nous avons adopté la SDRHA. Nous avons fait évoluer nos programmes. La plupart des signataires des 79 EDRHA estiment que c'est un bon modèle, autrement dit qu'il décentralise les fonctions du programme au sein de leurs groupements commu-

believe there is widespread support for the model of we are trying to do.

Homelessness — our other major chunk — was designed a couple of years ago, and included the latest thinking, bringing community groups together and having flexibility on the ground.

The third point is that the federal government realizes that we have to work together to bring this together. This is what the reference group on Aboriginal issues is trying to do. Bureaucrats are bureaucrats are trying to do this through the federal councils. We have had some success. We have the Winnipeg Agreement and the Vancouver Agreement where we have brought together the feds, the province and the municipality. I do not think we can forget that this programming was put in place to solve specific societal problems and is being used quite successfully in many cases. As I said earlier, we feel we have good numbers that show our programming is having some effect.

There is also the issue of overall accountability through Parliament for the monies that are being spent, and if the accountability results are not produced over time, the programming would be changed.

Senator Christensen: We are dealing with urban areas. If we look at rural areas, because that is where the initial responsibilities are, we could perhaps strengthen some of the rural abilities for finding jobs. We had a subcommittee that did some work in the North this last year. It looked at the territories and the First Nations and the agreements they have with parks. One of the areas that became evident is training for persons in the tourism industry to upgrade their skills to be able to service that industry and then, in turn, be able to see economic benefits as a result of the parks there.

Do you have any programs at the present time that would meet those needs? Is it possible to develop those kinds of programs through the university of the north? Do you have any comments on that?

Mr. Jensen: I have a couple of thoughts. We do try to make the linkages between our AHRDA holders and the private sector in some of these rural areas. In Northern Saskatchewan, work is going on with a forestry project to bring unemployed Aboriginal people together with a big forestry client. Syncrude and Suncor in Northern Alberta have traditionally had well-established human resource programs with respect to recruiting Aboriginal people. We try to make those linkages between the AHRDA holders and the big companies.

We also have other programs. One of the big meat processors outside Winnipeg has been looking at engaging Aboriginal people, and I think Manitoba Hydro has done work on that.

nautaires. Je suis sûr qu'ils auront bien des choses à redire sur tel ou tel point mais qu'ils appuient largement le modèle que nous nous efforçons de mettre en place.

Le programme s'appliquant aux sans-abri — l'autre grand volet de notre action — a été conçu il y a deux ans en faisant appel aux dernières découvertes de la doctrine dans ce domaine, et rassemble les groupements communautaires en faisant preuve d'adaptation sur le terrain.

Sur un troisième point, le gouvernement fédéral se rend compte qu'il nous faut travailler ensemble pour mener à bien ce projet. C'est ce que s'efforce de faire le groupe de référence sur les questions autochtones. Tous les administrateurs s'efforcent de passer par les conseils fédéraux. Nous avons eu quelques réussites. Nous avons signé des ententes à Winnipeg et à Vancouver au sein desquelles le gouvernement fédéral, la province et la municipalité ont uni leurs efforts. Je pense qu'il ne faut pas oublier que ce genre de programme a été mis en place pour résoudre des problèmes de société précis et qu'il obtient de belles réussites dans bien des cas. Je vous le répète, nous estimons que nos statistiques prouvent que nos programmes ont de bons résultats.

Il y a aussi la question du devoir de rendre globalement des comptes au Parlement au titre des crédits qui sont dépensés, et si les résultats ne sont pas satisfaisants au bout d'un certain temps, le programme doit être changé.

Le sénateur Christensen: Nous traitons des régions urbaines. Si nous prenons les régions rurales, parce que c'est là que les responsabilités se situent à l'origine, nous pourrions peut-être renforcer certaines possibilités de trouver un emploi à la campagne. Nous avons un sous-comité qui a effectué certains travaux dans le Nord l'année dernière. Il s'est penché sur la situation des territoires et des premières nations et sur les ententes qu'ils avaient passées avec les parcs. Il est apparu évident qu'il fallait former des personnes en mesure de travailler dans le tourisme en améliorant leurs qualifications pour qu'elles puissent occuper un emploi dans ce secteur d'activité et bénéficier à leur tour des avantages économiques tirés de la présence des parcs.

Avez-vous des programmes à l'heure actuelle qui permettraient de répondre à ces besoins? Est-il possible de mettre en œuvre des programmes de ce type par l'intermédiaire de l'université dans le Nord? Qu'en pensez-vous?

Mr. Jensen: Cela m'inspire une ou deux réflexions. Nous essayons effectivement d'établir des liens entre nos signataires d'EDRHA et le secteur privé dans certaines des ces régions rurales. Dans le Nord de la Saskatchewan, on travaille à la mise en place d'un projet d'exploitation forestière devant mettre des Autochtones au chômage au service d'un gros client dans ce secteur. Syncrude et Suncor, dans le nord de l'Alberta, ont depuis toujours des programmes de ressources humaines bien établis qui mettent l'accent sur le recrutement des Autochtones. Nous essayons d'établir un tel lien entre les signataires d'EDRHA et les grosses entreprises.

Nous avons aussi d'autres programmes. Une grande usine de transformation de la viande de la banlieue de Winnipeg envisage d'embaucher des Autochtones et je pense que la société hydroélectrique du Manitoba a fait des études en ce sens.

Mr. Magus: A great deal of work is going on in the rural areas. For us, it mostly comes through the AHRDS strategy because now the Aboriginal organizations have control of these resources. So they are going to industry and cutting out some of the stuff that we used to do. In the example that Mr. Jensen cites about the meat processors — Maple Leaf Hog in Brandon — a large part of that was done between the Manitoba Métis Federation and Maple Leaf who came to the table as full partners. We had some part in facilitating things like that. Now they are basically picking and choosing, and industry is becoming more educated about the fact these people have resources and want to participate in a bilateral way.

Senator Christensen: If we made a request or a recommendation that that type of training be available in the North, would you be able to meet those kinds of needs?

Mr. Jensen: The question is multi-dimensional. If I could answer it more broadly, when you said "the North" —

Senator Christensen: The territories.

Mr. Jensen: We did not talk about the territories. There is also an issue in the Northwest Territories in regard to large construction projects, such as the northern pipelines and so on, and other projects such as Inco and Voisey's Bay. There you get into situations where there is actually a shortage of labour in those areas. I would answer that by saying several issues usually need to be addressed.

In terms of assuring that training be provided and that we make the best possible linkages between unemployed Aboriginal people and these large projects, those are definitely priorities for the department. If you wish to give us guidance in that area, it would be welcome.

We do not have a big pot of programming sitting out there that is available for these projects. We have a small amount of money that we can use, but as I said, the theory and the concept behind the AHRDA holders is to try to get the money out on the ground to the people who need it.

We did not keep money in Ottawa, if that is what you are asking, for the things that arise or at least a large amount of money. That occasionally is an issue. We do not have much money in Ottawa. It is across the country. When these big projects do arise, you are quite correct.

Senator Christensen: These would not be what we call big projects, but they are projects that would perhaps be ongoing.

Could we get for this committee a list of programs that you offer at the present time that are specifically for Aboriginal people in urban and rural areas?

M. Magus: De nombreux projets sont en cours dans les régions rurales. En ce qui nous concerne, ça se fait principalement dans le cadre de la Stratégie SDRHA étant donné que les organisations autochtones exercent désormais un contrôle sur ces ressources. Elles s'adressent donc à l'industrie et reprennent à leur compte une partie du travail que nous faisons. Dans l'exemple de l'usine de transformation de la viande cité par M. Jensen — Maple Leaf Hog à Brandon — une grande partie du travail a été effectué par la Fédération des Métis du Manitoba et par Maple Leaf, qui se sont assis à la table des négociations en tant que partenaires à part entière. Nous avons pris une certaine part aux discussions en tant que modérateur. Aujourd'hui, ce sont essentiellement eux qui choisissent et qui font le tri, et l'industrie s'est rendu compte que ces responsables ont des ressources et qu'ils veulent participer à des discussions bilatérales.

Le sénateur Christensen: Si nous demandions ou si nous recommandions que l'on dispense de genre de formation dans le Nord, est-ce que vous seriez en mesure de répondre aux besoins?

M. Jensen: La question a plusieurs facettes. Si je pouvais y répondre de manière plus générale, lorsque vous dites «le Nord»...

Le sénateur Christensen: Les territoires.

M. Jensen: Nous n'avons pas parlé des territoires. Il y a aussi dans les Territoires du Nord-Ouest le problème que posent les grands projets de construction tels que northern pipelines, par exemple, ou d'autres projets tels que celui d'Inco et de Voisey's Bay. Dans ce genre de situation, on se retrouve en fait face à une pénurie de main-d'œuvre. Je dirai à ce sujet qu'il y a généralement plusieurs questions qui se posent en même temps.

Ce sont évidemment des priorités pour notre ministère puisqu'il s'agit de s'assurer qu'une formation va être dispensée et qu'on fait le meilleur lien possible entre ces grands projets et la présence de chômeurs autochtones. Si vous avez des conseils à nous donner en la matière, n'hésitez pas.

Nous avons de nombreux programmes tout près, qui peuvent être mis à la disposition de ces projets. Nous disposons de quelques crédits que nous pourrions mettre à profit mais, je vous le répète, les principes et la philosophie que dicte l'action des signataires d'EDRHA consistent à mettre l'argent à la disposition des gens qui en ont besoin sur le terrain.

Nous n'avons pas gardé des crédits à Ottawa, si c'est ce que vous me demandez, en prévision de ce qui peut se passer, ou du moins pas une grande quantité de crédits. La question se pose à l'occasion. Nous n'avons pas beaucoup d'argent à Ottawa. Il est réparti à l'échelle du pays. Vous avez raison, le problème se pose lorsque ces grands projets se présentent.

Le sénateur Christensen: Ce ne seront peut-être pas ce que nous appelons des grands projets, mais ce seront des projets éventuellement permanents.

Pourriez-vous fournir à notre comité une liste des programmes que vous dispensez à l'heure actuelle et qui s'adressent précisément aux Autochtones en milieu urbain et dans les régions rurales?

Mr. Jensen: We will give your clerk a package that describes all of our Aboriginal programming, the breakdown, where it is spent, the dollars and so on.

Senator Christensen: Just a little paragraph for each one.

Mr. Jensen: We will be as concise as we can.

The Chairman: To carry on with what Senator Christensen mentioned, first, our committee went across the country in each of our regions to meet with the different agencies in the urban centres. When we were in Alberta and Saskatchewan we found that the community agencies said that unless they were part of the Aboriginal political organizations, they were left out of the funding process.

It is an Aboriginal political matter — the implication is that if you did not vote for me, I will not help your community. We have been hearing that. We visited seven agencies in Edmonton and each one indicated that they were having difficulty accessing the HRDC programs because they had to go through the political organizations. Is there any way that you could alter the process so that these smaller agencies could access some of these dollars?

Second, in your experience, especially in respect of homelessness and many other issues, do you find that some of it is the residual effect of the residential schools within the family unit? How are you dealing with that?

A third issue concerns apprenticeships. In Alberta, they will be looking for over 70,000 trades people within the next five years. The provincial government has said that. We are finding that it is difficult to access apprenticeships for our people.

A fourth issue is that you say there are jobs for these people, but what I am finding, especially in the oil and pipeline industries, is that they are hired to do some slashing and then they are put down. In that way, the industries then claim that they have met the hiring quota. However, it is not steady employment. The latent racism between the industry and the Aboriginal communities is terrible. That is what we have heard. Those are some comments to which I would like you to respond.

Mr. Jensen: I will ask Mr. Holik to speak to the homelessness, in a moment. There probably is an issue around smaller agencies. The department decided, for many reasons, to work with a limited number of AHRDA holders, but 80 is not considered very limited. That is still a large administrative and bureaucratic requirement on the department.

The Royal Commission on Aboriginal Peoples addressed this to some extent when they recommended that the federal government look at collapsing its relations with Aboriginal peoples. The logic is that you end up spending so much on administration, federal bureaucrats, and local band and council bureaucrats, that the

M. Jensen: Nous remettrons à votre greffier un compte rendu de l'ensemble de nos programmes s'adressant aux Autochtones avec la répartition, les montants dépensés, les sommes en jeu, et cetera.

Le sénateur Christensen: Avec un petit paragraphe d'explication pour chacun d'entre eux.

M. Jensen: Nous resterons aussi concis que possible.

La présidente: Pour poursuivre dans la même veine que le sénateur Christensen, notre comité a parcouru toutes les régions du pays pour rencontrer les différents organismes dans les centres urbains. En Alberta et en Saskatchewan, nous avons entendu les organismes autochtones nous dire qu'à moins de faire partie des organisations politiques autochtones, elles ne pouvaient recevoir aucun crédit.

C'est un problème politique autochtone — les conséquences, c'est que si vous n'avez pas voté pour tel responsable, il n'aidera pas votre collectivité. C'est ce que nous avons entendu dire. Nous avons rendu visite à sept organismes d'Edmonton, qui nous ont tous indiqué qu'ils éprouvaient des difficultés à bénéficier des programmes de DRHC parce qu'il leur fallait passer par les organisations politiques. Comment pourrait-on modifier la procédure pour que ces petits organismes puissent bénéficier de certains crédits?

En second lieu, si vous en jugez par votre expérience, notamment sur la question des sans-abri et sur bien d'autres questions encore, avez-vous l'impression que certains problèmes ne sont que les répercussions lointaines des écoles résidentielles sur les familles? Comment remédiez-vous au problème?

La troisième question porte sur l'apprentissage. En Alberta, on prévoit que l'on aura besoin de plus de 70 000 ouvriers qualifiés au cours des cinq prochaines années. C'est ce qu'a déclaré le gouvernement provincial. Nous avons de la difficulté à mettre l'apprentissage à la portée de nos gens.

Sur un quatrième point, vous nous dites qu'il y a des emplois pour ces personnes, mais je m'aperçois, notamment dans le secteur pétrolier et celui des oléoducs, qu'on les engage pour faire du débroussaillage et qu'on les abandonne ensuite. Les entreprises peuvent ainsi prétendre qu'elles ont atteint leur quota. Toutefois, il ne s'agit pas d'emplois stables. Le racisme latent entre les entreprises du secteur et les collectivités autochtones est terrible. C'est ce que nous avons entendu dire. J'aimerais savoir quelles sont les réflexions que vous inspirent ces commentaires.

M. Jensen: Je demanderai à M. Holik de vous répondre tout à l'heure au sujet des sans-abri. Le problème des petits organismes se pose certainement. Le ministère a décidé, pour de nombreuses raisons, de collaborer avec un nombre limité de signataires d'EDRHA, mais on ne considère pas que 80 soit un chiffre très restreint. Le ministère continue à assumer d'énormes exigences administratives et bureaucratiques.

La Commission royale sur les peuples autochtones a abordé la question en ce sens qu'elle a recommandé que le gouvernement fédéral envisage de mettre fin à ses relations avec les peuples autochtones. L'explication, c'est que l'on finit par dépenser tellement de crédits dispensés à l'administration, aux bureaucraties

funding you actually dispense to the people who need it is greatly reduced.

We tried to do with economies of scale. In doing that, some smaller groups have probably been left behind. In Alberta, for example, the Métis nation has the whole of the province. Then there are three major First Nations, AHRDA holders, which are big. They have bands and councils, and thus, they have a complex job. I would not doubt that some smaller groups are not able to participate as much as they can.

I am quite concerned, and we have talked to AHRDA holders about this. They are under an obligation to serve all of their clients in that area. If you have evidence or information, I would appreciate receiving it, because we will talk to them about that. If they are not servicing all of their groups and members that they are obliged to serve, then there is an issue to be addressed. We are not shy about talking to them about it.

It is not in their long-term best interest if such problems arise, and we will tell them that. If you have specific information that indicates there may be issues, we would be happy to look into it. However, there will always be a dynamic between the big group and the servicing of the smaller groups. To date, we have been able to work it out in most locations. If it is not being worked out, we would be happy to look at it either through Ottawa or the Alberta regional office.

I will move on to talk about apprenticeships. There is a federal issue around its general labour market programming in what are called "devolved regions." Alberta, Quebec and Manitoba are devolved regions, where the provincial governments, in the 1996-97 period, agreed to sign labour market development agreements. For the general population, the Alberta government delivers federal dollars through labour market programming, in which they do a fair number of apprenticeships. I read a statistic the other day that indicated two-thirds of the numbers for the Alberta spending on skills development were for apprenticeships.

If there are specific issues in that area that are not being addressed, I would appreciate hearing about it. We will then raise it with the appropriate provincial government. Obviously, we must ensure that the programming is trying to resolve these issues.

I agree that there is an issue over sustainable jobs. We must ensure that, for the long-term sustainability of this program, sustainable jobs are created. We have somewhat of an economic dynamic here, or a labour market dynamic, in that in rural areas, one problem is that there are not many sustainable jobs. There are seasonal jobs or there are short-term jobs. This crops up as an issue for people who want to stay in their communities. This does not only affect the Aboriginal community, it also affects the

fédéraux ainsi qu'aux administrateurs des bandes et des conseils locaux que l'argent affecté aux gens qui en ont effectivement besoin est grandement réduit.

Nous nous sommes efforcés de faire des économies d'échelle. De ce fait, il est probable que quelques petits groupes ont été laissés de côté. En Alberta, par exemple, la nation métisse représente l'ensemble de la province. Il y a ensuite trois grandes premières nations signataires d'EDRHA. Elles ont des bandes et des conseils de bande et, par conséquent, leur tâche est complexe. Je me doute bien que certains groupes de petite taille ne peuvent pas participer comme ils le voudraient.

Je suis très préoccupé par la question et nous avons discuté avec les signataires d'EDRHA à ce sujet. Ils ont l'obligation de servir tous leurs clients dans la région. Si vous avez des preuves ou des renseignements en la matière, j'aimerais que vous nous les communiquiez, parce que nous leur en ferions part. S'ils ne se mettent pas au service de tous les groupes et de tous les membres qu'ils sont tenus de servir, il y a alors un problème à régler. Nous n'hésiterons pas à leur faire savoir.

Il n'est pas dans leur intérêt à long terme de laisser perdurer ce genre de situation, et c'est ce que nous leur dirons. Si vous avez des renseignements précis qui montrent qu'il peut éventuellement y avoir des problèmes, nous serions heureux de les connaître. Toutefois, il y aura toujours une certaine dynamique entre les grands groupes et les services dispensés aux petits groupes. Pour l'instant, nous avons réussi à régler le problème dans la plupart des régions. S'il reste des difficultés, nous n'hésiterons pas à nous pencher sur la question, soit à Ottawa, soit dans notre bureau régional de l'Alberta.

Je vais vous parler maintenant de l'apprentissage. Il y a un problème fédéral relatif à l'ensemble des programmes du marché de l'emploi dans ce que l'on appelle les «régions de dévolution». En Alberta, au Québec et au Manitoba les pouvoirs ont été dévolus à la province et les gouvernements provinciaux ont accepté, au cours de la période 1996-1997, de signer des ententes de développement du marché de l'emploi. Pour l'ensemble de la population, le gouvernement de l'Alberta dispense les crédits fédéraux dans le cadre des programmes du marché de l'emploi, qui comprennent une grande part d'apprentissage. Je lisais l'autre jour des statistiques qui nous révèlent que les deux tiers des crédits consacrés par l'Alberta au développement professionnel étaient consacrés à l'apprentissage.

S'il y a des questions précises qui n'ont pas été réglées dans ce domaine, j'aimerais bien en prendre connaissance. Nous pourrions alors les soumettre aux gouvernements provinciaux concernés. Bien évidemment, nous devons nous assurer que les programmes s'efforcent de résoudre ces questions.

Je conviens qu'il y a un problème au sujet des emplois durables. Nous devons faire en sorte, pour assurer la rentabilité à long terme de ce programme, que l'on crée des emplois durables. Il y a en quelque sorte une dynamique ici, une dynamique du marché de l'emploi, qui fait que dans les régions rurales, on se heurte au problème du manque d'emplois durables. Il y a des emplois saisonniers ou des emplois à court terme. Ça complique la tâche des gens qui veulent rester au sein de leur collectivité. Ce

general population. This dynamic exists — if people want to stay in their communities, it is often seasonal work that provides the easiest access. We will consider this problem for the next generation of AHRDAs to see if there is a way to put more emphasis on sustainable employment.

I will now ask Mr. Holik to comment on homelessness.

Mr. Holik: The causes of homelessness are multi-faceted. Although I do not have any data with me to support the claim that residential schools is one cause, it would no doubt be among other issues, such as alcoholism and dislocation, as a cause.

That is probably why we see many culturally relevant interventions, including the use of elders and cultural ceremonies such as sweat lodges, being used today to help people cope with what they have gone through. In that way, they are able to move past that and get on with their lives. That is as much as I know of that situation.

The Chairman: When we did our tour in Edmonton, we met with seven agencies. Each agency said that because of the political atmosphere with the Métis nation and the Treaty 6, they could not access any funding. They are doing a wonderful job with next to zero funding in the communities. A reporter accompanied us, and he reported that I managed to annoy all the Métis leaders, but they have been mad at me for 30 years, so I will not worry about that. I also questioned why the political organizations are controlling the program dollars for the communities. Women in the communities have very little access to anything. It is the same for seniors and elders. That is just a comment.

Mr. Jensen: That is a comment we take seriously. I would like to look at the situation further to know who these groups are and what their complaints are. We will talk to our regional representative in Edmonton, Alberta, to look into this further. There is the possibility that the Métis Nation of Alberta and the Treaty 6 organization may have found other service providers than the groups that are complaining. It may be possible that the clients are actually being served, which sometimes happens.

Let us look into it, because we want to ensure that these issues are dealt with. If there cannot be long-term political sustainability for these programs, the Aboriginal community will not benefit. There must be sustainability.

The Chairman: I found, in Manitoba, that they are doing a very good job. Denise Thomas in the Southeastern region has many training programs, such as nursing, in the communities. These are relevant to the community and thus long-term for the community. It is a process that must be looked at.

problème concerne non seulement la communauté autochtone mais aussi l'ensemble de la population. Cette dynamique existe — s'ils veulent rester au sein de leur collectivité, le plus facile pour les gens est d'envisager un emploi saisonnier. Nous nous pencherons sur le problème lors des prochaines signatures d'EDRHA afin de voir s'il n'est pas possible de mettre davantage l'accent sur les emplois durables.

Je vais maintenant demander à M. Holik de vous parler des sans-abri.

M. Holik: Les causes des problèmes des sans-abri sont multiples. Je n'ai pas sur moi de statistiques prouvant que l'une de ces causes tient aux écoles résidentielles, mais il est indéniable qu'elles ont joué un rôle parmi d'autres causes telles que l'alcoolisme ou l'éclatement de la société.

C'est probablement la raison pour laquelle nous assistons aujourd'hui à de nombreuses interventions à vocation culturelle, notamment le recours aux aînés et à des cérémonies culturelles telles que la suerie, auxquelles on fait appel aujourd'hui pour aider les gens à surmonter leurs difficultés passées. Ils sont ainsi en mesure d'oublier le passé et de laisser la vie suivre son cours. C'est tout ce que je peux vous dire à ce sujet.

La présidente: Lors de notre tournée à Edmonton, nous avons rencontré sept organismes. Tous nous ont dit qu'en raison des dissensions politiques avec la nation métisse et les signataires du Traité 6, ils ne pouvaient bénéficier d'aucun crédit. Ils font un magnifique travail au sein de la collectivité sans toucher un sou. Un journaliste qui m'accompagnait a fait savoir que j'avais réussi à mécontenter tous les dirigeants métis, mais voilà trente ans que je les rends furieux, de sorte que ça ne m'inquiète pas. J'ai aussi demandé à savoir pourquoi les organisations politiques contrôlaient les crédits dispensés dans le cadre des programmes mis au service de la collectivité. Les femmes, au sein de ces communautés, ne touchent pas grand-chose. Il en va de même pour les personnes âgées et pour les aînés. Ce n'est qu'une simple observation.

M. Jensen: C'est une observation que nous prenons au sérieux. J'aimerais examiner la situation de plus près pour savoir quels sont ces groupes et de quoi ils se plaignent. Nous demanderons à notre représentant régional d'Edmonton, en Alberta, de se pencher sur le dossier. Il se peut que la nation métisse de l'Alberta et que l'organisation du Traité 6 aient trouvé d'autres fournisseurs de services que les groupes qui se plaignent. Il est possible que les clients soient effectivement servis, ce qui arrive parfois.

Penchons-nous sur la question, parce que je veux être sûr que ce genre de problèmes n'est pas laissé sans solution. Si l'on ne réussit pas à garantir la viabilité politique à long terme de ces programmes, la collectivité autochtone n'en profitera pas. Il faut qu'il y ait une viabilité à long terme.

La présidente: J'ai constaté que l'on faisait du travail excellent au Manitoba. Denise Thomas, dans la région du sud-est, a mis en place de nombreux programmes de formation, en sciences infirmières, par exemple, dans les collectivités. Ils présentent un intérêt à long terme pour ces dernières. C'est une façon de procéder sur laquelle nous devons nous pencher.

I hope that when we complete this study you will have the important information that you require on this matter so that we can work together to resolve many of these issues that are coming forward.

Mr. Jensen: That would be useful. We would be happy to work with you or comment on any reports that you are working on.

Senator Léger: Many of my questions have been discussed or answered. You talked about urban Aboriginal youth. Are these six major cities examples? Is anything done in smaller areas? Do you have small cities in the program? I know you touched on that somewhat when you spoke about Saskatchewan or the North and what was being done for seasonal work. However, are monies being given to those areas?

Perhaps we have the list that Mr. Holik mentioned of all those nice things, but if not, I would like to have it. You are working with homelessness on the ground.

Is there any money in your programs for training employers? We are trying to help people who do not know our system of work at all. Very often it is not only Aboriginals. Today many people have never seen a mother or father work, so you must teach them how to stay at a job. Is there money and special care being given to those employers who receive these people? You must receive them properly.

Mr. Jensen: I would answer your question on the cities first. The department has a very strong presence in communities across the country. HRDC has about 300 offices across the country, including all our sub-offices. We are in many smaller communities. In Quebec and Ontario, we have a lot of offices in small communities as well. The communities we used were illustrative of where there is a more serious problem. For example, on homelessness, we intervene in 61 cities across the country, working with the province. We will not go into the province unless the province agrees that we should go in. We work closely with the province and municipality in 61 communities.

Apart from the department's 300 offices, there are the AHRDA holders, which serve many small communities. I cannot give you the numbers off the top of my head, but I have been in the Métis Nation of Alberta offices in Edmonton and seen their map marked with all the locations of their little offices. So yes, they are working in those communities, and so are the Aboriginal first nation groups.

We do provide training for employers. We do a training called "community-capacity building." In other words, some of these AHRDA holders do not have the labour market experience that the department does. We have 40 or 50 years in training people for jobs. My director general of the Aboriginal Relations Office, Bayla Kolk, will send in a team with the regional office. Let us say it is Manitoba. We will send in a team from Ottawa and the regional office, and we would train some of these people as to what they had to do. We would train them as to requirements on

J'espère que lorsque nous aurons terminé cette étude, vous disposerez de l'information importante dont vous avez besoin en la matière pour que nous puissions résoudre ensemble nombre de ces questions qui font leur apparition.

M. Jensen: Ce serait utile. Nous nous ferons un plaisir de collaborer avec vous ou de commenter les rapports sur lesquels vous travaillez.

Le sénateur Léger: Nombre des questions que je voulais poser ont déjà été abordées ou ont fait l'objet d'une réponse. Vous nous avez parlé des jeunes Autochtones. Est-ce que ces six grandes villes sont représentatives? Que fait-on dans les petites localités? Est-ce que votre programme s'étend aux petites villes? Je sais que vous avez effleuré le sujet lorsque vous nous avez parlé du travail saisonnier en Saskatchewan ou dans le Nord. Est-ce qu'il y a toutefois des crédits qui sont affectés à ces régions?

Nous avons peut-être la liste de toutes ces excellentes mesures qu'a évoquées M. Holik mais, dans la négative, j'aimerais l'avoir. Vous avez oeuvré auprès des sans-abri sur le terrain.

Consacrez-vous des crédits, dans le cadre de vos programmes, à la formation des employeurs? Nous essayons d'aider des gens qui ne connaissent absolument pas notre marché du travail. Bien souvent, ce ne sont pas seulement des Autochtones. À l'heure actuelle, bien des gens n'ont jamais vu leur père ou leur mère travailler, et il faut donc leur apprendre à garder un emploi. Y a-t-il des crédits ou des services spéciaux qui sont dispensés aux employeurs qui accueillent ces gens? Il faut les recevoir convenablement.

M. Jensen: Je vais d'abord répondre à votre question au sujet des villes. Le ministère est très présent dans toutes les localités du pays. DRHC a quelque 300 bureaux au pays, en comptant nos bureaux auxiliaires. Nous avons des installations dans de nombreuses petites localités. Au Québec et en Ontario, nous avons là aussi de nombreux bureaux. Les localités que nous avons retenues sont représentatives des problèmes les plus graves. Ainsi, pour les sans-abri, nous intervenons dans 61 villes du pays, en collaboration avec les provinces. Nous n'intervenons pas dans une province si celle-ci ne nous le demande pas. Nous collaborons également avec la province et la municipalité dans 61 localités.

En plus des 300 bureaux du ministère, il y a les signataires d'EDRHA, qui desservent de nombreuses petites localités. Je ne peux pas vous donner des chiffres de prime abord, mais j'ai vu dans les bureaux de la nation métisse de l'Alberta, à Edmonton, la carte sur laquelle figurent les coordonnées de tous ces petits bureaux. Donc, effectivement, nous sommes présents dans ces collectivités, de même que les groupements autochtones des premières nations.

Nous dispensons effectivement une formation aux employeurs. Nous avons un programme de formation sur «le développement des capacités communautaires». Autrement dit, certains de ces signataires d'EDRHA n'ont pas l'expérience du ministère sur le marché du travail. Voilà 40 ou 50 ans que nous faisons de la formation professionnelle. Mon directeur général du Bureau des relations autochtones, Bayla Kolk, enverra par exemple une équipe au bureau régional. Supposons que ce soit au Manitoba. Nous enverrons une équipe composée de représentants d'Ottawa

reporting and financial accountability. We train them on various types of programming that would work in certain situations. Of course throughout the year we monitor them and go back and see how it is going. We have an interactive relationship with many of these AHRDA holders.

These offices are very well run. You could not tell the difference between the Métis Nation office in Edmonton and one of our department's offices. It is a well-run office, getting people jobs. I have visited it and seen what they are doing. I am not saying everything they do meets our criteria, but it is a well-run office. I visited the Vancouver office of the Vancouver Employment Society, which covers the lower mainland — that is another very well run office. Again, you could not really tell the difference between that and one of our regular offices. They know what they are doing, and they are working well with the community to get people jobs. I know it is this way in many parts of the country.

We have an interactive relationship that works quite well. We do occasionally, to be frank, face political issues. Financial issues arise sometimes. We treat them quite seriously. When we took this conceptual shift, if you will, to a devolution, we insisted on certain things. These include: they must serve all their clients, they must meet their financial obligations, and they must give us results. We are quite firm on those things. There are always ongoing discussions, but we are clear about what we are looking for from the federal side.

Senator Léger: The human aspect must be huge.

Mr. Jensen: It is, yes.

Senator Léger: We are not just talking about reports or paper. It is so delicate. Where does it come from? Well, it comes from history. It is our fault, in a sense, but that is the past. It must be so human and individual.

Mr. Jensen: Senator, Ms Kolk's group is doing a consultative assessment and working with the AHRDA holders. We want to tell the story of the AHRDA holders, because these raw statistics do not tell you the whole story. They do not tell you what this AHRDA holder is doing with this group of people. We will do a document within the next few months — it may take a year by the time we produce it — that tells their story.

We have two or three reasons for doing it, one being to bring together these stores so other AHRDA holders know them. As well, the minister must go back to cabinet in the next few years and explain exactly what we did with \$300 million a year. The human element, as you say, always reaches people better.

et du bureau régional et nous formerons certains de ces responsables pour qu'ils sachent quoi faire. Nous leur dispenserons une formation en ce qui a trait aux exigences d'information et de comptes rendus financiers. Nous leur expliquerons le fonctionnement de différents types de programmes susceptibles de s'adapter à certaines situations. Bien entendu, nous assurerons un contrôle tout au long de l'année et nous reviendrons les voir pour savoir comment ça fonctionne. Nous avons une relation interactive avec nombre de ces signataires d'EDRHA.

Ces bureaux sont très bien administrés. Vous ne pouvez pas faire la différence entre le bureau de la nation métisse d'Edmonton et l'un des bureaux de notre ministère. C'est un bureau très bien géré, qui trouve des emplois. J'y suis allé et j'ai pu voir ce que l'on y faisait. Je ne dis pas que tout ce que l'on y fait est conforme à nos critères, mais c'est un bureau très bien géré. J'ai visité le bureau de Vancouver de la Société d'emploi de Vancouver, qui couvre le sud-ouest de la Colombie-Britannique — c'est aussi un bureau très bien géré. Là encore, vous ne pouvez pas vraiment faire la différence entre ce bureau et l'un des nôtres. Les responsables connaissent leur métier et ils font un excellent travail au sein de la collectivité pour trouver des emplois aux gens. Je sais qu'il en est ainsi dans de nombreuses régions du pays.

Nous avons une relation interactive qui donne de bons résultats. À l'occasion, il faut bien l'avouer, nous nous heurtons à des problèmes politiques. Des problèmes financiers se posent parfois. Nous les prenons très au sérieux. Lorsque nous avons changé de mode de fonctionnement, si vous voulez, en procédant à une rétrocession des pouvoirs, nous avons insisté sur un certain nombre de choses. Ce sont les suivantes: les responsables doivent servir tous leurs clients, ils doivent remplir leurs obligations financières et ils doivent nous obtenir des résultats. Nous sommes très fermes sur ces différents points. Nous sommes toujours prêts à accepter la discussion, mais nous faisons comprendre clairement ce que veut obtenir le gouvernement fédéral.

Le sénateur Léger: Le facteur humain doit avoir une importance considérable.

M. Jensen: Oui, effectivement.

Le sénateur Léger: Il ne s'agit pas seulement de rapports ou de formalités. Le problème est tellement délicat. D'où vient-il? Disons qu'il s'explique par notre histoire. C'est notre faute, d'un certain côté, mais c'est le passé. Tout se place sur le plan humain et individuel.

M. Jensen: Sénateur, le groupe de Mme Kolk a entrepris de consulter et d'évaluer le travail des signataires d'EDRHA, parce que les statistiques brutes ne nous disent pas tout. Elles ne nous disent pas ce que le signataire d'EDRHA apporte à ces gens. Nous allons entreprendre la rédaction d'un document dans les prochains mois — et il faudra peut-être un an pour le produire — qui rendra compte de leur action.

Nous avons deux ou trois raisons d'agir ainsi, l'une d'entre elles étant de relater leurs faits et gestes pour que les autres signataires d'EDRHA en aient connaissance. Par ailleurs, il faudra que le ministre se représente devant le cabinet au cours des prochaines années pour expliquer exactement ce que nous avons

At the end of November, we will be bringing all the AHRDA holders together in Ottawa with all the federal departments and ministries. Many of the ones you will be meeting will be coming to our meeting. We will talk about what works with the AHRDAs, what does not work, and where we are. If you like, we can certainly share that report with you. It would be perhaps useful background for you in your deliberations.

Senator Hubley: On page 12, I have a few questions I would like you to clarify for me. One is the 35,000 plus clients. Is that across Canada?

Mr. Jensen: That is correct, yes.

Senator Hubley: Is that the number of people who contacted your office, or is that the number of people you were able to accept as clients? Is that only an Aboriginal person who needs employment, or would that 35,000 include perhaps people that you would not be able to help because of health problems or things of that nature? Does the 35,000 figure include the number of people who contacted you for help?

Mr. Jensen: Or the AHRDA holder, because if you recall, the programming is delivered through the AHRDA holder. Let us again use the case of the Métis Nation of Alberta in Edmonton. They would canvass and survey their communities in one way or another, and they open their offices. Many people walk in the door. At the ones I have visited, people in the community come through the door looking for jobs. There is labour market information posted there. They have counsellors who talk to them about training. There would also be referrals from community organizations. If that Aboriginal community has people on social assistance, the counsellors there would refer people for job counselling and skill development training and so on. The linkages are made in several ways.

I would also say that both First Nation AHRDA holders and Métis AHRDA holders are obligated to serve each other's clients. If a Métis individual comes into a First Nations urban office, rural or wherever, they must be served. That is one of our rules.

Senator Hubley: The 89 per cent completion rate of interventions means that in 89 per cent of the cases, you have been able to re-direct this person, give him or her counselling. What is an intervention? How extensive is that? Does that mean that this person has a job?

Mr. Jensen: It means 35,000 were case managed in that year. We had taken them through a number of interventions. It does not mean they all got jobs. For the reasons I gave earlier, some of them take more than one year to get into that job. They went through a series of interventions. The 16-year-old angry Aboriginal male I described earlier was not atypical. There are also young girls in their teens, single mothers. We are not generally dealing with Aboriginal youth who have gone to Carleton or Queen's or the University of Alberta. They often

fait de ces 300 millions de dollars par an. Le facteur humain, comme vous le dites, intéresse toujours plus les gens.

À la fin novembre, nous allons faire venir tous les signataires d'EDRHA à Ottawa pour qu'ils rencontrent l'ensemble des ministères et des services fédéraux. Nombre de responsables que vous allez rencontrer vont assister à notre réunion. Nous évoquerons ce qui va et ce qui ne va pas dans les EDRHA et nous ferons le point. Si vous le souhaitez, nous ne manquerons pas de vous communiquer ce rapport. Il vous servira peut-être utilement dans vos délibérations.

Le sénateur Hubley: À la page 12, j'aimerais que vous me donnez quelques précisions. Pour commencer, vous dites que vous avez plus de 35 000 clients. Est-ce à l'échelle du Canada?

M. Jensen: Oui, c'est bien ça.

Le sénateur Hubley: S'agit-il du nombre de gens qui ont contacté vos bureaux ou de ceux que vous acceptez en tant que clients? Est-ce que cela ne concerne que les Autochtones à la recherche d'un emploi ou y a-t-il éventuellement parmi ces 35 000 personnes des gens que l'on n'a pas pu aider parce qu'ils ont eu des problèmes de santé ou d'autres difficultés de cette nature? Est-ce que ce chiffre de 35 000 regroupe toutes les personnes qui vous ont contacté pour demander de l'aide?

M. Jensen: Ou qui ont contacté un signataire d'EDRHA, parce qu'il ne faut pas oublier que le programme est délivré par l'intermédiaire de ces signataires. Reprenons l'exemple de la nation métisse de l'Alberta à Edmonton. Elle fait enquête et sonde d'une manière ou d'une autre sa communauté, et elle ouvre ses bureaux. Bien des personnes se présentent à sa porte. Dans les bureaux que j'ai visités, la population locale se présentait à la porte à la recherche d'un emploi. On y affiche les offres d'emploi. Il y a des conseillers qui informent les demandeurs des possibilités de formation. Il y a aussi des renvois devant des organisations communautaires. Si des membres de la collectivité autochtones sont à l'assistance sociale, les conseillers les renvoient devant des services de consultation et de formation professionnelle, par exemple. Les liens se créent de différentes manières.

J'ajouterais que les Métis comme les Premières nations signataires d'EDRHA sont tenus chacun de servir les clients de l'autre. Un Métis qui se présente dans un bureau urbain, rural ou autre, d'une première nation, doit être servi. C'est l'une de nos règles.

Le sénateur Hubley: Le fait que l'on ait mené à bien 89 p. 100 des interventions signifie que dans 89 p. 100 des cas, vous avez été en mesure de rediriger la personne concernée et de la conseiller. Qu'est-ce qu'une intervention? Jusqu'où va-t-elle? Est-ce que cela signifie que cette personne obtient un emploi?

M. Jensen: Cela signifie que l'on a pris en charge 35 000 dossiers au cours de l'année. Nous avons fait un certain nombre d'interventions dans chaque dossier. Cela ne signifie pas que tout le monde a trouvé un emploi. Pour les raisons que j'ai indiquées tout à l'heure, il faut dans certains cas plus d'un an pour que l'intéressé puisse obtenir un emploi. Il faut procéder à toute une série d'interventions. Le jeune Autochtone rebelle âgé de 16 ans que j'ai décrit tout à l'heure n'est pas un cas rare. Il y a aussi de jeunes adolescentes, des mères célibataires. Nous n'avons

generally just go into the labour market on their own. It is people who do not have post-secondary education or who may not have finished their high school or, in some cases, junior high school.

Senator Hubley: What is the condition of the 11 per cent for whom you are not able to complete an intervention? What happens to that 11 per cent?

Mr. Jensen: They probably gave up for one reason or another. They did not participate or come back. As I say, we are dealing with a group that is marginalized from society. They are angry, and they have many problems. I think a 90 per cent completion rate is pretty good.

Even with our normal labour market interventions, there are various reasons why they may not complete the intervention. Some of them might have found a job right away and they did not need to complete it. They could have gotten married. It could be life circumstances. That is a pretty good completion rate for a marginalized group. We are dealing with people who usually have many problems.

Senator Hubley: Your program's partners for careers, et cetera, are they available in most urban centres, large urban centres? This was the Winnipeg experience. Would they be broad programs?

Mr. Jensen: They are available in every large urban centre. I have seen them. They are population-based in the sense that we spend more dollars and concentrate more effort where there are large groups of people to serve. Although we have operations in Toronto, for example, they are proportionately less than they would be in Winnipeg because it is a higher percentage of the population there.

In the second tier of cities, it would depend on the population. We are in Prince Albert. I am sure there are smaller cities without large Aboriginal populations where we do not have very much programming. There we would use our normal offices. We have 300 of these offices around the country. An Aboriginal client who came in would be served by HRDC's normal programming. I do not believe they would fall through the cracks. We believe we have sufficient coverage to handle these clients.

Senator Hubley: Is there any tracking of individuals? For example, if a young person was in a program in Winnipeg, does he or she just disappear and maybe show up somewhere else? Is that what mobility means?

Mr. Magus: The case management that Mr. Jensen discussed is computer-based case management. For example, if the initial intervention was in Winnipeg, the individual's social insurance number would go into the system. If that person moved to another jurisdiction and an intervention was taken there, when that

pas généralement affaire à des jeunes Autochtones qui sont allés à Carleton, à Queen's ou à l'Université de l'Alberta. Ils vont généralement se présenter sur le marché du travail sans aucune formation. Ils n'ont pas suivi d'études supérieures et n'ont même pas terminé l'école secondaire et même, dans certains cas, les premières années.

Le sénateur Hubley: Qui sont ces 11 p. 100 au sujet desquels vous n'avez pas pu faire une intervention? Qu'est-il arrivé à ces 11 p. 100?

M. Jensen: Ils ont probablement abandonné pour une raison ou pour une autre. Ils n'ont pas participé au programme ou ne sont pas revenus. Je vous le répète, nous avons affaire à une catégorie en marge de la société. Ils se rebellent et ont bien des difficultés. Je pense que ce résultat de 90 p. 100 est très bon.

Même dans le cadre des interventions que nous faisons couramment sur le marché du travail, il y a différentes raisons pour lesquelles nous n'avons pas pu les prendre en charge jusqu'au bout. Certains d'entre eux auront peut-être trouvé immédiatement un travail et n'auront pas eu à terminer le programme. Il se peut qu'ils se soient mariés. Il peut s'agir des aléas de la vie. C'est un taux de réussite qui est loin d'être mauvais pour un groupe marginalisé. Nous avons affaire à des gens qui éprouvent généralement de nombreuses difficultés.

Le sénateur Hubley: Est-ce que votre programme «Partenaires pour des carrières», par exemple, est disponible dans la plupart des centres urbains, dans les grands centres urbains? C'est une expérience qui a été faite à Winnipeg. Est-ce que ces programmes s'appliquent à d'autres villes?

M. Jensen: Ils sont disponibles dans tous les grands centres urbains. Je les ai vus. Ils dépendent de la population en ce sens que nous dépensons plus d'argent et concentrons nos efforts là où les gens sont nombreux à avoir besoin de services. Nous avons des services à Toronto, par exemple, mais ils sont toute proportion gardée de moins grande ampleur qu'à Winnipeg, où un plus grand pourcentage de la population est concerné.

Dans les villes de moyenne importance, tout dépend de la population. Nous avons des installations à Prince Albert. Je suis sûr que dans certaines petites villes ayant une forte population autochtone, nous ne dispensons pas de nombreux programmes. Nous faisons appel dans ce cas aux services courants de nos bureaux. Nous avons 300 bureaux de ce type disséminés dans tout le pays. Le client autochtone qui s'y présente bénéficiera des services des programmes courants de DRHC. Je ne pense pas qu'il sera laissé pour compte. Nous estimons que la gamme de nos programmes est suffisamment étendue pour servir ces clients.

Le sénateur Hubley: Est-ce que l'on suit à la trace les clients? Si un jeune, par exemple, bénéficie des services d'un programme à Winnipeg, peut-il tout simplement disparaître et se présenter éventuellement ailleurs? Est-ce que ce sont là les conséquences de la mobilité?

M. Magus: La gestion individuelle des dossiers dont vous a parlé M. Jensen est informatisée. Si la première intervention a eu lieu à Winnipeg, par exemple, le numéro d'assurance sociale de l'intéressé est consigné dans le réseau. Si cette personne déménage ailleurs et si l'on y procède à une intervention, les deux

intervention is uploaded, the social insurance numbers would connect, and they would get a reject because it is already in the system. Then they would know where it came from. They would be able to contact the initial point of contact and ask what was known about and what had been done with this client. That mechanism would allow tracking. It is not as sophisticated because we have the numbers of agreement holders as we would in our own department. However, it will connect through the system.

Senator Sibbston: I am from the Northwest Territories. The process of Aboriginal people changing lives, moving from the bush, as it were, to the towns and onwards to the larger communities has been a phenomenon that has happened. In the Northwest Territories, Yellowknife is the biggest centre. The urban Aboriginal problems that are spoken of when I get south do not seem to exist as remarkably in the Northwest Territories.

The process is people moving from the bush to little communities. Some people adapt and make the change; but others are unable to make the change and have many social problems. Invariably, they drink and it causes social problems. That is the phenomenon of Aboriginal people in the small communities. We have little friendship centres in places like Fort Simpson, where the friendship centre is supposed to help people integrate into the modern community.

Some native people move to Yellowknife, a bigger community. Most of them go there because of job opportunities. Not many go to Yellowknife without any purpose. Those people who move to the bigger centre to seek a job, have a purpose, work and integrate into the community reasonably well.

While I know there are problems, I am wondering whether anything has been done to show the success of Aboriginal people moving from communities to the larger centres. I have aunts and relatives who have moved from Fort Simpson to Edmonton who have done well, but I also had an aunt who died on the streets. We have that situation.

As you are sitting in Ottawa here, with the responsibility of somehow alleviating the plight of Aboriginal peoples, particularly in urban centres, do you do have an exact understanding of the phenomenon of the situation of Aboriginal people? This has been a country-wide phenomenon, rural people moving to the urban centres, non-native and native people. Most of them manage and function successfully, but some are not successful.

Do you have any studies, or do you do any work to identify and try to understand that phenomenon that has been occurring in our country all these years? Thousands of Aboriginals make the transition successfully, but there are those who do not. Why is it that some succeed and some do not? Do you ever look at that to

numéros d'assurance sociale vont coïncider et l'on fera le rapprochement. On saura alors d'où vient le bénéficiaire. On pourra contacter le bureau initial pour obtenir le dossier et savoir quels sont les services qui ont déjà été fournis au client. On peut effectuer un suivi grâce à ce mécanisme. Le perfectionnement n'a pas été poussé au point d'avoir les numéros des signataires d'une entente comme nous le ferions au sein de notre propre ministère. Toutefois, il y a un raccordement au réseau.

Le sénateur Sibbston: Je suis originaire des Territoires du Nord-Ouest. On a assisté à un phénomène qui a fait que les Autochtones ont changé de mode de vie, abandonnant la pleine nature pour venir s'installer dans les petites villes, puis dans les grandes localités. Yellowknife est le plus grand centre urbain dans les Territoires du Nord-Ouest. Les difficultés que rencontrent les Autochtones en milieu urbain, dont j'entends parler lorsque je vais dans le sud, ne semblent pas être aussi prononcées dans les Territoires du Nord-Ouest.

Au terme de cet exode, la population quitte la pleine nature pour s'installer dans les petites localités. Certaines personnes s'adaptent à ce changement, mais d'autres en sont incapables et rencontrent de nombreuses difficultés au plan social. Invariablement, elles boivent, ce qui crée des problèmes sociaux. C'est ce qui arrive aux Autochtones dans les petites localités. Nous avons peu de centres d'accueil en place comme à Fort Simpson, où il existe un centre d'accueil chargé d'aider les gens à s'intégrer à la société moderne.

Certains Autochtones s'installent à Yellowknife, une plus grosse localité. La plupart d'entre eux y vont en raison des possibilités d'emploi qui s'offrent. Ils ne sont pas nombreux à aller à Yellowknife sans but précis. Ces gens vont s'installer dans un plus gros centre urbain pour trouver un emploi, avoir un but dans la vie, travailler et s'intégrer dans d'assez bonnes conditions à la société.

Je sais bien qu'il y a des problèmes, mais je me demande si on a fait quelque chose pour que les Autochtones qui vivent dans de petites localités puissent s'installer avec succès dans les grands centres. J'ai des tantes et des parents partis de Fort Simpson pour aller s'installer à Edmonton qui ont bien réussi, mais j'ai aussi une tante qui est morte dans la rue. Voilà quelle est la situation.

Vous êtes ici à Ottawa et vous avez la responsabilité d'améliorer en quelque sorte le sort des peuples autochtones, notamment dans les centres urbains, mais est-ce que vous comprenez bien le phénomène et la situation des Autochtones? C'est un phénomène qui a été enregistré à l'échelle du pays, l'exode rural vers les centres urbains des Autochtones comme des non-Autochtones. La plupart d'entre eux arrivent à s'en sortir, mais d'autres ont moins de succès.

Avez-vous fait des études ou des travaux permettant de définir et de comprendre ce qui s'est passé dans notre pays pendant toutes ces années? Des milliers d'Autochtones ont fait cette transition avec succès, mais il y en a d'autres qui n'ont pas réussi. Pourquoi certains réussissent et d'autres non? Vous êtes-vous jamais penché

get an understanding? If you have that understanding, perhaps you might be able to target people to help them be successful.

Mr. Jensen: This is a question you should also put to Heritage Canada and DIAND officials. You have discussed many issues affecting demographics and society generally.

In regard to the labour market aspects, we have looked at it and look at it continually. In fact, our conference next week with the AHRDA holders will address this specific issue about why people are moving and what labour market programming we can use to help, and so on.

The lessons that we have learned in respect of labour market and social programming are the ones that I spoke to in respect of delivering culturally appropriate programs requiring case management, a stable funding base and flexibility at the local level to deal with individual situations.

We have an idea of what works to help people out of these situations. Concerning the broader issue of the socio-economic dynamics of reserves versus urban areas, our department does not do extensive research. Perhaps this question should be asked of DIAND, or perhaps some universities have looked at this. However, I do not have any knowledge of that issue.

Senator Sibbston: Your colleagues and you are hired by the government to help people. I am curious: Do you know anything about these people that you are trying to help? Have you ever studied them? Do you have any idea what you are dealing with? I am curious about that. Undoubtedly, you work in offices where you are far removed from the reality of the issues. The federal government pays you good incomes and you are given the task of doing something to alleviate the social conditions of Aboriginal people across the country.

I ask you this in a sincere way: What do you know about these people? What do you know about the mind-set of people? Do you know what happens to these people? Do you understand the human conditions, thinking and the mind-set of the people that you are dealing with and trying to help? Or is it necessary to know these things?

Mr. Jensen: Yes, it is necessary. Our experience has shown us that, when young Aboriginal people come to a large city, a university or a strange environment, they often withdraw. They feel "out of place." This is why federal programming in the past few years has evolved to include culturally appropriate programming such as friendship centres. We found that, if there are other Aboriginal people assisting them, the transition can be easier.

Why they feel that way, I do not know. My daughter just went away to university, and she is troubled because she is away from home. How much of it is caused by the simple fact of moving

sur cette question pour essayer de comprendre? Si vous comprenez cette situation, vous pourriez peut-être mieux cibler les gens pour les aider à réussir.

M. Jensen: C'est une question qu'il vous faut aussi poser aux responsables de Patrimoine Canada et d'AINC. Vous venez d'évoquer nombre de problèmes qui touchent la démographie et la société en général.

En ce qui a trait aux facteurs influant sur le marché de la main-d'œuvre, nous les avons examinés et nous continuons de le faire régulièrement. Nous allons d'ailleurs évoquer précisément cette question la semaine prochaine lors de notre conférence avec les signataires d'EDRHA et nous nous demanderons pour quelle raison les gens déménagent, quels sont les programmes susceptibles de les aider sur le marché de la main-d'œuvre, et cetera.

Les enseignements que nous avons tirés pour ce qui est des programmes sociaux et du marché du travail sont ceux que je vous ai signalés tout à l'heure et qui consistent à dispenser des programmes sensibles aux cultures et exigeant une gestion individuelle des dossiers, un financement stable à la base et adapté aux conditions locales de manière à traiter les cas individuels.

Nous avons une idée de ce qui fonctionne pour aider les gens à se sortir de ces situations. Sur la question plus générale de la situation socio-économique des réserves par rapport à celle des milieux urbains, notre ministère n'a pas fait de recherches approfondies. Il serait préférable d'adresser cette question à AINC ou éventuellement à certaines universités qui se sont penchées sur le sujet. Je ne peux pas vous répondre, toutefois, sur ce point.

Le sénateur Sibbston: Avec vos collègues, vous avez été engagés par le gouvernement pour aider des gens. Je me pose la question: est-ce que vous savez quoi que ce soit au sujet de la population que vous êtes chargés d'aider? Est-ce que vous l'avez déjà étudié? Avez-vous la moindre idée des gens à qui vous avez affaire? Je serais curieux de le savoir. De toute évidence, vous travaillez dans des bureaux très éloignés des réalités sur le terrain. Le gouvernement fédéral vous verse de bons salaires et vous avez la charge de faire quelque chose pour remédier aux conditions sociales qui affectent les Autochtones dans tout le pays.

Je vous le demande très sincèrement: connaissez-vous quelque chose au sujet de ces gens? Que savez-vous de leurs mentalités? Connaissez-vous leur situation? Comprenez-vous la condition humaine, le mode de pensée et les mentalités des gens que vous êtes chargés d'aider? Est-il nécessaire de savoir toutes ces choses?

M. Jensen: Oui, c'est nécessaire. L'expérience nous a appris que lorsque ces jeunes Autochtones arrivent dans une grande ville, une université ou un milieu qui ne leur est pas familier, ils se ferment souvent sur eux-mêmes. Ils se sentent «perdus». C'est pourquoi les programmes fédéraux ont évolué ces dernières années pour tenir compte des réalités culturelles et mettre en place, par exemple, des centres d'accueil. Nous avons remarqué que la transition est facilitée lorsque d'autres Autochtones sont là pour les aider.

Pourquoi réagissent-ils de cette manière, je n'en sais rien. Ma fille vient d'entrer à l'université et elle se sent toute désorientée parce qu'elle est loin de chez elle. Je ne sais pas exactement si

away from home and the normal problems that arise from that and how much is specific to Aboriginal people, I am not sure that I know. However, I do know that our programming works better if we provide it in a culturally appropriate way.

As far as trying to understand "where people are at," we have visited individual AHRDA holders continuously. Next Monday and Tuesday, I will be in Saskatchewan where I will visit the First Nations in Saskatoon and the Métis Association of Saskatchewan's employment arm in Regina. We talk to them frequently, and they often come to Ottawa to talk to us. I have been on reserve, as have most of my staff. We try to get to know these people.

As I say, our primary job at HRDC encompasses labour market and human development in respect of integration to society. Our views would obviously be focussed on those responsibilities. There are others who could possibly comment further on your concern.

Senator Tkachuk: You are dealing with the failures of the other programs.

Mr. Jensen: To some degree, yes, we are. This is why I earlier spoke to the need for aggregate prevention as well as for remedial efforts to create a strong educational system; a strong health care system; and strong, vibrant Aboriginal communities across the country. Some communities that are strong and vibrant, but unfortunately, they are not all like that.

Those factors give people a "leg up," and when they are moving into the workplace and into society, they are much better prepared and do not need these remedial actions. That is why I would suggest to the committee that you focus on the prevention, as well as the remedial, because both of those issues exist in respect of Aboriginal youth.

Senator Sibbston: Can you tell me the type of employment that Aboriginal people are trained for? What are the experiences and the kinds of jobs most often obtained by the people that you help train under your programs?

Mr. Jensen: A number of years ago it was often blue collar work. However, that has changed significantly in the last while. At a conference six months ago I heard an Aboriginal leader mentioned that when he went to university 20 years ago there were one dozen Aboriginal people in Canadian universities. Since then, there has been a huge increase, although I cannot remember the figure he expressed.

Our experience is indicating that more Aboriginal people are moving into higher skilled occupations. Not all the jobs with Syncrude and Suncor entail clearing the brush and driving the trucks. There are a number of skilled trades that they are training for. As I said earlier, the Alberta government has a big focus on apprenticeship training, and there are a number of Aboriginal groups included. Many of our AHRDA holders focus on this.

cela tient au simple fait d'être loin de chez soi et aux problèmes qui en découlent, comme c'est bien normal, ou à une situation propre aux Autochtones. Je sais bien, cependant, que nos programmes donnent de meilleurs résultats lorsque nous tenons compte de la situation culturelle.

Pour ce qui est d'essayer «de comprendre les gens», je dois vous dire que nous rendons visite régulièrement aux signataires d'EDRHA. Je serai lundi et mardi en Saskatchewan pour rendre visite aux premières nations de Saskatoon et aux services de l'emploi de l'Association des Métis de la Saskatchewan à Regina. Nous leur parlons fréquemment et ils viennent souvent à Ottawa pour nous parler. J'ai déjà été dans les réserves, comme la plupart de mon personnel. Nous cherchons à connaître ces gens.

Je vous le répète, nous nous préoccupons avant tout à DRHC du marché de l'emploi et du développement du capital humain pour que ces gens puissent s'insérer dans la société. Nous privilégiions bien évidemment cette mission. Il y a d'autres responsables qui pourraient vraisemblablement répondre à vos préoccupations.

Le sénateur Tkachuk: Vous êtes aux prises avec les échecs des autres programmes.

M. Jensen: Jusqu'à un certain point, oui, effectivement. C'est pourquoi j'ai évoqué tout à l'heure la nécessité d'une prévention globale ainsi que de mesures correctives pour que l'on puisse disposer d'un bon réseau d'enseignement, d'un bon réseau de la santé, et de collectivités autochtones fortes et dynamiques dans l'ensemble du pays. Certaines le sont, mais malheureusement ce n'est pas le cas pour toutes.

Ces différents éléments donnent «un coup de pouce» aux gens, qui sont alors bien mieux préparés lorsqu'ils se présentent dans un emploi ou cherchent à s'intégrer à la société, ce qui nous évite à prendre des mesures correctives. C'est pourquoi je propose à votre comité de mettre autant l'accent sur la prévention que sur les mesures correctives étant donné que c'est sur ces deux plans qu'il faut agir en ce qui concerne les jeunes Autochtones.

Le sénateur Sibbston: Pouvez-vous dire pour quels types d'emplois les Autochtones sont formés? Quelle est votre expérience et quels sont les emplois qui sont le plus souvent offerts aux personnes que vous formez dans le cadre de vos programmes?

M. Jensen: Il y a un certain nombre d'années, c'était souvent un travail manuel. La situation a toutefois nettement changé depuis un certain temps. Lors d'une conférence, il y a six mois, j'ai entendu un dirigeant autochtone nous dire que lorsqu'il est allé à l'université il y a 20 ans, il n'y avait qu'une dizaine d'Autochtones dans les universités canadiennes. Depuis lors, l'augmentation a été considérable, même si je ne me souviens plus du chiffre qu'il a cité.

Nous constatons que de plus en plus d'Autochtones accèdent à des métiers exigeant une qualification. Tous les emplois offerts par Syncrude et Suncor ne consistent pas à débroussailler et à conduire des camions. Nous leur dispensons une formation menant à un certain nombre de métiers qualifiés. Je vous l'ai dit tout à l'heure, le gouvernement de l'Alberta a donné la priorité à l'apprentissage et un certain nombre de groupements autochtones

However, the dynamic exists such that if people want to work on reserve in remote areas, they find seasonal work. There are only certain types of jobs available, such as forestry, mining and fishing, in some cases. That is only part of the issue. There are many Aboriginal groups connected to large centres, for example Treaty 7 or 8 — I can never remember which — South of Calgary.

The Chairman: It is treaty 7.

Mr. Jensen: They are in an area where there are many jobs and much economic development. There are major Aboriginal groups in South-western Ontario. One of the largest Aboriginal nations in the country is just outside Brantford, Ontario. I am not sure that we can answer your question by pointing to one area only. Aboriginal people, it seems to us, access jobs at all levels throughout society. We feel our job is to try to help them at the levels where they desire to work, be that highly skilled or seasonal work.

Our programming tries to maintain that focus so that the AHRDA holders in Calgary or Vancouver or Brantford could focus more of their efforts on high skilled jobs, and perhaps some of the remote AHRDA holders might focus more on forestry or mining or other local industries.

Senator Sibbston: Would you be able to provide us with information, without dedicating staff to analyze every file, on the jobs that have been found? That would provide us with an idea of the type of success that you have had. In a sense, one can say that you are accountable, as it were, in providing for and dealing with 35,000 clients and 12,000 jobs. Well, that is what you have done for all the work and all the energy you have put into this area this year. Could we see the results of those efforts so that we have a better understanding of the type of work?

Mr. Jensen: We certainly can give you anecdotal evidence of the types of jobs that we are creating. Our data collection is not always sophisticated enough to know exactly how many jobs were created for each category. However, we can include in the report to the clerk the anecdotal evidence that we possess.

The Chairman: We talked about the migration of people within our country. I was involved in a study in about 1984 in Edmonton about the movement of Aboriginal people within the city of Edmonton. We found that the majority of them were homeowners and that they had been living there for over 25 years. Thus, we are dealing with generations of Aboriginal people living within the city limits. The study also revealed that they are marginalized to a great extent. That is where much of the anger

en bénéficient. Nombre de nos signataires d'EDRHA privilégié ce genre de formation.

Il y a toutefois une dynamique qui fait que les personnes qui veulent travailler dans des réserves dans les régions éloignées trouvent des emplois saisonniers. Il n'y a que certains types d'emplois disponibles, dans certains cas, dans l'exploitation forestière, les mines et les pêches. Ce n'est que l'une des dimensions du problème. Il y a de nombreux groupements autochtones qui ont des liens avec les grands centres, ainsi ceux du Traité 7 ou 8 — je ne me souviens jamais du chiffre — au sud de Calgary.

La présidente: C'est le Traité 7.

M. Jensen: Ils sont dans une région où il y a beaucoup d'emplois et beaucoup de développement économique. Ce sont les principaux groupements autochtones du sud-ouest de l'Ontario. L'une des principales nations autochtones du pays se trouve juste à la limite de Brantford, en Ontario. Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre à votre question en ne parlant que d'une seule région. Il nous apparaît que les Autochtones ont accès aux emplois à tous les niveaux dans l'ensemble de la société. Nous estimons que notre rôle est de les aider à travailler au niveau qui leur convient, qu'il s'agisse d'un emploi hautement qualifié ou d'un travail saisonnier.

Nos programmes s'efforcent d'orienter la chose de manière à ce que les signataires d'EDRHA de Calgary, de Vancouver ou de Brantford puissent mettre davantage l'accent sur les emplois hautement qualifiés alors qu'éventuellement les signataires d'EDRHA dans les régions éloignées seront davantage axés sur l'exploitation forestière, les mines ou d'autres industries locales.

Le sénateur Sibbston: Pourriez-vous nous renseigner, sans demander à votre personnel d'analyser chaque dossier, au sujet des types d'emplois qui ont été trouvés? Cela nous donnerait une idée de votre succès. Dans un sens, on peut dire que vous êtes responsable, en l'espèce, de la prise en charge de 35 000 clients auxquels vous avez trouvé 12 000 emplois. Bien, si c'est le résultat de tout votre travail et de toute l'énergie que vous avez consacrés à cette tâche cette année, est-ce que vous pouvez nous communiquer les résultats correspondants pour que nous ayons une meilleure idée du travail que vous avez fait?

M. Jensen: Nous pouvons certainement vous donner des exemples dans la pratique d'emplois que nous avons créés. Nos statistiques ne sont pas systématiquement assez précises pour que nous puissions savoir exactement combien d'emplois ont été créés dans chaque catégorie. Nous pourrons toutefois faire figurer dans le compte rendu remis au greffier une illustration des différents dossiers que nous traitons.

La présidente: Nous avons parlé des migrations à l'intérieur de notre pays. J'ai participé vers 1984 à Edmonton à une étude portant sur les déplacements des Autochtones à l'intérieur de cette ville. Nous avons constaté que la majorité d'entre eux étaient propriétaires d'une maison et qu'ils y habitaient depuis plus de 25 ans. Nous avons donc affaire à plusieurs générations d'Autochtones habitant à l'intérieur du périmètre de la ville. Cette étude nous a aussi révélé qu'ils étaient dans une large mesure

and identity issues are arising — with the people who have lived in the urban centres for a long time.

That is what is happening. This is where the gangs are coming from. Some have gone on and done excellent work and they have become good, strong members of society. However, there is also that other segment that had been marginalized into low income and low housing.

You say you have some anger management programs and that sort of thing. Are you insisting that your stakeholders provide those programs for the people? I have a whole bunch of grandchildren. Some of them are in that same situation. No matter how hard we try, they still have those difficulties. Does every office have that type of opportunity? That is my first question.

Second, the situation with our teenaged mothers is tragic. They cannot find jobs or apartments. They are in a delicate situation. We are seeing babies are having babies. They are trying to upgrade their skills and trying to be good moms. What programs are you providing in that area?

Another concern is older women. Our older women are the most impoverished people in all of Canadian society. They cannot get jobs. They are mothers, but they have not been able to really participate in the mainstream. They are living on next to nothing and they are usually raising grandchildren. What type of training or support are you giving them to become viable community members within the urban setting? Housing is so desperately needed; how can you work every day when you do not have a proper house in which to live? If you are living in a two-bedroom apartment with three generations, how can you survive? How is your program integrating these serious urban issues that we see every day?

Mr. Jensen: I will ask Mr. Magus to comment on this, too, because we should talk about how we work with other departments. It boils down to if we see a problem that is preventing us from doing our work; we work to try to bring that together.

In regard to whether there is exactly the same program in each area, the answer is no. AHRDA holders have the flexibility to design the programming for their local conditions. However, in the large centres, I would say that you could almost certainly find pretty well the same types of programs. In some cases, rationalization has occurred. I am not sure about the Alberta situation, but it is possible the Métis Nation of Alberta has decided to do some things and Treaty 7 in Calgary has decided to do others and so they overlap. I know those discussions go on.

However, can a Métis or an Aboriginal person in general get the kind of programming they need? My experience is that they can. I have seen the AHRDA holders try to bend their

marginalised. C'est en grande partie là où on enregistre une révolte et des problèmes d'identité — chez les gens qui habitent depuis longtemps dans les centres urbains.

C'est là où ça se passe. C'est là où on voit apparaître certaines bandes d'individus délinquants. Il y en a qui ont bien réussi et qui sont devenus des personnes bien établies au sein de la société. D'autres se sont retrouvés marginalisés avec de faibles revenus et des logements subventionnés.

Vous nous dites que vous avez des programmes de maîtrise de la colère et autres formules de ce type. Insistez-vous pour que les signataires d'ententes avec vos services dispensent ce genre de programmes à ces gens. J'ai une quantité de petits-enfants. Certains d'entre eux se trouvent dans cette situation. Quels que soient les efforts que nous faisons, ils éprouvent ce genre de difficultés. Est-ce que tous les bureaux offrent des possibilités de ce type? C'est ma première question.

En second lieu, la situation de nos jeunes mères célibataires, encore adolescentes, est tragique. Elles ne peuvent pas trouver un emploi ou un appartement. Elles sont dans une triste situation. On voit des enfants qui ont des enfants. Elles essaient d'acquérir des compétences et de devenir de bonnes mères. Quels sont les programmes que vous dispensez dans ce domaine?

Il y a ensuite le problème des femmes âgées. Nos femmes âgées sont les plus pauvres de toute la société canadienne. Elles ne peuvent pas trouver un emploi. Ce sont des mères de famille, mais elles n'ont jamais vraiment réussi à s'intégrer à l'ensemble de la société. Elles vivent de presque rien et élèvent généralement leurs petits-enfants. Quel genre d'appui ou de formation leur procurez-vous pour qu'elles puissent utilement participer à la vie urbaine? Elles ont tellement besoin de logement; comment aller travailler tous les jours lorsqu'on n'a pas un bon logement pour vivre? Lorsque trois générations habitent un appartement de deux chambres, comment peut-on survivre? Que faites-vous au sein de votre programme pour prendre en compte ces problèmes graves dont nous voyons tous les jours les manifestations?

M. Jensen: Je vais demander ici aussi à M. Magus de vous répondre étant donné qu'il nous faut parler de la façon dont nous collaborons avec les autres ministères. En fin de compte, dès que nous constatons qu'un problème nous empêche de faire notre travail, nous nous efforçons de le régler ensemble.

Quant à savoir si nous avons exactement les mêmes programmes dans toutes les régions, la réponse est non. Les signataires d'EDRHA disposent d'une marge de manœuvre lorsqu'ils adaptent les programmes aux conditions locales. Je dirais toutefois que dans les grands centres urbains, vous êtes presque sûr de trouver à peu près le même genre de programmes. Dans certains cas, il y a eu une rationalisation. Je ne sais pas ce qu'il en est exactement en Alberta, mais il est possible que la nation métisse de l'Alberta ait décidé de faire certaines choses et que la nation signataire du Traité 7 à Calgary ait choisi d'en faire d'autres, ce qui entraîne des chevauchements. Je sais que les discussions se poursuivent en ce sens.

Est-ce que l'on peut dire, cependant, qu'un Métis ou qu'un Autochtone en général peut bénéficier du type de programme dont il a besoin? Si j'en crois mon expérience, il en a la possibilité. J'ai

programming and create programming to help if there is a need there. They are generally pretty good about that.

In regard to teenage mothers, we have a specific program. The Aboriginal Human Resources Development Strategy brought together some existing programming under one envelope. One piece that was brought in there was a childcare program. We have \$25 million that creates about 7,000 childcare spaces. We will put the exact number in the note to the clerk. This is of great benefit to teenaged mothers. They can then get the child care spaces quite close to where they live. While we are not meeting all of the demand that exists in the country, obviously nobody is for childcare spaces, it is a good first step.

In regard to older women, I am not aware of any specific programs for them. That is probably ignorance on my part because there probably are, with 79 older holders.

Theoretically, there is no age restriction. If there is a group of individuals who need help to re-enter the labour market, there is no reason they should not be getting that help. If there are specific issues there, we would be glad to discuss it with specific AHRDA holders. Generally, the AHRDA have been good about working with us on priorities. They may not go in the priority this year, but they will consider them in future years.

The Chairman: What is the situation in regard to people with disabilities?

Mr. Jensen: There is funding for people with disabilities within the AHRDS. This is another part that was brought together.

Mr. Holik: In terms of housing, we have a number of projects. In Winnipeg we have worked with teenaged mothers, getting them off the street and providing them with a secure residence as well as programming to get into self-sufficiency.

We have funded a number of shelters that accommodate families with children. Under the National Homeless Initiative, there is the residential rehabilitation assistance program that provides funding for upgrades. That is a CMHC's program for affordable housing rental programs.

There are a number of things we do to try to get people into a safe, secure residence.

Mr. Magus: I can talk about approaches that try to bring all of these things together. Before I do that I would like to mention an interesting project that is aimed at older workers. It is called the "Centre for Education and Work." It has been running about six months and involves prior assessment and recognition. There are many people — not necessarily young people — who have life experience that should translate into work or educational credentials. We are working on an Aboriginal-specific way on that with some of the best people in the country who were displaced

vu des signataires d'EDRHA s'efforcer d'adapter leurs programmes aux besoins dont ils constatent l'existence. Ils le font généralement très bien.

Pour les jeunes mères célibataires, nous avons un programme spécifique. La Stratégie de développement des ressources humaines autochtones chapeaute désormais plusieurs programmes qui existaient antérieurement. C'est ainsi que l'on a intégré le programme de garderies. Nous disposons de 25 millions de dollars, qui ont permis de créer environ 7 000 places de garderie. Nous vous donnerons le chiffre exact dans le compte rendu remis au greffier. Les jeunes mères célibataires en tirent un grand profit. Elles peuvent placer leur enfant dans une garderie tout près de l'endroit où elles habitent. Certes, nous ne pouvons pas satisfaire toutes les demandes qui nous sont présentées dans le pays, il est évident que personne ne réussit à le faire en matière de garderies, mais c'est un bon début.

Quant aux femmes âgées, je ne connais aucun programme s'appliquant précisément à leur situation. C'est probablement de l'ignorance de ma part car il est vraisemblable qu'il en existe étant donné qu'il y a 79 signataires d'EDRHA.

Théoriquement, il n'y a pas de limites d'âge. Si des personnes appartenant à une certaine catégorie ont besoin de retourner sur le marché du travail, il n'y a aucune raison pour qu'on ne les aide pas. S'il y a des problèmes précis en la matière, nous sommes tout disposés à en discuter avec les signataires d'EDRHA. Généralement, ils ont bien su collaborer avec nous en ce qui a trait aux priorités. Il se peut que ce ne soit pas considéré comme une priorité cette année, mais nous l'envisagerons à l'avenir.

La présidente: Quelle est la situation des personnes handicapées?

M. Jensen: Des crédits sont dispensés aux personnes handicapées dans le cadre de la SDRHA. C'est là un autre programme que nous avons intégré.

M. Holik: En matière de logement, nous avons un certain nombre de projets. À Winnipeg, nous nous sommes occupés des mères adolescentes et nous les avons sorties de la rue en leur fournissant un logement sûr tout en les faisant bénéficier de certains programmes facilitant leur autonomie.

Nous avons financé un certain nombre de refuges devant accueillir des familles avec enfants. Dans le cadre de l'Initiative nationale sur les sans-abri, nous avons un programme d'aide à la rénovation résidentielle qui finance les rénovations. C'est un programme de la SCHL qui s'applique aux habitations à loyer modéré.

Nous faisons un certain nombre de choses pour aider les gens à trouver un logement sûr.

M. Magus: Je peux vous parler des démarches que nous faisons pour essayer de coordonner tous ces programmes. Mais auparavant, j'aimerais vous parler d'un projet intéressant qui s'adresse aux travailleurs âgés. Cela s'intitule «Centre d'éducation et de travail». Il fonctionne depuis six mois et fait appel à une évaluation préalable et à une certification. Il y a bien des gens — pas nécessairement des jeunes — qui ont une expérience personnelle dont on peut tirer profit dans l'enseignement ou dans un milieu professionnel. Nous travaillons dans ce domaine avec

when their centre was changed under Manitoba's restructuring. We have some work going on there that can be of assistance.

Another good example is in the area of daycare workers. We have people who are certainly no strangers to looking after children. We need to get that recognized and then just top them up so they can be fast-tracked into some of these occupations. That is also applicable in health care where we have a large number and a big demand in Manitoba.

In regard to single parents, we have a good agreement with the Province of Manitoba in the form of a memorandum of understanding so that people can remain on social assistance while they take upgrading. We are able to lever our money that way.

In Manitoba, a fairly large percentage of the young people on social assistance are single parents. In the Aboriginal Centre there is an alternative high school that had enrolment of about 450 last year.

We have child care support as well from Health Canada. In Winnipeg's core area, where there is a high percentage of Aboriginal population, there are many daycares and so on in place. There is significant activity.

In regard to holistic approaches, we would all agree that the problems are complex, when we get on the ground. We need to have a number of departments and orders of government and private and public interest to participate to solve some of these problems. That was the genesis of what we had as the Aboriginal Single Window where a client or a proponent can come to a portal and say, "What do I do about this?" Whether it is something that is an HRDC program or something where DIAND, Health Canada, the Province of Manitoba or one of the many organizations we deal with may play a role, we can hook that person up. These partnerships bring a number of threads together to weave a funding to support something that is a holistic solution. That includes issues around healing and so on.

The Chairman: If there are no other questions or comments, I thank you very much for appearing before this committee this morning. It was very enlightening and interesting. I am sure we will be calling on you again.

The committee adjourned.

des moyens spécialement adaptés aux Autochtones avec les responsables les plus qualifiés du pays qui ont dû déménager lorsque leur centre a été déplacé du fait de la restructuration effectuée au Manitoba. Nous avons fait un certain nombre de choses qui peuvent être utiles dans ce domaine.

L'exemple des employées de garderies est lui aussi révélateur. Nous pouvons compter sur des personnes qui ont certainement l'habitude de s'occuper des enfants. Nous devons en prendre conscience et leur donner tout simplement un complément de formation pour qu'elles puissent rapidement occuper ce genre de poste. Cela s'applique aussi au secteur de la santé, dans lequel nous avons beaucoup de personnel et où la demande est forte au Manitoba.

Pour ce qui est des parents célibataires, nous avons passé une excellente entente avec la province du Manitoba sous la forme d'un protocole d'accord qui permet aux personnes concernées de continuer à bénéficier de l'assistance sociale pendant qu'elles suivent une formation. Nous nous efforçons ainsi de donner un effet de levier aux crédits que nous dispensions.

Au Manitoba, un pourcentage élevé de jeunes qui bénéficient de l'assistance sociale sont des parents célibataires. Au Centre autochtone, il y a une école secondaire de rattrapage dont les effectifs étaient de quelque 450 élèves l'année dernière.

Santé Canada subventionne par ailleurs des garderies. Dans le centre de Winnipeg, où il y a un fort pourcentage d'Autochtones, de nombreuses garderies sont en place. C'est une activité importante.

Pour ce qui est des solutions globales, nous sommes tous d'accord pour dire que les problèmes sont complexes lorsqu'on se retrouve sur le terrain. Il faut qu'un certain nombre de ministères, à différents paliers de gouvernement, ainsi que des organisations privées et publiques prennent part à la résolution de ces problèmes. C'est ce qui a présidé à la création du Guichet unique Autochtone chargé d'accueillir des clients qui se demandent: «Quelle est la solution à tel ou tel problème?». Qu'il s'agisse d'un programme de DRHC où éventuellement d'AINC, de Santé Canada, de la province du Manitoba ou de l'une des nombreuses organisations avec lesquelles nous traitons, cette personne est prise en charge. Ces partenariats permettent de se brancher sur un réseau de programmes qui aboutissent à une solution globale, y compris à une certaine régénération des individus.

La présidente: S'il n'y a pas d'autres questions et pas d'autres commentaires, il me reste donc à vous remercier d'avoir comparu devant notre comité ce matin. Ce fut très intéressant et très instructif. Je suis sûre que nous vous rappellerons.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Human Resources Development
Canada:*

Mr. Phil Jensen, Assistant Deputy Minister, Employment
Programs Branch;

Mr. John Kozij, Director, Aboriginal Strategic Policy, Strategy
and Coordination, Strategic Policy;

Mr. Henry Holik, Director, Program Management, National
Secretariat on Homelessness;

Mr. Rick Magus, Manager, Aboriginal Affairs, Manitoba
Region.

*Du ministère du Développement des ressources humaines
Canada:*

M. Phil Jensen, sous-ministre adjoint, Direction générale des
programmes d'emploi;

M. John Kozij, directeur, Politique stratégique autochtone,
Stratégie et coordination, Politique stratégique;

M. Henry Holik, directeur, Gestion des programmes, Secréta-
riat national pour les sans-abris;

M. Rick Magus, directeur, Affaires autochtones, région du
Manitoba.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Chair:
The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, November 27, 2001

Issue No. 8

Fourth meeting on:
Examination of issues affecting urban
Aboriginal youth, in particular, access, provision and
delivery of services, policy and jurisdictional issues,
employment and education, access to economic
opportunities, youth participation and
empowerment, and other related matters

INCLUDING:
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget)

WITNESSES:
(See back cover)

Peuples autochtones

Présidente:
L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mardi 27 novembre 2001

Fascicule n° 8

Quatrième réunion concernant:
L'examen des problèmes qui touchent les jeunes
Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité
l'éventail et la prestation des services; les problèmes
liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et
l'éducation; l'accès aux débouchés économiques;
la participation et l'autonomisation des jeunes;
et d'autres questions connexes

Y COMPRIS:
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA. Tuesday, November 27, 2001

(17)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:00 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Léger, Pearson and Sibberson (10).

Other senator present: The Honourable Senator Wilson (1).

In attendance: From the Library of Parliament: Tonina Simeone and Mary Hurley.

WITNESSES:

From the Privy Council Office:

Mr. Fred Caron, Assistant Deputy Minister, Aboriginal Affairs Secretariat:

Ms Susan Anzolin, Officer, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians Division.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the committee proceeded to its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. (See Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.)

Mr. Caron made an opening statement and, with Ms Anzolin, answered questions.

Mr. Caron, tabled reference materials entitled "Guide To Federal Initiatives For Urban Aboriginal People" (Exhibit No. 5900-1.37/A1-SS-2, 8 "1"), "Profile of the Urban Aboriginal Population, Canada, 1996" (Exhibit No. 5900-1.37/A1-SS-2, 8 "2") and "Urban Aboriginal People in Western Canada: Realities and Policies" (Exhibit No. 5900-1.37/A1-SS-2, 8 "3"), with the Clerk of the Committee.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2001

(17)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Léger, Pearson et Sibberson (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Wilson (1).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Tonina Simeone et Mary Hurley.

TÉMOINS:

Du Bureau du Conseil privé:

M. Fred Caron, sous-ministre adjoint, Secrétariat des affaires autochtones:

Mme Susan Anzolin, agente, Direction de l'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité examine des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, et plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes. (Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 6 du mardi 23 octobre 2001.)

M. Caron fait une déclaration et, avec Mme Anzolin, répond aux questions.

M. Caron dépose auprès du greffier les documents «Guide des initiatives fédérales à l'intention des Autochtones vivant en milieu urbain» (pièce n° 5900-1.37/A1-SS-2, 8 «1»), «Profil de la population autochtone en milieu urbain, Canada, 1996» (pièce n° 5900-1.37/A1-SS-2, 8 «2») et «Population autochtone vivant en milieu urbain dans l'ouest du Canada: réalités et politiques» (pièce n° 5900-1.37/A1-SS-2, 8 «3»).

À 10 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY November 29, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, September 27, 2001, to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters; and to present its final report no later than June 28, 2002, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente.

THELMA J. CHALIFOUX

*Chair***RAPPORT DU COMITÉ**

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, à étudier, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner: l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences: l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes et de faire rapport au plus tard le 28 juin 2002, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT**STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
SPECIAL STUDY ON URBAN ABORIGINAL PEOPLE****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

Extract from the *Journals of the Senate*. Thursday, September 27, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen:

THAT the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

THAT the Committee report to the Senate no later than June 28, 2002; and

THAT the Committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 18,000
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 2,000
OTHER EXPENDITURES	<u>\$ 5,500</u>
TOTAL	\$ 25,500

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on _____ 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____ Senator Thelma Chalifoux, Chair, Standing Committee on Aboriginal Peoples.

Date _____ Chairman, Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration.

EXPLANATION OF COST ELEMENTS**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Professional Services (0402) (Expert consultants — Communications)	\$ 10,000
2. Working meals (0415) (15 meals x \$400)	\$ 6,000
3. Hospitality — Committee (0410)	<u>\$ 2,000</u>
TOTAL	\$ 18,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services (0213)	<u>\$ 2,000</u>
TOTAL	\$ 2,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Purchase of books (0702)	\$ 3,000
2. Miscellaneous (0799)	<u>\$ 2,500</u>
TOTAL	<u>\$ 5,500</u>
GRAND TOTAL	\$ 25,500

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation.

Date Richard Ranger, Director of Finance.

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Urban Youth, as authorized by the Senate on Thursday, September 27, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 18.000
Transport and Communications	\$ 2.000
Other Expenditures	<u>\$ 5.500</u>
Total	\$ 25.500

Respectfully submitted,

RICHARD KROFT

Chairman

ANNEXE (A) AU RAPPORT**COMITÉ PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES AUTOCHTONES EN MILIEU URBAIN****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

Extrait des *Journal des Sénat* du jeudi 27 septembre 2001:

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen.

QUE le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions qu'il a reçues des peuples et organisations autochtones des villes, soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner: l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes.

QUE le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 juin 2002:

QUE le Comité soit autorisé, contrairement à l'usage, à déposer son rapport devant le greffier du Sénat si celui-ci ne siège pas et que le rapport ainsi déposé soit réputé déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat.

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	18 000 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	2 000 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>5 500 \$</u>
 TOTAL	 25,500 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le _____ 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____ Sénateur Thelma Chalifoux, présidente, Comité permanent des peuples autochtones.

Date _____ Président, Comité permanent de la Régie interne, des Budgets et de l'Administration.

EXPLICATION DES COÛTS**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES**

1. Services professionnels (0402) (Experts-conseils — Communications)	\$ 10.000
2. Repas de travail (0415) (15 repas x \$400)	\$ 6.000
3. Hospitalité — Comité (0410)	<u>\$ 2.000</u>
TOTAL	\$ 18.000

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Services de messagerie (0213)	<u>\$ 2.000</u>
TOTAL	\$ 2.000

TOUTES AUTRES DÉPENSES

1. Achat de livres (0702)	\$ 3.000
2. Divers (0799)	<u>\$ 2.500</u>
TOTAL	\$ 5.500
GRAND TOTAL	\$ 25.500

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date	Heather Lank, directeur des Comités et de la Législation privée.
Date	Richard Ranger, directeur des Finances.

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur étude spéciale relativement aux jeunes des villes du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	2 000 \$
Autres dépenses	<u>5 500 \$</u>
Total	25 500 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD KROFT

EVIDENCE

OTTAWA. Tuesday, November 27, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:00 a.m. to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: We are developing an exciting and interesting action plan for change. We would welcome you to our committee and we are certain that your presentation will enlighten us about how your office deals with urban Aboriginal issues, especially as they relate to youth.

Please proceed.

Mr. Fred Caron, Assistant Deputy Minister, Aboriginal Affairs Secretariat, Privy Council Office: Thank you for inviting us here this morning. I agree that this is an exciting opportunity. This file has not received the attention it deserves across the country. This is an emerging issue, although it should have been recognized long ago. Today I will tell you a bit about what the federal government is trying to do about it, as well as what some of the provinces are doing.

This issue is gaining increasing prominence. You have probably read studies done by C.D. Howe, the Canada West Foundation and so on that are highlighting this issue. Recently there has been more editorial comment on this issue than there has been in quite some time. The debate has now been engaged.

[Translation]

I will subdivide my presentation into five parts in order to discuss Aboriginals' socio-economic conditions, their urban strategy from 1997 to the present, their outstanding concerns and expert opinion.

[English]

This is a strange role for the Privy Council Office in the sense that we do not normally carry out program-type responsibilities. The office of the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians is situated within the Privy Council Office, probably because they could not find another place to put it. We report to Mr. Goodale, the lead minister for the Urban Aboriginal Strategy.

The memorandum to cabinet that approved the Urban Aboriginal Strategy was co-sponsored by the then Federal Interlocutor, Ms McLellan, and the then Minister of Indian Affairs, Mr. Irwin.

I will begin by speaking about socio-economic conditions, about which you have heard quite a bit from the Department of Human Resources. The conditions are not very different from those on reserves.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Nous sommes en train de dresser un plan d'action extrêmement intéressant en faveur du changement. Nous vous souhaitons la bienvenue au comité. Nous sommes certains que votre exposé nous en apprendra beaucoup sur ce que fait votre bureau pour régler les problèmes des Autochtones, et surtout des jeunes autochtones, vivant en milieu urbain.

La parole est à vous.

M. Fred Caron, sous-ministre adjoint, Secrétariat des affaires autochtones, Bureau du Conseil privé: Je vous remercie de m'avoir invité ici ce matin. Je suis bien d'accord qu'il s'agit d'une occasion extrêmement intéressante. Ce dossier n'a pas fait l'objet de l'attention qu'il mérite dans le pays. Il s'agit d'une nouvelle affaire, même si le problème aurait dû être reconnu depuis longtemps. Je me propose aujourd'hui de vous donner un compte rendu de ce que le gouvernement fédéral essaie de faire et de ce que certaines provinces ont déjà entrepris.

La question revêt de plus en plus d'importance. Vous avez probablement lu les études réalisées par l'Institut C.D. Howe, la Canada West Foundation et d'autres, qui mettent cette question en évidence. On a récemment écrit à ce sujet bien plus qu'on ne l'avait fait depuis un certain temps. Le débat est maintenant engagé.

[Français]

J'aimerais diviser ma présentation en cinq parties afin de discuter des conditions socioéconomiques des Autochtones, de leur stratégie en milieu urbain de 1997 à aujourd'hui, des points qu'il leur reste à développer et de l'opinion des experts.

[Traduction]

C'est un rôle assez étrange pour le Bureau du Conseil privé, puisque nous n'assumons pas ordinairement des fonctions reliées à des programmes. Le bureau de l'interlocuteur fédéral pour les Métis et les Indiens non inscrits se trouve probablement au Bureau du Conseil privé parce qu'on n'a pas trouvé un autre endroit où le placer. Nous relevons de M. Goodale, ministre responsable de la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain.

Le mémoire adressé au Cabinet pour obtenir l'approbation de la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain était coparrainé par l'interlocuteur fédéral d'alors, Mme McLellan, et le ministre des Affaires indiennes d'alors, M. Irwin.

Je vais commencer par les conditions socioéconomiques. Vous en avez déjà beaucoup entendu parler par le ministère du Développement des ressources humaines. Les conditions ne sont pas très différentes de celles qui règnent dans les réserves.

As indicated on slide 4, page 2 of the material that has been provided to you, there are varying figures for the percentage of the population that lives off-reserve, but the minimum accepted figure is 50 per cent. Some put it as high as 60 per cent of Aboriginal people that live off-reserve, and the majority of them are concentrated in the cities, mainly the cities that you see listed on slide 5, page 3 of the material.

Those demographics indicate that Aboriginal people not only constitute a significant population in terms of numbers but also in terms of percentage of the entire population. The chart on slide 5 gives you an idea of how the dynamic is affected by the presence of urban Aboriginal people in cities. It is an important part of not only the makeup of the city but also the politics of the city.

On the slide entitled "Socio-economic conditions" you will see statistics with which you are probably all too familiar. Over 50 per cent of urban Aboriginal people live below the poverty line. There is increasing evidence of urban Aboriginal ghettos, most visible in Winnipeg, Regina and Saskatoon. There is a high rate of homelessness. Aboriginal people are over-represented in the homeless population almost to the extent that they are over-represented in the prison population.

Forty per cent of Aboriginal children live in lone-parent families, in most of which the parent is a woman. There is a significant women's component to this issue. More than 50 per cent of those lone parents are under the age of 24. The statistics are similar to those on-reserve where there is a young population.

The last point is the high rate of mobility or "churn." Our information shows a high level of movement between urban areas and reserves. We are not quite sure what causes this. There are obvious factors we know about anecdotally, such as the housing situation, access to health care and so on, but we need to do more work to put our finger on the primary reasons.

The on-reserve population is growing. Most of our statistics show that the growth is due primarily to natural expansion and not as a result of a large migration of the off-reserve population. Both populations are growing faster than the non-Aboriginal population in the country.

Page 4, slide eight, deals with the Urban Aboriginal Strategy. The federal government developed this in response to a concern raised primarily by western ministers at the time, referring to the situation that they saw in their cities. They wanted to examine what, if anything, the federal government should do about this situation, realizing that the federal government's position has long been that its primary responsibility was towards Indians living on reserves, but still wanting to know what approach could be put together to reflect some sort of federal role with respect to urban Aboriginal populations.

Comme vous pouvez le voir sur la diapositive 4, à la page 2 du texte qui vous a été remis, les estimations du pourcentage d'Autochtones vivant hors réserve varient beaucoup, mais il est admis que le chiffre n'est pas inférieur à 50 p. 100. Certains croient que c'est plutôt 60 p. 100, la majorité étant concentrée dans les villes, et notamment celles que vous voyez sur la diapo 5, à la page 3 du texte.

Ces caractéristiques démographiques indiquent que les Autochtones constituent une importante part de la population, non seulement en chiffres absolus, mais aussi en pourcentage. Le graphique de la diapo 5 donne une idée de la façon dont la présence des Autochtones modifie la dynamique des villes, en ce qui concerne non seulement leur composition, mais aussi leur politique.

Sur la diapo intitulée «Situation socioéconomique», vous verrez des chiffres que, probablement, vous ne connaissez déjà que trop. Plus de 50 p. 100 des Autochtones vivent au-dessous du seuil de la pauvreté. On assiste de plus en plus à la formation de ghettos autochtones urbains, surtout à Winnipeg, à Regina et à Saskatoon. Il y a un taux élevé de sans-abri: les Autochtones sont presque aussi surreprésentés dans la population des sans-abri qu'ils le sont dans la population carcérale.

Quelque 40 p. 100 des enfants autochtones vivent dans une famille monoparentale, le plus souvent dirigée par une femme. Le problème comporte beaucoup d'éléments féminins. Plus de 50 p. 100 des parents célibataires ont moins de 24 ans. Ces chiffres sont semblables à ceux qu'on trouve dans les réserves ayant une population jeune.

Le dernier point concerne le taux élevé de mobilité ou d'allées et venues. D'après les renseignements dont nous disposons, il y a beaucoup de mouvement entre les zones urbaines et les réserves. Nous ne sommes pas sûrs des motifs. Il y a des facteurs évidents, que nous ne connaissons que sous forme anecdotique, comme la situation du logement, l'accès aux soins de santé, et cetera. Cependant, nous devrons déployer plus d'efforts pour trouver les vraies raisons.

La population des réserves augmente. La plupart de nos statistiques montrent que la croissance est principalement due à une expansion naturelle plutôt qu'à une importante migration de la population hors réserve. Les deux populations croissent à un taux plus élevé que celui de la population non autochtone du pays.

La diapo 8, à la page 4, traite de la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain. Le gouvernement fédéral a élaboré cette stratégie en réponse aux préoccupations principalement exprimées par les ministres de l'Ouest, qui s'inquiétaient de la situation dans leurs villes. Ils voulaient savoir si le gouvernement pouvait faire quelque chose pour améliorer cette situation, tout en se rendant compte que, depuis longtemps, le gouvernement fédéral estime que sa responsabilité première est envers les Indiens vivant dans les réserves. Les ministres voulaient quand même savoir s'il n'était pas possible d'adopter une approche dans laquelle le gouvernement fédéral aurait quand même un rôle à l'égard des populations autochtones vivant en milieu urbain.

We were asked to develop a potential approach for the federal government to take. The approach that was approved at the time was very much reflective of the position on responsibility, which was that, while the federal government had a role to play, we may not be the primary players. We put together a strategy that reflects the principle of partnership with provinces, municipalities and Aboriginal groups themselves, based on trying to work smarter within the resources that we have now and trying to engage the debate.

On page five, slide nine, you will see the elements of the strategy that were approved.

The first bullet deals with targeting the socio-economic needs of urban Aboriginal people. In preparing cabinet memoranda, departments were directed to assess whether or not there should be a specific component dedicated to urban Aboriginal people. The two main examples to this point have been the urban Aboriginal homelessness component of the homelessness initiative and the urban multipurpose youth centres. The Aboriginal Justice Strategy has also identified a fairly heavy urban component.

The second bullet deals with improving access to and coordination of programs and services. That is probably one of our biggest challenges in terms of bringing the federal government departments together to do a better job coordinating the work that we do. We have had some success in this area, which I will describe later on.

Next is raising awareness in specific multilateral forums. That is targeting such things as western economic partnership agreements and urban development agreements to see if, again, there is an urban Aboriginal component that should be brought to bear.

The next bullet deals with coordinating policy research, knowledge and information-sharing in the Aboriginal area. We could probably stand to do better on this one. We have brought together some of our policy research initiatives. We have provided some funding to outside agencies to do some work as well, which I will mention later.

The fifth bullet deals with improving horizontal linkages with provinces and within the federal government. I will refer to what we have achieved in that regard, but this has been our most significant achievement in terms of engaging debate. We have structures in place now where this issue is being considered with provinces, municipalities and Aboriginal groups that we did not have before 1997. In fact, before 1997, many provinces were denying that this was an issue.

[Translation]

Socio-economic conditions have improved in Aboriginal reserves, but not enough. Pressures are being increasingly exerted by private concerns in this matter. The C.D. Howe Institute and the Canada West Foundation conducted studies. Experts wrote about the conditions of Aboriginal people in urban settings. The

On nous a alors demandé de concevoir une approche possible pour le gouvernement fédéral. La ligne de conduite approuvée à l'époque traduisait la position d'alors concernant la responsabilité: le gouvernement fédéral admettait qu'il avait un rôle à jouer, mais il ne voulait pas être le premier responsable à cet égard. Nous avons élaboré une stratégie reflétant le principe du partenariat avec les provinces, les municipalités et les groupes autochtones eux-mêmes, et comportant des efforts destinés à en faire plus avec les ressources disponibles et à essayer d'engager le débat.

Vous pouvez voir sur la diapo 9, à la page 5, les éléments de la stratégie approuvée.

Le premier point traite des moyens de cibler les besoins socioéconomiques des Autochtones urbains. Lors de la rédaction de mémoires au Cabinet, les ministères ont été invités à déterminer s'il ne serait pas avantageux de consacrer des éléments précis de leurs initiatives aux Autochtones urbains. Les deux principaux exemples à cet égard sont la composante autochtone de l'initiative concernant les sans-abri et les centres urbains polyvalents pour les jeunes. La Stratégie relative à la justice applicable aux Autochtones comporte également une importante composante urbaine.

Le deuxième point traite de l'amélioration de l'accès aux programmes et aux services et de leur coordination. C'est probablement l'un de nos plus grands problèmes: amener les différents ministères fédéraux à mieux coordonner leur action dans ce domaine. Nous avons eu un certain succès à cet égard, sur lequel je reviendrai plus tard.

Ensuite, il importe d'assurer une plus grande sensibilisation dans différents forums multilatéraux. Il s'agit de cibler des choses telles que les ententes d'association pour le développement économique de l'Ouest et les ententes d'aménagement urbain pour voir, encore une fois, s'il n'y a pas lieu d'établir un élément autochtone urbain.

Le point suivant concerne la coordination de la recherche sur les politiques et de l'échange d'information sur les questions autochtones. Nous pourrions sans doute mieux faire dans ce domaine. Nous avons déjà réuni certaines de nos initiatives de recherche sur les politiques et avons financé les travaux d'organismes extérieurs. Je reviendrai plus tard sur cette dernière question.

Le cinquième point porte sur l'amélioration des liens horizontaux avec les provinces et au sein du gouvernement fédéral. Je vais parler de nos réalisations à cet égard, qui sont les plus importantes pour ce qui est d'engager le débat. Nous avons mis en place des structures, que nous n'avions pas avant 1997, pour examiner ces questions avec les provinces, les municipalités et les groupes autochtones. En fait, avant 1997, beaucoup de provinces niaient l'existence même du problème.

[Français]

Les conditions socioéconomiques, dans le cas des réserves autochtones, ont été améliorées, mais pas suffisamment. Des pressions venant d'intérêts privés seront multipliées sur cette question. Les instituts C.D. Howe et Canada West ont mené des études. Des experts ont écrit sur la situation des autochtones en

following question has been raised: Why don't the federal and provincial governments do more in this area?

[English]

Nonetheless, despite these issues, this is a good first step. I am anxious to hear your questions and comments. We are not sitting still on this one. We have a few thoughts as to where we should go in the future. From where I sit, in any event, this is an issue that will not now be pushed under the rug. It will not be buried. The debate has been engaged. This is a genie that will not be put back in the bottle.

The Chairman: We hope.

Mr. Caron: Slide 11, which is on page 6, is a snapshot of the federal involvement. Quite a bit of federal, Aboriginal-specific money is spent in urban areas. This does not include federal money that Aboriginal people can access as Canadian citizens on the same basis as everyone else.

When we delved into this, we found that we were spending a fair bit. It is not, obviously, to the degree that the Aboriginal people would like, but the point is that some federal effort is being made. We can probably get more bang for the bucks that we spend, which is a point that I will come to, but when we combine this with what the provinces spend, the amount is not insignificant.

Nonetheless, everyone realizes that a policy gap remains because the conditions are still there and they are not getting better at any kind of acceptable rate.

Slide 12, which is also on page six, gives you an idea of the federal structure that has been put in place to manage this. As I mentioned, we in Privy Council Office play an overall coordination role, but the real guts of the strategy is delivered by the line departments and, in particular, at the regional level. We have discovered that this is a strategy that cannot have a national focus. The problems differ significantly from one province to another and from one city to another. It will not work to impose some sort of national template. The real leadership will come from the grassroots level, from the regions. We have found that approach to be successful.

I have mentioned some of our achievements before. These can be seen in slides 13 and 14. I also mentioned increased awareness. We have published the "Guide for Federal Initiatives for Urban Aboriginal People," and we have a Web site that provides the same information. It is a list of all the federal programs and services available to Aboriginal people living in cities. It is quite a long list. Approximately 80 federal programs operate off-reserve.

The other notable achievement in this respect was the opening of a single window in the Aboriginal Centre in Winnipeg, where federal government offices, Aboriginal organization offices and provincial government offices are located in one building. That has been quite helpful in terms of building some cooperation

milieu urbain, et la question suivante a été soulevée: pourquoi les gouvernements fédéraux et provinciaux ne font-ils pas plus d'efforts dans ce domaine?

[Traduction]

Malgré ces problèmes, néanmoins, c'est une bonne première étape. J'ai hâte d'entendre vos questions et vos commentaires. Nous ne nous sommes pas croisé les bras dans ce domaine. Nous avons quelques idées sur l'orientation à prendre à l'avenir. Quoi qu'il en soit, je peux vous affirmer qu'on ne tentera plus de masquer ou d'enterrer le problème. Le débat est maintenant engagé et il n'est plus question de faire rentrer le génie dans la bouteille.

La présidente: Nous l'espérons bien.

M. Caron: La diapo 11, page 6, représente la situation actuelle du côté fédéral. Le gouvernement fédéral consacre d'importantes sommes aux Autochtones des régions urbaines. Ces sommes ne comprennent pas les montants fédéraux que les Autochtones peuvent toucher à titre de citoyens canadiens, au même titre que tous les autres.

Lorsque nous avons examiné la question, nous avons constaté que nos dépenses étaient assez importantes. Bien sûr, elles n'atteignaient pas le niveau que les Autochtones auraient souhaité, mais il n'y a pas de doute que le gouvernement fédéral fait des efforts. Nous pourrions probablement obtenir de meilleurs résultats en dépensant mieux cet argent — et je reviendrai sur ce point —, mais en l'ajoutant à ce que les provinces dépensent, on arrive à un chiffre qui est loin d'être insignifiant.

De toute façon, chacun se rend compte qu'il subsiste une lacune sur le plan des politiques, parce que les conditions persistent et ne s'améliorent pas du tout à un rythme acceptable.

La diapo 12, également la page 6, vous donne une idée de la structure fédérale mise en place pour gérer la mise en oeuvre de la stratégie. Comme je l'ai mentionné, le Bureau du Conseil privé joue un rôle de coordination d'ensemble, les efforts concrets étant déployés par les ministères de première ligne, notamment au niveau régional. Nous avons constaté qu'il était impossible de donner à cette stratégie une orientation nationale. En effet, les problèmes varient considérablement d'une province à l'autre et même d'une ville à l'autre. Un modèle national ne servirait pas à grand-chose. Le vrai leadership doit venir de la base, dans les régions. Nous avons constaté que cette approche pouvait réussir.

J'ai déjà mentionné quelques-unes de nos réalisations, que vous pouvez voir sur les diapos 13 et 14. J'ai parlé de la plus grande sensibilisation. Nous avons publié le «Guide des initiatives fédérales à l'intention des Autochtones vivant en milieu urbain» et avons établi un site Web qui donne la même information. C'est une liste de tous les programmes et les services fédéraux auxquels les Autochtones des villes peuvent recourir. La liste est assez longue. Il y a en effet près de 80 programmes fédéraux appliqués hors réserve.

L'autre réalisation digne de mention à cet égard est l'ouverture d'un «guichet unique» au Centre autochtone de Winnipeg, dans lequel le gouvernement fédéral, les organisations autochtones et les gouvernements provinciaux ont créé des bureaux, dans un seul bâtiment. Cela a été très utile pour établir une certaine coopération

between the two levels of government and the Aboriginal organizations. We are working on single-window possibilities in Regina, Vancouver and Edmonton. We hope that those will be up and running some time in the near future. We are still at the discussion stage.

The level of provincial commitment has increased significantly. When this first started, the only two provinces that would admit that this was an issue were Saskatchewan and Manitoba. We now have a memorandum of understanding with the Government of Manitoba on urban Aboriginal issues. We are working towards the same sort of agreement with the Province of Saskatchewan. The Government of B.C., in its recent Throne Speech, has indicated that it wants an increased focus on urban Aboriginal issues. The Government of Alberta, with its new Aboriginal policy, has also indicated that this is one of its priorities. We are hopeful that this kind of engagement will spread across the country.

We are working on the Government of Ontario. We will see what success we have, but we hope this will spread across the country.

The statistics show that the most acute elements of this problem are in the western part of Canada, although elements of the problem also exist in eastern cities such as Toronto and Montreal. The lessons that we learn here can eventually translate to other parts of the country.

The slides illustrate specific examples of where we have made some progress in the western provinces. That has been done mainly at the local level where we have held round tables and other kinds of discussion fora where governments and Aboriginal organizations and individuals have come together to try to identify common issues. Youth, which is the subject of your deliberations, has probably been identified at the top of the list in all cases. That is one common element.

In various cities, and sometimes province-wide, urban Aboriginal committees have been formed to try to identify the common issues and to develop a plan of action. This varies from place to place, but there are certain common themes. Once again, youth is at the top of the list. Women's issues, including single-parent families, are also very high on the list.

There are variations. In Vancouver, the number-one priority that has been identified is child prostitution, with HIV/AIDS following very closely.

The point is that these processes have begun. There has been a good level of engagement and the question now is how to raise that to the next level.

That brings me to the next set of slides dealing with the challenges that we face. The first issue is jurisdictional rigidity. Those familiar with the debate on this issue, as many of you are, know that the provinces and the federal government have argued over jurisdiction in this area. In the meantime, the Aboriginal people have fallen between the cracks. Fortunately, that attitude is starting to change. We are having much more productive

entre les deux paliers de gouvernement et les organisations autochtones. Nous travaillons actuellement à l'établissement d'autres guichets uniques à Regina, Vancouver et Edmonton. Nous espérons qu'ils seront opérationnels dans un proche avenir. Nous en sommes encore à l'étape de la discussion.

Le niveau d'engagement provincial a sensiblement augmenté. Au début, la Saskatchewan et le Manitoba étaient les deux seules provinces qui voulaient bien admettre qu'il y avait un problème. Nous avons maintenant un protocole d'entente avec le gouvernement du Manitoba sur les questions relatives aux Autochtones vivant en milieu urbain. Nous visons le même genre d'accord avec la Saskatchewan. Dans son récent discours du Trône, le gouvernement de la Colombie-Britannique a indiqué qu'il souhaitait consacrer plus d'efforts aux Autochtones urbains. Le gouvernement de l'Alberta a également fait savoir, dans sa nouvelle politique concernant les Autochtones, que c'était une de ses priorités. Nous espérons que le même engagement se manifestera partout dans le pays.

Nous travaillons avec le gouvernement de l'Ontario. Nous verrons à quel point nous aurons du succès, et nous espérons que cela s'étendra au reste du pays.

Les statistiques montrent que les éléments les plus aigus du problème se situent dans l'ouest du pays, mais on en trouve aussi dans des villes de l'Est, comme Toronto et Montréal. Les enseignements que nous tirons ici peuvent vraisemblablement être utiles ailleurs dans le pays.

Les diapositives donnent des exemples précis des progrès réalisés dans les provinces de l'Ouest. Cela s'est principalement fait au niveau local. Nous avons organisé des tables rondes et d'autres genres de réunions de discussion où des représentants des gouvernements et des organisations autochtones ainsi que des particuliers ont essayé de définir les problèmes communs. Les jeunes, qui font l'objet de vos délibérations, figurent probablement en tête de liste dans tous les cas. C'est donc l'un des éléments communs.

Dans diverses villes, et parfois à l'échelle de toute une province, des comités d'Autochtones urbains ont été formés pour tenter de définir les problèmes communs et d'élaborer un plan d'action. Le contenu varie d'un endroit à l'autre, mais il y a certains thèmes communs. Une fois de plus, les jeunes figurent en tête de liste. Les problèmes des femmes, et notamment des familles monoparentales, se situent également très haut sur la liste.

Il y a des variantes. À Vancouver, la toute première priorité est la prostitution enfantine, suivie de très près par le VIH/sida.

Le plus important, c'est que ces processus ont commencé. Il y a un bon niveau d'engagement. La question est maintenant de déterminer comment passer à l'étape suivante.

Cela m'amène aux diapositives suivantes concernant les grandes préoccupations que nous avons. La première réside dans les «chasses gardées», c'est-à-dire dans la rigidité des structures de compétence. Ceux qui connaissent bien la question, comme beaucoup d'entre vous, savent que les provinces et le gouvernement fédéral ont des divergences au sujet de la compétence dans ce domaine. Entre-temps, les Autochtones

discussions at the federal-provincial level. The last couple of meetings that Mr. Nault has chaired of federal-provincial-territorial Aboriginal ministers and leaders have been quite businesslike and productive. Provinces are indicating that they want to check the jurisdictional argument at the door in order to get down to some real problem solving. Neither level of government is likely to completely drop these jurisdictional arguments, but there is more willingness to put that aside and examine, on a without-prejudice basis, potential solutions that involve working together, because the reality is that we are all responsible. Mainly because of the crisis nature of this problem in the west, that is starting to be realized.

Being horizontally challenged is a huge problem for governments. Getting departments to break out of what is referred to as "stovepipes" and work together is a significant challenge for both the federal and provincial governments. There is a limited degree of flexibility in some of these programs. Particularly at the local level, when people identify an issue that can be improved upon, if it does not fit within the four corners of a program, there is nothing they can do. We must find a way to be more cooperative across departments.

My personal view is that that must be built into the departmental psyche much more than it is now. Aboriginal people tell us that when they deal with two different departments they get two different points of view. Yesterday, we had a presentation in Ontario. The person from the friendship centre mapped out the federal and provincial programs that apply to kids. The overlap and the cross-purpose is startling. We must do better in that regard.

There is a multiplicity of claims of representation.

[Translation]

It is difficult to know, particularly in urban areas, which Aboriginal organizations speak on behalf of the people. The people come from many First Nations, including the Métis and sometimes the Inuit. This is a major challenge to us. This issue was discussed in several provinces, but first in Manitoba. It took a lot of effort. However, there are still problems in Vancouver and in other areas of the country to identify the organization that can speak on behalf of the people.

[English]

This is something that governments would like Aboriginal people to work out themselves. However, in some cases we have been forced to pick an organization and go with it in order to get something done.

The next outstanding issue is the serious and complex socio-economic conditions. There is not enough money in the world to pour into this problem. The question is how to invest

souffrent. Heureusement, les attitudes sont en train de changer. Les discussions fédérales-provinciales sont beaucoup plus productives. Les quelques dernières réunions des ministres chargés des questions autochtones et des chefs que M. Nault a présidées ont eu un caractère très professionnel et ont été fructueuses. Les provinces commencent à se montrer disposées à mettre de côté les questions de compétence pour s'attaquer aux vrais problèmes. Aucun des deux paliers de gouvernement n'est susceptible d'abandonner complètement les arguments relatifs à la compétence, mais chacun semble disposé à les écarter pour le moment pour examiner, sans préjudice pour personne, les solutions qu'il serait possible de réaliser ensemble puisqu'en réalité, nous sommes tous responsables. Nous commençons donc à obtenir certains résultats surtout parce que le problème a pris des dimensions de crise.

Les problèmes de compétence constituent une énorme difficulté pour les gouvernements. C'est un vrai défi d'amener les ministères à renoncer au cloisonnement et à l'esprit de clocher et à collaborer, aux niveaux tant fédéral que provincial. Il y a un degré limité de flexibilité dans certains de ces programmes. Surtout au niveau local, quand des gens déterminent qu'il y a des améliorations à apporter dans un domaine, il est impossible de rien faire si le domaine en question ne s'inscrit pas entièrement dans le cadre d'un programme. Nous devons trouver un moyen de coopérer davantage entre ministères.

Mon point de vue personnel est qu'il faut changer la psychologie ministérielle, de façon à y intégrer beaucoup plus de collaboration qu'il n'y en a à l'heure actuelle. Les Autochtones nous disent que s'ils ont affaire à deux ministères différents, ils obtiennent en général deux points de vue différents. Nous devions présenter hier un exposé en Ontario. Notre interlocuteur du centre d'amitié a présenté un plan des programmes fédéraux et provinciaux touchant les enfants. Le degré de chevauchement et de contradiction était renversant. Nous devons faire mieux à cet égard.

De plus, une multitude d'organisations affirment qu'elles représentent les Autochtones.

[Français]

Il est difficile de déterminer, particulièrement dans le milieu urbain, quelles organisations autochtones parlent au nom de la population. La population est mixte et provient de nombreuses Premières nations, dont les Métis et quelquefois les Inuits. C'est un défi important pour nous. Cette question a été débattue dans plusieurs provinces, en premier lieu, au Manitoba. Cela a demandé beaucoup d'efforts. Toutefois, des problèmes existent toujours à Vancouver et dans d'autres parties du pays pour identifier l'organisation qui peut parler au nom de la population.

[Traduction]

C'est une question que les gouvernements aimeraient voir les Autochtones régler eux-mêmes. Toutefois, nous avons été obligés, dans certains cas, de choisir une organisation et de collaborer avec elle pour pouvoir avancer.

Le problème suivant concerne les problèmes socioéconomiques graves et complexes qu'il faut affronter. Aucun montant imaginable ne serait suffisant pour régler ces problèmes. La

more wisely and how to get better results from our existing programming before thinking about additional investments, although the reality is, as in many other areas of Aboriginal concern, that additional investment could be easily justified.

On slide 20, which is headed "External Opinion," Alan Cairns is cited as one of the leading writers on Aboriginal issues. He is a well-respected expert, and he has been pushing very hard, editorially and in various fora, for the federal and provincial governments to not neglect the realities of urban Aboriginal people.

One part of a three-part study that the Canada West Foundation has done on Aboriginal issues has now been published. It has drawn quite a bit of editorial comment.

A couple of weeks ago, former Premier Rae made the remarks that you see on slide 21 about this issue, and the C.D. Howe Institute is also actively considering it. They held one forum last year in Regina on this issue and I believe that they are planning to hold more.

With regard to where we go from here, Mr. Goodale is planning to go to cabinet some time next year with his recommendations on the Urban Aboriginal Strategy. We are working closely with the provinces and Aboriginal groups to see how we can address some of the issues I have mentioned. We have a long road ahead of us. This strategy will not be complete in the next three years. I think it will continue for quite some time. We have taken some hopeful steps in terms of engaging the debate. We will recommend solutions to some of the concerns that we have identified. We are hopeful that the provinces will be supportive of us in their own systems. I am sure that some of you will hear from Mr. Goodale again in terms of specifically what he intends to propose to cabinet. I think that he will come forward with his proposals some time in the new year.

I would be happy to answer questions.

The Chairman: Do your statistics include the Métis in the urban centres?

Mr. Caron: Yes.

Senator Cochrane: You told us that AIDS is one of the items at the top of the agenda in British Columbia. What percentage of the Aboriginal young people suffer from this illness?

Mr. Caron: I do not have the percentage, but I can certainly get that for you. However, a fairly significant percentage of Aboriginal people have HIV/AIDS. Many are involved in the sex trade and in intravenous drug use. Those are the primary spreaders. Aboriginals are not as attuned to this as non-Aboriginals in the population. Their level of knowledge about the disease and how it can be contracted is low. There is quite a high incidence of HIV/AIDS in the City of Vancouver.

Senator Cochrane: Does the Aboriginal Centre in Vancouver have an education program on this subject?

question est de savoir comment investir sagement pour tirer les meilleurs résultats des programmes existants avant de songer à de nouveaux programmes, même si, en réalité, comme dans beaucoup d'autres dossiers autochtones, des investissements supplémentaires seraient faciles à justifier.

Sur les diapos 19 et 20, sous le titre «Opinions externes» Alan Cairns est cité comme l'un des grands experts canadiens des questions autochtones. C'est un homme très respecté qui a déployé de très grands efforts en écrivant et autrement pour que le gouvernement fédéral et les provinces s'occupent des problèmes des Autochtones vivant en milieu urbain.

L'une des trois parties de l'étude entreprises par la Canada West Foundation sur les questions autochtones vient d'être publiée. Elle a beaucoup retenu l'attention des médias.

Il y a quelques semaines, l'ancien premier ministre ontarien Bob Rae a fait l'observation que vous pouvez voir sur la diapo 21. L'Institut C.D. Howe s'occupe aussi activement de la question. Il a organisé un forum l'année dernière à Regina pour en discuter, et je crois qu'il a l'intention d'en organiser d'autres.

Quant à savoir quelle direction prendre maintenant, M. Goodale envisage de présenter au Cabinet, au cours de l'année prochaine, ses recommandations sur la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain. Nous collaborons étroitement avec les provinces et les groupes autochtones pour déterminer comment nous attaquer à certains des problèmes que j'ai mentionnés. Il nous reste encore beaucoup de chemin à parcourir. Cette stratégie ne sera pas terminée dans les trois prochaines années. Je crois qu'elle se poursuivra pendant assez longtemps encore. Nous avons pris quelques mesures utiles pour engager le débat. Nous recommanderons des solutions à certaines des préoccupations que nous avons définies. Nous espérons que les provinces nous appuieront dans leurs propres systèmes. Je suis sûr que certains d'entre vous apprendront de M. Goodale ce qu'il a précisément l'intention de proposer au Cabinet. Je crois qu'il parlera de ses propositions à un moment donné de l'année prochaine.

Je serais maintenant heureux de répondre aux questions.

La présidente: Est-ce que vos statistiques comprennent les Métis des centres urbains?

M. Caron: Oui.

Le sénateur Cochrane: Vous nous avez dit que le sida est en tête de liste parmi les préoccupations en Colombie-Britannique. Quel est le pourcentage de jeunes Autochtones qui sont atteints de cette maladie?

M. Caron: Je ne connais pas le pourcentage, mais je peux certainement vous l'obtenir. Toutefois, un pourcentage assez important d'Autochtones sont séropositifs ou ont le sida. Beaucoup d'entre eux sont mêlés à la prostitution et aux drogues injectables, qui sont les principaux moyens de propagation du virus. Les Autochtones sont moins renseignés sur ce sujet que les autres. Leur niveau de connaissance de la maladie et de la façon dont elle se propage est faible. L'incidence du VIH/sida est élevée à Vancouver.

Le sénateur Cochrane: Le Centre autochtone de Vancouver a-t-il des programmes d'éducation dans ce domaine?

Ms Susan Anzolin, Officer, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians Division, Privy Council Office: There are a number of Aboriginal health centres located in downtown east side. However, there is certainly some conflict with the Vancouver Health Regional Board. Efforts are being made to respond to the HIV pressures in Aboriginal Centres, particularly in downtown east side Vancouver.

Unfortunately, our health statistics do not identify the enormity of the situation for Aboriginal peoples specifically. The health statistics in Vancouver are for the population in Vancouver generally and are not broken down between Aboriginal and non-Aboriginal people. We have good health statistics on-reserve, but not very good health statistics for Aboriginal people off-reserve.

Senator Cochrane: I read that 17 per cent of the young people in Saskatoon are infected with AIDS. Is that not one of the priorities within the Saskatoon Aboriginal Women's Group?

Ms Anzolin: I do not have those figures, but I will try to follow up on that. In Saskatoon, homelessness has been identified as a pressure. AIDS has not yet been identified as a priority in Saskatoon. Certainly, as Mr. Caron indicated, the situation is so complex that one could almost identify any negative socio-economic condition as a priority for the Aboriginal community in Saskatoon. It may be an important issue. However, we have not heard that it has been identified as a priority yet.

Senator Cochrane: Apart from homelessness, if this estimate is correct, this would appear to be a priority.

Mr. Caron: We will certainly check that information to see what is being done in Saskatoon. As Ms Anzolin mentioned, there are so many issues to be dealt with that picking a priority is always difficult. We were not aware of that kind of significant figure for Saskatoon, but we will certainly check it out.

Senator Cochrane: Let me go back to the portfolio within the Privy Council. I gather it is sort of a haphazard portfolio. Am I right?

Mr. Caron: I like to think not.

Senator Cochrane: Excuse me for my ignorance of it.

Mr. Caron: I appreciate the question. To give you some history, the office of the Interlocutor for Métis and Non-Status Indians came about as a result of the Constitutional discussions that took place between 1983 and 1987. It was in response to a plea by Métis non-status Indians that, unlike status Indians, they did not have a focus within the federal government to be able to direct their concerns. Where the status Indians had a Minister of Indian Affairs, they did not have a minister to whom they could go. They had to go around various federal departments.

The federal government was not ready to create a federal department for them. As a compromise, it created the office of the federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians. His role is to serve as an advocate within cabinet. In order to carry out that

Mme Susan Anzolin, agente, Direction de l'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, Bureau du Conseil privé: Il y a un certain nombre de centres de santé autochtones dans l'est du centre-ville. Toutefois, ils sont en conflit avec le Conseil régional des services de santé de Vancouver. Des efforts sont déployés pour faire face aux pressions qui s'exercent en matière de sida dans les centres autochtones, surtout dans l'est du centre-ville.

Malheureusement, nos statistiques sur la santé ne nous permettent pas de mesurer l'étendue du problème dans le cas particulier des Autochtones. Les statistiques de la santé dont nous disposons portent sur l'ensemble de la ville de Vancouver. Nous n'avons pas de ventilation entre Autochtones et non-Autochtones. Nous avons de bonnes statistiques sur la santé dans les réserves, mais elles ne sont pas très bonnes dans le cas des Autochtones hors réserve.

Le sénateur Cochrane: J'ai lu quelque part que 17 p. 100 des jeunes à Saskatoon sont infectés du virus du sida. N'est-ce pas là l'une des priorités du Groupe des femmes autochtones de Saskatoon?

Mme Anzolin: Je n'ai pas ces chiffres, mais je vais essayer de faire un suivi. À Saskatoon, l'itinérance fait partie des problèmes prioritaires, mais pas le sida. Il est certain, comme M. Caron l'a dit, que la situation est tellement complexe qu'on pourrait dire que n'importe quelle condition socioéconomique négative constitue une priorité pour la collectivité autochtone de Saskatoon. C'est peut-être un problème important, mais nous n'avons pas entendu dire jusqu'ici qu'il figurait parmi les problèmes jugés prioritaires.

Le sénateur Cochrane: À part le problème des sans-abri, si cette estimation est exacte, le problème semble être prioritaire.

M. Caron: Nous vérifierons certainement cette information pour voir ce qui se fait à Saskatoon. Comme l'a dit Mme Anzolin, il y a tant de problèmes à résoudre qu'il n'est pas toujours facile de savoir lesquels sont prioritaires. Nous n'avons pas connaissance de tels chiffres dans le cas de Saskatoon, mais nous allons nous renseigner.

Le sénateur Cochrane: Je voudrais revenir à ce portefeuille au Conseil privé. Je suppose que cela se fait au petit bonheur. Est-ce que je me trompe?

M. Caron: J'ose croire que ce n'est pas le cas.

Le sénateur Cochrane: Excusez mon ignorance à ce sujet.

M. Caron: Je comprends votre question. Voici l'historique de l'affaire. Le bureau de l'interlocuteur fédéral pour les Métis et les Indiens non inscrits a été créé à la suite des discussions constitutionnelles qui ont eu lieu entre 1983 et 1987. Les Métis et les Indiens non inscrits se plaignaient alors que, contrairement aux Indiens inscrits, ils ne pouvaient pas s'adresser à un endroit central au gouvernement fédéral pour parler de leurs préoccupations. Les Indiens inscrits ont le ministre des Affaires indiennes, mais eux devaient adresser leurs griefs à différents ministères fédéraux.

Le gouvernement fédéral n'était pas disposé à créer un nouveau ministère pour s'occuper de leurs affaires. Comme compromis, il a établi le bureau de l'interlocuteur fédéral pour les Métis et les Indiens non inscrits. Son rôle consiste à les défendre auprès du

role, he needed a secretariat. We have a small secretariat, consisting of 12 people, which is responsible for the Urban Aboriginal Strategy, off-reserve, tripartite, self-government negotiations and other Métis non-status issues. Since no department was a natural home for this, the decision was made to put it within the Privy Council Office. The interlocutor is usually not the president of the Privy Council. It is usually a line minister who has a particular connection to this issue. Usually a western minister deals with these issues but, at one point, an Ontario minister was appointed.

Senator Christensen: The fact that governments are horizontally challenged is becoming very evident. Our committee has a fair time to complete our study, but as we go along, we find that this subject is like an amoeba: it is all over the place. We are trying to get a handle on the programs, where they operate from, and how they can be accessed. It appears that there is a lot of financial and administrative waste because of all the overlapping that is going on. I hope this committee can pull the information together in a manageable way. It may be too soon to start asking questions about core needs and the specifics of your program, and what the policies and programs are designed to do. We should get into that later.

I would ask you to give us an itemized list of your programs and how they are delivered. We have asked HRDC to do the same thing, so that we can begin to understand what is available.

We recognize that there is a high Aboriginal population growth. I am referring to all our aboriginal people, including Métis, non-status, status and Inuit. We anticipate that, in the next 10 years, at least 10 per cent of our new jobs must be filled by immigrants. Within 20 years, it will be 100 per cent. Yet, there is this huge growth of young people who are undereducated and who do not, in our society, have the ability to get the education that they need. What a waste. We should be focusing on that issue.

Mr. Caron: We are starting to do that. That very point has been picked up not only by governments but also by industry. The notion of lining up the Aboriginal population against the available jobs is very much in everyone's mind. Hopefully, part of the skills and learning agenda that HRDC will come forward with will have a component for that. Industry is also taking significant steps to try to match that part of the population with jobs. Mr. Goodale has been making tireless efforts in communicating with industry.

There is a federal-provincial Aboriginal ministers and leaders meeting coming up on December 7. Economic participation will be the subject of the discussion. We hope that meeting will produce some results in terms of a common effort of governments towards getting jobs for this segment of the population.

Cabinet. Pour s'acquitter de ce rôle, nous avons un petit secrétariat composé d'une douzaine de personnes, qui est responsable de la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain, des Autochtones hors réserve, des négociations sur l'autonomie gouvernementale et d'autres questions intéressant les Métis et les Indiens non inscrits. Comme aucun ministère ne semblait constituer l'endroit idéal pour abriter le bureau de l'interlocuteur fédéral, il a été décidé de le placer au Bureau du Conseil privé. L'interlocuteur n'est pas ordinairement le président du Conseil privé. C'est habituellement un ministre qui a des liens particuliers avec le sujet. Ordinairement, il s'agit d'un ministre de l'Ouest, mais un ministre ontarien s'en est occupé à un moment donné.

Le sénateur Christensen: Les problèmes de coordination entre ministères deviennent très évidents. Notre comité dispose d'un certain temps pour terminer son étude, mais, à mesure que nous avançons, nous nous apercevons que, comme une pieuvre, le problème étend partout ses tentacules. Nous essayons de situer les programmes, de savoir où ils sont gérés et comment on y accède. Il semble y avoir beaucoup de gaspillage financier et administratif à cause de tous les chevauchements. J'espère que le comité arrivera à réunir toute l'information voulue. Il est probablement trop tôt pour poser des questions sur les besoins fondamentaux, sur les détails de votre programme ainsi que sur les objectifs des politiques et des programmes. Nous y arriverons plus tard.

Je vous demande de nous donner une liste détaillée de vos programmes et de la façon dont ils sont mis en oeuvre. Nous avons demandé la même chose à DRHC, pour être en mesure de connaître tout ce qui est disponible.

Nous nous rendons compte de l'importance de la croissance démographique autochtone. Je veux parler de tous nos Autochtones, y compris les Métis, les Indiens non inscrits, les Indiens inscrits et les Inuits. Nous nous attendons à ce que, dans les dix prochaines années, au moins 10 p. 100 de nos nouveaux emplois soient occupés par des immigrants. Dans vingt ans, ce sera 100 p. 100. Pourtant, il y a dans notre société de plus en plus de jeunes qui n'ont pas fait d'études et qui n'ont pas la possibilité d'obtenir l'éducation dont ils ont besoin. Quel gaspillage! Nous devrions nous concentrer sur cette question.

M. Caron: Nous commençons à le faire. La question même que vous venez de mentionner constitue un sujet d'étude non seulement pour les gouvernements, mais aussi pour le secteur privé. Tout le monde pense à la possibilité de recourir aux Autochtones pour remplir les postes vacants. Il est à espérer que le programme d'apprentissage et d'accroissement des compétences de DRHC aura une composante visant cet objectif. Le secteur privé s'efforce également de recourir à cet élément de la population pour remplir les emplois vacants. M. Goodale se montrer infatigable dans ses efforts de communication avec le secteur privé.

Il y aura, le 7 décembre, une réunion des ministres chargés des questions autochtones et des chefs. La discussion portera sur la participation économique. Nous espérons que cette réunion aboutira à des résultats en ce qui concerne les efforts communs des gouvernements tendant à trouver des emplois pour ce segment de la population.

Senator Christensen: Leaving governments and industry aside, somehow we must reach the Aboriginal youth group as soon as possible, because it has the highest rate of suicide. The reason for that is hopelessness. They have no future prospects. We must help them to understand that they do have a great future and that they can be great contributors to the nation.

Mr. Caron: A national Aboriginal youth strategy was approved at last year's federal-provincial meeting. A successful youth conference, sponsored by Human Resources Development, was held in October. They have made some recommendations to the federal provincial ministers and leaders, for consideration on December 7, for more direct involvement of youth in a follow-up and action plan for the youth strategy. We are quite confident that will be approved. It will give youth a much more direct role. It was made very clear by them at the youth conference that they did not think they play an adequate role in determining issues that affect them.

Senator Cochrane: When sending us a list of programs, would you give us specific details of the funding for Aboriginal women's programs, rather than just giving us a list of the women's programs?

Mr. Caron: The material we will provide will show where the spending is Aboriginal specific, be it on women's issues or others.

Senator Wilson: I see that you have urban Aboriginal committees in Alberta, B.C., Manitoba and Saskatchewan. What is the percentage of youth under 25 on each of those committees?

Mr. Caron: I could not tell you. The committee usually consists of a representative of the Aboriginal organizations, but youth are not represented separately. Usually, there are federal government representatives from various departments, provincial government representatives from various departments, and representatives from various Aboriginal organizations. I do not think there is, currently, a separate youth representative on any of those committees.

Senator Wilson: My question is: How many youth under the age of 25 are on the committee?

Mr. Caron: I will have to find the answer to that question.

Senator Wilson: We face the same problem in churches. We discovered that we had to appoint three youth for every adult in order that their voice would be heard.

What relationship has all of this to the study of the Royal Commission on Aboriginal People?

Mr. Caron: RCAP pointed out that this issue deserves better consideration and, as such, the Urban Aboriginal Strategy was announced as part of "Gathering Strength." RCAP recommended

Le sénateur Christensen: Indépendamment des gouvernements et du secteur privé, nous devons trouver un moyen de toucher le plus tôt possible le groupe des jeunes Autochtones, qui a le taux de suicide le plus élevé. C'est à cause du désespoir qui règne dans ce groupe, qui n'a aucune perspective d'avenir. Nous devons aider les jeunes à comprendre qu'ils peuvent avoir un brillant avenir et qu'ils peuvent beaucoup contribuer à l'éducation du pays.

Mr. Caron: Une stratégie nationale pour les jeunes Autochtones a été approuvée à la dernière réunion fédérale-provinciale. Une conférence de jeunes a été organisée avec beaucoup de succès en octobre par Développement des ressources humaines Canada. Les participants ont présenté des recommandations aux ministres fédéral-provinciaux et aux chefs, pour examen le 7 décembre, en vue d'une participation plus directe des jeunes au suivi et au plan d'action relatifs à la stratégie pour les jeunes. Nous sommes persuadés que les recommandations seront approuvées. Cela donnera aux jeunes un rôle beaucoup plus direct. Les jeunes ont indiqué très clairement, au cours de leur conférence, qu'ils n'avaient pas l'impression de jouer un rôle adéquat dans les décisions qui les touchaient.

Le sénateur Cochrane: Lorsque vous nous enverrez la liste de vos programmes, pourriez-vous nous donner des détails précis sur le financement des programmes relatifs aux femmes autochtones, au lieu de vous limiter à énumérer ces programmes?

Mr. Caron: Les documents que nous enverrons montreront les dépenses liées aux Autochtones, qu'il s'agisse de programmes féminins ou d'autres programmes.

Le sénateur Wilson: Je vois que vous avez des comités d'Autochtones vivant en milieu urbain en Alberta, en Colombie-Britannique, au Manitoba et en Saskatchewan. Quel est le pourcentage de jeunes de moins de 25 ans parmi les membres de ces comités?

Mr. Caron: Je ne suis pas en mesure de vous le dire. Chaque comité comprend ordinairement un représentant des organisations autochtones, mais les jeunes ne sont pas représentés séparément. Habituellement, il y a des représentants de différents ministères fédéraux, ministères provinciaux et organisations autochtones. Je ne crois pas qu'il y ait dans ces comités, à l'heure actuelle, des membres représentant particulièrement les jeunes.

Le sénateur Wilson: Je pose encore la même question. Combien de jeunes ayant moins de 25 ans y a-t-il dans ces comités?

Mr. Caron: Je vous trouverai la réponse à cette question.

Le sénateur Wilson: Nous avons le même problème dans les églises. Nous avons découvert qu'il nous fallait nommer trois jeunes pour chaque adulte, afin de leur permettre de se faire entendre.

Quelle relation y a-t-il entre tout cela et l'étude de la Commission royale sur les peuples autochtones?

Mr. Caron: La commission royale avait signalé la nécessité d'accorder plus d'attention à cette question. Cela explique que la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain ait été

a fair increase in expenditure, which has not yet happened. We have definitely tries to pick up the issue.

Senator Léger: Your document indicates that less than 50 per cent of funding is locally delivered. What does that mean?

Ms Anzolin: It means that the funding from the federal department is delivered by the department here in Ottawa or in Hull where the determination is made as to how to distribute the funding to Aboriginal people in urban centres. In some cases, funding is regionally delivered. There are allocation formulas within the department for the distribution of funding to particular provinces, and then it is distributed to Aboriginal people in urban centres. In other cases, it is directly delivered at the local level. The federal department distributes funding to a local organization that then provides benefits to Aboriginal people in urban centres.

Senator Léger: Do I understand correctly that Aboriginal people receive less than 50 per cent of the total money budgeted?

Ms Anzolin: No. The \$270 million is what we have estimated to be the total figure that benefits urban Aboriginal people. Of that money, 50 per cent is locally delivered. That means that the tools necessary to respond to local priorities are actually held by local organizations. That is part of the difficulty. Mr. Caron indicated earlier that you cannot have a national strategy. In some cases, federal departments have national figures to benefit local Aboriginal people in urban centres. The local organizations do not have the tools necessary to respond, because they do not have access to the funding.

Senator Léger: If over 50 per cent is held by the government, that does not leave too much.

Mr. Caron: No. All the money goes to the Aboriginal people. Fifty per cent of it is delivered from Ottawa to organizations in the regions that are not necessarily locally based.

A certain number of programs are delivered from the Ottawa level and a certain number are delivered from the regional level. We mentioned this figure because some of the regional groups would say it should all be delivered from the regional level in order that they have better control over it. That is the point we were trying to make.

However, I should point out that, even when the funding is delivered from Ottawa, it is based on input from the regional level. These policies are developed with input from the regions.

Senator Léger: This is a study on our urban Aboriginal strategy. Is there any connection between that and what happened at Burnt Church or in cities that have small Aboriginal populations? Does another department deal with those situations?

annoncée dans le cadre de «Rassembler nos forces». La Commission royale avait recommandé une augmentation sensible des dépenses, ce qui ne s'est pas fait encore. Nous avons déployé d'importants efforts dans ce domaine.

Le sénateur Léger: Vous dites dans votre document que moins de 50 p. 100 des fonds sont distribués à l'échelle locale. Qu'est-ce que cela signifie?

Mme Anzolin: Le financement fourni par le gouvernement fédéral est versé par le ministère ici, à Ottawa ou à Hull, après quoi on détermine comment l'argent sera distribué aux Autochtones dans les centres urbains. Dans certains cas, l'argent est réparti sur une base régionale. Il existe au ministère des formules permettant de répartir les fonds par province, pour distribution aux Autochtones des centres urbains. Le ministère fédéral verse l'argent à une organisation locale qui offre des prestations aux Autochtones.

Le sénateur Léger: Dois-je donc comprendre que les Autochtones reçoivent moins de 50 p. 100 de l'argent total prévu dans les budgets?

Mme Anzolin: Non. Les 270 millions de dollars représentent notre estimation du chiffre total qui est versé aux Autochtones vivant en milieu urbain. La moitié de cet argent est distribuée localement. Cela signifie que les moyens de réagir aux priorités locales sont détenus par des organisations qui se trouvent sur place. Cela fait partie des difficultés. M. Caron a indiqué tout à l'heure qu'il est impossible d'établir une stratégie nationale. Dans certains cas, les ministères fédéraux ont des chiffres nationaux concernant les prestations versées aux Autochtones vivant dans les centres urbains. Les organisations locales n'ont pas les moyens nécessaires pour réagir parce qu'elles n'ont pas accès au financement.

Le sénateur Léger: Si le gouvernement détient plus de 50 p. 100, il n'en reste plus beaucoup.

M. Caron: Non. Tout l'argent est versé aux Autochtones. Environ 50 p. 100 des fonds vont d'Ottawa à des organisations régionales qui n'ont pas nécessairement une représentation locale.

Un certain nombre de programmes sont mis en oeuvre à partir d'Ottawa, tandis que d'autres le sont sur une base régionale. Nous avons mentionné ce chiffre parce que certains des groupes régionaux pourraient vouloir que tout l'argent soit distribué au niveau régional pour qu'ils le contrôlent mieux. C'est sur ce point que nous essayons d'attirer l'attention.

Je dois signaler cependant que, même si le financement est distribué à partir d'Ottawa, la distribution se base sur des renseignements provenant du niveau régional. Les politiques ont été établies après consultation des régions.

Le sénateur Léger: C'est une étude de la stratégie relative aux Autochtones des agglomérations urbaines. Y a-t-il un rapport quelconque avec ce qui s'est passé à Burnt Church ou dans les villes comptant un petit nombre d'Autochtones? Est-ce qu'un autre ministère s'occupe de telles situations?

Mr. Caron: They are very much interconnected. It is difficult to distinguish between urban issues and issues impacting reserves. As an example, when Aboriginal street gangs form in Winnipeg, they do their recruiting on the reserve, in jails and so on. Housing problems on a reserve might cause people to move into the cities. Therefore, there is a huge relation between the two issues. We must take a holistic approach to the problem because there is a definite connection.

As our document indicates, there is a high degree of mobility between reserves and urban areas.

Senator Sibbston: I am a Métis, so I understand the situation of Métis people in Canada to a certain extent. I know the situation best in the Northwest Territories since that is where I come from. Generally, Métis people have been reasonably well off. In the history of the North, the Métis people have been the interpreters and the guides. To this day, the Métis people are in the lead in participating in government, business and so on. In the North, the Métis people have done reasonably well. Much of this is due to their independent spirit, and the opportunities that have been provided because of their education. The fact is that they are more advanced in their education than the Dene or the Indian people. The lot of the Métis people in the North has been reasonably good. People like myself had good opportunities to go to school, become involved in government and become senators. Our lot has been reasonable.

Historically, the Métis people were recognized by the federal government as having Aboriginal rights. While the federal government was making treaties with the Indian people, they were also making agreements with and giving script to Métis people as a recognition of their Aboriginal rights as well as giving them money. In the North, the Métis people, in the land claims process, are on the same bases, in a sense, as the Dene people, in that they will be treated equally and receive benefits through the land claims agreement. They will be treated in a similar fashion as the Indian people. I believe that, in some respects, our lot is and has been reasonable.

However, in the south, while the Métis have the same history in terms of being the guides, the interpreters and the go-between — Louis Riel is a good example of what the Métis people in the south have achieved in history — somewhere along the way, the federal government deemed that the Indian people needed help, recognition, and special provisions. The Indian Act and the Department of Indian Affairs was set up for the Indian people, whereas the Métis people, perhaps because it was not warranted or for some other reason, were not dealt with in the same way.

In the last few decades, the Métis people have been fighting for recognition. They are recognized in section 35 of the Constitution, but they have been urging the federal government to have Métis rights recognized and programs set up for them.

Where are we in terms of the government and the country recognizing Métis people's rights and setting up programs and departments to deal with the Métis people? Is something likely to happen in the next several years?

M. Caron: Ces questions sont très interdépendantes. Il est difficile de faire une nette distinction entre les questions urbaines et celles qui se posent dans les réserves. Par exemple, lorsque des bandes d'Autochtones se forment à Winnipeg, elles font du recrutement dans les réserves, en prison, et cetera. Les problèmes de logement dans les réserves peuvent amener des gens à emménager en ville. Par conséquent, il y a des liens étroits entre les deux. Nous devons adopter une approche holistique du problème parce qu'il existe un lien indubitable.

Comme la montre notre document, il y a beaucoup de mobilité entre les réserves et les régions urbaines.

Le sénateur Sibbston: Je suis Métis. Je comprends donc dans une certaine mesure la situation des Métis du Canada. Je connais le mieux la situation dans les Territoires du Nord-Ouest, parce que c'est de là que je viens. En général, les Métis se sont raisonnablement bien débrouillés. Dans l'histoire du Nord, ils ont été les interprètes et les guides. À ce jour, les Métis sont ceux qui participent le plus au gouvernement, aux entreprises, et cetera. Dans le Nord, la situation des Métis est raisonnablement bonne. Cela est surtout attribuable à leur esprit indépendant et aux occasions qu'ils ont pu saisir grâce à leur éducation. C'est un fait qu'ils sont plus instruits que les Dénés ou les Indiens. Leur situation dans le Nord est donc assez bonne. Les gens comme moi ont de bonnes chances d'aller à l'école, de s'occuper des affaires du gouvernement et de devenir sénateur. Nous n'avons pas vraiment à nous plaindre.

Sur le plan historique, le gouvernement fédéral a reconnu aux Métis des droits ancestraux. Tandis qu'il signait des traités avec les Indiens, il concluait aussi des accords avec les Métis, reconnaissait leurs droits ancestraux et leur donnait de l'argent. Dans le Nord, les Métis participent au processus des revendications territoriales au même titre, par exemple, que les Dénés et recevront des indemnités sur les mêmes bases. Ils seront traités comme les Indiens. Je crois donc qu'à certains égards, notre sort est et a été raisonnable.

Toutefois, dans le Sud, même si les Métis ont la même histoire, ayant joué le rôle de guides, d'interprètes et d'intermédiaires, Louis Riel est un bon exemple de ce que les Métis du Sud ont réalisé. À un moment donné, le gouvernement fédéral a estimé que les Indiens avaient besoin d'aide, de reconnaissance et de dispositions spéciales. La Loi sur les Indiens a été adoptée et le ministère des Affaires indiennes a été créé pour les Indiens. Les Métis, peut-être parce que ce n'était pas justifié ou pour d'autres raisons, n'ont pas été traités de la même façon.

Au cours des dernières décennies, les Métis se sont battus pour être reconnus. Ils sont reconnus à l'article 35 de la Constitution, mais ils exhortent le gouvernement fédéral à reconnaître leurs droits et à établir des programmes à leur intention.

Où en sommes-nous à cet égard? Est-ce que le gouvernement et le pays se préparent à reconnaître les droits des Métis et à établir des programmes et des ministères pour s'occuper d'eux? Peuvent-ils s'attendre à quelque chose dans les prochaines années?

Mr. Caron: A number of programs that the federal government has now are pan-Aboriginal. They apply to Métis, Inuit and Indians equally. That is one area that we are working on.

We are taking some interesting regional approaches which are not necessarily Métis-specific but which could, nonetheless, help Métis people. In northern Saskatchewan, we are in the process of trying to work out the agreement for northern development that will help Métis communities as well as Indian communities. It is not Métis-specific but, nonetheless, it is there.

We are discussing with the Métis National Council a Métis nation agenda. We are not at the point of agreement yet, but we are trying to make some strides with them to see if we can focus on some of the issues that you mentioned, including questions of rights and program access. To be frank, it is still an issue of contention between the federal government and the Métis in terms of a specific Métis component of programming, and so on, based on positions on responsibility as well as some of the advice we get from the Department of Justice. We hope that there are other ways that we can move this issue along.

From the Métis point of view — at least what we hear from them — the first of two major pressure points is that they feel they are forgotten when it comes to federal programming, and they are left behind without consideration when there are new, significant announcements in respect of Indians. We are trying to ensure that that does not happen.

There is also the question of rights. They are pursuing that issue in the courts. In fact, both these issues are before the courts. They are challenging federal positions on Aboriginal rights. We are looking at that closely with them to see if we can work something out.

Having said that, Métis people, as provincial citizens, benefit from a number of provincial programs. When you compare what status Indians hold, much of the \$7.3 billion that we spend goes towards basic services on reserve. A Métis person will also get that from the provinces. The major pressure points are related to funding for housing, post-secondary education and non-insured health benefits. Status Indians on reserve have more access to programs than do Métis people. They do receive some funding for these things from provinces, but that is based on need as opposed to status. It is a major issue, and it is not an easy one to deal with. With some of the programs we have at the regional level, we hope to get help to some of the Métis communities and individuals, without doing something that is Métis specific.

Senator Sibberson: Métis people are constantly seeking recourse to the courts to have their just status in society recognized as Aboriginal people. Will all of this eventually result in the federal government, in a sense, being forced to recognize

M. Caron: Un certain nombre des programmes fédéraux actuels s'adressent à tous les Autochtones. Ils profitent également aux Métis, aux Inuits et aux Indiens. C'est un domaine dont nous nous occupons actuellement.

Nous avons adopté des approches régionales intéressantes qui, sans s'adresser en particulier aux Métis, peuvent néanmoins les aider. Dans le nord de la Saskatchewan, nous essayons de conclure l'entente de développement septentrionale qui aidera les collectivités métisses aussi bien qu'indiennes. Ce ne sont pas des programmes destinés particulièrement aux Métis, mais ils peuvent en tirer parti.

Nous discutons avec le Ralliement national des Métis d'un programme pour la nation des Métis. Nous ne sommes pas encore près d'un accord, mais nous essayons de voir s'il est possible de se concentrer sur quelques-unes des questions que vous avez mentionnées, comme les droits et l'accès aux programmes. Pour être franc, je dois dire que nous avons encore des divergences avec les Métis au sujet d'une composante spécifiquement métisse des programmes fédéraux. Notre position se base sur des considérations de responsabilité ainsi que sur les avis que nous donne le ministère de la Justice. Nous espérons trouver d'autres moyens de progresser sur cette question.

Du point de vue des Métis, ou plutôt de ce qu'ils nous en disent, il y aurait deux sujets de friction. D'abord, ils ont l'impression d'être oubliés dans les programmes fédéraux et d'être laissés pour compte quand de nouvelles initiatives concernant les Indiens sont annoncées. Nous essayons de faire en sorte qu'il n'en soit pas ainsi.

Il y a en outre la question des droits. Les Métis se sont adressés aux tribunaux à ce sujet. En fait, les deux questions font actuellement l'objet de procès. Ils ont contesté les positions fédérales au sujet des droits des Autochtones. Nous examinons soigneusement cette question avec eux pour voir s'il est possible de trouver un terrain d'entente.

Cela étant dit, les Métis, à titre de citoyens des provinces, bénéficient d'un certain nombre de programmes provinciaux. Si on examine la situation des Indiens inscrits, on constate qu'une bonne part des 7,3 milliards de dollars dépensés vont à des services de base dispensés dans les réserves. Un Métis obtiendra les mêmes services de la province. Les principaux sujets de friction sont reliés au financement du logement, de l'enseignement postsecondaire et des services de santé non assurés. Les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves ont accès à plus de programmes que les Métis. Ceux-ci reçoivent du financement des provinces pour certaines de ces choses, mais les prestations se fondent sur le besoin plutôt que sur le statut. C'est une question très importante qu'il n'est pas facile de régler. Nous espérons, grâce aux programmes que nous avons au niveau régional, aider certaines collectivités de Métis et certains particuliers sans pour autant créer des programmes conçus spécifiquement pour eux.

Le sénateur Sibberson: Les Métis doivent constamment recourir aux tribunaux pour faire reconnaître leur situation d'Autochtones. Est-ce que cela amènera un jour le gouvernement à reconnaître que les Métis ont des droits qu'il faut respecter?

that Métis have special rights that must be dealt with seriously? Would we ever see a Department of Métis Affairs? Do you think that is a bit too far-reaching?

Mr. Caron: The machinery issue would be a decision for the Prime Minister. The royal commission recommended a Department of Aboriginal affairs. There has always been talk about that. Whatever I would tell you would be speculative.

On the rights issue, my own personal view is that there may have to be some movement on this in the future. There is a growing trend in the courts to recognize Métis Aboriginal rights. There is an important case, with which some of you are familiar, the *Powley* case, which was decided in Ontario, where the court found Métis rights of hunting. That case is being appealed to the Supreme Court of Canada and will likely be heard some time later this year. The Ontario Court of Appeal gave the province and the Métis a year to work out an agreement, but I do not think those negotiations are going very well to this point. We expect to see the case continue.

There is other litigation before the courts. We are looking at that possibility. Again, Mr. Goodale would have to come to cabinet with the Minister of Justice to make recommendations on that, but that is definitely a pressure point.

Senator Sibbetson: Am I right that this whole area of Aboriginal rights as it relates to Métis is just beginning to be explored, much like Aboriginal rights for native people, mostly the treaty Indian people? Over the last 20 or 30 years, there has been an explosion in the sense of court cases that delineate or define these rights. You see across the country the results of court cases, which begin to define Aboriginal rights in everyday life, for example, the ability to use resources to make a living, to hunt, to use lands and so forth. Could the same rights apply to the Métis? If Métis Indian people have Aboriginal rights, would they not be treated by the courts, and perhaps by government, in the same way that treaty Indian people are treated? Is the federal government faced with that eventuality, that is, that they must come face-to-face with the reality that Métis people are Aboriginal people and must have the same programs and rights as the Inuit and the treaty Indians?

Mr. Caron: On the rights issue, as you pointed out, there is a trend in the courts. Aboriginal law in general is an area that is very fluid and "judge made." In the *Vanderpeet* case the court said that, when dealing with the question of Indian Aboriginal rights, they were not ruling on the question of Métis-specific rights. They left the door open.

As to the scenario that you outlined on the rights issue, the Métis would potentially have claims, just as Indians and Inuit may have claims. It is one of a number of issues that we are looking at and that we may have to tackle.

Aurons-nous jamais un ministère des Affaires des Métis? Pensez-vous que c'est trop demander?

M. Caron: La décision concernant les structures appartiendrait au premier ministre. La commission royale a recommandé la création d'un ministère des Affaires autochtones. C'est de cela qu'on a toujours parlé, mais tout ce que j'aurais à vous dire là-dessus serait purement hypothétique.

Au sujet des droits, je crois personnellement qu'il faudra avancer sur ce point à l'avenir. Les tribunaux ont de plus en plus tendance à reconnaître les droits ancestraux des Métis. Il y a un important cas, que certains d'entre vous connaissent sans doute, l'affaire *Powley*. Les tribunaux ontariens y ont reconnu les droits de chasse des Métis. L'affaire est en appel devant la Cour suprême du Canada, où elle sera sans doute entendue dans le courant de l'année. La Cour d'appel de l'Ontario a accordé à la province et aux Métis un an pour s'entendre, mais je ne crois pas que les négociations avancent bien. Nous nous attendons donc à ce que l'affaire se poursuive devant les tribunaux.

Il y a d'autres affaires en procès. Nous examinons cette possibilité. Encore une fois, M. Goodale devra se présenter devant le Cabinet avec la ministre de la Justice pour formuler des recommandations à ce sujet. Il n'y a pas de doute que c'est un sujet de friction.

Le sénateur Sibberson: Ai-je raison de penser que tout ce domaine des droits autochtones en est encore à ses tout premiers stades dans le cas des Métis, comme ce fut le cas des droits issus de traité des Indiens? Dans les 20 ou 30 dernières années, il y a eu un très grand nombre d'affaires qui sont allées devant les tribunaux et qui ont permis de délimiter ou de définir ces droits. Nous voyons partout les résultats des décisions rendues, qui commencent à définir les droits autochtones dans la vie de tous les jours, par exemple, dans l'utilisation de ressources naturelles pour gagner sa vie, chasser, utiliser des terres, et cetera. Est-ce que les mêmes droits pourraient s'appliquer aux Métis? Si les Indiens métis ont des droits ancestraux, ne seront-ils pas traités par les tribunaux, et peut-être par le gouvernement, de la même façon que les Indiens inscrits? Le gouvernement fédéral est-il prêt à envisager cette éventualité, c'est-à-dire à accepter la réalité que les Métis sont des Autochtones et doivent avoir les mêmes droits et les mêmes programmes que les Inuits et les Indiens visés par les traités?

M. Caron: Au sujet des droits, comme vous l'avez dit, les décisions des tribunaux suivent une certaine tendance. Le droit autochtone est en général un domaine très mouvant qui est façonné par les juges. Dans l'affaire *Vanderpeet*, le tribunal a dit qu'en traitant de la question des droits ancestraux indiens, il ne se prononçait pas sur la question des droits spécifiques des Métis. Il a laissé la porte ouverte.

Quant au scénario que vous avez évoqué, les Métis auront sans doute des revendications, tout comme les Indiens et les Inuits. C'est l'une des questions que nous examinons et qu'il nous faudra affronter.

On the program side, this issue is a little different because the Métis claim that they should have the same kind of access to programs. Section 15 of the Charter is the section that comes most directly into play. As you know, section 15 does not necessarily oblige identical treatment in all circumstances. There must be recognition of differing historical and even socio-economic circumstances.

Having said that, there are some live issues as to whether some of the programming that we do now should be extended or whether we should re-examine the basis on which we do that programming.

Senator Johnson: I am from Manitoba. I live in Winnipeg. Of course, I have been living with this situation my whole life in that province. This strategy was launched in 1998 through "Gathering Strength." was it not?

Mr. Caron: It was approved in 1997.

Senator Johnson: It was put into effect in 1998. Am I correct in saying that you have spent \$270 million to date?

Mr. Caron: No. This is program spending that takes place in urban areas.

Senator Johnson: It was directed to the Urban Aboriginal Strategy. Are there 19 programs and initiatives underway in eight departments?

Mr. Caron: Yes.

Senator Johnson: Less than 50 per cent of the funding is locally delivered.

You evaluated this program in May of 2000 at a national workshop in Regina, where officials from federal departments were in attendance. What were the strengths and weaknesses identified by the participants at this workshop with regard to your strategy? Were the best practices identified? If so, what are they?

Mr. Caron: The strengths and weaknesses that were identified are pretty well those listed on slide 18, which is on page 9 of your deck. This is from the federal perspective. There are some provincial perspectives as well. These points are raised by Aboriginal groups, points such as jurisdictional rigidities where the government says, "This is not our responsibility; it is yours," with neither one willing to pick up the ball.

There is also the notion of bringing departments together horizontally, both within the federal and provincial governments, and working together. There are questions of overlapping claims or representation for Aboriginal people and who speaks for the urban population.

Choosing a priority is another problem, as has been raised here. There are numerous problems. You will not necessarily solve them all at once.

Senator Johnson: Were any of these recommendations tabled by the participants?

Sur le plan des programmes, la question est légèrement différente parce que les Métis soutiennent qu'ils devraient avoir le même genre d'accès. L'article 15 de la Charte est celui qui s'applique le plus directement. Comme vous le savez, l'article 15 n'impose pas un traitement identique dans tous les cas. On reconnaît les différences historiques et même socioéconomiques.

Cela étant dit, nous nous demandons s'il est préférable d'étendre certains des programmes actuels ou s'il vaut mieux réexaminer la base de ces programmes.

Le sénateur Johnson: Je suis du Manitoba. Je vis à Winnipeg. Bien sûr, j'ai connu cette situation toute ma vie dans cette province. Cette stratégie a été lancée en 1998 avec «Rassembler nos forces», n'est-ce pas?

M. Caron: Elle a été approuvée en 1997.

Le sénateur Johnson: Elle a été mise en oeuvre en 1998. Ai-je raison de dire que vous avez dépensé 270 millions de dollars à ce jour?

M. Caron: Non. Ce sont des dépenses de programmes qui se font en milieu urbain.

Le sénateur Johnson: Elles concernaient la Stratégie pour les Autochtones vivant en milieu urbain. Y a-t-il 19 programmes et initiatives en cours dans huit ministères?

M. Caron: Oui.

Le sénateur Johnson: Moins de 50 p. 100 des fonds sont dépensés sur place.

Vous avez évalué ce programme en mai 2000 lors d'un atelier national à Regina, auquel assistaient des responsables des ministères fédéraux. Quelles étaient les forces et les faiblesses que les participants à cet atelier ont relevées dans votre stratégie? Ont-ils déterminé les meilleures méthodes? Si oui, quelles sont-elles?

M. Caron: Les forces et les faiblesses qui ont été décelées sont pratiquement celles qui sont énumérées sur la diapositive 18, à la page 9 de votre document. Il s'agit là du point de vue fédéral. Il existe aussi des points de vue provinciaux. Ces questions sont soulevées par des groupes autochtones. Elles portent, entre autres, sur les chasses gardées. Le gouvernement va dire, par exemple: «Cela ne relève pas de nous mais de vous.» Les deux parties se renvoient la balle.

On a également envisagé de regrouper les ministères horizontalement, au sein du gouvernement fédéral et aussi des gouvernements provinciaux, et de les faire travailler ensemble. Certains ont dit aussi qu'il y avait des chevauchements au niveau de la représentation des Autochtones et ont demandé qui parlait pour la population urbaine.

Choisir une priorité constitue un autre problème, et il a été évoqué ici. Les problèmes sont nombreux, et on ne va pas les résoudre tous en même temps.

Le sénateur Johnson: Les participants ont-ils soumis une de ces recommandations?

Mr. Caron: Yes. This all came from the floor. This is the subject of a fair bit of internal consultation. This is from within the federal government but it also reflects things that we have heard, and especially what the regional people have heard from the Aboriginals.

Senator Johnson: That is what I want to know. How much is coming from the side of government and Ottawa?

Mr. Caron: Much of it is, but it also reflects what we have heard from the provinces and Aboriginal groups. The workshop we held was to give the federal people an opportunity to bring forward the points that they had heard in their own urban Aboriginal subcommittees, which include provincial and Aboriginal representatives.

Senator Johnson: Have you identified other ways of improving your initiative?

Mr. Caron: We have some proposals that we will be putting to Mr. Goodale, who will then take them to cabinet.

Senator Johnson: When will that happen?

Mr. Caron: We expect to do that in the new year. We have not worked out a date yet.

Senator Johnson: I come from an area where we have been dealing with these issues for a long time. I find the opinions put forward by Alan Cairns, the Canada West Foundation, with whom I worked. Bob Rae and the C.D. Howe Institute to be all motherhood and apple pie. Those quotes say nothing new or telling. They are almost passé.

Where are you going with this in the future that will make a difference?

Mr. Caron: First, we are looking at building increased flexibility into the federal system. As I described before, part of the complaint is that, if you have an issue at the local level and you think you should do something about it, you can do nothing unless it fits within the four corners of a program. Having a common set of terms and conditions, for example, against which funding could be applied to give more flexibility at the local level is one element that we can consider.

A second area involves better ways to hold people accountable within the federal system for horizontal management of a file like this, which is a huge challenge.

In terms of further flexibility, we are exploring the notion of an initiatives fund that would be an identifiable amount of money to be used for the development of a common set of criteria against a project identified at the local level.

Those are some of the things we are considering. None of these, of course, has been put before cabinet. These are all very much at the exploratory stage.

Senator Johnson: I have a sense of frustration because there are many positive things happening in the urban centres. I just do not know how many more bureaucratic set-ups we will have to go through before things move along.

I know that in Winnipeg the kids are being recruited for drug sales and prostitution. We all know about the Hells Angels. We all know about these things. I want to make sure that this money will

Mr. Caron: Oui. Toutes les recommandations ont été faites par les participants. Elles ont donné lieu à une assez vaste consultation interne, au sein du gouvernement fédéral, mais elles reflètent aussi des choses que nous avons entendues, et surtout que les gens des régions ont entendues de la part des Autochtones.

Le sénateur Johnson: C'est ce que je veux savoir. Combien y en a-t-il qui viennent du gouvernement et d'Ottawa?

Mr. Caron: La plupart, mais elles reflètent aussi ce que nous ont dit les provinces et les groupes autochtones. Nous avons organisé cet atelier pour permettre aux gens du fédéral de présenter les questions dont on leur a parlé aux réunions de leurs sous-comités des Autochtones vivant en milieu urbain, auxquelles participent des représentants provinciaux et autochtones.

Le sénateur Johnson: Avez-vous découvert d'autres façons d'améliorer votre initiative?

Mr. Caron: Nous avons des propositions que nous allons présenter à M. Goodale, qui les soumettra ensuite au Cabinet.

Le sénateur Johnson: Quand cela se passera-t-il?

Mr. Caron: Nous pensons le faire au début de la nouvelle année. Nous n'avons pas encore fixé de date.

Le sénateur Johnson: Je viens d'une région où nous faisons face à ces problèmes depuis longtemps. Je trouve que les opinions émises par Alan Cairns, la Canada West Foundation, avec qui j'ai travaillé. Bob Rae et l'Institut C.D. Howe sont des plus banales. Elles n'apportent ni ne révèlent rien de nouveau. C'est presque dépassé.

En quoi vous aideront-elles à corriger la situation à l'avenir?

Mr. Caron: Tout d'abord, nous allons essayer d'assouplir le système fédéral. Comme je l'ai déjà dit, la plainte porte en partie sur le fait que, si un problème se présente au niveau local et que vous pensez devoir faire quelque chose à son sujet, rien ne sera possible s'il ne relève pas d'un programme. Nous pourrions, par exemple, envisager d'établir des modalités communes de financement pour avoir plus de souplesse au niveau local.

On peut ensuite améliorer les façons de rendre les gens responsables, au sein du système fédéral, de la gestion horizontale d'un dossier comme celui-ci, ce qui constitue un énorme défi.

Pour obtenir plus de souplesse encore, nous pensons à mettre sur pied un fonds d'initiatives, qui serait constitué d'une somme d'argent déterminée devant servir à l'élaboration d'un ensemble commun de critères pour tout projet à réaliser au niveau local.

Voilà quelques-unes des choses que nous envisageons de faire. Rien, bien sûr, n'a été soumis au Cabinet. On n'en est encore qu'à un stade exploratoire.

Le sénateur Johnson: Je me sens frustrée parce qu'il se produit dans les centres urbains beaucoup de choses positives. Je ne sais tout simplement pas combien d'obstacles bureaucratiques il va encore falloir surmonter avant de faire bouger les choses.

Je sais qu'à Winnipeg on recrute des enfants pour qu'ils vendent de la drogue et se prostituent. Nous connaissons tous les Hells Angels. Nous connaissons tous ces choses-là. Je veux

go where it will be best used. We also all know about the bureaucratic walls that exist. On one side of the city hall in Winnipeg you see great things happening, such as people attending the healing lodge, while, on the other side, you see crime and prostitution.

At times, I am confused as to where your work fits into all this, especially when I think of all the other departments that are involved in these areas of work.

Mr. Caron: We are trying to break down some of these bureaucratic walls that you mentioned.

Senator Johnson: It would be great if you could do that.

Mr. Caron: The Aboriginal work has spurred a deputy minister's task force to be established to look at better ways of service delivery in regions. That emerged from this work. Hopefully, this will break down some of these bureaucratic walls. You are correct; that is our biggest frustration.

I referred earlier to the presentation we had in Ontario yesterday where an Aboriginal person, a member of the friendship centre, outlined how these programs for the federal and provincial governments cross each other and overlap. We have to deal with that problem. It will take a serious change of attitude, though.

Senator Johnson: If we do not get past that, we cannot progress.

Mr. Caron: I agree with you.

Senator Johnson: That is our frustration.

Mr. Caron: There will be no lack of effort on my part.

Senator Johnson: Hopefully, our committee report will have some impact. However, I think aggressive measures will have to be taken, because the current situation stops things from improving.

Mr. Caron: Some provincial examples are now emerging. The Alberta government identified Aboriginal issues as a cross-government priority and built into the performance contracts of deputy ministers of each of the line departments the requirement to report on what they had done about that as part of the eligibility for performance pay. This has resulted in a fairly significant change in attitude in the Alberta government.

The Chairman: It has not really. They just cut out a lot of programming for urban Aboriginals last week.

Mr. Caron: I was not aware of that. From our perspective, there is a much more coordinated approach. Saskatchewan has put together a 13-department initiative. I cannot remember how many ministers the Premier of British Columbia brought to the table to meet with the Aboriginal organizations. He told the Aboriginal organizations that all of the ministers were there for them, not just the Minister of Community, Aboriginal and Women's Services.

m'assurer que cet argent ira là où il sera le mieux utilisé. Nous connaissons tous aussi les barrières bureaucratiques existantes. D'un côté de la mairie de Winnipeg, vous voyez se produire de grandes choses, comme des gens qui se rendent au pavillon de renouement, alors que, de l'autre côté, vous voyez le crime et la prostitution.

Il m'arrive de ne pas très bien savoir à quoi notre travail peut bien servir ici, surtout lorsque je pense à tous les autres ministères qui interviennent également dans ces domaines.

M. Caron: Nous essayons d'abattre certaines des barrières bureaucratiques dont vous avez parlé.

Le sénateur Johnson: Ce serait magnifique si vous y arriviez.

M. Caron: Le travail effectué pour les Autochtones a donné lieu à la création d'un groupe de travail du sous-ministre pour chercher de meilleures façons d'assurer des services dans les régions. C'est ce qui a découlé de ce travail. Espérons que cela permettra d'abattre certaines de ces barrières bureaucratiques. Vous avez raison, c'est là notre plus grande frustration.

J'ai parlé tout à l'heure de la présentation que nous avons faite hier en Ontario, où un Autochtone, membre du centre d'accueil, a montré comment les programmes du gouvernement fédéral et des provinces se chevauchaient. Nous devons nous pencher sur ce problème. Un profond changement d'attitude sera cependant nécessaire.

Le sénateur Johnson: Si nous ne régions pas ce problème, nous ne pourrons pas progresser.

M. Caron: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Johnson: C'est ce qui nous frustre.

M. Caron: Je n'épargnerai aucun effort, en ce qui me concerne.

Le sénateur Johnson: Il est à espérer que le rapport de notre comité aura un certain impact. Je pense cependant qu'il faudra prendre des mesures énergiques, parce que, dans la situation actuelle, on ne peut avancer.

M. Caron: Certains exemples se font jour dans les provinces. Le gouvernement de l'Alberta a fait de certaines questions autochtones une priorité pour l'ensemble des ministères et il a fait figurer dans les contrats des sous-ministres de chaque ministère axial, dans le cadre de la rémunération au rendement, une clause les obligeant à indiquer ce qu'ils ont fait à ce sujet. Il s'en est suivi un changement d'attitude assez marqué au gouvernement de l'Alberta.

La présidente: Pas vraiment. Ils ont supprimé la semaine dernière un grand nombre de programmes destinés aux Autochtones vivant en milieu urbain.

M. Caron: Je n'étais pas au courant. De notre point de vue, il existe une approche beaucoup plus coordonnée. La Saskatchewan a mis sur pied un projet auquel participent 13 ministères. Je ne peux me rappeler combien de ministres le premier ministre de la Colombie-Britannique a réuni autour d'une table pour qu'ils rencontrent les représentants des organismes autochtones. Il a dit à ces gens que tous les ministres, et pas seulement celui des Services à la collectivité, aux Autochtones et aux femmes, étaient là pour eux.

We are seeing more of a movement toward that kind of thing, but I agree that that is our biggest challenge.

Senator Hubley: We touched earlier on how important education is to the health care system, and in general. There is nothing within the federal expenditures for urban Aboriginal people that targets education. Is that because the educational programs fall under health and social services, things of that nature?

Mr. Caron: No. It reflects the fact that for the most part the federal government has taken the position that education, apart from job training, has been the responsibility of the provincial government off-reserve, although the post-secondary education program that is administered by the Department of Indian Affairs applies both on- and off-reserve. A proportion of status Indians living off reserve get PSE. In fact, they all go to university off-reserve, but even some who normally reside off-reserve have access to PSE. That is confined to status Indians and Inuit. It does not apply to Métis or non-status Indians. PSE is one of the biggest federal government programs, but most of it goes to reserve residents.

Senator Hubley: Do daycare, kindergarten and that type of thing come under the same program?

Ms Anzolin: Daycare, like education, is a provincial responsibility. Although status Indians do get some daycare assistance through the Aboriginal Human Resource Development Strategy, that is not the case for urban Aboriginal people.

Senator Hubley: The graph indicates that only 1 per cent is allocated for Justice. What is that money used for, since it seems such a small amount of the pie?

Mr. Caron: That is the Aboriginal Justice Strategy, which is a Department of Justice program. It is not a big program, with funding of only \$3 million to \$4 million per year. Although it is not a significant percentage, it is a very important program, for which the provinces have highly praised the federal government. It is largely an off-reserve effort, one that has achieved some good success. The 1 per cent does not include the monies spent on the justice system, which is quite significant when you include Corrections and so on.

Senator Hubley: I encourage you to keep working on your program because it will be helpful in the future.

Senator Carney: I spent 10 years in Senator Sibbenton's part of the country navigating my way through status, non-status and Métis programs. It seems that not a lot has changed in the last 20 years. What advances do you believe have been made in 20 years in this alphabet soup of status and non-status?

On constate une évolution dans ce sens, mais j'admet que c'est là notre plus gros défi.

Le sénateur Hubley: Nous avons vu un peu plus tôt à quel point l'éducation était importante pour le système de soins de santé, et aussi d'une façon générale. Or rien n'a été affecté à l'éducation dans les dépenses fédérales destinées aux Autochtones vivant en milieu urbain. Est-ce parce que les programmes concernant l'éducation relèvent des services sociaux et de santé, des choses comme ça?

M. Caron: Non. C'est essentiellement parce que le gouvernement fédéral est d'avis que l'éducation, à l'exception de la formation professionnelle, est du ressort des provinces à l'extérieur des réserves, bien que le Programme d'enseignement postsecondaire, qui est administré par le ministère des Affaires indiennes, s'applique dans les réserves et en dehors. Une certaine partie des Indiens inscrits qui vivent à l'extérieur des réserves bénéficient du PEP. En fait, ils vont tous à l'université à l'extérieur des réserves, mais même certains de ceux qui vivent normalement en dehors des réserves ont accès au PEP. Cela s'applique aux Indiens inscrits et aux Inuits, mais pas aux Métis et aux Indiens non inscrits. Le PEP est l'un des plus importants programmes du gouvernement fédéral, mais il bénéficie essentiellement à ceux qui habitent dans les réserves.

Le sénateur Hubley: Est-ce que les garderies, les maternelles et les autres établissements de ce genre relèvent du même programme?

Mme Anzolin: Les garderies, comme l'éducation, sont du ressort des provinces. Bien que les Indiens inscrits reçoivent une certaine aide pour les services de garderie dans le cadre de la Stratégie de développement des ressources humaines autochtones, il n'en est pas de même pour les Autochtones vivant en milieu urbain.

Le sénateur Hubley: Le graphique montre que seulement 1 p. 100 est affecté à la Justice. A quoi sert cet argent, vu qu'il ne représente qu'une toute petite partie des dépenses?

M. Caron: C'est la Stratégie en matière de justice applicable aux Autochtones, qui est un programme du ministère de la Justice. C'est un petit programme, dont le financement n'est que de 3 ou 4 millions de dollars par an. Bien qu'il ne représente pas un pourcentage élevé des dépenses, c'est un programme très important, qui a valu au gouvernement fédéral des commentaires très élogieux de la part des provinces. Il concerne surtout ceux qui vivent à l'extérieur des réserves et il a connu du succès. Ce 1 p. 100 ne comprend pas les fonds destinés au système de justice, qui atteignent un niveau très important quand on y ajoute les Services correctionnels, et cetera.

Le sénateur Hubley: Je vous encourage à continuer à travailler sur votre programme car il sera utile à l'avenir.

Le sénateur Carney: J'ai passé dix ans dans la région du sénateur Sibbenton, à naviguer entre tous ces programmes concernant les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits et les Métis. Il ne semble pas que la situation ait beaucoup changé au cours des 20 dernières années. D'après vous, quels progrès

Before answering that, could you tell me how you define "Métis" at an operational level?

Mr. Caron: That is a difficult question. There are two competing definitions of Métis. There is the view put forward by the Métis National Council, which is that the Métis are the historic Métis of the West. The Congress of Aboriginal People advocates that Métis includes anyone of mixed ancestry who chooses to identify as Métis.

We have not taken a position on that issue. We do not have Métis-specific programming. We have pan-Aboriginal programming that is based on Aboriginal self-identification. Different departments have different ways of looking at this, but it is based on Aboriginal ancestry. Non-status, Métis and Indians qualify.

With regard to how much progress we have made on programming, one of the issues that we will be faced with is how we distinguish among Aboriginal people, and whether some of those distinctions continue to make sense. Much of the current programming is based on status, which at one point was synonymous with need. A significant portion of the Aboriginal population is not needy. The question is whether you continue to provide programming based on status or move towards a needs basis. That is a significant question that we may face.

I wish I could tell you that we have made a lot of progress on the issue you raised, but I am not sure that we have. Numerous programs are available based on different qualifications, and the question becomes whether we are achieving the right social policy objectives with the distinctions that we make. The reference group that the Prime Minister has created will be studying that issue. It is a huge one.

Senator Carney: It must be hard to coordinate programs if you do not know for whom you are doing it — given self-identification. Would you say that you are dealing with everyone who is not on the band list?

Mr. Caron: The pan-Aboriginal programming that we have is mainly business-oriented, economic-development programming. I understand that people who are can prove affiliation with an Aboriginal organization are eligible to apply. There is a limited supply of money, so they are in a queue, but that is basically the way it is administered.

For Indian-specific programming, obviously you must be a status Indian and, if it is on-reserve, a member of that First Nation.

Senator Carney: Your material says that an estimated \$270 million is directed to Aboriginal people but that less than 50 per cent of the funding is locally delivered. What happens to the rest of it? Does that mean that it is allocated in the program budgets of the bureaucracy?

avons-nous réalisés en 20 ans dans cette salade des Indiens inscrits et des Indiens non inscrits?

Mais avant de répondre, pouvez-vous me dire quelle est la définition de «Métis» au niveau opérationnel?

M. Caron: C'est une question difficile. Il existe deux définitions concurrentes de Métis. Il y a le point de vue du Ralliement national des Métis, qui réserve cette qualité aux Métis historiques de l'Ouest. Pour le Congrès des peuples autochtones, on entend par Métis tous ceux qui, ayant des ancêtres de races différentes, décident de se considérer comme des Métis.

Nous n'avons pas pris position à ce sujet. Nous n'avons pas de programmes destinés spécifiquement aux Métis. Nous avons des programmes pour tous ceux qui se disent autochtones. Les divers ministères abordent différemment cette question, mais ils se fondent toujours sur une ascendance autochtone. Les Indiens inscrits et non inscrits ainsi que les Métis sont admissibles aux programmes.

En ce qui concerne les progrès que nous avons faits en matière de programmes, je dirai que l'une des questions que nous aurons à résoudre, c'est de savoir comment distinguer les Autochtones les uns des autres et si certaines des distinctions que nous faisons sont toujours valables. La plupart des programmes actuels se fondent sur le statut, qui, à une certaine époque, était synonyme de besoin. Une partie importante de la population autochtone n'est pas dans le besoin. On se demande donc s'il faut continuer à fonder les programmes sur le statut ou se baser désormais sur le besoin. C'est là un sérieux problème auquel nous pourrions faire face.

J'aimerais bien pouvoir vous dire que nous avons beaucoup progressé dans le règlement du problème que vous avez évoqué, mais je ne suis pas sûr que ce soit le cas. De nombreux programmes sont accessibles à des personnes ayant des appartenances différentes, et la question est de savoir si, avec les distinctions que nous faisons, nous atteignons les objectifs visés par notre politique sociale. Le groupe de référence créé par le premier ministre va se pencher sur ce sujet. C'est un problème immense.

Le sénateur Carney: Il doit être difficile de coordonner des programmes si vous ne savez pas à qui ils sont destinés - étant donné l'auto-identification. Pouvez-vous dire que vous vous occupez de tous ceux qui ne sont pas sur la liste d'une bande?

M. Caron: Les programmes que nous offrons à tous les Autochtones sont principalement axés sur les entreprises et le développement économique. Je crois que les personnes qui peuvent prouver leur appartenance à un organisme autochtone peuvent s'y inscrire. L'argent disponible est limité, et elles doivent donc faire la queue, mais c'est essentiellement comme ça que ces programmes sont administrés.

Pour les programmes destinés uniquement aux Indiens, vous devez, bien sûr, être un Indien inscrit et, s'ils sont offerts dans la réserve, être membre de cette première nation.

Le sénateur Carney: Votre document dit qu'une somme estimative de 270 millions de dollars est attribuée aux Autochtones, mais que moins de 50 p. 100 des fonds sont dépensés sur place. Que devient le reste? Est-il affecté aux budgets de programmes de la bureaucratie?

Ms Anzolin: That is right. It is centrally held; it gets down to the person on the ground.

Mr. Caron: It does not go into the bureaucracy. It all goes to the Aboriginal people; it is just that 50 per cent is delivered from Ottawa and 50 per cent is delivered locally.

Senator Carney: Give me an example of a successful pan-Aboriginal program that you are working on.

Mr. Caron: We do not deliver any of these programs. Aboriginal Business Canada has run pan-Aboriginal programming in terms of business development programs that have been successful. Head Start, which started off-reserve, has been a successful program. Those are two I can name that have achieved good results.

Senator Carney: I have a special interest in the impact of Bill C-31, which was passed in 1985, because Aboriginal women in British Columbia have brought me that issue. Do you do any work in that field? What is the effect of Bill C-31 on Métis women?

Mr. Caron: It is in the long term that the biggest impact of Bill C-31 will be felt. There are two things. One is the *Corbiere* case, in which the right of off-reserve people to vote in band elections was upheld. That, in my own view, is going to change the face of Indian politics significantly.

Because of the high degree of intermarriage with non-Aboriginal people, as I understand the membership rule, if one of your parents was non-Aboriginal or non-Indian and you marry a non-Indian and have a child, that child does not qualify for status. It has been projected that we could come to a point, not all that far off in the greater scheme of things, at which there will not be that many status Indians and a large percentage of non-status Indians will be living on reserves. That is an issue, to me, that comes out of Bill C-31.

Senator Carney: There has been a direct impact on urban migration, which is the connection to this committee. Bill C-31 has been one of the biggest reasons for urban migration off-reserve.

Your observation highlights a problem to which we have not paid sufficient attention. We have been told that some bands will be extinct in a couple of generations because there simply will not be any more status Indians as a result of the way the marriages are taking place. I think Alan Cairns says that, in British Columbia, 50 per cent of Aboriginals have married non-status Indians, which now makes up the majority of the Aboriginal population.

Mr. Caron: There is a high percentage of intermarriage.

Senator Carney: Is that built into your programming?

Mr. Caron: It is a significant issue that Indian Affairs is facing. They could tell you more about it than I can.

Mme Anzolin: C'est ça. C'est l'administration centrale qui le garde et qui l'affecte ensuite.

M. Caron: Il ne va pas à la bureaucratie. Tout va aux Autochtones; c'est juste que 50 p. 100 des fonds sont dépensés à partir d'Ottawa et 50 p. 100 sont dépensés sur place.

Le sénateur Carney: Donnez-moi un exemple de programme panautochtone réussi que vous administrez.

M. Caron: Nous n'administrons aucun de ces programmes. Entreprise autochtone Canada a géré un programme panautochtone dans le cadre de programmes de développement des entreprises, et il a bien marché. Le programme Bon départ, qui a démarré à l'extérieur des réserves, a bien réussi. En voilà donc deux qui ont donné de bons résultats.

Le sénateur Carney: Je m'intéresse particulièrement à l'effet du projet de loi C-31, qui a été adopté en 1985, car des femmes autochtones de la Colombie-Britannique m'ont parlé de cette question. Faites-vous quelque chose dans ce domaine? Quelles sont les conséquences du projet de loi C-31 pour les femmes métisses?

M. Caron: C'est à long terme que l'effet le plus important du projet de loi C-31 se fera sentir. Il y a deux choses. L'une est l'affaire *Corbiere*, qui a confirmé que les gens qui vivent à l'extérieur des réserves avaient le droit de voter lors des élections au sein des bandes. Cette décision va, à mon avis, grandement modifier le visage de la politique indienne.

À cause du taux élevé de mariages avec des non-Autochtones, une règle d'appartenance a été établie. Elle dit que si l'un de vos parents n'est pas autochtone ou indien et que vous-même épousiez un non-Indien et avez un enfant, cet enfant ne peut avoir le statut d'Indien. Il a été estimé que, dans un avenir assez proche, il se pourrait très bien qu'il n'y ait plus beaucoup d'Indiens inscrits et qu'une forte proportion des Indiens non inscrits vivraient dans des réserves. C'est là une question qui, d'après moi, découle du projet de loi C-31.

Le sénateur Carney: Il a eu un effet direct sur la migration urbaine, et c'est ce qui fait qu'on en parle à ce comité. Le projet de loi C-31 a été l'une des plus grandes raisons de la migration des réserves au milieu urbain.

Votre observation met en lumière un problème auquel nous n'avons pas porté suffisamment attention. On nous a dit que certaines bandes auront disparu dans deux ou trois générations, parce qu'il n'y aura tout simplement plus d'Indiens inscrits à cause de la façon dont les gens se marient actuellement. Je pense que c'est Alan Cairns qui a dit que, en Colombie-Britannique, 50 p. 100 des Autochtones ont épousé des Indiens non inscrits, qui composent maintenant la majorité de la population autochtone.

M. Caron: Il y a un fort pourcentage de mariages mixtes.

Le sénateur Carney: Est-ce que vous en tenez compte dans l'élaboration de vos programmes?

M. Caron: C'est une question importante à laquelle les Affaires indiennes sont confrontées. Ils pourraient vous en dire plus que moi sur le sujet.

Senator Carney: Does that trend not widen your clientele and narrow theirs?

Mr. Caron: Potentially, it does. It depends on what is done about the status rules in the long term. There are various ways that you can go, and an option may be to take a look at the status rules. That is my personal opinion. The question becomes this: When there is a high percentage of non-status Indians living on reserves, does that affect the way the federal government delivers programs to those reserves? That is a significant issue for all of us, but especially Indian Affairs, in terms of the membership rules.

Senator Carney: I want to push that because we have not been able to describe the problem. Under the Constitution, as we all know, the Métis are considered to be Aboriginal people. On the reserves, band members can go to the band council for redress of grievances. What about the non-status Indians living on the reserve? What is their recourse for grievances? How do they establish their Charter rights?

Mr. Caron: Of course, the Charter applies on-reserve. Someone who is not a band member does not have a right to vote, and that is the big issue. That is another thing that, in terms of the governance work that Mr. Nault is doing, they will have to look at.

Creative solutions have been developed in certain areas, for example, Sechelt, with which you are probably familiar. The non-Aboriginal people residing on that reserve have an opportunity to be heard: they have a forum in which to address their complaints. Solutions like that are being explored in various areas.

There is some concern by First Nations people about non-band members having a full right to vote. Other types of solutions being explored are a bridge between a full right to vote and a right to voice one's concerns.

Senator Carney: Those who live in the urban areas have recourse only through their right to vote.

Mr. Caron: With *Corbiere*, they have a right to vote, and that is significant; those who are not band members, of course, do not. In terms of their own urban community, their right is primarily to vote in municipal and provincial elections.

Senator Carney: I have been impressed by the excellent work of the friendship centres in British Columbia. They have done a wonderful job.

However, the British Columbia government has combined Aboriginal affairs with arts, culture, women, and almost anything else that was left over. According to the minister, the reason for doing that is immigrant, women and Aboriginal women have many concerns in common.

What, in your knowledge, is the British Columbia government doing in this area?

Le sénateur Carney: Est-ce que cette tendance n'élargit pas votre clientèle et ne réduit pas la leur?

M. Caron: C'est possible, oui. Cela dépend de ce qu'on fera à long terme au sujet des règles sur le statut. Il existe différentes voies que l'on peut suivre, et l'une d'elles serait d'examiner les règles sur le statut. C'est ce que je pense personnellement. La question se présente ainsi: lorsqu'un fort pourcentage d'Indiens non inscrits vivent dans des réserves, est-ce que cela affecte la façon dont le gouvernement fédéral offre des programmes à ces réserves? C'est une question importante pour nous tous, mais surtout pour les Affaires indiennes, en ce qui concerne les règles d'appartenance.

Le sénateur Carney: Je veux aller un peu plus loin parce que nous n'avons pas pu décrire le problème. Comme nous le savons tous, la Constitution dit que les Métis sont des Autochtones. Dans les réserves, les membres de la bande peuvent demander au conseil de bande de régler un différend. Qu'en est-il des Indiens non inscrits qui vivent dans une réserve? À qui s'adressent-ils pour le règlement d'un différend? Comment font-ils valoir les droits que leur confère la Charte?

M. Caron: Bien sûr, la Charte s'applique dans les réserves. Les personnes qui ne sont pas membres de la bande n'ont pas le droit de voter, et c'est un gros problème. C'est là une autre question qu'il faudra étudier dans le cadre du travail que M. Nault effectue dans le domaine de la gouvernance.

On a mis au point, dans la bande séchelle par exemple, des solutions créatives dont vous avez probablement entendu parler. Les non-Autochtones qui habitent dans cette réserve peuvent se faire entendre; il existe un forum au sein duquel ils peuvent exposer leurs plaintes. On étudie la possibilité d'adopter des solutions de ce genre dans divers autres secteurs.

Certaines Premières nations s'inquiètent dans une certaine mesure du fait que des personnes qui ne sont pas membres d'une bande puissent avoir un droit de vote total. On envisage d'autres types de solutions qui font le pont entre un droit de vote total et le droit d'exprimer ses préoccupations.

Le sénateur Carney: Pour ceux qui vivent en milieu urbain le droit de vote est le seul recours.

M. Caron: Avec l'affaire *Corbiere*, ils ont le droit de vote, et c'est important, mais ceux qui ne sont pas membres de la bande ne l'ont bien sûr pas. Étant donné qu'ils vivent en milieu urbain, leur droit de vote concerne surtout les élections provinciales et municipales.

Le sénateur Carney: J'ai été impressionnée par l'excellent travail effectué par les centres d'accueil en Colombie-Britannique. Ils ont fait un travail merveilleux.

Cependant, le gouvernement de la Colombie-Britannique a combiné les affaires autochtones avec les arts, la culture, les femmes et presque tout ce qui restait. Selon le ministre, la raison en est que les immigrants, les femmes et les femmes autochtones ont beaucoup de préoccupations communes.

D'après ce que vous en savez, que fait le gouvernement de la Colombie-Britannique dans ce secteur?

Mr. Caron: Unlike the predecessor government, this government has indicated, at least in its Throne Speech, that the off-reserve urban situation is a priority. We had some outreach from that government, suggesting that it wants to work with us, short on specifics at this point.

Senator Carney: You do not know anything we do not know?

Mr. Caron: No. I can say that in all honesty.

Senator Carney: Too bad.

Senator Pearson: I understand that during your presentation, which I missed, you raised the issue of children exploited in the sex trade in Vancouver. I was in Vancouver prior to yesterday to discuss this issue with a number of people, including some young Aboriginal women who are working on it. The reality is even worse than I had anticipated. The experience of those who are working in the field is that the numbers are growing, and that there are tremendous interests involved. I am not asking that you solve this; I am just relaying some of this information. The implications of organized crime in this area are huge, apparently, along with the drug trade. There is a cross-jurisdictional aspect here.

The people I was speaking are involved in a coordinated effort, a committee, but they are feeling unnerved. Is anyone in the office of the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians working specifically on this particular problem, which is one manifestation of organized crime, but the worst kind because of its implications?

Mr. Caron: Work is being done on general child prostitution by the Department of Justice, and a committee in Vancouver that consists of a number of federal departments is working on the urban Aboriginal issue. The province is showing an increasing interest in becoming involved in this issue. They and the Aboriginal people of Vancouver, the Aboriginal Council, have identified child prostitution as the number-one priority. They are now trying to take stock of what they might be able to do and, in that regard, they have batted around a number of ideas. The top priority of the new head of our committee there is to try to develop an action plan to deal with this issue.

Everyone should be aware that Vancouver has been identified as an international sex tourism stop. It is very high on the list. The demand is mainly for young Aboriginal kids. Trying to eliminate that is the top priority for those in Vancouver who are working on it, and they will be working quite closely with the Department of Justice.

Senator Pearson: One young person told me that the marketing in this trade is getting better. My question was: How can we diminish the demand? The response I got was that this, in fact, is a flourishing business. It is a challenging problem.

My second question relates to justice. The federal government lays aside a certain amount of money to assist young Aboriginals who get into trouble with the law. However, the concern among those working directly with them, and among some Aboriginal

M. Caron: Contrairement à celui qui l'a précédé, le gouvernement actuel a indiqué, dans le discours du Trône du moins, que la situation en milieu urbain était pour lui une priorité. Il a laissé entendre, sans se montrer plus précis jusque-là, qu'il désirait travailler avec nous.

Le sénateur Carney: Vous ne savez rien que nous ne sachions pas?

M. Caron: Non. Je peux le dire en toute honnêteté.

Le sénateur Carney: Dommage.

Le sénateur Pearson: Je crois que dans votre présentation, que j'ai manquée, vous avez soulevé la question de l'exploitation sexuelle des enfants à Vancouver. J'étais avant-hier à Vancouver pour discuter de cette question avec un certain nombre de personnes, y compris de jeunes femmes autochtones qui travaillent sur ce sujet. La réalité est encore pire que ce que j'avais pu imaginer. Ceux qui travaillent sur le terrain constatent que les cas se multiplient et qu'il y a de très importants intérêts en jeu. Je ne vous demande pas de régler cette question; je ne fais que transmettre l'information. Le crime organisé est apparemment très impliqué dans ce secteur, tout comme les trafiquants de drogues. C'est un problème qui relève de plusieurs instances.

Les gens à qui j'ai parlé participent à un effort commun — ils ont mis sur pied un comité —, mais ils sont sur les nerfs. Y a-t-il au bureau de l'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits quelqu'un qui travaille spécifiquement sur ce problème, qui est une manifestation des activités du crime organisé, mais des activités de la pire espèce étant donné leurs conséquences?

M. Caron: Le ministère de la Justice travaille sur le problème général de la prostitution enfantine, et un comité formé de représentants d'un certain nombre de ministères fédéraux se penche actuellement à Vancouver sur la question des Autochtones vivant en milieu urbain. La province montre un intérêt de plus en plus marqué pour le règlement de ce problème. Avec les Autochtones de Vancouver, le Conseil autochtone, elle a fait de la prostitution enfantine sa principale priorité. Ils essaient actuellement de voir ce qu'ils peuvent faire et ils ont, à cet effet, discuté d'un certain nombre d'idées. La priorité du nouveau président de notre comité local est d'établir un plan d'action pour s'attaquer à cette question.

Tout le monde doit savoir que Vancouver est considérée comme une étape dans le circuit international du tourisme sexuel. Elle se situe très haut sur la liste. Il y a une forte demande pour de jeunes enfants autochtones. Ceux qui, à Vancouver, travaillent sur cette question ont fait de la disparition de la prostitution enfantine leur priorité, et ils collaborent étroitement avec le ministère de la Justice.

Le sénateur Pearson: Un jeune m'a dit que le marketing dans ce commerce s'améliorait. Ma question était la suivante: comment peut-on diminuer la demande? Il m'a répondu qu'il s'agissait en fait d'un commerce très florissant. C'est un problème très difficile.

Ma seconde question porte sur la justice. Le gouvernement fédéral met de côté une certaine somme d'argent pour aider les jeunes Autochtones qui ont des débâcles avec la justice. Cependant ce qui préoccupe les personnes qui travaillent

people, is whether there are enough controls on that money to ensure that it gets to where it is supposed to go. How do you get it if you happen to be working with young kids in downtown Vancouver or Manitoba or wherever? How do you deal with the provincial side of that?

I do not expect a complete answer, but I would like to hear your thoughts on that.

Mr. Caron: Are you referring to being able to lever more provincial aid?

Senator Pearson: If the new act comes into being, additional monies will be available. How will that money be distributed? That is the question being asked by many Aboriginal people working in youth justice.

Mr. Caron: All ministers, including the Prime Minister, have expressed the concern that the money get to those who need it. Increased attention has been given to ensuring that processes, which are necessary, are efficient. We have had a problem, not just within government but in Aboriginal organizations as well, where the administration has been somewhat top heavy. We are trying to focus on that. The present evaluation requirements are quite rigorous in terms of demanding demonstrable results. That provides at least a way to measure federal government performance.

Senator Pearson: It is important to keep track, if and when the act comes into effect, of whether the additional monies that appear to be promised are getting to where they can be best used.

I have one final word on behalf of the young people who have spoken to me on the issue of prostitution. Those young people do not like to be called "child prostitutes." They are children who are being exploited in the sex trade. The term, "child prostitute" is a stereotype; and that also applies to non-Aboriginal young people. I always tell them that I will pass on their message on their behalf.

The Chairman: We have been working on this study for at least two years. Mr. Caron, you have known me for a long time, and you know that I have been involved for a long time in the programming and the issues involving urban Aboriginals. Our agenda was developed after visiting the Aboriginal agencies that work in the streets with the urban Aboriginal people. We asked about their successes and the gaps that they find in trying to work with the people in their communities.

We found that the friendship centre in Winnipeg was not doing the job that it was supposed to do. Politics were getting in the way. In fact, there was a feud. However, we were very impressed with the work done by the native centre. That would be a example for other cities to follow. The native centre trains people in the restaurant business, in crafts, and they have schools which provide training in other subjects. They also have a day care facility. They have the Aboriginal Headstart program. The work they do is very

directement avec eux, parmi lesquelles on trouve certains Autochtones, c'est de savoir s'il existe un contrôle suffisant sur cet argent pour s'assurer qu'il va au bon endroit. Comment l'obtenir si vous travaillez avec des jeunes dans le centre de Vancouver, au Manitoba ou ailleurs. Que faut-il faire au niveau provincial?

Je ne m'attends à ce que vous me donniez une réponse complète, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Caron: Voulez-vous savoir s'il est possible d'obtenir une aide provinciale plus importante?

Le sénateur Pearson: Si la nouvelle loi est adoptée, des fonds supplémentaires seront disponibles. Comment seront-ils distribués? C'est la question que posent un grand nombre d'Autochtones qui travaillent dans le domaine des jeunes et de la justice.

M. Caron: Tous les ministres, y compris le premier ministre, ont dit qu'il fallait s'assurer que l'argent aille bien à ceux qui en avaient besoin. On veille de plus en plus à ce que les procédures, qui sont nécessaires, soient efficaces. Nous avons eu un problème, en ce sens que, non seulement au gouvernement mais aussi au sein des organismes autochtones, les services administratifs étaient un peu trop importants. Nous essayons de nous concentrer là-dessus. Les exigences actuelles en matière d'évaluation sont très rigoureuses, vu qu'elles comprennent la présentation de résultats tangibles. C'est au moins une façon de mesurer la performance du gouvernement fédéral.

Le sénateur Pearson: Il est important, si la loi entre en vigueur, de faire un suivi pour savoir si les fonds supplémentaires qui semblent avoir été promis vont là où ils seront le plus utiles.

J'ai une dernière chose à dire au nom des jeunes qui m'ont parlé de la prostitution. Ces jeunes n'aiment pas être appelés «enfants prostitués». Ils se voient comme des enfants qui sont exploités dans le commerce du sexe. Le terme «enfants prostitués» est un stéréotype, qui s'applique aussi aux non-Autochtones du même âge. Je leur dis toujours que je transmettrai le message en leur nom.

La présidente: Nous travaillons sur ce sujet depuis au moins deux ans. Monsieur Caron, vous me connaissez depuis longtemps et vous savez que je m'occupe depuis longtemps des programmes et des questions concernant les Autochtones vivant en milieu urbain. Nous avons établi notre programme après avoir rendu visite aux organismes autochtones qui travaillent dans les rues auprès des Autochtones vivant en milieu urbain. Nous les avons interrogés sur leurs succès et sur les lacunes qu'ils avaient relevées en essayant de travailler auprès des gens de leurs collectivités.

Nous avons découvert qu'à Winnipeg, les centres d'accueil n'effectuaient pas le travail qu'ils étaient censés faire. La politique s'en mêlait. En fait, il y avait des querelles. Mais nous avons été impressionnés par le travail fait par le centre autochtone. C'est un exemple pour les autres villes. Le centre autochtone forme des gens dans les domaines de la restauration, de l'artisanat, et il a des écoles qui assurent une formation dans d'autres secteurs. Il tient également une garderie. Il offre le programme Bon départ. Son

impressive. It is Aboriginals working for Aboriginals, right at the community level.

Across the road from that centre is Thunderbird House where Mary Richard is doing a fantastic job. However, the group working on the anti-gang program in Winnipeg is having a very difficult time getting funding. That comes right to the point Senator Pearson mentioned. That anti-gang program is so vitally important because it encourages kids to stay off the street and get back into school. There is also healing facility in that centre, which is just wonderful.

In Alberta, we visited to seven different agencies, who all told us that, because of the way funding is distributed to Aboriginal or political organizations, they could not access that funding. The process is flawed in that these unaffiliated smaller agencies have difficulty getting funding. I am sure you know that, especially in Métis politics, the message is: "If you did not vote for me, I am not going to help you." That is a major issue.

In Alberta, the people who are involved in this work out of two or three different buildings, and the staff is split up. The political organizations sometimes do not know what is happening at the community level. We need the political organizations to know what is going on.

Denise Thomas who works in the southeastern part of Manitoba is doing a wonderful job there. She is accessing the funding and getting it into the communities.

What is your department doing to try to ensure that the smaller agencies can get funding to run their programs? In Alberta, over 23 per cent of Aboriginal programming in the urban areas has been cut. The Ben Calf-Rope Society had to cut their Going Home project which worked with kids and encouraged them to go home and to go back into the main stream. As well, the Boyle Street Co-op had to make several cuts. The list goes on. Programs for the very vulnerable in our society have been cut, and that is a serious matter.

How can PCO work to establish a process of funding for the smaller agencies that are doing good work? It is not the political organizations which are doing the work, it is the programming agencies.

On another topic, the Métis have been fighting for many years to have a census done specifically for Métis. Of course, doing a census costs money. The Métis do not have any money to conduct a proper census. Is there any funding available so that the organizations can do a census? They were doing one in Saskatchewan in co-operation with the provincial government, but and I do not know how that has worked.

In relation to the definition of "Métis," I have a recent report by Harry Daniels and Paul Chartrand that I commissioned. I would be happy to send that report to you. It deals with the problems of the definition and the challenges that we face in defining the "Métis." The authors are two well-known and well-respected Métis lawyers and leaders.

travail est très impressionnant. Il s'agit d'Autochtones travaillant pour des Autochtones, au niveau communautaire.

En face de ce centre, on trouve la Thunderbird House, où Mary Richard effectue un travail fantastique. Cependant, le groupe qui s'occupe du programme antigang a énormément de difficultés à obtenir des fonds. C'est exactement ce qu'a mentionné le sénateur Pearson. Ce programme antigang est crucial, car il encourage les jeunes à ne pas traîner dans les rues et à retourner à l'école. Le centre comporte aussi une unité de ressourcement, qui est tout simplement merveilleuse.

En Alberta, nous sommes allés voir sept organismes différents. et on nous a dit partout que, étant donné la façon dont les fonds étaient distribués aux organismes autochtones ou politiques, il n'était pas possible d'y avoir accès. Le processus fonctionne mal, en ce sens que ces petits organismes non affiliés ont des difficultés à obtenir de l'argent. Je suis sûr que vous savez que, surtout en matière de politique concernant les Métis, le message est: «Si vous n'avez pas voté pour moi, je ne vais pas vous aider.» C'est là un problème important.

En Alberta, les gens qui travaillent dans ce domaine sont logés dans deux ou trois édifices, et le personnel est divisé. Il arrive que les organismes politiques ne sachent ce qui se passe au niveau communautaire. Or, il faut qu'ils le sachent.

Denise Thomas, qui oeuvre dans le sud-est du Manitoba, y fait un travail merveilleux. Elle arrive à obtenir des fonds et les redistribue aux collectivités.

Que fait votre ministère pour faire en sorte que les petits organismes puissent obtenir des fonds pour faire fonctionner leurs programmes? En Alberta, plus de 23 p. 100 des programmes relatifs aux Autochtones vivant en milieu urbain ont été supprimés. La Ben Calf-Rope Society a dû mettre fin à son projet Going Home, qui visait à encourager les jeunes à retourner chez eux et à retrouver une vie normale. De même la Boyle Street Co-op a dû supprimer plusieurs projets. La liste est longue. On a supprimé des programmes destinés aux membres les plus vulnérables de notre société, et c'est là un problème grave.

Que peut faire le BCP pour établir un processus permettant de financer les petits organismes qui font un bon travail? Ce ne sont pas les organismes politiques qui font le travail, ce sont les organismes chargés des programmes.

Changeons de sujet. Les Métis luttent depuis de nombreuses années pour que l'on fasse un recensement uniquement pour eux. Bien sûr, une telle consultation coûte de l'argent et les Métis n'en ont pas. Existe-t-il quelque part des fonds qui permettraient aux organismes d'effectuer un recensement? Ils en ont fait un en Saskatchewan mais je ne sais pas comment les choses se sont passées.

En ce qui concerne la définition de «Métis», j'ai reçu le rapport que j'avais demandé à Harry Daniels et Paul Chartrand. Je serais très heureux de vous l'envoyer. Il traite des problèmes que pose la définition de «Métis». Ses auteurs sont deux avocats et leaders métis bien connus et très respectés.

You also talked about bureaucracy. Has your department created another bureaucracy?

Mr. Caron: We are not a separate department so we have not imposed a further layer of bureaucracy on this. We only have powers of persuasion: we do not have powers to direct. The program delivery is done through aligned departments.

Having said that, we are not without influence. In terms of service delivery — this is an issue that has not only been picked up by us but by some of the aligned departments as well — the question of divorcing program delivery from politics is high on the list, as well as getting it to the organizations that will actually deliver the product. It is something that is part of the minister's mindset. It is not something we can necessarily direct.

To give an example of Mr. Goodale's thinking in terms of the Aboriginal Centre in Winnipeg, when a single window was discussed, neither the Assembly of Manitoba Chiefs nor the Manitoba Métis Federation would agree. Therefore, we set it up with the Aboriginal Council of Winnipeg. Initially, neither one of the former organizations was all that happy about it, but it worked out. The notion of picking an organization that will actually deliver, and making a distinction between politics and program delivery, I think, again, is part of the minister's mindset. It is probably one of the issues that this reference group of ministers will consider.

As to conducting a census, we do have an amount of money set aside for Métis enumeration that is based on provincial matching. One province has picked that up. Those negotiations have gone nowhere. The Métis Nation of Saskatchewan was not happy with the report they got back from their own consultant, so those talks have become bogged down. No other province has picked up the matter. We must consider whether there is a different way to approach that particular issue, and I know that the Métis National Council has some suggestions.

Senator Carney: You talked about the inability of small organizations to access funding, and you mentioned Alberta and Manitoba but not British Columbia. We also heard that in British Columbia.

Mr. Caron: I will ask Ms Anzolin to respond to the question on the survey. We have not had good data on Aboriginal people off-reserve, especially Métis. The data on status Indians and Inuit could be improved, but the data on Métis is really behind. We hope that, with the Aboriginal Peoples Survey, we can do a better job.

Ms Anzolin: A separate Métis survey is being conducted through the Aboriginal Peoples Survey. I understand that Statistics Canada will be making a presentation to your committee later, when I am sure they will be able to give you more information on that.

Vous avez également parlé de bureaucratie. Votre ministère a-t-il créé une nouvelle bureaucratie?

Mr. Caron: Nous ne sommes pas un ministère distinct et nous n'avons donc pas imposé une nouvelle bureaucratie. Nous n'avons qu'un pouvoir de persuasion: nous n'avons pas le pouvoir d'imposer. Les programmes sont offerts par les ministères concernés.

Ceci étant, nous avons quand même une certaine influence. Sur le plan de la fourniture de services — et c'est là une question à laquelle certains des ministères concernés et nous-mêmes nous intéressons —, la question de la séparation de l'exécution des programmes de la politique est en haut de la liste, tout comme celle de l'affectation des fonds à l'organisme qui va livrer le produit. Le ministre est bien décidé à s'y attaquer. Ce n'est pas quelque chose que nous pouvons nécessairement imposer.

Pour vous donner un exemple de ce que pense M. Goodale à ce sujet, je vous dirai que, lorsqu'il a été question d'un guichet unique pour le Centre pour Autochtones de Winnipeg, ni l'Assemblée des chefs du Manitoba ni la Fédération des Métis du Manitoba n'étaient d'accord. Nous nous en sommes donc occupé avec l'Aboriginal Council of Winnipeg. Au début, aucun des deux organismes ne s'est montré très heureux de la chose, mais cela a marché. L'idée de choisir un organisme qui fournira effectivement le service et d'effectuer une distinction entre la politique et l'exécution des programmes est, je le redis, très ancrée dans l'esprit du ministre. C'est probablement une des questions sur lesquelles se penchera le groupe ministériel de référence.

Pour ce qui est du recensement des Métis, nous avons bien affecté une certaine somme à cet effet, selon un système qui requiert le versement d'une somme égale par les provinces. Une seule province s'est dite intéressée, mais les négociations ont tourné court. La Métis Nation of Saskatchewan n'a pas été satisfaite du rapport que lui a soumis son propre consultant, et les négociations se sont enlisées. Aucune autre province n'a montré de l'intérêt pour cette question. Nous devons voir s'il existe une façon différente d'aborder ce problème, et je sais que le Ralliement national des Métis a certaines suggestions à faire.

Le sénateur Carney: Vous avez dit que les petits organismes ne pouvaient pas obtenir des fonds et vous avez mentionné l'Alberta, le Manitoba, mais pas la Colombie-Britannique. Or, nous avons entendu la même chose en Colombie-Britannique.

Mr. Caron: Je vais demander à Mme Anzolin de répondre à la question sur l'enquête. Nous n'avons pas eu de bonnes données sur les Autochtones hors réserves, en particulier les Métis. On pourrait améliorer les données sur les Indiens inscrits et sur les Inuits, mais les données sur les Métis accusent un grand retard. Nous espérons pouvoir faire un meilleur travail avec l'Enquête auprès des peuples autochtones.

Mme Anzolin: On est en train d'effectuer une enquête distincte sur les Métis dans le cadre de l'Enquête auprès des peuples autochtones. Je crois savoir que les gens de Statistiques Canada viendront un peu plus tard faire une présentation devant votre comité et je suis sûre qu'ils pourront alors vous donner plus de renseignements à ce sujet.

Mr. Caron: There is tendency to approach Aboriginal issues on a national basis, that is, to take one set of statistics and draw conclusions, as opposed to looking at the regional elements. The situation differs so significantly from one area to another that I think our programming has to be more attuned to that reality, as opposed to saying there is a national program and X dollars goes to each province. It may be that the focus should be greater in some areas than on others. Getting good data is a crucial step towards being able to do that.

The Chairman: I have one comment regarding Bill C-31. Under Bill C-31 "status" only goes back one generation. The children of the young women today will qualify until they are 18 and then they will be cut off. That is already creating a terrible situation within communities and within families. I know that you cannot do anything about it, but perhaps with your influence you can raise that subject when you discuss the implications and provisions of various documents.

Senator Carney: I am a little confused as to how you can conduct a census if you cannot define who will be the subject of the census. Could you clarify that? How can Statistics Canada conduct a census of the Métis when no one can agree who is a Métis?

Mr. Caron: It is based on self-identification. The survey question reads: "Do you identify as Métis or Métis in combination?" That would be instead of us specifying: "You are Métis if..."

Senator Carney: What is a "Métis in combination"?

Mr. Caron: A question in the 1996 survey asked people to identify whether they were Aboriginal only or of mixed ancestry. A multi-ethnic response was created. Interestingly, the 1996 census indicated that people who identified as Métis were primarily in the West. A large percentage of people, when asked if they had Aboriginal ancestry checked "yes," did not identify as Indian, Inuit or Métis. We do not know if this is the famous "My grandmother was an Indian princess" syndrome, but it has a potential impact on your earlier question about programming. If we design programming based on status, that may affect the numbers of people who choose to identify as Métis, Indian or Inuit. I have heard ministers say they do not want to influence people to identify as a particular category of Aboriginal person based on federal programming. We do not want to artificially encourage migration to one category or another.

Senator Carney: Is that not rather like shutting the barn door after the horse has left?

Mr. Caron: There are some interesting choices for the future. We may have to do business differently in respect of our current programs.

Senator Carney: Do we have a list of these programs, Madam Chairman?

Mr. Caron: On a tendance à aborder les questions autochtones au niveau national, c'est-à-dire que l'on prend un ensemble de statistiques et que l'on en tire des conclusions, au lieu d'examiner les données régionales. La situation diffère tellement d'une région à l'autre que nos programmes devraient, d'après moi, tenir davantage compte de cette réalité, plutôt que de dire qu'il y a un programme national et que tant de dollars vont à chaque province. Il se pourrait qu'il faille mettre davantage l'accent sur certaines régions que sur d'autres. Et, à cet effet, il est crucial d'obtenir de bonnes données.

La présidente: J'ai un commentaire à faire au sujet du projet de loi C-31. En vertu de ce projet de loi, le «statut» ne remonte qu'à une génération. Les enfants des jeunes femmes d'aujourd'hui seront admissibles jusqu'à l'âge de 18 ans et ensuite ce sera fini. Cela crée déjà une situation très délicate au sein des collectivités et des familles. Je sais que vous n'y pouvez rien, mais peut-être pourrez-vous faire usage de votre influence pour soulever ce sujet lorsque vous discuterez des dispositions de divers documents et de leurs conséquences.

Le sénateur Carney: Je ne vois pas très bien comment vous pouvez organiser un recensement si vous n'êtes pas en mesure de définir les personnes sur lesquelles il portera. Pouvez-vous m'expliquer cela? Comment Statistique Canada pourra-t-il organiser un recensement des Métis quand personne ne peut s'entendre sur ce qu'est un Métis?

Mr. Caron: L'enquête est fondée sur l'auto-identification. La question est la suivante: «Vous considérez-vous comme Métis ou Métis combiné?» Autrement, nous aurions dit nous-mêmes: «Vous êtes Métis si...»

Le sénateur Carney: Qu'est-ce qu'un Métis combiné?

Mr. Caron: Dans l'enquête de 1996, une question demandait aux gens de dire s'ils étaient de purs Autochtones ou s'ils étaient nés de parents de races différentes. On donnait ainsi la possibilité aux gens de dire qu'ils étaient d'ascendance multiethnique. Chose intéressante, le recensement de 1996 a montré que les gens qui se disaient Métis se trouvaient essentiellement dans l'Ouest. À la question qui leur demandait s'ils étaient d'ascendance autochtone, beaucoup de gens ont répondu «oui» sans préciser s'ils étaient Indiens, Inuits ou Métis. Nous ne savons s'il s'agit du fameux syndrome «Ma grand-mère était une princesse indienne», mais cela peut avoir un rapport avec la question que vous avez posée tout à l'heure au sujet des programmes. Si nous concevons les programmes en fonction du statut, cela va peut-être influer sur le nombre de personnes qui vont se dire Métis, Indiens ou Inuits. J'ai entendu des ministres dire qu'ils ne voulaient pas pousser les gens à se classer dans une catégorie donnée d'Autochtones en fonction des programmes fédéraux. Nous ne voulons pas encourager les gens à migrer artificiellement dans une catégorie quelconque.

Le sénateur Carney: N'est-ce pas comme fermer la porte de l'écurie après que le cheval s'est sauvé?

Mr. Caron: Il y a certains choix intéressants à faire pour l'avenir. Nous pourrions avoir à fonctionner différemment en ce qui concerne nos programmes actuels.

Le sénateur Carney: Avons-nous une liste de ces programmes, madame la présidente?

Mr. Caron: We have undertaken to provide a list of federal programs offered off-reserve, and broken down by departments. You will have a list of the various federal government programs off-reserve. The breakdown as to how much is spent in the cities is unscientific. We take a percentage of population resident in the city and work with that rough number. We do not have statistics that show a certain amount is being spent in the city and a certain amount is being spent in the rural areas.

Senator Johnson: How many Métis are there now in the country that you have identified?

Mr. Caron: It depends on the definition.

Senator Johnson: You have a chart showing the urban Aboriginal populations in the cities.

Mr. Caron: I think that roughly 200,000 people identified as Métis in the 1996 survey. That figure depended on which definition is used. If you put the question to people and there were conditions attached to it you might get a different response and, therefore, the numbers would be different. The position of the Congress of Aboriginal Peoples is that anyone of mixed blood who chooses to identify as a Métis is a Métis.

The Chairman: That is interesting, because in order to have a nationality you must have at least four things: You must have a language, you must have a country of origin, you must have a culture and a history, and you must have been able to govern yourself. Nationality has nothing to do with blood quantum, which is the big issue today. In addition to that, in order to get funding, the mixed bloods in Labrador had no recourse but to identify with one or the other of the Aboriginal nations. They chose the Métis in order to get funding.

This is the tragedy of the matter. We have been struggling with this for years. I was chair of the Elders Senate Commission of the Métis National Council on this issue. We consulted across the country and decided on a definition: then the political leaders took over and did their thing.

It will be interesting to see how this plays out. In the report of Harry Daniels and Paul Chartrand you will see the difficulty involved in defining who is Métis. Many of them, other than the western Canadian Métis, chose Métis in order to get funding.

Senator Carney: Is the documentation you are giving us called the "Guide to Federal Urban Initiatives"?

Mr. Caron: That is part of it. That book is three years old now.

Senator Carney: Could you give us an update to that?

Ms Anzolin: The inventory we will be giving you is based on estimated departmental funding in 2000.

The Chairman: I would like to thank you very much for a very interesting presentation and discussion. You have enlightened

M. Caron: Nous sommes en train d'établir la liste des programmes fédéraux offerts à l'extérieur des réserves, répartis par ministère. Vous aurez une liste des divers programmes hors réserves du gouvernement fédéral. Le calcul des dépenses faites dans les villes n'est pas scientifique. Nous prenons un pourcentage des habitants de la ville et nous travaillons avec ce chiffre approximatif. Nous n'avons pas de statistiques qui montrent que l'on dépense telle somme dans la ville et telle somme dans les zones rurales.

Le sénateur Johnson: Combien avez-vous identifié de Métis au Canada?

M. Caron: Cela dépend de la définition.

Le sénateur Johnson: Vous avez un graphique qui montre les populations autochtones vivant en milieu urbain.

M. Caron: Je pense que 200 000 personnes environ se sont dites Métis dans l'enquête de 1996. Ce chiffre dépend de la définition utilisée. Si vous posez la question en y attachant certaines conditions, vous pourriez obtenir une réponse différente, et donc les chiffres seraient différents. La position du Congrès des peuples autochtones est que tous ceux qui, étant de sang mêlé, déclinent de se dire Métis sont des Métis.

La présidente: C'est intéressant parce que, pour qu'il y ait nationalité, il faut au moins quatre choses: vous devez avoir une langue, vous devez avoir un pays d'origine, vous devez avoir une culture et une histoire et vous devez avoir été en mesure de vous gouverner vous-mêmes. La nationalité n'a rien à voir avec la quantité de sang, qui est la grande question aujourd'hui. Pour pouvoir obtenir des fonds, les sang-mêlé du Labrador n'avaient d'autre recours que de s'identifier à l'une ou l'autre des nations autochtones. Ils ont choisi d'être Métis pour pouvoir recevoir de l'argent.

C'est là qu'est la tragédie. Nous nous battons avec ce problème depuis des années. J'ai été présidente de la Commission sénatoriale des Anciens du Ralliement national des Métis, qui a étudié cette question. Nous avons tenu des consultations à travers le pays et décidé d'une définition. Les leaders politiques ont alors pris les choses en mains et ont fait leur numéro.

Il sera intéressant de voir comment cela va se terminer. Vous verrez, en lisant le rapport de Harry Daniels et Paul Chartrand, combien il est difficile de définir qui est un Métis. Un grand nombre d'entre eux, en dehors des Métis de l'Ouest canadien, ont choisi d'être Métis en vue d'obtenir des fonds.

Le sénateur Carney: Est que le document que vous nous donnez a pour titre «Guide des initiatives fédérales à l'intention des Autochtones vivant en milieu urbain»?

M. Caron: Il fait partie de la documentation. Ce livre a maintenant trois ans.

Le sénateur: Pouvez-vous nous donner une mise à jour?

Mme Anzolin: Les données que nous allons vous fournir se fondent sur un financement estimatif des ministères en l'an 2000.

La présidente: Je vous remercie beaucoup pour cette présentation et cette discussion très intéressantes. Vous nous avez

us on exactly what PCO does. You do a good job with the limited resources you have.

Mr. Caron: Thank you for the opportunity to be here. Your questions and comments were helpful, and they will aid us in our work.

The committee adjourned.

éclairés sur ce que fait exactement le BCP. Vous faites du bon travail avec les ressources limitées dont vous disposez.

M. Caron: Merci de nous avoir invités. Vos questions et vos commentaires nous seront utiles dans notre travail.

La séance est levée.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*Public Works and Government Services Canada —
Publishing45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Edition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9**WITNESSES—TÉMOINS***From the Privy Council Office:*Mr. Fred Caron, Assistant Deputy Minister, Aboriginal
Affairs Secretariat:Ms Susan Anzolin, Officer, Federal Interlocutor for Metis and
Non-Status Indians Division.*Du Bureau du Conseil privé:*M. Fred Caron, sous-ministre adjoint, Secrétariat des affaires
autochtones:Mme Susan Anzolin, agente, Direction de l'interlocuteur
fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:
L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, December 4, 2001
Wednesday, December 5, 2001

Le mardi 4 décembre 2001
Le mercredi 5 décembre 2001

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Fifth and sixth meetings on:

Examination of issues affecting urban
Aboriginal youth, in particular, access, provision and
delivery of services, policy and jurisdictional issues,
employment and education, access to economic
opportunities, youth participation and
empowerment, and other related matters

Cinquième et sixième réunion concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes
Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité,
l'éventail et la prestation des services; les problèmes
liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et
l'éducation; l'accès aux débouchés économiques;
la participation et l'autonomisation des jeunes;
et d'autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

** Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2001

(18)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:10 a.m., this day, in room 257 East Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger, Pearson (6).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone and Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the committee proceeded to its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. (*See Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:*From Statistics Canada:*

Mr. Doug Norris, Director General, Census and Demographic Statistics;

Mr. Andy Siggner, Senior Advisor on Aboriginal Statistics, Housing, Family and Social Statistics Division; and

Ms Janet Hagey, Director, Housing, Family and Social Statistics Division.

Mr. Norris made an opening statement and with Mr. Siggner and Ms Hagey answered questions.

At 10:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 5, 2001

(19)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 5:58 p.m., this day, in room 356-S, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger and Tkachuk (6).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the committee proceeded to its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2001

(18)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénatrice Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger et Pearson (6).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone et Mary Hurley.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité entreprend son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 6 du mardi 23 octobre 2001.*)

TÉMOINS:*De Statistique Canada:*

M. Doug Norris, directeur général, Statistique démographique et recensement;

M. Andy Siggner, conseiller-analyste principal, Statistiques sur les Autochtones, Division des statistiques sociales, du logement et des familles;

Mme Janet Hagey, directrice, Division des statistiques sociales, du logement et des familles.

M. Norris fait un exposé puis, avec l'aide de M. Siggner et de Mme Hagey, répond aux questions.

À 10 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 5 décembre 2001

(19)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 17 h 58, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénatrice Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Hubley, Johnson, Léger et Tkachuk (6).

Également présente: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité examine les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément

particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. (See *Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

From the Department of Canadian Heritage:

Ms Judith LaRocque, Associate Deputy Minister;

Mr. Norman Moyer, Assistant Deputy Minister, Canadian Identity;

Ms Nancy Greenway, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program;

Ms Audrey Greyeyes, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program.

Ms LaRocque made an opening statement and with Mr. Moyer, Ms Greenway and Ms Greyeyes, answered questions.

At 7:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes (voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 6 du mardi 23 octobre 2001).

TÉMOINS:

Du ministère du Patrimoine canadien:

Mme Judith LaRocque, sous-ministre déléguée;

M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne.

Mme Nancy Greenway, agent de programme, Programme sur les Autochtones;

Mme Audrey Greyeyes, agent de programme, Programme sur les Autochtones.

Mme LaRocque fait une déclaration et, avec l'aide de M. Moyer, Mme Greenway et Mme Greyeyes, répond aux questions.

À 19 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, met this day at 9:10 a.m., to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Statistics Canada is very important, especially as it relates to Aboriginal peoples. They are counted from birth to death and have been for many years.

Senator Johnson is our deputy chair.

Mr. Norris, would you please proceed.

Mr. Doug Norris, Director General, Census and Demographic Statistics, Statistics Canada: Before beginning, I would like to introduce my colleagues. This is Janet Hagey, Director of the Housing, Family and Social Statistics Division in Statistics Canada. That division is responsible for our Aboriginal statistics program. As you mentioned, it is an area where we are doing much work, and no doubt, we will have a chance to discuss it this morning. This is Andy Siggner, the senior adviser on Aboriginal issues. Mr. Siggner has been around Aboriginal statistics for many years. He served on the staff of a royal commission several years ago and has been invaluable to us as we try to shape our new and innovative program in the area of Aboriginal statistics.

I am happy to be here to provide the committee with an overview of some of the demographic and socio-economic conditions of Aboriginal youth. I will define youth for purposes of my presentation as the population aged 15 to 24 years of age, unless I otherwise indicate. In a few cases, I will make that exception. In the short time that I have available I would like to focus my attention on several dimensions of Aboriginal urban living conditions.

I will use data from our 1996 census of population. Unfortunately, the census we completed in May of this year is not yet ready, so I will not be able to report anything from that. That data will start to become available in a couple of months, but the data on the Aboriginal population that will be of most interest to this committee will not be available until the first half of 2003. At that time we will be able to update the information of today.

I will go through my presentation using a series of graphics and making a number of comments on each one. The set of graphics has been circulated to you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 10, pour examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Statistique Canada est un organisme très important, en particulier en ce qui a trait aux peuples autochtones. Ils sont recensés dès leur naissance et ce, depuis de nombreuses années.

Le sénateur Johnson est notre vice-présidente.

Monsieur Norris, vous avez la parole.

M. Doug Norris, directeur général, Statistique démographique et recensement, Statistique Canada: Avant de commencer, j'aimerais vous présenter mes collègues; je suis accompagné de Janet Hagey, directrice, statistiques sociales, du logement et des familles à Statistique Canada. Cette division est chargée de la formation statistique pour les Autochtones. Comme vous l'avez dit, le travail y est important et nous aurons, de toute évidence, l'occasion d'en discuter ce matin. Je suis aussi accompagné d'Andy Siggner, conseiller principal chargé des questions autochtones. M. Siggner connaît depuis de nombreuses années la formation statistique pour les Autochtones. Il a été membre de la commission royale il y a plusieurs années et nous est d'un secours précieux au moment même où nous essayons de définir notre nouveau programme novateur dans le domaine des statistiques pour les Autochtones.

C'est un honneur que d'être ici afin de donner au comité un bref aperçu de la situation démographique et socio-économique des jeunes Autochtones. Par jeunes, nous désignons, pour les besoins de cet exposé, la population âgée de 15 à 24 ans, sauf indication contraire, ce qui sera le cas dans certaines situations. Compte tenu du peu de temps qui m'est imparti, je voudrais surtout parler des conditions de vie des Autochtones vivant dans les villes.

J'utiliserai les données du recensement de la population de 1996. Malheureusement, le recensement effectué en mai dernier n'est pas encore prêt, si bien que je ne pourrai pas en faire état. Ces données seront rendues publiques dans deux mois, mais celles qui portent sur la population autochtone et qui intéressent le plus ce comité ne seront rendues publiques qu'au cours du premier semestre de 2003. Nous pourrons alors actualiser les données qui vous seront transmises aujourd'hui.

Je présenterai mon exposé sous forme de graphiques que je commenterai. Cette série de graphiques vous a été distribuée.

The first page of the graphics is a series of data notes for your subsequent reference. I will refer to the concepts and definitions I use as I go through the presentation.

I would like to set a bit of a context. On the first chart I have shown distribution by different geographies for the Aboriginal population. I have divided it into four parts. The yellow and blue slices show the urban population. Together, they account for nearly half of the total Aboriginal population today. It is a large and important population.

About one-quarter of the total Aboriginal population lives in what we call "census metropolitan areas," CMAs. These are the big cities. There are about 25 big cities across the country. I will refer to some of these in my presentation.

Another 20 per cent of the Aboriginal population lives in smaller urban areas. One-third of the Aboriginal population lives on reserve. The final 20 per cent lives in rural areas, but off reserve. There is about a 50:50 split between urban and rural habitation.

The Chairman: Does this include the Métis?

Mr. Norris: The Aboriginal population, as we defined it here, includes North American Indians, the Métis and the Inuit populations. I have not broken out the populations for purposes of today, but they are included.

We identify the Aboriginal population by using our census question of whether a person considers himself or herself to be an Aboriginal person, that is, a Métis, North American Indian or Inuit. We depend on a self-reported definition in the census.

On the second graph, I show the proportion of youth population in our large cities that is made up by the Aboriginal population. In our western cities, Regina, Winnipeg and Saskatoon, up to about 10 per cent of the population is Aboriginal youth, based on 1996 data. That will probably be exceeded with the data of the most recent census.

There is a lower percentage in the other cities, although you have to remember that the size of the cities comes into play. For example, in Toronto, there may be a fair number of Aboriginal youth that show up as a small proportion of the total Toronto population. However, there is not an insignificant number of Aboriginal youth in all of our big cities.

[Translation]

The third chart shows the distribution of population by age and sex. As you probably know, as compared to the non-Aboriginal population, the Aboriginal population is very young.

In 1996, more than half of Aboriginal persons were less than 25 years of age, as compared to only one-third of non-Aborigines. In fact, close to a fifth of Aboriginal persons reside in urban areas and fall into the 15 to 24 age group.

As you can see on the third chart, the largest groups among Aboriginal populations living in urban areas are children from 0 to 14 and youths from 20 to 24. Among non-Aborigines, in 1996, baby-boomers made up the largest group, and were in their thirties and forties. Young women are more numerous than young men,

La première page vous donne une série de données auxquelles vous pourrez vous reporter ultérieurement.

J'aimerais d'abord situer le contexte. Le premier graphique donne la répartition des Autochtones par région géographique. J'ai divisé cette population en quatre parties. Les parties jaune et bleue représentent la population urbaine, soit près de la moitié de la population autochtone totale. Cette population est vaste et importante.

Environ un quart de la population autochtone totale vit dans ce que nous appelons les «régions métropolitaines de recensement», les RMR. Ce sont les grandes villes. Il y en a environ 25 dans le pays et j'en reparlerai dans mon exposé.

Vingt pour cent de la population autochtone vit dans des régions urbaines moins peuplées. Un tiers vit dans des réserves. Les 20 p. 100 restants vivent dans des régions rurales, mais hors réserves. On peut dire que la moitié vit dans des régions urbaines et l'autre, dans des régions rurales.

La présidente: Cela comprend-il les Métis?

M. Norris: Telle qu'elle est définie ici, la population autochtone comprend les Indiens d'Amérique du Nord, les Métis et les Inuit. Je n'ai pas fait de distinction pour mon exposé aujourd'hui.

La population autochtone est définie en fonction de la réponse donnée à la question du recensement, à savoir si une personne se considère Autochtone, c'est-à-dire Métis, Indien d'Amérique du Nord ou Inuit. Le recensement est fondé sur l'autoidentification.

Le deuxième graphique montre le pourcentage de jeunes Autochtones vivant dans nos grandes villes. Dans les villes de l'ouest, soit Regina, Winnipeg et Saskatoon, les jeunes Autochtones représentent au moins 10 p. 100 de la population, selon les données de 1996, pourcentage qui devrait avoir augmenté lors du dernier recensement.

Le pourcentage des jeunes est moins élevé dans les autres villes, bien qu'il faille garder à l'esprit la taille des villes. Par exemple, à Toronto, il se peut qu'un nombre important de jeunes Autochtones ne représentent qu'une infime partie de l'ensemble de la population de Toronto. Cependant, on ne peut pas dire qu'il y ait peu de jeunes Autochtones dans nos grandes villes.

[Français]

Le troisième graphique montre la distribution de la population par âge et par sexe. Comme vous le savez sans doute, la population autochtone est très jeune comparativement à la population non autochtone.

En 1996, plus de la moitié des Autochtones avaient moins de 25 ans, par rapport au tiers environ des non autochtones. En fait, près du cinquième des Autochtones vivent en milieu urbain et atteignent l'âge de 15 à 24 ans.

Comme vous pouvez le constater sur le troisième graphique, les groupes les plus importants chez les populations autochtones vivant en milieu urbain sont les enfants de 0 à 14 ans et les jeunes de 20 à 24 ans. Chez les non autochtones, ce sont les membres de la génération du baby boom qui étaient dans la trentaine et dans la

particularly in the 20 to 35 age group. As you can see from these charts, the number of single-parent families living in cities translates this trend.

[English]

The young Aboriginal population is an important aspect. As we look toward the future, the Aboriginal children of today will become the Aboriginal youth of tomorrow and will enter the educational system and the labour market in relatively large numbers. They will make up an increasing proportion of youth and of school aged population and labour market entrants, particularly in the western cities of Saskatoon, Regina and Winnipeg.

The next several charts show the mobility of the Aboriginal population. We, as Canadians, are known to be a mobile population. About one in two of us moves around over a five-year period, either changing our dwelling, or our city or province. That has historically been the case.

However, the Aboriginal population is much more mobile than the total population. You can see on chart 4, on the left-hand side, for the census metropolitan areas — the big cities — that, in fact, one in two Aboriginal youth who lives in our big cities has actually changed where he or she lived in the course of one year. This is the reference before the census. In the period of a year, half of the Aboriginal youth had actually moved. Some of them had moved within the same city and some had moved perhaps from outside the city, possibly from a reserve or another city. That is about twice the level of mobility of the non-Aboriginal population.

In the small urban areas mobility is still much higher for the Aboriginal population, although a bit lower than in our big cities. This mobility is clearly an important factor for many reasons. For example, in the educational system, a move is often accompanied by a change in school. If one is providing various services or programs targeted at a population, it becomes increasingly difficult to provide that service if the population is moving around. Mobility is certainly an important aspect.

Chart 5 shows mobility for the various big cities across the country. You can see it is the western cities — Saskatoon, Calgary, Edmonton, Regina — where mobility is the highest. In Saskatoon, the rate of mobility gets up to 60 per cent. Again, this is 60 per cent in the course of one year. Here I have broken out the moves. The dark part of the bar represents moves within the same community. Those people in Saskatoon moved within the Saskatoon metropolitan area. The other part, 20 per cent — a significant part — came to Saskatoon from some other area, either in the province or perhaps from another province. You can see some variations across the country.

The next topic I will turn to is the family and living conditions of Aboriginal youth. To set some context, chart 6 shows the actual living conditions of children, here aged 0 to 14. I have graphed the proportion of children who are living with only one parent. This is

quarantaine en 1996. Les jeunes autochtones sont des femmes dans une proportion plus élevée, notamment de 20 à 35 ans. Comme nous le constatons en ce moment, le nombre de familles monoparentales dans les villes traduira cette tendance.

[Traduction]

Il ne faut pas négliger l'importance que revêtent les jeunes Autochtones. À mesure que nous nous projetons dans l'avenir, les enfants autochtones d'aujourd'hui deviendront les jeunes Autochtones de demain; ils seront scolarisés et entreront sur le marché du travail en nombres relativement importants. Ils représenteront une part croissante de jeunes d'âge scolaire et de nouveaux employés, en particulier dans les villes de l'ouest, à Saskatoon, Regina et Winnipeg.

Les graphiques qui suivent indiquent la mobilité de la population autochtone. Nous avons la réputation, nous Canadiens, d'être une population mobile. Nous sommes un sur deux à déménager une fois tous les cinq ans, dans un autre logement, dans une autre ville ou dans une autre province. Cela a toujours été le cas.

Cependant, la population autochtone est beaucoup plus mobile que la population générale. En regardant le graphique 4, à gauche, vous constaterez que dans les régions métropolitaines de recensement, soit les grandes villes, un jeune Autochtone sur deux qui vit dans nos grandes villes a déménagé pendant l'année. C'est le point de repère avant le recensement. En un an, la moitié des jeunes Autochtones avaient en fait déménagé. Certains avaient déménagé dans la même ville et d'autres avaient quitté la ville, pour s'installer dans une réserve ou dans une autre ville. Cette mobilité est deux fois plus importante que celle de la population non autochtone.

Dans les petits centres urbains, la mobilité de la population autochtone est encore plus importante, bien qu'elle le soit moins que dans nos grandes villes. Cette mobilité est de toute évidence un facteur important pour de nombreuses raisons. Par exemple, dans le système éducatif, un déménagement s'accompagne souvent d'un changement d'école. Si les services ou programmes offerts s'adressent à une population, il devient de plus en plus difficile d'offrir ce service si la population ne cesse de bouger. La mobilité devient alors un aspect important.

Le graphique 5 montre la mobilité constatée dans les diverses grandes villes du pays. Vous constatez qu'elle est la plus importante dans les villes de l'ouest, soit Saskatoon, Calgary, Edmonton et Regina. À Saskatoon, le taux de mobilité atteint 60 p. 100, en un an. Ici, j'ai ventilé les déménagements. La partie noire de chaque colonne représente des déménagements dans la même collectivité. Ces habitants de Saskatoon ont déménagé dans la région métropolitaine de Saskatoon. Les autres, soit 20 p. 100, ce qui représente un pourcentage important, ont emménagé à Saskatoon et provenaient soit de la même province soit d'une autre province, peut-être. Vous pouvez constater les variations enregistrées dans le pays.

Je voudrais maintenant m'intéresser à la situation familiale et aux conditions de vie des jeunes Autochtones. Pour que ce soit bien clair, le graphique 6 indique les conditions de vie réelles des enfants âgés de zéro à 14 ans. J'ai dressé un graphique du nombre

generally their mother. You can see that in the cities, particularly the large cities, a very high proportion of Aboriginal children are in fact living with only one parent, generally the mother. Forty-four per cent of all Aboriginal kids live with a single parent, 37 per cent in the small urban areas. These statistics are much higher than the levels for non-Aboriginal children — around 17 or 18 per cent — and also much higher than Aboriginal children living either on reserve or in rural areas.

Chart 7 considers the same information for the youth of today; that is, for the Aboriginal population aged 15 to 24. As you can see, the same picture holds. In the urban areas, about 30 to 33 per cent of Aboriginal youth live with one of the parents, again, generally, the mother. This figure is about double that for the non-Aboriginal population and, again, is higher than the levels outside the urban areas. In fact, a substantial number of young Aboriginal people themselves have started families.

Chart 8 shows the percentage of Aboriginal youth who themselves are heading a lone-parent family. Again, it is in the urban areas, the CMAs and the small urban areas, where 7 to 8 per cent of Aboriginal youth are themselves the head of a lone-parent family. In fact, when I was looking at this graph earlier this morning, I realized we had done this graph on the total Aboriginal youth population and if we had focused on Aboriginal women, who are primarily lone parents, the numbers would be substantially higher. They would not be double, but much higher, likely in the range of 10 to 15 per cent. Much of the Aboriginal youth is either living with a lone parent or lone parents themselves.

Chart 9 shows the levels of youth who are lone parents across the big cities. Here you can see it is Winnipeg, Regina and Saskatoon that stand out above the rest in terms of the levels of lone parenthood. As we go through the rest of this information, you will find that those three cities stand out on a number of different measures. The cities Winnipeg, Regina and Saskatoon will come up again as we consider education and employment. I think there is a relationship between these factors.

[Translation]

The following charts concern school attendance. Graph 10 shows the percentage of young people attending school. The first noteworthy fact is the attendance gap between Aboriginal youths aged 15 to 19 and 20 to 24, as compared to their non-Aboriginal counterparts. However, another interesting observation is the higher proportion of older Aboriginal persons attending school, in the 25 to 34 and 35 to 44 age groups.

This raises the following question: Why are the young Aboriginal persons dropping out? In a few years, the results of the next survey of young Aboriginal persons may provide some answers. The gap between the percentage of young Aboriginals and the percentage of young non-Aboriginals attending school

d'enfants qui vivent avec un seul parent, en général, leur mère. Vous constatez que dans les villes, en particulier dans les grandes villes, une proportion très élevée d'enfants autochtones vivent en fait avec un seul parent, en général leur mère. Quarante-quatre pour cent de tous les enfants autochtones vivent avec un seul parent, 37 p. 100 dans les petits centres urbains. Ces statistiques sont beaucoup plus élevées que celles qui s'appliquent aux enfants non autochtones — autour de 17 à 18 p. 100 — et également beaucoup plus élevées que celles qui s'appliquent aux enfants autochtones qui vivent soit dans des réserves soit dans des régions rurales.

Le graphique 7 renferme les mêmes renseignements mais porte sur les jeunes d'aujourd'hui, soit la population autochtone âgée de 15 à 24 ans. Comme vous pouvez le constater, la situation est la même. Dans les régions urbaines, de 30 à 33 p. 100 des jeunes Autochtones vivent avec un seul parent, le plus souvent, avec leur mère. Ce chiffre est le double de celui de la population non autochtone et, là encore, il est plus élevé que les pourcentages enregistrés en dehors des centres urbains. En fait, un nombre important de jeunes Autochtones sont eux-mêmes parents.

Le graphique 8 montre le pourcentage de jeunes Autochtones qui sont eux-mêmes chefs d'une famille monoparentale. Là encore, 7 à 8 p. 100 de ces jeunes habitent les régions urbaines, les régions métropolitaines de recensement et les petits centres urbains. En fait, alors que je regardais ce graphique ce matin, je me suis rendu compte que nous l'avions dressé en tenant compte de la population totale des jeunes Autochtones, mais que si nous ne nous étions intéressés qu'aux femmes autochtones, qui sont surtout celles qui sont chefs d'une famille monoparentale, ces chiffres seraient beaucoup plus élevés. Ils ne représenteraient pas le double, mais seraient beaucoup plus élevés, aux alentours de 10 à 15 p. 100. Beaucoup de jeunes Autochtones vivent avec un parent seul ou sont eux-mêmes chefs d'une famille monoparentale.

Le graphique 9 indique le nombre de jeunes qui sont chefs de familles monoparentales dans les grandes villes. Ici, vous pouvez constater qu'ils habitent surtout Winnipeg, Regina et Saskatoon. À mesure que nous parcourrons le reste de ce document, vous verrez que ces trois villes reviennent souvent, notamment lorsque nous nous pencherons sur les études et l'emploi. Je pense qu'il existe un lien entre ces facteurs.

[Français]

Les graphiques suivants ont trait aux études. Le dixième graphique montre le pourcentage des jeunes qui fréquentent l'école. Nous remarquons tout d'abord l'écart de fréquentation chez les jeunes autochtones dans les groupes d'âge de 15 à 19 ans et de 20 à 24 ans, comparativement à leurs homologues non autochtones. Toutefois, une autre observation intéressante est le pourcentage plus élevé d'Autochtones qui fréquentent l'école à un âge plus avancé, c'est-à-dire de 25 à 34 ans et de 35 à 44 ans.

Cela nous amène à nous demander: pourquoi les jeunes gens décrochent-ils? Dans quelques années, les résultats de la prochaine enquête auprès des peuples autochtones pourrait nous fournir des indications à ce sujet. L'écart entre le pourcentage des jeunes autochtones et le pourcentage des jeunes non autochtones qui

increases as you move from cities in the east to cities in the west, as Chart 11 shows.

[English]

Chart 12 continues the story on education, this time examining the highest level of schooling of our Aboriginal and non-Aboriginal youth. We can see, on the left-hand side, at one extreme is the proportion of youth, and this is the out-of-school youth. We have taken out those who are still in the education system and considered what the highest level of schooling is of those who have left school. You can see that nearly 60 per cent of the Aboriginal youth who have left school have not completed high school, compared to 37 per cent of non-Aboriginal youth. For the other levels of education, the difference is made up by Aboriginal youth showing lower levels of higher education than the non-Aboriginal youth.

The next chart indicates some good news. It compares the education levels of Aboriginal youth over the period of 1981 to 1996. This is one of several graphics that does not restrict itself to the urban population, but the information was only available at this point for the total population. Here I have taken the measure of education to be the proportion of the population that has gone beyond secondary school to post-secondary education. These people may or may not have completed an added degree, but they have gone beyond secondary.

You can see the level for the Aboriginal population has increased substantially from 28 per cent to 43 per cent. However, the non-Aboriginal population has also increased during the same period. The down side of this is that unfortunately the gap between the Aboriginal and non-Aboriginal populations has not changed much. There certainly has been progress made, but that gap still remains.

I would like to now turn my attention to the employment and income situation of Aboriginal youth. Chart 14 shows the employment population ratio. This is simply the proportion or percentage of youth who are employed. Again, this was in 1996.

You can see that levels of employment are much lower for Aboriginal youth than for non-Aboriginal youth. In the big cities, 68 per cent of non-Aboriginal youth was employed versus 45 per cent of Aboriginal youth. The levels are the same in the small urban areas and are not too different in the rural areas. The reserves have even lower levels of employment. This data is for the population that is out of school. We have taken out the young people who are still in school.

The next chart shows that measure of employment to population across the big cities. Here again, if you focus on the middle of the graph, you can see three of the cities, Winnipeg, Regina and Saskatoon, have substantially lower levels of employment than the other large cities. All of the cities have substantially lower levels of employment than the non-Aboriginal population.

fréquentent l'école augmente à mesure qu'on passe des villes de l'est aux villes de l'ouest, comme le démontre le onzième graphique.

[Traduction]

Le graphique 12 porte aussi sur les études et examine le niveau de scolarité le plus élevé chez les jeunes Autochtones et non-Autochtones. À gauche figure un cas extrême, soit la proportion de jeunes ayant quitté l'école. Nous avons fait abstraction de ceux qui fréquentent toujours l'école et nous nous sommes intéressés au niveau d'études atteint par ceux qui ont quitté l'école. Vous pouvez constater que près de 60 p. 100 de jeunes Autochtones qui ont quitté l'école n'ont pas terminé leurs études secondaires, alors que ce pourcentage est de 37 p. 100 chez les jeunes non-Autochtones. Pour ce qui est des autres niveaux d'études, les jeunes Autochtones ont fait moins d'études que les jeunes non-Autochtones.

Le graphique suivant est un peu plus réjouissant. Il compare les niveaux d'études des jeunes Autochtones de 1981 à 1996. C'est un graphique parmi d'autres qui n'est pas circonscrit à la population urbaine, mais pour l'heure, nous n'avions de renseignements que pour la population totale. Ici, j'ai mesuré les études à l'aune de la population qui a fait des études postsecondaires. Ces jeunes n'ont peut-être pas obtenu un autre diplôme, mais ils ont poursuivi leurs études après leurs études secondaires.

Vous pouvez constater que chez la population autochtone, le pourcentage a augmenté considérablement puisqu'il est passé de 28 à 43 p. 100. Cependant, c'est le cas également de la population non autochtone au cours de la même période. Or malheureusement, l'écart entre les populations autochtones et non autochtones n'a pas beaucoup changé. Des progrès ont été enregistrés, mais cet écart demeure.

Je voudrais maintenant tourner mon attention vers la situation de l'emploi et du revenu chez les jeunes Autochtones. Le ratio emploi-population figure au graphique 14 qui représente, tout simplement, la part ou le pourcentage de jeunes qui détiennent un emploi. Là encore, ces données datent de 1996.

Vous pouvez constater que le niveau de l'emploi est beaucoup moins élevé chez les jeunes Autochtones que chez les jeunes non-Autochtones. Dans les grandes villes, 68 p. 100 des jeunes non-Autochtones détenaient un emploi contre 45 p. 100 chez les jeunes Autochtones. Ces niveaux sont les mêmes dans les petits centres urbains et ne sont pas très différents dans les régions rurales. Le niveau de l'emploi est encore moins élevé dans les réserves. Ces données concernent les jeunes qui ont quitté l'école. Nous avons fait abstraction des jeunes qui demeurent scolarisés.

Le graphique suivant indique ce même ratio emploi-population dans les grandes villes. Là encore, si vous regardez au milieu du graphique, vous constatez que le niveau de l'emploi dans trois villes, soit Winnipeg, Regina et Saskatoon, est beaucoup moins élevé que dans les autres grandes villes. Le niveau de l'emploi dans toutes les villes est beaucoup moins important chez les jeunes Autochtones que chez les non-Autochtones.

The next chart considers the flip side of employment, which is unemployment. This is the proportion of the labour force that was out of work but looking for work at the time this was measured in 1996. You can see the same pattern here. The levels of unemployment are much higher in the Aboriginal population than the non-Aboriginal population. It is about double in the big cities. If we look across the cities on chart 17, we again see those four cities as being higher than the others in terms of the unemployment rate. Thunder Bay stands out as being substantially higher.

The importance of education and employment certainly is not a novel idea. It is illustrated on chart 18. This chart shows the employment rates by level of education. At one extreme on the left-hand side of the chart, are those youth who have less than that high school certification and at the right-hand side are those who have a post-secondary diploma or degree, which might be a university degree or college diploma.

There are a couple of things you should notice. Clearly, employment levels are higher if one has more education, if one has a post-secondary diploma or degree. That holds true for both Aboriginal and non-Aboriginal youth.

Again, one sees the difference between the Aboriginal and non-Aboriginal youth at both levels of education although the differences are much lower at the higher levels of education. There is a catching up of sorts that happens with higher education. Some data on which we are working that is not included here indicates that if you focus on youth with a university degree, the gap has nearly closed in terms of employment levels between Aboriginal and non-Aboriginal. This chart shows the population aged between 25 to 44 years of age, since I was trying to get at the out-of-school population.

Chart 19 considers the income situation. Having seen the family situation, the education and employment, it is not surprising that we find again large differences in measures of low income. I have taken the proportion of the population below the Statistics Canada low-income cut-off. It is a measure of income that is often used. In the large urban areas, over half of all urban Aboriginal youth are below that low-income point, double the level of non-Aboriginal youth. Levels are somewhat lower in smaller urban areas, but the difference is about a 2:1 ratio.

Chart 20 shows the differences across our large urban areas. On the left-hand side, you see those three western cities — Regina, Saskatoon, and Winnipeg — standing out as having the highest levels of low income for our Aboriginal youth. In all cities the levels of low income are higher for Aboriginal youth than for non-Aboriginal youth.

My final chart, chart 21, examines data from our justice system on Aboriginal young people. These numbers reflect the total Aboriginal population. I was not able to get the urban population. Data was not available for two of the provinces, New Brunswick and Quebec.

Le graphique suivant montre l'envers de l'emploi, soit le chômage. Ces chiffres représentent le pourcentage de la main-d'œuvre qui était sans travail, mais qui en cherchait à l'époque où le recensement a été effectué en 1996. On retrouve les mêmes données. Les taux de chômage sont beaucoup plus élevés chez les Autochtones que chez les non-Autochtones. Le chômage est environ le double dans les grandes villes. Au graphique 17 qui porte sur les grandes villes, nous constatons une fois de plus que le taux de chômage est plus élevé dans ces quatre villes que dans les autres. Thunder Bay est de loin la ville où le taux de chômage est le plus élevé.

L'importance des études et de l'emploi n'est certainement pas une idée nouvelle. C'est ce qu'illustre le graphique 18 qui indique le niveau de l'emploi selon le niveau d'études. À une extrémité, à gauche, on retrouve les jeunes qui n'ont pas terminé leurs études secondaires et à droite, ceux qui possèdent un diplôme postsecondaire qui peut être soit un diplôme universitaire soit un grade collégial.

Il conviendrait de noter deux éléments. Il est manifeste que le niveau de l'emploi est plus élevé si on a fait des études, si on possède un diplôme postsecondaire. Cela est vrai tant pour les jeunes Autochtones que pour les non-Autochtones.

Là encore, on constate une différence entre les jeunes Autochtones et leurs homologues non autochtones, quel que soit leur niveau d'études, bien que ces différences soient moins élevées plus les études sont poussées. Il semble y avoir un rattrapage lorsque les études sont plus poussées. Nous avons compilé des données, qui ne figurent pas dans ces graphiques, qui indiquent que chez les jeunes possédant un diplôme universitaire, l'écart au niveau de l'emploi chez les Autochtones et les non-Autochtones est presque comblé. Ce graphique est représentatif de la population âgée de 25 à 44 ans, étant donné que j'essayais de cibler la population ayant quitté l'école.

Le graphique 19 porte sur la situation financière. Après avoir passé en revue la situation familiale, les études et l'emploi, il n'est pas surprenant que nous constatons une fois de plus de grandes différences en matière de revenu. Je me suis intéressé au pourcentage de la population vivant sous le seuil de faible revenu établi par Statistique Canada. C'est une mesure du revenu qui est souvent utilisée. Dans les grands centres urbains, plus de la moitié de tous les jeunes Autochtones vivent en-dessous de ce seuil, soit le double par rapport aux non-Autochtones. Ces pourcentages sont un peu moins élevés dans les petits centres urbains, mais le rapport est d'environ deux contre un.

Le graphique 20 montre ces différences dans nos grands centres urbains. À gauche, vous constatez que les trois villes de l'ouest — Regina, Saskatoon et Winnipeg — sont celles qui ont les plus hauts niveaux de faible revenu chez les jeunes Autochtones. Dans toutes les villes, les seuils de faible revenu sont plus élevés chez les jeunes Autochtones que chez les non-Autochtones.

Mon dernier graphique, le graphique 21, examine les données sur les jeunes Autochtones justiciables. Ces chiffres reflètent la population autochtone totale. Je n'ai pas pu obtenir de données sur la population urbaine. Ces données manquaient dans deux provinces, le Nouveau-Brunswick et le Québec.

This chart considers Aboriginal youth aged 12 to 17 years of age. The dark bars show the proportion of each province that is made up of Aboriginal youth. For example, in Manitoba and Saskatchewan, 15 per cent or 16 per cent of that age group is Aboriginal population. The white bar shows the proportion of all youth who have been sentenced to some kind custody arrangements that is made up of the Aboriginal population. There is a much higher level particularly, again, in Manitoba and Saskatchewan, where three-quarters of all youth who have been sentenced is Aboriginal. That is much higher than their representation in the total population.

Madam Chair, that completes my formal presentation. I would be happy to entertain any questions that the committee might have.

The Chairman: I want to thank you very much. You have verified what we already know, which is very important.

Senator Johnson: I am wondering if you could help me with some statistics in the area of health. I come from Winnipeg. I have grown up with this problem. As you know, one in five Winnipeg residents is Aboriginal and half of that population is under the age of 25 years.

Health statistics are not readily available, but anecdotal evidence suggests that Aboriginal youth have higher incidence of preventable diseases, disabilities, mortality rate and suicide rates than that of other Canadian youth. Is there information comparing the health status of on reserve and off reserve Aboriginal youth?

Mr. Norris: We, at Statistics Canada, do not have any information that compares Aboriginal youth health status to that of non-Aboriginal youth. We have just completed a large health survey that will allow us to examine the off reserve Aboriginal population for the first time. That information should become available in the next six to nine months.

Senator Johnson: Do you have information regarding gender differences among urban Aboriginal youth with respect to health indicators, Fetal Alcohol Syndrome, FAS, or the dramatic increase of AIDS of 91 per cent among the Aboriginal population between 1996-98?

Mr. Norris: I do not have current information on that. Some of it will be coming out of a number of our newer surveys.

Senator Johnson: You have nothing in the area of health. Where would I find some of that? I do not have it for my province. I guess that we are just starting to accumulate this.

Mr. Norris: That is right. There has been a gap.

Senator Johnson: How can there be a gap on FAS when it has been happening for such a long time? My sister was delivering FAS babies in 1980.

Mr. Norris: There is not enough information to indicate that it is an Aboriginal problem.

Ce graphique examine la situation des jeunes Autochtones âgés de 12 à 17 ans. Les colonnes noircies montrent la proportion de jeunes Autochtones dans chaque province. Par exemple, au Manitoba et en Saskatchewan, la population autochtone représente 15 p. 100 ou 16 p. 100 de ce groupe d'âge. La colonne blanche montre la proportion de jeunes Autochtones qui ont été admis au placement sous garde. Là encore, ce pourcentage est beaucoup plus élevé au Manitoba et en Saskatchewan où les trois-quarts des jeunes condamnés étaient des Autochtones. Ce pourcentage est beaucoup plus important que leur représentation dans la population totale.

Madame la présidente, voilà qui met un terme à mon exposé. Je serai ravi de répondre aux questions du comité.

La présidente: Merci infiniment. Vous avez apporté la preuve de ce que nous savions déjà, ce qui est très important.

Le sénateur Johnson: Je me demande si vous pouvez m'aider à débroussailler quelques statistiques dans le domaine de la santé. Je suis originaire de Winnipeg et je connais bien ce problème. Comme vous le savez, un résident sur cinq à Winnipeg est Autochtone et la moitié de cette population a moins de 25 ans.

Il n'est pas facile d'obtenir des statistiques sur la santé, mais selon des données empiriques, le taux de maladies évitables et de handicaps, de mortalité et de suicide est plus élevé chez les jeunes Autochtones que chez les autres jeunes Canadiens. Est-il possible de comparer la santé des jeunes vivant dans des réserves et hors réserve?

M. Norris: À Statistique Canada, nous n'avons pas de données permettant de comparer la santé des jeunes Autochtones à celles des non-Autochtones. Nous venons de terminer une grande enquête sur la santé qui nous permettra d'examiner la situation de la population autochtone hors réserve pour la première fois. Ces données devraient être rendues publiques dans six à neuf mois.

Le sénateur Johnson: Avons-nous des renseignements, ventilés selon le sexe, sur les indicateurs de santé, le syndrome d'alcoolisme foetal ou l'augmentation considérable de 91 p. 100 du sida chez les jeunes Autochtones urbains entre 1996 et 1998?

M. Norris: Je n'ai pas de renseignements à jour à ce sujet. Certaines de ces données proviendront de nos nouvelles enquêtes.

Le sénateur Johnson: Vous n'avez rien dans le domaine de la santé. Où pourrais-je trouver ces renseignements? Je ne les ai pas pour ma province. Je suppose que nous nous mettons tout juste à les compiler.

M. Norris: C'est exact. Il y a eu une lacune.

Le sénateur Johnson: Comment peut-on parler de lacune au sujet du SAF alors qu'il existe depuis si longtemps? Ma sœur accouchait des bébés atteints de ce syndrome en 1980.

M. Norris: Il n'y a pas suffisamment de renseignements qui nous permettraient de conclure qu'il s'agit d'un problème purement autochtone.

Senator Johnson: In my province, we know that 99 per cent of FAS babies are from Aboriginal backgrounds. However, you cannot provide me with any statistics on this. Winnipeg Health Sciences can give me that much information. The doctors on site can tell you that.

Why we have not got anything further on this? I notice the health of the kids on the streets and in the schools. Would I be more successful to search for such information from the province?

Mr. Norris: Provincial health people may have this kind of information on their medical records. We will be getting information out of the new surveys that will start to become available. Health Canada may have some information, although I think that its information would be probably more for the on reserve population.

Senator Johnson: There is good news in terms of education and of kids going to school. The statistics obviously bear that out. Again, do you have any statistics on drug and alcohol use among urban Aboriginal youth, compared to youth on reserves and non-Aboriginal urban youth?

Mr. Norris: No, I do not.

Senator Johnson: These are the issues affecting their functioning in an urban society. In your view, based on the statistics you do know, what would you say about Aboriginals being born and growing up in urban centres as opposed to those moving into urban centres? Do you not find a difference?

Mr. Norris: Are you asking whether there is a difference between Aboriginal youth who have lived in the cities versus those moving in?

Senator Johnson: Yes. Is there anything in your statistics about their upward mobility in terms of functioning in society after one generation, as opposed to those who have just moved in? You say they are all headed by lone-parent families.

Mr. Norris: They are not all headed by lone parents. There are high numbers who are living with a lone parent or who themselves are a lone parent.

Senator Johnson: Your statistics refer a lot to lone parents. There is nothing about non-lone parents.

Mr. Norris: I chose to focus on that area because the differences are fairly dramatic. However, by no means are all young Aboriginal people lone parents or living with lone parents. Some are in two-parent families.

Senator Johnson: Maybe you can provide us the numbers that are not lone-parent.

Mr. Norris: Yes, I will.

Senator Johnson: You say I should talk to the health people about the other issues?

Le sénateur Johnson: Dans ma province, nous savons que 99 p. 100 des bébés atteints de ce syndrome sont d'origine autochtone. Cependant, vous ne pouvez pas me donner de statistiques à ce sujet. Les services de santé de Winnipeg peuvent au moins me donner ce renseignement. Les médecins sur place peuvent également vous le dire.

Pourquoi n'avons-nous pas d'autres renseignements à ce sujet? Je vois bien dans quel état de santé sont les enfants dans les rues et dans les écoles. Obtiendrais-je davantage de résultats si je cherchais ces renseignements dans ma province?

M. Norris: Les services de santé provinciaux pourraient avoir ce genre de renseignements dans leurs dossiers. Nous aurons bientôt des données tirées des nouvelles enquêtes que nous avons faites. Santé Canada pourrait avoir certains renseignements, bien que ces renseignements portent vraisemblablement sur la population dans les réserves.

Le sénateur Johnson: Les nouvelles sont bonnes quant aux études et aux enfants scolarisés. Les statistiques le montrent bien. Avez-vous des statistiques sur la consommation de drogues et d'alcool chez les jeunes Autochtones par rapport aux jeunes dans les réserves et à leurs homologues non autochtones vivant dans les villes?

M. Norris: Non.

Le sénateur Johnson: Ce sont ces questions qui se répercutent sur leur mode de vie en milieu urbain. À votre avis, d'après vos statistiques, y a-t-il une différence entre les Autochtones nés et élevés dans des centres urbains et ceux qui y déménagent?

M. Norris: Me demandez-vous s'il existe une différence entre les jeunes Autochtones qui ont vécu toute leur vie dans des villes et ceux qui y ont emménagé?

Le sénateur Johnson: Oui. D'après vos statistiques, leur situation s'est-elle améliorée au bout d'une génération par rapport à ceux qui ont emménagé dans les villes depuis peu? Vous dites qu'ils sont tous chefs de familles monoparentales.

Mr. Norris: Ce n'est pas le cas de tous. Beaucoup vivent avec un seul parent ou sont eux-mêmes chefs d'une famille monoparentale.

Le sénateur Johnson: Vos statistiques abordent surtout la situation des parents seuls. Il n'y a rien à propos des familles traditionnelles.

M. Norris: J'ai choisi de m'intéresser à ces données car les différences sont très marquées. Cependant, cela ne veut pas dire que tous les jeunes Autochtones sont chefs de familles monoparentales ou qu'ils vivent avec un seul parent. Certains vivent dans des familles où les deux parents sont présents.

Le sénateur Johnson: Peut-être pourriez-vous nous fournir les données sur ces cas-là.

M. Norris: Avec plaisir.

Le sénateur Johnson: Vous pensez que je devrais parler aux services de santé à propos des autres questions que j'ai abordées?

Mr. Norris: On the health side, there is nothing that I can provide. We do not, at this point, have that information. It is information that we are working on, but I cannot give it to you today.

Senator Christensen: Your statistics are based on Statistics Canada's census?

Mr. Norris: That is right.

Senator Christensen: The information that you are getting is what people tell you on the forms?

Mr. Norris: That is right.

Senator Christensen: Alcohol, health and those things are not part of the form.

Mr. Norris: That is right.

Senator Christensen: Do you collect those from separate areas, such as medical centres?

Mr. Norris: We do not currently have any information from medical records. As I mentioned, the medical records of most provinces do not identify patients as Aboriginal. I believe that may be different in Manitoba. I think that is what you are suggesting. There may be one other province, perhaps British Columbia, where some work is going on.

In general, the problem, statistically, is that it is difficult to identify the Aboriginal population in order to tabulate statistical information. We are currently collecting information in a survey that will provide information on health. We have a question in it about HIV and other aspects of health, but that information is not yet available to us. There will be, over the course of the next several years, much more information coming out, not only from the census but also from health surveys or other specialized surveys of the Aboriginal population.

Senator Christensen: What sort of statistics do you gather, other than on the census? In what other areas do you compile statistics?

Mr. Norris: Are you asking generally, or on the Aboriginal population?

Senator Christensen: I am asking about the Aboriginal population.

Mr. Norris: We have very few sources for information on the Aboriginal population other than our census.

Senator Christensen: Have you done a comparison of rural and urban Aboriginals with regard to those with a university education? Where would the highest numbers be from? Would they be from the reserves or the urban settings?

Mr. Norris: The levels of education would be higher in the urban areas than on the reserves.

A senator previously asked me a question that I did not respond to, as to whether we know anything about second generation Aboriginal people in the cities. The answer is no. Again, our problem is to identify that. In the census, there is no way for us to

M. Norris: Je ne peux pas vous donner de statistiques sur la santé. Nous ne les avons pas pour l'heure. Nous y travaillons, mais je ne peux pas vous les donner aujourd'hui.

Le sénateur Christensen: Vos statistiques sont tirées du recensement de Statistique Canada?

M. Norris: Oui.

Le sénateur Christensen: Ces renseignements proviennent de ce que les gens ont inscrit sur les formulaires?

M. Norris: C'est exact.

Le sénateur Christensen: L'alcool, la santé et tous ces éléments ne figurent pas sur le formulaire.

M. Norris: En effet.

Le sénateur Christensen: Tirez-vous ces renseignements d'ailleurs, comme des centres médicaux?

M. Norris: À l'heure actuelle, nous ne tirons pas de renseignements des dossiers médicaux. Comme je l'ai dit, les dossiers médicaux de la plupart des provinces n'identifient pas les patients comme étant Autochtones. Je pense que la situation est différente au Manitoba. Je crois que c'est où vous voulez en venir. Il y a peut-être une autre province dans ce même cas, la Colombie-Britannique.

En règle générale, le problème qui se pose sur le plan statistique, c'est qu'il est difficile d'identifier la population autochtone en vue de recueillir ces données statistiques. Nous épluchons actuellement une enquête qui nous donnera des renseignements sur la santé. Nous posons une question à propos du VIH et d'autres aspects de la santé, mais ces données ne sont pas encore prêtes. Au cours des prochaines années, nous disposerons d'un plus grand nombre de données, tirées non seulement du recensement, mais également d'enquêtes sur la santé ou d'autres enquêtes spécialisées sur la population autochtone.

Le sénateur Christensen: Quel genre de statistiques recueillez-vous, autres que dans le cadre du recensement? Dans quels autres domaines compilez-vous des statistiques?

M. Norris: Parlez-vous d'une façon générale ou de la population autochtone?

Le sénateur Christensen: De la population autochtone.

M. Norris: Nous avons très peu de sources d'information sur la population autochtone autres que le recensement.

Le sénateur Christensen: Avez-vous établi une comparaison entre les Autochtones vivant dans les régions rurales et ceux vivant dans les régions urbaines en ce qui concerne les études universitaires? D'où proviennent les chiffres les plus élevés? Des réserves ou des villes?

M. Norris: Le niveau d'éducation est plus élevé dans les villes que dans les réserves.

Un honorable sénateur m'a posé tout à l'heure une question à laquelle je n'ai pas répondu sur les données concernant les Autochtones de la deuxième génération vivant dans les villes. Nous n'avons pas de renseignements à ce sujet. Là encore, il est

identify someone who has grown up in the city who may be a second-generation urban dweller. We have no information on that. We could consider comparing university-educated people across the cities. We could examine how well they are doing and where they are doing more. We could compare urban and rural. There is a little bit of that in my presentation. We could examine more of that.

Senator Christensen: On the reserves and in the smaller communities, one would think there would be more of a support group, such as an extended family, that would be able to give the children more encouragement, as opposed to being in the urban setting where, often, they are isolated, in one-parent families and without extended support groups. Are there any statistics to point us in some direction?

Mr. Norris: We could examine it. The issue is that many of the Aboriginal people who go on to higher education move into cities to take certain jobs. One considers that.

I think what you say may be true. Some of the information we examined on the family situation shows that the level of lone parents on the reserves is lower, which reflects that community support to which you refer.

Senator Christensen: Is there any way that you can identify why there is so much mobility? Is there any information that would lead us to understand better the reasons for this mobility? Usually if people own land and homes, they are not as likely to move.

Mr. Norris: There is nothing in the data I presented. This is a topic on which we have asked some questions in the survey we are doing on Aboriginal people. We will be able to get some insight into that. One could speculate that it is related to a variety of reasons. The low-income situation may result in difficulty in finding adequate housing, resulting in moving around. I cannot provide specific information about the reasons. That is something we are probing currently.

Senator Johnson: Are you fashioning a new survey?

Mr. Norris: It is an Aboriginal people's survey. It is currently going on.

Senator Johnson: I was going to ask whether you had come around to realizing you had to do a different kind of survey to accommodate this population.

Mr. Norris: Yes. We actually did an Aboriginal people survey in 1991 that yielded some useful information.

Senator Johnson: Sending forms to homes at the best of times in any population yields a scattered result. With Aboriginal people, who are migrating and moving around a tremendous amount, I do not think you will get any results, at least in my city. I know my city well. I know the good news and bad news. I know there is a lot of moving around. Aboriginal people in my province

difficile de les identifier. Dans le recensement, nous ne savons pas si quelqu'un qui a grandi en ville est un citadin de la deuxième génération. Nous n'avons pas de renseignements à ce sujet. Nous pourrions comparer les habitants ayant fait des études universitaires dans les villes. Nous pourrions nous demander s'ils ont réussi et ce qu'ils font de plus. Nous pourrions comparer la situation dans les villes et dans les régions rurales. J'en ai un peu parlé dans mon exposé. Nous pourrions en faire davantage.

Le sénateur Christensen: Dans les réserves et dans les petites collectivités, on pourrait penser qu'il existe un groupe d'entraide, comme une famille élargie, qui encouragerait davantage les enfants alors que dans les régions urbaines, ils sont souvent isolés, ne vivent qu'avec un parent et ne sont pas aidés par d'autres. Existe-t-il des statistiques en ce sens?

M. Norris: Nous pourrions examiner ce cas. En fait, un grand nombre d'Autochtones qui font des études supérieures déménagent dans les villes et obtiennent certains emplois. On en tient compte.

Je pense que ce que vous dites est un peu vrai. Nous avons examiné la situation familiale et avons constaté que le nombre de parents seuls dans les réserves est moins élevé, ce qui rend compte de l'aide communautaire dont vous parlez.

Le sénateur Christensen: Pouvez-vous découvrir de quelque façon que ce soit pourquoi cette mobilité est si élevée? Existe-t-il des renseignements qui nous permettraient de mieux comprendre les raisons de cette mobilité? En général, si les gens sont propriétaires de terres ou de logements, ils sont moins susceptibles de déménager.

M. Norris: Il n'y a rien dans les données que j'ai présentées. Nous avons posé des questions à ce sujet dans l'enquête que nous effectuons sur les Autochtones. Nous en saurons bientôt davantage. On pourrait expliquer ce phénomène de diverses façons. Une famille à faible revenu peut avoir du mal à trouver un logement adéquat, d'où le nombre de déménagements. Je ne peux pas vous donner de données précises sur ces raisons. C'est ce que nous essayons de découvrir maintenant.

Le sénateur Johnson: Êtes-vous en train de lancer une nouvelle enquête?

M. Norris: C'est une enquête sur les peuples autochtones. Elle se poursuit actuellement.

Le sénateur Johnson: J'allais vous demander si vous aviez fini par vous rendre compte qu'il fallait faire une enquête différente pour tenir compte des besoins de cette population.

M. Norris: Oui. Nous en avons fait une en 1991 qui a donné des résultats utiles.

Le sénateur Johnson: L'envoi à domicile de formulaires à remplir donne presque toujours des résultats épars. Avec les Autochtones, qui ne cessent de migrer et de déménager, je ne pense pas que vous obtiendrez beaucoup de résultats, du moins dans ma ville. Je connais bien ma ville. Je suis au courant des bonnes nouvelles comme des mauvaises. Je sais que la mobilité y

are not staying on reserves, Senator Christensen, because there is nothing for them on the majority of the reserves.

Senator Léger: Do I understand that the role of Statistics Canada is the numbers, not the causes or the whys? That information must come from someplace else. It seems that today the "whys" are more important.

Mr. Norris: I agree with you that it is the "whys" that are important. We collect information to try to illuminate that, but we, as an agency, are primarily concerned with trying to get those information bases to many other people, to other levels of government, and to Aboriginal people themselves to be considered and analyzed. Our focus is on collecting information that is accurate and as complete as possible.

As is clear from some of my earlier comments, we realize that we have shortfalls and we have a long way to go in terms of continuing to build an adequate database. I would not quarrel with that statement.

In the process of that, we do some analysis ourselves, but many other players using the information generally do the detailed interpretation of the information. You are quite right.

Senator Léger: We used the term "scattered" a minute ago in that area. This is not scattered. It is very clear, but it is cold and it is needed.

Is there the follow-up on that, or is it scattered? I believe that you are saying that it may not be from your department.

Mr. Norris: We have a long way to go, as a society and certainly as a social science research community, in trying to understand the dynamics of our society, not only for the Aboriginal population, but also of all of us. We are doing a lot of work regarding what matters for children's success. We, as an agency, are trying to collect more information to assist in that. We are trying to do is same thing on the Aboriginal front.

I agree that these are the cold, hard numbers. People tell me when I go to parties, "You are a statistician. You are cold and boring." That is the way I earn a living.

However, there are some insights that can be gleaned. There are others outside of our agency doing more of that. There are researchers who have tried to use the information to drill into that. Our focus is to collect a reliable base of information for everyone to use.

Senator Pearson: I am interested in the methodologies because we are concerned that getting data about Aboriginal peoples is challenging. The National Longitudinal Survey of Children and Youth does not capture the Aboriginal population, yet we know that the Aboriginal population demographics reflect the greatest difficulties and problems that children are going to present.

In the Aboriginal people's survey, what is the methodology that you are using?

est importante. Les Autochtones dans ma province ne restent pas dans les réserves, sénateur Christensen, parce que, dans la majorité des réserves, rien ne leur est offert.

Le sénateur Léger: Dois-je comprendre que Statistique Canada a pour unique rôle de compiler des données, sans se poser de questions? Cette information doit venir d'ailleurs. Il me semble qu'aujourd'hui, il est plus important de connaître les causes.

M. Norris: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous recueillons des données pour essayer de découvrir ces causes, mais notre organisme a principalement pour but d'essayer de transmettre ces données brutes à de nombreuses autres personnes, à d'autres niveaux de gouvernement et aux Autochtones mêmes pour qu'elles soient étudiées et analysées. Nous cherchons avant tout à recueillir des renseignements qui sont les plus exacts et les plus complets possibles.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, certaines lacunes existent et la mise sur pied d'une base de données qui répond à nos besoins ne se fera pas du jour au lendemain. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

En recueillant ces données, nous les analysons aussi un peu nous-mêmes, mais nous en laissons l'interprétation détaillée à d'autres parties prenantes qui se servent de ces renseignements. Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Léger: Vous avez utilisé le mot «épars» il y a quelques instants en parlant de ça. Ce n'est pas épars, c'est très clair, mais ce sont des données brutes nécessaires.

Un suivi est-il effectué ou d'autres s'en chargent-il? Je pense vous avoir entendu dire que ce n'est pas votre ministère qui s'en occupe.

M. Norris: Il nous faudra beaucoup de temps, en tant que société et du moins, dans le milieu de la recherche en sciences sociales, pour essayer de comprendre la dynamique de notre société, et je ne parle pas uniquement de la population autochtone. Nous effectuons beaucoup de travaux sur les clés de la réussite chez les enfants. Statistique Canada essaie de recueillir davantage de renseignements à ce sujet. Nous essayons de faire la même chose pour les Autochtones.

Je conviens que ce sont des données brutes et absolues. Lorsque je vais dans des soirées, les gens me disent: «Vous êtes statisticien. Vous devez être un être froid et ennuyeux». C'est ainsi que je gagne ma vie.

Cependant, on peut en tirer certains enseignements. D'autres, en dehors de notre organisme, analysent ces données. Des chercheurs ont essayé d'utiliser ces données pour obtenir des renseignements. Nous cherchons à établir une base d'information fiable que tout le monde peut utiliser.

Le sénateur Pearson: Je m'intéresse aux méthodes que vous utilisez car je pense qu'il est difficile d'obtenir des données sur les Autochtones. L'Enquête longitudinale nationale sur les enfants et les jeunes ne porte pas sur la population autochtone et pourtant nous savons que ce sont chez les Autochtones que les enfants présentent les plus grandes difficultés et problèmes.

Dans l'enquête que vous faites sur les Autochtones, quelles méthodes utilisez-vous?

Mr. Norris: The Aboriginal people's survey, which is currently our main survey outside of the census, is a cross-sectional survey. It is a snapshot survey, not a longitudinal survey such as the survey on children to which you referred. It is a broad-based survey that is targeted at a variety of topics, health being an important one. It is not totally a health survey. It has questions regarding culture, education and mobility. It is fairly broad based.

We worked hard with the Aboriginal community to develop the Aboriginal survey. We have a lot to learn about how to collect information from Aboriginal people. Some of the concepts we use in our general surveys are not applicable. They must be modified. We worked hard with an implementation committee with representatives from the Métis and Inuit community and Friendship Centres trying to shape and design these surveys in a way that gave us both comparability to some of our non-aboriginal surveys and a collection of information that was relevant to the various groups themselves.

We have a survey that has a core of questions common to all groups and an optional set of questions. The Métis people were interested in a number of topics. We were able to focus some modules, which we call Métis modules, to those topics. With the Inuit in the North, we were able to tie into an international survey that is being done by the circumpolar countries, Greenland, Russia, Alaska and others, and tie into that.

We have a flexible survey. It has core content and it also has some flexibility. It is a cross-sectional survey. It covers adults and there is a children's component to it, as well. It will provide us with good information, much better than we ever had about the urban situation, certainly.

Senator Pearson: Approximately when will results be available?

Mr. Norris: They will be available in mid-2003.

Senator Pearson: I understand that there was some work being done to develop an Aboriginal component to the national longitudinal survey.

Mr. Norris: Yes. We are in discussions with our colleagues at Human Resources Development about the possibility of considering an Aboriginal longitudinal children's survey. That is in the early discussion phases, and like most of these things, depends on availability of funds. It is certainly high on the priority list.

Senator Pearson: We will encourage the development of this. I have just come from the States where I saw the different attitudes to some of the issues that we are examining. I was attending a consultation on the sexual exploitation of children. We had quite a number of Aboriginal people in our delegation who were prepared to speak to this issue. We are talking about high numbers of Aboriginal kids caught in the sex trade. My impression, in talking with the Americans, is that this matter is almost a non-issue in the political sphere in the United States. Have you any comparable

M. Norris: Cette enquête, qui est la principale enquête que nous effectuons actuellement en dehors du recensement, est une enquête transversale. C'est une enquête éclair, pas une enquête longitudinale comme celle sur les enfants dont vous avez parlé. C'est une enquête multisectorielle ciblée sur divers sujets, et la santé en est un fort important. Ce n'est pas une enquête sur la santé uniquement. Elle comporte des questions sur la culture, l'éducation et la mobilité. Elle touche divers secteurs.

Nous avons travaillé d'arrache-pied avec la communauté autochtone pour préparer cette enquête. Nous avons beaucoup à apprendre sur la manière de recueillir des renseignements à propos des Autochtones. Certains concepts que nous utilisons dans nos enquêtes générales ne s'appliquent pas en l'espèce. Ils doivent être modifiés. Au sein d'un comité de mise en oeuvre, nous avons beaucoup travaillé avec des représentants de la communauté métis et inuit et de centres d'accueil pour essayer de concevoir et de préparer ces enquêtes pour pouvoir les comparer à certaines de nos enquêtes non autochtones et pour recueillir des renseignements utiles pour les groupes en cause.

Une enquête comporte une série de questions communes à tous les groupes et une autre série de questions facultatives. Les Métis s'intéressaient à un certain nombre de sujets. Nous avons pu préparer des modules, que nous appelons les modules des Métis, qui s'intéressent à ces sujets. Avec les Inuit dans le Nord, nous avons pu nous greffer à une enquête internationale effectuée par les pays circumpolaires, comme le Groenland, la Russie, l'Alaska et d'autres.

Notre enquête est assez souple. Autour du noyau central se greffe une certaine flexibilité. C'est une enquête transversale. Elle s'intéresse aux adultes mais également aux enfants. Nous pourrons ainsi obtenir des renseignements utiles, beaucoup plus précis que ceux que nous avions sur la situation dans les villes, par exemple.

Le sénateur Pearson: Quand aurons-nous les résultats de cette enquête approximativement?

M. Norris: Vers la mi-2003.

Le sénateur Pearson: Je crois savoir que vous avez essayé de préparer une composante autochtone à l'enquête longitudinale nationale.

M. Norris: Oui. Nous discutons avec nos collègues de Développement des ressources humaines Canada pour savoir si nous pouvons effectuer une enquête longitudinale sur les enfants autochtones. Les discussions viennent de commencer et, comme pour la plupart de ces choses-là, tout dépend du financement existant. Mais c'est une de nos priorités.

Le sénateur Pearson: Nous allons encourager l'exécution de cette enquête. Je reviens des États-Unis où j'ai vu les différentes attitudes à l'égard de certaines des questions que nous examinons. J'ai assisté à une consultation sur l'exploitation sexuelle des enfants. Notre délégation comptait un certain nombre d'Autochtones qui étaient disposés à parler de cette question. Le commerce sexuel touche de nombreux enfants autochtones. En parlant avec les Américains, j'ai eu l'impression que cette question comptait très peu aux États-Unis. Avez-vous des données

American data, or can you direct us to any comparable data for this problem?

Mr. Norris: The Americans do identify the Aboriginal population in their 2000 national census. One could do some comparable work. It is actually a good suggestion for us to examine the American census.

The circumpolar survey for the Inuit will provide a very interesting international comparison for the first time. We have been in contact with our Australian colleagues about methodology for surveying and collecting information. There may be opportunities there for international comparison, but to my knowledge, there has not been much work on international comparisons to this point.

Senator Pearson: We are moving toward an international definition of indigenous people. The collection of data across many nations is too differential sometimes to identify the commonalities.

Mr. Norris: Certainly, the international aspect of data collection is more often considered. I am thinking of the immigration side. I came back last week from a meeting with our American and Mexican colleagues. We will try to examine North American immigration. The collection of information is going beyond national boundaries to get comparables. People are interested in having comparables and learning from one another. We do find ourselves doing more of that.

Senator Pearson: My meeting was trilateral. We were considering the flows of people, for whatever reason.

Senator Christensen: On what is the Aboriginal study that you are doing based? Are you doing it yourselves? Are others collecting for you? Do you have a sheet that has all the questions?

Mr. Norris: We have a questionnaire. We can make a copy of that available to you. We are doing it ourselves. It is a sample that was drawn from our census. One of the challenges in collecting survey information from the Aboriginal population, particularly the urban Aboriginal population, is how to find the people in order to ask them questions.

Senator Christensen: Do you use other agencies?

Mr. Norris: We have not come up with good ways to use existing information. We have decided to use our census. It goes to everyone and provides us with an identification of the people to whom we can return to ask more specific questions. That is what we do with the Aboriginal peoples survey.

Senator Christensen: There are the Friendship Centres, et cetera.

Mr. Norris: We spoke to that. The problem is they vary in terms of coverage. We are not quite sure who is covered. We have done preliminary work on trying to determine that, but we do not

américaines que nous pourrions comparer ou pouvez-vous nous dire où trouver ces données?

M. Norris: Dans leur recensement national de 2000, les États-Unis identifient la population autochtone. On pourrait effectivement faire des comparaisons. En fait, c'est une bonne suggestion que d'examiner le recensement américain.

Du côté des Inuit, l'enquête circumpolaire nous permettra d'effectuer pour la première fois une comparaison à l'échelle internationale, ce qui sera très intéressant. Nous nous sommes mis en rapport avec nos collègues australiens pour en savoir davantage sur les méthodes utilisées pour effectuer cette enquête et pour recueillir des données. En l'espèce, on pourrait établir une comparaison à l'échelle internationale, mais que je sache, peu de comparaisons internationales ont été faites jusqu'à présent.

Le sénateur Pearson: Nous nous acheminons peu à peu vers une définition internationale de l'expression population autochtone. La collecte de données présente parfois trop de différences entre nations pour qu'on puisse déceler des points communs.

M. Norris: Il est vrai que l'aspect international de la collecte de données est plus souvent retenu. Je pense à l'immigration. Je reviens d'une réunion la semaine dernière avec nos collègues américains et mexicains. Nous allons essayer d'étudier l'immigration nord-américaine. Nous recueillerons des données au-delà de nos frontières pour pouvoir les comparer. Les gens s'intéressent à ces comparaisons et veulent apprendre les uns des autres. Nous constatons que nous effectuons de plus en plus ce genre de travaux.

Le sénateur Pearson: Ma réunion était trilatérale. Nous nous penchions sur les mouvements migratoires, pour quelque raison que ce soit.

Le sénateur Christensen: Sur quoi repose l'étude autochtone que vous effectuez? La faites-vous vous-même? Avez-vous sous-traité ce travail? Est-ce sous forme d'un feuillet de questions?

M. Norris: C'est un questionnaire. Nous pouvons vous en remettre une copie. Nous effectuons cette étude nous-mêmes. C'est un échantillon tiré de notre recensement. Ce qui est difficile lorsqu'on recueille des renseignements pour une enquête auprès de la population autochtone, en particulier la population urbaine, c'est comment trouver les gens pour leur poser des questions.

Le sénateur Christensen: Faites-vous appel à d'autres organismes?

M. Norris: Nous n'avons pas trouvé de moyens probants nous permettant d'utiliser l'information existante. Nous avons décidé d'utiliser notre recensement. Il s'adresse à tout le monde et nous pouvons retrouver les gens pour leur poser des questions plus précises. C'est ce que nous faisons avec l'enquête sur les Autochtones.

Le sénateur Christensen: Il y a aussi les centres d'accueil, etc.

M. Norris: Nous en avons parlé. L'ennui, c'est que nous ignorons qui ils regroupent. Nous ne savons pas si toute la population autochtone est incluse. Nous avons fait des travaux

feel confident in terms of trying to get good coverage of the total population. We feel that our census provides the best coverage, although that has problems as well. However, it is our best approach. It worked fairly well in 1991 and we feel it is working well now. We are particularly happy with the urban side where we made some gains because of the cooperation we had with our Inuit and Métis colleagues. Everyone is looking forward to that data and, particularly, the cooperation on trying to analyze it and put it out. We have a number of plans on that side of things.

Senator Christensen: On chart 21, does this include children that have been taken into wardship and social services, or does it just take into account children who have been sentenced through the court system?

Mr. Norris: I believe it is the latter only.

Senator Hubley: I will try to compare two graphs. In the work that we are doing, we are seeking positive models, and we are also considering models that are not working well.

In the school attendance — chart 10 — I assume the graph would be higher for younger ages. Therefore, for school aged children, both Aboriginal and non-Aboriginal, 10 to 14, it would be much higher, so we would start the decline from 15 to 19.

Do we have any idea whether some regions are more successful in keeping their young Aboriginal people in school than other areas or regions? Is there any way of breaking that down into statistics?

Mr. Norris: Chart 11 shows some numbers across the cities. Although there is some difference, it is not dramatic. It seems in Montreal, Thunder Bay and Victoria, around 80 per cent of the Aboriginal youth aged 15 to 19 is in school versus 70 per cent in Winnipeg, Calgary and Edmonton. There is a bit of a gradient but it is not huge. It seems to be consistent. Again, it is those Western cities, Saskatoon, Winnipeg, et cetera, which stand out at the low end.

Senator Hubley: They do. Does this include community colleges? When we are looking at chart 18 — those with less than high school, those with a diploma or a degree — would that diploma or degree number include young people from community colleges as well?

Mr. Norris: Yes, it could be community colleges as well as university. We could break that out, but for purposes here they are included.

Senator Hubley: You also indicated, for those with a university degree, that difference becomes less.

préliminaires pour essayer de le savoir, mais nous ne pensons pas que toute la population soit couverte. En ce sens, notre recensement est meilleur, bien qu'il présente quelques problèmes également. Cependant, c'est ce que nous pouvons faire de mieux. Cela a donné d'assez bons résultats en 1991 et nous pensons qu'il en sera de même. Nous sommes tout particulièrement contents de la situation dans les villes où nous avons pu faire des progrès en raison de la collaboration de nos collègues inuit et métis. Tout le monde attend ces données avec impatience et, en particulier, chacun cherche à collaborer pour essayer de les analyser et de les rendre publiques. Nous avons certains projets de ce côté.

Le sénateur Christensen: Le graphique 21 comprend-il les enfants qui ont été placés sous tutelle et sous la garde des services sociaux ou seulement les enfants qui ont été condamnés?

M. Norris: Seulement les enfants qui ont été condamnés, je crois.

Le sénateur Hubley: Je vais essayer de comparer deux graphiques. Dans le cadre de nos travaux, nous cherchons des modèles positifs, mais également des modèles qui ne donnent pas de bons résultats.

Au graphique 10, je suppose que la fréquentation scolaire serait plus élevée chez les plus jeunes. Par conséquent, pour les enfants d'âge scolaire de 10 à 14 ans, qu'ils soient autochtones ou non, ce taux serait beaucoup plus élevé, si bien que la baisse ne commencerait à intervenir qu'à partir des enfants de 15 à 19 ans.

Savons-nous si certaines régions réussissent plus que d'autres à conserver leurs enfants autochtones à l'école? Y a-t-il des statistiques à ce sujet?

M. Norris: Le graphique 11 donne certaines données selon les villes. Bien qu'il y ait une certaine différence, elle n'est pas marquée. À Montréal, Thunder Bay et Victoria, il semble que près de 80 p. 100 des jeunes Autochtones âgés de 15 à 19 ans fréquentent l'école alors que ce pourcentage n'est que de 70 p. 100 à Winnipeg, Calgary et Edmonton. Il y a un déclin, mais il n'est pas énorme. Cela semble être uniforme. Là encore, ce déclin est plus accentué dans les villes de l'ouest, Saskatoon, Winnipeg, et cetera.

Le sénateur Hubley: Effectivement. Ces données comprennent-elles les collèges communautaires? Si on regarde le graphique 18 — le segment de la population n'ayant pas terminé ses études secondaires et celui dont les membres détiennent un diplôme ou un grade — les collèges communautaires sont-ils aussi inclus dans ce dernier chiffre?

M. Norris: Oui, ces diplômes ou grades peuvent provenir de collèges communautaires tout comme de l'université. Nous pourrions ventiler ces chiffres, mais ils sont regroupés dans ce graphique.

Le sénateur Hubley: Vous avez également indiqué, pour ceux qui détiennent un diplôme universitaire, que cette différence s'amoindrit.

Mr. Norris: That is right. There is another chart, and we could probably provide those to the committee, where we can break out less than high school, high school, diploma, community college and university, and we can see the employment gap closing as one goes up the education ladder, as one would hope and expect. For universities, it got very close, which sort of says that a large part of that employment gap can be traced to education levels.

Senator Hubley: On your Aboriginal peoples survey, will there be a medical component to that? Will you be considering medical problems that young Aboriginals have and how that impacts on the success that they can expect in life, or medical treatment that will be ongoing for the rest of their lives?

Mr. Norris: Since it is a survey, it is self-reported. There are a number of questions about medical conditions that could be examined and correlated with other measures. Diabetes is one, and HIV is another. We have the questionnaire and we can certainly examine that. We will provide the committee with copies of that. There are a number of those.

Senator Pearson: I am following up on the differential data from different parts of the country, but not so much on education. Do the issues that concern urban Aboriginal youth, those that are most salient in different cities, highlight regional similarities and differences?

It is interesting to consider Toronto because of the percentage of the population and the total population. When you get a larger population of young people, you get an expansion of certain kinds of issues, whether that population is the general population or — when you consider this data where you have the laying-over of the demographics in the overall population with the demographics of the Aboriginal population in chart 3 — aboriginal. That does not give us regional differences. I am trying to compare a city like Toronto to Winnipeg, where you have, numerically, quite a lot of Aboriginal peoples but proportionately much less. Does that make a difference in some of the others?

Mr. Norris: Certainly, the correlation, just considering the data, does support the fact that the higher the percentage of Aboriginal youth, the more there seems to be issues around families, mobility, employment, education, et cetera. I am not sure that that is due, necessarily, to the concentrations. There may be other things at work.

For example, in the Prairies some Aboriginal youth in the cities may be coming in from remote reserves, as opposed to the Aboriginal population going into Toronto who were likely not far away from Toronto to start with and hence, may have different exposures to education systems and other parts of society and therefore they are different in a way. I would tend to suspect that to be probably more of a factor than simply the level of concentration, but I am going out on a limb.

Senator Pearson: One of the issues that we are trying to deal with is that in cities like Winnipeg and Saskatoon, the larger population of urban Aboriginal youth who are younger are more

M. Norris: C'est exact. Il y a un autre graphique, et nous pourrions vraisemblablement fournir ces chiffres au comité, où nous pouvons ventiler ces chiffres: moins que les études secondaires, études secondaires, diplôme, collège communautaire et université et nous constatons que l'écart en matière d'emploi diminue à mesure que le niveau d'études augmente, ce qu'on espère et ce à quoi il faut s'attendre. Pour les universités, l'écart est très faible, ce qui signifie qu'il peut être attribué au niveau d'éducation.

Le sénateur Hubley: Votre enquête sur les peuples autochtones comportera-t-elle une composante médicale? Tiendrez-vous compte des problèmes médicaux des jeunes Autochtones et des répercussions de ces problèmes sur les succès auxquels ils peuvent s'attendre dans la vie, ou tiendrez-vous compte des traitements médicaux qu'ils devront suivre pour le reste de leur vie?

M. Norris: Puisqu'il s'agit d'une enquête, ces éléments sont autodéclarés. Un certain nombre de questions portent sur l'état de santé qui pourrait être examiné et relié à d'autres états comme le diabète ou le VIH. Le questionnaire est prêt et nous pouvons examiner la situation. Nous en fournirons des exemplaires au comité. Il y en a un certain nombre.

Le sénateur Pearson: Je voudrais revenir sur les différences enregistrées selon les régions du pays, mais je ne veux pas m'attarder sur les études. Les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones urbains, ceux qui sont les plus importants selon les villes, reflètent-ils en valeur les similitudes et différences régionales?

Il est intéressant de se pencher sur le cas de Toronto en raison du pourcentage de la population autochtone par rapport à la population totale. Lorsque les jeunes sont plus nombreux, vous constatez que certains problèmes sont plus prononcés, que cette population représente la population générale ou autochtone — lorsqu'on examine les données entre la population autochtone et non autochtone au graphique 3, par exemple. Ce graphique n'indique pas de différences régionales. J'essaie de comparer une ville comme Toronto à Winnipeg où, numériquement, les Autochtones y sont nombreux mais proportionnellement moindres. La différence est-elle évidente?

M. Norris: Absolument, car en examinant les données, on constate effectivement que plus le pourcentage de jeunes Autochtones est élevé, plus il semble y avoir de problèmes familiaux, de mobilité, d'emploi, d'éducation, etc. Je ne suis pas sûr cependant que cela soit nécessairement dû à la concentration. D'autres éléments entrent peut-être en jeu.

Par exemple, dans les Prairies, certains jeunes Autochtones dans les villes peuvent être originaires de réserves éloignées alors que la population autochtone s'installant à Toronto vivait vraisemblablement pas très loin de Toronto et a donc été exposée différemment aux systèmes éducatifs et aux autres couches de la société, d'où leur différence. Je pense que ce facteur est vraisemblablement plus important que le taux de concentration, mais je n'en suis pas sûr.

Le sénateur Pearson: Dans des villes comme Winnipeg et Saskatoon, nous constatons que les jeunes Autochtones urbains sont plus visibles, ce qui pourrait provoquer une série de

visible. This may provoke a whole set of circumstances that you will not find in Toronto, which has many other different visible minorities, so that the urban Aboriginals may not be more disadvantaged than some immigrant populations in that area. That is just my opinion, but I think it is something we must consider in terms of these differences.

Senator Johnson: I would imagine that would have a dramatic impact in terms of statistics, simply because there are 60,000 Aboriginals in Toronto and there are almost 100,000 in Winnipeg in a population of 600,000 people.

On the education chart you have statistics on the number of kids in school in the urban areas. I would be curious to know what the rural statistics are in different provinces.

In Toronto, Senator Wilson and I met with those young people. Half of them were doing masters degrees. They had moved into the city and they were second generation. Many choose not to live in Toronto. There are some fine opportunities for them outside the centres. In Manitoba and Saskatchewan it is totally different.

I do not know how you coordinate those kinds of statistics. How do these surveys get done? In more concentrated areas like Winnipeg and Saskatoon there is a different methodology. For our study we have a range, then we go to B.C. and the area is totally different again.

It would be helpful if we had Senator Watt or Senator Sibbeston here for this discussion.

Senator Pearson: This is very helpful. It is not surprising that Canada's statistical bureau has a huge reputation.

Senator Johnson: When will your Aboriginal people's survey be completed?

Mr. Norris: It should be ready mid-2003, which is some time away, unfortunately. We have not finished the collection. We are involved in the collection right now, and that will continue for a while longer.

Senator Johnson: I am sure it will be fascinating to develop techniques for this.

Mr. Norris: We will come back to the committee with the new data as soon as we have it, if you like.

The Chairman: I have a comment. I think your statistics are very well done.

As a Métis, I have been working with Statistics Canada since about 1988 or so, trying to get assistance on statistics, especially for the Métis. Sadly, we found that the Department of Indian Affairs and Northern Development pays Statistics Canada to do its statistics and it does not have any money. That was the problem.

circonstances qu'on ne trouve pas à Toronto, qui compte de nombreuses autres minorités visibles, si bien que les Autochtones urbains ne sont peut-être pas plus défavorisés que certaines populations d'immigrés dans ce domaine. C'est un simple avis, mais je pense qu'il faudra en tenir compte lorsqu'on examinera ces différences.

Le sénateur Johnson: Je suppose que les retombées, sur le plan des statistiques, sont importantes tout simplement parce que Toronto compte 60 000 Autochtones alors que Winnipeg en a 100 000 sur 600 000 habitants.

Sur le graphique consacré aux études, vous citez des statistiques sur le nombre d'enfants scolarisés dans les régions urbaines. Je serais curieuse de savoir quelles sont les statistiques dans les régions rurales des différentes provinces.

À Toronto, nous avons, le sénateur Wilson et moi-même, rencontré ces jeunes. La moitié faisaient des études de maîtrise. Ils avaient déménagé en ville et représentaient la deuxième génération d'Autochtones. Beaucoup préfèrent ne pas vivre à Toronto. Des perspectives intéressantes existent en dehors des centres urbains. Au Manitoba et en Saskatchewan, la situation est totalement différente.

Je ne sais pas comment vous coordonnez ces statistiques. Comment faites-vous ces enquêtes? Dans des régions plus concentrées comme Winnipeg et Saskatoon, les méthodes utilisées sont différentes. Pour notre étude, nous avons un ensemble de questions, puis nous allons en Colombie-Britannique et tout est de nouveau différent.

Ce serait utile si les sénateurs Watt ou Sibbeston étaient ici pour en discuter.

Le sénateur Pearson: Toutes ces données sont très intéressantes. Il n'est pas surprenant que Statistique Canada ait une telle réputation.

Le sénateur Johnson: Quand votre enquête sur les peuples autochtones sera-t-elle terminée?

M. Norris: Elle devrait être prête vers la mi-2003, ce qui est encore assez loin malheureusement. Nous n'avons pas fini de recueillir les données. C'est ce que nous faisons à l'heure actuelle et nous allons continuer encore un certain temps.

Le sénateur Johnson: Je suis sûre qu'il sera très intéressant de développer des techniques à ce sujet.

M. Norris: Si vous le désirez, nous pourrions comparaître de nouveau devant le comité pour vous présenter ces nouvelles données dès que nous les aurons.

La présidente: Je voudrais faire une observation. Je pense que vos statistiques sont très bien faites.

En tant que Métis, je travaille avec Statistique Canada depuis 1988 environ pour qu'il m'aide à obtenir des statistiques, en particulier sur les Métis. Malheureusement, nous avons appris que le ministère des Affaires indiennes et du Nord paye Statistique Canada pour compiler ses statistiques et qu'il n'a pas d'argent. Voilà quel était le problème.

On chart 14, the first one on reserve employment, can we assume that there are no non-Aboriginal people working on reserves?

Mr. Norris: No. We have not put in the population of non-Aboriginal people on reserve because it is so small and select that we felt it was not really comparable to the others. We do have the information. It is a very small group, as you know. We could report it, but one has to be careful in making comparisons because it is a select population, such as nurses. We felt in the general comparison we would leave it off because it was so small, but it is there.

The Chairman: I am from Alberta. You were talking about different situations, different statistics that are needed for differentiation. As you know, since the late 1960s, we have experienced an industrial revolution, especially in the northern parts of our province. Our people have been forced into a transition. It took the English about 300 years to go through their industrial revolution. The Aboriginal people in Northern Alberta had to go through it in 30 years or less with no social support services.

With regard to employment, do you have any statistics for that part of the country that are relevant to employment opportunities for Aboriginal people? What I have seen is that we still have 80 to 90 per cent unemployment in communities there, while the industrial revolution is all around. Do you take into consideration areas such as northern Alberta and the territories where you will find the diamond mines, the pipelines and those sorts of things? Have you considered that when you are planning for your census and your surveys?

Mr. Norris: Certainly, the one real strength of the census is that we can go into all communities in the country, including northern Alberta and the territories, and examine the employment situation at the time of the census. The limitation is that it is a snapshot. In this case, we could consider what it was like in 1996 in those northern Alberta communities. We have measures of proportions where this type of information could be analysed, by community, in Northern Alberta. We will have the updated information for 2001 next year.

We do not have that trend information, so one has to interpret that considering the time and what is happening with the economy at the time. However, we do have "point in time" information for various communities and could examine that.

The Chairman: I have a suggestion concerning your Aboriginal survey. When we visited Vancouver, we observed that Vancouver has a large Aboriginal inter-agency group. I would suggest that you get in contact with it to do your survey, as that would be the best place to assist you.

Some interesting things are being done in the Vancouver area, especially at the Friendship Centre in Hastings. The Aboriginal head start program is another agency you might consider. There you will find some really interesting trends with single-parent

À la première colonne du graphique 14, sur l'emploi dans les réserves, pouvons-nous tenir pour acquis qu'aucune personne non autochtone ne travaille dans les réserves?

Mr. Norris: Non. Nous n'avons pas intégré la population non autochtone dans les réserves parce qu'elle est trop petite et ciblée et qu'on ne pouvait pas vraiment la comparer aux autres. Mais nous disposons de ces renseignements. C'est un très petit groupe, comme vous le savez. Nous pourrions l'indiquer, mais il faut faire attention lorsqu'on établit des comparaisons parce que cette population est très ciblée; ce sont des infirmières, par exemple. Nous avons estimé qu'il valait mieux en faire abstraction parce que ce groupe était trop restreint.

La présidente: Je suis originaire de l'Alberta. Vous disiez que pour établir des différences, il fallait des situations différentes ou des statistiques différentes. Comme vous le savez, depuis la fin des années 60, nous connaissons une révolution industrielle, en particulier dans les régions septentrionales de notre province. Une transition nous a été imposée. Il a fallu 300 ans aux Anglais pour digérer leur révolution industrielle, mais les Autochtones du Nord de l'Alberta ont dû le faire en 30 ans ou moins, et ce, sans aide sociale.

Pour ce qui est de l'emploi, disposez-vous de statistiques pour cette région du pays qui portent sur les perspectives d'emploi des Autochtones? Je constate que le taux de chômage dans ces collectivités tourne toujours autour de 80 à 90 p. 100 alors que nous sommes en pleine révolution industrielle. Tenez-vous compte des régions comme le Nord de l'Alberta et les territoires où il y a les mines de diamant, les pipelines et ainsi de suite? Avez-vous pris tout cela en considération lorsque vous avez planifié votre recensement et vos enquêtes?

Mr. Norris: Absolument, car le point fort du recensement, c'est que nous pouvons nous rendre dans toutes les collectivités du pays, y compris le Nord de l'Alberta et les territoires et examiner la situation de l'emploi au moment du recensement. L'inconvénient tient au fait que c'est une analyse sélective. En l'espèce, nous pouvons analyser la situation telle qu'elle était en 1996 dans ces collectivités du Nord de l'Alberta. Nous avons des points de mesure où ce type d'information peut être analysé, selon les collectivités dans le Nord de l'Alberta. Nous aurons les données mises à jour à 2001 l'année prochaine.

Nous n'avons pas de renseignements sur l'évolution de la situation et il faut donc interpréter les renseignements en fonction de l'époque et de la conjoncture. Mais nous avons des renseignements ponctuels pour diverses collectivités et nous pourrions examiner ces données.

La présidente: J'ai une suggestion à vous faire à propos de votre enquête sur les Autochtones. Lorsque nous sommes allés à Vancouver, nous avons constaté qu'il y avait un important groupe autochtone interinstitutions. Vous pourriez peut-être vous mettre en rapport avec ce groupe pour effectuer votre enquête, car ce serait le centre qui vous aiderait le plus.

Des événements intéressants se produisent dans la région de Vancouver, en particulier au Centre d'accueil de Hastings. Le programme autochtone Bon départ est un autre organisme que vous pourriez contacter. Vous y verrez une évolution très

families and teenage mothers. That is such a large issue. A large segment of the Aboriginal society is teenage mothers. I think that might be an idea.

Another source for assistance is the Aboriginal housing organizations, both Métis and off reserve housing programs.

Talking about housing — and maybe Ms Hagey can answer this question — CMHC transferred the social housing programs to the provinces. Since that happened, there have been no social housing programs. In your work, have you seen or have you found any differences in exactly what is happening? When we organized Métis urban housing in Alberta and completed the first ten houses, there was one single mother with six children who came to us and said, "Thelma, for the first time I can afford to buy my children oranges." We also found in the trends there that migration is almost non-existent once people get into decent housing.

In your surveys, have you considered the differences in migration when there is good housing?

Ms N. Janet Hagey, Director, Housing, Family and Social Statistics, Statistics Canada: We have not done that analysis, but we could certainly consider who is migrating and whether dwellings are in need of repair as we analyze the 2001 census.

We also have housing questions on the Aboriginal people's survey. It is interesting to relate the migration rates with dwelling crowding.

The Chairman: Also, we found that over 50 per cent of people's net income was going for rent. That also could be a big factor in the migration.

What we all must realize is that, although everyone talks about people migrating from other countries, we have never considered the migration of people within our own country. A survey, such as what you are doing, is vitally important concerning how our people move around.

Ms Hagey: In the Aboriginal people's surveys, we ask why people move around. We will be able to consider whether it is housing, jobs, or proximity to family. That is a helpful suggestion.

The Chairman: Let us hope that the First Nations political organizations really consider that.

Senator Johnson: It would certainly help the statistics.

The Chairman: Are there any other questions or comments from the committee?

Senator Johnson: We look forward to seeing you soon.

intéressante en ce qui concerne les familles monoparentales et les mères adolescentes. C'est un problème tellement important. Une grande partie de la société autochtone est composée de mères adolescentes. Ce serait peut-être une idée, je crois.

Vous pourriez également trouver de l'aide auprès des organismes de construction d'habitations autochtones, métis et hors réserves.

À propos de logements, et Mme Hagey pourrait peut-être répondre à cette question, la SCHL a dévolu les programmes de logement social aux provinces. Depuis lors, il n'existe plus de programmes de logement social. Dans votre travail, avez-vous constaté des différences et savez-vous ce qu'il en est? Lorsque nous avons construit des logements urbains pour les Métis en Alberta et que nous avons terminé les dix premières maisons, une mère célibataire ayant six enfants est venue nous voir et nous a dit: «Thelma, pour la première fois, je peux acheter des oranges à mes enfants». Nous avons aussi constaté que la migration est presque inexistante lorsque les gens arrivent à obtenir un logement décent.

Dans vos enquêtes, avez-vous tenu compte des différences de migration lorsque les logements offerts aux Autochtones sont décents?

Mme N. Janet Hagey, directrice, Division des statistiques sociales, du logement et des familles, Statistique Canada: Nous n'avons pas fait cette analyse, mais nous pourrions effectivement voir qui déménage et si les logements ont besoin de réparations lorsque nous analyserons le recensement de 2001.

L'enquête sur les peuples autochtones comporte également des questions sur le logement. Il est intéressant d'établir un rapport entre les taux de migration et la densité des logements.

La présidente: Nous avons également constaté que plus de 50 p. 100 du revenu net de ces personnes servait à payer le loyer. Cela pourrait aussi représenter un gros facteur dans les taux de migration.

Ce dont nous devons tous nous rendre compte, c'est que nous n'avons jamais, bien que tout le monde parle des immigrants d'autres pays, analysé la migration des gens de notre propre pays. Une enquête comme celle que vous faites est très importante pour en savoir davantage sur la mobilité de notre peuple.

Mme Hagey: Dans les enquêtes sur les peuples autochtones, nous demandons aux gens pourquoi ils déménagent. Nous saurons alors si le logement, l'emploi ou la proximité de la famille sont en cause. C'est une suggestion très utile.

La présidente: Espérons que les organismes politiques des Premières nations s'y intéresseront.

Le sénateur Johnson: Ce serait très utile du point de vue statistique.

La présidente: Avez-vous d'autres questions à poser ou d'autres observations à faire?

Le sénateur Johnson: Nous espérons vous revoir bientôt.

The Chairman: I would like to thank you very much. It has been an interesting session. The information is vital to us. This is not a study that we are doing. It is an action plan for change.

Mr. Norris: Thank you.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, December 5, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 5:58 p.m. to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Welcome to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

Before we began, I gave the witnesses a little background on our work and on what this action plan for change is all about. Their input is very important to our knowing exactly what is happening. We want to identify the gaps that we have heard about. Some of the agencies can participate in that.

Ms Judith LaRocque, Associate Deputy Minister, Department of Canadian Heritage: Accompanying Mr. Moyer and me is the person who really knows everything about this program, Audrey Greyeyes, our policy and planning officer. We will be depending on Audrey if we cannot come up with a good answer for you.

We welcome the opportunity to come and talk to you about what we are doing at the Department of Canadian Heritage. This presentation will provide the committee with information on our activities related to Aboriginal youth. I realize you may have a broader area of interest, but we decided to take you up on what we understood from your letter to be your goal — to identify the key urban Aboriginal-youth-related initiatives in our department.

There are three such programs: the Aboriginal Friendship Centres Program, the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres, which we call UMAYC for ease of reference; and the Young Canada Works for Urban Aboriginal Youth.

At the heart of Canadian Heritage's mandate is encouraging citizens to participate in Canadian society. The Aboriginal Peoples' Program addresses this mandate through the fostering of Aboriginal peoples' participation in Canadian society. This can mean, among other things, enabling them to define and develop

La présidente: Je voudrais vous remercier infiniment. Cette séance a été très intéressante et ces renseignements nous sont d'une grande aide. Ce n'est pas une étude que nous faisons. Nous préparons un plan d'action.

M. Norris: Merci.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 5 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 17 h 58 pour examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Soyez les bienvenus à la séance du Comité permanent des peuples autochtones.

Avant que nous entreprenions notre travail, j'ai donné aux témoins un peu d'information sur nos activités et sur le contenu de ce plan d'action et de changement. Leur participation est très importante afin que nous sachions exactement ce qui se passe. Nous tenons à repérer les lacunes dont nous avons entendu parler. Certains des organismes peuvent nous aider à le faire.

Mme Judith LaRocque, sous-ministre déléguée, ministère du Patrimoine canadien: M. Moyer et moi sommes accompagnés ce soir de la personne qui connaît vraiment tout de ce programme, Mme Audrey Greyeyes, notre agente de planification et de politiques. Nous allons nous en remettre à elle si nous ne réussissons pas à bien répondre à vos questions.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous rencontrer pour vous parler de ce que nous faisons actuellement au ministère du Patrimoine canadien. Notre exposé vous permettra d'obtenir des renseignements sur nos activités touchant les jeunes Autochtones. Je suis consciente que vous avez peut-être un plus vaste horizon, mais nous avons décidé de faire le point avec vous sur l'objectif que nous révèle votre lettre, soit de connaître les principales initiatives de notre ministère relatives aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain.

Nous administrons trois programmes à cet effet: le Programme des centres d'amitié autochtones, l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones que nous appelons l'ICUPJA pour faciliter les choses, et le programme Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain.

L'élément essentiel du mandat du Patrimoine canadien est d'encourager les citoyens à participer à la société canadienne. Le Programme sur les Autochtones nous permet d'exécuter ce mandat en favorisant la participation des Autochtones à la société canadienne. Entre autres choses, cela peut vouloir dire leur

solutions to issues that affect their lives in a culturally appropriate manner.

Canadian Heritage programming is pan-Aboriginal. That is to say, it includes First Nations, non-status Indians, Métis and Inuit peoples. Programming mostly focuses on the off-reserve Aboriginal community. The department's Aboriginal peoples' branch comprises 11 programs, including representation, communications and language, women, youth, and urban programs. In addition, other departmental programs have components that address Aboriginal issues, for example, in the amateur sport area or in our cultural industries area, as well as in the arts and heritage areas.

Our portfolio agencies — and we have many — also have programs specific to Aboriginal Peoples. I have with me a list of these programs that I can leave with the members of the committee.

[Translation]

We know that Statistics Canada and some other experts have already given the Committee their perspective on the demographic and geographical profiles of the Aboriginal community in general, and of the Aboriginal Youth, in particular. However, it is important to note that the Aboriginal population is, generally speaking, a young population.

Rightly so, 62 per cent of Aboriginals are less than 30 years of age and 53 per cent, less than 25. Also, the Aboriginal population's growth rate is more than twice Canada's rate.

Young Aboriginals live mostly on-reserve. The percentage given here includes First Nations youth who live on-reserve. On page 5, the 71 per cent includes First Nations Youth. They live mostly in areas with a population of more than a thousand people, which makes them eligible to the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative. The ones living in the West are the most numerous and represent a larger share of the urban population in that area.

[English]

If you turn to page 6 of the deck, you will see the 24 census metropolitan areas.

The Chairman: Before you go on, may I ask you a question? This shows that approximately 71 per cent live off reserve. Are you including the Métis and Inuit in these statistics?

Ms LaRocque: Yes, we are. To continue, on page 6, the 24 census metropolitan areas here are defined as cities with a population of 100,000 or more that have an Aboriginal population. Of those 24, the 9 cities west of Sudbury show a significant proportion of self-identified Aboriginal youth. The extent to which, from Sudbury on we have self-identified Aboriginal youth, is remarkable. That is where the majority of Aboriginal programs will occur.

The current Canadian Heritage story is really one of three major strategic programs directed to urban Aboriginal youth. The Aboriginal Friendship Centres Program invests \$14.6 million

permettre de définir et de concevoir des solutions à des problèmes qui ont des répercussions sur leur vie culturelle.

Les programmes du Patrimoine canadien s'adressent à tous les Autochtones, c'est-à-dire les Premières nations, les Indiens non reconnus, les Métis et les Inuits. Les programmes portent surtout sur les collectivités autochtones vivant hors-réserve. La Direction générale des peuples autochtones du Ministère compte 11 programmes touchant entre autres la représentation, les communications et les langues, les femmes, les jeunes et les programmes urbains. En outre, d'autres programmes ministériels comportent des composantes portant sur des enjeux autochtones comme le sport amateur ou nos industries culturelles, de même que les arts et les questions patrimoniales.

Nos portefeuilles — et ils sont nombreux — comptent également des programmes spécifiquement destinés aux peuples autochtones. Je peux laisser la liste de ces programmes aux membres du comité.

[Français]

Nous savons que Statistique Canada et d'autres experts ont déjà présenté au comité leur point de vue sur le profil démographique et géographique de la communauté autochtone en général, et des jeunes autochtones en particulier. Cependant, il importe de souligner ici, qu'en règle générale, la population autochtone est une jeune communauté.

En effet, 62 p. 100 sont âgés de moins de 30 ans et 53 p. 100 ont moins de 25 ans. En outre, le taux de croissance de la population autochtone est plus du double que celui du Canada.

Les jeunes autochtones vivent en majorité sur les réserves. Le pourcentage mentionné ici inclut les jeunes des Premières nations qui vivent en réserve. À la page 5, le pourcentage de 71 p. 100 inclut les jeunes des Premières nations. Ils vivent en majorité dans des centres comptant une population de mille ou plus, ce qui tombe dans le champ d'application de l'initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes autochtones. Le plus grand nombre vit dans l'Ouest et compte pour une plus grande proportion de la population des villes dans cette région.

[Traduction]

Je vous invite à aller à la page 6 des documents, vous y verrez les 24 régions métropolitaines de recensement.

La présidente: Avant que vous ne continuiez, puis-je vous poser une question? Ce document indique qu'environ 71 p. 100 des Autochtones vivent hors-réserve. Incluez-vous les Métis et les Inuits dans ces statistiques?

Mme LaRocque: Oui. Poursuivons, en page 6, les 24 régions métropolitaines de recensement sont définies ici comme des villes comptant une population de 100 000 habitants ou plus où l'on trouve une population autochtone. De ces 24 régions, les neuf villes à l'ouest de Sudbury indiquent un pourcentage important de jeunes Autochtones déclarés. Il est remarquable de constater qu'à partir de Sudbury, il y a des jeunes Autochtones déclarés. C'est là où la majorité des programmes autochtones seront appliqués.

Actuellement, le Patrimoine canadien est l'un des trois grands programmes stratégiques destinés aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain. Le Programme des centres d'amitié autochtones

annually to provide operational support to friendship centres and to the National Association of Friendship Centres, which is their umbrella group. The Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres invests \$23 million annually in programs for urban youth. The Young Canada Works program directs \$1.5 million annually to providing summer work experience in friendship centres for Aboriginal youth.

In total, approximately \$40 million is invested each year by the department in programs for urban Aboriginal youth. I want to underline the fact that these programs are delivered by third-party Aboriginal organizations.

The Aboriginal Friendship Centres, which is the first pillar of the three, laid the foundation for federal interaction with the urban Aboriginal community. They began in the mid-1950s as a referral service. By the 1970s, they had become a major delivery vehicle for federal programs and also places for federal and other government outreach activities. In addition, they provided the government with data and information on urban Aboriginal peoples that were not always readily available through regular data-gathering sources.

[Translation]

The strength of the friendship centres is their board members, their employees and their volunteers. Youth are an integral part of a friendship centre and Aboriginal youth are deeply involved in friendship centres. That's where many young persons get their first work experience. They participate in several volunteer activities.

[English]

The Aboriginal Friendship Centres Program, or the AFCP, is managed and administered by the National Association of Friendship Centres under a five-year transfer agreement. We are currently in the first year of the second such agreement. This arrangement arose from a proposal from the National Association of Friendship Centres and its membership to undertake the management of the program. The agreement, as I said, provides \$14.6 million annually in core funding to support 99 centres and the overall national Aboriginal friendship centre group.

The program, like all federal programs, underwent budget cuts in the 1990s and resulting from program review. Despite reduced funding levels, the NAFC has maintained the initial network of 99 centres. In addition, 18 non-funded centres maintain themselves through extensive volunteer work and project funding. Canadian Heritage was able, however, to provide almost \$900,000 in interim funding this year for those 18 unfunded centres.

investit 14,6 millions de dollars par an pour offrir un soutien opérationnel aux centres d'amitié et à l'Association nationale des centres d'amitié, qui est leur groupe de coordination. L'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, quant à elle, investit annuellement 23 millions de dollars dans des programmes destinés aux jeunes vivant en milieu urbain. Le programme Jeunesse Canada au travail consacre 1,5 million de dollars par année pour offrir aux jeunes Autochtones en milieu urbain une expérience de travail estivale dans les centres d'amitié.

Au total, le Ministère investit quelque 40 millions de dollars par année dans les programmes destinés aux jeunes Autochtones en milieu urbain. Je tiens à souligner que ces programmes sont administrés par des organismes autochtones indépendants.

Ces centres d'amitié autochtones, premier pilier des trois programmes, sont à l'origine de l'interaction entre le gouvernement fédéral et la communauté autochtone vivant en milieu urbain. Au milieu des années 1950, les centres étaient d'abord des services d'aiguillage. Dans les années 1970, ils étaient devenus un outil essentiel d'application des programmes fédéraux et des lieux de rencontre pour les activités d'information du gouvernement fédéral et des autres gouvernements. Ils permettaient également au gouvernement d'obtenir des données et des renseignements sur les peuples autochtones vivant en milieu urbain qu'il n'était pas toujours facile d'obtenir en recourant aux sources normales de collecte.

[Français]

Ce qui a fait la force des centres d'amitié, ce sont les membres de leur conseil d'administration, leurs employés et leurs bénévoles. Les jeunes font partie intégrante de tout centre d'amitié et les centres d'amitié jouissent d'une forte participation des jeunes autochtones. De nombreux jeunes obtiennent leur première expérience de travail dans des centres d'amitié. Les jeunes participent à plusieurs activités bénévoles.

[Traduction]

Le Programme des centres d'amitié autochtones, ou le PCAA, est géré et administré par l'Association nationale des centres d'amitié dans le cadre d'une entente quinquennale de transfert. Nous en sommes actuellement à la première année d'une deuxième entente de ce genre. Cette entente est le fruit d'une proposition de l'Association nationale des centres d'amitié et de ses membres qui se sont engagés à effectuer la gestion du programme. Comme je l'ai dit, l'entente offre annuellement 14,6 millions de dollars de financement de base pour venir en aide à 99 centres et à l'Association nationale.

À l'instar de tous les programmes fédéraux et à la suite de l'examen des programmes, celui-ci a fait l'objet de compressions budgétaires dans les années 1990. Malgré un financement réduit, l'ANCA a maintenu le réseau initial des 99 centres. Et 18 autres centres non financés réussissent à demeurer actifs grâce à l'apport généreux des bénévoles et au financement des projets, et grâce à une subvention provisoire de près de 900 000 dollars qui leur a été accordée cette année par Patrimoine canadien.

[Translation]

This year, the NAFC's information kit on friendship centres indicates that only 20 per cent of the centres' operational budget comes from federal programs. The NAFC also mentions that the estimate number of volunteers is 11,200, they receive approximately 7,250 clients a day and they have seven categories of programs and services. The assessment and management of the transfer agreement by the NAFC has given positive results.

[English]

You can see that their statistics are impressive. They have 11,200 volunteers. They receive an average of 7,250 clients per day. The evaluation concluded that they are administering that program very well.

However, pressures continue to emerge. Friendship centres are operating within a fixed level of funding in spite of the growing urban Aboriginal population. As a major federal urban partner, the program has an increasing number of responsibilities and an increasing accountability workload. Eighteen centres have no ongoing funding at all. The full story of the work of the friendship centres has not yet been captured. Much information exists in reports, but a comprehensive examination of this information has never been undertaken.

We are undertaking a results-based management accountability framework with the National Association of Friendship Centres with a view to capturing an overall picture of what is currently only known in a piecemeal fashion. We are convinced that this will shed some very important light for us on the dossier.

[Translation]

The NAFC members and its AFC have clearly established what they need to develop programs and projects that can meet the needs and concerns of young Aboriginals in urban centres. More specifically they think that the youth must participate in the design, planning and implementation of programs; the community must also be participating, there should be capacity building and leadership development amongst the youth. We are in total agreement with them.

[English]

This brings us to an area of particular interest to the committee, the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres, the primary federal initiative directed to urban Aboriginal youth.

The budget for this initiative is \$100 million over five years. It is focused on off-reserve urban centres, that is, centres having a population of 1,000 or more, many also having friendship centres. Like our other initiatives, this program is inclusive of First Nations, non-status Indian, Métis and Inuit urban youth. Some projects address youth younger than 15 years of age, fostering peer support through activities such as sport, recreation and

[Français]

Cette année, la trousse d'information de l'ANCA sur les centres d'amitié révèle que seulement 20 p. 100 du budget d'exploitation de ces centres vient des programmes fédéraux. L'ANCA signale également que le bassin estimatif de ces bénévoles s'établit à 11 200, qu'elle accueille chaque jour un nombre estimatif de 7 250 clients par jour et qu'elle compte sept catégories de programmes et de services. L'évaluation et la gestion de l'administration de l'entente de transfert par l'ANCA s'est révélée positive.

[Traduction]

Comme vous pouvez le voir, leurs statistiques sont impressionnantes. Ils comptent 11 200 bénévoles et reçoivent en moyenne 7 250 clients par jour. Les évaluations en sont venues à la conclusion qu'ils administrent le programme de façon remarquable.

Mais d'autres problèmes se posent toujours. Les centres d'amitié ont toujours le même budget malgré la croissance de la population autochtone en milieu urbain. Partenaires importants du gouvernement fédéral en milieu urbain, les responsables du programme assument de plus en plus de responsabilités et doivent faire face à une charge de travail de plus en plus lourde. Dix-huit centres n'ont aucun financement permanent. On ne comprend pas encore tout le travail que doivent faire les centres d'amitié. On trouve beaucoup d'information dans les rapports, mais un examen exhaustif de cette information n'a jamais été entrepris.

Nous sommes en train d'établir un cadre de responsabilité de gestion axée sur les résultats avec l'Association nationale des centres d'amitié dans le but d'avoir une idée globale de ce que l'on ne connaît actuellement que partiellement. Nous sommes convaincus que cela nous permettra de comprendre davantage la nature des enjeux.

[Français]

Les membres de l'ANCA et de ses CAA ont clairement établi ce dont ils ont besoin pour élaborer des programmes et des projets qui peuvent efficacement répondre aux préoccupations des jeunes autochtones en milieu urbain. Plus précisément, il faut, selon eux, la participation des jeunes à la conception, à la planification et à la mise en œuvre des programmes, la participation active et préventive de la communauté, la création de capacités et le développement du leadership chez les jeunes. Nous sommes entièrement d'accord avec eux.

[Traduction]

Cela nous amène à une question qui intéresse particulièrement le comité, l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, soit la principale initiative fédérale destinée aux jeunes Autochtones en milieu urbain.

Le budget de ce programme est de 100 millions de dollars sur cinq ans. Il est centré sur les centres urbains hors-réservé, c'est-à-dire les centres contenant une population de 1 000 habitants ou plus, dont nombre d'entre eux ont également des centres d'amitié. À l'instar de nos autres initiatives, ce programme s'adresse aux Premières nations, aux Indiens non reconnus, aux Métis et aux Inuits en milieu urbain. Certains

cultural initiatives, with a view to encouraging staying in school and building pride and capacity. This initiative is but one part of the solution to addressing the needs of our urban Aboriginal youth. Success in these endeavours depends on ensuring a horizontal approach and on partnerships.

The first objective of the initiative is to improve the personal, economic and social prospects of urban Aboriginal youth. To do this, projects have to be culturally relevant, community based, accessible and supportive. Activities undertaken in these projects address such things as school completion, employment, gang and violence issues, culture and heritage, and cultural and recreational support. These foster the building of self-esteem and help to equip the beneficiaries with skills and needed encouragement. Our approach is to develop a strong network and infrastructure, led by Aboriginal youth, to mobilize their own communities and garner the cooperation and support of a broad range of other partners.

Several meetings were held with Aboriginal youth during the development and design of this initiative. It was the youth themselves who identified the six priorities on page 16 that they wanted the initiative to address. They are: education attainment and completion, employment readiness, personal development, health education and awareness, sport and recreation, and art and culture. However, Aboriginal youth were very clear that there is a theme that underpins these priorities, and that is the need to reclaim and celebrate their Aboriginal heritage.

Implementation of the UMAYC required a flexible approach to reflect the different circumstances in urban centres across Canada. We have two models. In 67 per cent of the programs, delivery is undertaken by Aboriginal organizations. In 33 per cent, it is undertaken by the Department of Canadian Heritage, but exclusively in six western cities and under the direction of Aboriginal youth advisory councils. There are 14 Aboriginal delivery organizations and 7 Aboriginal youth advisory councils involved in the delivery of this program.

The UMAYC has been successful in leveraging additional support from all levels of government and fostering cooperative linkages among Aboriginal and non-aboriginal service providers. The initiative acts as a catalyst, helping to pull together and strengthen the activities of key partners.

[Translation]

We are happy to tell you that the results are positive, so far. Our partners in the delivery of Aboriginal programs like those of our department, are giving us overviews of what is going in the communities that they serve. The department indicated that

projets portent sur les jeunes de moins de 15 ans, cherchant à obtenir l'appui des pairs grâce à des activités comme le sport, les loisirs et les initiatives culturelles dans le but d'encourager les jeunes à rester à l'école, à être fiers d'eux-mêmes et à renforcer leurs capacités. Cette initiative n'est qu'un élément de la solution pouvant répondre aux besoins de nos jeunes Autochtones en milieu urbain. Le succès de ces initiatives est tributaire d'une approche horizontale et de l'établissement de partenariats.

Le premier objectif de ce programme est d'améliorer les perspectives personnelles, économiques et sociales des jeunes Autochtones en milieu urbain. Pour y parvenir, les projets doivent être pertinents sur le plan culturel, axés sur la collectivité, accessibles et porteurs de réalisations. Les activités entreprises dans le cadre de ces projets portent sur des choses comme le parachèvement des études, l'emploi, les problèmes de gangs et de violence, la culture et le patrimoine ainsi que le soutien des activités culturelles et sportives. Ces activités permettent aux jeunes d'avoir confiance en eux et les aident à acquérir les compétences et l'encouragement dont ils ont besoin. Notre approche est d'élaborer un réseau et une infrastructure solides, pris en charge par les jeunes Autochtones, de mobiliser leurs propres collectivités et d'obtenir la collaboration et le soutien d'une vaste gamme d'autres partenaires.

Nous avons tenu plusieurs réunions avec les jeunes Autochtones durant les phases de conception et d'élaboration de cette initiative. Ce sont les jeunes eux-mêmes qui ont fixé les six priorités qu'ils attendent du programme, que l'on trouve à la page 16, soit: le parachèvement des études; l'employabilité; le développement personnel; l'éducation; la sensibilisation en matière de santé; les sports et les loisirs, et l'art et la culture. Cependant, les jeunes Autochtones ont clairement exprimé qu'un seul thème sous-tend ces priorités, à savoir la nécessité de se réapproprier et de valoriser leur patrimoine autochtone.

La mise en œuvre de l'ICUPJA a nécessité l'adoption d'une approche souple pour tenir compte des réalités différentes que l'on trouve dans les centres urbains partout au Canada. Nous avons deux modèles. Soixante-sept pour cent des programmes sont administrés par des organismes autochtones et dans 33 p. 100 des cas, c'est le ministère du Patrimoine canadien, mais dans six villes de l'Ouest seulement et sous la direction des conseils consultatifs des jeunes Autochtones. Il y a 14 organismes autochtones responsables de l'administration des programmes et sept conseils consultatifs des jeunes Autochtones qui travaillent aux mêmes fins.

Grâce à l'ICUPJA, nous avons réussi à obtenir le soutien additionnel de tous les paliers de gouvernement et à favoriser la coopération et l'établissement de liens entre les prestataires de services autochtones et non autochtones. L'initiative se veut un catalyseur, elle aide à réunir les partenaires principaux et à renforcer leurs activités.

[Français]

Nous sommes heureux de pouvoir vous dire que les résultats sont très positifs à ce jour. Nos partenaires de prestations de programmes autochtones, comme ceux de notre propre ministère, nous présentent des rapports donnant un aperçu de ce qui se passe

200 local service organizations, mainly Aboriginal organizations, are funded through this program. The projects clearly reflect the priorities established by young Aboriginals and approximately 10,000 youth participate each year in this initiative.

[English]

An evaluation framework of the UMAYC has been developed with our partners. We worked very hard to achieve the goals of our Aboriginal partners, who wanted it to be simple and clear to both parties. The evaluation will focus on the approach taken by the UMAYC and the drafters of the framework were very mindful of the need for cultural respectfulness and a long-term focus. This evaluation will be undertaken with our partners and completed by June 2002. In the interim, an internal audit of the project files of the UMAYC is currently underway.

The final program we wish to talk to you about today is the Young Canada Works Aboriginal Urban Youth Initiative. This is one of four elements funded by the \$10 million that the Department of Canadian Heritage receives under the Youth Employment Strategy for summer work-experience initiatives. The focus is on students. However, unemployed urban Aboriginal youth between the ages of 15 and 24 can also participate. Friendship centres, the Aboriginal Youth Council, the provincial-territorial associations and the NAFC provide summer work opportunities in a culturally supportive milieu.

[Translation]

Many success stories have been reported during the six years of the program. We have anecdotal evidence to that effect. For example, a participant from Prince George who only had a few years of work experience after his postsecondary education was recruited by the friendship centre and became director of the employment department. We heard a lot of those stories in the last six years. We must say that summer jobs are mostly related to summer activities for youth and children in the areas of recreation, sports, cultural camps and mutual assistance between youth on issues related to prenatal care and well-being.

The slide on page 22 deals with the design and development of programs, For Aboriginal peoples in urban settings, friendship centres should be a key element of the design, development and delivery of programs. They are important networking tools for Aboriginal and non-Aboriginals. It applies to program design and delivery and the Aboriginal partners as well as the government's program administrators must cooperate.

[English]

These are the lessons learned relative to both the development and capacity building of youth, and the development and design of programs and initiatives for youth. "Inclusiveness," according

dans les communautés qu'ils desservent. Le ministère a signalé qu'environ 200 organismes de services locaux, et principalement autochtones, sont financés par ce programme. Les projets reflètent clairement les priorités établies par les jeunes autochtones et quelque 10 000 jeunes participent chaque année au projet appuyé dans le cadre de l'initiative.

[Traduction]

Nous avons élaboré un cadre d'évaluation de l'ICUPJA en collaboration avec nos partenaires, travaillant d'arrache-pied pour atteindre les buts de nos partenaires autochtones, dont l'objectif était qu'ils soient simples et clairs pour les deux parties. L'évaluation portera sur l'approche adoptée par l'Initiative, et les rédacteurs du cadre d'évaluation tenaient particulièrement à respecter la culture et les perspectives à long terme. Cette évaluation sera entreprise en collaboration avec nos partenaires et achevée en juin 2002. Entre-temps, une évaluation interne des dossiers du projet de l'ICUPJA est en cours.

Le dernier programme dont nous voulons vous parler aujourd'hui est le programme Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain. Il s'agit d'un des quatre éléments financés grâce aux 10 millions de dollars que reçoit le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse pour des initiatives d'expérience de travail estival. On met l'accent sur le travail étudiant, mais les jeunes chômeurs autochtones en milieu urbain âgés de 15 à 24 ans peuvent également y participer. Les centres d'amitié, le Conseil des jeunes Autochtones, les associations provinciales-territoriales et l'ANCA offrent des possibilités de travail estival dans un milieu favorable à l'épanouissement culturel.

[Français]

De nombreux cas de réussites ont été rapportés au cours des six années d'activité du programme. Des anecdotes témoignent de ces réussites. Par exemple, un participant de Prince George qui comptait peu d'années d'expérience de travail après des études collégiales a été recruté par le centre d'amitié et est devenu directeur de la section de l'emploi. Nous avons entendu beaucoup d'histoires de ce genre au cours des six dernières années. Nous soulignons que les emplois d'été sont liés, en grande partie, à des activités estivales pour les jeunes et les enfants dans les domaines des loisirs, des sports, des camps culturels et à l'entraide entre les jeunes sur les questions reliées aux soins pré-nataux et au mieux-être.

La diapositive à la page 22 porte sur la conception et l'élaboration des programmes. Pour les populations autochtones en milieu urbain, les centres d'amitié autochtones devraient constituer un élément clé de la conception, de l'élaboration et de la prestation de programmes. Ils sont d'importants outils de réseautage tant aux paliers autochtone que non autochtone. Cela vaut pour l'élaboration et la prestation des programmes, et les partenaires autochtones comme les administrateurs de programmes du gouvernement doivent collaborer.

[Traduction]

Voilà les leçons que nous avons apprises concernant le développement et le renforcement des capacités des jeunes, et sur l'élaboration et la conception de programmes et d'initiatives à leur

to youth, means pan-Aboriginal, that is, inclusive of First Nations, non-status, Métis and Inuit youth. It means the programs reach into the community and are conducted in such a manner as to not exclude segments of youth. Youth are concerned that the responses to youth issues may become politicized within current representative frameworks, although they do recognize the legitimate cultural distinctiveness of discrete groups of Aboriginal people.

Our challenge for the future is that, with an increasingly young Aboriginal population, pressure will be exerted on our programs. We will need to ensure sufficient and ongoing resources for the Aboriginal Friendship Centres Program, the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative and the Young Canada Works Aboriginal Urban Youth Program. It will be necessary for us to continue taking risks in program design and we will need to ensure that we can measure the outcomes from this approach. Also, we will need to continue to embrace partnerships in all that we do. In the long run, we think that this information will be helpful in designing more effective programs and initiatives.

Senator Johnson: Thank you for this very comprehensive overview. It answers many of my questions. What is your opinion on the success of these programs in enhancing cultural identity in the urban centres? I am from Winnipeg, so I am very familiar with what is going on in this area. I myself have seen certain measures of success and failure. How do you think the programs you have reviewed with us today are working?

Ms LaRocque: We have mostly anecdotal evidence currently, because we have not finalized our evaluation. That evidence is quite positive. Aboriginal youth play a key role in determining the priorities and participate in the overview councils. It is great for capacity building. They are also learning how to administer. From our perspective, it has been very positive.

Mr. Norman Moyer, Assistant Deputy Minister, Canadian Identity, Department of Canadian Heritage: Through programs like this, we are only grappling with some of the issues that exist in large urban centres. I am not an expert on Winnipeg, but I have visited our operations there and talked to our people. That is a very large and complex Aboriginal society. It has different roots and some longstanding organizations.

We have been encouraged by the fact that, in several cities right now, there is a growing willingness on the part of municipal, provincial, federal and Aboriginal groups to work together on common service models. We do not think this has happened often enough. We must go further in the direction of that kind of coordination under a common umbrella.

One example of where we are doing that more aggressively is in the lower east side in Vancouver, where Aboriginals and other people in difficult economic circumstances are gathered. We are

intention. Selon les jeunes, l'inclusivité, cela veut dire inclure tous les Autochtones, c'est-à-dire les jeunes des Premières nations, les jeunes Indiens non reconnus, les jeunes Métis et Inuits. Cela veut dire que les programmes sont effectivement appliqués dans la collectivité et qu'ils sont administrés de façon à n'exclure aucun groupe de jeunes. Les jeunes craignent que les solutions proposées pour régler leurs problèmes ne deviennent politisées dans les cadres représentatifs actuels, même s'ils reconnaissent effectivement le caractère culturel distinct et légitime de certains groupes autochtones.

Nous savons que l'augmentation constante des jeunes Autochtones nous obligera à améliorer nos programmes. Nous devrons obtenir suffisamment de ressources pour le Programme des centres d'amitié autochtones, l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones et Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain. Il faudra que nous continuions de prendre des risques en ce qui a trait à la conception des programmes et nous devrons nous assurer de pouvoir mesurer les résultats à l'aune de cette approche. En outre, nous devrons poursuivre les partenariats dans toutes nos activités. À long terme, nous croyons que cette information sera utile pour concevoir des programmes et des initiatives plus efficaces.

Le sénateur Johnson: Merci de ce compte rendu exhaustif qui répond à nombre de mes questions. À votre avis, dans quelle mesure ces programmes réussissent-ils à renforcer l'identité culturelle dans les centres urbains? Je suis de Winnipeg, je connais donc assez bien ce qui se passe dans cette région. J'ai été moi-même témoin de certains succès et de certains échecs. À votre avis, quelle est l'efficacité des programmes que vous avez passés en revue avec nous aujourd'hui?

Mme LaRocque: Actuellement, nous avons surtout des données non scientifiques, parce que nous n'avons pas terminé notre évaluation, et elles sont assez positives. Les jeunes Autochtones jouent un rôle clé dans l'établissement des priorités et participent aux conseils de surveillance. C'est excellent pour renforcer les capacités. Ils apprennent aussi comment administrer un programme. L'orientation est positive, selon nous.

M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne, ministère du Patrimoine canadien: Ces programmes nous aident seulement à régler certains problèmes qui existent dans les grands centres urbains. Je ne suis pas un spécialiste de Winnipeg, mais j'ai visité nos bureaux là-bas et je me suis entretenu avec les gens qui y travaillent. Winnipeg compte une société autochtone vaste et très complexe. Ses racines sont diverses et certaines des organisations existent depuis longtemps.

Nous sommes encouragés par le fait que dans plusieurs villes actuellement, on constate une volonté croissante de la part de groupes municipaux, provinciaux, fédéraux et autochtones de travailler ensemble à l'élaboration d'un modèle commun de services. Mais ce n'est pas suffisant. Nous devons aller plus loin dans le sens de cette coordination regroupée sous un même toit.

Là où nous agissons de façon plus dynamique, c'est dans le quartier est de Vancouver où on trouve des Autochtones et d'autres personnes qui éprouvent des difficultés économiques.

trying to work there with all three levels of government, plus those communities.

The youth involvement in the UMAYC program has probably been one of the greatest elements of success. Young people have shown that they really want to be involved in the organization and developing solutions. We can build on that. We are hoping that when we do the evaluation, we will see examples of where it has worked particularly well so that they can be repeated.

That program was designed to pilot new ideas, not to become the total solution. That evaluation, which should be undertaken over the next year, will be used to identify good practices, and I guess it will inevitably identify some less good practices on which we will also have to focus.

Senator Johnson: Are there any mentorship programs, where people like Tomson Highway and other cultural icons of the Aboriginal world come and conduct workshops or work with the kids? In Winnipeg, we do not find them participating in the mainstream, but some have been very involved in friendship centres for a long time. There is a lot happening there, compared with other centres.

When I was in Toronto in June, talking to a bunch of young people who were mostly second generation, they said their greatest need in the city was to be able to reach out and find some identity there. They found it in that friendship centre setting because that is the only one available. There are only 60,000 Aboriginals in Toronto, whereas in Winnipeg there are 100,000 — one in five or six people is Aboriginal. Do you target mentorship at all? Is it accessible or is it something that will happen?

Mr. Moyer: We are not designing the way these projects are working out there.

Senator Johnson: You do not do that.

Mr. Moyer: We know that people have been developing programming in the urban environment to create areas of contact between elders and young people in the communities. The young people themselves want to put a value on their culture and experience. Their contribution to Canada is part of what they think is important to gaining back their own pride.

Senator Johnson: Are you involved in the North American Indigenous Games that will be held in Winnipeg next year?

Mr. Moyer: Yes, we are.

Senator Johnson: Sports are very positive. I work with the Special Olympics, and we have a lot of Aboriginal kids in our Special Olympics programs.

Mr. Moyer: The North American Indigenous Games are a growing and important part of Aboriginal reaffirmation. We have supported them in Canada since their inception. The way it is supposed to work is that every second part of the series is to be hosted in the United States. The native peoples in the United States have had less success in getting the support that they need to hold the Games there. There is a sort of structural issue. If the

Nous essayons de travailler là-bas avec les trois paliers de gouvernement et les collectivités.

L'implication des jeunes dans l'ICUPJA est probablement l'un des meilleurs exemples de succès. Les jeunes ont fait la preuve qu'ils veulent vraiment être impliqués au sein des organisations et trouver des solutions aux problèmes. Et nous, nous pouvons bâtir là-dessus. Nous espérons que l'évaluation nous indiquera les endroits où le programme a été particulièrement efficace afin que nous puissions réitérer l'expérience ailleurs.

Ce programme a été conçu pour mettre de nouvelles idées à l'essai, non pour servir de solution à tous les problèmes. L'évaluation, qui devrait être entreprise l'an prochain, nous permettra de repérer les pratiques exemplaires, et j'imagine que l'on trouvera également certaines pratiques moins positives que nous devrons redresser.

Le sénateur Johnson: Y a-t-il des programmes de mentorat où des gens comme Tomson Highway et d'autres modèles culturels du monde autochtone viennent donner des ateliers ou travailler avec les jeunes? À Winnipeg, ces symboles ne sont pas manifestes, mais certains sont très impliqués dans les centres d'amitié depuis longtemps. Cette communauté est très active comparativement à d'autres centres.

J'étais à Toronto en juin et je me suis entretenue avec un groupe de jeunes, la plupart de la deuxième génération, qui m'ont dit qu'ils avaient surtout besoin d'avoir de l'information et de retrouver un sens d'identité. Et ce, ils l'ont trouvé au centre d'amitié parce que c'est le seul qui leur est offert. Il n'y a que 60 000 Autochtones à Toronto alors qu'à Winnipeg, il y en a 100 000. Une personne sur cinq ou six est Autochtone. Faites-vous des efforts pour obtenir du mentorat? Est-ce actuellement disponible ou en voie de l'être?

Mr. Moyer: Nous ne sommes pas responsables de la façon dont les projets sont administrés à Toronto.

Le sénateur Johnson: Ah non.

Mr. Moyer: Nous savons que des gens élaborent des programmes en milieu urbain pour créer des points de contact entre les aînés et les jeunes dans les collectivités. Les jeunes eux-mêmes veulent valoriser leur culture et leur expérience. Leur contribution à la vie canadienne fait partie de ce qu'ils estiment être important pour recouvrer leur propre fierté.

Le sénateur Johnson: Êtes-vous impliqués dans l'organisation des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord qui auront lieu à Winnipeg l'an prochain?

Mr. Moyer: Oui, nous y contribuons.

Le sénateur Johnson: Il faut encourager les sports. Je travaille avec les Jeux olympiques spéciaux et beaucoup de jeunes Autochtones participent à nos programmes.

Mr. Moyer: Les Jeux autochtones nord-américains sont un élément de plus en plus important de la réaffirmation des Autochtones. Nous les appuyons au Canada depuis qu'ils ont été créés. Selon la façon dont ils sont conçus, chaque deuxième volet de la série se tient aux États-Unis. Les Autochtones des États-Unis peuvent plus difficilement obtenir le soutien dont ils ont besoin pour y tenir les Jeux. Il y a comme un problème de structure. Si

Games are supposed to be held every two years alternating between the United States and Canada, and the U.S. cannot do it, we have a problem.

We also support the Aboriginal Sports Circle, which is a specific council led by a former Aboriginal Olympian who works directly in communities on developing sport programming and ensuring that we can develop better coaches. There is a centre of excellence in Aboriginal sports in Vancouver that was created after the Victoria Commonwealth Games. It is an area where we would like to do more, and we are trying to work with Aboriginal communities to do that.

Senator Johnson: Could you tell me about the four-year Aboriginal Languages Initiative? There was some bad press about that. That was announced in 1998. Was it \$20 million that was put into that?

Mr. Moyer: Five million dollars a year for four years.

Senator Johnson: What was the problem with that initiative? There were articles in *The Toronto Star* quoting people as saying they could not access it. How successful has this program been? Were those stories accurate? Was it a worthwhile project and is it ongoing? I think the funding ends —

Ms LaRocque: In March.

Mr. Moyer: There have been implementation issues. There were divided responses from the communities from the time it was announced, because it was a lot less funding than Aboriginal communities had been hoping for. We chose to implement the program through the major representative organizations. It is delivered by the AFN, the Inuit Tapiriat and the Métis National Council.

Each of those organizations had to negotiate an umbrella agreement with us and then they had to deliver the program in their communities. Some of the initial complaints were about the amount of time it took to put those agreements in place. However, the feedback we get now on the specific activities that are being undertaken is that there are some very interesting and creative language retention and language development programs in place.

We hope to be able to carry on with the program past the end of this year. We expect to go to the government with proposals for a broader policy on Aboriginal languages.

Senator Johnson: Was it implemented strictly by Aboriginal organizations?

Mr. Moyer: Yes, it was.

Senator Johnson: Why were people saying they could not access money? How will you evaluate whether this initiative will continue?

Mr. Moyer: The complaints were at several levels. Initially, it was an issue of slowness.

les jeux doivent se tenir tous les quatre ans, alternativement tous les deux ans aux États-Unis et au Canada, et que les États-Unis ne peuvent pas les accueillir, nous avons un problème.

Nous appuyons également le Cercle sportif autochtone, un conseil spécifique dirigé par un ancien athlète olympique autochtone qui travaille directement dans les collectivités pour concevoir des programmes de sport et veiller à ce que l'on puisse former de meilleurs entraîneurs. Un centre d'excellence dans les sports autochtones a été créé à Vancouver après les Jeux du Commonwealth de Victoria. Nous aimerions faire davantage dans ce domaine, et nous travaillons actuellement avec les collectivités autochtones en ce sens.

Le sénateur Johnson: Pouvez-vous me parler du Programme des langues autochtones d'une durée de quatre ans? Ce programme a fait l'objet de sévères critiques. Sa création a été annoncée en 1998. Est-ce qu'on y a consacré 20 millions de dollars?

M. Moyer: Cinq millions de dollars par an sur une durée de quatre ans.

Le sénateur Johnson: Qu'est-ce qui faisait problème dans ce programme? Des articles ont paru dans le *Toronto Star* affirmant que certaines personnes ne pouvaient y avoir accès. Dans quelle mesure ce programme est-il une réussite? Est-ce que ces articles étaient exacts? Était-ce un projet utile et est-il toujours en cours? Je crois que le financement prend fin...

Mme LaRocque: En mars.

M. Moyer: Il y a eu des problèmes en ce qui concerne sa mise en œuvre. Les collectivités y ont réagi diversement dès le moment de son annonce parce que le programme était beaucoup moins subventionné que ce que les collectivités autochtones avaient espéré. Nous avons décidé de confier la réalisation du programme aux grandes organisations représentatives. Il est administré par l'Assemblée des Premières nations, l'Inuit Tapiriat et le Conseil national des Métis.

Chacune de ces organisations a dû négocier un accord-cadre avec nous et appliquer ensuite le programme dans leurs collectivités. Les quelques premières plaintes formulées concernaient les délais nécessaires pour mettre ces accords en place. Cependant, les commentaires qu'on nous fait actuellement sur les activités en cours soulignent l'existence de programmes très intéressants et créatifs de préservation et de développement des langues.

Nous espérons pouvoir poursuivre le programme après la fin de cette année. Nous prévoyons présenter des propositions au gouvernement pour élargir la politique sur les langues autochtones.

Le sénateur Johnson: Le programme a-t-il été strictement mis en œuvre par des organisations autochtones?

M. Moyer: Oui.

Le sénateur Johnson: Pourquoi les gens disaient-ils qu'ils ne pouvaient avoir accès aux fonds? Comment allez-vous déterminer si cette initiative va se poursuivre ou non?

M. Moyer: Les plaintes provenaient de divers niveaux. Au départ, les gens se plaignaient de la lenteur.

Senator Johnson: Do you think it was because it was just starting up?

Ms LaRocque: That was part of it.

Mr. Moyer: Part of it was start-up and part of it was traditional concerns about who gets the money when it is divided up — it goes to the chiefs and to the bands. Sometimes, people in the communities with what are, I must say, very innovative and helpful approaches do not get financial support from their own band council. We cannot solve that problem by overriding what the band wants to do. We tried to do that for a long time, and it does not work. They somehow have to open up their own systems more.

Senator Johnson: Do you think this is going to be an integral part of enhancing cultural identity for Aboriginal people?

Mr. Moyer: We think that language is the soul of culture.

Ms LaRocque: If Aboriginal youth are learning their language, they will be more confident about approaching learning generally. We think it is a good thing. We are involved in some other interesting projects, not related to anything I have raised today, on our digital content side. We are working with Cree and Ojibwa to create a digital dictionary, for example. We are working on various levels. That one is outside the Aboriginal languages program completely. It has more to do with the digital content initiative. It is new and we think it will have a long-lasting impact.

Senator Johnson: So you will carry on with this program?

Mr. Moyer: We very much want to; we are waiting for news, like all other Canadians.

Senator Tkachuk: I have quite a number of questions on the friendship centres. How long has this program been going?

Ms LaRocque: Forty years.

Senator Tkachuk: I may have this wrong, but was there not a question about the results of the program? You said you had anecdotal evidence. Was that on the friendship program?

Ms LaRocque: No, that was on the UMAYC.

Senator Tkachuk: Do you have evidence on the friendship program?

Ms Nancy Greenway, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program, Department of Canadian Heritage: Our results are quite out of date in the sense that our last full evaluation was in 1988. We are looking to do an impact study in the next months in cooperation with the national association. We have developed terms of reference.

Senator Tkachuk: How much money does the federal government spend on the friendship centres?

Le sénateur Johnson: Croyez-vous que c'était parce que le programme ne faisait que commencer?

Mme LaRocque: En partie.

Mr. Moyer: D'une part, les gens se plaignaient de la lenteur de la mise en œuvre du programme, d'autre part on se demandait, comme d'habitude, qui obtiendrait l'argent quand il serait distribué — l'argent est versé aux chefs et aux bandes. Parfois, les gens des collectivités qui proposent des approches très innovatrices et utiles n'obtiennent pas le soutien financier nécessaire de leur propre conseil de bande. Nous ne pouvons pas régler le problème en outrepassant la volonté de la bande. Nous avons essayé de le faire pendant longtemps, et ça ne fonctionne pas. Il va falloir que les conseils démocratise un peu plus leurs propres systèmes.

Le sénateur Johnson: À votre avis, est-ce que ce programme sera un élément essentiel du renforcement de l'identité culturelle des peuples autochtones?

Mr. Moyer: Nous croyons que la langue est l'âme de la culture.

Mme LaRocque: Si les jeunes Autochtones apprennent leur langue, ils vont être plus confiants vis-à-vis l'apprentissage en général. Nous croyons que c'est une bonne chose. Nous participons à d'autres projets intéressants, qui n'ont rien à voir avec ce dont j'ai parlé aujourd'hui, notamment les contenus numériques. Nous travaillons actuellement avec les Cris et les Ojibways pour créer un dictionnaire numérique, par exemple. Nous travaillons à divers niveaux. Ce programme n'a rien à voir avec le Programme des langues autochtones. Il concerne davantage un projet numérique. C'est un nouveau projet et nous pensons qu'il aura des conséquences à long terme.

Le sénateur Johnson: Donc, vous allez continuer d'appliquer ce programme?

Mr. Moyer: Nous y tenons beaucoup; nous attendons des nouvelles, comme tous les autres Canadiens.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais poser quelques questions au sujet des centres d'amitié. Depuis combien de temps ce programme existe-t-il?

Mme LaRocque: Quarante ans.

Le sénateur Tkachuk: Je me trompe peut-être, mais n'a-t-on pas mis en doute les résultats du programme? Vous avez dit que vous aviez des données non scientifiques. Est-ce que c'était au sujet du programme des centres d'amitié?

Mme LaRocque: Non, c'était au sujet de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones.

Le sénateur Tkachuk: Avez-vous des données sur l'efficacité du programme des centres d'amitié?

Mme Nancy Greenway, agent de programmes, Programme des peuples autochtones, ministère du Patrimoine canadien: Nos résultats sont pas mal périmentés, notre dernière évaluation complète remontant à 1988. Nous envisageons de faire une étude d'impact au cours des prochains mois en collaboration avec l'Association nationale. Nous avons élaboré le mandat.

Le sénateur Tkachuk: Combien d'argent le gouvernement fédéral consacre-t-il aux centres d'amitié?

Ms LaRocque: \$14.1 million.

Senator Tkachuk: How much of that is for administration and how much is for programming?

Mr. Moyer: All of the money goes, in a contract, to the National Association of Friendship Centres. Their costs add up to about 10 per cent.

Ms Greenway: A figure of \$692,000 is identified in the contract.

Senator Tkachuk: Where does that \$700,000 go?

Ms Greenway: It goes to the national association, and also to provincial and territorial associations, to provide technical and administrative support.

Senator Tkachuk: A figure of \$700,000 goes to the National Association of Friendship Centres and the provincial ones. How many provincial associations are there?

Ms Greenway: There are seven.

Senator Tkachuk: At the local level, somebody is in charge of the friendship centres — the bosses or administrators. How much is spent on administration? A friendship centre in Saskatoon, for example, how much of its budget is for administration and how much is for programming? The \$700,000 you are talking about is taken off the top, 5 per cent, for the national and provincial organizations. How much of that is spent on salaries at each friendship centre and how much of it is spent on programming?

Ms LaRocque: I do not know whether we have the details of that. We could get that information for you. Certainly, the vast majority of those dollars are spent on programming. They do have some salaried employees, but they also have many volunteers. Otherwise, they could not provide the services they do.

Senator Tkachuk: I am sure that is true. However, I am asking how much.

Mr. Moyer: It is shown in our deck that only 20 per cent of the money going to those friendship centres comes from us. They have several other sources of income.

Senator Tkachuk: Where would that come from?

Mr. Moyer: They deliver services for other organizations in the community. They may have a contract with the municipal government or the provincial government to deliver services.

Senator Tkachuk: What kind of services would they be providing?

Mr. Moyer: They provide the full range of services that you could imagine to help integrate people into a community: advice on housing, health care, the educational system, learning and job skills. They deliver a wide range of skills training or they put people in contact with other service deliverers.

Mme LaRocque: Il consacre 14,1 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk: Quelle proportion est affectée à l'administration et au programme?

Mr. Moyer: Selon le contrat, tout l'argent est versé à l'Association nationale des centres d'amitié. Ses frais d'administration s'élèvent à environ 10 p. 100.

Mme Greenway: Dans le contrat, on parle de 692 000 dollars.

Le sénateur Tkachuk: Mais à quoi ces 700 000 dollars sont-ils affectés?

Mme Greenway: L'argent est versé à l'Association nationale ainsi qu'aux associations provinciales et territoriales pour le soutien technique et administratif.

Le sénateur Tkachuk: Une somme de 700 000 dollars est accordée à l'Association nationale des centres d'amitié et aux associations provinciales. Combien y a-t-il d'associations provinciales?

Mme Greenway: Il y en a sept.

Le sénateur Tkachuk: Au niveau local, quelqu'un est en charge des centres d'amitié — il y a des patrons ou des administrateurs. Combien consacre-t-on d'argent à l'administration? Pour un centre d'amitié à Saskatoon, par exemple, quelle partie de son budget est octroyée à l'administration et quelle partie aux programmes? Des 700 000 dollars dont vous parlez, on en prend 5 p. 100 pour les associations nationale et provinciale. Combien de cet argent est versé en salaires dans chaque centre d'amitié et combien va aux programmes?

Mme LaRocque: Je ne sais pas si nous avons les détails de cette ventilation. Nous pourrions obtenir l'information et vous la transmettre. Il est certain que la grande majorité de ces fonds sont consacrés aux programmes. Les centres d'amitié ont effectivement des salariés, mais ils comptent également de nombreux bénévoles. Autrement, ils ne pourraient offrir les services qu'ils offrent.

Le sénateur Tkachuk: Je suis certain que c'est vrai, mais je vous demande combien.

Mr. Moyer: On indique dans notre documentation que nous sommes les pourvoeure de seulement 20 p. 100 de l'argent qui est accordé aux centres d'amitié. Ils ont plusieurs autres sources de revenu.

Le sénateur Tkachuk: D'où l'argent vient-il?

Mr. Moyer: Ils offrent des services à d'autres organisations dans la collectivité. Il se peut qu'ils aient un contrat avec l'administration municipale ou le gouvernement provincial pour assurer la prestation des services.

Le sénateur Tkachuk: Quel genre de services offrent ces centres d'amitié?

Mr. Moyer: Toute la gamme des services que l'on peut imaginer pour aider les gens à s'intégrer à une collectivité: des conseils en matière de logement, de soins de santé, d'éducation, d'apprentissage et de compétences professionnelles. Ils proposent divers programmes de formation professionnelle ou ils orientent les gens vers d'autres fournisseurs de services.

Senator Tkachuk: Who is the clientele? You mentioned 15 to 19; would that be the clientele?

Ms Audrey Greyeyes, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program, Department of Canadian Heritage: The 15- to 25-year-olds are part of the UMAYC program. The friendship centre delivers services to all Aboriginal people, resident and transient, in an urban centre. Their clients are the Aboriginal people coming into an urban centre. They deliver almost everything. They have programs for children and youth, on health, parenting and so forth. They get project funding from many sources, including the United Way and municipal institutions.

Our money gives them the opportunity to maintain their infrastructure so that they can do the necessary planning to meet the needs of their community. Having done so, they approach other organizations for program and service support.

Senator Tkachuk: Federal, provincial and municipal money goes into the friendship centres to administer programs that are basically urban in nature.

Ms Greyeyes: Yes.

Senator Tkachuk: It would be helpful if you could tell us what these programs are.

Ms Greyeyes: They do everything. Some Aboriginal Head Start programs are situated in friendship centres. Students hired under Young Canada Works actually run summer programs for children and youth most of the time. They are involved in recreational, sport and cultural events, and youth and peer counselling. We have people who go into the real ghettos, youth who work with youth right on the street.

They identify the needs of the community. Programming can be successful or not, depending on how things work in governments and the monies that are available. They are generally successful in leveraging monies. Only 20 per cent of the budget for the friendship centres comes from federal funding.

Senator Tkachuk: Is this good?

Ms Greyeyes: I think it is very good. Our program creates the infrastructure in the urban community. Then they go out and leverage the programs. Those programs are delivered to Aboriginal people in urban centres in a culturally appropriate manner.

In the 1960s and 1970s, most Aboriginal people were not using municipal or provincial programs. They felt alienated. Friendship centres have created the bridges and are now delivering some of those programs.

Senator Tkachuk: Is this helping them to integrate into society in general? I know what you are saying and I believe that it is probably true. The daycare centre run by Mrs. Johnson down the street may perhaps not have made the Aboriginal person feel very comfortable because the cultural differences were so great, or whatever.

Le sénateur Tkachuk: Qui est leur clientèle? Vous avez mentionné les jeunes de 15 à 19 ans; est-ce leur clientèle?

Mme Audrey Greyeyes, agent de programmes, Programme des peuples autochtones, ministère du Patrimoine canadien: Les jeunes de 15 à 25 ans peuvent profiter de l'ICUPJA. Le centre d'amitié offre des services à tous les Autochtones, qu'ils soient des résidents ou en transit, et qui vivent dans un centre urbain. Leurs clients sont les Autochtones qui arrivent dans un centre urbain. Ils offrent presque tout. Ils ont des programmes pour les enfants et les jeunes, des programmes en matière de santé, d'éducation parentale et ainsi de suite. Ils obtiennent leurs fonds pour leurs projets de nombreuses sources, dont Centraide et des institutions municipales.

Notre argent leur permet de maintenir leur infrastructure afin qu'ils puissent faire la planification nécessaire pour répondre aux besoins de leur collectivité. Après, ils pressentent d'autres organisations pour les programmes et le soutien des services.

Le sénateur Tkachuk: Les crédits du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des municipalités sont versés aux centres d'amitié pour qu'ils administrent les programmes essentiellement de nature urbaine.

Mme Greyeyes: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Nous apprécierions que vous puissiez nous dire quels sont ces programmes.

Ms Greyeyes: Les centres d'amitié font tout. Certains programmes d'aide préscolaire aux Autochtones sont offerts dans les centres d'amitié. Les étudiants qui sont engagés dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail offrent en fait des programmes d'été aux enfants et aux jeunes la plupart du temps. Ils s'occupent de loisirs, de sports et d'événements culturels, ainsi que de counselling auprès des jeunes et de leurs pairs. Il y a des gens qui vont dans les véritables ghettos, des jeunes qui travaillent avec les jeunes dans la rue.

Ils déterminent les besoins de la collectivité. Les programmes peuvent avoir du succès ou non, en fonction des administrations gouvernementales et selon les crédits disponibles. En général, ils réussissent à trouver les fonds. Seulement 20 p. 100 du budget des centres d'amitié proviennent de crédits fédéraux.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que c'est une bonne chose?

Mme Greyeyes: Je crois que c'est une très bonne chose. Notre programme crée l'infrastructure dans la collectivité urbaine. Ensuite, les centres d'amitié établissent les programmes qui sont administrés pour les peuples autochtones dans les centres urbains tout en tenant compte de leur culture.

Dans les années 1960 et 1970, la plupart des Autochtones ne recouraient pas aux programmes municipaux ou provinciaux. Ils se sentaient alienés. Les centres d'amitié ont créé les ponts nécessaires et offrent maintenant certains de ces programmes.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que cela les aide à s'intégrer à la société en général? Je sais que vous le prétendez et je crois que c'est probablement vrai. La garderie dirigée par Mme Johnson au bout de la rue n'a peut-être pas contribué à l'intégration de sa clientèle autochtone à cause des différences culturelles qui sont si grandes, peu importe.

I want to know whether this collection of programs helps Aboriginals to integrate into general society. They are going to have to live with me.

Ms Greyeyes: These programs have given people the opportunity to integrate on their own terms. That is what they have been looking for. That is very good. The essence of diversity is to be a part of the community on your own terms.

Senator Tkachuk: You also need to deal with the general Canadian community.

Ms Greyeyes: You must first feel comfortable in your own skin. Then you can contribute to and be part of the larger community. As an Aboriginal person, I feel that has happened.

Senator Tkachuk: How many people would be employed at friendship centres across the country?

Ms LaRocque: I do not know; I can get that for you. They do have 11,200 volunteers working for them.

Senator Tkachuk: I understand that. People work at the YMCA and the United Way and they also are volunteers. I want to know how many people are actually employed and then who are the customers, how many clients they have.

Obviously we have many problems in Aboriginal areas. You were mentioning the east side of Vancouver. If you travel down East Hastings Street, you will not see just Aboriginal people. As a matter of fact, I would say they are the minority on the street. Within the buildings, I have no idea. However, when I drive through East Hastings, it is not a very pretty sight.

The problems are drugs and alcohol, prostitution and crime. It is not that the people do not have anywhere to go. People can go to a variety of services outside of social welfare organizations. There is the Salvation Army, friendship centres and other groups out there, but they choose not to go. People are sitting in the streets; it is a terrible situation.

We are trying to determine which programs are relevant, what works and what does not, and go from there.

Ms LaRocque: I would be happy to get that information for you.

Senator Johnson: I have a supplementary to Senator Tkachuk's question. The \$40 million is all the federal government gives friendship centres in the whole of the country.

Mr. Moyer: Fourteen million dollars. That amount represents all the programs in urban centres.

Senator Johnson: You only give \$14 million. Coming from Winnipeg, I did not think to ask a question about friendship centres, because in our world it is the most successful program ever.

Senator Tkachuk: We have one in Saskatoon, too. I am trying to get an idea of the situation in the whole country.

Je veux savoir si tous ces programmes aident les Autochtones à s'intégrer à la société en général? Ces gens-là vont devoir vivre avec moi.

Mme Greyeyes: Ces programmes donnent aux gens la possibilité de s'intégrer selon leurs propres critères. C'est ce qu'ils veulent. C'est très bien. La diversité consiste essentiellement à ce que les gens participent à la collectivité, mais à leurs conditions.

Le sénateur Tkachuk: Mais vous devez également traiter avec les Canadiens en général.

Mme Greyeyes: Vous devez d'abord vous sentir bien dans votre peau. Ensuite, vous pouvez contribuer et vous intégrer à la collectivité dans son ensemble. En tant qu'Autochtone, je pense que c'est ce qui se produit.

Le sénateur Tkachuk: Combien de personnes travaillent dans les centres d'amitié de tout le pays?

Mme LaRocque: Je ne le sais pas; je peux vous trouver la réponse. Je sais que les centres d'amitié comptent 11 200 bénévoles qui travaillent pour eux.

Le sénateur Tkachuk: Je le comprends. Les gens travaillent au YMCA et à Centraide et ils sont aussi des bénévoles. Je veux savoir combien de personnes sont effectivement salariées et ensuite qui sont leurs clients, combien ils en ont.

De toute évidence, il y a beaucoup de problèmes dans les régions autochtones. Vous avez parlé du quartier est de Vancouver. Si vous marchez dans la rue East Hastings, vous n'allez pas voir uniquement des Autochtones. En fait, je dirais qu'ils sont minoritaires dans la rue. Dans les immeubles, je n'ai aucune idée. Cependant, lorsque je passe en voiture dans le quartier de East Hastings, ce n'est pas très beau à voir.

Il y a des problèmes de drogues, d'alcool, de prostitution et de criminalité. Il y a pourtant des endroits où les gens peuvent se réfugier. Ils peuvent s'adresser à divers services à l'extérieur des organisations de service social. Il y a l'Armée du salut, les centres d'amitié et d'autres groupes, mais ces gens-là décident de ne pas y aller. Ils s'assoient dans les rues, c'est terrible comme situation.

Nous tentons aujourd'hui de déterminer quels programmes sont pertinents, lesquels sont efficaces et ne le sont pas, et à partir de là on pourra intervenir.

Mme LaRocque: Je me ferai un plaisir d'obtenir cette information pour vous.

Le sénateur Johnson: J'aimerais poser une question complémentaire à celle du sénateur Tkachuk. Les 40 millions de dollars sont les seuls crédits du gouvernement fédéral qui sont donnés aux centres d'amitié de tout le pays?

M. Moyer: Quatorze millions de dollars. Cette somme représente tous les programmes dans les centres urbains.

Le sénateur Johnson: Vous ne donnez que 14 millions de dollars. Comme je viens de Winnipeg, je n'ai pas pensé de poser une question au sujet des centres d'amitié, parce que chez nous, c'est le programme le plus réussi.

Le sénateur Tkachuk: Nous en avons un à Saskatoon aussi. J'essaie d'avoir une idée de la situation dans tout le pays.

Senator Johnson: It is a model that has worked better than anything I have seen in the urban setting because it is a place people go. They congregate. I am interested in the stats for the purposes of our study. I have been to these centres and they are fabulous places. I feel very comfortable going to them at any time. I applaud the monies that are spent on them. I would like to see more monies given to those centres, if indeed we are going to give any monies. They are a success story. I was thinking \$40 million, but even \$14 million goes a long way.

Ms LaRocque: It does.

Senator Johnson: I am sorry for the intervention. I wanted some of my colleagues who do not live in Winnipeg or Regina to know that this is a good story.

Senator Tkachuk: They leverage those monies into a substantial further amount.

Senator Johnson: I know, because I have volunteered at Rossbrook House and other places in Winnipeg, that a lot of fabulous work is done there. I know how many volunteers are involved in these places. These are the good news stories that are all part of the work we are trying to do. That is why I intervened with this information.

The Chairman: Just to give you a little background, I have been involved in friendship centres for a hundred years, from Calgary to Edmonton to Slave Lake to High Prairie. I am that old. I feel that old at times. When we first asked the government for funding, the friendship centres were to be a bridge between the non-aboriginal and the Aboriginal people and to do exactly what you were describing, Senator Tkachuk, to bring the two communities together to understand each other and live together.

Through the years, things have changed. The program has become totally Aboriginal-focused, which I think is sad, because we have to learn to live together in our society. That is not happening.

I have noticed that other agencies are expanding in areas away from the centres. The communities are not clustered around the centres any more. In Winnipeg, we have the Aboriginal centre in the train station, and then we have the Thunderbird House. These agencies are really struggling because they are not taken seriously; yet they are doing a wonderful job.

In Edmonton, there is the Ben Calf Robe Society. We have the Métis Cultural Dance Society. There are several agencies there that are really struggling. Is your department considering helping some of the smaller community agencies?

There are also non-funded friendship centres. We have one in Lac LaBiche that is doing a wonderful job with next to nothing. Lac LaBiche is right next to Fort McMurray and the centre is needed so badly. What funding will they receive?

Le sénateur Johnson: C'est un modèle qui est plus efficace que tout ce que j'ai vu dans les centres urbains parce que les gens ont un endroit où aller. Ils s'y réunissent. Les statistiques m'intéressent aux fins de notre étude. Je suis déjà allée dans ces centres qui sont des endroits fabuleux. Je me sens très à l'aise d'y aller n'importe quand. Je me réjouis des crédits qui y sont consacrés. J'aimerais qu'ils reçoivent plus d'argent, si en fait on accorde de l'argent. Les centres sont un modèle de réussite. Je pensais à 40 millions de dollars, mais même 14 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent.

Mme LaRocque: Effectivement.

Le sénateur Johnson: Désolée de cette intervention. Je tenais à ce que mes collègues qui ne vivent pas à Winnipeg ou à Regina sachent que les centres d'amitié, c'est une réussite.

Le sénateur Tkachuk: Les centres réussissent à obtenir beaucoup plus d'argent.

Le sénateur Johnson: Je sais, parce que j'ai été bénévole à Rossbrook House et à d'autres endroits à Winnipeg, qu'il s'y fait du travail absolument fabuleux. Je sais combien de bénévoles travaillent à ces endroits. Les centres d'amitié sont des exemples de réussite qui font tous partie du travail que nous tentons de faire. C'est pourquoi je suis intervenue.

La présidente: Simplement, pour vous donner une petite idée, je m'intéresse aux centres d'amitié depuis une centaine d'années, que ce soit ceux de Calgary, d'Edmonton, de Slave Lake ou de High Prairie. Je suis vieille, vous savez. C'est ainsi que je me sens parfois. Lorsque nous avons demandé des fonds au gouvernement pour la première fois, les centres d'amitié devaient faire le pont entre les Autochtones et les non-Autochtones et leur objectif était exactement celui que vous avez décrit, sénateur Tkachuk, à savoir réunir les deux communautés afin qu'elles se comprennent mieux et qu'elles vivent plus facilement ensemble.

Au fil des ans, les choses ont changé. Le programme est aujourd'hui totalement axé sur les Autochtones, ce qui, à mon avis, est regrettable, parce que nous devons apprendre à vivre ensemble dans notre société. Et ce n'est pas ce qui se passe actuellement.

J'ai noté que d'autres organismes prennent de l'expansion dans d'autres endroits que les centres. Les collectivités ne sont plus articulées autour de ces centres. À Winnipeg, il y a le centre autochtone dans la gare ferroviaire, mais nous avons par ailleurs la Thunderbird House. Ces organismes tirent le diable par la queue parce qu'ils ne sont pas pris au sérieux. Pourtant, ils font un travail merveilleux.

A Edmonton, nous avons la Ben Calf Robe Society. Nous avons aussi la Métis Cultural Dance Society. Il y a plusieurs organismes là-bas qui ont véritablement de la difficulté. Est-ce que votre ministère songe actuellement à aider certains petits organismes communautaires?

Il y a aussi des centres d'amitié qui ne sont pas financés. Nous en avons un au lac LaBiche qui fait un travail merveilleux avec pratiquement rien. Le lac LaBiche est tout juste à côté de Fort McMurray et on a véritablement besoin de ce centre là-bas. Quel financement ce centre reçoit-il?

When we were in Vancouver, we learned that the friendship centre does marvellous things there. I was really impressed with what they are doing. They wanted to start a youth centre across the street, and they could not get funding for it. They talked to us about it. These are the kinds of gaps that exist. There are a lot of good news stories, but there are funding gaps with respect to the smaller agencies. They are doing wonderful work in their own communities, but they are not able to access any funding.

Senator Johnson: What about the Inuit?

The Chairman: The Inuit in urban centres are really struggling. We have them in Winnipeg, Ottawa and Montreal. It is just so sad to see what is happening within the Inuit organizations.

Senator Johnson: They will not go to the centres.

The Chairman: They will not go to the centres. That is a big issue. This is what we are hearing.

Senator Johnson: They are culturally distinct, of course.

The Chairman: So are the Métis.

Due to political differences, the Métis were totally expelled from the friendship centre in Calgary several years ago. They will not go back. We have those challenges, too, among our own communities.

You talk about the youth and giving monies to political organizations for language initiatives. That does not get into the communities. If you did not vote for so and so, good luck — you do not get any funding.

The smaller agencies are really suffering. There should be a review of the process, of whom we fund, so that the money gets to the communities, where it rightfully belongs.

The same thing applies to women's issues. Our women's organizations are really struggling because they cannot access funding.

Senator Hubley: This is a real learning experience for many of us, so I find every question interesting.

How does the establishment of a friendship centre come about? Does a government department say that a certain area needs a friendship centre?

Ms LaRocque: It comes about as a result of a request from the communities themselves. An indication of that is that 18 are unfunded right now, but still exist because the communities themselves determined that there was a need.

Senator Hubley: They serve all age groups, do they?

Ms LaRocque: Yes, they do.

Senator Hubley: They must, in their work, run into medical problems or things of that sort. Do they have a network of other organizations that they can call upon?

Lors de notre passage à Vancouver, nous avons appris que le centre d'amitié y fait des choses merveilleuses. J'ai été vraiment impressionnée par ce qu'il fait. Les gens voulaient ouvrir un centre pour les jeunes de l'autre côté de la rue, et ne pouvaient obtenir le financement nécessaire. Ils nous en ont parlé. Voilà le genre de lacunes qui existent. Il y a beaucoup d'exemples de réussite, mais il y a des lacunes dans le financement des petits organismes. Ces organismes font un travail extraordinaire dans leurs propres collectivités, mais ils ne peuvent pas avoir accès au financement.

Le sénateur Johnson: Et qu'adviert-il des Inuits?

La présidente: Les Inuits qui vivent dans les centres urbains ont vraiment beaucoup de difficultés. Il y en a à Winnipeg, à Ottawa et à Montréal. C'est tellement triste de voir ce qui se passe au sein des organisations inuites.

Le sénateur Johnson: Ils ne vont pas dans les centres.

La présidente: Non. C'est un gros problème, d'après ce qu'on nous dit.

Le sénateur Johnson: Bien sûr, leur culture est distincte.

La présidente: Tout comme les Métis.

À cause de différences politiques, les Métis ont été expulsés du centre d'amitié de Calgary il y a plusieurs années. Ils n'y retourneront pas. Nous devons faire face à ces difficultés aussi dans nos propres collectivités.

Vous parlez des jeunes, vous parlez de donner de l'argent à des organisations politiques pour des initiatives concernant les langues. L'argent ne va pas dans les collectivités. Si vous n'avez pas voté pour un tel, bonne chance, vous n'allez rien obtenir.

Les petits organismes ont vraiment beaucoup de difficultés. Il devrait y avoir un examen du processus, pour savoir qui nous finançons, afin que l'argent aille dans les collectivités là où il doit aller.

La même chose vaut pour les problèmes concernant les femmes. Nos organisations féminines éprouvent beaucoup de problèmes parce qu'elles ne peuvent pas avoir de fonds.

Le sénateur Hubley: Pour la plupart d'entre nous, c'est une véritable révélation. Je trouve donc que toutes les questions sont très intéressantes.

Comment se fait la création d'un centre d'amitié? Est-ce qu'un ministère détermine qu'une certaine région a besoin d'un tel centre?

Mme LaRocque: Les collectivités elles-mêmes doivent en faire la demande. La preuve, c'est que 18 ne sont pas financés actuellement, mais qu'ils existent malgré tout parce que ce sont les collectivités qui en ont déterminé le besoin.

Le sénateur Hubley: Ils servent tous les groupes d'âge, n'est-ce pas?

Mme LaRocque: C'est exact.

Le sénateur Hubley: Dans leur travail, les centres d'amitié doivent faire face à des problèmes médicaux ou des choses de ce genre. Est-ce qu'ils ont un réseau d'autres organisations auxquelles ils peuvent faire appel?

Ms LaRocque: Yes. There should be a “one-stop shopping window,” if you will, for Aboriginal services.

Senator Hubley: On the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres, you talked a lot about programming. I think you suggested that the young people who came to the centre developed the programming. They identified different programs that they would like to have. Is it the same in every centre? Is there a similarity in the programs that they request?

Mr. Moyer: The UMAYC program is driven by applications. People make proposals to the delivery agencies, which are mostly the friendship centres, except in the six Western cities, where we deliver the program directly. They can bring forward very different ideas. The agencies are not usually located in the friendship centres. They can be elsewhere in the community. They cover a very wide range of programs that have been suggested by the young people in that area. In this case, decisions about who will get what are not managed by the political organizations. The philosophy of the friendship centres and our programs tends to be pan-Aboriginal. We try to seek out people who will agree to provide services right across the spectrum to all Aboriginal peoples.

Senator Hubley: Is there a strong cultural component to the requests that you receive?

Ms LaRocque: Yes. In all instances, they have to have cultural relevance for Aboriginal peoples. That is a strong element.

Senator Hubley: It was no surprise to learn from Statistics Canada that as the educational levels rose, the job opportunities rose. Is it clearly emphasized to young people in these settings that education is very important to how the rest of their lives will unfold?

Mr. Moyer: When we asked young people to identify their priorities, education and reinsertion into the school system was one of them. Initiatives are proposed in that area quite regularly. It is an important part of what we try to do. Many of our efforts go into dealing with people who are in school but are in danger of dropping out. I visited a program in Calgary that targets adolescents who have reached a point where they are no longer sure they can make it, as happens to many young people. They provide one-on-one counselling to help them stay in school. There are other programs that try to get people back into the school system.

Senator Hubley: This summer, we visited several centres in Edmonton. At one school, they held a graduation exercise for the Aboriginal children in grade seven, because they believe that is an important age. Their keynote speaker was an Aboriginal who had achieved success. The purpose was to show the children that if they can make it through these difficult years, it will pay off. I found that interesting.

I recently participated in a fashion show that showcased Darcy Moses, who is a wonderful fashion designer. It seems to me that artistic expression is very common among Aboriginal people.

Mme LaRocque: Oui. Il devrait y avoir un «guichet unique», si vous voulez, pour les services autochtones.

Le sénateur Hubley: En ce qui concerne les centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, vous avez beaucoup parlé de programmes. Je pense que vous avez dit que les jeunes qui venaient aux centres ont élaboré les programmes. Ils ont déterminé différents programmes qu'ils voulaient avoir. Est-ce que c'est la même chose dans tous les centres? Est-ce qu'ils demandent des programmes à peu près semblables?

Mr. Moyer: L'ICUPJA est administrée en fonction des demandes. Les gens présentent des propositions aux organismes de prestation des services, dont la plupart sont des centres d'amitié, sauf dans les six villes de l'Ouest, où on administre les programmes directement. Ils peuvent proposer des idées très différentes. Ces organismes ne sont pas normalement logés dans les centres d'amitié. Ils peuvent être ailleurs dans la collectivité. Ils offrent une vaste gamme de programmes qui ont été suggérés par les jeunes de la région. Dans ce cas, les décisions quant à savoir qui obtiendra quoi ne sont pas prises par les organisations politiques. La philosophie des centres d'amitié et de nos programmes est en général de venir en aide à tous les Autochtones. Nous essayons de trouver des gens qui vont accepter d'offrir les services à tous les peuples autochtones.

Le sénateur Hubley: Est-ce que les demandes que vous recevez sont assorties d'une forte composante culturelle?

Mme LaRocque: Oui. Dans tous les cas, les programmes demandés doivent être assortis d'un contenu culturel autochtone. C'est un élément très important.

Le sénateur Hubley: Il n'a pas été étonnant d'apprendre de la part de Statistique Canada que plus le niveau d'éducation augmente, plus les possibilités d'emploi augmentent. Est-ce qu'on informe suffisamment les jeunes que l'éducation est très importante quant à leur avenir?

Mr. Moyer: Lorsque nous avons demandé aux jeunes d'établir leurs priorités, l'éducation et la réinsertion dans le système scolaire étaient deux d'entre elles. On propose assez régulièrement des initiatives dans ce domaine. C'est un volet important de notre travail. Nous consacrons beaucoup d'efforts aux jeunes qui sont à l'école mais qui risquent de décrocher. J'ai pris contact avec les responsables d'un programme à Calgary particulièrement axé sur les adolescents qui en sont rendus à un point où ils ne sont plus sûrs de pouvoir continuer, comme cela arrive à de nombreux jeunes. Ils leur offrent du counselling individuel pour les aider à rester à l'école. Il y a d'autres programmes destinés à ramener les décrocheurs à l'école.

Le sénateur Hubley: Cet été, nous avons visité plusieurs centres à Edmonton. Dans une école, on a tenu une cérémonie de remise de diplômes aux enfants autochtones de la septième année parce que l'on croit que c'est un âge important. Le conférencier invité était un Autochtone qui avait réussi. Il s'agissait de montrer aux enfants que s'ils peuvent traverser ces années difficiles, cela portera fruit. J'ai trouvé ça intéressant.

J'ai participé récemment à un défilé de mode de Darcy Moses, qui est un dessinateur de mode extraordinaire. J'ai l'impression que l'expression artistique est caractéristique chez les

They seem to have artistic talent that many of us do not. That is important to their heritage and something that young people in these settings should be encouraged to pursue.

Senator Léger: Does Canadian Heritage only try to introduce Aboriginal people to our ways, or do we change our ways also?

Ms LaRocque: I think we do. We are in a constant evolutionary mode in our learning and our responsibility to ensure that Aboriginal culture and language is as integral a part of who we are as is English or French or the contribution of newly arrived Canadians.

Our department held a day-and-a-half learning session on Aboriginal issues last fall because some of our sectors did not have Aboriginal issues as their top priority. We have to create learning opportunities.

Next year, our minister will be hosting a summit on Aboriginal art and culture to enable the Aboriginal peoples to teach us, and for us to help them as well.

Senator Léger: You said that you have reached 10,000 youth with your program, which is wonderful. What is the entire population in that age group?

Ms Greyeyes: I believe it is about 140,000. We could get the figure.

Mr. Moyer: That is 10,000 a year, and we now are into our fourth year. I do not know how much repetition there would be, but that would be 30,000 or 40,000 out of 140,000.

Senator Léger: That is a good start, but we have a long road ahead.

Senator Christensen: One of the things you highlighted that young people identified as a problem area to be avoided is politicization. We touched on that earlier. Has there been any investigation into how that can be avoided? We saw it in Edmonton and I have seen it in other friendship centres and programs that are being delivered by First Nations. Very often, the funds do not get to the centres that need it. They are often used up in administration at a more senior, local political level and do not do the job they are supposed to be doing.

Mr. Moyer: One of the reasons there are two delivery models in the UMACYC program is to allow us to experiment with different methods. In the six Western cities, we are working directly with youth advisory councils that advise us on projects that we should accept. In the other areas, we are working with the Métis, the friendship centres or the Inuit to deliver programs through them. When we do our evaluation, we will see whether there is a difference in the methods we experimented with in this program.

We believe that the philosophy of the friendship centres goes in the right direction, and that in most cases, they are still quite good at program delivery. We are aware that there are centres that have

Autochtones. Ils semblent posséder un talent artistique qui nous fait défaut. C'est un atout important pour leur patrimoine et on devrait encourager les jeunes de ces régions à l'explorer.

Le sénateur Léger: Est-ce que le Patrimoine canadien se limite à faire connaître nos coutumes aux Autochtones ou si nous changeons aussi les nôtres?

Mme LaRocque: Je crois que nous changeons nos coutumes. Nous sommes en évolution constante dans la formation que nous donnons et dans nos responsabilités dans le but de nous assurer que la culture et la langue autochtones font partie intégrante de ce que nous sommes, tout autant que le sont la culture et la langue anglaises ou françaises, ou la contribution des nouveaux Canadiens.

Notre ministère a tenu une séance d'information d'une journée et demie sur les enjeux autochtones à l'automne dernier parce que ce n'est pas la priorité de certaines de nos unités. Nous devons créer des possibilités de faire comprendre les enjeux autochtones.

L'an prochain, notre ministre tiendra un sommet sur l'art et la culture autochtones pour permettre aux peuples autochtones de nous apprendre des choses et pour nous permettre à nous de les aider également.

Le sénateur Léger: Vous avez dit avoir rejoint 10 000 jeunes avec votre programme, ce qui est merveilleux. Quelle est la population entière de ce groupe d'âge?

Mme Greyeyes: Je crois que c'est environ 140 000. Nous pourrions obtenir les chiffres.

M. Moyer: Nous en rejoignons 10 000 par année, et nous en sommes maintenant à notre quatrième année. Je ne sais pas combien de fois on répétera le programme, mais cela pourrait être 30 000 et 40 000 sur 140 000.

Le sénateur Léger: C'est un bon départ, mais nous avons encore beaucoup de chemin à faire.

Le sénateur Christensen: L'une des choses que vous avez signalées, un problème selon les jeunes, serait d'éviter de politiser la question. Nous en avons parlé tout à l'heure. Est-ce qu'on a essayé de savoir comment éviter cela? Nous avons constaté ce phénomène à Edmonton, je l'ai constaté dans d'autres centres d'amitié et dans d'autres programmes administrés actuellement par les Premières nations. Très souvent, les fonds ne se rendent pas aux centres qui en ont besoin. Ils sont souvent utilisés pour des frais d'administration à un niveau plus élevé, au niveau politique local et n'atteignent pas l'objectif prévu.

M. Moyer: Il y a deux modes de prestation de services dans l'ICUPJA pour nous permettre de faire l'expérience de méthodes différentes. Dans les six villes de l'Ouest, nous travaillons directement avec les conseils consultatifs de jeunes qui nous conseillent sur les projets que nous devrions accepter. Dans d'autres secteurs, nous demandons aux Métis, aux centres d'amitié ou aux Inuits d'administrer les programmes. Lorsque nous ferons notre évaluation, nous verrons s'il y a une différence dans les méthodes que nous avons utilisées dans ce programme.

À notre avis, la philosophie des centres d'amitié est orientée dans la bonne direction, et dans la plupart des cas, ils peuvent parfaitement administrer les programmes. Nous sommes

encountered difficulty. That happens in every type of organization. The National Association of Friendship Centres has been able to help some of the centres that have encountered difficulties.

We think that working with groups like friendship centres in urban areas is one of the best ways to get around the traditional politics. We know there is still much to do, but we think it is a good part of the solution.

Senator Christensen: Is core funding addressed five years at a time?

Mr. Moyer: The friendship centre programs have ongoing funding. We negotiate an agreement with the National Association of Friendship Centres — is that on a five-year basis?

Ms Greyeyes: Yes, five years.

Mr. Moyer: The money is a permanent part of our A-base.

Senator Christensen: Is that figure constant for each friendship centre? Is it possible to increase the core funding if they are growing and expanding?

Mr. Moyer: The national association allocates the money. It tends to remain fairly regular, because it is difficult to take money away. We have unfunded centres, as other people have pointed out.

Senator Christensen: Why are there unfunded centres if they are legitimate?

Mr. Moyer: They were created at a time when the monies available in the program were capped or being cut back. There was no way that we could undertake to fund them. For the first time this year, we have provided funding on a one-time basis for the 18 unfunded centres. We are doing everything that we can to find a way to provide funding for those centres in future years.

Senator Christensen: If new centres come onboard, is there a process by which they can make application and be considered? Are there just X number of centres and that is all you will cover?

Mr. Moyer: There would be a process, if we had money for that.

Senator Christensen: Is there a cap on the number of centres that you will fund?

Mr. Moyer: There are 99 fully funded centres; the other 18 got one-time funding. The national association would love to have a process for certifying new centres and funding them, but they cannot. They will not cut back on the existing centres in order to fund new ones.

Senator Christensen: What sort of crossover is there? There are friendship centres and other centres as well. Does that perhaps dilute the amount of funding? Can you just explain what crossovers there are, if there are any?

conscients que certains centres ont connu des difficultés. Cela se produit dans tous les types d'organisations. L'Association nationale des centres d'amitié est en mesure d'aider certains centres qui ont des difficultés.

Nous estimons que travailler avec des groupes comme les centres d'amitié dans les centres urbains est l'un des meilleurs moyens de contourner les questions traditionnelles de politique. Nous savons qu'il y a encore beaucoup à faire, mais c'est une bonne partie de la solution.

Le sénateur Christensen: Est-ce que le financement de base est examiné pour une période de cinq ans à la fois?

Mr. Moyer: Les programmes des centres d'amitié disposent de fonds permanents. Nous négocions un accord avec l'Association nationale des centres d'amitié — est-ce que c'est un accord quinquennal?

Mme Greyeyes: Oui.

Mr. Moyer: L'argent fait partie en permanence de notre budget de services votés.

Le sénateur Christensen: Est-ce que ces chiffres sont constants pour chaque centre d'amitié? Est-il possible d'accroître le financement de base si le centre prend de l'expansion?

Mr. Moyer: C'est l'Association nationale qui attribue l'argent. Le financement est en général assez constant, parce qu'il est difficile d'enlever des fonds. Nous avons des centres qui ne sont pas financés, comme d'autres l'ont fait remarquer.

Le sénateur Christensen: Pourquoi certains centres ne sont-ils pas financés s'ils sont légitimes?

Mr. Moyer: Ils ont été créés à un moment où les crédits du programme avaient atteint leurs limites ou faisaient l'objet de compressions. Nous n'avions aucun moyen de les financer. Pour la première fois cette année, nous avons offert du financement ponctuel à 18 centres non financés. Nous faisons tout notre possible pour trouver une façon de subventionner ces centres au cours des prochaines années.

Le sénateur Christensen: Si de nouveaux centres sont créés, peuvent-ils présenter une demande de financement acceptable? Ou ne financez-vous qu'un nombre déterminé de centres?

Mr. Moyer: Nous pourrions les financer s'il y avait un moyen de le faire.

Le sénateur Christensen: Y a-t-il une limite au nombre de centres que vous financez?

Mr. Moyer: Il y a 99 centres qui sont financés en totalité; les 18 autres ont obtenu un financement ponctuel. L'Association nationale aimerait bien avoir un processus d'accréditation et de financement des nouveaux centres, mais elle ne peut rien faire. Nous ne pénaliserons pas les centres existants pour en financer de nouveaux.

Le sénateur Christensen: Quel genre de recouplements y a-t-il? Il y a des centres d'amitié et d'autres centres. Est-ce que cela ne dilue pas les fonds? Pouvez-vous simplement m'expliquer quels sont les recouplements s'il y en a?

Mr. Moyer: There are some fairly substantial examples. A large part of the UMAYC money is actually administered by the friendship centres and they provide a structure for delivering the program.

Senator Christensen: It is not separate structures, necessarily; is that correct?

Mr. Moyer: Where the friendship centres are the delivery agent, they are directly involved. The programs are not delivered through the friendship centres. The friendship centres provide a structure for choosing which projects and activities will get support.

The UMAYC is unique in its focus on youth and on innovative programming in the community to help youth integration. They supplement what is happening in the friendship centres.

Senator Christensen: UMAYC is not necessarily a physical structure; it can be within the centre, it could be somewhere else, it could be a moving target; is that correct?

Mr. Moyer: That is correct. It frequently is located in another service organization.

Senator Christensen: It is an actual program, as opposed to another centre?

Mr. Moyer: That is correct.

Senator Christensen: It says "youth centres."

Mr. Moyer: That gives you the impression that we have created new centres. That is a problem with our title, I agree.

Senator Christensen: Change your title.

Mr. Moyer: I appreciate that advice.

Senator Tkachuk: Are youth centres also a part of the friendship centres in certain areas?

Mr. Moyer: The friendship centres organize the process, and at times may be involved in some delivery, but most often they are not. Most often, these are delivered outside of the friendship centres.

Senator Tkachuk: Do they not work together?

Mr. Moyer: They work together, but it is often better to have these youth services delivered through a service organization that is specifically devoted to youth.

Senator Tkachuk: Like what?

Mr. Moyer: It could be almost anything. It could be a YM/YWCA, a school, an outreach association. Do you want me to cite any other examples of who is submitting applications for this?

Ms Greenway: The Red Cross is another example.

Mr. Moyer: Churches are another example.

Ms Greenway: Friendship centres are still involved, but they try to find another physical location, even if it means renting somewhere, so that the youth have a place to call their own. What

M. Moyer: Je peux vous donner des exemples concrets. Une bonne partie des fonds qui sont accordés à l'ICUPJA sont en fait administrés par les centres d'amitié qui offrent une structure d'administration du programme.

Le sénateur Christensen: Ce ne sont pas des structures distinctes nécessairement, n'est-ce pas?

M. Moyer: Lorsque les centres d'amitié sont l'organisme d'exécution, ils participent directement. Les programmes ne sont pas administrés par les centres d'amitié. Les centres d'amitié offrent une structure qui permet de choisir quels projets et activités vont être appuyés.

L'ICUPJA est unique en ce sens qu'elle se concentre sur les jeunes et sur les programmes innovateurs dans la collectivité pour faciliter leur intégration. Elle vient compléter ce que font les centres d'amitié.

Le sénateur Christensen: Mais ce programme n'est pas nécessairement une structure comme telle; il peut être offert au centre, ailleurs ou par n'importe qui d'autre, n'est-ce pas?

M. Moyer: C'est exact. Souvent, le programme est administré par une autre organisation de services.

Le sénateur Christensen: Il s'agit d'un programme effectif, par opposition à un autre centre?

M. Moyer: C'est exact.

Le sénateur Christensen: On parle de «centres pour les jeunes».

M. Moyer: Cela donne l'impression que nous avons créé de nouveaux centres. C'est un problème que nous avons avec notre titre, j'en conviens.

Le sénateur Christensen: Changez votre titre.

M. Moyer: Je prends note de votre conseil.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que les centres pour jeunes font aussi partie des centres d'amitié dans certaines régions?

M. Moyer: Les centres d'amitié organisent le processus et parfois, ils peuvent être impliqués dans la prestation des services, mais la plupart ne le font pas. La plupart du temps, les services sont assurés à l'extérieur des centres d'amitié.

Le sénateur Tkachuk: Ne travaillent-ils pas ensemble?

M. Moyer: Ils travaillent ensemble, mais il est souvent préférable que les services aux jeunes soient assurés par une organisation de services qui s'intéresse spécifiquement aux jeunes.

Le sénateur Tkachuk: Comme?

M. Moyer: Ça peut être n'importe quoi. Ça peut être un YMCA, une école, une association sociale. Est-ce que vous voulez que je vous donne d'autres exemples d'organismes qui présentent des demandes en ce sens?

Mme Greenway: La Croix-Rouge est un autre exemple.

M. Moyer: Les groupes religieux aussi.

Mme Greenway: Les centres d'amitié sont toujours impliqués, mais ils essaient de trouver un autre endroit, même si cela veut dire louer un local ailleurs, afin que les jeunes aient un endroit qui

comes up repeatedly is that they want a place where they can feel safe and with culturally appropriate activities.

Senator Tkachuk: Apart from?

Ms Greenway: Apart from the friendship centre. They have wanted to remove themselves from those centres so they could be together and have that experience.

Senator Tkachuk: They do have places?

Ms Greenway: Yes, they do.

Senator Tkachuk: How many?

Ms Greenway: We would have to get back to you on that. The reports that we have received concentrate on what is happening more than where. Sometimes you can pick that information out of a report, but we would not necessarily have that.

Senator Christensen: Are the friendship centres funded through their national body?

Ms LaRocque: Yes.

Senator Christensen: The UMACYC is funded on an individual program basis?

Mr. Moyer: Yes, there is an application process. The overall budget is divided up into the two broad delivery systems I spoke about — one through Aboriginal organizations and one directly through youth councils.

Senator Christensen: Is there good participation in this?

Mr. Moyer: Yes, there is.

Senator Christensen: Does it appear to be well publicized in the right places?

Mr. Moyer: There has been a good response to the program.

Senator Tkachuk: How long has the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres program been operating?

Mr. Moyer: They have been functioning for approximately four years.

Senator Tkachuk: Where is the community, the reserve, the church, the province or the home in all of this? These activities are things you do at home or at school. These things that should happen in the normal course of events are being paid for with taxpayers' money. Has there been a failure? There must be a tremendous amount of failure. How did this happen? What is causing this program to be necessary?

Mr. Moyer: You have actually answered your own question in the way that you phrased it. There is a significant failure of the mainstream institutions to provide effective services for Aboriginal youth coming into cities. There is internal immigration within Canada, as people move from reserves on which they grew up to urban areas. They are not well-equipped to deal with that environment. They do not know how to get into the school system, find a job or use the normal support elements in that community. They tend to drift into areas of the city where it is easy to be tempted into the kind of behaviours you were talking

leur appartient. Ce qui revient constamment, c'est qu'ils veulent un endroit où ils peuvent se sentir en sécurité et être capables de mener des activités culturelles.

Le sénateur Tkachuk: Séparés de qui?

Mme Greenway: Du centre d'amitié. Ils veulent se séparer de ces centres afin d'être ensemble et de mener cette expérience.

Le sénateur Tkachuk: Et ils les ont ces endroits?

Mme Greenway: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Combien y en a-t-il?

Mme Greenway: Nous allons devoir vous revenir à ce sujet. Les rapports que nous avons reçus portent davantage sur le contenu des activités que sur les endroits où elles se tiennent. Parfois, on peut récupérer l'information d'un rapport, mais nous ne l'avons pas nécessairement.

Le sénateur Christensen: Est-ce que les centres d'amitié sont financés par leur organisme national?

Mme LaRocque: Oui.

Le sénateur Christensen: L'ICUPJA est financée en fonction d'un programme particulier?

Mr. Moyer: Oui, il y a un processus de demande. Le budget global est divisé en deux grands systèmes de prestation dont j'ai parlé — un qui est assuré par les organismes autochtones, l'autre directement par les conseils de jeunes.

Le sénateur Christensen: Est-ce que la participation est bonne?

Mr. Moyer: Oui.

Le sénateur Christensen: Est-ce que c'est annoncé aux bons endroits?

Mr. Moyer: La réaction au programme est bonne.

Le sénateur Tkachuk: Depuis quand l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones existe-t-elle?

Mr. Moyer: Depuis environ quatre ans.

Le sénateur Tkachuk: Mais que font la collectivité, la réserve, l'Église, la province ou le foyer dans tout cela? Ces activités sont réalisées à la maison ou à l'école, elles devraient se produire dans le cadre normal des événements et elles sont payées avec l'argent des contribuables. Est-ce un échec? Il doit y avoir beaucoup d'échecs. Comment cela se passe-t-il? Qu'est-ce qui engendrera la nécessité de ce programme?

Mr. Moyer: En fait, vous avez répondu à votre propre question dans la façon dont vous l'avez formulée. Les institutions du courant dominant, de la société, ne parviennent pratiquement pas à offrir des services efficaces aux jeunes Autochtones qui arrivent dans les villes. Il existe une migration interne au Canada, les gens quittent les réserves où ils ont grandi pour s'installer dans les régions urbaines. Ils sont mal équipés pour vivre dans cet environnement. Ils ne savent pas comment s'intégrer au système scolaire, comment trouver un emploi ou utiliser les éléments naturels de soutien dans la collectivité. En général, ils sont attirés

about before. They are exposed to street gangs and opportunities to become involved in crime.

That is why the kind of supplementary services that we are talking about here, especially culturally sensitive activities, are necessary.

Senator Tkachuk: All the Indian friends I have are pretty smart. What bothers me about this stuff is that it is patronizing. I do not like to patronize people.

Many ethnic groups who were not there before have moved into North American cities. I just do not want to be throwing good money after bad. There is obviously a failure of the school system. I would be really upset at the school system if Aboriginal kids were not getting a good education and were not treated the same as every other kid in the system.

Are we letting the schools off the hook? Are we letting other community organizations off the hook? The home is failing these kids. The schools are failing. Everyone is failing. Should we put all our resources into one place and let all the Aboriginal kids go there? Do you think that is a good idea? Or should we force the school system, the home and the bands to solve some of these problems? Sports and recreation? I want my kids, as they have, to play with Indian kids. The quarterback of the football team at my kids' school was an Indian kid. That is what I want. I do not want a separate Indian football team. I want a school football team where kids of different races get together, have fun and play. Is this not undesirable?

The Chairman: Senator Tkachuk, perhaps I can answer that.

Senator Tkachuk: I hope so. I get frustrated with these things.

The Chairman: We are talking about the migration of people within our own country.

Senator Tkachuk: I know that.

The Chairman: We have Arab centres and Chinese centres. These are resources to help people integrate into society. Forty years ago, we first saw people coming from the reserves, from settlements and communities, but they had no place to go. They did not know what to do. They were immigrants within their own country. That is why friendship centres were initially established, to help them.

Senator Tkachuk: I am with you on the friendship centres. I am asking about the youth programs.

The Chairman: Our youth have grown up without an identity, without a culture, without any benefit of structure. These programs are very important. I am an elder with the Indigenous Sports Council for Alberta. In the cities, our kids cannot afford to play football. They cannot afford to play baseball. They do not have the money. Our indigenous sports councils help them to be slowly integrated into the mainstream of sports.

dans les secteurs de la ville où ils cèdent facilement au style de comportement dont vous avez parlé tout à l'heure. Ils sont exposés aux gangs de rue, à la criminalité.

C'est pourquoi le type de services supplémentaires dont nous parlons ici, surtout les activités axées sur la culture, sont nécessaires.

Le sénateur Tkachuk: Tous les amis indiens que j'ai sont très intelligents. Ce qui me dérange là-dedans, c'est que c'est condescendant. Je n'aime pas être condescendant à l'égard des gens.

De nombreux groupes ethniques qui n'étaient pas là avant se sont installés dans les villes nord-américaines. Je ne veux tout simplement pas qu'on cherche à régler les problèmes avec de l'argent. De toute évidence, le système scolaire échoue. Je serais très déçu du système scolaire si les jeunes Autochtones n'obtenaient pas une bonne éducation et n'étaient pas traités de la même façon que tous les autres enfants.

Oublions-nous les écoles, les autres organismes communautaires? Ces enfants ne reçoivent pas ce qu'ils devraient recevoir à la maison. Les écoles n'y parviennent pas non plus. Tout le monde est fautif. Devrions-nous mettre toutes nos ressources dans le même panier et laisser les jeunes Autochtones aller dans les centres? Croyez-vous que c'est une bonne idée? Ou devrions-nous forcer le système scolaire, les parents et les bandes à régler certains de ces problèmes? Que dire des sports et des loisirs? Je veux que mes enfants, et ils le font, jouent avec des enfants indiens. Le quart arrière de l'équipe de football à l'école de mes enfants était un Indien. C'est ce que je veux. Je ne veux pas une équipe de football indienne. Je veux une équipe de football de l'école où les enfants de races différentes se réunissent, s'amusent et jouent. N'est-ce pas là quelque chose de souhaitable?

La présidente: Sénateur Tkachuk, je peux peut-être répondre à votre question.

Le sénateur Tkachuk: J'espère. Ces choses-là me frustrent.

La présidente: Nous parlons ici de migration de gens dans notre propre pays.

Le sénateur Tkachuk: Je le sais.

La présidente: Il y a des centres arabes, des centres chinois. Ces centres offrent des ressources qui aident les gens à s'intégrer à la société. Il y a 40 ans, pour la première fois, les gens quittaient leurs réserves, leurs installations et leurs collectivités, mais ils n'avaient aucun endroit où aller. Ils ne savaient pas quoi faire. Ils étaient des immigrants dans leur propre pays. C'est pourquoi les centres d'amitié ont d'abord été créés, pour leur venir en aide.

Le sénateur Tkachuk: Je suis d'accord avec vous au sujet des centres d'amitié. Ma question portait sur les programmes pour les jeunes.

La présidente: Nos jeunes ont grandi sans identité, sans culture, sans les avantages d'une structure. Ces programmes sont très importants. Je suis une aînée au Conseil sportif autochtone de l'Alberta. Dans les villes, nos enfants ne peuvent jouer au football. Ils ne peuvent jouer au baseball. Ils n'ont pas l'argent nécessaire. Nos conseils de sport autochtones les aident à s'intégrer lentement aux grandes équipes sportives.

Senator Tkachuk: Schools and community associations have programs to help kids play football.

The Chairman: The latent racism in the schools is horrendous. I know about Alberta. My step-grandson wore my indigenous sport jacket to school, and because he is not Aboriginal, he got a rough time from his friends. There is latent racism that isolates the children in the city schools. That is why Dr. Phyllis Cardinal started the Amiskwaciy School in Edmonton. I do not believe in segregation, but we must address the racism and bullying that goes on.

Senator Tkachuk: That can be reversed, too.

The Chairman: It can be reversed only by education and by changing attitudes. It is really difficult. Our youth are facing a terrible situation. The saddest problem that I have seen, in my travels, in meetings with delegations and in letters that I receive, is the funding process. It has become so politicized that the communities and organizations that really need it do not get the money. That is a big problem.

I really like the idea of the UMAYC program, but how do you get that program into our little communities where it is really needed?

I hope that has helped you to understand.

Senator Tkachuk: I am not a big fan of multiculturalism to begin with. It just exacerbates the situation. I know I am in the minority.

The Chairman: You are not really, because I totally agree with you, but it is very difficult for us because we are a conquered people. We have been affected by that. That is why I introduced the Louis Riel bill.

Senator Tkachuk: Let me tell you about conquered people. I am Ukrainian. Do you know how many times we have been conquered? Many times, including by the Poles, by the Russians.

The Chairman: That is not the same as what happened here. You were not denied your language.

Senator Tkachuk: Yes, we were.

The Chairman: You were not denied your culture. It was not a sin for you to play the fiddle. It was for us. That is just one thing.

Senator Tkachuk: They play great fiddle.

The Chairman: I know, but it was a sin. We were not allowed to play for a long time. It goes on and on. That is why friendship centres are so important. We have to change the funding process if we want the smaller agencies in the communities to survive and do the work that they must do.

Senator Landon Pearson has been looking at prostitution and the sexual exploitation of our children. The little agencies working in that area are really struggling. Friendship centres are not doing

Le sénateur Tkachuk: Les écoles et les associations communautaires ont des programmes pour aider les jeunes à jouer au football.

La présidente: Le racisme latent dans les écoles est horrible. Je sais ce qui se passe en Alberta. Le petit-fils de mon mari a porté mon blouson de sport autochtone pour aller à l'école et parce qu'il n'est pas Autochtone, ses amis lui ont fait la vie dure. Il y a ce racisme latent qui isole les enfants dans les écoles de la ville. C'est pourquoi le Dr Phyllis Cardinal a ouvert l'École Amiskwaciy à Edmonton. Je ne suis pas en faveur de la ségrégation, mais nous devons régler le problème du racisme et de l'intimidation dans les écoles.

Le sénateur Tkachuk: On peut aussi renverser les choses.

La présidente: Seulement grâce à l'éducation et en changeant les attitudes. C'est véritablement difficile. Nos jeunes font face actuellement à une situation terrible. Le problème le plus triste que j'ai vu dans mes déplacements, dans les réunions avec les délégations ou dans les lettres que je reçois, c'est le processus de financement. C'est devenu tellement politisé que les collectivités et les organisations qui en ont véritablement besoin n'obtiennent pas l'argent. C'est un gros problème.

J'aime vraiment l'idée de l'ICUPJA, mais comment appliquer ce programme dans nos petites collectivités, là où on en a véritablement besoin?

J'espère que cela vous a aidé à comprendre.

Le sénateur Tkachuk: D'abord, disons que je ne suis pas un fervent partisan du multiculturalisme. Cela ne fait qu'envenimer la situation. Je ne fais pas consensus là-dessus.

La présidente: Mais je suis totalement d'accord avec vous, et c'est très difficile pour nous parce que nous sommes un peuple de vaincus. Ça nous influence. C'est pourquoi j'ai déposé le projet de loi sur Louis Riel.

Le sénateur Tkachuk: Moi aussi je peux vous parler de peuples vaincus. Je suis Ukrainien. Savez-vous combien de fois nous avons été vaincus? À maintes reprises, notamment par les Polonais, les Russes.

La présidente: Ce n'est pas la même chose que ce qui s'est produit ici. Vous n'avez pas été privés de votre langue.

Le sénateur Tkachuk: Oui, nous l'avons été.

La présidente: On ne vous a pas privés de votre culture. Ce n'était pas un péché pour vous que de jouer du violon. Ça l'était pour nous. Pour une chose.

Le sénateur Tkachuk: Les Ukrainiens sont de bons joueurs de violon.

La présidente: Je sais, mais c'était un péché pour nous. Nous n'avions pas le droit de jouer longtemps. Et la liste pourrait s'étirer. C'est pourquoi les centres d'amitié sont si importants. Nous devons changer le processus de financement si nous voulons que les petits organismes des collectivités survivent et fassent le travail qu'ils doivent faire.

Le sénateur Landon Pearson s'intéresse à la prostitution et à l'exploitation sexuelle de nos enfants. Les petits organismes qui travaillent dans ce domaine ont véritablement besoin d'aide. Les

everything that needs to be done. They are doing a good job, but they need to expand.

Senator Tkachuk: Big issues.

The Chairman: Yes, big issues. Now you have heard my sermon.

Mr. Moyer: The smaller centres are applying to the UMAYC program and are sometimes receiving funding. That is one way to reach out in the urban areas to those smaller groups.

The Chairman: Senator Johnson had a question on languages that she asked me to put to you because she had to leave. How can you see to it that the funding for languages is taken out of the hands of the band councils and the political parties and put into the hands of the linguists in the Aboriginal organizations that are doing something about language?

Mr. Moyer: That is the \$64,000 question. This is the dilemma we face in everything we do. On the one hand, the response of devolution, the granting of power to communities to make their own decisions, is essential to the whole evolution. Yet, we know there are times when they do not make decisions that everyone in those communities agrees with. If you have, at the end of your work, an answer to that very pertinent question, we would like to hear it.

The Chairman: We are working on it.

Mr. Moyer: We will help you apply it, if you find it.

The Chairman: We talked about Western Canada. There are a large number of Aboriginal people in Eastern Canada.

Mr. Moyer: Ontario has more Aboriginal people than any other province in Canada.

The Chairman: There I disagree with you. That is a debate for another time.

Senator Hubley: We have had some interesting comments during the last round of discussions. When like people come together, that in itself is a starting point for sharing identities and finding strength within a group. That is a really helpful thing.

My other pet theory is that most people can survive insurmountable problems as long as they have their culture to bind them together. That is why I think it is so important that the Aboriginal people gain the strength they will need to go into the world by reinforcing their culture — their foods, their thoughts, their ancestors and their stories. All of that gives a person an identity. If you have an identity, you can integrate into any society because you take your confidence with you.

I want to move on to the Young Canada Works for Urban Aboriginal Youth program. Is this a special program for Aboriginal urban youth? What is different from what we might expect in any other Young Canada Works program? I would like to know what support you get from businesses, because that obviously must come into this picture.

centres d'amitié ne font pas tout ce qui doit être fait. Ils font un bon travail, mais ils doivent faire plus.

Le sénateur Tkachuk: Ils s'occupent des gros problèmes.

La présidente: Oui, maintenant vous avez entendu mon sermon.

M. Moyer: Les petits centres adressent des demandes à l'ICUPJA et obtiennent parfois du financement. C'est un moyen qu'on a de joindre ces petits groupes dans les centres urbains.

La présidente: Le sénateur Johnson voulait poser une question sur les langues qu'elle m'a demandé de vous adresser parce qu'elle devait partir. Comment pouvez-vous vous assurer que les crédits accordés aux langues soient retirés aux conseils de bande et aux partis politiques et confiés aux linguistes des organisations autochtones qui s'occupent de cette question?

M. Moyer: C'est la question à 64 000 dollars. C'est le dilemme auquel nous devons faire face chaque fois. D'une part, la réaction des gens, l'attribution de pouvoirs aux collectivités afin qu'elles prennent leurs propres décisions sont essentielles pour toute l'évolution. D'autre part, nous savons que parfois les collectivités ne prennent pas des décisions qui rallient tout le monde. Si à la fin de vos travaux, vous avez une réponse à cette question très pertinente, nous aimerions bien l'entendre.

La présidente: Nous y travaillons.

M. Moyer: Nous allons vous aider à la mettre en pratique, si vous la trouvez.

La présidente: Nous avons parlé de l'Ouest du Canada. Il y a beaucoup d'Autochtones dans l'Est du pays aussi.

M. Moyer: L'Ontario compte plus d'Autochtones que toute autre province au Canada.

La présidente: Là, je ne suis pas d'accord avec vous. C'est une question dont nous devrons discuter une autre fois.

Le sénateur Hubley: Nous avons entendu certains commentaires intéressants au cours de la dernière ronde de discussions. Lorsque les gens qui ont les mêmes vues se réunissent, c'est déjà un point de départ pour partager les identités et trouver de la force au sein d'un groupe. Cela est vraiment très utile.

Mon autre théorie maison est que la plupart des gens peuvent survivre à des problèmes insurmontables dans la mesure où leur culture les unit. C'est pourquoi je pense qu'il est si important que les peuples autochtones trouvent la force dont ils auront besoin dans le monde en renforçant leur culture — leurs aliments, leurs pensées, leurs ancêtres et leur histoire. Tout cela confère une identité à une personne. Et si vous avez une identité, vous pouvez vous intégrer à n'importe quelle société parce que vous avez confiance en ce que vous êtes.

J'aimerais aborder la question de Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain. Est-ce un programme spécial pour les jeunes Autochtones en milieu urbain? Qu'est-ce que vous pouvez attendre de différent de n'importe quel autre programme de Jeunesse Canada au travail? J'aimerais bien savoir quel soutien vous obtenez des entreprises parce que de toute évidence, elles doivent faire partie du jeu.

Mr. Moyer: This program is run as part of the Youth Employment Strategy, so it is like many of the other elements in the Young Canada Works program. It aims at providing people with job experience that they would not otherwise receive. It involves a partnership with an employer, which can be an NGO, a municipal government or the private sector. I am not aware of what percentage of young people are going into the private sector versus other governments versus NGOs. Do you have an idea of that?

Ms Greyeyes: The friendship centres are employers under YES, and they undertake to employ so many Aboriginal youth during the summer to give them work experience. That work experience introduces these youth not only to a culturally supportive milieu in which to work, where they get on-the-job training from the people around them, but also to the broad network in which the friendship centre works. They have the chance to look at the urban centre on a wider basis than if they were, say, working in McDonald's. They get to see the friendship centre working with the municipality. They get to see them working with the YM/YWCA and may even be taking kids to the YM/YWCA. They expand their reach into the community.

Then they move from there into other work experiences. Quite often, this is their first one. From there, they get the confidence to take other jobs, and maybe next year they will be with a non-Aboriginal employer within the community. It is a bridge for them. Some of them have actually gone on to become part of the friendship centre movement or part of the larger Aboriginal structure.

Senator Hubley: I acknowledge that a lot of young people do work at McDonald's. Is that company supportive of your program? Do you have a number of recognized national businesses that support your particular works program for Aboriginal youth?

Ms Greyeyes: The funding is actually totally from the YES program. The friendship centre is a non-governmental organization. The full funding for the salary comes under YES.

Senator Hubley: Yes.

Ms Greyeyes: They are using it as a bridge into other things. Both benefit. Young people who are in computer programming help the friendship centre set up all their computer stuff. The next year, they are in Nortel or somewhere else. They have had that four months of working and getting experience, and then they move on.

We have had people do some research work, and then they move on to somewhere else. We tend to attract people who are community and social focused in their training.

Senator Hubley: But you are not an employment centre, are you?

Ms Greyeyes: No, we are not an employment centre.

Senator Hubley: That is probably the first question I should have asked.

Mr. Moyer: Ce programme s'inscrit dans la Stratégie d'emploi jeunesse, il est donc un autre élément du programme Jeunesse Canada au travail. Il vise à donner aux jeunes l'expérience de travail qu'ils n'obtiendraient pas autrement. Cela implique un partenariat avec un employeur, qui peut être une ONG, une administration municipale ou une entreprise du secteur privé. Je ne sais pas quel pourcentage des jeunes participent à une expérience du secteur privé par opposition à d'autres organismes gouvernementaux comme les ONG. En avez-vous une idée?

Mme Greyeyes: Les centres d'amitié sont des employeurs dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse, et ils s'engagent à embaucher un certain nombre de jeunes Autochtones durant l'été pour leur donner une expérience de travail. Cette expérience leur fait connaître non seulement un milieu favorable à leur culture dans lequel ils travaillent, où ils peuvent obtenir une formation sur le tas des gens qui les entourent, mais participer également au vaste réseau dans lequel fonctionnent les centres d'amitié. Ils ont la chance d'avoir une perspective plus large du centre urbain que s'ils travaillaient, par exemple, dans un McDonald. Ils voient le centre d'amitié en action avec la municipalité. Ils voient que le centre d'amitié travaille avec le YM/YWCA et peuvent même y amener des enfants. Le centre d'amitié est plus présent dans la collectivité.

Ensuite, ils participent à d'autres expériences de travail. Bien souvent, c'est leur première expérience. De cette expérience, ils obtiennent la confiance nécessaire pour accepter d'autres emplois, peut-être l'an prochain travailleront-ils au sein de la collectivité chez un employeur non autochtone. C'est un relais pour eux. Certains d'entre eux ont même accepté de s'intégrer au centre d'amitié ou de faire partie de la structure autochtone élargie.

Le sénateur Hubley: Je comprends que beaucoup de jeunes travaillent effectivement chez McDonald. Est-ce que cette entreprise appuie votre programme? Est-ce que vous avez des entreprises nationales reconnues qui appuient votre programme de travail pour les jeunes Autochtones?

Mme Greyeyes: En fait, les fonds proviennent totalement de la Stratégie emploi jeunesse. Le centre d'amitié est une organisation non gouvernementale. Tout l'argent pour les salaires provient de la Stratégie.

Le sénateur Hubley: Oui.

Mme Greyeyes: Les jeunes s'en servent pour faire le relais avec d'autres choses. Les deux parties sont gagnantes. Les jeunes qui participent à un programme d'informatique aident le centre d'amitié à monter son propre système. L'année suivante, ils travaillent chez Nortel ou ailleurs. Ils ont eu ces quatre mois de travail et d'expérience, après quoi ils passent à autre chose.

Certaines personnes ont fait du travail de recherche, et ensuite vont ailleurs. En général, on attire des gens qui sont centrés sur la collectivité et l'aspect social dans leur formation.

Le sénateur Hubley: Mais vous n'êtes pas un centre d'emploi, n'est-ce pas?

Mme Greyeyes: Non.

Le sénateur Hubley: C'est probablement la première question que j'aurais dû poser.

Ms Greyeyes: We are not taking the money and finding jobs for people. We are working within the centre itself.

Ms LaRocque: I think you also asked how it is different from the traditional Youth Employment Strategy. Two of the fundamental objectives are to increase the participants' level of awareness of their native ancestry and to raise community awareness of Aboriginal culture and its place in Canada. To go back to your McDonald's example, that would only work if they were prepared to create a situation that also nurtured the Aboriginal awareness of their employees. I am not quite sure how that would work, because that is one of the fundamental principles of that program.

Senator Léger: This is not really a question. Having been a teacher in the school system, the system for not only the Aboriginals but also the non-Aboriginals, I question the way we teach and the way everyone goes to school. I am not suggesting tearing it down because I do not know how to replace it. That is why it is almost impossible. I know they have to learn, but who is right? They do go into crime and the other things you were talking about, but they learn that somewhere on the street. I am not sure it comes from the home. Anyway, that is a big issue.

Senator Tkachuk: We will not go there right now. We must go home.

The Chairman: I want to thank you very much for coming this evening. It has been very helpful and enlightening. The only problem is, there is more to Heritage Canada than friendship centres. We did not get into your cultural funding and so many other things. We will probably call you back to talk about something other than friendship centres.

Ms LaRocque: We will be happy to do so, Madam Chair, if you invite us back.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

Mme Greyeyes: Nous ne prenons pas l'argent pour trouver des emplois aux gens. Nous travaillons au centre même.

Mme LaRocque: Je crois que vous avez aussi demandé en quoi cela diffère de la Stratégie traditionnelle d'emploi jeunesse. Deux des objectifs fondamentaux sont de sensibiliser davantage les participants à leurs origines autochtones et la collectivité à la culture autochtone et à la place qu'elle occupe au Canada. Pour revenir à votre exemple de McDonald, cela ne fonctionnerait que si la compagnie était prête à faire en sorte que ces emplois puissent sensibiliser leurs employés à la réalité autochtone. Je ne suis pas vraiment certaine comment cela pourrait fonctionner, parce que c'est là un des principes fondamentaux de ce programme.

Le sénateur Léger: J'aimerais faire un commentaire. J'ai enseigné dans le système qui était non seulement pour les Autochtones, mais pour les non-Autochtones, et je me pose des questions sur la façon dont nous enseignons et sur la façon dont tout le monde apprend à l'école. Je ne dis pas qu'il faut tout détruire parce que je ne sais pas comment on pourrait remplacer ce qui serait détruit. Voilà pourquoi c'est presque impossible. Je sais que les enfants doivent apprendre, mais qui a raison? Les jeunes s'adonnent effectivement à la criminalité et à d'autres choses dont vous avez parlé, mais ils peuvent apprendre cela ailleurs dans la rue. Je ne suis pas certaine que le problème vient de l'éducation parentale. De toute façon, c'est un gros problème.

Le sénateur Tkachuk: Nous n'allons pas embarquer là-dedans. Il nous faut partir.

La présidente: Je tiens à vous remercier beaucoup d'être venus ce soir. Votre témoignage a été très utile et enrichissant. Le seul problème, c'est que Patrimoine canadien s'occupe de bien d'autres choses que des centres d'amitié. Nous n'avons pas abordé la question du financement culturel et bien d'autres choses. Nous allons probablement vous rappeler pour discuter d'autres sujets que les centres d'amitié.

Mme LaRocque: Nous nous ferons un plaisir de revenir, madame la présidente, si vous nous invitez à nouveau.

La présidente: Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Edition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, December 4, 2001

From Statistics Canada:

Mr. Doug Norris, Director General, Census and Demographic Statistics;

Mr. Andy Siggner, Senior Advisor on Aboriginal Statistics, Housing, Family and Social Statistics Division; and

Ms Janet Hagey, Director, Housing, Family and Social Statistics Division.

Wednesday, December 5, 2001

From the Department of Canadian Heritage:

Ms Judith LaRocque, Associate Deputy Minister;

Mr. Norman Moyer, Assistant Deputy Minister, Canadian Identity;

Ms Nancy Greenway, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program;

Ms Audrey Greyeyes, Program Officer, Aboriginal Peoples' Program.

Le mardi 4 décembre 2001

De Statistique Canada:

M. Doug Norris, directeur général, Statistique démographique et recensement;

M. Andy Siggner, conseiller-analyste principal, Statistiques sur les Autochtones, Division des statistiques sociales, du logement et des familles;

Mme Janet Hagey, directrice, Division des statistiques sociales, du logement et des familles.

Le mercredi 5 décembre 2001

Du ministère du Patrimoine canadien:

Mme Judith LaRocque, sous-ministre déléguée;

M. Norman Moyer, sous-ministre adjoint, Identité canadienne.

Mme Nancy Greenway, agent de programme, Programme sur les Autochtones;

Mme Audrey Greyeyes, agent de programme, Programme sur les Autochtones.

CH 1
YC 30
- A16



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:
The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:
L'honorale THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, December 11, 2001

Le mardi 11 décembre 2001

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Seventh meeting on:

Examination of issues affecting urban
Aboriginal youth, in particular, access, provision and
delivery of services, policy and jurisdictional issues,
employment and education, access to economic
opportunities, youth participation and
empowerment, and other related matters

Septième réunion concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes
Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité,
l'éventail et la prestation des services; les problèmes
liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et
l'éducation; l'accès aux débouchés économiques;
la participation et l'autonomisation des jeunes;
et d'autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Watt (*December 11, 2001*).

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Gill (*December 11, 2001*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gill est substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*le 11 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Watt est substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*le 11 décembre 2001*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2001
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:05 a.m., this day, in room 160-S, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Léger, Pearson and Watt (9).

In attendance: From the Library of Parliament: Tonina Simeone and Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the committee continued its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. (See Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.)

WITNESSES:

From the Department of Justice Canada:

Ms Frances Pennell, Director, Policy Planning Directorate, Programs Branch;

Ms Catherine Latimer, Senior Counsel, Director General of Youth Justice Policy;

Mr. William F. Pentney, Deputy Head, Aboriginal Affairs Portfolio;

Ms Patricia Begin, Director, Research and Evaluation, National Crime Prevention Centre.

All witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2001
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 160-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Léger, Pearson et Watt (9).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement: Tonina Simeone et Mary Hurley.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité examine les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 6 du mardi 23 octobre 2001.*)

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice du Canada:

Mme Frances Pennell, directrice, Direction de la planification stratégique, Direction générale des programmes;

Mme Catherine Latimer, avocate-conseil, directrice, Direction de la justice applicable aux jeunes;

M. William F. Pentney, chef adjoint, Portefeuille des affaires autochtones;

Mme Patricia Begin, directrice, Recherche et évaluation, Centre national de prévention du crime.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:05 a.m. to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We will begin our discussions. Welcome to each and every one of you. In my opinion, this is one of the most important action plans for change for urban Aboriginal people that we will see in the next while. We have been studied to death and do not need to be studied any longer; we need possible solutions and some action plans.

It was brought to my attention, and I am inclined to agree, that there are similarities with the "Black freedom" trains that came from the United States to Canada. When you look at the northern areas, you will see all the Black ghettos within the urban centres and the tragic things happening there. This is what is happening here with our own urban Aboriginal people. They are coming to the major centres in the South, and we are now seeing poverty occurring and the beginnings of gangs. It is just tragic.

This is why I think this action plan for change is so important. I understand and realize that government needs to look at the on-reserve situation, but less than 10 per cent of the Aboriginal people live on reserves. The majority are moving to the urban centres, where they are being ghettoized and marginalized by the mainstream. This is why your input is so important. Hopefully, we will have some ideas that we can share with each other about possibly looking at some of these situations.

Welcome to each and every one of you. I am looking forward to working with you in a partnership to address some of these important issues.

Mr. William F. Pentney, Deputy Head, Aboriginal Affairs Portfolio, Department of Justice Canada: It is a pleasure and honour for us to be here to share with you the experience that the Department of Justice has had in working with urban Aboriginal people. The deputy minister sends his regrets that he is unable to be here. However, he has sent along a small horde of us to speak about four different programs in the Department of Justice that seek to address the justice-related needs of urban Aboriginal people.

I am the Deputy Head of the Aboriginal Affairs Portfolio in the Department of Justice. I will provide the overview and then speak about the Aboriginal justice strategy. With me from the department are my colleagues: Patricia Begin, who is the Director of Research and Evaluation with the National Crime Prevention

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour faire l'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Nous allons commencer nos discussions. Je vous souhaite la bienvenue à tous. À mon avis, il s'agit là de l'un des plus importants plans d'action pour le changement visant les jeunes Autochtones en milieu urbain que nous verrons pour un bout de temps. Nous avons fait l'objet d'études innombrables et d'autres études ne sont pas nécessaires. Nous avons besoin de solutions concrètes et de plans d'action.

On m'a signalé — et j'ai tendance à être d'accord — que l'on peut faire une analogie avec les trains de la liberté qui transportaient les Noirs des États-Unis au Canada. Dans les États du Nord, il existe de nombreux ghettos noirs dans les agglomérations urbaines et il s'y passe des événements tragiques. C'est ce qui se produit ici avec les Autochtones urbains. Ils affluent vers les grandes agglomérations du Sud et nous constatons maintenant les ravages de la pauvreté et la naissance de gangs. C'est tout simplement tragique.

Voilà pourquoi j'estime que ce plan d'action pour le changement est tellement important. Je sais et je comprends que le gouvernement est tenu de se pencher sur la situation dans les réserves, mais moins de 10 p. 100 de la population autochtone vit dans les réserves. La majorité des Autochtones vivent dans les villes, où ils sont relégués dans des ghettos et marginalisés par la population. Voilà pourquoi votre apport revêt une telle importance. J'espère que nous pourrons échanger certaines idées sur la façon de modifier le cours des choses.

Encore une fois, je vous souhaite la bienvenue. Je suis impatiente de collaborer avec vous pour régler certains de ces importants problèmes.

M. William F. Pentney, chef adjoint, Portefeuille des affaires autochtones, ministère de la Justice du Canada: C'est un plaisir et un honneur pour nous d'être ici afin de vous faire part de l'expérience du ministère de la Justice dans le dossier des Autochtones urbains. Le sous-ministre est au regret de ne pouvoir être ici lui-même. Cependant, il a envoyé tout un groupe de fonctionnaires vous parler des quatre différents programmes du ministère de la Justice qui tentent de répondre aux besoins des Autochtones urbains dans le domaine de la justice.

Je suis sous-chef du Portefeuille des affaires autochtones au ministère de la Justice et à ce titre, je vous communiquerai un survol de la situation et je vous parlerai de la Stratégie en matière de justice applicable aux Autochtones. Je suis accompagné par des collègues du ministère: Patricia Begin, directrice de la recherche

Centre in the Department of Justice; Catherine Latimer, who is the Director General of Youth Justice Policy of the Department of Justice; and Frances Pennell, who is the Director of the Policy Planning Division within the programs branch of the Department of Justice. Frances will be speaking about the native courtworker or Aboriginal courtworker program.

Madam Chair, the Government of Canada shares your acknowledgment that the situation of urban Aboriginal people is a significant and growing problem. We have brought some material, including a deck, that can be distributed to the committee. I would like to provide an overview of the situation of urban Aboriginal people in respect of the justice system.

The Chairman: We do not look at these as problems; we look at them as challenges.

Mr. Pentney: In the most recent Speech from the Throne, the Government of Canada spoke generally about the situation of Aboriginal people and offered a number of commitments on behalf of the people of Canada to take steps to improve it. In respect of the justice system, the government acknowledged the situation and made a specific commitment to seek to reduce Aboriginal people's contact with the justice system to the Canadian average within a generation.

That is a remarkable commitment because it sets a concrete target in terms of outcomes and time frames. That is the guidepost for the work done within the Department of Justice, working in partnership with other federal departments, provinces and territories, to try to achieve that goal. I will not repeat the statistics today. I am sure you are familiar with the tragic overrepresentation of Aboriginal people, particularly Aboriginal youth, in the justice system. There are two points I would like to underline about the data. The files to be distributed contain a deck that may assist the senators in going through the presentation.

The first point I would note about the data is that a large number of Aboriginal people are living in urban settings. The focus of most of the press reports has been on the number of Aboriginal offenders in urban settings. While I do not want to diminish that, the data also indicate that there are a tremendous number of Aboriginal victims, and that a large number of Aboriginal offenders are committing offences against other Aboriginal people. We do have a large offender population, but I wanted to underline the importance of remembering that there is also a large Aboriginal victim population living in urban settings.

The second point is that a large proportion of this population is young, and it appears to be growing far faster than the general Canadian population. The population bulge in the rest of the Canadian population is in the 30- to 40-year age range. The population bulge in the Aboriginal population is much younger than that, which poses a number of issues and challenges. We will

et de l'évaluation au Centre national de prévention du crime du ministère de la Justice; Catherine Latimer, directrice générale de la Direction de la justice applicable aux jeunes du ministère de la Justice; et Frances Pennell, directrice de la planification stratégique de la Direction générale des programmes du ministère de la Justice. Frances nous parlera du Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones.

Madame la présidente, le gouvernement du Canada reconnaît, comme vous, que la situation des Autochtones urbains représente un problème important qui prend de l'ampleur. Nous avons apporté certains documents, y compris une trousse, qui pourront être distribués aux membres du comité. Permettez-moi de faire un survol de la situation des Autochtones urbains dans la perspective du système de justice.

La présidente: Nous ne considérons pas cela comme un problème, mais comme un défi.

M. Pentney: Dans le dernier discours du Trône, le gouvernement du Canada a évoqué de façon générale la situation des peuples autochtones et a pris un certain nombre d'engagements, au nom de la population canadienne en vue d'améliorer les choses. En ce qui a trait au système de justice, le gouvernement a reconnu la nécessité de redresser la barre et s'est expressément engagé à réduire sensiblement le pourcentage d'Autochtones aux prises avec l'appareil de justice pénale, de manière à niveler cette proportion avec la moyenne canadienne d'ici une génération.

Il s'agit là d'un engagement remarquable car il établit un objectif concret sur le plan des résultats et des échéances. Ce sont là les paramètres qui guideront les efforts que déploiera le ministère de la Justice, en partenariat avec d'autres ministères fédéraux, provinciaux et territoriaux, afin d'atteindre cet objectif. Je ne répéterai pas aujourd'hui des statistiques bien connues. Je suis sûr que vous êtes au courant de la surreprésentation tragique des Autochtones, et particulièrement des jeunes Autochtones, dans le système de justice. Je tiens à souligner deux points au sujet des données. Les trousseaux qui seront distribués renferment un document qui aidera sans doute les sénateurs à suivre l'exposé.

Premièrement, en ce qui concerne les données, je note qu'un grand nombre d'Autochtones vivent en milieu urbain. Dans la plupart des médias, on s'est surtout attaché au nombre de contrevenants autochtones vivant en milieu urbain. Sans vouloir sous-estimer l'importance de ce phénomène, les données font également ressortir qu'il y a un nombre considérable de victimes autochtones et qu'un grand nombre de contrevenants autochtones commettent des infractions à l'endroit d'autres Autochtones. Nous avons effectivement une grande population de contrevenants, mais il importe de se rappeler qu'il y a également une vaste population de victimes autochtones vivant en milieu urbain.

Deuxièmement, cette population est composée en grande partie de jeunes, et elle semble croître à un rythme plus rapide que la population canadienne en général. Dans le reste de la population canadienne, les classes pleines de la population sont remplies par les 30-40 ans. Dans la population autochtone, ces classes pleines sont remplies de personnes beaucoup plus jeunes, ce qui pose un

speak to some of the justice programs that are seeking to address that particular situation.

In the area of justice, it is important to understand that the federal government defines what is a crime and the procedures by which crimes will be dealt with in the courts. However, the provinces are constitutionally responsible for the administration of justice.

[*Translation*]

As we know, there is a long standing debate on the issue of jurisdiction. Urban native people know that all problems are linked one way or another to the issue of jurisdiction.

In the program that we will describe today, we have attempted to find a solution to establish partnership with the provinces, territories, municipalities and urban native communities. We have tried to find a practical solution.

[*English*]

We are guided by the Social Union Framework, and in our different programs, we have sought to establish solid working partnerships to address the on-the-ground situation of urban Aboriginal people. Within the Department of Justice, we seek to work in a status-blind way with First Nation? Métis and Inuit people who live in the urban setting.

[*Translation*]

The Department of Justice created the Aboriginal Affairs Portfolio five years ago in order to better serve the government in the area of policy, court challenges and legal advice having to do with native people.

[*English*]

The Aboriginal affairs portfolio has taken a lead in trying to coordinate the department's efforts on the urban Aboriginal strategy, and within that portfolio we administer the Aboriginal Justice Strategy. We have worked closely with the Privy Council Office, the Office of the Federal Interlocutor, in respect of his responsibility for the urban Aboriginal strategy. As you will hear shortly, we are working closely with other federal, provincial and territorial departments, as well as a wide variety of Aboriginal service-delivery organizations, to deliver our programs.

Our challenge, which I am sure you have heard much about, is to work as effectively as we can and in a horizontal manner, while at the same time respecting the particular policy objectives for each of the initiatives. This challenge is not insurmountable; nevertheless, it is a significant one.

I will ask you to turn to slides 5 and 6 in our deck. We try to describe there, in a graphic manner, the broad range of programs that you will hear about today, and we also try to set them in the broader policy context.

certain nombre de problèmes et de défis. Nous vous parlerons de certains programmes du ministère de la Justice qui s'intéressent à cette situation particulière.

Dans le domaine de la justice, il faut savoir que le gouvernement fédéral définit ce qu'est un crime ainsi que la procédure des tribunaux à l'égard des crimes. Cependant, ce sont les provinces qui, en vertu de la Constitution, sont chargées de l'administration de la justice.

[*Français*]

On sait qu'il y avait des débats de longue durée sur la question de la juridiction. Les personnes autochtones d'un milieu urbain savent que tous les problèmes sont liés d'une façon ou d'une autre à la question de juridiction.

Dans le programme que nous allons décrire aujourd'hui, nous avons tenté de trouver une solution pour établir les partenariats avec les provinces, les territoires, les municipalités et les communautés autochtones urbaines. Nous avons essayé de trouver une solution pratique.

[*Traduction*]

L'entente-cadre sur l'union sociale nous sert de guide et, dans nos différents programmes, nous avons cherché à établir de solides partenariats de travail pour tenter d'améliorer concrètement le sort des Autochtones urbains. Le ministère de la Justice ne fait pas de distinction quant au statut des bénéficiaires dans sa collaboration avec les membres des Premières nations, les Métis et les Inuits vivant en région urbaine.

[*Français*]

Le ministère de la Justice a créé un Portefeuille des affaires autochtones, il y a cinq ans, pour mieux servir le gouvernement dans le domaine de la politique, des litiges et des avis juridiques liés aux personnes autochtones.

[*Traduction*]

Le portefeuille des affaires autochtones a la responsabilité de coordonner les efforts du ministère dans la stratégie relative aux Autochtones des milieux urbains, et dans le cadre de ce portefeuille, nous administrons la Stratégie en matière de justice applicable aux Autochtones. Nous avons collaboré étroitement avec le Bureau du Conseil privé, le bureau de l'interlocuteur fédéral en ce qui a trait à ses responsabilités dans le contexte de la stratégie relative aux Autochtones en milieu urbain. Comme mes collègues vous l'expliqueront sous peu, nous collaborons de près avec d'autres ministères fédéraux, provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec une vaste gamme d'organisations de prestation de services autochtones, en vue de mettre en oeuvre nos programmes.

Notre défi — et je suis sûr que vous en avez beaucoup entendu parler — consiste à travailler avec le maximum d'efficacité et d'horizontalité, tout en respectant les objectifs stratégiques particuliers de chacune des initiatives. Ce défi n'est pas insurmontable mais il n'en est pas moins grand.

Je vous demanderais maintenant d'aller aux acétables 5 et 6 dans le document. Nous essayons de décrire ici, de façon graphique, le grand éventail des programmes dont nous vous parlerons aujourd'hui. Nous tenterons également de les inscrire dans un vaste contexte stratégique.

Within the Department of Justice, we are guided by a broad number of federal policies, and also by some justice-specific policies, in the program work we are doing. We are also guided by Supreme Court of Canada decisions that have set out understandings of both the legal situation and the legal obligations.

If you turn to the next slide, you will see that we also work with a number of federal departments. The justice problem is primarily a challenge for the federal Department of Justice, working with the Solicitor General, the RCMP and Correctional Service of Canada, as well as with our provincial counterparts — attorneys general departments, police services, et cetera.

In seeking to address the situation of Aboriginal people in the justice system, we also need to work closely with Human Resources Development Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Health Canada and related programs. On this slide, we try to describe some of the ways in which we have established these partnerships. I will not go into the details of how we work together. If you would like to pursue that in questions, that would be a welcome opportunity for us. We have tried to develop programs that seek to address the challenge of urban Aboriginal people and work in a horizontal and integrated way, to the extent possible.

I would like to spend a couple of minutes describing one such program. Then I will ask the others to describe their program initiatives. We hope that will leave plenty of time for questions.

The Aboriginal Justice Strategy is the centrepiece of the federal response to the situation of Aboriginal people, which has been noted in reports and studies dating back from before the royal commission report — although it was certainly underlined in that report. The strategy is a joint initiative of the Department of Justice and the Solicitor General. We also work closely with the Department of Indian and Northern Affairs and the Federal Interlocutor's office.

[Translation]

The Aboriginal Justice Strategy includes three components. The community justice program that is cost-shared with provinces and territories, the aboriginal justice learning network and the negotiations on self-government.

[English]

Our cost-shared programs would be of most interest to this committee. The objectives of the strategy are: first, to support Aboriginal communities as they take a greater responsibility for the administration of justice; second, to help reduce crime and incarceration rates in communities administering justice programs; and third, to improve the justice system to make it more responsive to the justice needs and aspirations of Aboriginal people.

Au sein du ministère de la Justice, nous sommes guidés dans notre travail lié aux programmes par un grand nombre de politiques fédérales ainsi que par certaines politiques propres au champ d'application de la justice. Nous sommes également guidés par les décisions de la Cour suprême du Canada qui ont établi l'interprétation de la situation juridique et des obligations prescrites par la loi.

Passons maintenant à la diapo suivante. Vous constatez que nous travaillons aussi avec un certain nombre de ministères fédéraux. Le problème de la justice intéresse au premier chef le ministère de la Justice fédéral, qui travaille de concert avec le solliciteur général, la GRC et le Service correctionnel du Canada, et aussi avec nos homologues provinciaux, les procureurs généraux, les services de police, et cetera.

Dans nos efforts pour remédier à la situation des Autochtones dans l'appareil judiciaire, nous devons aussi travailler en étroite collaboration avec Développement des ressources humaines Canada, le ministère des Affaires indiennes et du Nord, Santé Canada et des programmes connexes. Nous essayons de décrire ici la façon dont nous avons établi ces partenariats. Je n'entrerai pas dans les détails quant à la façon dont nous travaillons ensemble. Si vous voulez poser des questions là-dessus, nous nous ferons un plaisir d'y répondre. Nous avons essayé de mettre au point des programmes qui visent à répondre aux besoins des Autochtones urbains; nous cherchons, dans toute la mesure du possible, à travailler d'une manière horizontale et intégrée.

Je voudrais maintenant passer quelques minutes à décrire l'un de ces programmes. Ensuite, je demanderai aux autres de décrire leurs propres initiatives. Nous espérons que cela nous laissera amplement de temps pour la période des questions.

La Stratégie sur la justice applicable aux Autochtones est la pièce maîtresse de la réaction fédérale à la situation des peuples autochtones, qui a été signalée dans des rapports et des études remontant même avant le rapport de la commission royale, bien que ce rapport ait certainement fait ressortir cette situation. La stratégie est une initiative conjointe du ministère de la Justice et du solliciteur général. Nous travaillons aussi en étroite collaboration avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord et avec le bureau de l'interlocuteur fédéral.

[Français]

La stratégie de la justice autochtone comprend trois volets: le programme de justice communautaire administré à frais partagés avec les provinces et les territoires, le réseau de la justice autochtone et les négociations sur l'autonomie gouvernementale.

[Traduction]

Nos programmes à frais partagés seront de nature à intéresser au plus haut point le comité. Les objectifs de la stratégie sont les suivants: premièrement, appuyer les collectivités autochtones et les aider à assumer de plus lourdes responsabilités dans le domaine de l'administration de la justice; deuxièmement, aider à réduire le taux de crimes et d'incarcérations dans les collectivités qui administrent les programmes de justice; et troisièmement, améliorer le système judiciaire pour le rendre mieux adapté aux besoins et aux aspirations des Autochtones en matière de justice.

[Translation]

Currently, the strategy supports 90 programs in 290 communities, in the North, in the reserves and in urban settings.

[English]

I would like to give you a concrete example of how one such program operates. In the background material we have provided, there is a list of program summaries for a number of urban Aboriginal programs that the strategy supports. I would like to speak about the Regina Alternative Measures Program. This a pre- and post-charge diversion program for urban Aboriginal youth and adult offenders. This program works under protocol agreements with police and crown attorneys in the city of Regina to try to find alternative ways of dealing with the problem of young offenders.

If a young person commits an offence, if it is a first or second offence and a relatively low level of offence in the criminal scale of things, there is an opportunity for that person to be diverted into the Regina Alternative Measures Program, before or after a charge is laid, either by the police or by the crown attorneys. RAMP operates under a community board that employs a number of individuals who will then work with these offenders to assess their case and their situation to determine if they are interested in pursuing an alternative process. If they are, then generally, a circle process will be organized involving the offender and his or her family and supporters, the victim and his or her family and supporters, and other members of the community.

The purpose of this process is to try to find a way of achieving reconciliation, healing and closure for the victims, and of ensuring that the offenders make reparations for the wrong done, acknowledge it, and develop a healing plan to deal with whatever their situation is.

We are trying, throughout this process, to build a bridge between the criminal justice system and social service and support agencies. These healing plans do not involve sitting down and working with a parole officer; they involve working with health and social services to deal with whatever particular problems have contributed to the offending behaviour.

These are not easy solutions. People who have committed relatively minor offences are sometimes involved in several years of intensive activity, whether that is anger management, drug or alcohol counselling, therapy, employment-related therapies or interventions. These efforts are trying to turn an individual's life around in a way that is more culturally authentic from an Aboriginal perspective, and also, in the end, save the system money.

[Français]

Actuellement, la stratégie appuie 90 programmes dans 290 communautés, soit au Nord, dans les réserves et dans les communautés urbaines.

[Traduction]

Je voudrais maintenant vous donner un exemple concret du fonctionnement de l'un de ces programmes. Dans la documentation que nous vous avons remise, il y a une liste de programmes et une description sommaire d'un certain nombre de programmes autochtones en milieu urbain que la stratégie appuie. Je voudrais vous parler du Programme de mesures de rechange de Regina. Il s'agit d'un programme de déjudicarisation avant et après la mise en accusation qui s'adresse aux délinquants autochtones adolescents et adultes. Ce programme fonctionne sous l'égide de protocoles d'entente conclus avec la police et les procureurs de la ville de Regina pour essayer de trouver des solutions de rechange aux problèmes des jeunes contrevenants.

Si un jeune commet une infraction, s'il s'agit d'une première ou d'une deuxième infraction qui se situe relativement bas dans l'échelle de la gravité des infractions criminelles, il y a possibilité pour cette personne d'être inscrite au Programme de mesures de rechange de Regina, avant ou après que des accusations soient portées, soit par la police, soit par les procureurs de la Couronne. Le programme est administré par un conseil communautaire qui emploie un certain nombre de personnes, lesquelles sont chargées de travailler avec les contrevenants pour évaluer leur cas et leur situation et déterminer s'ils sont intéressés à s'inscrire à un processus de mesures de rechange. Dans l'affirmative, généralement, un cercle est organisé, mettant en cause le contrevenant et des membres de sa famille et de son cercle d'amis, la victime, sa famille et ses amis, et aussi d'autres membres de la collectivité.

Le but de ce processus est d'essayer de trouver le moyen d'en arriver à la réconciliation, à la guérison, permettant aux victimes de tourner la page, et faisant en sorte que le délinquant fasse réparation, qu'il reconnaisse ses torts et qu'il mette au point un plan de guérison pour surmonter ses problèmes.

Dans tout ce processus, nous essayons de jeter un pont entre le système de justice criminelle et les organismes de services sociaux et de soutien. Ces plans de guérison ne font pas appel à des rencontres entre le délinquant et un agent de libération conditionnelle; il s'agit plutôt de travailler avec les services de santé et sociaux pour s'attaquer aux problèmes qui ont contribué au comportement du délinquant.

Ce ne sont pas des solutions faciles. Les gens qui ont commis des infractions relativement mineures s'engagent parfois dans plusieurs années d'activités intenses, qu'il s'agisse de gestion de la colère, de counselling pour surmonter l'alcoolisme ou la toxicomanie, de thérapies, de thérapies axées sur l'emploi ou d'autres interventions. Tous ces efforts visent à transformer la vie de la personne d'une manière qui soit davantage authentique, du point de vue des Autochtones, et aussi, en fin de compte, le but est d'économiser de l'argent.

It is clear that the criminal justice system, with the current recidivism rates, is successful at creating repeat business. We have been measuring these programs and some of them have been successful, though not all. This is a challenging environment. To the extent these systems are successful, they can achieve healing and reparations for the victim. That is not an apology from the offender to the victim for the wrong done, but rather an acknowledgement of it and an attempt to pay back some of what has been lost, if financial reparations are appropriate. It is also a way of turning the offender's life around in a culturally authentic manner that may have a lasting impact, for the betterment of the individual and society.

I could describe many more such programs that we are supporting, but I will ask Ms Pennell to speak about the Native Courtworker Program.

Ms Frances Pennell, Director, Policy Planning Directorate, Programs Branch, Department of Justice Canada: Honourable senators, I will speak to the Native Courtworker Program, which is the name that will be most familiar to you. We are about to rename it the Aboriginal Courtworker Program, so if I use the names interchangeably, you will understand why.

The Aboriginal Courtworker Program exists to enhance access to justice for Canada's Aboriginal people involved in the criminal system to ensure that they obtain fair, equitable and culturally sensitive treatment. Activities include: provision of advice and non-legal counselling, usually in the courtroom context; referral of the accused to various health and social agencies, as appropriate; referral to community alternative justice programs; and efforts to sensitize personnel in the formal criminal justice system to the unique needs and circumstances of Aboriginal people.

[Translation]

Among our ongoing federal, provincial, territorial cost-shared programs, this program is available to all Aboriginal people, regardless of their status or place of residency. The program has been funded by the Department of Justice since the late 1970s, and it exists in all jurisdictions except Prince Edward Island and New Brunswick.

[English]

The program is delivered, for the most part, by status-blind Aboriginal service agencies. For example, in Ontario, the Ontario Federation of Indian Friendship Centres delivers the program with support from the province and the federal government; in Alberta, it is done by the Native Counselling Services of Alberta. These organizations obviously recognize and reflect the diversity of Canada's Aboriginal population.

Il est clair que le système de justice pénale, compte tenu du taux actuel de récidivisme, réussit très bien à créer des doubleurs. Nous avons mesuré ces programmes et certains d'entre eux sont couronnés de succès, mais pas tous. C'est un milieu difficile. Dans la mesure où ces programmes sont fructueux, ils peuvent déboucher sur la guérison et la réparation des torts causés à la victime. Ce ne sont pas des excuses que le délinquant fait à la victime pour les torts qu'il lui a causés, il s'agit plutôt de reconnaître les torts et de tenter de rembourser une partie de la dette, s'il est approprié de verser une réparation financière. C'est aussi une manière de réorienter la vie du délinquant dans un sens plus culturellement authentique, afin d'avoir un impact durable, dans l'intérêt de la personne et de la société.

Je pourrais décrire beaucoup d'autres programmes que nous appuyons, mais je vais maintenant demander à Mme Pennell de vous parler du Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones.

Mme Frances Pennell, directrice, Direction de la planification stratégique, Direction générale des programmes, ministère de la Justice du Canada: Honorables sénateurs, je vais vous parler du Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones, que vous connaissez sous ce nom. Nous nous apprêtons à le rebaptiser en anglais, en remplaçant le mot «Native» par le mot «Aboriginal».

Le Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones a été conçu pour améliorer l'accès à la justice en aidant les Autochtones qui ont des démêlés avec le système de justice pénale à obtenir un traitement juste, équitable et sensible aux facteurs culturels. Les activités du programme sont les suivantes: donner des conseils et de l'information non juridiques aux prévenus autochtones, habituellement au tribunal; renvoyer le prévenu à des services sociaux et de santé, le cas échéant; les renvoyer à des programmes communautaires qui offrent des solutions de rechange au système de justice; et déployer des efforts pour sensibiliser le personnel du système de justice pénale aux besoins particuliers et à la situation des Autochtones.

[Français]

Parmi nos programmes fédéraux, provinciaux, territoriaux à frais partagés, ce programme est offert à tous les Autochtones, sans égard à leur statut ou à leur lieu de résidence. Ce programme est financé par le ministère de la Justice depuis la fin des années 70, et il existe dans toutes les administrations sauf à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick.

[Traduction]

La mise à exécution du programme est assurée, pour l'essentiel, par des organismes de prestation de services aux Autochtones «sans égard au statut». Par exemple, en Ontario, c'est l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres qui administre le programme avec l'appui de la province et du gouvernement fédéral. En Alberta, c'est le Native Counselling Services of Alberta. Ces organisations reconnaissent évidemment et reflètent la diversité de la population autochtone du Canada.

There is currently a total of 180 court workers across Canada. Approximately half of these are working in urban centres and half in remote and rural communities.

The current federal contribution to this well-established and reputable program is \$4.5 million. Total expenditures on the program across the country generally run to about \$11 million. This program initially served only adults, but it has also been serving youth since 1987. Today, approximately 25 per cent of the program clients are youth. However, as one might expect, there are different focuses from one province to another, or from one territory to another, in terms of the extent to which the court workers are involved. For example, in Quebec, where the social services agencies tend to take a more direct role in dealing with young offenders, the court worker will have a more limited role than in Manitoba, where dedicated court workers are working in the Manitoba Youth Centre.

That is a brief overview of the program, and I welcome questions.

Ms Catherine Latimer, Senior Counsel, Director General of Youth Justice Policy, Department of Justice Canada: Honourable senators, in 1999, the Minister of Justice launched the renewal of the broad Youth Justice Strategy. The strategy involves program support, partnerships and multi-disciplinary approaches to the problem of youth crime. It includes legislation that repeals the Young Offenders Act and, hopefully, replaces that act with new legislation. However, since the Senate has heard much about that bill of late, I will only say that the reason we have embarked on the renewal of youth justice generally is that our youth incarceration rates across the board are far too high. We have too many young people involved in the youth justice system. They are treated far more harshly, in many cases, than adults in similar circumstances. We are trying to establish a fairer and more effective youth justice system that constrains the use of the criminal law and finds more constructive alternatives for the vast majority of young people involved in less serious crime.

If the general incarceration rates for our youth are higher than in any other western developed country, those for Aboriginal youth are higher still. This is a particular problem within youth justice that we are endeavouring to address.

We have done a number of things. We have dedicated resources to Aboriginal community capacity building. We have funded about 50 projects so far to try to improve and support communities in dealing with their youth justice challenges.

Actuellement, il y a au total 180 aides parajudiciaires dans l'ensemble du Canada. Environ la moitié d'entre eux travaillent dans des centres urbains et l'autre moitié, dans des localités rurales ou éloignées.

La contribution fédérale à ce programme bien établi et de bonne réputation est actuellement de 4,5 millions de dollars. Les dépenses totales du programme d'un bout à l'autre du pays s'élèvent généralement à environ 11 millions de dollars. Au départ, ce programme servait seulement les adultes, mais il a été étendu pour servir également les jeunes depuis 1987. Aujourd'hui, environ 25 p. 100 des clients du programme sont des jeunes. Toutefois, comme on pourrait s'y attendre, l'accent est mis sur différents éléments selon la province ou le territoire, pour ce qui est de l'étendue des services offerts par les aides parajudiciaires. Au Québec, par exemple, où les organismes de services sociaux ont tendance à jouer un rôle plus direct pour ce qui est des jeunes contrevenants, l'aide parajudiciaire a un rôle plus limité qu'au Manitoba, où l'on a créé des postes d'aides parajudiciaires spécialisées pour les jeunes qui travaillent dans les centres manitobains de la jeunesse.

Ce n'était là qu'un bref survol du programme et je me ferai un plaisir de répondre aux questions.

Mme Catherine Latimer, avocate-conseil, directrice, Direction de la justice applicable aux jeunes, ministère de la Justice du Canada: Honorable sénateurs, en 1999, le ministère de la Justice a lancé l'Initiative sur le renouvellement du système de justice pour les jeunes. La stratégie fait appel au soutien de programmes, à des partenariats et à des approches pluridisciplinaires aux problèmes de la criminalité des jeunes. On a notamment légitimé pour abroger la Loi sur les jeunes contrevenants et la remplacer par une nouvelle loi, et il faut espérer que cette loi sera adoptée. Toutefois, comme le Sénat a beaucoup discuté de ce projet de loi dernièrement, je vais me contenter de dire que la raison pour laquelle nous nous sommes lancés dans le renouvellement de la justice pour les jeunes, de façon générale, c'est que notre taux d'incarcération des jeunes est de façon générale beaucoup trop élevé. Nous avons beaucoup trop de jeunes qui ont des débordements avec le système de justice. Ils sont traités beaucoup plus sévèrement, dans bien des cas, que des adultes dans des circonstances semblables. Nous essayons d'établir un système de justice pour les adolescents qui serait beaucoup plus équitable et plus efficace, qui limiterait le recours au droit criminel et qui trouverait des solutions de recharge plus constructives pour la grande majorité des jeunes qui commettent des crimes relativement mineurs.

Si les taux d'incarcération de nos jeunes sont plus élevés que dans n'importe quel autre pays industrialisé en Occident, les taux sont encore plus élevés pour les jeunes Autochtones. C'est un problème particulier auquel nous cherchons à nous attaquer.

Nous avons pris un certain nombre de mesures. Nous avons consacré des ressources pour renforcer la capacité de la communauté autochtone. Nous avons financé environ 50 projets jusqu'à maintenant pour tenter d'aider et d'appuyer les collectivités à affronter leurs problèmes de justice parmi les jeunes.

We have also undertaken a number of initiatives to try to promote understanding and to share best practices. We feel that many Aboriginal communities have worked out effective justice programs and youth justice measures, and that it would be wise to share ideas from those who have come up with effective solutions to youth justice or youth crime problems with those who are in need. We hosted a three-day youth justice and skills exchange forum in Winnipeg. We invited representatives from communities with good justice programs, along with those from communities in need, to share best practices. We followed that with training opportunities. Those who had good programs would go to communities that did not and try to encourage and support them in developing effective programs.

We also held a number of round table discussions on Aboriginal youth and the proposed new legislation to see if we could encourage its effective implementation in a way that would be culturally relevant and work well for Aboriginal people. We were pleased that Senator Pearson was able to attend that round table.

For the purpose of continuing the sharing of knowledge and ideas, we developed a community Web site for those interested in youth justice programs. We are pleased that the Chair has joined our Web site. For any others who are interested in keeping abreast of developments, we would be pleased to have you join too.

Since we had quite narrow resources for funding community capacity building, we wanted to target those resources to communities in need. Earlier, we did a one-day "snapshot" of Aboriginal youth in custody in collaboration with our provincial and territorial colleagues. All the young people in custody on a specific day were asked what communities they were from originally, what communities they were in when they committed the offence that led to the period of incarceration, and to what communities they were proposing to return. We were hoping to come up with specific communities of need with the requisite number of young people to whom we could direct our resources to deal with those particular problems.

Not surprisingly, the study revealed a significant western, urban youth challenge, especially in Winnipeg. Certainly, Winnipeg is the gateway for young people into the youth incarceration system.

We are keen to address some of these problems and have established an interdepartmental working group to look at the matter. Since youth justice is sort of at the tail end of a whole series of problems that young people face, we felt we needed more of a partnership approach to deal in a more constructive way with some of these issues.

Nous avons aussi lancé un certain nombre d'initiatives pour tenter de promouvoir la compréhension et de faire connaître les meilleures pratiques. Nous estimons que beaucoup de collectivités autochtones ont mis au point des programmes de justice efficaces et pris des mesures de justice pour les adolescents et qu'il serait sage de répandre les idées de ceux qui ont trouvé des solutions efficaces aux problèmes de la justice et du crime parmi les jeunes et de communiquer ces idées à ceux qui ont des problèmes. Nous avons organisé à Winnipeg un forum autochtone d'une durée de trois jours sur l'échange de renseignements et d'habiletés. Nous y avons invité des représentants des collectivités qui se sont dotés de bons programmes de justice et des collectivités qui ont des besoins dans ce domaine, les invitant à faire part des meilleures pratiques. Nous avons fait suivre cela de programmes de formation. Ceux qui avaient de bons programmes pouvaient aller dans les localités qui n'en avaient pas et tenter de les encourager et de les aider à mettre sur pied des programmes efficaces.

Nous avons aussi organisé un certain nombre de tables rondes sur les jeunes Autochtones et la mesure législative proposée, pour voir si nous pouvions encourager sa mise en oeuvre de façon efficace, d'une manière qui serait culturellement pertinente et qui donnerait de bons résultats pour les Autochtones. Nous avons eu le plaisir d'accueillir le sénateur Pearson à cette table ronde.

Pour aider à répandre les idées et les connaissances, nous avons créé un site Web communautaire à l'intention des personnes intéressées à la justice applicable aux jeunes. Nous sommes heureux que la présidente du comité se soit inscrite à notre site Web. Tous ceux qui s'intéressent à la question et veulent se tenir au courant devraient visiter ce site également.

Comme nous avions très peu de ressources à consacrer au financement et au renforcement de la capacité, nous voulions cibler les collectivités dans le besoin. Nous avons donc organisé un instantané d'une journée sur les jeunes Autochtones sous garde au Canada, en collaboration avec nos collègues provinciaux et territoriaux. On a demandé à tous les jeunes qui étaient en détention une journée donnée de quelle localité ils venaient, où ils se trouvaient lorsqu'ils avaient commis l'infraction qui les avait amenés en détention, et dans quelle localité ils se proposaient de retourner. Nous espérions déterminer ainsi des localités ayant des besoins précis et connaître le nombre de jeunes auxquels nous pourrions consacrer nos ressources pour nous attaquer à ces problèmes particuliers.

Il n'est pas étonnant de constater que l'étude révèle un grave problème chez les jeunes Autochtones des milieux urbains des provinces de l'Ouest, surtout à Winnipeg. Chose certaine, Winnipeg est la porte d'entrée pour les jeunes qui se dirigent vers le système d'incarcération.

Nous sommes déterminés à nous attaquer à ces problèmes et nous avons créé un groupe de travail interministériel qui se penche sur la question. Comme la justice pour adolescents se trouve en quelque sorte en aval d'une foule de problèmes auxquels les jeunes sont confrontés, nous estimons qu'il fallait adopter une approche axée sur le partenariat pour nous attaquer de façon plus constructive à certains de ces problèmes.

We have worked with our federal colleagues, many of whom have resources, as you know, directed to Aboriginal youth and Aboriginal urban youth, to find a more collaborative and synergistic way of working on these problems in certain centres.

On November 13, we met with community and federal representatives from departments located in Winnipeg that have money to see if we could begin to develop some more effective strategy for dealing with these particular problems. We are hopeful that we will be able to release the results of our one-day snapshot, as well as what we are calling a "cities project for Aboriginal youth," early in the new year. It will focus attention on these problems and begin to work collaboratively on the youth justice aspects.

Those are the elements I wanted to share with the committee this morning.

Ms Patricia Begin, Director, Research and Evaluation, National Crime Prevention Centre, Department of Justice: Madam Chairman, I am here to speak to you about the Government of Canada's federal strategy on crime prevention and community safety.

In 1993, the government created a national crime prevention strategy to work with provinces, territories and municipalities on community solutions to the underlying causes of crime, insecurity, victimization and delinquency. The National Strategy on Community Safety and Crime Prevention is the centrepiece of the Government of Canada's action plan to reduce crime by addressing its root causes and building stronger, healthier communities.

The strategy employs an approach to crime reduction known as "crime prevention through social development." This approach focuses on root causes. It addresses risk factors associated with crime and victimization and takes a long-term, proactive approach.

Crime prevention through social development addresses the personal, social and economic risk factors that lead some individuals to engage in criminal acts or to become victims of crime. Some of these include family factors, such as witnessing violence in the home or parental criminality; inadequate living conditions; individual personality and behavioural factors, such as the lack of problem-solving skills or critical reasoning; peer association, which would involve friends who follow a delinquent or criminal lifestyle; and school-related factors such as poor academic performance. This list of risk factors is meant to illustrate the cross-cutting nature of crime prevention through social development. The emphasis is on social and economic factors as well as on criminal issues.

The national strategy addresses primarily four priorities, which include children, youth, Aboriginal people living on or off reserve in rural and urban centres in Canada, and the personal security of

Nous avons donc travaillé de concert avec nos collègues fédéraux, dont beaucoup possèdent des ressources, comme vous le savez, consacrées aux jeunes Autochtones et aux jeunes Autochtones en milieu urbain, afin de trouver une façon de résoudre ces problèmes dans certaines villes d'une manière davantage axée sur la collaboration et la synergie.

Le 13 novembre, nous avons rencontré des représentants des collectivités et des ministères fédéraux situés à Winnipeg qui ont de l'argent afin de voir si nous pouvions mettre au point une stratégie plus efficace pour nous attaquer à ces problèmes. Nous espérons être en mesure de publier au début de l'année les résultats de notre instantané d'une journée, ainsi que ce que nous appelons un «projet des villes pour les jeunes Autochtones». On y décrira les problèmes observés et l'amorce d'un travail de collaboration sur les problèmes de justice pour les jeunes.

Voilà les éléments dont je voulais faire part au comité ce matin.

Mme Patricia Begin, directrice, Recherche et évaluation, Conseil national de prévention du crime, ministère de la Justice: Madame la présidente, je suis venue vous parler de la stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime du gouvernement du Canada.

En 1993, le gouvernement a créé une stratégie nationale de prévention du crime dans le but de travailler avec les provinces, les territoires et les municipalités à mettre au point des solutions communautaires pour s'attaquer aux causes profondes du crime, de l'insécurité, de la victimisation et de la délinquance. La Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime est l'élément central du plan d'action du gouvernement du Canada pour réduire le crime en s'attaquant à ses causes profondes et en faisant en sorte que les collectivités soient plus fortes et plus saines.

La stratégie fait appel à une approche de la prévention du crime que l'on appelle «prévention du crime par le développement social». Cette approche met l'accent sur les causes profondes. Elle vise les facteurs de risque associés au crime et à la victimisation; c'est une approche proactive et à long terme.

La prévention du crime par le développement social examine les facteurs de risque personnels, sociaux et économiques qui poussent certaines personnes à commettre des délits ou à devenir des victimes du crime. Voici certains de ces facteurs de risque: les facteurs familiaux, comme le fait d'être témoin de violence à la maison ou la criminalité d'un parent; des conditions de vie insatisfaisantes; des facteurs relatifs à la personnalité et au comportement individuel, par exemple l'absence d'habileté de résolution de problèmes ou de capacité pour le raisonnement critique; et des facteurs liés à l'école comme le mauvais rendement scolaire. Cette liste de facteurs de risque vise à illustrer l'aspect horizontal de la prévention du crime par le développement social. On met l'accent sur les facteurs sociaux et économiques autant que sur les questions spécifiquement criminelles.

La stratégie nationale vise essentiellement quatre priorités, les enfants, les jeunes, les adolescents qui habitent dans les réserves ou à l'extérieur des réserves en région rurale et dans les centres

women and girls. By providing knowledge, tools and resources, the national crime prevention strategy supports community-based crime and victimization prevention activities and interventions that focus on these priority populations.

The work is very much targeted toward high-risk, high-need communities. We are working hard with some of our partners in the Prairie cities to better address some of the challenges that confront urban Aboriginal people, particularly youth. One example of that is a program that we are currently supporting in the city of Winnipeg. It is called Ndaawin, or Our Place, and the sponsoring agency is New Directions for Children, Youth and Families. This is a multi-disciplinary, community-based project that focuses on urban Aboriginal children between the ages of 8 and 13 who are at high risk of becoming involved in the child sex trade.

New Directions is a partnership between community residents, residents' associations, local police, local businesses, schools, and Aboriginal and non-aboriginal community development and social services agencies, including Winnipeg Child and Family Services. Referrals to the program mostly come from these organizations.

The initiative engages in a number of activities to address the issue of youth at risk of becoming involved in the sex trade. These include the use of an assessment tool that was developed to better identify associated risk factors and which is used by schools, social agencies, community associations and parents.

It also utilizes a response team to provide immediate support for and intervention with children who are identified as high risk. They have developed a prevention curriculum to meet the needs of children and youth in the schools. They have trained a team of peer counsellors who provide culturally relevant and authentic recreational, social and therapeutic activities and interventions for those high-risk children. Finally, they have developed a parent support group. They work with the parents who are raising children in circumstances that put these children at high risk for entering prostitution.

One thing we know from the literature on effective interventions with high-risk children is the importance of including the parents in the response to the issues and challenges that confront these children.

I will be happy to answer any questions.

Senator Pearson: I was particularly interested in your last comment, Ms Begin. On Friday, I will be heading to Yokohama to attend the Second World Congress Against Commercial Sexual Exploitation of Children. The Canadian delegation will be providing some examples of the work that we are trying to do on

urbains du Canada, et enfin la sécurité personnelle des femmes et des filles. En fournissant des connaissances, des outils et des ressources, la stratégie nationale de prévention du crime appuie des activités communautaires de prévention du crime et de la victimisation ainsi que des interventions qui ciblent ces groupes prioritaires.

Les activités ciblent précisément les collectivités à risque, celles dont les besoins sont les plus élevés. Nous travaillons beaucoup avec certains de nos partenaires des villes des Prairies pour nous attaquer aux problèmes auxquels sont confrontés les Autochtones en milieu urbain, particulièrement les jeunes. Je pourrais, à titre d'exemple, citer un programme que nous finançons actuellement dans la ville de Winnipeg. Il s'appelle Ndaawin, ce qui veut dire Notre milieu, et l'organisme qui parraine le projet s'appelle Nouvelles orientations pour les enfants, les adolescents et les familles. Il s'agit d'un projet multidisciplinaire et communautaire qui met l'accent sur les enfants autochtones urbains âgés de huit à treize ans qui risquent fort de s'adonner à la prostitution enfantine.

Nouvelles orientations est un partenariat entre les résidents de la collectivité, les associations communautaires, la police locale, les entreprises locales, les écoles et les organismes autochtones et non autochtones de développement communautaire et de services sociaux, y compris les Services à la famille et à l'enfance de Winnipeg. Ce sont surtout ces organisations qui dirigent les enfants vers le programme.

L'initiative déploie un certain nombre d'activités destinées à aider les enfants qui risquent de tomber dans le commerce du sexe. Cela comprend notamment l'utilisation d'un outil d'évaluation qui a été élaboré et qui permet de mieux identifier les facteurs de risque; cet outil est utilisé par les écoles, les organismes sociaux, les associations communautaires et les parents.

On utilise aussi une équipe d'intervention qui est chargée de donner un appui immédiat aux enfants à haut risque. L'équipe a établi un programme d'intervention répondant aux besoins des enfants et des adolescents dans les écoles. Elle a formé un groupe de jeunes conseillers qui organisent des activités et des interventions créatives, sociales et thérapeutiques culturellement adaptées et répondant aux besoins de ces enfants à haut risque. Enfin, elle a créé un groupe de soutien pour les parents. Elle travaille avec les parents qui élèvent des enfants dans des situations difficiles qui font que les enfants sont davantage susceptibles de se livrer à la prostitution.

Les ouvrages sur les interventions efficaces auprès des enfants à haut risque nous apprennent l'importance d'inclure les parents dans la réponse aux problèmes auxquels sont confrontés ces enfants.

Je vais m'en tenir là et je suis prête à répondre aux questions.

Le sénateur Pearson: J'ai trouvé particulièrement intéressant votre dernier commentaire, madame Begin. Vendredi, je pars pour Yokohama où j'assisterai au deuxième Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales. La délégation canadienne donnera des exemples du travail que nous

this issue. This example of what is happening in Winnipeg strikes me as particularly interesting. How long has it been going?

Ms Begin: It has been in operation for about a year. Very shortly, we expect a fairly detailed evaluation of the first year of operation. It will be mainly a process evaluation that describes the partnerships, the nature of the supports, and the referral mechanisms, both into the program and out to other services and agencies in the city.

Senator Pearson: Does this program deal primarily with prevention?

Ms Begin: It deals primarily with prevention. However, they are also trying to incorporate into the project youth who have limited experience, but who have become involved in the child sex trade. I have provided some background material that includes a more detailed description of this particular program and other urban Aboriginal programs.

Senator Pearson: I am interested in the assessment tool. Is there some literature about that in the package?

Ms Begin: No. I anticipate it will be included in the process evaluation report and I can certainly send that to you.

Senator Pearson: Are you using experienced youth to be peer counsellors?

Ms Begin: Yes. As much as possible, they are drawing upon the experiences of young people who have been involved in the sex trade.

Senator Hubley: Mr. Pentney, you indicated that we might ask about the key federal, provincial and territorial partnerships in the urban justice initiatives and how they interact. This subject was addressed on the sixth slide. I see HRDC, government, the parole board and the RCMP around the circle, with the Aboriginal communities in the centre. Using the RCMP as an example, could you explain how you interact and work together?

Mr. Pentney: Within the Aboriginal Justice Strategy, we have the Aboriginal Justice Learning Network, which seeks to provide a bridge between the mainstream system and Aboriginal communities generally, including urban Aboriginal communities.

We have undertaken a number of training initiatives with the RCMP. Where communities indicate that they want to set up a diversion program, we have been able to work with the RCMP to get their officers involved. They tend to be on the ground and have a real presence in many of these communities. We seek to have them participate in joint training initiatives. These things will not work if the mainstream system carries on as before. You can have the best-designed diversion program running in a community, but if the police or Crown counsel do not divert offenders into it, it will wither and die.

tentons de faire dans ce domaine. Cet exemple de ce qui se fait à Winnipeg me semble particulièrement intéressant. Depuis combien de temps ce programme existe-t-il?

Mme Begin: Depuis environ un an. Nous comptons faire très bientôt une évaluation assez détaillée de la première année de fonctionnement. Ce sera surtout une évaluation des processus décrivant les partenariats, la nature du soutien et les mécanismes d'aiguillage, autant vers le programme que vers d'autres services et organismes de la ville.

Le sénateur Pearson: Ce programme s'occupe-t-il essentiellement de la prévention?

Mme Begin: Il fait essentiellement de la prévention. On essaie toutefois d'intégrer au projet des jeunes qui ont une expérience limitée, mais qui se sont livrés au commerce du sexe. J'ai fourni de la documentation où l'on trouve une description plus détaillée de ce programme et d'autres programmes autochtones en milieu urbain.

Le sénateur Pearson: Je m'intéresse à l'outil d'évaluation. Y a-t-il dans cette trousse un document là-dessus?

Mme Begin: Non. Je prévois que ce sera inclus dans le rapport d'évaluation du processus et je peux assurément vous le faire parvenir.

Le sénateur Pearson: Faites-vous appel à des jeunes expérimentés comme conseillers?

Mme Begin: Oui. Dans la mesure du possible, on fait appel à des jeunes qui ont fait l'expérience de la prostitution.

Le sénateur Hubley: Monsieur Pentney, vous nous avez invités à vous interroger sur les partenariats fédéraux-provinciaux-territoriaux clés pour les projets de justice en milieu urbain et leur interaction. Cette question fait l'objet de la sixième diapo. Je constate qu'il y a DRHC, le gouvernement, la Commission des libérations conditionnelles et la GRC autour du cercle, et les collectivités autochtones sont au centre. Prenons l'exemple de la GRC. Pourriez-vous nous expliquer comment vous travaillez ensemble et quelle est votre interaction?

M. Pentney: Dans le cadre de la Stratégie applicable à la justice autochtone, nous avons le Réseau de la justice autochtone, qui vise à jeter un pont entre le système ordinaire et les collectivités autochtones de façon générale, y compris les communautés autochtones en milieu urbain.

Nous avons entrepris un certain nombre d'initiatives de formation, de concert avec la GRC. Lorsque des collectivités font savoir qu'elles veulent mettre sur pied un programme de déjudiciarisation, nous avons été en mesure de travailler avec la GRC pour faire appel aux bons offices des gendarmes. Ils sont généralement sur place et assurent une véritable présence dans beaucoup de ces localités. Nous leur demandons de participer à des initiatives conjointes de formation. Tout cela ne pourra pas fonctionner si le système ordinaire reste inchangé. On peut avoir le meilleur programme de déjudiciarisation, mais si la police ou le procureur ne dirige pas les délinquants vers ce programme, il va disparaître.

We have been able to undertake a number of joint initiatives with the RCMP to train both mainstream justice personnel and community members. The RCMP has taken an active role in trying to support family group conferencing, community justice forums and diversion programs. As a result of the widespread reach of the RCMP in the communities, that is a tremendous tool for us. We think we have been able to benefit them by supporting training initiatives. That is one example of how we are trying to work together to pursue the same goal.

Ms Latimer: Throughout the renewal process of youth justice, we have worked closely with our colleagues in the RCMP. As an example of involving them in a way that makes sense, I would refer to the meeting we had in Winnipeg. Even though Winnipeg is an urban centre and the RCMP often have more reach into some of the more local communities, they do have an anti-gang initiative in Winnipeg that addresses youth gangs. Aboriginal youth gang challenges are rife in Winnipeg. The RCMP brings to the table an understanding of the dynamics and how to work in the community, given the reality of youth gangs. We also work with the Winnipeg Native Alliance, which helps young people exit from youth gangs. It is important to invite the RCMP into a broader community partnership so that they know what tools are available to assist them with the challenges in the community.

Mr. Pentney: We are coordinating an interdepartmental committee on Aboriginal issues that focuses specifically on justice and includes representatives from these agencies. The RCMP is an active participant in our interdepartmental processes. It is important for us to share our initiatives with them and to know what initiatives they are undertaking in various parts of the country.

Senator Hubley: I was interested to learn that Prince Edward Island and New Brunswick do not participate in the court worker program. Why is that?

Ms Pennell: In P.E.I. and New Brunswick, the issues are a combination of need and a willingness of the province to provide the funding. The federal government generally comes in as a supporting partner. In an area of shared jurisdiction, the responsibility for the administration of justice, which is the broad umbrella under which these services operate, rests with the provinces.

We are not involved in discussions with Prince Edward Island and New Brunswick on a regular basis, but intermittently. When they are interested in proceeding with this program, we will be actively engaged with them in that discussion.

Senator Hubley: Are the provinces not taking what you might consider a proactive approach? Are they waiting for a problem to emerge? Do they feel they do not have a problem at present?

Ms Pennell: I would not say they do not feel they have a problem. Some of the roles that court workers play in other provinces are played, to a greater or lesser extent, by officials in the justice system in those provinces. It is a combination of the

Nous avons réussi à lancer un certain nombre d'initiatives conjointes avec la GRC pour former à la fois du personnel judiciaire et des membres de la collectivité. La GRC a joué un rôle actif en appuyant des conférences familiales, des forums de justice communautaire et des programmes de déjudiciaisation. Comme la GRC a des antennes partout dans ces collectivités, c'est un outil extraordinaire pour nous. Nous pensons lui avoir été utile en appuyant des initiatives de formation. C'est un exemple d'initiative où nous travaillons ensemble pour atteindre le même objectif.

Mme Latimer: Dans l'ensemble du processus de renouvellement de la justice pour les jeunes, nous avons travaillé en étroite collaboration avec nos collègues de la GRC. Je dirais que la rencontre que nous avons eue à Winnipeg est un bon exemple de travail conjoint et logique. Même si Winnipeg est une grande ville et si la GRC est souvent plus présente dans des petites localités, elle a quand même un programme antigang à Winnipeg pour lutter contre le phénomène des gangs de jeunes. Les gangs de jeunes Autochtones fourmillent à Winnipeg et posent un grave problème. La GRC apporte à la table une compréhension de la dynamique et de la façon d'intervenir sur le terrain, compte tenu de la réalité de ces gangs de jeunes. Nous travaillons également avec l'Alliance autochtone de Winnipeg, qui aide les jeunes à sortir de ces gangs. Il est important d'inviter la GRC à s'intégrer à un partenariat communautaire plus vaste pour qu'elle sache quels outils peuvent l'aider à relever les défis de la communauté.

M. Pentney: Nous coordonnons un comité interministériel sur les questions autochtones qui met l'accent spécifiquement sur la justice et qui comprend des représentants de ces organismes. La GRC est un participant actif à nos processus interministériels. Il est important pour nous de lui faire connaître nos initiatives et de savoir quelles initiatives elle entreprend dans divers coins du pays.

Le sénateur Hubley: J'ai appris avec intérêt que l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick ne participent pas au programme d'assistance parajudiciaire. Pourquoi?

Mme Pennell: En Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, cela s'explique à la fois par les besoins et par la volonté de la province de participer au financement. Le gouvernement fédéral arrive généralement avec de l'argent. Dans un domaine de compétence partagée, la responsabilité de l'administration de la justice, qui sert de cadre général à ces services, incombe aux provinces.

Nous ne discutons pas avec l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick régulièrement, mais nous le faisons par intermittence. Quand elles seront intéressées à participer à ce programme, nous amorcerons des discussions plus sérieuses.

Le sénateur Hubley: Les provinces n'adoptent-elles pas ce que vous appelleriez une approche proactive? Attendent-elles qu'un problème apparaisse? Estiment-elles qu'il n'y a pas de problème à l'heure actuelle?

Mme Pennell: Je ne dirais pas qu'elles n'ont pas le sentiment d'avoir un problème. Le rôle que les assistants parajudiciaires jouent dans d'autres provinces est joué, à des degrés divers, par des fonctionnaires du système de justice dans ces provinces.

size of the problem, recognition of it and the priority any given government attaches to it.

Senator Léger: You gave us some statistics about young Aboriginals. Given all the specialists and interdepartmental activity, I sometimes wonder if we should be unifying services. Money must be allocated to these programs to keep them going. I see analyses for various years: 1993, 1970, 1995, 1987, 1991 and 2001. In the end, are these challenges diminishing? Is there really a partnership?

We have had so many meetings with Justice, Human Resources, Statistics Canada and other bodies. Three-quarters of the analysis is duplicated, and yet the Aboriginal challenge is not diminishing. Has any progress been made on these matters over the years?

Mr. Pentney: That is a question that troubles us as well. I am not sure we can say that the challenges are presently diminishing. I was talking to my daughter about this subject. My 14-year-old daughter was looking at some of the statistics as I was preparing for this meeting. She asked the same question: "Is it getting any better? You have been at this for a while."

I tried to explain that we think there have been some tremendous successes, but we do not want to underestimate the challenges. There are challenges in working together effectively, in ensuring that everyone is sharing the information and working in a unified way within their own programs toward the same goal. This is a challenge within the federal system. We are working with a multiplicity of provincial and municipal agencies.

There are a number of programs that are taking concrete steps and moving beyond analysis in trying to work on the ground to address particular problems. As we do that, there are more Aboriginal people moving to urban centres.

We know that poverty, homelessness, what is referred to euphemistically as "churn," which is a huge disruption in a person's life, and movement between reserves and cities are all increasing. While we are moving forward with a number of programs, we are aware that the challenges are not going away. Urban Aboriginal youth are not moving into an environment of high employment, of stable housing and social situations. We are trying to address some of the challenges at the same time that the population is growing.

I do not know that we can say that the challenge is diminishing. Government officials support programs, but communities drive them. Communities have come together in this way.

The other challenge we face is that, unlike on a First Nation reserve, where there is at least a band government, whatever might be said about any particular one — there is an organized structure there — in many urban settings, there is no community that identifies as a "community." There is no broad organizational

Divers facteurs entrent en jeu: l'ampleur du problème, le degré auquel on le reconnaît et la priorité qu'un gouvernement lui accorde.

Le sénateur Léger: Vous nous avez donné des statistiques sur les jeunes Autochtones. Étant donné la présence de tous les spécialistes et des activités interministérielles, je me demande parfois si nous ne devrions pas unifier les services. Il faut affecter de l'argent à ces programmes pour qu'ils puissent continuer. Je constate qu'il y a eu des analyses en diverses années: 1993, 1970, 1995, 1987, 1991 et 2001. En fin de compte, est-ce que ces problèmes diminuent? Y a-t-il vraiment un partenariat?

Nous avons eu tellement de rencontres avec des gens de la Justice, des Ressources humaines, de Statistique Canada et d'autres organismes. Les trois quarts des analyses font double emploi, et pourtant le problème autochtone ne semble pas diminuer. A-t-on fait des progrès au fil des ans dans ces dossiers?

Mr. Pentney: C'est une question qui nous préoccupe également. Je ne suis pas certain que l'on puisse dire que les problèmes diminuent actuellement. Je parlais justement à ma fille de cette question. Ma fille de 14 ans examinait des statistiques que j'avais sous la main quand je me préparais pour cette réunion. Elle a posé la même question: «Est-ce que la situation s'améliore? Ça fait un bout de temps que vous vous en occupez».

J'ai essayé de lui expliquer qu'à notre avis, il y a eu certains succès extraordinaires, mais que nous ne voulons pas sous-estimer la difficulté. Il est difficile de travailler ensemble efficacement, de s'assurer que chacun partage l'information et travaille à l'unisson à l'intérieur de ses propres programmes en visant le même objectif. C'est un défi dans un système fédéral. Nous devons travailler avec une multiplicité d'organismes provinciaux et municipaux.

Il y a un certain nombre de programmes qui prennent des mesures concrètes et qui vont au-delà de l'analyse pour essayer de travailler sur le terrain afin de s'attaquer à des problèmes précis. À mesure que nous le faisons, il y a de plus en plus d'Autochtones qui vont s'installer en ville.

Nous savons que la pauvreté, l'errance, ce qu'on appelle par euphémisme la «barate», c'est-à-dire un profond bouleversement dans la vie d'une personne, et les allées et venues entre les réserves et les villes, tout cela augmente. Même si nous lançons un grand nombre de programmes, nous savons bien que les problèmes ne disparaissent pas. Les jeunes Autochtones urbains ne vont pas s'installer dans un milieu de plein emploi et où il y a stabilité sociale et stabilité au niveau du logement. Nous essayons de nous attaquer aux problèmes en même temps que la population augmente.

Je ne pense pas que l'on puisse dire que l'ampleur du problème diminue. Les services gouvernementaux appuient les programmes, mais ce sont les collectivités qui les poussent. Celles-ci se sont vraiment serré les coudes.

L'autre défi auquel nous sommes confrontés est que, contrairement à une réserve de Première nation, où il y a au moins un gouvernement de bande, quoi qu'on puisse dire à leur sujet, il y a au moins une structure organisée dans les réserves, tandis que dans beaucoup de milieux urbains, il n'y a aucune communauté

structure. Communities have started to build these structures and take on these challenges and we are supporting them in doing that. However, I do not want to oversell that. I am not claiming that the tide has turned. The one-day snapshot does not indicate that it has.

Senator Léger: Do we have too many “specialists”? A lot of money is spent on all these specialists and on all these programs, but I feel there is no unity among them. I am not sure that we are tackling the issue in the right way.

Ms Latimer: You raise a very interesting issue. This is a huge and multi-faceted challenge. I have been in government for a long time and I have never seen better cooperation between departments, and federal-provincially, than on this particular issue. They all feel that individually, their contribution would have very limited input into the relatively huge challenge. It is only by working collaboratively that we can begin to get anywhere.

You probably have not seen many positive results because the challenge is so large. When we first started working in this field, it was clear that, if you hold constant for the issue of poverty, there is no overrepresentation of Aboriginals among those in conflict with the law. As long as there continues to be a gap in income that is differentially affecting Aboriginals, those of us working on the justice side will be playing catch-up. We have a real problem that our tools cannot adequately address. We work within constraints and do the best we can. The challenge is not to be underestimated. It is very easy to throw up your hands and say, “Nothing works. We are not getting anywhere. Let us not do anything.” In my view, it is better to try.

Senator Léger: I certainly agree with that. My concern is how we get together and organize ourselves. I am not just talking about the Aboriginal issue here. For example, in health, I sometimes feel that we are preoccupied with the doctors, the nurses, the system, et cetera, and the patient is at the end of the queue. That is what I was questioning here.

Senator Cochrane: I have quite a few questions. Mr. Pentney, you mentioned that you have community-based programs in about 290 communities in the North, on reserves and in urban settings. How do these programs meet the needs of the people they are meant to serve? How does a community-based program on reserve compare to one in an urban setting?

Mr. Pentney: You can compare them in many different ways. Many of the structures are the same. These community programs are not administered on reserve by band governments. They are administered by outside organizations. The programs originate with people in the community saying, “Justice is a problem for us. We want to do something about it and be more actively involved in it.” They stem from communities saying, “We are tired of

qui s’identifie comme telle. Il n’y a pas de structure organisationnelle. Les collectivités ont commencé à mettre en place de telles structures et nous les appuyons dans leurs efforts. Toutefois, je ne veux pas exagérer nos réussites. Je ne prétends pas que l’on ait inversé la tendance. L’instantané d’une journée ne l’indique pas.

Le sénateur Léger: Avons-nous trop de «spécialistes»? On consacre beaucoup d’argent à tous ces spécialistes et à tous ces programmes, mais j’ai le sentiment qu’il n’y a pas d’unité entre eux. Je ne suis pas certain que l’on s’attaque aux problèmes de la bonne façon.

Mme Latimer: Vous soulevez une question très intéressante. C'est un défi immense et à de multiples dimensions. Je travaille au gouvernement depuis longtemps et je n'ai jamais vu une meilleure coopération entre les ministères et entre les autorités fédérales et provinciales que dans ce dossier particulier. Ils ont tous le sentiment que, individuellement, leur contribution aurait été très limitée en comparaison de l'immensité de la tâche. C'est seulement en travaillant en collaboration que l'on peut commencer à faire bouger les choses.

Vous n’avez probablement pas vu beaucoup de résultats positifs parce que le défi est tout simplement immense. Quand nous avons commencé à travailler dans ce domaine, il était clair que, toutes choses étant égales par ailleurs, si l’on tient compte de la pauvreté, les Autochtones ne sont pas surreprésentés parmi ceux qui ont des démêlés avec la loi. Tant et aussi longtemps qu'il continuera d'y avoir un fossé entre les revenus au détriment des Autochtones, nous tous qui travaillons dans le domaine de la justice ferons du rattrapage. Nous avons un véritable problème auquel nos outils ne nous permettent pas de nous attaquer comme il faut. Notre travail est entravé par des contraintes et nous faisons de notre mieux. Il ne faut pas sous-estimer l’ampleur de la tâche. C'est très facile de lever les mains au ciel et de dire: «Rien ne fonctionne. Nous n'allons nulle part. Laissons donc tout tomber.» À mon avis, il est préférable d’essayer.

Le sénateur Léger: Je suis certainement d'accord avec ce point de vue. Mais je me demande comment nous pouvons nous serrer les coudes et nous organiser. Je ne parle pas seulement du dossier autochtone. Par exemple, dans le domaine de la santé, j'ai parfois l'impression que nous nous occupons du sort des médecins, des infirmières, du système, et cetera, tandis que le patient doit faire la queue. C'est ça que je remets en question.

Le sénateur Cochrane: J'aurais beaucoup de questions à poser. Monsieur Pentney, vous avez dit avoir des programmes communautaires dans environ 290 localités dans le nord, dans les réserves et en milieu urbain. Comment ces programmes répondent-ils aux besoins de la clientèle ciblée? Comment un programme communautaire dans une réserve se compare-t-il à un autre programme en milieu urbain?

M. Pentney: On peut les comparer de bien des façons différentes. Les structures sont souvent les mêmes. Ces programmes communautaires ne sont pas administrés dans les réserves par l'administration locale indienne. Ils sont administrés par des organisations de l'extérieur. Les programmes prennent naissance quand les gens de la collectivité disent: «La justice est un problème ici. Nous voulons faire quelque chose à ce sujet et

justice being done to us. We want justice done for us, with us and by us." They originate with people who have a desire to become involved in the justice system. This may be because of an offender or victim background — their own or that of a family member — or seeing the disruption in the community.

The problems can be different, depending on the location. For example, some of the First Nation reserves are right next to urban settings. We often tend to think of reserves as remote and isolated, and we are dealing with some isolated communities. They have their own challenges, such as removal from the community. If a serious offence is committed — generally by a man — he is taken out of the community, sent somewhere else, and then plopped back into the community two or three years later after he has served his time.

In urban settings or on reserves that are near cities, the problems and challenges are different. At the end of the deck, we indicate that one of challenges is the institutional capacity. First Nations on reserve have an identifiable population base and a community, and they generally identify as a community from the beginning. In urban settings we may have Métis service-delivery organizations, First Nation service-delivery organizations, and some that are pan-Aboriginal, which can present an organizational challenge.

The other point is that although people move on and off reserve, there tends to be a more stable population base, a core of people who remain on reserve. In urban settings, our experience, and that of other program-delivery agencies, has been that that is not the case. The population is moving much more frequently. Even if they are not leaving the city, they are moving around within it, and that in itself can pose a number of challenges.

There are probably more commonalities than differences. How do they serve the needs of the community? The community can decide whether it wants to focus on adult or young offenders, or whether it wants to use a circle process and divert people before they come to a criminal trial. However, some communities have decided that the offender should go through a trial, but they then say, "We want a circle sentence. We do not want the judge sitting up on a bench delivering the sentence. We want the trial to go ahead, the guilty plea to be made — usually — and then we want to be involved in the sentencing."

We have a few communities that have decided that, in addition, they would like to be involved in different ways of administering child welfare. The young offenders law applies at age 12. For children under the age of 12, they would like to try to nip the problem in the bud through different ways of supporting families and children in need before they come under the child welfare or

nous en occuper plus activement». Les programmes prennent naissance quand les membres de la collectivité disent: «Nous sommes fatigués qu'on rende la justice à notre place. Nous voulons rendre la justice nous-mêmes, pour nous et par nous». Les programmes prennent naissance quand les gens ressentent le désir de s'impliquer dans le système de justice. C'est parfois parce que l'intervenant est lui-même un délinquant ou une victime, ou qu'un membre de sa famille en est un, ou bien parce qu'il est témoin de bouleversements dans sa collectivité.

Les problèmes peuvent être différents, selon l'endroit. Par exemple, certaines réserves des Premières nations sont situées juste à côté d'une ville. On s'imagine souvent que toutes les réserves sont éloignées et isolées, et il est vrai que nous sommes présents dans certaines localités isolées. Celles-ci ont leurs propres difficultés, notamment l'éloignement de la collectivité. Dès qu'une infraction grave est commise, généralement par un homme, celui-ci est retiré de sa collectivité, envoyé ailleurs, et ensuite réinjecté dans sa communauté deux ou trois ans plus tard, après avoir purgé sa peine.

En milieu urbain ou dans les réserves situées près des villes, les problèmes et les défis sont différents. À la fin de notre document, nous précisons que l'un des défis est la capacité institutionnelle. Les Premières nations dans les réserves ont une population identifiable et une communauté qui s'identifie généralement comme communauté dès le départ. En milieu urbain, nous pouvons avoir des organisations de prestation de services aux Métis, des organisations de services aux Premières nations, et d'autres qui servent tous les Autochtones, ce qui peut représenter un défi organisationnel.

Par ailleurs, même si les gens vont et viennent entre la réserve et la ville, il y a généralement dans une réserve un groupe démographique plus stable, un groupe de gens qui demeurent dans la réserve. En milieu urbain, notre expérience et celle d'autres organismes de prestation de programmes est que tel n'est pas le cas. La population se déplace beaucoup plus fréquemment. Même si les gens ne quittent pas la ville, ils déménagent à l'intérieur de la ville et cela en soi peut poser un certain nombre de problèmes.

Il y a probablement plus de points communs que de différences. Comment les programmes répondent-ils aux besoins de la collectivité? Celle-ci peut décider si elle veut mettre l'accent sur les délinquants adultes ou adolescents, ou bien si elle veut utiliser un cercle de guérison et détourner les gens avant de les amener devant un tribunal. Cependant, certaines collectivités ont décidé que le délinquant doit subir son procès, mais on déclare ensuite: «Nous voulons que la peine soit déterminée par un cercle. Nous ne voulons pas qu'un juge prononce la sentence du haut de son perchoir. Nous voulons qu'il y ait un procès, que l'accusé plaigne coupable — c'est habituellement le cas — et ensuite nous voulons être parties prenantes dans la détermination de la peine».

Nous avons quelques collectivités qui ont décidé, en plus de tout cela, de participer de différentes manières à l'administration des services à l'enfance. La Loi sur les jeunes contrevenants s'applique dès l'âge de 12 ans. Pour les enfants qui ont moins de 12 ans, on voudrait tuer le problème dans l'oeuf en aidant les familles et les enfants dans le besoin de différentes manières avant

child protection legislation, and from there, often graduate into the young offender legislation.

Senator Cochrane: Is the community deciding that?

Mr. Pentney: These are the communities. We can support programs that correspond to what we have called the four pillars. The communities are making those decisions and also continually deciding what works well.

Ms Latimer talked about the youth skills exchange. We have done the same thing to get communities that want to be involved in these programs together with those that are administering them. We have held a series of workshops out west, and most recently in Thunder Bay. We are planning to hold another, if circumstances permit.

Senator Cochrane: Who is taking the lead in these communities to get this going?

Ms Latimer: That is an interesting question. In our view, and I do not know whether Mr. Pentney has had the same experience, it is often an individual who cares about these issues and who motivates the entire community. It does not necessarily go through the official political structure, although you generally need the concurrence of that structure. It is often individual personalities who say, "We are going to make this work," and they do.

In many ways, it is hard to duplicate in certain communities because you have to find that kind of energetic, community-spirited person who can carry it and not get discouraged. That is why we established this community Web site. It is very tiring to take on that leadership and people can become discouraged.

Senator Cochrane: Or burnt out.

Ms Latimer: The Web site is a way of trying to reinforce their experiences. I do not know whether others have had the same experience.

Ms Begin: In a number of our projects, particularly in remote communities in the North or in the northern part of the Prairies, the catalysts have tended to be people in the community with a specific job — such as the principal of a school or the RCMP officer or a public health nurse — who finds themselves responding to a whole range of issues, including coming into conflict with the law, because a child may be living in a home where there is domestic violence or exposure to substance abuse, or may be actually abusing substances at a young age. They are often the ones who will try to mobilize other people in the community to come to the National Crime Prevention Centre with an idea they would like us to help them develop into a proposal for support for an intervention.

Senator Cochrane: Research in the U.S. indicates that imprisonment of gang members is ineffective at best, and counterproductive at worst.

que l'enfant soit assujetti à la Loi sur l'aide à l'enfance ou la protection de l'enfance, pour se retrouver ensuite, comme c'est souvent le cas, sous l'égide de la Loi sur les jeunes contrevenants.

Le sénateur Cochrane: Est-ce la collectivité qui en décide?

M. Pentney: Ce sont les collectivités. Nous pouvons appuyer des programmes qui correspondent à ce que nous avons appelé les quatre piliers. Les collectivités prennent ces décisions et décident aussi de façon continue de ce qui fonctionne bien.

Mme Latimer a parlé du partage des compétences entre les jeunes. Nous avons fait la même chose pour rapprocher les collectivités qui veulent participer à ces programmes et ceux qui sont chargés de les administrer. Nous avons organisé une série d'ateliers dans l'ouest et, plus récemment, à Thunder Bay. Nous prévoyons en organiser un autre, si les circonstances le permettent.

Le sénateur Cochrane: Qui prend l'initiative de lancer cela dans les collectivités?

Mme Latimer: C'est une question intéressante. À notre avis, et j'ignore si M. Pentney a eu la même expérience, c'est souvent une personne qui s'intéresse à ces questions et qui sert de motivatrice de la collectivité dans son ensemble. Cela ne passe pas nécessairement par la structure politique officielle, bien que l'on ait généralement besoin de l'agrément de cette structure. Ce sont souvent des personnalités, des particuliers qui disent: «Nous allons faire marcher tout ça», et ils se retroussent les manches et se mettent à l'oeuvre.

À bien des égards, c'est difficile à copier dans d'autres localités parce qu'il faut d'abord trouver une personne énergique et à l'esprit communautaire, une personnalité capable de porter cette charge sur ses épaules et de ne pas se laisser décourager. C'est pourquoi nous avons créé ce site Web communautaire. Il est très fatigant d'assumer ce leadership et les gens peuvent se décourager.

Le sénateur Cochrane: Ou faire un burnout.

Mme Latimer: Le site Web est une façon d'essayer de rendre leur expérience plus gratifiante. J'ignore si d'autres ont vécu la même expérience.

Mme Begin: Dans un certain nombre de nos projets, en particulier dans les localités éloignées du Grand Nord ou dans le nord des Prairies, les catalyseurs sont souvent des gens qui occupent un emploi précis dans la collectivité, par exemple le directeur d'une école ou l'agent de la GRC ou bien une infirmière de santé publique, qui se retrouve aux prises avec une foule de problèmes et de dossiers, notamment ceux qui ont des démêlés avec la loi, parce qu'un enfant peut vivre dans un foyer marqué par la violence familiale ou les toxicomanies, ou bien il peut lui-même être toxicomane dès un jeune âge. Ce sont souvent ceux-là qui essayent ensuite de mobiliser les autres membres de la collectivité et qui s'adressent au Conseil national de prévention du crime en présentant une idée qu'ils voudraient voir prendre forme et ils nous demandent notre aide pour en faire un projet d'intervention.

Le sénateur Cochrane: La recherche aux États-Unis indique que l'emprisonnement des membres des gangs est inefficace dans le meilleur des cas, et peut même être nuisible dans le pire des cas.

Preventing gang membership in the first place is easier than removing people from the gang once they are in it.

What preventive programs or measures are in place to reduce the likelihood of young Aboriginal people joining gangs? Has there been any evaluation of which types of programming have proven to be the most and least effective?

Ms Begin: From my knowledge of some of the current initiatives in Canada to support Aboriginal people, I would point to the Aboriginal Head Start program as probably one of the best examples. In the United States, a head start program was put in place to test a model to support high-risk, disadvantaged urban Black children and their families. When the program was introduced, a randomized control group was established. Basically, certain people were identified randomly to enter the program and certain others were to be part of the control group. In this way, the effects and the impacts of this program on the experimental population could be measured. They have been tracking the children who went through this program for over 20 years. Some of the findings are amazing. The children who had access to the program were much less likely to get pregnant as teenagers, to drop out of school or to be charged with juvenile delinquency offences. They were more likely to go to university, to have jobs and to stay out of the criminal justice system.

Most child development experts, and certainly many criminologists, are now coming to the conclusion that early childhood intervention is probably one of the more effective mechanisms for supporting children and families and providing them with options.

Ms Latimer: Your researchers were absolutely on the money with that question, senator.

We find that many young people are actually recruited into gangs through their correctional experience, which reinforces their gang alliances. We have been conscious of supporting programs for reintegration that try to help young people exit gangs, which is difficult for them to do.

As for why they join gangs in the first place, it is important to ask gang members. You would find that they get some psychological nurturing from their gang membership that others might gain from family relationships. They are getting something they need from the gang experience. We need to figure out what that is and try to provide it, whether through effective peer mentoring with kids who are not in gangs, or through enhanced recreational activities. Many kids say they were bored. Surprisingly, many of them feel threatened. They feel like potential victims. They feel they need this kind of membership for their own personal security.

Normally, people look at youth and see them as potential problems, whereas youth often tend to think of themselves as potential victims and feel vulnerable. We need to get to these kids early. We need to provide whatever it is that is missing in their

Il est plus facile d'empêcher l'adhésion à un gang que de faire sortir quelqu'un d'un gang une fois qu'il y est entré.

Quels programmes ou mesures de prévention sont en place pour réduire la probabilité qu'un jeune Autochtone se joigne à un gang? A-t-on évalué quels types de programmes se sont révélés les plus et les moins efficaces?

Mme Begin: D'après ce que je sais des initiatives actuelles au Canada à l'appui des Autochtones, je dirais que le programme d'aide préscolaire aux Autochtones est probablement l'un des meilleurs exemples. Aux États-Unis, un programme d'aide préscolaire a été mis en place pour tester un modèle visant à venir en aide aux enfants noirs défavorisés vivant en milieu urbain et considérés à haut risque, et à leur famille. Quand le programme a été lancé, on a choisi de façon aléatoire un groupe-témoin. On a choisi au hasard certaines personnes pour faire partie du programme et d'autres qui feraient partie du groupe-témoin. De cette manière, on a pu mesurer les effets et les répercussions de ce programme sur un groupe expérimental. On a fait un suivi des enfants qui sont passés par ce programme pendant 20 ans. Les constatations sont renversantes. Parmi les enfants qui avaient eu accès au programme, on a constaté beaucoup moins de grossesses à l'adolescence, de décrochages scolaires ou de délinquance juvénile. Ces enfants ont été beaucoup plus nombreux à fréquenter l'université, à occuper des emplois et à n'avoir aucun démêlé avec la justice.

La plupart des experts du développement de l'enfant, et assurément beaucoup de criminologues, aboutissent maintenant à la conclusion que l'intervention dès la petite enfance est probablement l'un des mécanismes les plus efficaces pour venir en aide aux enfants et aux familles et pour leur donner des choix.

Mme Latimer: Vos chercheurs ont mis dans le mille avec cette question, sénateur.

Nous constatons que beaucoup de jeunes gens sont en fait recrutés pour devenir membres des gangs pendant leur passage dans les établissements correctionnels, qui renforcent leur alliance avec les membres des gangs. Nous cherchons consciemment à appuyer des programmes de réintégration qui visent à aider les jeunes à sortir des gangs, ce qu'il leur est difficile de faire.

Quant à savoir pourquoi ils adhèrent aux gangs au départ, il est important de poser la question aux membres des gangs. On constate qu'ils tirent de leur appartenance à un gang un certain encadrement psychologique que d'autres peuvent obtenir de leurs relations familiales. L'expérience du gang leur apporte quelque chose qui répond à un besoin. Nous devons comprendre quel est ce besoin et essayer d'y répondre, que ce soit par un encadrement efficace par des pairs, d'autres enfants qui ne font pas partie de gangs, ou bien par des activités de loisirs plus étoffées. Beaucoup d'enfants disent qu'ils s'ennuyaient. Chose étonnante, beaucoup d'entre eux se sentent menacés. Ils ont le sentiment d'être des victimes potentielles. Ils ont l'impression d'avoir besoin du gang pour assurer leur propre sécurité personnelle.

Normalement, les gens regardent les jeunes et les perçoivent comme des problèmes potentiels, tandis que les jeunes se considèrent souvent eux-mêmes comme des victimes potentielles et se sentent vulnérables. Nous devons intervenir précocement

circumstances through more pro-socially motivated or guided opportunities for them.

Senator Cochrane: Is that one of the objectives now within your portfolio, especially with the budget just having been delivered? We have some new funding. Will it be used in any way to help this situation?

Ms Latimer: Thankfully, there is \$185 million for Aboriginal children included in this budget. They are looking at some FAS, FAE and head start type programs that could be useful. These feelings of insecurity and predisposition toward gang involvement start early. We will be working with colleagues on these issues.

Senator Cochrane: Do we have many gangs in this country among Aboriginal groups?

Ms Latimer: People are concerned that the gang phenomenon not be exaggerated. There are certain pockets in the country where there are pronounced gang challenges. Winnipeg is one of them. This is not a new phenomenon. There have been Aboriginal gangs in Winnipeg for a very long time. Whether or not their membership is increasing is a different issue. I suspect that kids are identifying with gangs. It is certainly a challenge that we need to address. There are other communities where you would not find Aboriginal or any other kind of gangs.

Mr. Pentney: The gang problem should not be seen primarily as an Aboriginal issue.

Senator Cochrane: I did not mean to suggest that.

Mr. Pentney: In Winnipeg, and some other western cities, you will hear a pronounced concern from police about the increasing attraction of youth to gang membership.

Senator Cochrane: Statistics indicate that among Aboriginal people, it is overwhelmingly men who commit crimes. Aboriginal women account for almost one-quarter of the female inmate population. What differences exist between young male Aboriginal offenders and young female Aboriginal offenders? Is there any analysis of these differences? Does your department have any programs or policies that directly target Aboriginal women?

Ms Begin: We know from the research that the two most significant risk factors associated with coming into conflict with the law are being young and being male. Historically, the difference between female and male participation in criminal activity has always been there. That gap has always existed.

Within the national strategy, one of our priorities focuses on the personal security of women and girls. We know from research on women who come into conflict with the law and are federally incarcerated that the vast majority have suffered significant physical and sexual abuse and domestic violence. We are working with our partners in a number of jurisdictions. There is an example of one project in the materials that I provided that is taking place in the city of Calgary. It provides support and

dans la vie de ces enfants. Nous devons leur donner ce qui leur manque dans leur vécu en leur fournissant des possibilités d'insertion davantage socialisantes.

Le sénateur Cochrane: Est-ce l'un des objectifs actuellement dans votre portefeuille, surtout compte tenu du budget que l'on vient de présenter? Nous avons de nouveaux montants. Seront-ils utilisés d'une manière quelconque pour remédier à cette situation?

Mme Latimer: Dieu merci, on a prévu dans le budget une somme de 185 millions de dollars pour les enfants autochtones. On envisage divers programmes d'aide préscolaire et aussi dans le dossier du syndrome d'alcoolisme foetal et des effets de l'alcoolisme foetal, qui pourraient être utiles. Ce sentiment d'insécurité et cette prédisposition à l'appartenance à un gang commencent très tôt. Nous allons travailler avec nos collègues sur ces questions.

Le sénateur Cochrane: Avons-nous beaucoup de gangs au Canada parmi les groupes autochtones?

Mme Latimer: Il faut éviter d'exagérer le phénomène des gangs. Il y a toutefois des endroits au Canada où le problème est très marqué. Winnipeg en est un. Ce n'est pas un phénomène nouveau. Il y a des gangs autochtones à Winnipeg depuis très longtemps. Quant à savoir si le nombre de leurs membres augmente, c'est une autre histoire. Je soupçonne que les enfants s'identifient à ces gangs. C'est certainement un problème auquel il faut s'attaquer. Dans d'autres villes, il n'existe aucun gang autochtone ou autre.

Mr. Pentney: Le problème des gangs ne doit pas être perçu essentiellement comme un problème autochtone.

Le sénateur Cochrane: Ce n'est pas ce que je voulais dire.

Mr. Pentney: À Winnipeg et dans d'autres villes de l'ouest, vous constaterez que la police s'inquiète beaucoup de ce que les jeunes sont de plus en plus attirés vers les gangs.

Le sénateur Cochrane: Les statistiques montrent que parmi les Autochtones, ce sont presque toujours des hommes qui commettent des crimes. Les femmes autochtones représentent près du quart de la population carcérale féminine. Quelle différence y a-t-il entre les jeunes hommes autochtones et les jeunes femmes autochtones qui commettent des infractions? A-t-on fait une analyse quelconque de ces différences? Votre ministère a-t-il des programmes ou des politiques qui ciblent directement les femmes autochtones?

Mme Begin: La recherche nous apprend que les deux principaux facteurs de risque associés à des démêlés avec la loi sont la jeunesse et le fait d'être un homme. Historiquement, il y a toujours eu un écart entre la participation des femmes et des hommes aux activités criminelles. Cet écart a toujours existé.

Dans le cadre de la stratégie nationale, l'une de nos priorités est la sécurité personnelle des femmes et des filles. Nous savons, grâce à nos recherches sur les femmes qui ont des démêlés avec la loi et qui sont incarcérées dans des établissements fédéraux, que la grande majorité d'entre elles ont subi des sévices physiques et sexuels graves et de la violence familiale. Nous travaillons avec nos partenaires dans un certain nombre d'instances. Dans la documentation que je vous ai remise, on donne l'exemple d'un

treatment to women and children who come into contact with the police through domestic violence situations in which, typically, the woman is the victim and the children have witnessed violence in the home.

Mr. Pentney: Earlier, you asked who runs these programs. Women drive about 80 per cent of our programs in communities. The interesting thing is that many of the divergence programs we are running deal with women. One reason for that is many young Aboriginal men have committed too many offences to be considered for these programs. Thus, they are screened out of the programs, because under most provincial policies, these types of programs are not available to what they would term "hardened offenders." Many of our programs deal with women. Again, this is an opportunity to find out why the woman ended up in an offending situation, what can be done to help her turn her life around and find the range of community supports to assist in that.

There are discernible patterns. There are differences in patterns, as you have indicated. A number of our programs are trying to work with Aboriginal women to help them change the offending behaviour.

One of the issues for men who have committed many more offences is that most of the divergence type programs available to them are those run by Correctional Services Canada.

I do not know if the Solicitor General has appeared before you yet, but Correctional Services Canada is particularly focused on how to work with Aboriginal men to reintegrate them back into the community in a more positive way.

Ms Latimer: The statistics make it clear that female criminality, and particularly female youth criminality, is entirely different from male criminality. Female criminality tends to peak at about age 15 and then starts to fall off. That poses specific challenges for us in coming up with effective ways of dealing with those young people so they do not define themselves as criminals and have ongoing problems.

Young people are charged more often than others with administration of justice failures. Twenty-five per cent of young people are in custody because they did not respect conditions of probation and bail conditions. Females are also more likely not to abide by particular conditions and suffer the consequences.

Serious and violent offenders are overwhelmingly male. However, we do need more programs tailored to Aboriginal females. While your numbers are telling you that females generally are less inclined to be involved in the system, when they are, the Aboriginal population is overly represented. We need to look at relevant ways to deal with female Aboriginal youth. That is an entirely different phenomenon.

projet qui a été mené à Calgary. On fournit une aide et des traitements aux femmes et aux enfants qui entrent en contact avec la police à cause de la violence familiale; dans la plupart des cas, c'est la femme qui est la victime et les enfants ont été témoins de la violence à la maison.

M. Pentney: Vous avez demandé tout à l'heure qui dirige ces programmes. Les femmes dirigent environ 80 p. 100 de nos programmes communautaires. Ce qui est intéressant, c'est que beaucoup de programmes de déjudiciarisation que nous dirigeons visent les femmes. L'une des raisons est que beaucoup de jeunes hommes autochtones ont commis trop d'infractions pour être admissibles à ces programmes. Ainsi, ils sont exclus des programmes parce que, aux termes de la plupart des politiques provinciales, ces programmes ne sont pas offerts à ce que l'on appelle des «délinquants endurcis». Beaucoup de nos programmes visent donc les femmes. C'est encore une bonne occasion de découvrir pourquoi les femmes se sont retrouvées dans la délinquance, ce que l'on peut faire pour les aider à reprendre leur vie en main et trouver l'éventail de soutien communautaire susceptible de les aider.

On discerne des tendances. Il y a des différences dans les grandes tendances, comme vous l'avez dit. Un certain nombre de nos programmes s'efforcent d'aider les femmes autochtones à changer leur comportement déviant.

Pour les hommes qui ont commis de nombreuses infractions, la plupart des programmes de divergence qui leur sont accessibles sont dirigés par Services correctionnels Canada.

J'ignore si le solliciteur général a témoigné devant vous, mais Services correctionnels Canada s'efforce en particulier de travailler avec les hommes autochtones pour les aider à réussir leur réinsertion dans la collectivité.

Mme Latimer: D'après les statistiques, il ressort clairement que la criminalité chez les femmes, et particulièrement chez les jeunes femmes, diffère énormément de la criminalité chez les hommes. La courbe de la criminalité chez les femmes atteint son sommet à l'âge de 15 ans environ et commence ensuite à décliner, ce qui nous pose un défi particulier. En effet, nous devons trouver des moyens efficaces d'aider ces jeunes filles afin qu'elles ne se définissent pas elles-mêmes comme des criminelles et qu'elles n'aient pas des problèmes à long terme.

Les jeunes contrevenants, plus que tout autre, contreviennent aux conditions que leur impose la justice. Vingt-cinq pour cent des jeunes sont incarcérés parce qu'ils n'ont pas respecté les conditions de leur cautionnement et de leur probation. Les jeunes filles sont plus susceptibles de ne pas se plier à ces conditions particulières et à en subir les conséquences.

Les contrevenants ayant commis des crimes graves et violents sont en grande majorité des hommes. Cependant, nous avons besoin d'un plus grand nombre de programmes destinés aux femmes autochtones. D'après les chiffres, les femmes ont moins souvent maille à partir avec la justice, mais lorsque c'est le cas, la population autochtone est surreprésentée. Il nous faut envisager des façons pertinentes d'intervenir auprès des jeunes femmes autochtones. C'est un phénomène entièrement différent.

Senator Cochrane: We should probably be dealing with the source of the problem within the family background, and education would be a good thing there. We could educate the children, and the parents, through whatever appropriate system. Maybe we can solve these challenges before they go further, while the children are young.

Mr. Pentney: Crime prevention needs to be connected to and supported by early childhood intervention. We see the products of dysfunctional families and communities who are trapped in a cycle and reproducing intergenerational challenges.

As we indicated in our comments, we can do a certain amount to ensure that the justice system does not increase the harm and that it is helping people to turn their lives around. However, the major part of the investment, as the budget would indicate, must go into better health, education and family outcomes.

The Chairman: Statistics Canada appeared before us the other night and said that there were four serious "hot spots" in Canada for Aboriginal people. I was really surprised to hear that Thunder Bay was one of them. The others were Winnipeg, Regina and Saskatoon, closely followed by Edmonton. Do you look at those statistics to see where your programs would be most relevant?

Ms Begin: Yes, we do. We are working closely with some of our counterparts at the Canadian Centre for Justice Statistics. They are helping us to identify profiles of communities, urban as well as smaller communities, and put together statistics on the number of single-parent families, the number of people on social assistance, the unemployment rate, the youth crime rate and a number of other socio-economic, demographic indicators that would help us to better focus and target our resources.

Ms Latimer: The results of our one-day snapshot are in sync with what Statistics Canada told you. Winnipeg placed first, Thunder Bay was second, and then a community up north was third.

The Chairman: Regina and Saskatoon are right up there with Thunder Bay and Winnipeg; it is absolutely scary.

On the subject of native court workers, when that was first established in Alberta, there were several organizations involved, and they ended up becoming what we called "Aboriginal empires." As the communities grew and developed, they felt that the Native Courtworker Program in Alberta was not working in their best interests. You cannot have an empire with court workers working out of Red Earth, Peace River or down south. The agencies and the reserves want to establish their own services within their own communities. Is that happening? I am finding that it is increasingly more urgent that we do that.

Some offenders with whom I have spoken said that native counselling services do nothing for them. In checking that, I find that some of the court worker services are doing community

Le sénateur Cochrane: Il faudrait sans doute s'attaquer à la source du problème dans le milieu familial et à cet égard, l'éducation semble un bon moyen. Nous pourrions éduquer les enfants et les parents au moyen d'un système quelconque. Nous pourrions peut-être ainsi régler ces problèmes avant qu'ils n'aillent plus loin, alors que les enfants sont jeunes.

M. Pentney: La prévention du crime doit être appuyée par une intervention dès la petite enfance. Nous voyons les produits de familles dysfonctionnelles et de communautés qui sont enfermées dans un cycle où les problèmes se répètent d'une génération à l'autre.

Comme nous l'avons dit tout à l'heure, nous veillons à ce que le système de justice ne cause pas plus de tort que de bien et qu'il aide les gens à changer le cours de leur vie. Cependant, le gros de l'investissement, comme en témoigne le budget, doit être consacré à la santé, à l'éducation et à l'aide aux familles.

La présidente: D'après les représentants de Statistique Canada qui ont comparu devant nous l'autre soir, il y a quatre «points chauds» au Canada en ce qui concerne la population autochtone. J'ai été surpris d'entendre que Thunder Bay était l'un d'eux. Les autres étaient Winnipeg, Regina et Saskatoon, suivies de près par Edmonton. Examinez-vous ces statistiques pour voir où vos programmes seraient le plus utiles?

Mme Begin: Oui, nous le faisons. Nous travaillons en étroite collaboration avec certains de nos homologues au Centre canadien de la statistique juridique. Ces derniers nous aident à dresser les profils des communautés, urbaines et autres, et à rassembler des statistiques sur le nombre de familles monoparentales, le nombre d'assistés sociaux, le taux de chômage, le taux de criminalité chez les jeunes et d'autres indicateurs démographiques et socio-économiques qui nous permettent de mieux cibler nos ressources.

Mme Latimer: Les résultats de notre instantané d'une journée sont conformes à ce que vous ont dit les gens de Statistique Canada. Winnipeg venait en premier, Thunder Bay en deuxième et une communauté du nord en troisième.

La présidente: Regina et Saskatoon étaient près de la tête avec Thunder Bay et Winnipeg; c'est absolument alarmant.

En ce qui concerne le Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones, lorsqu'il a été créé en Alberta, plusieurs organisations y participaient. On en est venu à les appeler les «arbitres autochtones». À mesure que les communautés ont pris de l'ampleur, leurs membres ont jugé que le Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones n'était pas dans leur meilleur intérêt. On ne peut avoir un système dont les conseillers parajudiciaires travaillent à Red Earth, à Peace River ou dans le sud. Les agences et les réserves souhaitent créer leurs propres services dans leurs communautés. Est-ce que cela se fait? Je constate qu'il est de plus en plus urgent de s'orienter dans cette direction.

Certains contrevenants avec qui je me suis entretenue m'ont dit que les services de counselling autochtone ne faisaient rien pour eux. Vérification faite, j'ai constaté que certains services

development as well. How do you evaluate the services that these Aboriginal agencies are providing?

Ms Pennell: In Alberta, as you know, Madam Chair, there is currently one large agency and four or five smaller ones. We must be careful, when delivering or getting involved in supporting a program like this, to allow the provinces, who are providing the lion's share of the funding, the latitude that they expect to make decisions about appropriate delivery and who is best suited to do that.

The Native Courtworker Program is delivered in different ways across the country. In Alberta, there is the large umbrella organization and there are four smaller ones. We think the province may be moving to expand that program and deliver it in a slightly different fashion in terms of the number of delivery agencies. However, I cannot give you a definitive statement on that now.

We have an ongoing tripartite working group concerned with the program, where it is going and the kind of issues that must be developed. We do have representation from all delivery agencies in that forum. Although not every agency is represented, we try to ensure that the voices of different communities and different viewpoints within the program are heard.

One of the problems with the Native Courtworker Program is that it has been around for a long time and was last formally evaluated a decade ago. We are about to embark on an evaluation of that program. There will be a number of challenges in determining how to measure success in a program like this, because numbers served may or may not be a good thing. The fact that there may be more people availing themselves of the service may not mean that there are more people coming into contact with the justice system. That may be a positive indicator that more people are becoming aware of the services and are using them in a way that we hope results in positive outcomes.

We are working closely with the court workers and our provincial counterparts to design an evaluation that will give us some clear indicators of where this program is working well, where there are gaps that need to be addressed and how we can do that.

Senator Carney: Madam Chairman, what do you mean by "empire building?"

The Chairman: A huge corporation is an empire.

Senator Carney: I am not familiar with the court worker system.

How does it get to be an empire? What happens to it?

The Chairman: I can only speak for Alberta. Years ago, Chester Cunningham and some of our Aboriginal leaders first organized the native court worker services. It was based in

d'assistance parajudiciaire aux Autochtones s'occupaient aussi de développement communautaire. Comment évaluez-vous les services fournis par ces organismes autochtones?

Mme Pennell: Comme vous le savez, madame la présidente, en Alberta, il existe à l'heure actuelle une grande organisation et quatre ou cinq petites. Lorsque nous offrons ou que nous appuyons un programme comme celui-là, nous devons veiller à laisser aux autorités provinciales, qui fournissent le gros du financement, la marge de manœuvre qu'elles s'attendent d'avoir pour prendre les décisions concernant les acteurs qui sont les mieux placés pour l'appliquer selon des modalités données.

Le Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones est appliqué de façon différente un peu partout au pays. En Alberta, il relève d'une importante organisation cadre et de quatre organisations satellites. Sauf erreur, les autorités provinciales envisagent d'élargir le programme et d'en assurer la prestation d'une façon quelque peu différente, notamment pour ce qui est du nombre des organismes d'exécution. Cependant, je ne peux pas faire de déclaration définitive à ce sujet maintenant.

À l'heure actuelle, nous avons un groupe de travail tripartite qui s'intéresse au programme, à son orientation et aux avenues qu'il convient d'explorer. Tous les organismes d'exécution oeuvrant dans ce domaine y sont représentés. Même si tous les acteurs ne sont pas présents, nous essayons d'être à l'écoute des différentes communautés et des différents points de vue en ce qui concerne le programme.

L'un des problèmes liés au Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones, c'est qu'il existe depuis longtemps et qu'il a été évalué officiellement pour la dernière fois il y a dix ans. D'ailleurs, nous sommes sur le point d'en amorcer une évaluation. Il ne sera pas facile de trouver un moyen de mesurer le succès d'un programme comme celui-là puisque le nombre des personnes servies peut être ou non une bonne chose. Le fait qu'il y a davantage de personnes qui se prévalent de ce service ne veut pas nécessairement dire qu'il y a davantage de gens qui entrent en contact avec le système de justice. Peut-être est-ce un indice positif qu'un plus grand nombre de personnes sont sensibilisées à l'existence du service et qu'elles s'en servent dans l'espérance d'obtenir des résultats positifs.

Nous collaborons étroitement avec les conseillers juridiques et nos homologues provinciaux pour concevoir une grille d'évaluation qui nous fournira certains indicateurs clairs nous permettant de déterminer si le programme fonctionne bien, où sont les lacunes à combler et comment nous y prendre pour le faire.

Le sénateur Carney: Madame la présidente, qu'entendez-vous par «empires autochtones»?

La présidente: Une grande société est un empire.

Le sénateur Carney: Je connais mal le Programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones.

Comment est-il devenu un empire? Que s'est-il passé?

La présidente: Je peux uniquement parler pour l'Alberta. Il y a quelques années, Chester Cunningham et certains de nos dirigeants autochtones ont mis sur pied un service d'assistance

Edmonton, but as the years went by, it expanded into communities all across Alberta and was all managed from that one central office out of Edmonton. They really expanded into almost an empire. They serviced all the communities, and then as the communities grew, developed and became more educated, they felt they could handle it on their own, and that is where the challenge came. It almost ended up being a political battle. The provincial and federal governments, in my opinion, thought that it was much easier to fund one agency than many smaller ones, and they went along with it. That is what it created, senator.

parajudiciaire aux Autochtones à Edmonton. Au fil des ans, ces ramifications se sont étendues dans toutes les communautés de l'Alberta, mais tout était géré à partir d'un bureau central, à Edmonton. L'entreprise a pratiquement pris les dimensions d'un empire. Ce programme servait toutes les collectivités, mais à mesure qu'elles ont pris de l'ampleur, qu'elles se sont développées et qu'elles sont devenues plus éduquées, ces communautés se sont dit qu'elles pourraient assumer seules ces responsabilités, et c'est ce qui a donné naissance à cet affrontement qui a pratiquement tourné à la bataille politique. À mon avis, les gouvernements fédéral et provinciaux ont pensé qu'il serait beaucoup plus facile de financer un seul organisme que plusieurs petits et ont donc accepté qu'il en soit ainsi. C'est de cette façon que cet empire est né, sénateur.

Mr. Pentney: One of the spin-off benefits of having such an enduring program is it provides a foundation. I wanted to mention, to pick up on the point about Thunder Bay, that the Aboriginal Justice Strategy is supporting the Thunder Bay Aboriginal Community Council program, which grew out of the Thunder Bay Friendship Centre and was built on the foundation of the court work. It is different in the sense that it is operating outside the court, but the court worker program in Thunder Bay was the catalyst and the foundation on which those community programs were built. We think that can happen in other centres as well.

M. Pentney: L'un des avantages liés à un programme de longue date, c'est qu'il fournit une assise. Au sujet de Thunder Bay, dont nous avons parlé tout à l'heure, je tiens à signaler que le conseil communautaire autochtone de Thunder Bay, qui est issu du Centre d'amitié de Thunder Bay et qui a été fondé sur les assises du Programme d'assistance parajudiciaire, appuie la Stratégie sur la justice applicable aux Autochtones. C'est différent, en ce sens que le conseil communautaire est indépendant du tribunal, mais c'est le programme d'assistance parajudiciaire de Thunder Bay qui a été le catalyseur et la base de ces programmes communautaires. Nous pensons que ce phénomène pourrait se produire dans d'autres villes également.

The Chairman: That is what we are looking at here. Agencies are saying, "We can do it ourselves now." It is a spin-off. The only problem is with the funding process. That is the issue here. How do you fund smaller agencies?

La présidente: C'est précisément ce qui nous intéresse. Les organismes disent: «Nous pouvons maintenant nous débrouiller seuls.» C'est une retombée positive. Le seul problème, c'est le processus de financement. Voilà où le bâton blesse. Comment faire pour financer les petits organismes?

Several years ago, I was asked to start an Aboriginal young women's group through our own Métis urban housing program. It was very badly needed. I found that the women did not feel comfortable in the WIN houses. They did not feel comfortable in the sexual assault centres. They felt isolated and alienated, and this was why they did not go there. Or they went and they left.

Il y a plusieurs années, on m'a demandé de former un groupe destiné aux jeunes filles autochtones par l'entremise de notre propre programme de logement urbain pour les Métis. Il y avait à cet égard un besoin criant. J'ai constaté que les femmes n'étaient pas à l'aise dans les maisons WIN. Elles n'étaient pas à l'aise non plus dans les centres pour les victimes d'agression sexuelle. Elles s'y sentaient isolées et marginalisées et c'est pourquoi elles n'y allaient pas. Ou, si elles y allaient, elles en repartaient rapidement.

When they came to the little group — and I did it in an Aboriginal way, combining Métis and Cree culture — I found that every woman, when she spoke, had experienced violent physical abuse and rape. This is what our young girls are witnessing within their homes. It is sad that in the young offenders centre in Edmonton — and I have not been there for about three years, but I used to go as an elder — the number of young girls is increasing. We are finding that they are increasingly violent. I know of one young girl who, with three others, stole a truck. They got in and used knives to threaten the driver. I am talking about 13- and 14-year-old girls.

Quant à celles qui ont adhéré à notre petit groupe — que j'avais constitué dans la coutume autochtone et qui réunissait les cultures métisse et crie —, chacune d'elles a confié avoir été victimes de viol et de mauvais traitements. C'est ce dont les jeunes filles sont témoins dans leur foyer. C'est avec tristesse que je constate que dans les centres de jeunes contrevenants d'Edmonton — je n'y suis pas allée depuis environ trois ans, mais j'avais l'habitude d'y aller souvent en tant qu'aînée — le nombre de jeunes filles se multiplie. Nous constatons qu'elles sont de plus en plus violentes. Je connais une jeune fille qui, avec trois compagnes, a volé un camion. Elles se sont servies de couteaux pour menacer le chauffeur et s'emparer du véhicule. Je parle de jeunes filles de 13 et 14 ans.

I am at loss to see how many of the programs are helping. In that one case I followed through, she went to a sentencing circle because she was a first-time offender, but it was such a violent offence. One of the conditions of her sentence was that she had to

Je vois mal comment un grand nombre de ces programmes sont utiles. Dans le cas que je viens d'évoquer, la jeune fille a été confiée à un cercle de détermination de la peine puisque c'était sa première infraction, mais elle avait un caractère extrêmement

go to another school and talk about what she did and how it affected her life. She asked me if I would attend, and I did. The change in that young girl, because she had to face her peers and talk about what she had done, was amazing. The sentencing circles are very important, especially for first-time offenders, but your department also has to consider developing programs relevant to young women, and women generally, who feel totally isolated and not connected to the general public and the services. No matter how well-meaning the service organizations are, they are not filling the bill.

Have you looked at that? Have you looked at developing programs like that within your jurisdiction?

Ms Latimer: You are raising the interesting point that victims will sometimes act out later and become aggressive. It is a connection that we have recognized and often look at, particularly in our under-12 strategy. We have been looking at aggressive behaviour, victims and crime prevention in a gestalt, to see if we cannot deal with the whole complex together.

There is something about viewing violence or being subjected to violence that increases your tolerance for violent activity in a way that is not helpful. These are complex issues, and certainly for young people who do become involved in the criminal justice system because they perpetrated violence, we are keen to develop responses that are meaningful for them. We are trying to encourage the voice of the young person, so that the response is in some way relevant to his or her individual circumstance, which is a challenge. It is a challenge that we have to embrace. One of the major criticisms of the existing youth justice systems under the YOA is that young people did not find them meaningful or relevant to them. That is something we need to break through, so they do have a perception that what happened was fair and just, that they paid for that misdeed and can move on in a constructive and socially useful way. It is an ongoing challenge.

The Chairman: I would like to ask you whether you attempt to bring about any attitude changes within the bureaucratic system, within the RCMP or whoever you deal with, on latent racism. I will give you an example — and I want to speak to this in the Senate.

In a smaller community in Saskatchewan, a little 12-year-old girl was drugged and raped by three nice, young, white farm boys. They would not allow the girls' parents in the courtroom because they did not want the nice young white boys — who happened to be between 20 and 25, so they are men — facing the family. They were let out on their own recognizance because they are such nice people.

To everyone's knowledge — and I talked about it yesterday at a meeting — that little girl has had no counselling, no support, and

violent. L'une des conditions de sa peine était de prendre la parole devant les élèves d'une autre école pour expliquer ce qu'elle avait fait et comment cela avait changé sa vie. Elle m'a demandé si je voulais bien assister à son exposé, et je l'ai fait. Le changement survenu chez cette jeune fille qui a dû affronter ses pairs et expliquer son geste était frappant. Les cercles de détermination de la peine sont très importants, particulièrement pour les délinquants primaires, mais votre ministère doit envisager de mettre sur pied des programmes particulièrement axés sur les femmes et les jeunes filles qui se sentent totalement isolées et complètement coupées de la population en général et des services disponibles. Malgré toute leur bonne volonté, les organisations d'exécution ne sont pas à la hauteur.

Avez-vous envisagé cela? Avez-vous pensé à mettre sur pied des programmes de ce genre dans votre province?

Mme Latimer: Vous soulevez un point intéressant, soit que les victimes se révoltent parfois et deviennent agressives. C'est un lien que nous avons reconnu et dont nous tenons souvent compte, particulièrement dans notre stratégie concernant les moins de 12 ans. Nous avons considéré le comportement violent, la place des victimes et la prévention du crime comme un tout afin de trouver des moyens de régler le problème dans son ensemble.

Le fait d'être témoin de violence ou d'y être assujetti accroît la tolérance pour l'activité violente, ce qui est préjudiciable. Il s'agit là de questions complexes et chose certaine, dans l'intérêt des jeunes qui ont des débâcles avec le système de justice pénale parce qu'ils ont commis des actes violents, nous souhaitons vivement trouver des réponses qui sont parlantes pour eux. Nous essayons d'encourager le jeune à s'exprimer pour que la réponse corresponde d'une certaine façon à sa situation particulière. C'est tout un défi. C'est un défi que nous devons relever. L'une des principales critiques à l'endroit du système de justice pour les jeunes tel qu'il existe à l'heure actuelle sous le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants, c'est que les jeunes ne trouvent pas le régime pertinent. C'est un obstacle qu'il nous faut surmonter afin de leur faire comprendre que leur sanction a été juste et équitable, qu'ils ont payé pour leur erreur et qu'ils peuvent désormais être des citoyens capables de faire un apport positif à la société.

La présidente: Je voudrais savoir si vous essayez de susciter des changements de mentalité dans l'appareil bureaucratique, au sein de la GRC ou des autres intervenants, au sujet du racisme latent. Je vais vous donner un exemple et d'ailleurs, j'ai l'intention de soulever le sujet au Sénat.

Dans une petite collectivité de la Saskatchewan, une petite fille de 12 ans a été droguée et violée par trois jeunes Blancs de bonne famille vivant sur une ferme des environs. On n'a pas permis aux parents de la petite fille de se présenter devant le tribunal parce qu'on ne voulait pas que ces bons garçons blancs, qui avaient entre 20 et 25 ans et qui étaient en fait des hommes, soient confrontés à la famille. On les a libérés parce que c'étaient des gens bien.

D'après ce que tout le monde m'a dit — et j'en ai parlé hier à une réunion — cette petite fille n'a eu droit à aucun counselling, à

the attitudes of the justice system and the police in that community have labelled her as a nothing.

I would like to know exactly what the justice system, your department, does to address the latent racism that is rampant in this country.

Mr. Pentney: I am familiar with the case from some recent press reports. I cannot speak to the specific case, but I would like to tell you about a few things we have tried to do.

One of the goals of the Aboriginal Justice Strategy is to support communities and become more involved, and also to support better education about, and greater awareness of, the particular challenges facing Aboriginal people in the mainstream justice system. I will not call it the "traditional" system, because it is not. We have supported working with the RCMP on something called the "Aboriginal perceptions training," which is designed to try to give mainstream justice personnel some awareness of Aboriginal perceptions of the world, Aboriginal perceptions of law enforcement, and some of it is surprising.

In some communities, the most keenly felt harm does not come from the RCMP officer, but from the fishery and wildlife officer who may have arrested an elder for hunting a moose or some such thing. Something that in the criminal justice scheme would be seen as relatively insignificant is the source of a great deal of pain in the community. We have tried to work with our provincial and territorial partners to increase awareness within the justice system of different ways of viewing the world and different ways of experiencing the justice system through that kind of training.

The Aboriginal Justice Learning Network has an advisory council that includes police officers, judges and crown attorneys. We try to work with them to increase awareness in the mainstream system about the situation.

The Chairman: Have you considered using respected elders within that circle?

Mr. Pentney: We have an elders panel, including a number of respected elders. During the couple of years I have been working in this area, one thing I have heard again and again is that the elders themselves are facing challenges in carrying on the variety of responsibilities that they are being called on to shoulder. Having said that, we do work with elders to try to involve them in our decision-making processes and also in our educational activities. It was recently announced that there would be a commission on Aboriginal justice in Saskatchewan, which the province will be supporting. We will be monitoring that closely. We work actively in Saskatchewan, but I cannot speak to that particular challenge.

The Chairman: We do not expect you to. There are many Aboriginal gangs, some formal, such as the Indian Posse and the Warriors, and others very informal. I am finding that they are imploding, with gang members fighting their own people. We had a case in Edmonton — I am sure you are aware of it — where a

aucun soutien et les représentants du système de justice et de la police dans cette collectivité l'ont traitée comme une moins que rien.

Je voudrais savoir précisément ce que le système de justice, votre ministère, fait pour s'attaquer au racisme latent qui a cours dans notre pays.

M. Pentney: J'ai lu les journaux récemment et je connais cette affaire. Je ne peux pas parler de ce cas précis, mais je peux vous expliquer certaines initiatives que nous avons prises.

L'un des objectifs de la Stratégie sur la justice applicable aux Autochtones est d'appuyer les collectivités, d'être plus présent et d'assurer une meilleure éducation, une plus grande sensibilisation aux défis particuliers auxquels sont confrontés les Autochtones dans le système de justice. Je ne dirai pas que c'est le système «traditionnel», car ce ne l'est pas. Nous collaborons avec la GRC pour offrir ce que nous appelons une formation sur les perceptions des Autochtones qui visent à sensibiliser le personnel du système de justice aux perceptions autochtones du monde, aux perceptions autochtones de l'application de la loi et, à certains égards, cela réserve des surprises.

Dans certaines collectivités, on ressent davantage vivement non pas d'être arrêté par l'agent de la GRC, mais par le garde-chasse qui a arrêté un aîné chassant un chevreuil. Dans le contexte de la justice pénale, pareille chose peut sembler relativement futile, mais cela est considéré comme un préjudice sérieux dans la collectivité autochtone. Nous avons tenté de travailler avec nos partenaires des provinces et des territoires pour sensibiliser les acteurs du système de justice à la façon différente qu'ont les Autochtones de percevoir le monde et de vivre l'expérience du système de justice grâce à une formation de ce genre.

Le Réseau de la justice autochtone est doté d'un conseil consultatif réunissant des agents de police, des juges et des procureurs de la Couronne. Nous collaborons avec eux afin de favoriser une plus grande prise de conscience de la situation au sein du système de justice conventionnel.

La présidente: Avez-vous envisagé d'avoir recours à des aînés respectés au sein de ce cercle?

M. Pentney: Nous avons un panel d'aînés qui réunit effectivement un certain nombre de personnes respectées. Depuis deux ans que je travaille dans ce domaine, j'ai entendu répéter à maintes reprises que les aînés eux-mêmes ont du mal à assumer toute la gamme des responsabilités qui retombent sur leurs épaules. Cela dit, nous collaborons effectivement avec des aînés. Entre autres, nous les invitons à participer au processus de décision et à nos activités éducatives. Récemment, on a annoncé qu'il y aurait une commission sur la justice autochtone en Saskatchewan, l'initiative étant appuyée par les autorités provinciales. Nous allons suivre ce dossier de près. Nous sommes très présents en Saskatchewan, mais je ne peux vous en dire plus au sujet de ce défi particulier.

La présidente: Nous n'en attendons pas tant de vous. Il existe de nombreux gangs autochtones, certains officiels, comme l'Indian Posse et la Société des guerriers, et d'autres très formels. Je constate que ces gangs sont en train d'explorer de l'intérieur, les membres d'un groupe faisant la lutte à leurs propres membres.

little boy was beaten so badly that they had to use fingerprints to identify him. It turned out to be a gang-related initiation thing.

Not only that, but in Manitoba, the Hells Angels are openly recruiting our young children on reserves. We have serious issues in Kahnesatake that are affecting the children, the youth and the elders. I find that being a gang member can give a child an identity. When you move from the communities to a larger centre, suddenly, to be an Indian is bad and to have a different coloured skin is bad. It has been going on for generations. I went through the same thing. My children and my grandchildren are going through it now.

How does the justice system deal with the cultural needs of the youth to help them develop their own identity and be proud of who they are? I think that is the crux of many issues, and many of my fellow elders feel the same way. Are you providing any funding for those types of programs within the communities?

Mr. Pentney: It is a very important point. As these community justice programs have begun to develop, we are finding that a large part of what they want to do goes way beyond what we would normally do in the justice system. It is trying to reconnect not just youths, but also adults, with a cultural and spiritual tradition. We support a number of programs whose primary healing tool is to send kids out with elders and others to land camps, to get them on the land.

We had a positive experience this summer at Burnt Church, where the Crime Prevention Centre and some others supported three on-the-land camps to give children something positive to do during the summer and reconnect them with their particular cultural traditions. That is not connected to any particular diversion program. It is an activity we see as leading to a more positive outcome for those kids.

A great number of our diversion programs see the involvement of elders and learning about spiritual traditions as a very important part of the healing. Getting kids out of urban settings or off a reserve and back out onto the land can be a positive thing. That has been a large part of our programming, particularly in the North. We are working to support cultural traditions.

That is probably the best example of the way in which these justice programs lead us to go far beyond the ordinary criminal justice system. It should be noted that priests are generally involved just before a prisoner is taken off to death row. Other than that, spirituality has not been a large part of the administration of justice in modern times.

À Edmonton, il y a eu un cas — et je suis sûr que vous êtes au courant — où un petit garçon a été battu tellement sauvagement qu'on a dû prendre ses empreintes digitales pour l'identifier. On a conclu que c'était un rite d'initiation lié à un gang.

Qui plus est, au Manitoba, les Hells Angels recrutent ouvertement nos enfants sur les réserves. Il y a à Kahnesatake des problèmes sérieux qui touchent les enfants, les jeunes et les aînés. Je constate que le fait d'être membre d'un gang peut donner à un enfant une identité. Lorsqu'on quitte sa communauté pour aller dans une grande ville, soudainement, c'est mal vu d'être un Indien et d'avoir la peau de couleur différente. Ce phénomène a cours depuis des générations. J'ai vécu la même expérience et maintenant c'est au tour de mes enfants et de mes petits-enfants de le faire.

Comment le système de justice répond-il aux besoins culturels des jeunes en vue de les aider à développer leur identité propre et être fiers d'être ce qu'ils sont? Je pense que c'est là le fondement de nombreux problèmes et bien des aînés pensent de la même façon. Disposez-vous de fonds pour mettre en oeuvre des programmes de ce genre dans les collectivités?

M. Pentney: C'est un point très important. À mesure qu'évoluent les programmes de justice communautaire, nous constatons qu'en grande partie, leurs objectifs vont au-delà de ce qui relèverait normalement du système de justice. On souhaite faire en sorte que les Autochtones, non seulement les jeunes, mais aussi les adultes, renouent avec leurs traditions culturelles et spirituelles. Nous appuyons un certain nombre de programmes dont le mode de guérison privilégié est d'envoyer les enfants dans des camps en forêt, avec des aînés, pour leur apprendre à connaître la vie avec la nature.

Nous avons eu une expérience positive cette année à Burnt Church, où le Centre de prévention du crime et d'autres organismes ont organisé trois camps de la nature afin d'offrir aux enfants des activités positives au cours de l'été et de les faire renouer avec leurs traditions culturelles spécifiques. Cela ne fait pas partie d'un programme de déjudiciarisation quelconque. C'est une activité qui nous paraît avoir des retombées très positives pour ces enfants.

Un grand nombre de nos programmes de déjudiciarisation font appel à la participation des aînés et l'apprentissage des traditions spirituelles est une composante très importante de la guérison. Prendre les enfants qui vivent en milieu urbain ou dans une réserve pour les rapprocher de la nature est une bonne chose. Cela représente une bonne partie de nos programmes, particulièrement dans le Nord. Nous déployons des efforts pour appuyer les traditions culturelles.

C'est sans doute le meilleur exemple de la façon dont ces programmes de justice communautaire nous entraînent loin du système de justice pénale ordinaire. Il convient de noter que des prêtres sont généralement disponibles juste avant qu'un détenu soit emmené dans l'antichambre de la mort. Cela mis à part, la spiritualité ne joue pas un très grand rôle dans l'administration de la justice à l'époque moderne.

It is a clearly identified need within the Aboriginal communities. The involvement of elders has been important. Getting kids out of their particular setting and into one where they can be introduced to a different tradition is something that more and more communities want to do.

The Chairman: I want to give you one example. We tried that several years ago with one of our trappers. We took three young boys who had been into trouble out to the trap line. However, two of them just took off after two days. They were not having anything to do with it. The other kid stayed and learned. You have to be careful whom you take out there.

Senator Carney: I have been looking at the eight pages of statistics prepared by the Library of Parliament, which is doing its usual wonderful job. Those show that the incidence of violent crime, sexual assault and serious assault in the Aboriginal population is higher than in the non-Aboriginal. Is the incidence of alcohol-related crimes higher in the Aboriginal population than the non-Aboriginal? Are alcohol-related crimes reflected in this higher incidence of crimes in the Aboriginal population, and if so, how are you dealing with that in the justice system?

Mr. Pentney: I would not want to speak authoritatively, but instinctively, we would say that alcohol-related crime is likely to be higher in the Aboriginal community. I have not seen particular data on it. In the Aboriginal Justice Strategy and the community justice programs that we are supporting, when identifying a healing plan, a large part of it, unfortunately, involves alcohol or drug counselling for people as part of their recovery. It is certainly an issue.

When we talk to Health Canada officials, they say they know where communities are developing these programs because the demand for addictions counselling generally goes up as a consequence of the activities of these community justice committees. They are referring individuals for drug or alcohol counselling as a major part of their recovery plan. We could certainly check and get back to you if we can identify some data that specifically focused on alcohol-related crimes.

Ms Begin: To my knowledge, the best information related to the association between substance abuse or consumption of alcohol and offending would be from surveys with adult federal correctional inmates. We find that there is a very high incidence of alcohol and/or drugs involved in the offence, either coincident with the offence or leading up to its commission, amongst Aboriginal people.

Senator Carney: I think those statistics used to be collected. It seems to me that if you are looking for results in the healing process or in the justice system and you do not deal with the issue

C'est un besoin clairement identifié au sein des communautés autochtones. La participation des aînés a été très importante. De plus en plus de collectivités souhaitent sortir les enfants de leur milieu particulier pour les transplanter dans un autre où ils pourraient être initiés à une tradition différente.

La présidente: Je vais vous donner un exemple. Il y a plusieurs années, nous avons tenté une expérience de ce genre avec l'aide d'un de nos trappeurs. Nous avons emmené trois jeunes garçons qui avaient eu des ennuis sur les sentiers de piégeage. Cependant, deux d'entre eux se sont enfuis après deux jours. Ils ne voulaient rien savoir. Le troisième est resté et a appris à trapper. Il faut faire attention car cela ne convient pas à tout le monde.

Le sénateur Carney: J'ai consulté les huit pages de statistiques préparées par la Bibliothèque du Parlement qui, comme d'habitude, fait de l'excellent travail. On y montre que l'incidence des cas de crimes violents, d'agressions sexuelles et de voies de fait graves est plus élevée dans la population autochtone que dans la population non autochtone. L'incidence des crimes liés à la consommation d'alcool est-elle plus élevée dans la population autochtone que dans la population non autochtone? Les crimes où l'alcool joue un rôle sont-ils pris en compte dans cette incidence élevée de la criminalité au sein de la population autochtone et, dans l'affirmative, comment réagit le système de justice?

M. Pentney: Je ne veux pas m'ériger en autorité, mais d'instinct, je dirais que la criminalité liée à la consommation d'alcool est sans doute plus élevée dans la population autochtone. Cela dit, je n'ai pas vu de données particulières à ce sujet. Dans la Stratégie sur la justice applicable aux Autochtones et dans les programmes de justice communautaire que nous appuyons, lorsqu'un plan de renouvellement est élaboré, il comporte malheureusement en grande partie l'obligation de se soumettre à un counselling en matière d'alcoolisme ou de toxicomanie. C'est certainement un problème.

D'ailleurs, des fonctionnaires de Santé Canada nous disent qu'ils constatent que les collectivités réclament la mise sur pied de tels programmes car la demande de counselling en matière de toxicomanie augmente à la suite des activités des comités de justice communautaire. Ces comités dirigent les membres de la communauté vers des services de counselling sur l'alcoolisme ou la toxicomanie. Cela représente une partie importante de leur plan de renouvellement. Nous pourrions certainement faire des vérifications et vous dire si nous avons été en mesure de relever certaines données portant spécifiquement sur les crimes liés à la consommation d'alcool.

Mme Begin: À ma connaissance, c'est en menant des sondages auprès des détenus adultes des établissements correctionnels fédéraux que l'on obtiendrait la meilleure information concernant le lien entre la toxicomanie ou la consommation d'alcool et la criminalité. Nous constatons que dans la population autochtone, il y a une très forte incidence de cas où la drogue et l'alcool jouent un rôle dans le contexte de l'infraction, que ce soit au moment même où elle a été perpétrée ou avant.

Le sénateur Carney: Je pense qu'on recueillait auparavant de telles statistiques. À mon avis, si vous espérez que le processus de renouvellement ou le système de justice obtiendront des résultats

of substance abuse — if it is a factor — you will not be as successful as you might wish to be. Can you look for those statistics and get back to us? Perhaps just the reduction of substance abuse would lower your rates of violent crimes and spousal abuse. I know that is true in the Northwest Territories.

Senator Christensen: Are you seeing a marked increase in the use of community sentencing circles within the community justice programs? Are more people becoming involved in the sentencing circles at the community level?

Mr. Pentney: Over the last five years, there has been a tremendous increase. When the Aboriginal Justice Strategy began in 1996, we were planning to support 20 to 25, perhaps up to 30, programs, including a mix of urban, on reserve and off reserve, as the interest was there. As you will see, we are now supporting 90 separate programs serving 290 communities. In consultations over the last couple of years, it has become clear that there is a thirst for more, particularly in the West, where the provinces have identified this as a specific challenge, and in the territories. There are more communities trying to get involved. They are looking at getting involved in different ways.

One of the interesting things arising from this consultation is that we found a number of communities saying, "We are not sure that sentencing circles are working. We have been using them for a while. We are tired. When we see the same person for the third time in the circle, we have to ask ourselves if it works." The communities are doing the research and evaluation and saying, "We have to step back, pause and think about what kind of intervention could work." There is an increasing interest in it. Justice is seen as a vehicle to assist communities in achieving their own healing. I think there is a more widespread interest in it. The success of the other programs is an indication that we are responding to a need that is coming from the communities.

Senator Christensen: You touched on my second question. In the communities that want the programs, there are ongoing demands on those who supervise or give support to these young people in need. Communities do get burned out. As you pointed out, very often it is one person who gets this going. Suddenly, everyone is overwhelmed when three or four persons need support. As a result, people start dropping out, you end up with that one person trying to carry the whole load and the whole thing starts to fall apart. I presume that is happening.

Ms Latimer: In some of these really troubled communities you may not find anybody who is able to begin it or sustain it. It is a significant challenge to find that infrastructure. There is bound to be somebody there. If it is in a northern community, the RCMP

positifs sans tenir compte du problème de l'alcoolisme et de la toxicomanie — si tant est que ce soit un facteur —, vous serez peut-être déçus. Pouvez-vous chercher les statistiques pertinentes et nous les communiquer? Peut-être que la simple réduction de l'alcoolisme et de la toxicomanie contribuerait à faire baisser le pourcentage de crimes violents et de violence conjugale. Je sais que cela s'est avéré dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le sénateur Christensen: Constatez-vous une augmentation marquée du recours aux cercles de détermination de la peine dans le cadre des programmes de justice communautaire? Y a-t-il davantage de gens qui participent aux cercles de détermination de la peine au niveau de la communauté?

Mr. Pentney: Au cours des cinq dernières années, il y a eu une forte augmentation. Lorsque la Stratégie sur la justice applicable aux Autochtones a vu le jour en 1996, nous avions prévu d'appuyer entre 20 et 25 programmes, peut-être une trentaine tout au plus, répartis en milieu urbain, dans les réserves et à l'extérieur des réserves, selon l'intérêt. Comme vous le verrez, nous appuyons maintenant 90 programmes distincts qui servent 290 collectivités. À la suite de consultations menées depuis deux ans, il apparaît clairement qu'il y a une demande de programmes supplémentaires, particulièrement dans l'Ouest, où les provinces ont identifié cela comme un défi particulier, ainsi que dans les territoires. Il y a davantage de collectivités qui tentent de participer. Elles envisagent diverses façons d'intervenir.

Une chose intéressante est ressortie de cette consultation. Nous avons constaté qu'un certain nombre de communautés disent: «Nous ne sommes pas certaines que les cercles de détermination de la peine fonctionnent. Nous y avons recours depuis un certain temps déjà. Nous sommes fatigués. Lorsque nous voyons dans le cercle la même personne pour la troisième fois, nous devons nous demander si cette méthode fonctionne.» Les communautés font des recherches et des évaluations et nous disent: «Nous devons prendre du recul, marquer un temps d'arrêt et réfléchir aux types d'interventions susceptibles d'être couronnées de succès.» Chose certaine, cette solution suscite un intérêt croissant. La justice est perçue comme un véhicule pour aider les collectivités à assurer leur propre renouveau. Cette approche suscite un intérêt de plus en plus répandu. Le succès des autres programmes est une indication que nous répondons à un besoin exprimé par les communautés.

Le sénateur Christensen: Vous avez effleuré l'objet de ma deuxième question. Dans les collectivités où l'on souhaite adhérer à ces programmes, on exige beaucoup et sans relâche des personnes chargées de superviser ou d'appuyer ces jeunes dans le besoin. Les collectivités s'épuisent. Comme vous l'avez signalé, c'est souvent une seule personne qui lance le projet. Soudain, tout le monde est pris au dépourvu lorsque trois ou quatre personnes ont besoin d'aide. Résultat, les gens commencent à abandonner et on se retrouve avec une seule personne qui essaie d'assumer tout le fardeau et c'est alors que tout commence à s'écrouler. Je suppose que cela arrive.

Mme Latimer: Dans certaines communautés vraiment mal en point, on ne trouve parfois personne qui soit en mesure de lancer un programme ou de l'appuyer. C'est un défi énorme que d'implanter une infrastructure. On se dit qu'il doit bien y avoir

will be there. However, they may fly in once a week and then fly out again. As a result, there is no continuity in the community. Some of these communities present real challenges in terms of straight capacity building and having someone there who can even begin to maintain it. It was one of the challenges we faced with our skills exchange. In some of the communities, follow-up was not possible because there was no one who could begin and carry on a youth justice program. It is a huge challenge. We do not know whether you can take people from other communities and move them in, or what would work. If you have any ideas, we would be more than delighted to receive them because this is a huge problem, particularly in the more remote areas.

Senator Christensen: Where you are getting the communities involved, is that happening in the urban areas as well as in the rural areas, where there are established communities?

Ms Latimer: Harkening back to our experience in Winnipeg, Winnipeg is an interesting city because the extent of its problems is matched by the number of people who are keen and able. Somehow, the resources and needs are not necessarily linking up with the services that are in place. The gaps, and how to bridge them, have not been well identified. Ottawa's homelessness initiative is keen to provide support to centres like Winnipeg.

In terms of youth justice, we have a real problem with pre-trial detention. Far too many kids are in custody pending their trials. If we had some kind of shelter or home, perhaps we could keep more kids out of custody. You have to combine the need in the justice system with the capacity in HRDC's homelessness initiative to try to link up these initiatives. In fact, in some of the urban centres, you need to build the infrastructure at the local level so that you can begin to work more collaboratively.

Mr. Pentney: We have found that building these urban programs requires more time because, in a sense, it is helping the Aboriginal community to identify itself as a community and then to build some of the infrastructure and make the connections. We are also working with federal regional councils, particularly in the major western centres, which bring together the full range of federal departments that operate, for example in the city of Winnipeg, to try to provide a window, at least from the federal perspective, on what is going on and what partnerships are available with the municipality, the province and local organizations.

In these workouts that we have been able to organize, we have been putting together communities that have been doing this for a while with communities that are interested. Those communities that have been in these programs for a while place a lot of emphasis on ensuring that their workers get healthy themselves

quelqu'un. S'il s'agit d'une communauté nordique, la GRC sera présente. Cependant, les agents visitent la collectivité une fois la semaine et repartent ensuite. Par conséquent, il n'y a pas de continuité dans la communauté. Certaines de ces localités posent tout un défi en termes de renforcement de la capacité et pour ce qui est d'avoir quelqu'un sur place qui puisse travailler à maintenir cette capacité. C'est l'un des défis auxquels nous avons été confrontés dans notre programme d'échange de compétences. Dans certaines localités, le suivi n'était pas possible parce que personne sur place ne pouvait mettre en branle et animer un programme de justice pour les jeunes. C'est un défi immense. Nous ne savons pas s'il serait possible de prendre des gens dans d'autres localités et de les transplanter, nous ne savons plus ce qui pourrait fonctionner. Si vous avez des idées, nous serions tout à fait ravis de les entendre, parce que c'est un problème énorme, en particulier dans les régions éloignées.

Le sénateur Christensen: Quand vous obtenez la participation des collectivités, est-ce que vous y parvenez dans les régions urbaines aussi bien que dans les régions rurales, où il y a des collectivités bien établies?

Mme Latimer: Pour en revenir à notre expérience de Winnipeg, Winnipeg est une ville intéressante parce que l'ampleur de ses problèmes n'a de pair que le grand nombre de personnes dynamiques et compétentes qu'on y trouve. On dirait que les ressources et les besoins ne sont pas nécessairement branchés avec les services qui sont en place. Les lacunes, les solutions de continuité n'ont pas encore été bien identifiées, pas plus que la façon d'y remédier. L'initiative d'Ottawa sur les sans-abri cherche activement à appuyer des villes comme Winnipeg.

En termes de justice pour les jeunes, nous avons un véritable problème du côté de la détention avant le procès. Beaucoup trop d'enfants sont mis en détention en attendant leur procès. Si nous avions une sorte d'abri ou de foyer, peut-être que nous pourrions éviter la détention à un plus grand nombre d'enfants. Il faut conjuguer les besoins du système de justice et la capacité de l'initiative de DRHC sur les sans-abri pour essayer d'établir un lien entre ces initiatives. En fait, dans certaines villes, il faut bâtir l'infrastructure au niveau local avant de pouvoir commencer à travailler en collaboration.

M. Pentney: Nous avons constaté qu'il faut plus de temps pour mettre en place des programmes en milieu urbain parce que, en un sens, on se trouve à aider la communauté autochtone à s'identifier elle-même comme communauté et ensuite à bâtir l'infrastructure et à créer les liens. Nous travaillons aussi avec les conseils régionaux fédéraux, en particulier dans les grandes villes de l'Ouest, qui réunissent tout l'éventail des services et ministères fédéraux qui fonctionnent dans une ville donnée, par exemple à Winnipeg, pour essayer d'ouvrir une fenêtre, tout au moins du point de vue fédéral, sur ce qui se passe et sur les partenariats qui sont disponibles avec la municipalité, la province et les organisations locales.

Dans ces projets que nous avons réussi à organiser, nous avons fait la jonction entre les collectivités qui s'adonnent à ce genre d'activités depuis un bout de temps et les collectivités qui sont intéressées à le faire. Les collectivités qui sont intégrées à ces programmes depuis un certain temps insistent beaucoup pour que

and have a support network. The communities have identified this need not to rely on the one hero who will burn out doing this, and to make sure there is ongoing support and opportunity for cultural and other activities for the workers within the program so they can maintain their own spiritual health.

Senator Christensen: With regard to the community-based programs, you say 90 agreements have been serving 290 communities. What percentage of these programs serve urban Aboriginals?

Mr. Pentney: I am sorry, but I do not have a particular percentage. We are estimating 10 to 12 per cent would serve urban programs. Having said that, some of them serve large urban populations. In terms of the number of clients they are dealing with, it is a different ratio.

The Regina Alternative Measures Program can deal with thousands of people, whereas a single program serving a Northwest Territories community might be serving a handful in a year.

Senator Christensen: How does that compare with the on-reserve program?

Mr. Pentney: We have a number of programs on reserve as well. The reality is that they tend to serve smaller populations. The development of urban-based programs has been a particular challenge in terms of the time and the investment required, for all the reasons we talked about.

Senator Christensen: Are those 290 communities more rural?

Mr. Pentney: Yes, more rural and on-reserve communities than urban communities.

Senator Pearson: I am interested in the issues of young girls, as well as the issues of sexual exploitation and the problems related to sexuality in the adolescent population, to say nothing of the older people who abuse these young people.

We know the more we study an issue the more complex it becomes. I do not see, for example, health on your community chart, unless it is disguised under something else. I am conscious of Senator Carney's comment about alcohol-related activity. To some extent, you would see fetal alcohol syndrome as part of the alcohol-related components of justice. I am glad to see the new money that was offered last night in the budget. I am hoping that some of that will go into research, as well as into programs.

The sentencing circle ties it all together. If, because of a neurological disorder, you are not capable of understanding the consequences of your actions, no matter how many times you are told, then perhaps the sentencing circle is not the way to go. Perhaps you have to think of some other way of doing it, not only for Aboriginals but for others as well. We need to know more about that. How much is sexual behaviour related to fetal alcohol syndrome? Does it really reduce inhibitions? Does it make it

leurs travailleurs soient eux-mêmes en santé et puissent compter sur un réseau de soutien. Ces collectivités ont identifié ce besoin de ne pas se fier à un héros unique qui va se tuer à la tâche et de s'assurer de pouvoir compter sur un soutien continu et d'offrir à leurs travailleurs l'occasion de se livrer à d'autres activités culturelles dans le cadre du programme, pour qu'ils puissent maintenir leur propre santé spirituelle.

Le sénateur Christensen: Au sujet des programmes communautaires, vous dites que 90 ententes servent 290 collectivités. Quel pourcentage de ces programmes servent les Autochtones urbains?

M. Pentney: Je suis désolé, je ne peux pas vous donner de pourcentage précis. Nous estimons que de 10 à 12 p. 100 sont des programmes en milieu urbain. Cela dit, certains répondent aux besoins d'une importante population urbaine. Si l'on calcule selon le nombre de clients servis, le ratio est différent.

Le Programme de mesures de rechange de Regina rejoint des milliers de personnes, tandis qu'un seul programme qui sert une localité des Territoires du Nord-Ouest peut en rejoindre à peine une poignée en une année donnée.

Le sénateur Christensen: Comment cela se compare-t-il avec le programme dans la réserve?

M. Pentney: Nous avons aussi un certain nombre de programmes dans les réserves. En général, ils servent une population plus restreinte. La mise sur pied de programmes en milieu urbain a été un défi particulier quant au temps et à l'investissement nécessaires, pour toutes les raisons que nous avons évoquées.

Le sénateur Christensen: Est-ce que ces 290 localités sont en majorité partie rurales?

M. Pentney: Oui, il y a plus de programmes ruraux et de programmes dans les réserves qu'il n'y a de programmes urbains.

Le sénateur Pearson: Je m'intéresse aux dossiers des fillettes, aux problèmes de l'exploitation sexuelle et aux problèmes liés à la sexualité parmi les adolescents, sans parler des adultes qui abusent de ces adolescentes.

On sait que plus on étudie un dossier, plus il devient complexe. Je ne vois pas, par exemple, la santé dans votre tableau de programme communautaire, à moins que ce soit déguisé dans une autre rubrique. Je suis consciente de ce qu'a dit le sénateur Carney au sujet de l'alcool. Dans une certaine mesure, vous verriez le syndrome d'alcoolisme foetal comme un élément des programmes de justice associés à l'alcool. Je suis contente que de nouveaux montants aient été annoncés hier soir dans le budget. J'espère qu'une partie de cet argent ira à la recherche aussi bien que dans les programmes.

Le cercle de détermination de la peine boucle la boucle. Si, en raison d'un trouble neurologique, une personne n'est pas capable de comprendre les conséquences de ses actes, peu importe combien de fois on peut le lui répéter, alors peut-être que le cercle n'est pas la bonne façon de procéder. Peut-être qu'il faut réfléchir à une autre façon de faire, non seulement pour les Autochtones, mais aussi pour tous les autres. Nous devons en savoir plus à ce sujet. Dans quelle mesure le comportement sexuel est-il lié au

impossible for young people to understand the limits on or the appropriateness of their behaviour?

That leads me to one comment: We always have a down side to the good side. When I looked at some of these programs in the North taking people back to the land, I also heard that there have been cases of children being sexually abused during these "healing experiences. I do not know how you deal with that, but it is something you need to be aware of as you look at the appropriateness of that particular activity.

Coming back to Ms Latimer on the subject of statistics on female youths in the justice system, you spoke about "administrative offence." Have you any idea how many of those young women are in the system because of sex-related offences?

Ms Latimer: I have looked into the numbers to determine how many young people are charged with soliciting per year. I was surprised. In the highest year, there were more than 400 young people charged with soliciting, and it went down to about 190 charges per year. There is a big chunk of young people who are exploited in the sex trade who are being charged with that offence.

We are quite interested in exploring alternative and extra-judicial ways of dealing with some of this behaviour rather than further victimizing the young people by putting them back through the justice system. We are planning to have a round table discussion on some of the alternatives to soliciting charges and how to deal with these things more constructively.

We are working closely with the police. One of the options that we have given to the police is front-end discretion to refer young people out to community programs, or something completely different, as opposed to proceeding through the youth justice system. That may work well for some of these FAS/FAE kids if we find that they do not understand the causal links. You are right, senator, we will have to find other ways to deal with their behaviour challenges.

Soliciting raises an interesting point. We had an interdepartmental meeting to look at alternative ways of dealing with soliciting issues. They were looking at a number of pilot projects across the country. In Winnipeg, the police are anxious to refer young people to something other than the criminal justice system. There might easily be a police referral to a more effective program that involves experiential youth and their efforts to try to deal with problems that they know from the inside. We need to think about more constructive ways to deal with some of those issues. I can get you those numbers.

Senator Pearson: That would be helpful.

syndrome d'alcoolisme foetal? Réduit-il vraiment l'inhibition? Est-ce qu'il rend impossible pour les adolescentes de comprendre les limites qu'elles ne doivent pas dépasser dans leur comportement?

Cela m'amène à faire une observation: il y a toujours un bon côté et un mauvais côté des choses. Quand j'ai examiné certains de ces programmes dans le Nord, dans le cadre desquels on ramène les jeunes vivre dans la nature, j'ai aussi entendu dire qu'il y a eu des cas d'enfants victimes d'agression sexuelle pendant ces «expériences de guérison». J'ignore comment on peut éviter cela, mais vous ne devez pas perdre cet aspect de vue quand vous réfléchissez à l'opportunité de cette activité.

Pour revenir à Mme Latimer au sujet des statistiques sur les adolescentes dans le système de justice, vous avez parlé d'«infraction administrative». Avez-vous une idée quelconque du nombre de ces jeunes femmes qui sont entraînées dans le système à cause d'infractions de nature sexuelle?

Mme Latimer: J'ai regardé les chiffres pour voir combien de jeunes sont accusés de sollicitation chaque année. J'ai été étonnée. La pire année, il y a eu plus de 400 jeunes accusés de sollicitation, et le nombre d'accusations est tombé ensuite à 190 les années suivantes. Il y a beaucoup d'adolescentes et d'adolescents qui sont exploités dans le commerce du sexe et qui sont mis en accusation pour cette infraction.

Nous sommes très intéressés à explorer des solutions de rechange et des méthodes extrajudiciaires pour traiter ce comportement, au lieu de victimiser davantage les jeunes en les ramenant dans le système de justice. Nous prévoyons organiser une discussion en table ronde sur certaines de ces solutions de rechange aux accusations de sollicitation et sur la façon de régler ce problème de façon plus constructive.

Nous travaillons en étroite collaboration avec la police. L'une des options que nous avons données à la police est le pouvoir discrétionnaire de décider en première ligne d'aiguiller les jeunes vers des programmes communautaires, ou quelque chose de complètement différent, au lieu de passer par le système de justice pour adolescents. Cela peut donner de bons résultats pour certains enfants souffrant du SAF/EAF, si l'on constate qu'ils ne comprennent pas les liens de causalité. Vous avez raison, sénateur, nous devrons trouver d'autres moyens de régler ces problèmes de comportement.

La sollicitation soulève un point intéressant. Nous avons eu une réunion interministérielle pour examiner d'autres façons de régler le problème de la sollicitation. Les participants se sont penchés sur un certain nombre de projets pilotes d'un bout à l'autre du pays. À Winnipeg, la police cherche activement à aiguiller les jeunes vers quelque chose d'autre que le système de justice criminelle. La police pourraient facilement diriger les jeunes vers un programme plus efficace qui fait appel à un système d'apprentissage expérientiel et qui déploie des efforts pour essayer de s'attaquer à des problèmes qu'ils connaissent de fond en comble. Nous devons réfléchir à des méthodes plus constructives pour nous attaquer à certains de ces problèmes. Je peux vous faire parvenir les chiffres.

Le sénateur Pearson: Ce serait utile.

You might have something to follow up with on that because of the program in Winnipeg. I do not know if that is the program that Penny Sinclair is involved with, where Winnipeg is presenting her with a house to help her deal with exiting young people. Ms Sinclair is an ideal example of an Aboriginal woman with experience, who has turned her life around and become a tremendous role model for the others. These are the kinds of things we need to look at, as we need to look at sustainability. It is fine to have a project, but how are you ensuring, in your long-term plans, that it will be sustainable in the future?

Ms Begin: Sustainability is a significant challenge, particularly in a context where core funding of projects and programs is not on.

We try to work with the sponsors of projects we are supporting under the crime prevention strategy to think about, right at the outset, the sustainability issue, to work, while they are delivering the project and while the results are coming in, to broaden their partnerships and the buy in, particularly at the local level. As crime prevention through social development touches on so many issues that are within the jurisdiction of the provinces, we engage the provinces right from the beginning and ensure that we have their interest and support. They know that people may be looking to them down the road to pick up the funding of the particular intervention. This is a big question, and it is something that we are working on and endeavouring to develop a further policy statement on that will assist us and the communities that we support.

Mr. Pentney: We are spending a significant amount of money on the administration of justice in Canadian society. Part of the issue for these programs is to see the extent to which they have integrated into the ordinary way of delivering justice. We are speaking about Aboriginal people, and there are cultural differences and circumstances that need to be respected.

Restorative justice is an approach that is effective for all people who come into contact with the law, in the right circumstances. Partly, the challenge is to continue to raise the profile of and work with the mainstream system, so that those who are involved in planning and looking at the administration of the system see that, for at least a certain group of offenders and potential offenders, this type of intervention will be more cost-effective in the long run. We are doing some work on that, as are some others, to start to measure the outcomes and to look at a broad cost-benefit analysis, not just in dollars and cents, but in building and strengthening communities and having other positive outcomes.

A report was recently released that looked at the Hollow Water community healing program. That report includes a broad-based cost-benefit analysis. The Aboriginal Healing Foundation and the Solicitor General shared that evaluation. That report is again positive news, in the sense of showing that these are cost-effective interventions.

Vous pourrez peut-être faire un suivi là-dessus à cause du programme de Winnipeg. J'ignore si c'est le programme dont s'occupe Penny Sinclair; la ville de Winnipeg lui fait don d'une maison pour l'aider à loger les jeunes qui sortent du système. Mme Sinclair est l'exemple idéal d'une femme autochtone qui a de l'expérience, qui a réussi à refaire sa vie et qui est devenue un extraordinaire modèle de comportement pour les autres. Voilà l'exemple de réussite qu'il faut essayer d'imiter, si nous voulons que nos efforts soient durables. C'est bien beau d'avoir un projet, mais comment s'assurer d'avoir un plan à long terme, pour que le projet soit durable?

Mme Begin: La durabilité est problématique, surtout lorsqu'il n'y a pas de financement de base continu des projets et des programmes.

Nous essayons de travailler avec les parrains des projets que nous appuyons aux termes de la Stratégie de prévention du crime pour réfléchir, dès le départ, à la survie à long terme du projet. Pendant la durée du projet, à mesure que l'on obtient des résultats, on s'efforce de trouver de nouveaux partenariats et d'obtenir l'adhésion des notables de l'endroit. Comme la prévention du crime par le développement social touche à tellement de dossiers qui relèvent des provinces, nous obtenons dès le départ l'adhésion des responsables provinciaux et nous veillons à maintenir leur intérêt et leur appui. On sait que les responsables du projet se tourneront probablement vers eux à l'avenir pour obtenir la suite du financement. C'est un dossier important; nous y travaillons et nous cherchons à mettre au point un nouvel énoncé de politique qui nous sera utile, ainsi qu'aux collectivités que nous appuyons.

M. Pentney: Nous dépensons des sommes considérables pour l'administration de la justice dans la société canadienne. Ce qu'il faut voir, dans le cas de ces programmes, c'est dans quelle mesure ils ont été intégrés au mode ordinaire d'administration de la justice. Ce sont des Autochtones qui sont en cause, et il y a des différences culturelles qu'il faut respecter.

La justice réparatrice est une approche qui est efficace pour tous ceux qui ont des débâcles avec la loi, lorsque les circonstances s'y prêtent. La difficulté consiste en partie à continuer de travailler avec le système ordinaire pour que ceux qui y travaillent au niveau de la planification et de l'administration constatent que, au moins pour un certain groupe de délinquants réels ou potentiels, ce type d'intervention sera à long terme d'un meilleur rapport coût-efficacité. Nous faisons du travail là-dessus, et d'autres y travaillent aussi, pour commencer à mesurer les résultats et faire une analyse globale avantages-coûts, non pas seulement en termes de dollars, mais pour ce qui est de bâtir et de renforcer les communautés et d'obtenir d'autres résultats positifs.

Un rapport publié récemment examine le programme de guérison communautaire de Hollow Water. Ce rapport comprend une analyse avantage-coût très étayée. La Fondation pour la guérison des Autochtones et le solliciteur général ont partagé cette évaluation. Ce rapport donne de bonnes nouvelles, en ce sens qu'il montre que ces interventions sont d'un bon rapport coût-efficacité.

The Chairman: The Aboriginal Justice Strategy is in its final year of a five-year mandate. It has been extended for a period of one year. Is this level of funding for the Aboriginal Justice Strategy sufficient to meet the demands you receive from community groups?

Mr. Pentney: We have had consultations with provinces, territories and Aboriginal communities to examine the level and the need. We have found that there is a thirst for these programs. Acknowledging the current circumstance of the Government of Canada, we think that we could sustain an increase in programs to communities.

One thing that should be underlined is that the vast bulk of the money that flows through these programs goes directly into communities. There are no huge administrative bureaucracies administering these programs. We are getting money out to the communities to the extent possible, and within limits, consistent with the obligation to monitor, evaluate and assess.

Many of the professionals with whom we are involved are working to aid communities, to help them find their way through the thicket and develop effective programs. There is room to grow in this area. There is a thirst both from the provincial and territorial governments that now see the success of these programs and want to continue to support them. These programs are matched 50-50; every dollar invested by the federal government within the Aboriginal Justice Strategy is matched or exceeded. Saskatchewan government representatives would tell you, chapter and verse, about how far ahead of us they are in supporting these programs, as are the territories. There is room to grow.

The Chairman: Does that mean that the funding will be extended?

Mr. Pentney: We are certainly arguing as strenuously as we can for extension and expansion.

Senator Léger: You mentioned the successful land camps and you mentioned Burnt Church, New Brunswick, and I wanted to thank you for that.

The Chairman: This has been a very interesting presentation. I hope that we have become partners and that we can help each other to identify the needs, issues and challenges that we face. If we do not do something now, then I would prophesy that within 10 years we will face a greater problem, and we do not want that to happen here in Canada.

One of the biggest issues we face is stereotyping and latent racism. We can only change that by education. That cannot be legislated. Working together, we will hopefully be able to do something.

La présidente: La Stratégie sur la justice applicable aux Autochtones en est à sa dernière année d'un mandat de cinq ans. Le programme a été reconduit pour une période d'un an. Le niveau de financement dont bénéficie la stratégie est-il suffisant pour répondre aux demandes que vous recevez des groupes communautaires?

M. Pentney: Nous avons eu des consultations avec les provinces, les territoires et les communautés autochtones pour examiner le niveau et le besoin. Nous avons constaté qu'il y a une véritable soif de ces programmes. Compte tenu de la situation dans laquelle se trouve actuellement le gouvernement du Canada, nous pensons que l'on pourrait augmenter le financement des programmes communautaires.

Il faut souligner que l'argent consacré à ces programmes va presque en entier directement aux collectivités. Il n'y a pas d'énormes bureaucraties qui administrent ces programmes. Nous acheminons l'argent aux collectivités dans toute la mesure du possible, compte tenu de certaines contraintes quant à l'obligation de contrôler, d'évaluer et de vérifier.

Beaucoup de professionnels avec lesquels nous travaillons déploient quantité d'efforts pour aider les collectivités à se retrouver dans la jungle administrative et à mettre au point des programmes efficaces. Il y a place pour une augmentation dans ce domaine. Les gouvernements provinciaux et territoriaux constatent maintenant le succès de ces programmes et veulent continuer à les appuyer. Ces programmes sont financés moitié-moitié; chaque dollar investi par le gouvernement fédéral dans le cadre de la Stratégie sur la justice applicable aux Autochtones donne lieu à un investissement égal ou supérieur. Les représentants du gouvernement de la Saskatchewan pourraient vous en dire long; ils ont beaucoup d'avance sur nous pour ce qui est d'appuyer ces programmes, de même que les territoires. Il y a place pour une certaine croissance.

La présidente: Cela veut-il dire que le financement sera reconduit?

M. Pentney: Nous plaidons avec toute la vigueur dont nous sommes capables pour la prolongation et l'augmentation du financement.

Le sénateur Léger: Vous avez évoqué les camps de nature couronnés de succès et vous avez mentionné Burnt Church, au Nouveau-Brunswick, et je voulais vous en remercier.

La présidente: Ce fut une séance très intéressante. J'espère que nous sommes devenus partenaires et que nous pouvons nous entraider pour ce qui est de cerner les besoins, les questions et les difficultés. Si nous n'agissons pas dès maintenant, je prédis que d'ici dix ans, nous aurons un problème encore plus lourd et nous ne voulons pas que cela arrive au Canada.

L'un des plus graves problèmes auxquels nous sommes confrontés tient à l'existence des stéréotypes et d'un racisme latent. La sensibilisation est le seul moyen de changer le cours des choses, mais on ne peut pas la légitimer. En travaillant ensemble, il faut espérer que nous réussirons à faire quelque chose.

Mr. Pentney: As you review the material, if you have any questions or would like further information, please do not hesitate to contact us.

The committee adjourned.

M. Pentney: Quand vous prendrez connaissance de la documentation, si vous avez des questions ou que vous voulez de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice Canada:

Ms Frances Pennell, Director, Policy Planning Directorate,
Programs Branch;

Ms Catherine Latimer, Senior Counsel, Director General of
Youth Justice Policy;

Mr. William F. Pentney, Deputy Head, Aboriginal Affairs
Portfolio;

Ms Patricia Begin, Director, Research and Evaluation,
National Crime Prevention Centre.

Du ministère de la Justice du Canada:

Mme Frances Pennell, directrice, Direction de la planification
stratégique, Direction générale des programmes;

Mme Catherine Latimer, avocate-conseil, directrice, Direction
de la justice applicable aux jeunes;

M. William F. Pentney, chef adjoint, Portefeuille des affaires
autochtones;

Mme Patricia Begin, directrice, Recherche et évaluation,
Centre national de prévention du crime.



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Première session de la
Trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, February 5, 2002

Le mardi 5 février 2002

Issue No. 11

First meeting on:

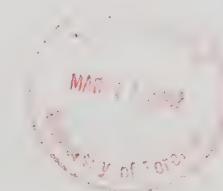
Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of First Nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

Fascicule n° 11

Première réunion concernant:

Le projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan

WITNESSES:
(See back cover)



TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

**Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson
et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibberson
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

**Membres d'office*
(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, December 17, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wiebe, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of First Nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 17 décembre 2001:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wiebe, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 5, 2002

(21)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:30 a.m., this day, in room 160-S, Center Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Johnson, Léger and Tkachuk (7).

Other senator present: The Honourable Senator Sparrow (1).

In attendance: From the Library of Parliament, Tonina Simeone and Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on December 17, 2001, the committee proceeded to study Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of First Nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act.

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Michel Youssef, Director, Special Implementation Projects Directorate;

Ralph Keesickquayash, Counsel, Legal Services;

Jim Sisson, Director, Claims and Indian Government, Alberta Region;

Evelyn Shalapata, Director, Treaty Land Entitlement, Specific Claims, Saskatchewan Region.

Mr. Youssef made an opening statement and then, along with other witnesses, answered questions.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 février 2002

(21)

[*Translation*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans les pièces 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Johnson, Léger et Tkachuk (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Sparrow (1).

Également présentes: De la Bibliothèque du Parlement, Tonina Simeone et Mary Hurley.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 2001, le comité entame l'étude du projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions de règlement de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord:

Michel Youssef, directeur, Direction des projets spéciaux de la mise en oeuvre;

Ralph Keesickquayash, conseiller juridique, Services juridiques;

Jim Sisson, directeur, Revendications et gouvernement indien, région de l'Alberta;

Evelyn Shalapata, directrice, Droits fonciers issus des traités, Revendications particulières, région de la Saskatchewan.

M. Youssef fait un exposé puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 5, 2002

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-37, to facilitate the implementation of those provisions of First Nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I welcome the witnesses. Mr. Youssef, please proceed.

Mr. Michel Youssef, Director, Special Implementation Projects Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development: Honourable senators, Bill C-37 will benefit First Nations and other Canadians with developmental interests on proposed reserve lands.

Bill C-37 will assist First Nations' efforts to provide economic development opportunities on their proposed reserve lands even while these lands are being added to reserves. Third parties, in turn, who hold existing interests on those lands, or who wish to enter into new ventures with First Nations, will have commercial certainty in their deal making. Finally, this bill will assist Canada in meeting its claims-based reserve expansion obligations.

Bill C-37 provides a useful tool for the parties involved in the development of the proposed reserve lands by facilitating and accelerating implementation of reserve expansion commitments under Alberta and Saskatchewan claims settlements. This bill will provide a variety of mechanisms for accommodating existing or proposed third-party interests on selected lands even before the lands have been purchased by the First Nations.

As a result of Bill C-37, First Nations will be able to negotiate with third-party interest holders and conclude agreements even while they are negotiating the acquisition of the land with the titleholder. This will significantly assist First Nations when making decisions on land acquisitions by ensuring that existing encumbrances are dealt with in advance of investing money to buy the lands.

Advance accommodation of third-party interests will also permit development of proposed reserve lands during their processing to reserve status. This will mean that First Nations will be able to select economically viable lands, perhaps even lands already in development, instead of simply lands that have the fewest third-party interests with which to deal.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 février 2002

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en œuvre des dispositions des règlements de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en œuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour en faire l'examen.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, je souhaite la bienvenue aux témoins. Monsieur Youssef, si vous voulez bien.

M. Michel Youssef, directeur, Direction des spéciaux de la mise en œuvre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Honorables sénateurs, le projet de loi C-37 profitera à la fois aux Premières nations et aux Canadiens intéressés par le développement des terres de réserve proposées.

Les Premières nations pourront offrir des possibilités de développement économique sur les terres de réserve proposées même lorsque ces terres sont en train d'être ajoutées aux réserves. Pour leur part, les tierces parties qui détiennent déjà des droits à l'égard de ces terres ou qui désirent s'allier avec des Premières nations dans des entreprises pourront le faire avec une plus grande certitude commerciale. Enfin, le Canada sera mieux en mesure d'honorer ses obligations concernant l'élargissement des réserves découlant des revendications.

Le projet de loi est un instrument utile pour les parties engagées dans le développement des terres de réserve proposées. Plus précisément, il facilite et accélère l'exécution des engagements en matière d'élargissement des réserves par suite du règlement des revendications en Alberta et en Saskatchewan. Il offre divers moyens de régler la question des droits actuels ou proposés des tierces parties à l'égard des terres sélectionnées même avant que la Première nation n'achète les terres en question.

Grâce au projet de loi à l'étude, les Premières nations seront en mesure de négocier avec les tierces parties qui détiennent des droits et de conclure des ententes avec elles en même temps qu'elles négocient l'acquisition des terres avec le détenteur du titre de propriété. Cette disposition aidera énormément les Premières nations, à l'achat de terres, car la question des servitudes aura été réglée avant qu'elles n'investissent de l'argent.

Le règlement à l'avance des droits des tierces parties permet aussi de procéder à l'aménagement des terres de réserve proposées pendant le processus de transformation des terres en réserve. Ainsi, les Premières nations pourront choisir des terres économiquement viables, peut-être des terres déjà en train d'être aménagées, au lieu de sélectionner des terres uniquement parce que moins de tierces parties y ont des droits.

Bill C-37 will further streamline the reserve-creation process by empowering the Minister of Indian Affairs and Northern Development, rather than the Governor in Council, to confer reserve status on lands selected pursuant to claim settlements.

To put the potential impacts of Bill C-37 in context, the 24 existing Alberta and Saskatchewan claim settlements amount to just over 2 million acres in unimplemented reserve expansion commitments, large amounts of which have been selected and are being assessed under the department's Additions to Reserve policy. Most of these land selections, if not all, will be affected by third-party interests or new development proposals. These commitments, coupled with some 1.5 million acres under 14 existing Manitoba claim settlements covered by the Manitoba Claim Settlements Implementation Act that was recently enacted, amount to 97 per cent of our claims-based reserve expansion commitments nationally. These activity volumes are what have led the Government of Canada to recommend prairie-based legislation.

Honourable senators, it is important to note that Bill C-37 will only apply where a First Nation opts into this process. First Nations will be able to choose between adopting the provisions of the proposed legislation in relation to their claim settlements or continuing to use the existing processes. For example, if a First Nation has more than one claims settlement, it might choose the Bill C-37 approach for one of its settlements and, for reasons of its own, the existing mechanisms for the other. Complete flexibility is provided for First Nations.

Bill C-37 does not give effect to the claim settlements; it merely facilitates their implementation.

Bill C-37 also includes amendments to other legislation, including the earlier Manitoba Claim Settlements Implementation Act. These amendments are simply intended to improve the language, clarity and application of the affected legislation and to ensure complete consistency with Bill C-37.

Honourable senators, thank you for the opportunity to address this committee on this important bill. My colleagues and I are available to respond to your questions.

Senator Johnson: This is a technical bill. I spoke to the matter when the legislation affecting Manitoba came into effect. This bill facilitates implementing land claim settlements. Claims must be settled first.

Le projet de loi C-37 simplifiera davantage le processus de création de réserves en conférant au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, plutôt qu'au gouverneur en conseil, le pouvoir d'accorder le statut de réserve aux terres sélectionnées dans le cadre du règlement des revendications.

Pour situer en contexte les éventuelles répercussions de ce projet de loi, madame la présidente, les 24 ententes sur les règlements des revendications en Alberta et en Saskatchewan visent 2 millions d'acres de terre pour lesquelles des engagements ont été pris en vue de les transformer en réserve, mais qui n'ont pas encore été octroyées. De ces 2 millions d'acres, une superficie considérable a été sélectionnée et fait maintenant l'objet d'une évaluation en vertu de la politique du ministère sur les ajouts aux réserves. La plupart des terres sélectionnées — sinon toutes — sont grevées de droits de tierces parties ou font l'objet de nouveaux projets de développement. Ces engagements, qui s'ajoutent au million et demi d'acres visés par 14 ententes sur le règlement de revendications au Manitoba dont il est question dans la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba — tout juste promulguée —, représentent 97 p. 100 de la superficie de terres que le Canada s'est engagé à transformer en réserves dans le cadre de règlements de revendications à l'échelle nationale. C'est justement l'importante superficie de terres qui a poussé le gouvernement à recommander l'adoption de lois propres à la situation des Prairies.

Honorables sénateurs, il est également important de noter que la loi ne s'appliquera que lorsqu'une Première nation décidera d'y avoir recours. Les Premières nations auront le choix, aux fins de leurs ententes sur le règlement des revendications, soit de respecter les dispositions du projet de loi C-37, soit de continuer à suivre le processus actuel. Par exemple, si une Première nation conclut deux ententes relatives au règlement de ses revendications, elle pourra opter pour le projet de loi C-37 dans le cas d'une de ses ententes et, pour des raisons bien à elle, choisir les mécanismes actuels dans le cas de l'autre. Les Premières nations ont toute la latitude voulue.

J'aimerais également vous faire remarquer que le projet de loi C-37 ne donne pas effet aux ententes relatives au règlement des revendications, qu'il ne fait que faciliter leur mise en oeuvre.

Le projet de loi C-37 comprend aussi des modifications à d'autres lois, dont la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba. Ces modifications n'ont d'autre but que de préciser le libellé des lois en question, notamment de les rendre plus claires, d'en améliorer l'application et d'en assurer la cohérence complète avec le projet de loi C-37.

Honorables sénateurs, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de nous exprimer au sujet de ce projet de loi important. Mes collègues et moi serons maintenant heureux de répondre à vos questions.

Le sénateur Johnson: Il s'agit d'un projet de loi technique. J'en ai déjà parlé quand est entrée vigueur la loi visant le Manitoba. Le projet de loi à l'étude facilite la mise en oeuvre des règlements des revendications foncières. Il faut d'abord régler les revendications.

In regard to commitments, you mentioned a figure of 97 per cent. Is the remaining 3 per cent relevant to this discussion?

Mr. Youssef: We are talking about treaty land entitlement and specific claim settlements that commit to the expansion of reserves. When I say 97 per cent, I mean of those settlements nationally. The 3 per cent would be outside of the Prairies.

Senator Johnson: What is happening with that 3 per cent? Is that relevant to this; is that separate?

Mr. Youssef: The 3 per cent portion is not covered by this legislation at present. The volumes in the Prairies led to an understanding on all sides by virtue of the volumes they were dealing with.

Senator Johnson: Is there a shortfall on the Prairies? Is there a shortfall there compared to others regions?

Mr. Youssef: In the main, the large volumes stem from treaty land entitlement, yes.

Senator Johnson: In Manitoba, the legislation was passed in October, 2000. To date, there has been no way that First Nations have been able to take advantage of the provisions because DIAND still lacks an administrative process by which they could do so. How typical is that? Upon the bills coming into force, when do you expect that there will be an application in reality?

Mr. Youssef: There are five First Nations in Manitoba that have exercised their option to implement their treaty land entitlement settlements using Bill C-14; several more are in the process of considering whether to opt in. With respect to the five that have opted in, their land selections are proceeding, but they have not utilized the mechanisms in Bill C-14 simply because their land selections have not reached the point that they needed some of the powers in this proposed legislation. They have been dealing with other things such as surveys, environmental inspections and that kind of thing.

Most of the provisions of Bill C-14 do not require the design of new administrative implements. They are fully implementable using existing processes that are analogous under the Indian Act. Here, I am talking about administrative procedures. However, two provisions, the reserve creation power by the minister and the power of the minister to accept pre-reserve designations, do require the design of new administrative instruments. These are nearing the completion of their design. We expect to have them in place shortly, and certainly well before any First Nations need those powers.

Senator Johnson: I understand you to say that DIAND is creating the administrative process. Will this model be used in Saskatchewan and Alberta?

En ce qui concerne les engagements, vous avez mentionné un pourcentage de 97 p. 100. Les 3 p. 100 qui restent ont-ils un rapport, dans le cadre de ce débat?

M. Youssef: Il est question de droits fonciers issus de traités et de règlements de revendications particulières qui engagent l'élargissement de réserves. Quand je parle d'un taux de 97 p. 100, je parle de tous les règlements intervenus à l'échelle nationale. Les 3 p. 100 qui restent se trouveraient à l'extérieur des Prairies.

Le sénateur Johnson: Qu'arrive-t-il à ces 3 p. 100? Ont-ils un rapport avec le projet de loi à l'étude ou est-ce une question tout à fait à part?

M. Youssef: Les 3 p. 100 qui restent ne sont pas visés par la loi à l'étude actuellement. Le volume des terres situées dans les Prairies a convaincu toutes les parties de s'entendre.

Le sénateur Johnson: Y a-t-il un manque dans les Prairies? Par là, j'entends y a-t-il un manque par rapport à d'autres régions?

M. Youssef: Dans l'ensemble, les forts volumes sont attribuables, effectivement, aux droits fonciers issus de traités.

Le sénateur Johnson: Au Manitoba, la loi a été adoptée en octobre 2000. Jusqu'ici, les Premières nations n'ont pu se prévaloir des dispositions parce que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a toujours pas mis en place un processus administratif au moyen duquel elle pourrait le faire. A quel point est-ce typique? Une fois que les lois seront en vigueur, combien de temps faudra-t-il avant qu'elles puissent vraiment s'appliquer?

M. Youssef: Cinq Premières nations du Manitoba ont exercé leur option de mettre en oeuvre les règlements des droits fonciers issus de traités au moyen du projet de loi C-14; plusieurs autres sont en train d'y réfléchir. Pour ce qui est des cinq qui ont choisi cette option, on est en train de faire la sélection des terres, mais elles n'ont pas recours aux mécanismes prévus dans le projet de loi C-14 simplement parce que la sélection n'a pas atteint le point où elles ont besoin d'exercer certains des pouvoirs que leur confère le projet de loi. Elles régissent d'autres questions comme l'arpentage, les inspections environnementales et ainsi de suite.

La plupart des dispositions du projet de loi C-14 n'exigent pas de nouveaux outils administratifs. Elles peuvent être entièrement appliquées au moyen des processus existants, qui ressemblent à ceux que prévoit la Loi sur les Indiens. Je parle évidemment ici de formalités administratives. Toutefois, deux dispositions, soit celle qui confère au ministre le pouvoir de créer des réserves et l'autre qui lui confère le pouvoir de mettre de côté des terres à titre de réserve, exigeront de nouvelles façons de faire. Leur élaboration est presque terminée. Nous nous attendons de les avoir en place sous peu et certes bien avant que les Premières nations en aient besoin.

Le sénateur Johnson: Je crois comprendre de ce que vous dites que le MAINC est celui qui élabore le processus administratif. Le modèle sera-t-il utilisé en Saskatchewan et en Alberta?

Mr. Youssef: Yes, that is part and parcel of what has taken some time to ensure that processes are uniform across the three provinces.

Senator Johnson: Will there be an executive director, as there is in Manitoba, for that same kind of structure or framework?

Mr. Youssef: Are you referring to the regional units that implement the settlements?

Senator Johnson: The executive director of the TLE committee of Manitoba represents 20 TLE claimants in the province; is that correct?

Mr. Youssef: I am aware of the treaty land entitlement committee. However, I believe in Saskatchewan there is a treaty entitlement director who works with DIAND to help First Nations with implementation. In Alberta, it is a different situation.

Senator Johnson: Will the three provinces be different in terms of their ways of implementation?

Ms Evelyn Shalapata, Director, Treaty Land Entitlement, Specific Claims, Saskatchewan Region, Department of Indian Affairs and Northern Development: In Saskatchewan, the treaty land entitlement framework required many technical activities for the band, so the Federation of Saskatchewan Indians set up a unit to assist First Nations to build their capacity in choosing land, dealing with third-party interests, as well as land titles and other such things.

We fund them on a yearly basis, but not on an ongoing basis. We fund them up to the point where they are not needed, and they have been reduced in size over time, when the First Nations acquired the capacity to look after their own land transactions.

Senator Johnson: What is the situation in Alberta?

Mr. Jim Sisson, Director, Claims and Indian Government, Alberta Region, Department of Indian Affairs and Northern Development: Alberta is a bit different in this respect. The province prefers to negotiate on a nation-by-nation basis, so each agreement deals with just one First Nation. Hence, the implementation really is a function of the relationship between the Government of Canada, the Province of Alberta and the First Nations. We tend to deal with them on a one-by-one basis. The administrative processes within our region would deal with these issues, so we would standardize with national policy to follow the ministerial approval as opposed to Order in Council, but that would happen within the Alberta region of Indian Affairs.

Mr. Youssef: Regarding the question you raised, senator, the instruments and procedures we are designing are for the internal processing of the ministerial decisions on reserve creation and pre-reserve designations. It is not a matter of a procedure between the First Nation and us. Once the reserve addition or the designation

M. Youssef: Oui. Cela fait essentiellement partie de ce qui a pris tant de temps à négocier parce qu'on voulait que les processus soient uniformes dans les trois provinces.

Le sénateur Johnson: Y aura-t-il un directeur général, comme il y en a au Manitoba, pour la structure ou le cadre équivalent?

Mr. Youssef: Faites-vous allusion aux services régionaux qui mettent en oeuvre les règlements?

Le sénateur Johnson: Le directeur général du comité du Manitoba chargé des droits fonciers issus des traités représente 20 revendicateurs de pareils droits dans la province, n'est-ce pas?

M. Youssef: Je suis au courant de l'existence du comité. Toutefois, en Saskatchewan, il existe un directeur des droits fonciers issus des traités qui travaille de concert avec le MAINC à aider les Premières nations à mettre en oeuvre le règlement. En Alberta, la situation est différente.

Le sénateur Johnson: Y aura-t-il des différences dans les façons de mettre en oeuvre les dispositions, selon la province?

Mme Evelyn Shalapata, directrice, Droits fonciers issus de traités, Revendications particulières, région de la Saskatchewan, ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord: En Saskatchewan, le cadre relatif aux droits fonciers issus de traités exigeait de nombreux travaux techniques de la part de la bande, de sorte que la Federation of Saskatchewan Indians a établi un groupe pour aider les Premières nations à se doter de la capacité de sélectionner les terres, de négocier avec les tierces parties et de s'occuper entre autres des titres fonciers.

Chaque année, nous versons une subvention à la fédération, mais il ne s'agit pas d'une aide permanente. Nous la financerons jusqu'à ce que ses services ne soient plus requis — les subventions diminuent avec le temps —, jusqu'à ce que les Premières nations puissent s'occuper elles-mêmes de leurs transactions foncières.

Le sénateur Johnson: Quelle est la situation en Alberta?

M. Jim Sisson, directeur, Revendications et gouvernement indien, région de l'Alberta, ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord: L'Alberta est un peu à part à cet égard. La province préfère négocier avec chaque nation individuellement. Aussi, chaque entente porte uniquement sur une Première nation. La mise en oeuvre devient alors fonction, en réalité, des rapports entre le gouvernement du Canada, la province de l'Alberta et les Premières nations. Nous avons tendance à régler avec une nation à la fois. Les processus administratifs en place dans notre région permettraient de régler ces questions, de sorte que nous normaliserions nos processus en fonction de la politique nationale qui exige l'approbation du ministre plutôt qu'un décret. C'est ce qui se produirait dans la Région de l'Alberta des Affaires indiennes.

M. Youssef: En réponse à votre question, sénateur, les outils et les formalités que nous sommes en train de mettre en place visent uniquement le traitement interne de décisions ministérielles visant à créer des réserves et à mettre de côté des terres à titre de réserves. Elles ne s'appliquent pas aux échanges entre la Première nation et

is ready for approval, we have to design what those forms look like and what route they follow, simply because it was different from going to the Governor in Council.

The Chairman: As you know, in the Alberta region, which I am more familiar with, there have been land claims negotiations for many years. No one seems to be able to make a decision. I am talking about the Lubicon, the Bigstone, and the issues between Trout and Peerless Lake. I understand that the Alexanders have had theirs settled, as has Alexis.

Nevertheless, how will this bill help the settlements in the northern part of the province come to fruition? I have had calls from people telling me that they have been fighting for 10 years and they have not heard anything. How will this bill affect that?

Mr. Youssef: Bill C-37 is a post-effective date implementation bill. It will help move lands to reserve. It does not necessarily deal with facilitating negotiation. It is particularly germane to the Alberta situation, where they identify the lands at the time of negotiation. Being able to know how you are going to clear the third-party interests will help at least in respect of the land aspects of those negotiations. In the Alberta situation, it should help in reaching settlements.

In Manitoba, for Bill C-14, and in Saskatchewan, generally it is a little different, where the settlements deal with providing money to buy land on a willing-buyer and willing-seller basis, so you do not necessarily know what interests will be on those lands. In that sense, it might not help so much in the negotiation.

I know the department is looking at other pieces in the works that may lead to facilitating or accelerating settlements, but this legislation is post-effective date really, apart from the one wrinkle I have mentioned for Alberta.

Mr. Sisson: In Alberta, we have 11 treaty land entitlement or adhesion settlements. We are currently negotiating four others actively, including the Bigstone negotiations with Peerless and Trout Lake, Chipewyan Lake included, as well as Lubicon, Fort MacKay and Fort McMurray. There are a few more currently in research. In terms of time frames, in these cases negotiated settlements require three parties to come to an agreement, and it is not always easy to get those three parties to see it the same way.

We are making our best efforts. We have many dedicated resources to accelerate those files. The Province of Alberta has been a good partner in terms of working with us. They do not always agree with us, but the working relationship is good. We are making efforts towards resolving those issues.

nous. Une fois que nous sommes prêts à faire approuver l'ajout de terres ou leur mise de côté, il faut décider de quoi auront l'air les formulaires et quel sera leur cheminement, simplement parce que les façons de faire sont différentes selon qu'il s'agit d'un décret du gouverneur en conseil ou d'une décision ministérielle.

La présidente: Comme vous le savez, dans la région de l'Alberta que je connais mieux que les autres, on négocie des revendications foncières depuis de nombreuses années. Nul ne semble capable de prendre une décision. Je parle évidemment de dossiers comme celui des Lubicon, de Bigstone et de litiges entre Trout Lake et Peerless Lake. Je crois savoir que la bande des Alexander a réglé, tout comme celle des Alexis.

Néanmoins, en quoi le projet de loi à l'étude aidera-t-il la négociation de règlements dans la partie septentrionale de la province? J'ai reçu des appels de gens qui me disent se battre depuis 10 ans et n'avoir pas obtenu de réponse. De quelle façon le projet de loi à l'étude aura-t-il une influence sur cette situation?

M. Youssef: Le projet de loi C-37 vise la mise en oeuvre après la date d'entrée en vigueur. Il aidera à mettre de côté des terres à titre de réserve. Il ne cherche pas forcément à faciliter la négociation. Cela a un rapport particulier avec la situation albertaine, où l'on repère les terres au moment de la négociation. Le fait de savoir au départ comment se réglera la question des tierces parties aidera au moins à régler l'aspect foncier des négociations. En Alberta, cela devrait faciliter les règlements.

Au Manitoba, dans le cadre du projet de loi C-14, et en Saskatchewan, où la situation est en règle générale un peu différente, où les règlements prévoient le versement d'argent pour l'acquisition de terres entre acheteur et vendeur consentants, on ne connaît pas forcément les intérêts qui sont détenus à l'égard de ces terres. C'est en ce sens que la négociation pourrait ne pas s'en trouver très facilitée.

Je sais que le ministère examine d'autres mesures en gestation qui pourraient faciliter ou accélérer les règlements, mais le projet de loi à l'étude n'est mis en oeuvre en réalité qu'après la date d'entrée en vigueur, sauf bien sûr pour le cas spécial que j'ai mentionné, soit l'Alberta.

M. Sisson: En Alberta, nous avons 11 règlements de droits fonciers issus de traités ou d'adhésion. Nous sommes en train d'en négocier quatre autres, y compris les négociations Bigstone avec Peerless et Trout Lake, y compris Chipewyan Lake, ainsi qu'avec Lubicon, Fort MacKay et Fort McMurray. On est en train d'en documenter quelques autres. Pour ce qui est des échéances, dans ces cas-là, les règlements négociés exigent que les trois parties s'entendent, et il n'est pas toujours facile de les convaincre de voir les choses du même oeil.

Nous faisons de notre mieux. Nous avons consacré de nombreuses ressources à accélérer le traitement de ces dossiers. La Province d'Alberta s'est avérée une bonne partenaire, en termes de collaboration. Ses fonctionnaires ne sont pas toujours d'accord avec les nôtres, mais les relations de travail sont bonnes. Nous nous efforçons de régler ces questions.

As Mr. Youssef points out, where this bill comes into play is when you are getting closer to reaching the actual settlement. It gives another tool to deal with the third-party interests on the land. In Alberta, one of the things we find, particularly in the north where we have many of these treaty land entitlement claims, is that oil and gas interests are effectively everywhere in the province. It is really impossible to find unoccupied Crown land; hence, we need mechanisms that help us work with these third parties. This bill does provide us with a tool in that respect.

Senator Christensen: This appears to be just an administrative type of bill. I wonder, just for clarification, if you could explain the difference between specific claims and comprehensive claims, land claims that we are all quite familiar with and that go on forever and ever. This seems so simple, yet we are dealing with lands that have not been necessarily covered by a comprehensive claim.

Mr. Youssef: Specific claims, as a group, are divided between two different groupings. The first is treaty land entitlement, which is a type of specific claim. These exist where First Nations did not receive a sufficient amount of lands as promised.

Senator Christensen: Would this piece of legislation apply only where there are numbered treaties, or would it apply to any First Nation that has a comprehensive land claim?

Mr. Youssef: It applies to any claim settlement rather than any First Nation that has a settlement that commits to expanding the reserve land base. That is where it is a little different from comprehensive claims so far. We do not have comprehensive claims settlements that commit to expanding the reserve base.

Senator Christensen: Would a provision for expansion need to be present in their land claim? For example, if the claims of the Nisga'a or the Yukon First Nations had the provision for expansion, then this could apply, but if it was not in that comprehensive claim it would not, is that correct?

Mr. Youssef: Assuming it was in Saskatchewan, Alberta or Manitoba, yes.

Senator Christensen: Am I correct in assuming that this could be written and could apply to those other ones?

Mr. Youssef: There is nothing in the bill that would define it to exclude any comprehensive claim that had such a clause, but there are none right now.

Mr. Sisson: For clarification, in Alberta and Saskatchewan, the land bases are covered entirely by the numbered treaties, so the Government of Canada has taken the legal position that there are

Comme le souligne M. Youssef, quand le projet de loi à l'étude entre en jeu, on se rapproche de la conclusion du véritable règlement. Cela fournit un autre outil pour traiter des intérêts détenus par des tiers à l'égard des terres. En Alberta, nous constatons entre autres, particulièrement dans le Nord où il y a beaucoup de ces revendications de droits fonciers issus de traités, que les intérêts pétroliers et gaziers sont en fait répartis un peu partout dans la province. Il est en réalité impossible de trouver des terres domaniales inoccupées. Il nous faut donc des mécanismes pour nous aider à travailler avec ces tierces parties. Le projet de loi à l'étude nous fournit un outil à cet égard.

Le sénateur Christensen: Le projet de loi semble de nature uniquement administrative. Je me demande, par souci de clarté, si vous pourriez expliquer la différence entre les revendications particulières et les revendications globales, des revendications foncières que nous connaissons tous bien et qui s'éternisent. Cela semble si simple. Pourtant, il est question ici de terres qui n'ont pas forcément été visées par une revendication globale.

M. Youssef: En tant que groupe, les revendications particulières se divisent en deux catégories différentes. La première regroupe les droits fonciers issus de traités, soit un genre de revendication particulière. Les Premières nations font ce genre de revendications quand elles n'ont pas la quantité suffisante de terres qui leur avait été promise.

Le sénateur Christensen: La mesure législative à l'étude ne s'appliquerait-elle que lorsqu'il existe un traité numéroté ou s'appliquerait-elle à toute Première nation qui a une revendication foncière globale?

M. Youssef: Elle s'applique à tout règlement de revendication plutôt qu'à la Première nation qui obtient un règlement engageant un élargissement des terres de réserve. C'est là où on peut observer une légère différence par rapport aux revendications globales, jusqu'ici. Il n'existe pas pour l'instant de règlements de revendications globales qui engagent l'élargissement des terres de réserve.

Le sénateur Christensen: Faudrait-il qu'une disposition prévoyant l'élargissement soit incluse dans leurs revendications foncières? Par exemple, si les revendications des Nisga'a ou des Premières nations du Yukon avaient compris une disposition d'élargissement, elle pourrait s'appliquer, mais si elle ne se trouvait pas au départ dans la revendication globale, elle ne s'appliquerait pas, n'est-ce pas?

Mr. Youssef: En supposant que c'était en Saskatchewan, en Alberta ou au Manitoba, oui.

Le sénateur Christensen: Ai-je raison de supposer que cela pourrait se faire et pourrait s'appliquer aux autres?

Mr. Youssef: Rien dans le projet de loi à l'étude n'exclut la possibilité d'inclure une pareille disposition dans la revendication globale. Par contre, cela ne s'est jamais fait jusqu'ici.

Mr. Sisson: Simplement par souci de clarté, je précise qu'en Alberta et en Saskatchewan, ces terres de réserve sont toutes visées par des traités numérotés. Le gouvernement du Canada a

no comprehensive claims where numbered treaties apply. As this deals with just Saskatchewan and Alberta, it would not deal with any comprehensive claims.

Senator Christensen: What is the situation in Manitoba?

Mr. Youssef: There are no comprehensive claims in those three provinces.

Treaty land entitlement deals with shortfalls in the historic treaties. Simply because of the volumes there, we tend to deal with treaty land entitlement as slightly separate from specific claims, more largely speaking. Specific claims arise for the breach of non-fulfilment of a treaty obligation that might be related to something other than the provision of reserve lands, such as agricultural clauses in the treaties or medicine-chest clauses; a specific claim could also arise from other grievances, such as the illegal disposition of existing reserve lands or the breach of some other provision of the Indian Act such as dealing perhaps with Indian monies. Those are specific claims. They are grievance-based. All treaty land entitlements are settled with the reserve expansion commitments and include a reserve expansion commitment. Many specific claims do deal with expanding reserves, or they may just be a strict monetary compensation deal.

Senator Christensen: Do the specific claims in some way need to have been a part of the original agreement? Must there be something in that original agreement that gives some direction, some inference that other things were promised but not kept? In that way, you would be dealing with a specific claim. Would there be several specific claims by one particular band?

Mr. Youssef: Yes.

Senator Christensen: It seems so simple. Perhaps I am being suspect. It does not involve Parliament, nor does it involve the settlement that is being effected by it. There is no requirement for a vote in favour of this by the persons on the reserve. It is just a motion by council.

Mr. Youssef: Claims settlements go through a membership ratification procedure.

Senator Christensen: Does it mention anything in here regarding a ratification of the claim?

Mr. Youssef: For the application of the act itself to the agreement, clause 3 directs how the bill would apply to the claims settlement, but as to whether the claims settlement itself is voted on by the membership, yes, it goes to a membership vote as required by the specific claims policy. Memberships ratify the settlement before it becomes a binding settlement.

donc adopté comme principe juridique qu'il n'existe pas de revendication globale lorsque s'appliquent des traités numérotés. Comme cela vise uniquement la Saskatchewan et l'Alberta, cela ne s'appliquerait pas à des revendications globales.

Le sénateur Christensen: Quelle est la situation au Manitoba?

M. Youssef: Il n'existe pas de revendications globales dans ces trois provinces.

Les droits fonciers issus de traités visent à combler des lacunes des traités historiques. Simplement du fait des volumes en cause, nous avons tendance à traiter les revendications de droits fonciers issus de traités un peu à part des revendications particulières. Les revendications particulières découlent du non-respect d'une obligation issue d'un traité qui pourraient être liées à autre chose que la simple mise de côté de terres de réserve, par exemple la présence de dispositions agricoles ou de dispositions relatives aux médicaments dans les traités. On pourrait aussi déposer une revendication particulière pour d'autres motifs, par exemple en raison de l'aliénation illégale de terres de réserve existantes ou d'une infraction à une autre disposition de la Loi sur les Indiens, en rapport peut-être avec de l'argent. Ce sont là des revendications particulières. Elles se fondent sur un grief. Toutes les revendications de droits fonciers issus de traités sont réglées par des engagements visant l'élargissement de réserves et incluent une disposition à cet égard. De nombreuses revendications particulières ont rapport avec l'élargissement de réserves, mais elles peuvent aussi viser qu'une stricte indemnisation financière.

Le sénateur Christensen: Faut-il que les revendications particulières aient fait partie de l'entente d'origine? Faut-il qu'il y ait dans cette entente initiale une indication quelconque, une idée sous-entendue qu'autre chose a été promis mais n'a pas été livré? En ce sens, vous seriez aux prises avec une revendication particulière. Une bande peut-elle faire plusieurs revendications particulières?

M. Youssef: Oui.

Le sénateur Christensen: Cela semble si simple. Je suis peut-être de nature soupçonneuse. La mesure ne touche pas le Parlement, pas plus qu'elle n'engage le règlement qu'elle institue. Rien n'exige que les personnes vivant dans la réserve votent en faveur de cela. Une résolution du conseil suffit.

M. Youssef: Les règlements de revendications sont soumis à la ratification des membres.

Le sénateur Christensen: Est-il question quelque part, dans ce texte, d'une ratification?

M. Youssef: Pour la stricte application de la loi comme telle à l'accord, l'article 3 du projet de loi précise de quelle façon le projet de loi s'appliquerait au règlement des revendications, mais quant à savoir si le règlement de la revendication comme tel fait l'objet d'un vote des membres, oui, il est soumis aux membres comme l'exige la politique relative aux revendications particulières. Les membres de la bande ratifient le règlement avant qu'il ne devienne exécutoire.

Senator Christensen: If a specific claim were being made before the minister finalized that, then the bands would have to ratify it?

Mr. Youssef: Absolutely, yes.

Senator Christensen: That is not mentioned in this bill; it is mentioned elsewhere.

Mr. Youssef: It is dealt with in the specific claim policy. I believe the briefing books dealt with ratification and how it happens. It is dealt with under departmental policy. We ensure that there is informed consent to what they are accepting in the settlement as compared to the grievance. Every settlement is a compromise of positions. They put that to ratification, and then the minister signs after the other parties have signed. Usually the other party is the First Nation, but it could involve the provincial government as well.

Senator Christensen: In both provinces, has there been a consultation process on Bill C-37 with all the different bands and individuals?

Mr. Youssef: Yes. There were consultations with all First Nations that have existing settlements listed in the schedule to the bill. On at least three occasions that I recall, they received drafts of the bill, as did Aboriginal groups in both provinces, the Federation of Saskatchewan Indian Nations in Saskatchewan and the treaty executive directors of Treaties 6, 7 and 8 in Alberta. I personally went out and made presentations to the FSIN and at the treaty executive directors' meetings.

I can also tell senators that this bill largely emerged from commitments we made in the Alexander First Nation Treaty Land Entitlement Settlement and the Loon River Cree First Nation Land Entitlement Agreement, and those first nations also received drafts of the bill. There were exchanges of comments which resulted in improvements to the draft bill.

Senator Christensen: Nothing in the Indian Act allows you to do this, so this is being done separately. Why would there not just be an amendment to the Indian Act to allow this to happen?

Mr. Youssef: An amendment to the Indian Act would have been national in scope and would have required a much broader range of consultations nationally. We had consensus in these provinces, largely dictated by the knowledge all parties had of the volumes of lands they were dealing with. They had a lot of experience with the problems of third party interests as they were selecting lands, and they understood what the solutions to those might be. Consensus was readily available. To deal with the 97 per cent backlog in the Prairies, we made a determination to try to proceed with regional-based, Prairie-based legislation.

Le sénateur Christensen: Si une revendication particulière était déposée avant que le ministre n'y ait mis la dernière touche, il faudrait alors que les bandes ratifient le règlement?

Mr. Youssef: Oui, absolument.

Le sénateur Christensen: Cela n'est pas mentionné dans le projet de loi à l'étude. Cela figure ailleurs.

Mr. Youssef: Il en est question dans la politique relative aux revendications particulières. Les cahiers d'information expliquent, je crois, comment s'effectue la ratification. Il en est question dans la politique du ministère. Nous veillons à ce qu'il y ait consentement éclairé, en somme à ce qu'ils comprennent bien ce qu'ils acceptent comme règlement de leur grief. Chaque règlement représente un compromis. Il est soumis à la ratification, toutes les parties le signent, puis le ministre y appose sa signature. Habituellement, l'autre partie est la Première nation, mais ce pourrait également être un gouvernement provincial.

Le sénateur Christensen: Dans les deux provinces, y a-t-il eu des consultations au sujet du projet de loi C-37 auprès de toutes les bandes et des différents particuliers en cause?

Mr. Youssef: Oui. Nous avons tenu des consultations avec toutes les Premières nations qui ont des règlements existants énumérés à l'annexe du projet de loi à l'étude. À au moins trois reprises, que je me souvienne, elles ont reçu des ébauches du projet de loi, tout comme les groupes autochtones des deux provinces, la Federation of Saskatchewan Indian Nations, en Saskatchewan, et les directeurs généraux chargés des traités numéros 6, 7, et 8 en Alberta. Je suis moi-même allé faire des exposés devant la Federation of Saskatchewan Indian Nations et à des réunions des directeurs généraux.

Je puis aussi ajouter que le projet de loi à l'étude est venu en grande partie d'engagements que nous avons pris dans le cadre de règlement des droits fonciers issus de traités de la Première nation Alexander et de l'entente relative aux droits fonciers de la Première nation cri de Loon River, et ces Premières nations ont elles aussi reçu des ébauches du projet de loi. Des échanges ont eu lieu et ont entraîné des changements.

Le sénateur Christensen: Rien dans la Loi sur les Indiens ne vous permet de le faire, de sorte que vous agissez à part. Pourquoi ne pourrait-on simplement modifier la Loi sur les Indiens pour le permettre?

Mr. Youssef: Toute modification apportée à la Loi sur les Indiens aurait une portée nationale et exigerait des consultations nationales beaucoup plus poussées. Il existait un consensus dans ces provinces, en grande partie dicté par la sensibilisation de toutes les parties aux volumes de terres en jeu. Elles avaient beaucoup d'expérience en rapport avec les problèmes posés par les intérêts de tierces parties lors de la sélection des terres et elles connaissaient les éventuelles solutions. Il était facile de dégager un consensus. Afin de régler l'arrière dans les Prairies qui vise 97 p. 100 des revendications, nous avons décidé d'essayer de tout faire au moyen d'une loi régionale particulière aux Prairies.

It is possible that, as things develop, First Nations in other areas might look to this and say this is interesting, but it was not readily apparent at the time that a consensus on these solutions would have emerged nationally.

Senator Christensen: As you said, it is more for the numbered treaties as opposed to those that have concluded comprehensive claims agreements.

Mr. Youssef: Yes. There are specific claims in every region of the country.

Senator Johnson: I have a supplementary question on the specific claims. My information is that 1,089 claims were submitted in Canada between 1970 and June, 2001, and of these only 229 have been settled, 46 in Saskatchewan and 30 in Alberta. This is according to DIAND. Can you comment on that? My colleague was talking about comprehensive versus specific, and in terms of specific, this is as far as they have progressed in that length of time. Is there a reason for this?

Mr. Youssef: I cannot comment on the specific numbers you cited. I noted there were significant backlogs in the negotiation of specific claims, or even in the assessment of them for acceptance for negotiation. That is a problem that the department is looking at. As for what is on the negotiation table for each of the two regions affected, perhaps I can turn to my regional directors. If you want specific confirmation of those numbers nationally, I could undertake to provide that for you.

Senator Johnson: Thank you very much.

Ms Shalapata: In Saskatchewan, 48 claims were settled. That is a moving number because we are settling claims on an ongoing basis. Eight are still in negotiations, and probably three of them are close to settlement. We have 29 that are under review. There is a lot of claims action in Saskatchewan.

Senator Johnson: My figures come from the Specific Claims Branch mini-summary.

The Indian Act does not provide for the expansion of reserve land. Rather, it is dealt with under the federal Additions to Reserve policy. If enacted, Bill C-37 will supersede the ATR policy for Alberta and Saskatchewan First Nations with settlement-based reserve expansion commitments that choose to opt into the bill. Can you tell me how it is that the Indian Act, as the main expression of our federal authority over First Nations communities and the land reserved for their use and benefit, does not deal with reserve expansion, and might the act be amended to remedy this? If not, why not?

Il est possible qu'à mesure qu'évoluera la situation, les Premières nations d'autres régions s'intéressent à cette solution, mais à l'époque, un consensus national n'était pas évident.

Le sénateur Christensen: Comme vous l'avez dit, c'est davantage pour les traités numérotés par opposition à ceux qui ont conclu des ententes concernant des revendications territoriales globales.

M. Youssef: Oui. Il y a des revendications particulières dans chaque région du pays.

Le sénateur Johnson: J'ai une question supplémentaire concernant les revendications particulières. On me dit que 1 089 revendications ont été soumises au gouvernement fédéral entre 1970 et juin 2001 et que, sur ce nombre, 229 seulement ont été réglées dont 46 en Saskatchewan et 30 en Alberta. L'information provient du MAINC. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est? Ma collègue parlait des revendications globales par opposition aux revendications particulières. En ce qui a trait à ces dernières, c'est aussi loin qu'elles aient pu progresser au cours de cette période. Y a-t-il une raison à cela?

M. Youssef: Je ne peux vous parler des chiffres précis que vous avez cités. J'ai remarqué que le ministère accusait des retards importants en ce qui a trait à la négociation des revendications particulières ou même à leur évaluation aux fins d'acceptation pour la négociation. C'est un problème sur lequel se penche le ministère. Quant à ce qui se passe à la table des négociations pour chacune des deux régions touchées, je peux peut-être céder la parole à mes directeurs régionaux. Si vous voulez une confirmation de ces chiffres au niveau national, je pourrais m'engager à le faire.

Le sénateur Johnson: Merci beaucoup.

Mme Shalapata: En Saskatchewan, 48 revendications ont été réglées. Comme nous réglons très souvent des revendications, ce chiffre change constamment. Huit négociations sont toujours en cours et trois d'entre elles devraient probablement se terminer sous peu. Vingt-neuf d'entre elles font l'objet d'un examen. Les revendications sont nombreuses en Saskatchewan.

Le sénateur Johnson: Mes chiffres sont tirés du mini-sommaire de la Direction générale des revendications particulières.

La Loi sur les Indiens ne prévoit pas l'expansion des terres de réserve. Cette question fait plutôt l'objet de la politique fédérale sur les ajouts aux réserves. S'il est adopté, le projet de loi C-37 remplacera cette politique pour les Premières nations de la Saskatchewan et de l'Alberta qui sont visées par des accords de règlement comportant des engagements relatifs à l'expansion des réserves et qui choisiront de se prévaloir des dispositions du projet de loi. Comment se fait-il que la Loi sur les Indiens, la principale expression des pouvoirs fédéraux concernant les communautés des Premières nations et les terres réservées à leur usage et à leur profit, ne contiennent aucune disposition sur l'expansion des réserves? Serait-il possible de modifier la loi afin de corriger cette omission? Si non, pourquoi?

Mr. Youssef: This legislation will work hand in hand with the Additions to Reserve policy. Nothing in the Additions to Reserve policy is changed by this other than the fact that the Additions to Reserve policy states you must deal with third party interests. However, it does not provide assistance on how to do that. This legislation will help to do that. They work seamlessly together.

One thing I can say on why the Indian Act does not deal with reserve expansion comes from my understanding of the history of that act. When it was first enacted, it was mainly focused on how to manage existing reserves, and at that time no one was considering how one might expand the reserve land base. I do not know whether it was a decision of the government of the day not to expand reserves or what it was, but it certainly did not deal with expanding reserves. It dealt with managing the assets then in place. I guess how to deal with expanding reserves did not come to the drafters' minds or the government's mind.

As to whether the Indian Act might be amended in future to deal with reserve expansions, I would not want to speculate on what future government direction might be on that.

Senator Johnson: We all know how old the Indian Act is. Do you find it more difficult to work with as time goes on? It has not been amended for a long time.

Mr. Youssef: With respect, senator, I do not think it is within my purview to criticize the act I and the department has to work with.

Senator Johnson: I am not asking you to criticize, I am asking you about the flexibility of the act, given that it is 126 years old.

Do you feel the rationale for replacing ATR policy with statutory process in the case of affected Alberta and Saskatchewan First Nations is positive?

Mr. Youssef: We are not replacing the Additions to Reserve policy. We are merely creating mechanisms to meet a requirement. The ATR policy is the Additions to Reserve policy. We are not replacing that policy; we are merely creating mechanisms to meet one of its conditions, which is the accommodation of third party interests. The Additions to Reserve policy states: "Deal with third-party interests," and that has generally been by buying them out and cancelling it to clear title for title reasons. However, it is more productive to preserve the interests for the benefit of all, the interest holder and the First Nation that becomes recipient of rents and royalties. We are proposing a legislative scheme that will help meet that Additions to Reserve policy requirement. The policy has not changed; it is merely being facilitated here.

Mr. Sisson: If I might just add to that, from a field-based, practical sort of perspective, we do not have a lot of tools to use when working with these third parties.

M. Youssef: Cette mesure législative s'appliquera conjointement à la politique sur les ajouts aux réserves. Rien dans cette politique n'est changée si ce n'est qu'il y est stipulé que vous devez prendre en charge les intérêts des tiers. Elle ne dit toutefois pas comment le faire. Cette mesure législative aidera dans ce sens. Elles s'appliquent en parallèle.

Une des choses que je peux dire quant à la raison pour laquelle la Loi sur les Indiens ne prévoit pas l'expansion des réserves s'explique par ma compréhension de l'histoire de cette loi. Lorsqu'elle fut promulguée à l'origine, la loi portait surtout sur la façon de gérer les réserves existantes. À cette époque personne ne songeait à la façon dont on s'y prendrait pour élargir l'étendue des terres de réserve. Je ne sais pas si c'est le gouvernement de l'époque qui a décidé de ne pas élargir l'étendue des terres de réserve, mais il n'y était certes pas question de l'expansion des terres de réserve. Il s'agissait de gérer l'actif alors en place. Je suppose que la façon d'élargir l'étendue des terres de réserve n'est pas venue à l'esprit des rédacteurs ou du gouvernement.

Quant à la question de savoir si la Loi sur les Indiens peut un jour être modifiée afin de corriger cette omission, je ne voudrais pas spéculer sur l'orientation que pourrait prendre un gouvernement futur à cet égard.

Le sénateur Johnson: Nous savons tous que la Loi sur les Indiens ne date pas d'hier. Au fur et à mesure que le temps passe, trouvez-vous plus difficile de l'appliquer? Elle n'a pas été modifiée depuis longtemps.

M. Youssef: Sauf votre respect, sénateur, je ne crois pas qu'il soit de ma compétence de critiquer la loi avec laquelle le ministère et moi-même devons travailler.

Le sénateur Johnson: Je ne vous demande pas de critiquer, je vous pose une question au sujet de la souplesse de la loi étant donné qu'elle remonte à 126 ans.

A-t-on raison de remplacer la politique fédérale relative aux ajouts aux réserves par un processus législatif dans le cas des Premières nations touchées de l'Alberta et de la Saskatchewan?

M. Youssef: Nous ne remplaçons pas la politique sur les ajouts aux réserves. Nous créons simplement des mécanismes pour respecter une exigence. Nous ne remplaçons pas la politique. Nous mettons simplement en place les mécanismes qui permettront de respecter une de ces conditions, à savoir servir les intérêts de tiers. Il est dit dans la politique de reconnaître et de servir les intérêts de tiers ce qui a été fait en général en les rachetant et en les annulant pour libérer les titres. Cependant, il est plus productif de préserver les intérêts pour le profit de tous, les détenteurs de l'intérêt et la Première nation qui touche les loyers et les redevances. Nous proposons une mesure législative qui permettra de respecter l'exigence de la politique sur les ajouts aux réserves. La politique n'a pas changé; le projet de loi en facilite simplement l'application.

M. Sisson: Si vous permettez à un exécutant de faire une observation, nous n'avons pas beaucoup d'outils à notre disposition pour traiter avec ces tiers.

When working with land that has third party encumbrances, under the current statutory system, you are left with few options to deal with them. We tried various creative solutions in conjunction with First Nations in the province that have not been statutory based, and we have had some degree of difficulty in making those work.

This bill gives us a few more tools to accommodate those interests. We hope to find a solution from which all the parties will benefit. Currently, the easiest solution, if one is acquiring land for reserves, is to remove the third party interests, but there are costs associated with that. They would expect to be compensated, paid out, and they may have an interest in working the land after it becomes reserve land. However, it has been very difficult to allow that to happen.

This bill will give us a tool that will allow us to more effectively create that kind of solution, a working relationship. I would describe it as an administrative technical piece of proposed legislation, but it is about streamlining and giving us a few more options. It will help us work with First Nations to address these issues.

Mr. Youssef: Mr. Sisson has alluded to the long processes of discussions between third parties, the department and First Nations about how to do what everyone had agreed they wanted to do, which was preserve the interest, simply because the First Nations had no legal capacity to vote on granting the interest. Therefore, a lot of time was spent on discussing how to do something and not on what you wanted to do. By specifying how it will be done and empowering a vote to be taken, you take away those months of long discussions on how it should be done. That will allow the parties to focus on the deal they want to reach.

The Chairman: Mr. Sisson, the reserves have been leasing land out forever. If you buy a farmer's land, why would it be so difficult to lease it back to him to work? You do not need this.

Mr. Sisson: Technically speaking, in order for the land to come over to Canada, it would have to leave the provincial system, so we would end up with a provincial order in council, which can only be issued once the land is cleared of all third party encumbrances. There is a gap before a federal order in council kicks in and accepts the land as federal land. It is then added to reserve, which requires yet another process. You have these steps. The problem is preserving the interest. A farmer with a leasehold interest has no guarantees during the period of this gap. It is about trying to deal with that issue, and giving third parties some greater certainty about their rights and interests.

Mr. Youssef: First Nations have been leasing reserve lands, but they have been doing so largely by designation of on-reserve lands. The wording of the Indian Act has been interpreted to apply only to lands that are existing reserves. First Nations can

Dans le cas des terres qui font l'objet d'un intérêt détenu pas un service public peu d'options s'offrent en vertu de la loi actuelle. Nous avons essayé diverses solutions créatrices de concert avec les Premières nations dans la province où aucune loi dans ce sens n'existe et nous avons eu de la difficulté à appliquer ces solutions.

Ce projet de loi nous donne une panoplie d'outils pour servir ces intérêts. Nous espérons trouver une solution qui profitera à toutes les parties. À l'heure actuelle, la solution la plus facile pour quelqu'un qui achète une terre de réserve, c'est d'éliminer les intérêts de tiers, mais cela suppose des coûts. Ils s'attendraient à être compensés, à être rachetés, à recevoir de l'argent et ils peuvent avoir intérêt à aménager les terres avant leur transfert en terre de réserve. Cependant, il a été très difficile de faire en sorte que cela arrive.

Cette mesure législative nous permettra de trouver plus efficacement ce genre de solution, une relation de travail. Je la décrirais comme un projet de loi administratif, mais il nous permet de rationaliser et nous offre quelques autres options. Il nous aidera à collaborer avec les Premières nations pour régler ces problèmes.

M. Youssef: M. Sisson a fait allusion aux longs processus de discussion entre les tiers, le ministère et les Premières nations au sujet de la façon de faire ce que tout le monde a convenu, c'est-à-dire préserver l'intérêt, simplement parce que les Premières nations ne disposent d'aucune capacité juridique pour voter relativement à l'octroi de l'intérêt. Par conséquent, on a donc consacré beaucoup de temps à discuter de la façon de faire quelque chose et non pas de ce que vous vouliez faire. En précisant la façon dont les choses se feront et en autorisant la tenue d'un vote, vous éliminez de longs mois de discussion sur la façon dont cela devrait se faire. Cela permettra aux parties de se concentrer sur l'entente qu'elles veulent conclure.

La présidente: Monsieur Sisson, les réserves louent des terres depuis toujours. Si vous achetez la terre d'un agriculteur, pourquoi serait-il difficile de lui la lui céder à bail pour qu'il l'aménage? Vous n'avez pas besoin de cela.

M. Sisson: Techniquement parlant, pour que la terre passe entre les mains du gouvernement canadien, il faudrait quitter le régime provincial. On se retrouverait ainsi avec un décret du conseil provincial qui ne peut être émis qu'une fois que la terre a été libérée de l'intérêt détenu par un tiers. Il y a un hiatus avant l'entrée en vigueur du décret du conseil et l'acceptation de la terre comme terre fédérale. La terre est alors ajoutée à la réserve, ce qui exige un autre processus. Ces étapes existent. Le problème c'est de préserver l'intérêt. Un agriculteur détenant un droit de tenue à bail n'a aucune garantie pendant cet hiatus. Il s'agit d'essayer de régler ce problème et de donner aux tiers une plus grande certitude en ce qui a trait à leurs droits et leurs intérêts.

Mr. Youssef: Les Premières nations ont toujours loué des terres de réserve, mais surtout des terres mises de côté à titre de réserves. La formulation de la Loi sur les Indiens a été interprétée comme ne s'appliquant qu'aux terres qui constituent déjà des réserves.

vote only if the reserve already exists. Therefore, as Mr. Sisson indicates, we are bridging that gap.

Senator Gill: I admire your courage and optimism in trying to solve some of these very difficult claim issues.

My impression is that public opinion, generally speaking, is that the money set aside for Aboriginal people is enough, and quite often, too much. We often hear reference to the figure of \$7 billion, and people say that they should not ask for more.

You want passage of this bill in order to accelerate or to be able to respond to the claims made by Aboriginal people. That is all very well, but do you have some guarantee that the money will be there? We can make and change laws, but we need the tools or money to implement the provisions of our laws. As the situation presently exists, you will be unable to settle more claims than you have in the past.

Mr. Youssef: The implementation of the claims settlements that are dealt with, specific claims and treaty land entitlement, is already funded within the claims envelope of Indian Affairs, and special funding is in place for the larger treaty land entitlement framework agreements. By facilitating the negotiation of third party interests, we are freeing up more of that implementation money to deal with other issues of Additions to Reserve policy because we are spending less time helping the parties negotiate deals. To answer your question, there is funding in place for the implementation of these types of settlements within the claims envelope.

With respect to the political climate in the two prairie regions that are involved, I do not know if my colleagues would like to add anything.

Ms Shalapata: Saskatchewan is also involved in the claims process, and we have an excellent working relationship with them. We also deal with the urban and rural municipalities to deal with any issues or problems we may have or any questions they may have. There is openness in Saskatchewan to deal with the claims.

Senator Gill: You talk about comprehensive claims and specific claims. Both are included. Will this allow the Indian Claims Commission to accelerate negotiations?

Mr. Youssef: As I indicated earlier, this legislation does not deal with accelerating the pace of negotiations. Alberta might be an exception because they have already identified the lands that will become reserves. However, this proposal will not accelerate settlements. We are dealing with settlements that deal with reserve expansion.

Senator Gill: It will only affect the implementation.

Les Premières nations ne peuvent voter que si la réserve existe déjà. Par conséquent, comme M. Sisson l'a dit, nous remédions à cela.

Le sénateur Gill: J'admire le courage et l'optimisme de votre tentative de résoudre certains de ces problèmes, très difficiles, des revendications.

J'ai l'impression que l'opinion publique, de façon générale, est que l'argent mis de côté pour les peuples autochtones suffit et est même, très souvent, trop. Nous entendons souvent parler de ce chiffre de 7 milliards de dollars, et les gens disent qu'ils ne devraient pas demander plus.

Vous voudriez accélérer l'adoption de ce projet de loi pour pouvoir répondre aux revendications des peuples autochtones. C'est bien beau, mais avez-vous la moindre garantie que l'argent sera là? Nous pouvons rédiger et modifier la loi, mais il nous faut les outils ou l'argent pour en appliquer les dispositions. Telle que la situation est maintenant, vous serez incapables de régler plus de revendications que par le passé.

M. Youssef: La mise en oeuvre du règlement des revendications qui sont traitées, des réclamations spécifiques et des droits fonciers issus de traités, est déjà financée par l'enveloppe budgétaire des revendications du ministère des Affaires indiennes, et un financement spécial est prévu pour les accords cadres plus vastes relatifs aux droits fonciers issus de traités. En facilitant la négociation des intérêts tiers, nous libérons une plus grande partie de ce budget de mise en oeuvre pour composer avec d'autres aspects de la politique d'ajouts aux réserves parce que nous passons moins de temps à aider les parties à négocier des ententes. Pour répondre à votre question, un budget est prévu pour la mise en oeuvre de ce genre de règlements, à même l'enveloppe du budget des revendications.

Pour ce qui est du climat politique dans les deux régions des Prairies qui sont touchées, je ne sais pas si ma collègue veut ajouter quelque chose.

Mme Shalapata: La Saskatchewan participe aussi au processus des revendications, et nous avons d'excellents rapports de travail avec eux. Nous traitons aussi avec les municipalités urbaines et rurales pour régler les enjeux ou les problèmes que nous pouvons avoir, ou répondre aux questions qu'ils peuvent avoir. La Saskatchewan affiche une certaine ouverture à l'égard des revendications.

Le sénateur Gill: Vous avez parlé des revendications globales et de revendications spécifiques. Ces deux types de revendications sont visés. Est-ce que cela permettra à la Commission sur les revendications particulières des Indiens d'accélérer les négociations?

M. Youssef: Comme je l'ai dit plus tôt, cette loi ne vise pas l'accélération du rythme des négociations. L'Alberta pourrait être une exception, parce qu'elle a déjà recensé les terres qui deviendront des réserves. Cependant, cette proposition n'accélérera pas les règlements de revendications. Nous traitons des règlements qui se rapportent à l'élargissement des réserves.

Le sénateur Gill: Il ne s'agira que de la mise en oeuvre.

Mr. Youssef: That is correct.

Senator Gill: Is something being done which will accelerate the negotiation process?

Mr. Youssef: I know there are negotiations underway. I know there are discussions about the Indian Claims Commission. I do not deal with area, so I cannot speak in more detail about it except to say I know that another area of the department is working on that issue.

Senator Gill: I would imagine that provincial governments, the Aboriginal people and all the others who have an interest meet with you and discuss and negotiate certain things. I would also imagine that during this process of negotiation you discuss implementation, and that you get the green light from the provincial government. Am I correct in saying that, every time you settle something with third parties or with the Aboriginal people, you have to go back to the provincial government?

Mr. Youssef: There are two steps. For treaty land entitlements, certainly, the provinces are parties to the settlements and where the settlements identify the land, and that is all done at the same time. In specific claims, I believe in both regions, even though the provinces are not parties to those settlements, they are kept informed about how specific claims are going on and what commitments will be made in the settlements.

In terms of the provinces' involvement with the land selections, land will come from the province as part of the settlement, purchased from the province when they are willing to settle, or purchased from a private vendor. When it is a private vendor, the province is consulted with respect to any concerns it might have with that land moving to reserve in terms of impact on its programs and services. The province is involved in the movement of the lands, not necessarily with the dealings with every third party interest or every issue, but it is involved with issues that are of relevance to it.

Mr. Sisson: We have a close working relationship with the Province of Alberta. We consult with them on all treaty land entitlement claims and we keep them advised of developments on specific claims. Where a land interest involves land within the provincial jurisdiction we definitely consult with them.

Mr. Youssef: Of course, it being provincial land, we would not get the order in council from the province transferring the land unless they were happy with the result.

Ms Shalapata: Saskatchewan has an organization that deals with treaty land entitlement, and we have an MOU with them regarding specific claims. We have a good working relationship with them, and we have developed joint processes between the two governments in order to move land to reserve.

Mr. Youssef: C'est bien cela.

Le sénateur Gill: Est-ce que quelque chose est fait qui accélérera le processus de négociation?

Mr. Youssef: Je sais que les négociations sont en cours. Je sais qu'il y a des discussions au sujet de la Commission sur les revendications particulières des Indiens. Je ne m'occupe pas de ce secteur, alors je ne peux pas en parler plus en détail, à part pour dire que je sais qu'un autre secteur du ministère s'intéresse à cette question.

Le sénateur Gill: Je présume que les gouvernements provinciaux, les peuples autochtones et les autres intéressés vous rencontrent pour discuter et négocier certaines choses. Je suppose aussi que, dans tout ce processus de négociation, vous traitez de mise en oeuvre et vous obtenez le feu vert du gouvernement provincial. Est-ce que je me trompe ou est-il vrai que chaque fois que vous réglez quelque chose avec une tierce partie ou avec un peuple autochtone, vous devez obtenir l'aval du gouvernement de la province?

Mr. Youssef: Il y a deux étapes. Pour les droits fonciers issus de traités, bien entendu, les provinces participent au règlement des revendications, et lorsque les terres sont désignées dans une entente conclue, et tout cela se fait en même temps. Pour les revendications spécifiques, dans les deux régions je crois, même si une province ne participe pas aux négociations, elle est tenue au courant des revendications spécifiques qui sont faites et des engagements qui seront pris dans leur règlement.

En ce qui concerne la participation des provinces dans la sélection de terres, les terres sont fournies par la province dans le cadre du règlement, sont achetées à la province lorsqu'elle est disposée à conclure une entente, ou achetées d'un vendeur privé. Lorsque c'est un vendeur privé, la province est consultée sur les préoccupations que peut lui causer le transfert des terres à une réserve, sur le plan des répercussions de ce transfert sur ses programmes et services. La province participe au mouvement des terres, pas nécessairement à tout ce qui concerne les intérêts tiers ou tous les enjeux, mais elle participe à tout ce qui est pertinent pour elle.

Mr. Sisson: Nous entretenons des rapports étroits avec le gouvernement de l'Alberta. Nous le consultons au sujet de toutes les revendications de territoires et nous le tenons au courant des progrès des revendications spécifiques. Lorsque les terres visées relèvent de l'autorité provinciale, il est certain que nous consultons la province.

Mr. Youssef: Bien entendu, étant donné que ce sont des terres provinciales, nous n'obtiendrions pas de décret en conseil de la province pour le transfert des terres à moins qu'elle soit satisfaite du résultat.

Mme Shalapata: La Saskatchewan a une organisation qui s'occupe des droits fonciers issus de traités, et nous avons un protocole d'entente avec elle au sujet de revendications spécifiques. Nous entretenons de bonnes relations de travail avec ses représentants, et nous avons conçu des processus conjoints entre les deux gouvernements pour le transfert des terres aux réserves.

Senator Gill: I suspect that Bill C-37 was drafted to deal specifically with the situation in Saskatchewan and Alberta, and it may also have some application to Manitoba. In most of the provinces there are treaties. In those provinces that do not have treaties, do you think this will be a model that will eventually be used? I am speaking about extending reserves rather than comprehensive claims.

Mr. Youssef: This legislation has already served as a model in the sense that Part II of the Manitoba legislation is the model for this. You are quite right that in other provinces where we have specific claims or any settlement that has reserve expansion commitments, the same types of third party interest issues do come up. The volumes are less significant there, so there may be less widespread knowledge and understanding of the problems, but it is fair to say that they will be looking to the experience under the Manitoba bill and Bill C-37 to see whether there are benefits that could be rolled into other provinces.

Senator Christensen: The major work in implementing this is dealing with third parties. Are third party interests aware, for the most part, that they would come under specific claims at some point in time?

Mr. Youssef: Umbrella third party interest groups such as mineral and forestry associations, particularly in the Prairies, have acquired an understanding of what their positions are in the additions-to-reserve process and of the problems of accommodating their interests. As land selections have proceeded, contacts have been made with the identified particular interest holders. They are well aware of what everyone is trying to do. They all agree on what they want to accommodate, they just do not know how to do it.

Yes, they have been involved with that process. Groups like the Canadian minerals associations have some knowledge of it and may even have units dedicated to dealing with it.

Senator Christensen: What would happen in the case of a gas or an oil well that was on a piece of property? If you have to transfer titles all the way through, what happens?

Mr. Sisson: That is a difficult question. Some of the land involved in Alberta on specific claims has actually overlaid producing oil fields, which leads to higher valuations. As a result, we have seen some huge numbers in settlements. Last year we had a settlement with the Horse Lake First Nation for surrender of a reserve that was done fraudulently. The figure was in the neighbourhood of \$125 million because it did overlie a large producing natural gas field. That is the cost of doing business in some locations.

Historically, when dealing with an existing oil well, we had a few options. One of the first was what we called a "keyhole." In that situation you give the operator road access and a circle of

Le sénateur Gill: Je soupçonne que le projet de loi C-37 a été rédigé pour composer spécifiquement avec la situation de la Saskatchewan et de l'Alberta, et il pourrait s'appliquer quelque peu au Manitoba. Il existe des traités dans la plupart des provinces. Pour celles qui n'ont pas de traité, pensez-vous que ce modèle pourra s'appliquer un jour? Je parle de l'élargissement des réserves plus que des revendications globales.

M. Youssef: Cette loi a déjà servi de modèle dans le sens où la partie II de la loi du Manitoba sert de modèle pour ceci. Vous avez tout à fait raison, dans les autres provinces où il y a des revendications spécifiques ou des règlements qui prévoient l'élargissement de réserves, le même type d'enjeux relatifs aux intérêts tiers se posent. Les volumes sont beaucoup moins importants, alors les problèmes sont peut-être moins connus et moins compris, mais on peut tout à fait dire qu'ils étudieront l'expérience du projet de loi du Manitoba et du projet de loi C-37 pour voir si certains avantages pourraient être répandus à d'autres provinces.

Le sénateur Christensen: Le plus gros du travail, dans la réalisation des règlements, c'est de composer avec les tiers. Est-ce que ce les intérêts tiers, pour la plupart, sont conscients qu'ils pourraient être visés par des revendications spécifiques à un moment donné?

M. Youssef: Les groupes qui représentent les intérêts tiers, comme les associations de l'industrie minéralogique et de l'industrie forestière, particulièrement dans les provinces des Prairies, ont fini par comprendre la position qu'elles occupent dans le processus des ajouts aux réserves et les problèmes qu'il peut y avoir à protéger leurs intérêts. Au moment de la sélection préliminaire des terres, des rapports ont été établis avec les détenteurs de droits qui ont été recensés. Ils sont très au fait de ce que tout le monde s'efforce de faire. Ils ont tous convenu de ce dont avec quoi ils sont prêts à composer, mais ils ne savent tout simplement pas comment s'y prendre.

Oui, ils ont participé au processus. Les groupes comme les associations canadiennes de l'industrie minéralogique en ont une certaine connaissance et peuvent même avoir des modules chargés particulièrement de cela.

Le sénateur Christensen: Qu'arriverait-il dans le cas d'un puits de gaz ou de pétrole qui se trouve sur une terre? Si vous devez transférer les titres intégralement, que se passe-t-il?

M. Sisson: C'est là que le bâton blesse. Certaines terres visées par des revendications spécifiques en Alberta empiètent sur des gisements de pétrole exploités, ce qui augmente leur valeur. C'est pourquoi nous avons vu des règlements portant sur des sommes faramineuses. L'année dernière, nous avons eu un règlement avec la Première nation de Horse Lake pour le rachat d'une réserve qui avait été créée frauduleusement. Le chiffre était de l'ordre de 125 millions de dollars parce que la réserve empiétait sur un gisement exploité de gaz naturel. C'est le coût des affaires en certains endroits.

Nous avons eu dans le passé quelques options à propos de puits de pétrole existants. Il y a d'abord eu ce que l'on appelait le «trou de serrure.» En pareille situation, vous donnez à l'exploitant

land around the well to survey. That effectively puts a reserve around a producing oil well, but the First Nation receives none of the benefit that of production.

Recently, the Province of Alberta has allowed us to enter into agreements where the First Nations could negotiate with a producing oil interest to buy a part ownership or to buy it out.

The other option is to see if you can replicate the provincial petroleum and natural gas lease with something in the federal system. That has been difficult to do because we did not have very good tools and there was the gap that I was describing earlier. It is a bit of a leap of faith to give away your provincial interest in the hopes of getting a federal interest when a band vote must be held in between and you do not know what the result of that will be.

This legislation will remove that uncertainty. It will give us another tool to deal with it. We are hoping that we will be able to take a producing oil well, put a reserve around it and replicate the provincial interest with the federal interest. In that way, instead of having to cut it out, you would be able to accommodate it with something similar, and the benefits and royalty would flow to the First Nation as opposed to the Province of Alberta.

Senator Christensen: What about when a municipality or other incorporated or unincorporated interest has a taxation base on the particular land and will lose that taxation as a result of the transfer?

Mr. Sisson: In Alberta, the province takes responsibility to negotiate with the municipality on treaty land entitlement to reach an accommodation on their tax position. We are not involved, in Alberta, in the treaty land entitlement discussions with the municipality. We go to meetings but we do not pay the compensation.

On specific claims, we require that the First Nation directly approach the municipality and work out an accommodation between their interests. Basically, it is part of the Additions to Reserve policy, but consultation is required with the province, with the local municipality and with the third parties. If a First Nation is interested in a particular piece of property, it will engage in discussions with all three of those groups. If they can reach an agreement and accommodation, that will proceed.

Mr. Youssef: Often the compensation is the difference between what the municipality might receive in a fee-for-service agreement. The tax base that is taken was generally used to provide services to those lands. They will now have to do a compensation agreement for fee-for-service. They negotiate on any remaining shortfall on compensation.

Tax loss has not been a big issue in Alberta, but in Saskatchewan it has been. Under the framework agreement, for treaty land entitlement there is a formula between the Province of

un accès routier et un cercle de terre autour du puits. Cela en fait permet d'avoir une réserve autour d'un puits de pétrole en production, mais les Premières nations ne bénéficient d'aucun avantage de cette production.

Récemment, la province de l'Alberta nous a autorisés à conclure des accords permettant aux Premières nations de négocier avec un intérêt pétrolier en vue d'acheter certaines ou toutes les parts.

Une autre option consiste à voir si l'intérêt provincial peut correspondre à celui du fédéral dans les cas de concessions de pétrole et de gaz naturel. Cela a été difficile à faire, parce que nous n'avions pas de très bons outils, sans compter la lacune dont j'ai fait mention un peu plus tôt. C'est faire un peu acte de foi que de renoncer à l'intérêt provincial dans l'espérance d'obtenir un intérêt fédéral lorsque la bande doit procéder à un vote entre-temps et que l'on n'en connaît pas les résultats.

Cette loi va supprimer une telle incertitude et nous donner un autre outil. Nous espérons pouvoir installer une réserve autour d'un puits de pétrole en production et faire en sorte que l'intérêt provincial corresponde à l'intérêt fédéral. De cette manière, au lieu d'avoir à découper quoi que ce soit, on pourrait s'arranger pour trouver une correspondance; les avantages et les redevances reviendraient à la Première nation au lieu de revenir à la province de l'Alberta.

Le sénateur Christensen: Que se passe-t-il lorsqu'une municipalité ou une autre société constituée en personne morale ou non bénéficie de recettes fiscales sur une terre en particulier et les perd par suite du transfert?

M. Sisson: En Alberta, la province se charge de négocier avec la municipalité au sujet des droits fonciers issus de traités afin de parvenir à un arrangement fiscal. En Alberta, nous ne participons pas aux discussions sur les droits fonciers issus de traités avec la municipalité. Nous assistons aux réunions mais ne payons pas les indemnités.

Pour ce qui est des revendications particulières, nous exigeons que la Première nation aborde directement la municipalité et parvienne à un arrangement entre les intérêts en cause. Cela s'inscrit essentiellement dans le cadre de la politique des ajouts aux réserves, mais la consultation est obligatoire avec la province, avec la municipalité locale et avec les tiers. Si une Première nation s'intéresse à une propriété en particulier, elle entame des discussions avec les trois intéressés de ces groupes. S'ils peuvent conclure un accord et parvenir à une entente, suite est donnée à la transaction.

Mr. Youssef: Souvent, l'indemnité correspond à la différence entre ce que la municipalité pourrait recevoir dans le cadre d'un accord de rémunération des services. Les recettes fiscales obtenues permettent en général d'assurer les services sur ces terres. Il faudra maintenant parvenir à un accord d'indemnisation pour la rémunération des services. La négociation porte sur tout manque à gagner en matière d'indemnité.

La perte fiscale n'a pas posé un grand problème en Alberta, ce qui n'a pas été le cas en Saskatchewan. En vertu de l'accord-cadre, une formule pour les droits fonciers issus de traités entre la

Saskatchewan and Canada for compensating rural municipalities for tax loss. There is a separate memorandum of understanding between Canada and the province for specific claims. Under that understanding the province takes on the responsibility of dealing with affected municipalities for tax loss.

Ms Shalapata: There is a fund in place to address tax loss for rural municipalities for TLEs and there is a MOU for specific claims.

With regard to the interests on provincial land, under the treaty land entitlement agreement that we have with the province they canvass all their departments to see whether there is an interest on that land. Interests are identified through that process as well as through searches of the titles and so on. Those have to be cleared up before we move land to reserve. All those systems are in place between the province and the federal government in order to identify and deal with the interests.

Senator Christensen: Third party interests is the biggest element in all of this, and it also comprises the big dollar element. Under what legislation does the minister have the authority to pay out those kinds of costs? It is not dealt with in this bill.

Mr. Youssef: Do you mean the costs of dealing with third parties?

Senator Christensen: Yes.

Mr. Youssef: The negotiations are between the First Nation and the third party in substitution of the existing interests under provincial law. The only cost that is involved is the internal administrative cost of assisting as a facilitator in those negotiations. Therefore, we are not talking about buying out interests. However, there are probably exceptions to every rule.

Mr. Sisson: The authority would come from the department's appropriation budget. Their budget for Parliament gives certain authorities around the expenditure of money for claims. In some cases, the only way to get the deal done is to discharge a third party which, in some cases, requires an actual cash payment.

Mr. Youssef: With this bill we are trying to get away from discharging third-party interests because First Nations often benefit from those developments.

Ms Shalapata: Most claims are settled. First Nations then use the funds they receive from the settlement claim to address their third-party interests. There are no additional dollars put toward settling that interest. It is part of their acquisition costs.

Senator Christensen: It is their negotiated claim and the funding that would come with it.

Ms Shalapata: Yes.

Mr. Youssef: There is an acquisition cost component of the settlement. The band's acquisition cost of acquiring lands is built in. That is where the money comes from.

province de la Saskatchewan et le Canada permet d'indemniser les municipalités rurales pour leurs pertes fiscales. Un protocole d'entente distinct est prévu entre le Canada et la province pour les revendications particulières. En vertu de ce protocole d'entente, la province se charge de dédommager les municipalités touchées par cette perte fiscale.

Mme Shalapata: Il existe un fonds visant à combler la perte fiscale que subissent les municipalités rurales pour les DFIT, sans compter le PE pour les revendications particulières.

En ce qui concerne les intérêts sur des terres provinciales, en vertu de l'accord sur les droits fonciers issus de traités que nous avons avec la province, cette dernière peut demander à tous ses ministères s'ils ont un intérêt sur cette terre. Les intérêts sont désignés au cours de ce processus ainsi que lors de la recherche de titres, et cetera. Tout doit être réglé avant de céder la terre en question à une réserve. Tous ces systèmes existent entre la province et le gouvernement fédéral afin de désigner les intérêts en cause.

Le sénateur Christensen: Les intérêts tiers représentent le facteur le plus important, mais il ne faut pas non plus oublier le facteur financier. En vertu de quelle loi le ministre peut-il défrayer ces genres de coûts? Il n'en est pas question dans ce projet de loi.

Mr. Youssef: Voulez-vous parler des coûts liés aux tiers?

Le sénateur Christensen: Oui.

M. Youssef: Les négociations se font entre la Première nation et le tiers au lieu des intérêts existants comme le prévoit la loi provinciale. Le seul coût qu'il faut supporter, c'est un coût administratif interne, puisque l'on joue le rôle de facilitateur dans ces négociations. Par conséquent, il n'est pas question ici d'acheter les intérêts. Toutefois, il y a toujours exception à la règle.

M. Sisson: Ce serait possible grâce au budget de crédits du ministère. Ce budget parlementaire lui donne certains pouvoirs en ce qui concerne les dépenses liées aux revendications. Dans certains cas, la seule façon de conclure l'affaire consiste à rembourser un tiers qui, dans certains cas, exige un paiement en espèces.

Mr. Youssef: Avec ce projet de loi, nous essayons de ne pas avoir à rembourser des intérêts tiers, car les Premières nations tirent souvent avantage de ces nouvelles situations.

Mme Shalapata: La plupart des revendications sont réglées. Les Premières nations utilisent alors les fonds qu'elles reçoivent du règlement de la revendication pour régler la question des intérêts tiers. Il est inutile de prévoir des fonds supplémentaires pour régler cet intérêt. Cela fait partie de leurs frais d'acquisition.

Le sénateur Christensen: Il s'agit de leur revendication négociée et du financement qui l'accompagne.

Mme Shalapata: Effectivement.

Mr. Youssef: Le règlement comprend un élément de coût d'acquisition. Le coût d'acquisition des terres par la bande est intégré. C'est de là que viennent les fonds.

Senator Christensen: It would be the same as the comprehensive claims where funding and lands are part of the whole negotiation. The same sorts of things go with the comprehensive claim, that is, the funding, the land and that sort of thing.

Mr. Youssef: There are commonalities in the sense that specific claims and treaty land entitlements have trust agreements and those kinds of provision. The genesis of the types of comprehensive claims are, of course, very different.

Senator Christensen: Are we dealing here with things that have been promised but have not been fulfilled?

Mr. Youssef: Yes, or breaches of the Indian Act and that kind of thing.

Senator Johnson: Concerning the circumstances under which the non-TLE specific claims occur, are they always related to treaty? What is the relevance of "lawful obligation"?

Mr. Youssef: It is not always related to treaty. It could be related to a breach of some provisions of the Indian Act, perhaps procedures for a land surrender were not followed properly and perhaps there was not a proper vote of the membership when lands were taken out of reserve. That might give rise to a specific claim or it might be a claim for monetary compensation for the breach, for example, of the Indian monies provisions of the Indian Act. Those do not always lead to reserve expansions; they are often just money deals.

In that sense, the breach raises a lawful obligation. When it is a treaty-specific claim not related to treaty land entitlement, such as a medicine chest clause or an agricultural clause, the fulfilment of those clauses is a lawful obligation. That is where that term comes in. I do not know if our legal counsel could be more brilliant than I was on this.

Mr. Ralph Keesickquayash, Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. Youssef has covered, in general, the lawful obligation of a specific claims policy which arises out of an undertaking. The Government of Canada takes upon itself the signing of a treaty to exchange Aboriginal title in exchange for treaty rights. For example, that would incur an obligation on the Government of Canada to uphold the terms of those treaties. That is what we are talking about when we talk about breaches of specific claims. They may or may not include only treaty land entitlement. They may include, for example, terms of surrender. Those are examples of what we mean by "lawful obligation" under a specific claims policy.

Mr. Sisson: Generally, the process by which Canada approaches specific claims is as follows. A claim is filed by a First Nation. It goes into a research phase at which the

Le sénateur Christensen: Ce serait la même chose que les revendications globales où le financement et les terres sont visés par la négociation dans son ensemble. Les mêmes genres de choses se passent pour la revendication globale, c'est-à-dire le financement, la terre, et cetera.

M. Youssef: Il y a des points communs au sens où les revendications particulières et les droits fonciers issus de traités sont visés par des contrats de fiducie et bénéficient de ces genres de financement. L'origine des genres de revendications globales est, bien sûr, très différente.

Le sénateur Christensen: Parlons-nous ici de promesses qui ont été faites, mais non tenues?

M. Youssef: Oui, ou de violations de la Loi sur les Indiens, et cetera.

Le sénateur Johnson: En ce qui concerne les circonstances dans lesquelles surgissent les autres revendications particulières, se rapportent-elles toujours au traité? Quelle est la pertinence de l'«obligation légale»?

M. Youssef: Ce n'est pas toujours relié au traité, cela pourrait être relié à une violation de dispositions de la Loi sur les Indiens, peut-être au fait que des modalités de cession de terre n'ont pas été observées correctement et qu'un vote n'a peut-être pas été tenu comme il le fallait, lorsque les terres ont été retirées de la réserve. Cela pourrait donner lieu à une revendication particulière ou à une revendication d'indemnité monétaire pour l'infraction en question, par exemple, la violation des dispositions relatives aux fonds des Indiens que l'on retrouve dans la Loi sur les Indiens. Cela ne donne pas toujours lieu à l'expansion des réserves; il s'agit souvent uniquement d'ententes financières.

Dans ce sens-là, l'infraction donne lieu à une obligation légale. Lorsqu'il s'agit d'une revendication propre à un traité qui n'est pas reliée au droit foncier issu de traité, comme une clause relative aux médicaments ou une clause relative à l'agriculture, le respect de ces clauses est une obligation légale. C'est ce que cela veut dire. Je ne sais pas si notre avocat pourrait donner des explications plus claires que moi.

M. Ralph Keesickquayash, conseiller juridique, Services juridiques, ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord: M. Youssef a traité, en général, de l'obligation légale d'une politique relative aux revendications particulières qui découle d'un engagement. Le gouvernement du Canada s'engage à signer un traité visant à échanger un titre autochtone pour des droits issus de traités. Par exemple, cela entraîne une obligation pour le gouvernement du Canada de confirmer les dispositions de ces traités. C'est ce dont nous parlons, lorsque nous parlons d'infractions de revendications particulières. Elles peuvent englober seulement des droits fonciers issus de traités ou non. Elles peuvent englober, par exemple, les conditions de cession. Ce sont des exemples de ce que nous voulons dire par «obligation légale» en vertu d'une politique relative aux revendications particulières.

M. Sisson: Voici en général comment le Canada traite des revendications particulières. Une revendication est présentée par une Première nation, elle fait l'objet d'une recherche au cours de

First Nation and the Government of Canada reach a common understanding of the facts. Once we have a common factum, it is sent to the Department of Justice which reviews it for a test of lawful obligation to see if, in their understanding of the law of Canada, there is in fact a legal obligation on the part of the Government of Canada to negotiate a settlement. This is an alternative to taking it through the courts.

There is a test. We do not enter into negotiations without having that test. We will not get the authority. Of the over 1,000 claims that were submitted, some were submitted and rejected, and some were submitted and went through a research phase. In fact, they may still be in the research stage. Once they have gone through the research stage, they will go to negotiation, resources permitting, in terms of the number of negotiating teams available. You will eventually come out the other end with a settlement.

This can be a very time-consuming process.

Senator Johnson: Some take 30 years.

Mr. Sisson: Some go much more quickly, but some are very long term.

Senator Johnson: What is the average length of time?

Mr. Sisson: I do not know.

Senator Gill: Are you doing research together or is each party doing its own research? Some years ago we tried to do the research together to save money and time.

Mr. Youssef: Having seen press releases dealing with some of this, I know of some pilot projects where research is done jointly. It is becoming more prevalent in the Specific Claims Branch to do research jointly with the First Nation.

On the question of multiple specific claims of one First Nation, the Specific Claims Branch tries to deal with multiple specific claims in one group rather than having them negotiated separately as was the case historically. They are looking at joint research and dealing with all First Nations specific claims to settle them all at once. There are people looking at how to do joint research and joint claims.

Senator Tkachuk: How do you resolve the problem of there being more than one claim for a particular piece of land?

Mr. Youssef: The specific claims policy, as does the Additions to Reserve policy, requires that overlapping claims be considered at the time of settlement. If there is an overlapping claim in the land selection phase, the Additions to Reserve policy requires that we ensure there is not an overlapping claim. If there is one, the parties are encouraged to discuss it with each other and to resolve it. That becomes an impediment to adding the lands to a reserve. That has to be resolved before a conclusion of the addition to reserve.

laquelle la Première nation et le gouvernement du Canada parviennent à un accord au sujet de la compréhension des faits. Le tout est alors envoyé au ministère de la Justice qui l'examine pour voir s'il y a critère d'obligation légale afin de déterminer si, selon l'interprétation de la loi du Canada, le gouvernement du Canada est en fait tenu légalement de négocier un règlement. C'est une solution de rechange à celle qui consiste à saisir les tribunaux de la question.

Il y a un critère. Nous n'entamons pas de négociations sans ce critère; cela ne serait pas possible. Sur les plus de 1 000 revendications présentées, certaines ont été rejetées, d'autres ont fait l'objet d'une recherche. En fait, il se peut qu'elles soient toujours à l'étape de la recherche. Une fois la recherche terminée, elles font l'objet de négociations, sous réserve de la disponibilité des ressources, je veux parler du nombre d'équipes de négociations disponibles. Au bout du compte, on parvient à un règlement.

Ce processus peut prendre énormément de temps.

Le sénateur Johnson: Cela prend parfois 30 ans.

M. Sisson: Cela peut se passer beaucoup plus rapidement, mais certains règlements sont très longs.

Le sénateur Johnson: Combien de temps cela prend-il en moyenne?

M. Sisson: Je ne le sais pas.

Le sénateur Gill: Procédez-vous à la recherche ensemble ou chaque partie fait-elle sa propre recherche? Il y a quelques années, nous avons tenté de faire la recherche ensemble pour économiser de l'argent et gagner du temps.

M. Youssef: Je sais, après avoir lu certains communiqués de presse à ce sujet, que des projets pilotes permettent de procéder à une recherche conjointe. La Direction générale des revendications particulières fait de plus en plus de recherches conjointement avec la Première nation.

Pour ce qui est des multiples revendications particulières d'une seule Première nation, la Direction générale des revendications particulières essaie de s'en occuper de façon regroupée plutôt que de les négocier séparément comme c'était auparavant le cas. Elle cherche à procéder à la recherche conjointement et à traiter de toutes les revendications particulières des Premières nations pour les régler en même temps. Certaines personnes examinent la façon de faire une recherche conjointe et de régler les revendications par regroupement.

Le sénateur Tkachuk: Comment réglez-vous le problème qui se pose lorsqu'il y a plus d'une revendication pour une terre donnée?

M. Youssef: La politique des revendications particulières, tout comme la politique relative aux ajouts aux réserves, exige que les revendications qui se recoupent soient examinées au moment du règlement. La politique relative aux ajouts aux réserves exige qu'il n'y ait pas de revendications superposées au cours de la phase du choix des terres. Dans le cas contraire, les parties sont encouragées à en débattre et à régler la question. C'est un obstacle à l'ajout des terres à une réserve qu'il faut surmonter avant de procéder à l'ajout.

Ms Shalapata: Most claims in Saskatchewan are on a willing buyer, willing seller basis because there are so many claims and not enough Crown land to meet the selection needs. Where they claim a piece of land, it is because there is a willing buyer and a willing seller, especially under the Treaty Land Entitlement Framework Agreement. In most of the specific claims agreements, they have a willing buyer and a willing seller. The piece of land has to be available for sale in order for them to select it.

Senator Tkachuk: Is there an end to the process for a band?

Mr. Youssef: Yes.

Senator Tkachuk: Can they lay claim forever?

Mr. Youssef: Under any given settlement, Canada is committed to a quantum of land. Once they have reached that quantum that settlement is closed. Under the Saskatchewan framework agreement, for example, there is an implementation period provided therein with clauses for renewal or extension, should it be required. Generally, it is up to 18 years from the day of the execution of that agreement, which was 1992. That was felt to be a sufficient amount of time to find lands on a willing seller/willing buyer basis.

Once that settlement is closed and all the lands under that settlement have been provided, that is not to say there might not be another grievance of that First Nation, which has arisen since or which has not been dealt with in the past, that may lead to further additions, but not under that one settlement.

Senator Tkachuk: By making it easier to come to third party agreements, we are developing an incentive to lay claim to third parties. It is more valuable land, is it not? There is usually oil and gas on the land, or it is farmland. Why would they not lay claim there rather than to a piece of dirt on which there is nothing?

Mr. Youssef: Economic development of First Nations is a key to their future. We are creating avenues whereby they can choose more economically viable land and compete with their neighbours for those lands on an equal footing, because they will be able to enter deals more rapidly. The hope is that, with more economically viable lands, their internal economies will begin to take shape. There is that incentive, I guess you could use that word.

Senator Tkachuk: Is there evidence of that?

Mr. Youssef: We know that there have been land selections in the past that had developments on them where opportunities may have been lost because a deal could not be reached in a timely fashion with the third party because of the gap, which Mr. Sisson alluded to earlier, in the First Nation's ability to consent to a lease and those kinds of instruments, so opportunities have been lost in the past. As land selections proceed more rapidly with these

Mme Shalapata: La plupart des revendications en Saskatchewan sont réglées selon le principe de vente à l'amiable, car il n'y a pas assez de terres domaniales pour répondre aux besoins en matière de choix. Lorsqu'il y a revendication d'une terre, c'est parce qu'une vente à l'amiable est possible, surtout en vertu de l'Accord-cadre de la Loi sur les droits fonciers issus de traités. Dans la plupart des accords de revendications particulières, la vente se fait à l'amiable. La terre doit être mise en vente pour que l'on puisse la choisir.

Le sénateur Tkachuk: Peut-on mettre un terme au processus dans le cas d'une bande?

M. Youssef: Oui.

Le sénateur Tkachuk: La bande peut-elle revendiquer une terre éternellement?

M. Youssef: Dans le cas de tout règlement, le Canada s'engage à une quantité de terres. Une fois cette quantité atteinte, le dossier du règlement est clos. En vertu de l'accord-cadre de la Saskatchewan, par exemple, une période de mise en application prévoit des dispositions de renouvellement ou d'extension, en cas de besoin. En général, c'est valable 18 ans à partir du jour de la passation de cet accord, soit 1992. On a pensé que c'était un laps de temps suffisant pour trouver des terres pouvant faire l'objet d'une vente à l'amiable.

Une fois le dossier de règlement clos et toutes les terres visées par ce règlement données, cela ne veut pas dire que cette Première nation ne va pas présenter un autre grief, apparu depuis ou non encore réglé, qui pourrait entraîner d'autres ajouts, mais pas en vertu de ce règlement particulier.

Le sénateur Tkachuk: En facilitant la passation d'accords tiers, on encourage les revendications à l'égard de tierces parties. Il s'agit de terres plus intéressantes, n'est-ce pas? On y retrouve habituellement du pétrole et du gaz, ou il peut s'agir de terres agricoles. Pourquoi ne pas revendiquer ces terres en particulier plutôt que des terres sans valeur?

M. Youssef: Le développement économique des Premières nations est la clé de leur avenir. Nous leur donnons des moyens qui leur permettent de choisir des terres plus économiquement viables et d'être sur un pied d'égalité avec leurs voisins, ce qui leur donne ainsi la possibilité de conclure des ententes plus rapidement. Nous espérons qu'avec des terres plus économiquement viables, leur économie interne commencera à prendre forme. Il y a donc cet incitatif, j'imagine que l'on peut utiliser ce terme.

Le sénateur Tkachuk: En avons-nous la preuve?

M. Youssef: Nous savons que dans le passé, certaines terres sur lesquelles se trouvaient des intérêts et qui offraient des possibilités ont été sans doute perdues, car une entente ne pouvait être conclue en temps opportun avec la tierce partie, à cause de cette lacune, dont M. Sisson a fait mention un peu plus tôt; en effet, la Première nation ne pouvait pas accepter une concession et ne disposait pas de ces genres d'instruments, si bien que des

volumes, there will be more. We are trying to forestall future losses of opportunity.

Ms Shalapata: I am aware of only one. I have some data in my office. I remember that Red Pheasant had a third party interest where there was an oil interest on a piece of land they had selected. As a result of the slow process, they lost out on certain revenue and they sued our department on the basis of the length of time it took us to develop a lease that was acceptable to Canada and the gas company.

Senator Tkachuk: Did they win their suit?

Ms Shalapata: We negotiated a settlement.

Senator Tkachuk: Is life better on Red Pheasant reserve now?

Ms Shalapata: I would think so. They now have more revenue coming in.

Senator Tkachuk: You say that when they lay claim you want the settlement to be made quicker because economic development opportunities will build a better life on a particular reserve. Is there evidence of that?

Mr. Sisson: Anecdotally, there is evidence of that. In Alberta, one of our earliest treaty land entitlement claims was the Mikisew Cree First Nation, in the far northeastern corner of Alberta. They have done very well. They have since developed many First Nation businesses. They have relatively high levels of employment and low levels of dependency. Is there an absolutely pure correlation? We do not have any statistical information in that regard, but my gut feeling would be that there is. That does not generally happen the day the deal is signed, however. I believe the Mikisew process has been in the works for 16 years. Relative to other First Nations in Alberta, there have been fairly positive developments.

Mr. Youssef: The largest implementation experience has been in Saskatchewan with the seven or eight years under the framework agreement. That agreement had requirements that shortfall acre quantums be addressed first. The framework agreement had per-acre price limits, which meant that the acquisitions were generally of agricultural lands that tended to have fewer interests on them. As they move into more land selections that involve equity acre quantums, where there are no per-acre price limits, they are choosing to use their settlement funds to buy more economically advantageous lands.

As we get into further equity acre land selections, we will see more economic opportunity selections than we have in the past. There is a volume of experience in terms of the benefits that have resulted in the past, but more benefits are certainly expected. I do not know if I have adequately portrayed that.

Ms Shalapata: We do have data on that economic development, and I can certainly provide that.

opportunités ont été perdues. Au fur et à mesure que les choix de terre se font plus rapidement compte tenu des quantités en cause, il y aura encore plus de pertes et c'est ce que nous essayons d'anticiper.

Mme Shalapata: Je ne suis au courant que d'un seul exemple et j'ai quelques données à mon bureau. Je me rappelle que la bande Red Pheasant avait un intérêt de tiers sur une terre qu'elle avait choisie, où se trouvait un intérêt pétrolier. En raison de la lenteur du processus, elle a perdu des fonds et a poursuivi notre ministère en raison du temps que cela nous avait pris d'arriver à une concession acceptable pour le Canada et pour la société gazière.

Le sénateur Tkachuk: A-t-elle gagné son procès?

Mme Shalapata: Nous avons négocié un règlement.

Le sénateur Tkachuk: Vit-on mieux sur la réserve de Red Pheasant aujourd'hui?

Mme Shalapata: Je pense que oui. La bande a plus de revenus.

Le sénateur Tkachuk: Vous dites que lorsqu'une revendication est présentée, vous voulez que le règlement se fasse plus rapidement étant donné que des opportunités de développement économique permettent un meilleur niveau de vie dans une réserve en particulier. En avez-vous la preuve?

M. Sisson: Oui, isolément. En Alberta, l'une des premières revendications relatives aux droits fonciers issus de traité a été présentée par la Première nation crie Mikisew, dans l'extrême nord-est de l'Alberta. Cette Première nation s'en est très bien sortie et a créé beaucoup d'entreprises depuis. Le nombre d'emplois y est relativement élevé et les niveaux de dépendance assez bas. Y a-t-il corrélation de cause à effet? Nous n'avons pas de données statistiques à cet égard, mais j'ai vraiment l'impression que oui. Cela ne se produit pas en général le jour même de la signature de l'entente. Je crois que le processus Mikisew a duré 16 ans. En ce qui concerne d'autres Premières nations en Alberta, la situation a évolué de façon assez positive.

M. Youssef: L'expérience de mise en oeuvre la plus importante s'est produite en Saskatchewan compte tenu des sept ou huit ans prévus en vertu de l'accord-cadre. Cet accord exigeait que l'on règle en premier lieu la question de la pénurie de terres. L'accord-cadre prévoyait un prix maximal à l'acre, ce qui signifiait que les acquisitions visait en général des terres agricoles sur lesquelles il y avait moins d'intérêts. Au fur et à mesure que l'on passe à des choix de terres grevées de droits, où il n'y a plus de prix maximal à l'acre, l'achat de terres économiquement plus avantageuses se fait grâce au fonds découlant du règlement.

Au fur et à mesure que l'on passe à des choix de terres grevées de droits, on remarquera plus de possibilités économiques que dans le passé, ce qui se traduira par de nombreux avantages qui ne manqueront pas de se multiplier. Je ne sais pas si mes explications sont claires.

Mme Shalapata: Nous avons des données sur ce développement économique que je peux certainement vous fournir.

However, it might be too soon to tell whether the quality of life has improved over the past five years. One example of success is the Muskeg Lake reserve, in Saskatoon. They have certainly created job and business opportunities. They have built successful relationships with the city and others in the area. Another example would be the casinos that were created jointly with the province with the resulting employment and the offshoots of business from those casinos.

Senator Tkachuk: I would argue with you on the subject of the casinos.

Ms Shalapata: Casinos create employment.

Senator Tkachuk: My concern is that this land is not free simple. While you may have a piece of land that is producing some oil right now, oil is a depleting resource. In an enterprise economy that land would be sold and the money would be used to buy other lands to develop an oil business. They will not develop an oil business by leasing land because when the resource is depleted, there will be no more money coming in; it will be gone forever. That is why I am asking these questions. I fear they will not sell the land to buy new land with new opportunities.

Mr. Sisson: There are multiple interests on behalf of First Nations in the settlements. In Alberta, for treaty land entitlement, generally speaking, the land is selected in the vicinity of where they have lived. It is the nature of much of Alberta that that includes some oil and gas. You either end up with a patchwork reserve where pieces are excised, or you find some mechanisms by which you can give them a relatively contiguous land base.

The situation is different in Saskatchewan, where land will be selected for economic opportunity. They are not looking for lands to put the community on; they are looking for lands to drive business opportunity. We are starting to see more of that. That may lead to the question you asked in terms of whether they select land for short-term economic benefit or for a longer-range business opportunity. We are starting to see that, but it is too early to say.

Senator Tkachuk: There were concerns about how the reserve would work with the city, because the reserves would be unique jurisdictions within city limits. It seems to be working out very well. It was a wise decision by Muskeg. It was a wise decision of the province and the city to cooperate. There will be long-term benefits in the real estate business, especially.

Mr. Youssef: This bill is a tool to deal with third party interests. For that reason, it will also be another tool in First Nations armouries to design economic development plans, because they will be able to pick economically viable lands and deal with the third parties. It is up to the First Nations to strategize for themselves on their community development goals, given that

Toutefois, il est peut-être trop tôt pour savoir si la qualité de vie s'est améliorée au cours des cinq dernières années. Prenons l'exemple de la réserve du lac Muskeg, à Saskatoon. On y a certainement créé des emplois et des occasions d'affaires. On y a établi des relations efficaces avec la ville et d'autres organismes de la région. Un autre exemple: celui des casinos qui ont été établis conjointement avec la province, ainsi que les emplois et les nouveaux commerces qui en découlent.

Le sénateur Tkachuk: Je ne suis pas d'accord avec vous en ce qui concerne les casinos.

Mme Shalapata: Les casinos créent des emplois.

Le sénateur Tkachuk: Ce qui me préoccupe, c'est que ces terres ne sont pas des terres détenues en fief simple. Bien qu'une parcelle de terrain puisse produire du pétrole à une période quelconque, le pétrole est une ressource épuisable. Dans une économie d'entreprise, ces terres seraient vendues et les fonds seraient utilisés pour acheter des terres servant à l'aménagement d'une entreprise pétrolière. On ne peut pas faire progresser une entreprise pétrolière en louant des terres, parce que lorsque la ressource est épuisée, il n'y a plus d'entrée de fonds; c'est terminé. C'est pourquoi je pose ces questions. Je crains que les fonds provenant de la vente des terres ne servent pas à acheter de nouvelles terres offrant de nouvelles possibilités.

M. Sisson: Les revendications comportent de nombreux intérêts pour les Premières nations. En ce qui concerne les droits fonciers issus des traités en Alberta, les terres sont généralement choisies dans le voisinage du lieu de résidence. La plupart des régions de l'Alberta comprennent du pétrole et du gaz naturel. On se retrouve donc avec une réserve formée de terres disparates à partir desquelles des parcelles sont détachées, ou on utilise un mécanisme quelconque grâce auquel la réserve peut demeurer relativement regroupée.

La situation est différente en Saskatchewan, puisque les terres seront choisies pour leurs possibilités économiques. On ne recherche pas des terres sur lesquelles installer la collectivité; on recherche des terres qui offrent des possibilités économiques. Cette situation est de plus en plus fréquente. En ce qui concerne votre question, à savoir si on choisit les terres en vue de retombées économiques à court terme ou en vue de possibilités d'affaires à long terme; c'est ce qui semble se produire, mais il est trop tôt pour se prononcer.

Le sénateur Tkachuk: Certaines préoccupations se sont manifestées à propos des relations entre la réserve et la ville, puisque la réserve constituerait une administration à part entière à l'intérieur de la ville. Cela semble très bien fonctionner et la réserve du lac Muskeg a pris une sage décision. La province et la ville ont aussi fait preuve de sagesse en coopérant. Cela produira des avantages à long terme, surtout dans le secteur de l'immobilier.

M. Youssef: Ce projet de loi prévoit des dispositions relatives aux intérêts des tierces parties. C'est pourquoi ce sera un autre outil que les Premières nations pourront utiliser pour concevoir des plans de développement économique, puisqu'elles pourront choisir des terres viables sur le plan économique tout en réglant la question relative aux tierces parties. Il revient aux

they will receive claim settlement lands and deal with the interests on those. That will be a component of the community development plan that they will be developing. If they make a decision to get into a non-renewable resource land selection that will be a decision they will make for themselves.

Senator Sparrow: In regard to spot leases for oil and gas, the third party has the mineral rights to the whole piece of land. It is based on a quarter section of land on which one would have the mineral rights. What happened in those cases? You only referred to a specific oil well. If there is a specific oil well on a quarter section of land someone owns the mineral lease on the whole quarter section. How do you handle that situation?

Mr. Sisson: It is two distinct issues — the surface and the subsurface. The first consideration is that, if they have the right to the whole section of land for oil production, they have the subsurface mineral rights. That is something a First Nation could attempt to acquire. Generally speaking, in Alberta we try to get the surface and subsurface rights when we are putting a reserve together.

That is not always possible, however, if you have a third party who is not interested in having an arrangement. In those cases, we have what we call the "keyhole" where we carve out a small surface access piece, and enough room for a drill site or a producing well, and then we work with companies to identify where that would be in events that they have explored but where they have not actually started production. The subsurface would remain outside of the reserve until such time as production is complete. Then the site would be reclaimed. The Province of Alberta has an agreement with us to turn those sites over to us to put them back into reserve.

That is how we have been dealing with the situation. We would prefer to at least offer the opportunity of replacing that provincial disposition, both the surface and the subsurface, with something that is comparable on a federal basis. This legislation actually gives us a much better tool to work with on those kinds of arrangements.

Senator Sparrow: The surface rights go with all lands. There is no differentiation between a surface right and a subsurface right. The gravel on the surface belongs to the land.

Mr. Youssef: Senator, I believe you are delving into the issue of surface rights regimes. This legislation will help parties reach agreements where they are in agreement about what they want to do. The issue of surface rights has been flagged for us by the Alberta government and by others. Surface rights laws generally regulate relations between the surface owner of lands and the subsurface owner or lessee of mineral interests. In general, the surface rights regimes are characterized by rules of acquiring access to the surface of the land in order to explore your

Premières nations d'élaborer des objectifs stratégiques de développement pour la collectivité, étant donné qu'elles recevront les terres revendiquées et qu'elles seront responsables des intérêts qui s'y trouvent. Il s'agira d'une composante du plan de développement de la collectivité qu'elles établiront. Si elles prennent la décision d'opter pour des terres offrant une ressource non renouvelable, elles en seront responsables.

Le sénateur Sparrow: En ce qui concerne les concessions pétrolières ou gazières isolées, la tierce partie détient les droits miniers pour la totalité du terrain, puisque ces droits sont calculés en fonction des quarts de section. Que se passe-t-il en pareils cas? On ne parle ici que d'un puits de pétrole en particulier. Si un puits de pétrole se trouve sur un quart de section, la concession minière vise l'ensemble du quart de section. Que doit-on faire dans une telle situation?

M. Sisson: Il y a deux facteurs dont il faut tenir compte: le sol et le sous-sol. D'abord, si on détient les droits relatifs à la totalité d'une section de terrain pour la production pétrolière, on détient aussi les droits miniers relatifs au sous-sol et c'est quelque chose qu'une Première nation pourrait tenter d'acquérir. En Alberta, nous tentons en général d'obtenir les droits relatifs au sol et au sous-sol lorsque nous créons une réserve.

Toutefois, cela n'est pas toujours possible lorsqu'une tierce partie ne tient pas à ce qu'une entente soit prise. En pareil cas, nous créons un «trou de serrure» en découpant une petite parcelle d'accès en surface et en laissant assez de place pour un emplacement de forage ou un puits de production, puis nous collaborons avec les sociétés pour déterminer l'emplacement idéal lorsqu'elles ont exploré le terrain mais qu'elles n'ont pas commencé la production. Le sous-sol demeure alors exclu de la réserve jusqu'à ce que la production soit terminée. Ensuite, l'emplacement peut être de nouveau revendiqué. L'Alberta a conclu une entente avec nous pour nous remettre ces emplacements ou pour qu'ils soient rendus à la réserve.

C'est ainsi que nous réglons habituellement ce genre de situation. Nous préférerions pouvoir suggérer le remplacement de cette disposition provinciale, relativement à la surface et au sous-sol, par une disposition comparable au niveau fédéral. En réalité, cette mesure législative nous fournit un meilleur outil de travail en ce qui concerne ces ententes.

Le sénateur Sparrow: Les droits de surface s'appliquent à toutes les terres. Aucune différence n'est faite entre les droits de surface et les droits d'exploitation du sous-sol. Le gravier de surface fait partie de la terre.

M. Youssef: Sénateur, vous vous préoccupez des régimes de gestion des droits de surface. Ce projet de loi aidera les parties à en venir à une entente, lorsqu'elles s'entendent sur ce qu'elles veulent faire. La question relative aux droits de surface nous a été soulignée par le gouvernement de l'Alberta et par d'autres organismes. Les lois en matière de droits de surface régissent habituellement les relations entre le propriétaire de la surface des terres et le propriétaire du sous-sol des terres ou le détenteur de concession minière. En général, les régimes de droits de surface

subsurface interest, and they also deal with dispute resolution mechanisms that help parties arbitrate surface access rights.

Plans are underway in the department to look at the situation across Alberta. Pursuant to the new Loon-Alexander settlement there was a commitment to deal with surface rights. We are planning on looking at that with an Alberta-wide and perhaps Prairie-wide approach to determine what surface rights regime is needed. A surface rights regime would change the reserve management regime that presently exists on reserves as governed by the Indian Act and other Indian reserve legislation. This legislation does not deal with changing the existing reserve management regime that gets us into that management regime. Surface rights are not part of this issue.

That said, however, the ability to reach lease terms to a certain extent helps you solve some of the surface rights issues. The parties may be able to put into their agreements terms on surface rights, but there is more work to be done on the whole issue of surface rights and it is something the department is looking at, but it would be broader than just claims-based additions to reserves.

Senator Sparrow: On existing reserves, the mineral rights are with the federal Crown in any event, so the addition then to reserves of mineral rights would be with the third party. Does this then deal with that situation? Must there be negotiation for mineral rights on that section of land? Can it have reserve status with someone else still owning the mineral rights on that land?

Ms Shalapata: Under the Treaty Land Entitlement Framework Agreement, First Nations have to acquire both the surface and the subsurface, the minerals. In most cases, the province owns the minerals, but if there is freehold ownership, they have to try to find the owner and buy the minerals. Those are then transferred to the First Nation. After a shortfall, land can be transferred without the minerals. In other specific claims agreements they can just purchase the surface.

Mr. Youssef: We call those "surface only" reserves where we have conferred reserve status on just the surface. While there are not many of those, that has been done in the past.

As Ms Shalapata indicates, where subsurface interest holders have the freehold, the first attempt will be to try to acquire that freehold title from them. Where they are a lessee under a provincial lease, the attempt will be to preserve that interest but, essentially, having the First Nation in Canada as owner of the lands become the lessor to the lessee, and have the minerals added to the reserve, but preserving a lease to the third party. There would still be a lease; however royalties would be paid to a different party.

Senator Christensen: Do numbered treaties deal with subsurface as well as surface rights?

comprènent des règles d'accès à la surface des terres en vue de l'exploration des ressources du sous-sol, et elles traitent aussi des mécanismes de résolution des conflits qui aident les parties pour l'arbitrage des droits d'accès à la surface.

Le ministère élabore des plans pour examiner cette situation dans toute l'Alberta. Conformément au nouveau règlement de Loon-Alexander, un engagement a été pris pour traiter des droits de surface. Nous prévoyons nous pencher sur la question en adoptant une approche à l'échelle de l'Alberta, ou peut-être même des Prairies, afin de déterminer quel régime de droits de surface est requis. L'adoption d'un régime de droits de surface modifierait le régime de gestion qui existe présentement dans les réserves conformément à la Loi sur les Indiens et d'autres mesures législatives applicables aux réserves autochtones. Ce projet de loi ne vise pas à modifier le régime existant de gestion des réserves. Les droits de surface ne font pas partie de cette question.

Toutefois, lorsqu'il est possible d'en venir à une entente sur les conditions du bail, il est plus facile dans une certaine mesure de régler certaines des questions relatives aux droits de surface. Les parties peuvent réussir à inclure dans leur entente des dispositions touchant les droits de surface. Par contre, il reste beaucoup à faire en ce qui concerne les droits de surface et le ministère y travaille, mais il faudra plus que de simples ajouts découlant de revendications.

Le sénateur Sparrow: Sur les réserves existantes, les droits miniers appartiennent toujours à la Couronne fédérale, donc tout ajout de droits miniers à une réserve s'appliquerait à une tierce partie. Est-ce que cela règle le problème? Faut-il négocier les droits miniers pour cette section de terrain? Peut-on maintenir le statut de réserve si quelqu'un d'autre détient les droits miniers sur les terres?

Mme Shalapata: En vertu de l'Accord-cadre de la Loi sur les droits fonciers issus de traités, les Premières nations doivent acquérir le sol et le sous-sol, soit les minéraux. Dans la plupart des cas, la province est propriétaire des minéraux, mais s'il s'agit d'une propriété exclusive, la province doit tenter de retrouver le propriétaire pour lui acheter les minéraux. Ces droits sont ensuite transférés à la Première nation. En cas de manque à gagner, le terrain peut être transféré sans les minéraux. Dans le cadre d'autres règlements de revendications particulières, la province peut seulement acheter la surface.

M. Youssef: Nous les qualifions de réserves «en surface seulement» parce que le sous-sol n'est pas inclus. Bien qu'il n'y en ait pas beaucoup, cela s'est déjà vu.

Comme le précise Mme Shalapata, quand les détenteurs d'intérêt à l'égard du sous-sol ont la propriété franche, on commencera par essayer d'acquérir d'eux le titre de propriété. Pour ceux qui louent à bail de la province, on s'efforcera de préserver leur intérêt mais, essentiellement, la Première nation au Canada deviendra, en tant que propriétaire des terres, le locateur et détiendra les droits sur les minéraux ajoutés à la réserve, tout en conservant le bail avec la tierce partie. Ainsi, le bail sera toujours valide. Il faudra toutefois verser les redevances à une autre partie.

Le sénateur Christensen: Les traités numérotés incluent-ils les droits d'exploitation du sous-sol, en plus des droits de superficie?

Mr. Youssef: The treaties do not deal with those.

Senator Christensen: In the land claims agreements that are negotiated there are A lands, B lands, with A lands usually pertaining to the surface. Do the numbered treaties have surface and subsurface?

Mr. Youssef: The treaties indicate that First Nations will be provided with so many acres. I believe it is usually 125 acres for a family of five, but it does not say whether those will be surface or subsurface. This issue is viewed holistically in the settlements. They generally try to get the rights to the minerals.

Mr. Sisson: As a matter of practice in the treaties, both the surface and subsurface became reserve. An early reserve will have both surface and subsurface.

Mr. Youssef: Under the Natural Resource Transfer Agreement of the 1930s with the three Prairie Provinces, they are constitutionally required to transfer back to Canada lands sufficient to meet treaty obligations and that generally means all of the land.

Senator Sparrow: You referred to 125 acres. Is it not 640 acres per family?

Mr. Sisson: It would be 640 per family of five, or 128 per person.

Ms Shalapata: Different treaties have different formulas.

Senator Sparrow: Is the 125-acre amount for an individual?

Mr. Sisson: Yes. It is actually 128 acres.

The Chairman: It is fine to pass these bills, but have you developed the process? From my understanding in the Manitoba Act the process has not yet even been established on how to negotiate, implement and work with Manitoba on this.

Mr. Youssef: As indicated earlier, most of the provisions of the bill do not need the design of new processes and procedures. Pre-reserve permits will be using the same forms as on-reserve permits. The conduct by the First Nation of their designation votes will follow the on-reserve designation procedures. We needed to design new instruments with respect to the minister's conferral of reserve status and the minister's power to accept a pre-reserve designation.

None of the First Nations in Manitoba who has opted in had land selection reach that point yet where they needed these powers. We are in the final stages of designing those forms and procedures, those internal routing procedures, that will support these new forms going up to the minister. We certainly will have

M. Youssef: Les traités ne les mentionnent pas.

Le sénateur Christensen: Dans les ententes de règlement des revendications foncières qui sont négociées, on trouve des terres A et des terres B, les terres A ayant habituellement rapport à la superficie. Les traités numérotés portent-ils sur la superficie et le sous-sol?

M. Youssef: Les traités précisent que les Premières nations recevront tant d'acres. Habituellement, c'est 125 acres par famille de cinq, mais ils ne précisent pas si ce sont des droits de superficie ou d'exploitation du sous-sol. Dans les règlements, on adopte une approche holistique. On tente habituellement d'obtenir les droits d'exploitation du sous-sol.

M. Sisson: Les traités prévoyaient généralement qu'autant le sol que le sous-sol faisaient partie de la réserve. Par conséquent, les vieilles réserves comprenaient les deux.

M. Youssef: Aux termes de la Convention sur le transfert des ressources naturelles des années 30 conclue avec les trois provinces des Prairies, elles sont tenues, par la Constitution, de rendre au Canada des terres suffisantes pour respecter les obligations issues du traité, ce qui comprend habituellement toutes les terres.

Le sénateur Sparrow: Vous avez parlé de 125 acres. N'est-ce pas 640 acres par famille?

M. Sisson: Ce serait 640 par famille de cinq, soit 128 par personne.

Mme Shalapata: La formule peut varier selon le traité.

Le sénateur Sparrow: Les 125 acres sont donc pour une seule personne?

M. Sisson: Oui. En réalité, elle a droit à 128 acres.

La présidente: C'est fort bien d'adopter ce projet de loi, mais avez-vous élaboré le processus? Si j'ai bien compris, dans la loi du Manitoba, le processus n'a même pas été établi encore quant à la façon de négocier et de mettre en oeuvre le règlement et de collaborer à ce dossier.

M. Youssef: Comme il a été dit tout à l'heure, la plupart des dispositions du projet de loi n'exigent pas l'établissement de nouveaux processus ou de nouvelles formalités. La délivrance des permis avant la création de réserves s'appuiera sur les mêmes formulaires que ceux qu'on utilise pour les permis accordés après la création de la réserve. La tenue par la Première nation de ces scrutins de désignation se fera conformément aux formalités prévues pour la désignation, une fois la réserve créée. Nous avions besoin d'élaborer de nouveaux instruments en ce qui concerne la désignation de terres par le ministre comme formant une réserve et le pouvoir du ministre d'accepter une désignation avant la création de la réserve.

Aucune des Premières nations du Manitoba qui ont opté pour cette formule n'a atteint un stade, dans la sélection des terres, où elle a besoin de ces pouvoirs. Nous en sommes à la dernière étape de la conception des formulaires et formalités, des procédures internes de cheminement, qui soutiendront les nouveaux

these in place very shortly and well before any First Nation in Manitoba needs them. Of course, the same procedures will apply to Bill C-37 once it is enacted.

The short answer is no one has needed them up to now but we are in the final stages of preparing them.

The Chairman: Our committee has asked any of the First Nations that are involved with this bill to come forward to make presentations, and we have not been successful in that regard. Do you have anything in writing to indicate that the First Nations and the provinces are supporting this? We need something to assist us because we must hear both sides.

Mr. Youssef: As I indicated earlier, consultations were with all First Nations that had existing claims settlements listed in the schedule, and they received copies, as did the provincial governments and the Aboriginal groups like the treaty executive directors.

We can provide you with copies of the letters we received from the two provincial governments, as well as from the First Nations of Loon and Alexander. We also have a letter from the Manitoba Treaty Land Entitlement Committee with respect to amendments to the bill. By and large, the other First Nations have been taking a wait-and-see attitude toward this bill because it is by opt in. They will make their decision as and when land selections reach that point. We can provide copies of the letters we have from Loon, Alexander and Manitoba Treaty Land Entitlement Committee, and the provinces. We can leave those with you since I believe we have those with us today.

Senator Gill: Will you provide us with all claims across the board?

Mr. Youssef: We will provide you with a national total. Do you want us to go back to the beginnings of the specific claims policy to see how many have been filed and resolved?

Senator Gill: Yes, as well as the claims from other provinces.

Mr. Youssef: You are dealing with specific claims and treaty land entitlements, not with comprehensive claims. We will provide those, and Ms Shalapata has also undertaken to provide economic development data for you.

The Chairman: If there are no other questions or comments, I thank the witnesses very much for this most interesting presentation. If you could provide us with some of those letters, we would appreciate that.

The committee adjourned.

formulaires présentés au ministre. Tout cela sera en place dans très peu de temps et bien avant qu'une Première nation du Manitoba en ait besoin. Naturellement, les mêmes formalités s'appliquent au projet de loi C-37, après son entrée en vigueur.

Pour vous répondre brièvement, nul n'en a eu besoin jusqu'à maintenant, mais nous sommes en train d'y mettre la dernière touche.

La présidente: Notre comité a invité toutes les Premières nations visées par le projet de loi à l'étude de venir faire un exposé, mais nulle n'a répondu à l'invitation. Avez-vous quoi que ce soit par écrit qui montre que les Premières nations et les provinces appuient tout cela? Nous avons besoin d'une preuve de cet appui, car nous avons l'obligation d'entendre les deux côtés de la médaille.

Mr. Youssef: Comme je l'ai dit tout à l'heure, des consultations ont eu lieu avec toutes les Premières nations qui avaient des règlements de revendications existants énumérés dans l'annexe. Elles ont reçu les documents, tout comme les gouvernements provinciaux et les groupes autochtones, par exemple les directeurs généraux chargés des traités.

Nous pouvons vous fournir copie des lettres que nous avons reçues des deux gouvernements provinciaux, ainsi que des Premières nations de Loon et d'Alexander. Nous avons aussi une lettre du Comité sur les droits fonciers issus de traités au Manitoba au sujet de modifications au projet de loi. Dans l'ensemble, les autres Premières nations ont préféré attendre de connaître la suite des événements en ce qui concerne le projet de loi à l'étude, parce qu'il ne s'applique que lorsqu'on accepte de négocier. Elles prendront une décision quand la sélection des terres aura atteint ce stade. Nous pouvons vous fournir copie des lettres que nous avons reçues des provinces et des bandes de Loon et d'Alexander ainsi que du Comité des droits fonciers issus de traités du Manitoba. Nous pouvons vous les laisser aujourd'hui puisque je crois que nous les avons ici.

Le sénateur Gill: Allez-vous nous fournir des données sur toutes les revendications?

Mr. Youssef: Nous allons vous fournir un total national. Souhaitez-vous que nous remontions jusqu'au début de la mise en oeuvre de la politique relative aux revendications particulières pour voir combien d'entre elles ont été déposées et réglées?

Le sénateur Gill: Oui, ainsi que les revendications d'autres provinces.

Mr. Youssef: Il est question de revendications particulières et de droits fonciers issus de traités, non pas de revendications territoriales globales. Nous vous fournirons ces données, et Mme Shalapata a également promis de vous envoyer de l'information sur le développement économique.

La présidente: S'il n'y a pas d'autres questions ou de commentaires, je tiens à remercier vivement les témoins de cet exposé fort intéressant. Nous vous serions très reconnaissants de nous envoyer toute lettre que vous avez.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Michel Youssef, Director, Special Implementation Projects Directorate;
Ralph Keesickquayash, Counsel, Legal Services;
Jim Sisson, Director, Claims and Indian Government, Alberta Region;
Evelyn Shalapata, Director, Treaty Land Entitlement, Specific Claims, Saskatchewan Region.

TÉMOINS

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Michel Youssef, directeur, Direction des projets spéciaux de la mis œuvre;
Ralph Keesickquayash, conseiller juridique, Services juridiques;
Jim Sisson, directeur, Revendications et gouvernement indien, région de l'Alberta;
Evelyn Shalapata, directrice, Droits fonciers issus des traités, Revendications particulières, région de la Saskatchewan.

Available from:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



First Session
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

SENATE OF CANADA

Première session de la
trente-septième législature, 2001-2002

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, February 19, 2002

Issue No. 12
Second meeting on:

Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba

Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act, and

Eighth meeting on:

Examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-37)

WITNESSES:
(See back cover)

Peuples autochtones

La présidente:
L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mardi 19 février 2002

Fascicule n° 12
Deuxième réunion concernant:

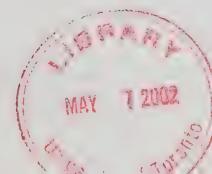
Le projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, et

Huitième réunion concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

Y COMPRIS:
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-37)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	Léger
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbston
Gill	St. Germain, P.C.
Hubley	Tkachuk

**Ex officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson
et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	Léger
* Carstairs, c.p.. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Christensen	Pearson
Cochrane	Sibbston
Gill	St. Germain, c.p.
Hubley	Tkachuk

**Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 19, 2002
(22)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met at 9:00 a.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Léger, Pearson and Sibberson (10).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Tonina Simeone and Mary Hurley.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on December 17, 2001, the committee proceeded to study Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act. (*See Issue No. 11, Tuesday, February 5, 2002, for the full text of the Order of Reference.*)

At 9:00 a.m., the Chair invited the committee to begin clause-by-clause consideration of Bill C-37.

The committee dispensed with clause-by-clause consideration of Bill C-37.

It was agreed, — That Bill C-37 be reported to the Senate without amendment.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, September 27, 2001, the Committee proceeded to its examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. (*See Issue No. 6, Tuesday, October 23, 2001, for the full text of the Order of Reference.*)

WITNESSES:

As a panel:

From the Office of the Solicitor General of Canada:

Kristine Burr, Assistant Deputy Solicitor General, Strategic Policy and Programs.

From the Correctional Service Canada (CSC):

Gina Wilson, Director General, Aboriginal Issues Branch.

From the Royal Canadian Mounted Police (RCMP):

Dorothy Ahlgren Franklin, Officer in Charge, National Youth Strategy.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 19 février 2002
(22)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 heures dans la pièce 160-S dans l'édifice du Centre sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Christensen, Cochrane, Gill, Hubley, Johnson, Léger, Pearson et Sibberson (10).

Également présents: De la Direction de la recherche, Bibliothèque du Parlement: Tonina Simeone et Mary Hurley.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 2001, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions de règlement de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 11 du mardi 5 février 2002.*)

À 9 heures, la présidente invite le comité à entreprendre l'étude article par article du projet de loi C-37.

Le comité renonce à procéder à l'étude article par article du projet de loi C-37.

Il est convenu — Que le projet de loi C-37 soit présenté au Sénat sans modifications.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, le comité poursuit l'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 6 du mardi 23 octobre 2001.*)

TÉMOINS:

En table ronde:

Du Bureau du solliciteur général du Canada:

Kristine Burr, sous-sollicitrice générale adjointe, Politiques stratégiques et programmes.

Du Service correctionnel du Canada:

Gina Wilson, directrice générale, Direction des questions autochtones.

De la Gendarmerie royale du Canada:

Dorothy Ahlgren Franklin, officier responsable, Stratégie nationale sur la jeunesse.

All witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:15 a.m., the committee considered future business *in camera*.

The committee proceeded to the consideration of a draft budget.

The Honourable Senator Sibbston moved — That this committee concur in the following budget application for the purpose of its consideration of its examination of issues affecting urban Aboriginal youth in Canada, and — That the Chair submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and Other Services	\$ 87,550
Transportation and Communications	\$ 300,980
Other Expenditures	<u>\$ 11,000</u>
TOTAL	\$ 399,530

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Sibbston moved — That this committee concur in the following budget application for the purpose of its Legislation, and — That the Chair submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and other services	\$ 9,200
Transportation and Communications	\$ 5,500
Other expenditures	<u>\$ 500</u>
TOTAL	\$ 15,200

The question being put on the motion, it was agreed.

At 11:25 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité

Adam Thompson

Clerk of the Committee

Tous les témoins font une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

À 11 h 15, le comité examine d'autres questions à huis clos.

Le comité reprend l'examen d'un avant-projet de budget.

L'honorable sénateur Sibbston propose — Que le comité appuie la demande de budget qui suit visant l'examen des problèmes qui touchent les Autochtones du Canada et — Que la présidente présente ledit budget au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration aux fins d'approbation:

Services professionnels et autres	87 550 \$
Transport et communications	300 980 \$
Autres dépenses	<u>11 000 \$</u>
TOTAL	399 530 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sibbston propose — Que le comité appuie la demande de budget qui suit visant l'examen de la loi et — Que la présidente dépose ledit budget devant le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration aux fins d'approbation:

Services professionnels et autres	9 200 \$
Transport et communications	5 500 \$
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
TOTAL	15 200 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, February 19, 2002

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Tuesday, December 17, 2001, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 19 février 2002

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 17 décembre 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 19, 2002

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-37, to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill; and to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: The first item on our agenda is clause-by-clause examination of Bill C-37. We have heard presentations and have studied this bill. The bill, which is an administration bill, is quite clear and concise, in my opinion; I personally find no need for any amendments.

I should like comments. Does any honour senator wish to raise an issue with the bill?

Hearing no comment, is it agreed that I report this bill to the Senate without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: So be it.

I should now like to call the witnesses from the Solicitor General's department to the table.

Ms Kristine Burr, Assistant Deputy Solicitor General, Strategic Policy and Programs, Office of the Solicitor General Canada: We are very pleased, in fact, delighted, to have the opportunity to appear before you today to discuss the important and serious question of urban Aboriginal youth in Canada and to tell you about the programs and services we have that support young people in general and in many cases specifically Aboriginal youth.

Let me set the context. It is well-known that Aboriginal youth are overrepresented in custody and probation and that they experience higher rates of victimization. This situation could become even worse if youth, the age group most at risk for criminal behaviour, remain marginalized and are not afforded opportunities to participate more fully in today's world, in particular in economic and social development. With current and projected demographics, the challenge of dealing with Aboriginal youth and their interactions with the criminal justice system is significant. We certainly appreciate the fact that this Senate

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 19 février 2002

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des Premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, sans amendement, se réunit aujourd'hui à 9 heures afin d'en faire l'étude et d'examiner les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et compétences; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (présidente) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente: Le premier point à l'ordre du jour concerne l'étude du projet de loi C-37, disposition par disposition. D'après les témoignages entendus et l'examen du projet de loi, j'estime que cette mesure, de nature administrative, est tout à fait claire et concise et ne nécessite aucun amendement.

J'aimerais avoir vos opinions à ce sujet. Est-ce que l'un ou l'une d'entre vous, honorables sénateurs, avez des questions à soulever au sujet de ce projet de loi?

Si vous n'avez rien à ajouter, puis-je faire rapport de ce projet de loi au Sénat sans amendement?

Des voix: D'accord.

La présidente: Alors, c'est entendu.

J'invite maintenant les témoins du ministère du Solliciteur général à prendre place à la table.

Mme Kristine Burr, sous-sollicitrice générale adjointe, Politiques stratégiques et programmes, Bureau du solliciteur général du Canada: Nous sommes très heureux, et je dirais même, enchantés de cette occasion de nous présenter devant vous aujourd'hui afin de discuter de la question importante et grave de la jeunesse autochtone en milieu urbain au Canada et de vous parler des programmes et des services que nous offrons dans le but d'aider les jeunes en général, et les jeunes Autochtones en particulier.

Examinons le contexte. Tout le monde sait que les jeunes Autochtones sont ceux qui sont le plus souvent placés sous garde et sous probation et qu'ils sont plus souvent que les autres transformés en victimes. Cette situation pourrait empirer si les jeunes, le groupe d'âge le plus vulnérable vis-à-vis du comportement criminel, demeurent en marge de la société et ne se voient pas offrir la possibilité de participer plus activement au monde d'aujourd'hui et en particulier au développement économique et social. Si l'on considère les données démographiques actuelles et prévues, le risque d'avoir à

committee has recognized this and is leading this investigation. It is probably one of the most important policy issues for the foreseeable future, and we are very happy to share what we have been trying to do.

[Translation]

You no doubt know that the Government committed itself, in the last Throne speech, to take steps to substantially reduce the percentage of Aboriginals at odds with the Canadian penal justice system, with the objective of lowering that its ratio to equal the Canadian average within one generation.

To achieve this, given the constitutional distribution of powers, the Government and the provinces will have to employ a concerted, global effort in the areas of economic development and viability. In our opinion, the penal justice programs and approaches that meet the needs of Aboriginals and that call upon their participation will be of primary importance.

[English]

We are pleased to provide you today with our testimony on the various areas of Solicitor General Canada that are contributing to achieving this goal. By way of introduction, let me say at the outset that the department is very small. We have about 240 employees in total. We are largely policy-focused, and we do have limited resources. That said, however, we are committed to working with others to make a difference and to providing leadership, albeit on a very modest scale, in the realm of policing and corrections.

Being small, we see the need to work collaboratively with other players as essential to our effectiveness. Our staff members work closely with Justice Canada, with DIAND and with colleagues within the RCMP and CSC, as well as with provincial government justice departments.

[Translation]

As far as the responsibilities of the Department regarding police services are concerned, you are no doubt aware that the First Nations Policing Policy, gives Aboriginal communities access to police services adapted to their culture. They are accountable for their activities to the communities they serve.

The FNPP is a tripartite program which includes the participation of the First Nations, the federal government and the provinces. It is first and foremost a police services program on the reserves, which makes it possible to finance Aboriginal police services or RCMP special units.

s'occuper des problèmes des jeunes Autochtones et de leurs interactions avec le système de justice pénale n'est pas négligeable. Nous sommes sans aucun doute très satisfaits que les membres de ce comité sénatorial aient reconnu l'existence de ce problème et mènent cette enquête. Nous estimons que, dans un avenir prévisible, il s'agit probablement de l'une des questions de politique les plus importantes et nous sommes heureux de vous mettre au courant de nos activités à ce sujet.

[Français]

Vous savez sans doute que le gouvernement s'est engagé, lors du dernier discours du Trône, à prendre des mesures afin de réduire sensiblement le pourcentage d'Autochtones aux prises avec l'appareil de justice pénale dans le but de niveler cette proportion à la moyenne canadienne d'ici une génération.

Pour y arriver, étant donné la répartition constitutionnelle des pouvoirs, le gouvernement et les provinces devront recourir à une approche concertée et globale en matière de développement et de viabilité économiques. Selon nous, les programmes et les approches de justice pénale qui répondent aux besoins des Autochtones et qui font appel à leur participation joueront un rôle de première importance.

[Traduction]

Nous sommes heureux de vous présenter aujourd'hui nos témoignages sur les divers organismes du ministère du Solliciteur général Canada qui contribuent à atteindre cet objectif. En guise d'introduction, permettez-moi de vous dire que notre ministère est très petit, et compte environ 240 employés en tout. Nous nous occupons principalement des questions de politique et nous possédons des ressources limitées. Cela dit, cependant, nous sommes résolus à collaborer dans le but d'apporter des changements et d'indiquer la voie à suivre, quoiqu'à une très petite échelle, en matière de maintien de l'ordre et de mesures correctionnelles.

De par notre petite taille, nous nous devons de collaborer avec des partenaires afin d'être plus efficaces. Notre personnel travaille de près avec Justice Canada, le MAINC, des collègues de la GRC et du SCC et les ministères de la Justice des gouvernements provinciaux.

[Français]

En ce qui concerne les responsabilités du ministère relativement aux services de police, vous savez sans doute que le programme de police des Premières Nations, le PPPN, donne aux collectivités autochtones l'accès à des services de police adaptés à leur culture. Ceux-ci rendent compte de leurs activités aux collectivités qu'ils desservent.

Le PPPN est un programme tripartite auquel participe les Premières Nations, le gouvernement fédéral et les provinces. Il s'agit avant tout d'un programme de services de police dans les réserves permettant de financer des services de police autonomes ou des unités spéciales de la GRC.

[English]

One of the most important requirements of the First Nations Policing Program, FNPP, is that officers are both professional and culturally sensitive. To the extent possible, this means that First Nations police services are staffed by Aboriginal police officers, whether they are members of self-administered, tribal police services or an RCMP detachment located in a First Nation community.

These officers are important role models to the young people in the communities and are agents of change, often starting up softball teams in the summer and running hockey games in the winter months. I think we have come to recognize over the past few years that providing recreational opportunities in communities is essential to ensuring that kids stay engaged and are part of the community activity.

While largely community-based, the FNPP does have an annual set-aside of \$100,000 for projects in urban areas. This set-aside represents a pragmatic approach in the face of two realities. The provinces are constitutionally responsible for policing, but the federal government is well placed to promote and facilitate best practices in policing techniques and approaches.

Urban initiatives are undertaken in partnership with police, Aboriginal groups, municipalities, provinces and other federal departments, as appropriate, to address particular concerns. This work is especially important given the growing linkages between urban crime and incidents in First Nation communities.

Urban initiatives that we have undertaken have focused on such issues as the need for positive role models, diversion programs and police youth mentoring. With our limited resources, our aim is to influence as many people as possible toward positive outcomes. We support career fairs for Aboriginal youth so that they can know the vast array of possibilities open to them and can meet Aboriginal people who have successful careers. We fund programs that stress positive life skills, improved self-confidence and how to overcome adversity. We fund an initiative in Vancouver where youth of various ages and from various communities in the West are brought to the back alleys of the neighbourhood commonly known as the "Downtown East Side" to see for themselves the terrible human cost of drug and alcohol addiction. Participants are visibly shocked by what they witness and go home saying, "I don't want to end up like that."

[Traduction]

Une des conditions les plus importantes du Programme des services de police des Premières nations (PPPN) est que les policiers aient un comportement professionnel et soient ouverts aux différences culturelles. Ainsi, dans la mesure du possible, il faut que le personnel des services de police des Premières nations soit composé d'agents de police autochtones, qu'il s'agisse des membres des services de police tribaux autogérés ou d'un détachement de la GRC situé au sein d'une communauté des Premières nations.

Ces policiers jouent le rôle important de modèles auxquels les jeunes des communautés peuvent s'identifier et sont également des agents de changement, mettant souvent en place des équipes de softball durant l'été et en organisant des matchs de hockey pendant les mois d'hiver. Je crois qu'au cours des dernières années, nous en sommes venus à reconnaître à quel point les services récréatifs communautaires sont essentiels à assurer que les enfants participent activement et font partie intégrante de la vie de la communauté.

Bien que le PPPN soit axé en grande partie sur les communautés, il comprend un budget annuel de 100 000 \$ réservé à l'élaboration de projets en milieu urbain. Ce montant réservé correspond à une démarche pragmatique face à deux réalités: en vertu de la Constitution, il incombe aux provinces d'assurer les fonctions relatives au maintien de l'ordre, mais le gouvernement fédéral est bien placé pour promouvoir et faciliter la pratique des meilleures techniques et méthodes utilisables par les services de police.

Des initiatives en milieu urbain sont entreprises, selon les cas, en partenariat avec la police, les groupes autochtones, les municipalités, les provinces et d'autres ministères du gouvernement fédéral afin de traiter des problèmes particuliers. Ce travail revêt un caractère particulièrement important en raison de la corrélation croissante entre les crimes en milieu urbain et les incidents survenant au sein des communautés des Premières nations.

Les initiatives que nous avons lancées en milieu urbain se concentrent sur des questions comme le besoin de modèles de comportement positifs, les programmes de déjudiciarisation et l'encadrement des jeunes par la police. Avec nos ressources limitées, notre but consiste à influencer le plus de personnes possible afin d'obtenir des résultats positifs. Nous apportons notre appui aux salons de l'emploi pour les jeunes Autochtones pour qu'ils puissent être au courant de la kyrielle de possibilités qui leur est offerte et puissent rencontrer des Autochtones qui ont de brillantes carrières. Nous finançons des programmes qui mettent l'accent sur les mécanismes positifs de dynamisme de la vie, sur l'amélioration de la confiance en soi et sur la manière de surmonter l'adversité. Nous assurons le financement d'une initiative à Vancouver, où les jeunes de plusieurs groupes d'âge et issus de diverses communautés de l'Ouest, sont amenés dans les ruelles du quartier appelé communément «la partie est du centre-ville», pour voir de leurs propres yeux le coût humain terrible de

We also finance projects in Saskatoon where police officers in the city dedicate their time to young people, particularly with respect to sport activities, in order to reduce the crime rate in high-risk neighbourhoods. These projects have shown that for greater success police must remain actively involved with youth, that sporadic contact does not produce the same positive results as regular consistent interventions.

[Translation]

The FNPP plays an important role in dealing with immigration and mobility problems of young people, since the First Nations Police Services must take care of youths who, sometimes take up residence in First Nation communities and, at other times, in the urban environment.

[English]

I believe you have discussed the “churn” phenomenon with Bill Pentney from the Department of Justice. Movement back and forth between First Nation communities and urban centres is a common fact for many Aboriginal people, not just youth. In our work with our colleagues at DIAND and Health Canada, we are discovering the education implications of youth who moves between his or her First Nation community and the downtown neighbourhood. There is no doubt that schooling suffers, and a pattern of intermittent schooling, of broken schooling, is truly a serious concern. This churn issue is important for everyone, but it is particularly important for young people.

It is well known that First Nation communities are breeding grounds for urban youth gangs in major cities such as Winnipeg, Regina, Saskatoon and Edmonton. Gangs recruit directly in First Nation communities or prey on youth who must leave their communities to attend high school in urban areas. A few years ago, we at Solicitor General funded an Aboriginal police officer from the Winnipeg police service — her name was Susan Swan — to go into First Nation communities with former youth gang members to tell kids what it is really like being in a gang, in order to debunk the myths that attract kids to that life. This project showed that the majority of the school-age youth in the participating First Nation communities either were gang members, knew gang members, had family who were gang members or expected that they themselves would become a gang member.

The honesty of the responses showed the severity of the problem. We are working through our police services to address this serious issue, but obviously policing alone does not solve this

la toxicomanie et de l'alcoolisme. Les participants sont visiblement bouleversés par ce qu'ils observent et retournent chez eux en déclarant «ne pas vouloir finir comme ça».

Nous finançons également des projets à Saskatoon, où les policiers de la ville consacrent leur temps aux jeunes, surtout pour prendre en charge des activités sportives, afin de réduire le taux de criminalité dans les quartiers à risque élevé. Ces projets ont montré que le succès dépend de la participation active constante de la police à la vie des jeunes et que des contacts intermittents ne produisent pas les mêmes résultats positifs que des interventions régulières et cohérentes.

[Français]

Le PPPN joue un rôle important en ce qui a trait aux problèmes de l'immigration et de la mobilité des jeunes, puisque les services de police des Premières Nations doivent s'occuper des jeunes qui s'installent tantôt dans les collectivités des Premières nations, tantôt en milieu urbain.

[Traduction]

Je pense que vous avez discuté avec Bill Pentney, du ministère de la Justice, du phénomène de déplacement des Autochtones. Il est de notoriété publique qu'un grand nombre d'Autochtones, et pas seulement les jeunes, se déplacent entre leur communauté et les centres urbains. Dans le cadre de notre travail avec nos collègues de l'AINC et de Santé Canada, nous découvrons comment les déplacements des jeunes entre leur communauté autochtone et les quartiers du centre-ville influent sur leur éducation. Il est certain que la scolarité de ces jeunes pâtit de ces mouvements et une scolarité intermittente ou interrompue constitue un problème vraiment grave. Bien que ces mouvements constituent un problème sérieux pour tout le monde, ils ont des répercussions encore plus graves pour les jeunes.

Tout le monde sait que les communautés des Premières nations sont propices au développement des bandes de jeunes dans les grandes villes comme Winnipeg, Regina, Saskatoon et Edmonton. Les bandes recrutent directement dans les communautés des Premières nations ou s'attaquent aux jeunes qui doivent quitter leur communauté pour aller dans les écoles secondaires des milieux urbains. Il y a quelques années, le ministère du Solliciteur général a financé une femme-agent de police autochtone, s'appelant Susan Swan, des services de police de Winnipeg pour qu'elle se rende dans les collectivités des Premières nations avec des anciens membres de bandes de jeunes, afin de démythifier les légendes qui attirent les enfants vers la vie au sein d'une bande de jeunes. Ce projet a mis en évidence que la majorité des jeunes en âge scolaire des communautés des Premières nations participantes étaient des membres de bandes, connaissaient des membres de bandes, avaient des membres de leur famille qui faisaient partie d'une bande ou s'attendaient à devenir eux-mêmes membres d'une bande.

La sincérité des réponses a révélé à quel point le problème est grave. Par l'entremise de nos services de police, nous nous efforçons de régler ce problème grave, mais il est certain que le

problem. Cohesive, coordinated responses involving the community members are what are really needed if we are going to deal with this issue.

It is clear that the migration of people and criminal activity is a significant challenge for First Nation and urban police alike. The newly expanded crime prevention program has created a small fund that will enable First Nation police services, working with community members, to apply for funding assistance to develop crime prevention initiatives right in the communities. One of the priority areas will be in projects that enable police and community members to work with kids and counterbalance the lure of youth gangs.

Examples of other crime prevention projects include a proposed youth cadet program in Nunavut that will be coordinated by the RCMP and will be modelled on a successful program in Saskatchewan. In addition, projects are being developed in Quebec to provide youth with diversionary activities to keep them away from alcohol and drugs.

I should now like to turn to corrections and healing initiatives that are underway within the department. A number of Aboriginal communities are returning to traditional cultural and spiritual approaches to restore balance between the needs of victims, offenders and their families and harmony within their communities. These community healing approaches are proving to be more effective in reducing recidivism, at least in the cases we have studied and developed, at a lower cost to governments than the Western correctional system. The Hollow Water First Nation healing process in Manitoba and the Biidaaban healing approach in the Mnjikaning First Nation in Ontario are two examples of our involvement with community healing. These processes have other benefits to the community, by creating a platform for sustainable cultural, social and economic development.

The department's Aboriginal Corrections Policy Unit has been recognized by sources such as the Aboriginal Healing Foundation as being on the cutting edge of community healing. In addition to the initiatives I have just mentioned, Aboriginal corrections is testing the adoption of healing principles relevant to the Inuit through a project in Rankin Inlet, and for both adult and young offenders in an urban area with the Winnipeg Native Alliance. To support the expansion of community healing approaches, Aboriginal corrections shares information through its publication series, promotes the exchange of community expertise through fora and meetings and supports community capacity-building initiatives.

maintien de l'ordre n'est pas suffisant pour le résoudre. Il est vraiment nécessaire de trouver des réponses cohérentes et coordonnées auxquelles participent les membres de la communauté, si l'on veut s'attaquer à ce problème.

Il est évident que la migration des personnes et l'activité criminelle sont des problèmes graves pour les Premières nations tout comme pour la police urbaine. Le programme de prévention du crime récemment élargi a créé un petit fonds de financement qui permettra aux services de police des Premières nations, œuvrant conjointement avec les membres de la communauté, de faire une demande d'aide financière pour mettre au point des initiatives de prévention du crime au sein même des communautés. Un des points prioritaires sera l'élaboration de projets permettant à la police et aux membres de la communauté de travailler avec les enfants et de neutraliser l'attrait que les bandes de jeunes peuvent exercer.

Je voudrais mentionner certains autres projets de prévention du crime, comme un programme des cadets proposé aux jeunes au Nunavut qui sera coordonné par la GRC et qui sera basé sur le modèle d'un programme qui connaît le succès en Saskatchewan. En outre, le Québec élabore des projets permettant aux jeunes de participer à des activités de déjudiciarisation pour les éloigner de l'alcool et des drogues.

J'aimerais maintenant aborder les mesures correctionnelles curatives qui sont en cours d'élaboration au sein du ministère. Un certain nombre de communautés autochtones retournent aux approches culturelles et spirituelles traditionnelles de leurs ancêtres afin de rétablir l'équilibre entre les besoins des victimes, des délinquants et de leur famille et l'harmonie au sein de leur communauté. Ces approches curatives communautaires s'avèrent plus efficaces pour réduire la récidive, tout au moins dans les cas que nous avons étudiés et développés, et sont moins dispendieuses pour les gouvernements que le système correctionnel occidental. Le processus curatif de la Première nation de Hollow Water au Manitoba et l'approche curative Biidaaban de la Première nation des Mnjikaning en Ontario constituent deux exemples de notre participation aux processus curatifs communautaires. Ces processus offrent également d'autres avantages aux communautés, puisqu'ils créent un environnement propice à un développement culturel, social et économique durable.

Le Groupe de la politique correctionnelle autochtone du ministère a été reconnu par des sources, telles la Fondation pour la guérison des Autochtones, comme étant à l'avant garde des processus curatifs des communautés. En plus des initiatives que je viens de mentionner, le service des Affaires correctionnelles autochtones teste la possibilité d'adopter des principes curatifs s'adressant aux Inuits par l'entremise d'un projet à Rankin Inlet, ainsi qu'aux délinquants juvéniles et adultes dans une zone urbaine avec l'aide de la Winnipeg Native Alliance. Afin de favoriser le développement des approches curatives communautaires, ce service partage l'information par le biais de ses publications, encourage l'échange des compétences spécialisées des communautés grâce à des forums et des rencontres et soutient les initiatives de mise en valeur du potentiel de la communauté.

I have brought some examples of our publication series and will be happy to leave these with the research team at the end of the presentation.

Healing processes require the coordination of multiple partners in the community, particularly as communities seldom differentiate between adult and youth offenders. Likewise, there is a need for effective coordination among federal government departments, provincial and territorial governments, and Aboriginal communities. For that reason, Aboriginal corrections works closely with staff of the Aboriginal justice directorate, the youth justice and crime prevention at Justice Canada, Indian Affairs, the Aboriginal Healing Foundation, provinces, territories and, most important, Aboriginal communities and organizations. We have learned that close collaboration with other social program providers and a sustained relationship with Aboriginal communities and organizations is an important ingredient in successful outcomes.

The Aboriginal baby boom will create a significant challenge for corrections, and my colleague Gina Wilson will be talking in a moment about all the activities CSC is undertaking to deal with this.

The Aboriginal population is younger and growing faster than non-Aboriginal populations. Birth rates are approximately 2.5 times higher than the non-Aboriginal population. In Saskatchewan, a growth rate of 32 per cent is projected for the First Nation population between 15 and 24 years of age by the year 2010. This is the age group that is the most vulnerable to criminal involvement, and we will be faced with an increased number entering the federal correctional system.

Many offenders, however, have not only turned their lives around, but wish to stop the destructive cycle of institutionalization of Aboriginal youth. The department has recognized that Aboriginal offenders are untapped resources for youth crime prevention. Our Aboriginal corrections unit recently hosted a gathering with Aboriginal service providers, offenders and corrections officials to explore strategies for using Aboriginal offenders as resources for urban-based youth crime prevention projects. The result of this gathering will be used to test this approach in two Western Canadian urban communities.

It is well known that a child whose parent is an offender faces a much greater likelihood of becoming an offender. Some studies indicate that the risk is six times greater than for the average child. One of our most important challenges is to stop the cycle of re-offending and to prevent offending from passing from generation to generation.

Je vous ai apporté quelques numéros de notre série de publications et je serai heureuse de les laisser à l'équipe de recherche à la fin de mon exposé.

Les processus curatifs requièrent la coordination de partenaires multiples au sein de la communauté, puisqu'en particulier, les communautés font rarement la distinction entre les délinquants adultes et adolescents. De même, il est nécessaire que les ministères du gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les communautés autochtones soient coordonnés pour travailler de façon efficace. C'est pourquoi, le service des Affaires correctionnelles autochtones travaille en collaboration étroite avec la Sous-direction de la justice applicable aux Autochtones, le Comité de justice pour la jeunesse et de la prévention du crime à Justice Canada, les Affaires indiennes, la Fondation pour la guérison des Autochtones, les provinces, les territoires et surtout, les communautés et les organismes autochtones. Nous avons appris qu'une coopération étroite avec les autres prestataires de programmes sociaux ainsi qu'une relation durable avec les communautés et les organismes autochtones sont essentielles à l'obtention de résultats concrets.

Le baby-boom autochtone constituera un défi considérable pour le service correctionnel et ma collègue, Gina Wilson, vous présentera, dans un moment, toutes les activités élaborées par le SCC afin de traiter ce problème.

La population autochtone est plus jeune et croît plus rapidement que les populations non autochtones. Les taux de natalité sont environ 2,5 fois plus élevés que ceux de la population non autochtone. En Saskatchewan, on estime que d'ici à l'an 2010, la population des Premières nations âgée de 15 à 24 ans aura augmenté de 32 p. 100. Ce groupe d'âge est celui qui est le plus enclin à participer aux activités criminelles et nous devrons faire face à un nombre croissant d'individus ayant affaire au système correctionnel fédéral.

Toutefois, plusieurs délinquants n'ont pas seulement changé leur mode de vie, mais tentent également d'arrêter le cycle destructeur du placement en établissement de la jeunesse autochtone. Le ministère a reconnu que les délinquants autochtones sont des ressources inexploitées pour la prévention de la criminalité chez les jeunes. Notre Service des Affaires correctionnelles autochtones a récemment animé une réunion rassemblant des prestataires de services autochtones, des délinquants et des agents des services correctionnels afin d'explorer des stratégies pour puiser chez les délinquants autochtones des ressources qui serviront aux projets de prévention de la criminalité chez les jeunes en milieu urbain. L'issue de cette réunion servira à tester cette méthode dans deux communautés urbaines de l'Ouest canadien.

Tout le monde sait qu'un enfant dont le parent est un délinquant a plus de risque de devenir lui-même un délinquant. Certaines études montrent que le risque est six fois plus élevé que pour un enfant moyen. Un de nos plus grands défis est d'arrêter ce cycle de récidive et d'empêcher que la délinquance ne se transmette de génération en génération.

Aboriginal corrections will establish a pilot project to work with children and families of Aboriginal offenders in one urban centre. Beginning while the offender is incarcerated and continuing after release, this project will help offenders' families establish a supportive community environment and build upon the progress made by offenders while incarcerated. We will be evaluating and documenting the lessons learned from this project so that others may benefit.

My colleague from the RCMP will now say a few words.

Ms Dorothy Ahlgren Franklin, Officer in Charge, National Youth Strategy, Royal Canadian Mounted Police: Honourable senators, Commissioner Zaccardelli has made a clear organizational commitment to youth through the strategic planning process in our organization. Youth is one of the force's strategic priorities and is the focus of our efforts to achieve our overall strategic goal, which is to contribute to keeping Canadians, their homes and their communities safe.

In the area of youth, we are focusing on the root causes of crime and criminal behaviour. We focus on community partnerships. As Ms Burr pointed out, many of these issues are not policing issues alone, but involve the entire community, and that is the approach we are taking. We are also working deliberately on prevention measures and promoting restorative justice.

Alternative, or restorative, justice is another of the strategic priorities of our organization and is closely linked to the objectives of our youth strategy, which I will speak about more.

We have a continued commitment to working with Aboriginal people. We have a long and solid legacy with Aboriginal people in this country. Over the last 10 years, in particular, we have been building on this legacy by articulating our commitment to it and our vision with respect to Aboriginal policing. We have a unique relationship with Aboriginal peoples. That relationship is visible in the types of specialty services and support provided through RCMP Aboriginal policing services across the country.

The National Youth Strategy is one of our strategic objectives. In 1999, the senior executive committee of the RCMP identified youth as a strategic priority. The objectives are quite straightforward. We aim to deal effectively with youth who do offend and to reduce youth crime and victimization. We focus on crime prevention through social development. Community partnerships are an important element of this work, as is youth engagement.

Le service des Affaires correctionnelles autochtones établira un projet pilote consistant à travailler avec des enfants et des familles de délinquants autochtones dans un centre urbain. Ce projet, qui commencera alors que le délinquant est en prison et continuera après sa remise en liberté, a pour but d'aider les familles de délinquants à forger un environnement communautaire positif et à miser sur les progrès effectués par les délinquants lors de leur incarcération, pour bâtir quelque chose de solide. Nous évaluerons et mettrons par écrit les leçons apprises au cours de ce projet pour que tous puissent en profiter.

Ma collègue de la GRC va maintenant dire quelques mots.

Mme Dorothy Ahlgren Franklin, officier responsable, Stratégie nationale de la jeunesse, Gendarmerie royale du Canada: Honorable sénateurs, le chef de police Zaccardelli a effectué un geste clair d'engagement organisationnel envers la jeunesse par le biais d'un processus de planification stratégique au sein de notre organisme. La jeunesse représente une des priorités stratégiques de la GRC et elle est la cible de nos efforts visant à atteindre notre objectif stratégique global qui est de contribuer à ce que les Canadiens, leurs maisons et leurs communautés soient en sécurité.

En ce qui concerne la jeunesse, nous nous concentrerons sur les causes fondamentales du crime et du comportement criminel. Nous mettons l'accent sur les partenariats avec les communautés. Comme Mme Burr nous l'a signalé, beaucoup de ces problèmes ne sont pas uniquement des problèmes liés aux services de police, mais ils concernent toute la communauté. En adoptant cette approche globale, nous travaillons aussi délibérément pour élaborer des mesures de prévention et favoriser le principe de justice réparatrice.

La justice alternative, ou réparatrice, est une autre des priorités stratégiques de notre organisme qui est liée étroitement aux objectifs de notre stratégie sur la jeunesse dont je parlerai plus en détail.

Nous avons un engagement permanent envers le peuple autochtone du Canada, avec lequel nous partageons un patrimoine ancien et solide. Notamment au cours des 10 dernières années, nous avons enrichi cet héritage en exprimant notre attachement à celui-ci et en élaborant des projets en matière de services de police autochtones. Nous avons une relation unique avec les peuples des Premières nations et cette relation est manifeste dans les types de services et de soutiens spécialisés offerts par l'entremise des services de police autochtones de la GRC à travers le pays.

La Stratégie nationale de la jeunesse est un autre de nos objectifs stratégiques. En 1999, le comité de la haute direction de la GRC a identifié la jeunesse comme une priorité stratégique. Les objectifs sont assez simples: nous visons à prendre des mesures efficaces concernant les jeunes qui contreviennent à la loi et à réduire la criminalité chez les jeunes et le phénomène de victimisation. Pour ce faire, nous insistons sur la prévention du crime à travers le développement social. À cette fin, la création de partenariats communautaires et l'engagement de la jeunesse sont des éléments importants de notre travail.

We know that we have a key role as police officers in youth justice issues. Police are often the first point of contact with a young person and the justice system. That role is pivotal. In the context of youth justice renewal, we clearly have the opportunity for a renewed effort with youth.

The emphasis in our organization is on activities and actions that are sustainable. Ms Burr mentioned that one-off measures do not work and that what we are looking for is a sustained approach.

It is also important that we measure what we do. In that respect, two of our divisions, "L" Division in P.E.I. and "M" Division in Yukon, have identified themselves as pilot divisions under the youth strategy, in which case they will be carefully documenting the achievements that are made in the well-being of youth in those communities.

At headquarters, the National Aboriginal Policing Services is the policy centre for the delivery of RCMP Aboriginal policing services across Canada.

Following a national review in the year 2000, we developed a strategic plan called "Breaking Trail." The first part of the plan is strengthening the profile of Aboriginal policing within and outside of our own organization; the second is building service capacity to ensure that services are aligned with community needs. Our consultations in the context of that review clearly indicated the expectation of our clientele that we focus on youth. That was a clear message. Given the demographics that we have heard about already in terms of the Aboriginal population, this is very significant for us.

We have a slide that relates to RCMP clients. I shall not repeat the demographic information that has been provided by Ms Burr this morning. However, this segment is the fastest growing sector of the Canadian population, with almost 50 per cent of this population under the age of 25. That is significant for police because this is the age group in which young people come into contact with the police.

A slide from Statistics Canada illustrates that the Aboriginal population is younger and growing more rapidly than the non-Aboriginal population.

I understand that the focus of this committee's deliberations is urban Aboriginal youth. For the most part, the Royal Canadian Mounted Police serve Aboriginal people in rural areas rather than in large urban centres, as we are not the police of jurisdiction in many of those urban centres where there is a high Aboriginal population.

Nous savons qu'en tant qu'agents de police, nous avons un rôle clé à jouer dans les problèmes de justice concernant les jeunes. Les membres du corps policier représentent souvent le premier contact entre un jeune et le système de justice. Ce rôle est essentiel et, dans le contexte du renouvellement du système de justice applicable aux jeunes, nous avons clairement la possibilité de faire des efforts supplémentaires pour améliorer ce premier contact avec les jeunes.

Notre organisme accorde de l'importance aux activités et aux mesures durables. Mme Burr a mentionné que les mesures ponctuelles ne fonctionnent pas et qu'il faut mettre sur pied une approche durable.

Il est également important que nous évaluions ce que nous entreprenons. A ce sujet, deux de nos divisions, la division «L» de l'Île-du-Prince-Édouard et la division «M» du Yukon se sont identifiées comme étant des divisions pilotes au sein de la Stratégie de la jeunesse et documenteront avec soin les réussites accomplies relatives au bien-être des jeunes de ces communautés.

À la direction générale, les Services nationaux de police autochtones constituent le centre de décision en ce qui concerne la prestation des services de police autochtones de la GRC à travers le Canada.

Suivant les résultats d'une étude effectuée à l'échelle nationale en l'an 2000, nous avons élaboré un plan stratégique appelé «Breaking Trail». La première partie de ce plan consiste à renforcer le profil des services de police autochtones à l'intérieur et à l'extérieur de notre propre organisme. La deuxième partie met l'accent sur la création d'une fonction de service afin d'assurer que les services correspondent aux besoins de la communauté. Les consultations que nous avons eues dans le contexte de cette étude ont clairement fait ressortir les attentes de notre clientèle par rapport à la jeunesse. Le message à ce sujet était tout à fait clair et, étant donné les données démographiques que nous avons déjà eu l'occasion de mentionner concernant la population autochtone, ces résultats sont très révélateurs.

Cette diapositive concerne les clients de la GRC. Je ne répéterai pas l'information démographique qui a été fournie par Mme Burr ce matin, mais je soulignerai que ce secteur de la population est celui qui grossit le plus au Canada, avec près de 50 p. 100 de ses membres ayant moins de 25 ans. Ce pourcentage est significatif pour la police, parce que ce groupe d'âge est précisément celui où les jeunes entrent en contact avec la force policière.

Une diapositive de Statistiques Canada montre que la population autochtone est plus jeune et croît plus rapidement que la population non autochtone.

Je suis consciente que la jeunesse autochtone urbaine est au centre des délibérations de ce comité. Dans l'ensemble, la Gendarmerie royale du Canada est au service des Autochtones des régions rurales, plutôt que de ceux des centres urbains, puisqu'elle ne détient pas le pouvoir d'exercer ses compétences policières dans la plupart des zones urbaines où se trouve une grande partie de la population autochtone.

The issue of movement from one community to another is an extremely significant one. The way we are working within our jurisdictions is in close liaison with the police of local jurisdiction in an urban setting.

On the subject of our operating environment, we are certainly aware of the demographic realities, the population boom, the over-representation of Aboriginal people in the corrections system and the commitments made in the 2001 Speech from the Throne to reduce the percentage of Aboriginal people incarcerated to that of the Canadian average within a generation.

We know that our communities are very much affected by serious health issues. The suicide rates that are so high for Aboriginal youth, aged 15 to 24, are three to seven times higher than the national average.

Fetal alcohol syndrome and effects, as well as other neurological conditions that are the result of prenatal alcohol, affect our communities. There have been many estimates of numbers, some which indicate that as high as 40 per cent of the adult population are affected. Certain studies show that up to 30 per cent of expectant mothers consume significant amounts of alcohol while pregnant. This is a very serious issue for us, from both the prevention perspective and the law enforcement perspective.

There are high levels of communicable diseases such as tuberculosis, hepatitis, diabetes, cancer, cardiovascular disease and HIV-AIDS.

With regard to employment challenges, the RCMP has some measures in place aimed at offering employment opportunities for Aboriginal youth.

The approach we are taking in our communities is multi-faceted and is based on broad community partnerships. Those partnerships are apparent not only at headquarters here in Ottawa but also at the divisional headquarters located in urban centres in the provinces, as well as at the community level. We are very much stressing partnership. At the divisional headquarters level in the provinces, we work to facilitate these extensive urban, rural and provincial partnerships.

There are some specific youth initiatives that may be of interest to you. In the area of health, one of the novel approaches we have used is a program called "White Stone." It comes from the Ojibwa concept of one who teaches others how to grow old. Young participants in this program gave it its name.

White Stone is a suicide prevention training program based on peer helping principles. It represents a partnership between the RCMP and Suicide Prevention Training Programs, SPTP, a non-profit arm of the Canadian Mental Health Association. The program has two components: teaching young adults and community caregivers about suicide prevention, and training them to present suicide education workshops to youth in their home communities.

Le problème de déplacement d'une communauté à une autre est extrêmement important et, pour cette raison, nous travaillons dans nos zones de compétences géographiques en liaison étroite avec la police des autorités locales des milieux urbains.

En ce qui concerne notre contexte opérationnel, nous sommes sans aucun doute au courant des réalités démographiques, du boom de population, de la surreprésentation des Autochtones en milieu correctionnel et des engagements pris lors du discours du Trône de 2001 pour ramener, en moins d'une génération, le pourcentage des Autochtones incarcérés au niveau de la moyenne canadienne.

Nous savons que nos collectivités sont particulièrement touchées par de graves problèmes de santé. Les taux de suicide qui sont tellement élevés pour les jeunes Autochtones entre 15 et 24 ans sont trois à sept fois supérieurs à la moyenne nationale.

Le syndrome d'alcoolisation fœtale et ses effets, ainsi que d'autres problèmes neurologiques résultant de la présence d'alcool dans le sang au stade prénatal touchent gravement nos communautés. Plusieurs estimations ont été faites, dont certaines indiquent que près de 40 p. 100 de la population adulte est touchée. Certaines études montrent que jusqu'à 30 p. 100 des femmes enceintes consomment des quantités d'alcool importantes. Ce problème est très grave pour nous, autant sous l'angle de la prévention que sous celui de la répression criminelle.

Dans cette population, il existe également des niveaux élevés de maladies transmissibles et autres comme la tuberculose, l'hépatite, le diabète, le cancer, les maladies cardiovasculaires et le VIH-sida.

En matière d'emploi, la GRC a mis sur pied certaines mesures qui visent à élargir les perspectives d'emploi des jeunes Autochtones.

L'approche que nous adoptons au sein de nos communautés est polyvalente et se base sur la création de larges partenariats communautaires. Ces partenariats ne se limitent pas seulement à la Direction générale ici à Ottawa, mais sont aussi rencontrés dans les quartiers divisionnaires des centres urbains des provinces et au niveau des communautés. Comme vous pouvez le remarquer, nous insistons beaucoup sur les partenariats. Ainsi, au niveau des quartiers généraux divisionnaires des provinces, nous œuvrons pour encourager les partenariats de grande envergure entre les communautés urbaines, rurales et provinciales.

Il existe certaines initiatives particulières s'adressant aux jeunes qui peuvent vous intéresser. Dans le domaine de la santé, une des nouvelles approches que nous avons utilisées est un programme appelé «White Stone». Ce nom provient d'un concept ojibwa qui veut dire «quelqu'un qui apprend aux autres à vieillir». Ce sont les jeunes participants qui ont choisi ce nom.

«White Stone» est un programme de formation préventif contre le suicide qui repose sur des principes d'entraide avec les pairs. Il représente un partenariat entre la GRC et les Programmes de formation en prévention du suicide (ou PFPS), représentant une branche à but non lucratif de l'Association canadienne pour la santé mentale. Le programme est divisé en deux parties: d'une part, on enseigne aux jeunes adultes et aux personnes prestataires de soins communautaires les principes de

The youth education sessions are intended to be presented to youth over the age of 16 who are not known to be at risk for suicide. In other words, we are looking for leaders in the Aboriginal youth population. The participants in the White Stone program are Aboriginal and Inuit youth aged 18 to 25. We have been conducting this program for about a year and a half and will be evaluating its outcomes. Initial indications by participants are that the opportunity to share stories and gather strength from each other as they work in their own communities is extremely important.

According to the World Health Organization, fetal alcohol syndrome is the leading known cause of mental retardation in western civilization, and it is 100 per cent preventable. As I mentioned earlier, estimates of the numbers of people involved in the criminal justice system affected by prenatal consumption of alcohol range quite widely. Cases are often not diagnosed.

We do know that the communities in which we serve, many of which are rural or remote communities, are affected. Our members need to be very aware of the implications of this for our clients.

We are very cognizant, for example, of the *Leonard Martin* case in Manitoba last year. In that case, the judge said that "moral culpability must be judged in light of his abilities and intellectual impairment." That clearly has implications for how the police conduct their work. It may be that adjustments must be made in the way we take statements. Perhaps statements should be videotaped. There is a need to guide these individuals through the courtroom procedure. They may need to be released into the care of a guardian. These are all issues we are exploring in the context of how to serve clients, be they witnesses, victims or suspects. How is a police organization to react appropriately to these individuals?

In the area of substance abuse, the RCMP has a long history of providing substance abuse prevention programs to young people. I will mention two briefly. One is the Aboriginal Shield Program developed a number of years ago for Cree and other Prairie cultures. It is not appropriate for other Aboriginal groups, and we have had to be cognizant of that. Elders in the community want these programs to be culturally sensitive. Sometimes they are sensitive to one group but not to another. We cannot make assumptions about the transferability of a particular program.

prévention du suicide; de l'autre, on les forme pour qu'ils puissent organiser des ateliers éducatifs sur le suicide, destinés aux jeunes dans leur communauté.

Les ateliers éducatifs sont destinés à être présentés aux jeunes de plus de 16 ans qui ne sont pas considérés comme une population à risque en ce qui concerne le suicide. En d'autres termes, nous sommes à la recherche de chefs de file parmi la population des jeunes Autochtones. Les participants au programme «White Stone» sont des Autochtones et des Inuits âgés entre 18 et 25 ans. Ce programme dure depuis environ un an et demi et nous commencerons bientôt à en évaluer les résultats. Les premières indications données par les participants nous révèlent que la possibilité de partager ses expériences et de reprendre de l'assurance en œuvrant les uns avec les autres au sein des communautés respectives est très importante.

Selon l'Organisation mondiale de la santé, le syndrome d'alcoolisation fœtale est la première cause connue de déficience mentale du monde occidental et pourtant, c'est un fléau qu'il est possible d'éviter à 100 p. 100. Comme je l'ai déjà mentionné, le nombre de personnes qui ont affaire au système de justice pénale et qui ont été touchées par la consommation prénatale d'alcool est assez considérable. Malheureusement, les cas ne sont pas souvent diagnostiqués.

Nous savons que les collectivités dans lesquelles nous exerçons nos fonctions, dont beaucoup sont rurales et éloignées, sont touchées. Les membres des services de police doivent être sensibilisés aux conséquences de cette maladie sur nos clients.

Le cas *Leonard Martin* au Manitoba l'année dernière est, par exemple, très présent dans nos esprits. Dans ce cas, le juge a déclaré que la culpabilité morale de l'inculpé devait être évaluée à la lumière de ses capacités amoindries et de son affaiblissement intellectuel. Ce jugement a manifestement de sérieuses répercussions sur la façon dont la police effectue son travail et il peut être nécessaire de changer la manière dont nous recueillons les déclarations. Ainsi, il serait peut-être bon de considérer l'enregistrement des témoignages sur bande vidéo. De plus, ces individus ont besoin d'être éclairés sur la procédure de la salle d'audience et ils ont peut-être besoin d'être confiés aux soins d'un tuteur. Toutes ces considérations doivent être prises en compte afin que la police puisse mieux servir ses clients, qu'ils soient des témoins, des victimes ou des suspects. Quelle est la manière appropriée pour un organisme policier de réagir vis-à-vis de tels individus?

Dans le domaine de la toxicomanie, la GRC offre depuis longtemps aux jeunes des programmes de prévention. J'aimerais en mentionner deux brièvement. Le premier s'appelle «Notre bouclier» pour les jeunes autochtones et a été mis au point, il y a quelques années, pour les jeunes Cris et les autres bandes des Prairies. Ce programme n'est pas approprié aux autres groupes autochtones et nous avons dû en tenir compte. Les Aïnés de la communauté souhaitent que ces programmes soient adaptés aux différences culturelles. Parfois, il arrive que certains programmes soient appropriés à une culture, mais pas à une autre et il nous est difficile de faire des suppositions sur la transférabilité d'un programme particulier.

DARE is another program being used now, particularly in British Columbia, with Aboriginal youth. It is a fairly general program and is very popular with police. You have probably read about it in the newspaper. There is considerable discussion around whether the program is effective. Many Aboriginal communities like this program because it is culturally neutral. Discussion with community members indicates that the program is seen to provide a solid basis upon which a culturally specific overlay can be appropriate. We have Aboriginal personnel trained to teach Aboriginal youth in northern British Columbia. We currently have five officers using that program.

Sexual exploitation is another key issue for us. It is an important area within the National Youth Strategy because it affects Aboriginal youth in a very particular way. It is very important that police perceive youth in the sex trade as sexually exploited youth as opposed to youth prostitutes, for example. I signal that to emphasize the focus we are placing on this issue within our organization. Within the issue of sexual exploitation, we are working on a wide range of issues, such as intelligence gathering and sharing, investigations, awareness and prevention.

We were one of the sponsors of the pivotal conference Out of the Shadows, the first international summit of sexually exploited youth, in Victoria, in 1998, organized by Senator Pearson and Cherry Kingsley. While we were not the leaders in this, we were one of the partners, and we have followed the developments of that work very closely. We know that there are many manifestations of sexual exploitation. We have learned this from the Save the Children Canada project "Sacred Lives: Canadian Aboriginal Children and Youth Speak Out About Sexual Exploitation," about children who often gravitate to an urban setting from their rural environment.

We know that youth exchange sex for food, shelter, drugs, approval or a sense of safety and security. Youth from small communities and reserves run away to the city, and they are vulnerable. Estimates are that about 8 per cent of runaways or missing children in Canada are Aboriginal.

One location in which this is particularly evident is Whitehorse. I want to say a few words about the Whitehorse Homelessness Initiative. The RCMP is working in a very broad-based partnership with other community members to address the root causes of homelessness in that city. The implications for youth are very significant. We are providing financial support and expertise to programs and projects in Whitehorse aimed at the needs of children, youth and their families where homelessness is an issue.

Le PSED est un programme de sensibilisation aux effets de la drogue qui est utilisé surtout en Colombie-Britannique et qui s'adresse à la jeunesse autochtone. C'est un programme à caractère général qui est très populaire auprès de la police. Vous en avez sûrement entendu parler dans les journaux, car son efficacité fait l'objet de nombreuses discussions. De nombreuses communautés autochtones apprécient ce programme parce qu'il est neutre et s'adapte à toutes les cultures. Elles jugent qu'il est en mesure d'offrir une base solide sur laquelle il est possible de superposer des notions qui conviennent aux différentes cultures autochtones. Certains membres de notre personnel autochtone ont été formés pour enseigner aux jeunes Autochtones dans le nord de la Colombie-Britannique. Actuellement, cinq de nos policiers utilisent ce programme.

Un autre problème majeur est l'exploitation sexuelle. C'est un domaine important dans le cadre de la Stratégie nationale de la jeunesse, parce qu'il touche la jeunesse autochtone de façon très particulière. Il est essentiel que la police reconnaise les jeunes exploités sexuellement sur le marché de l'industrie du sexe par opposition aux jeunes prostitués, par exemple. J'insiste sur ce point pour que vous compreniez l'importance que notre organisme accorde à ce problème. Sur le sujet de l'exploitation sexuelle, nous travaillons sur toute une série de considérations connexes comme le recueil et le partage de l'information, les enquêtes, la sensibilisation et la prévention.

Nous étions l'un des parrains de la conférence clé intitulée Sortir de l'ombre, premier sommet international contre l'exploitation sexuelle des jeunes qui s'est tenu à Victoria en 1998 et qui a été organisé par le sénateur Pearson et Cherry Kingsley. Bien que nous n'agissions pas en tant que leader, mais en tant que partenaire, nous avons suivi l'évolution de ce travail de très près. Nous savons que l'exploitation sexuelle se manifeste sous de nombreux aspects, comme le révèle le projet d'Aide à l'enfance — Canada intitulé «Des vies sacrées: des enfants et des jeunes Autochtones parlent de l'exploitation sexuelle», qui traite des enfants qui sont attirés par les milieux urbains et quittent leur milieu rural.

Nous savons que des jeunes vendent leur corps en échange de nourriture, d'un abri, de drogues, d'un signe approuveur ou d'un sentiment de sécurité. Les jeunes qui s'enfuient de leur petite communauté rurale ou de leur réserve pour aller à la ville sont vulnérables. On estime qu'environ 8 p. 100 des fugueurs ou des enfants disparus au Canada sont des Autochtones.

Un endroit où cette tendance est particulièrement manifeste est Whitehorse. J'aimerais dire quelques mots au sujet de l'Initiative pour les sans-abri de Whitehorse. La GRC œuvre au sein d'un partenariat très large avec d'autres membres de la communauté pour examiner les causes profondes du phénomène des sans-abri dans cette ville. Les répercussions sur les jeunes sont très sérieuses. Nous offrons un appui financier, ainsi que nos compétences spécialisées pour la création de programmes et de projets à Whitehorse qui visent à satisfaire les besoins des enfants, des jeunes et de leurs familles confrontés au problème.

This work is demonstrating to our members the need for a longer-term perspective of the interventions. There is no quick fix. In many communities we are looking at an effort that will be sustainable.

The specific project with which we are involved in Whitehorse is the Whole Child Project. This project provides support services to children and their families after-hours. These families are homeless, either absolutely or relatively, and the police volunteer in the evenings. They provide transportation to the families and are building a trusting relationship between the police and Aboriginal peoples, which is very important.

Another project in which we are involved is the Aboriginal Cities Project, about which this committee has heard earlier from the Department of Justice. We are participating in the Winnipeg project where we are partnering with the Winnipeg police services and other service providers to identify the services that are available to Aboriginal youth and to identify the gaps. This approach is aimed at providing a continuum of support to Aboriginal youth who may be vulnerable to victimization and criminal activity when they move to the city.

Much of our work in the area of victimization is aimed at youth. I will mention here the family violence initiative, a federal initiative under which the RCMP receives funding. We focus our efforts in the areas of victim issues, relationship violence prevention, and sexual assault investigations. For the most part, the outcomes are workshops or training opportunities and the development of educational materials, not just for our own members but for community members as well.

We also have a very active partnership with the Aboriginal Nurses Association of Canada. We formed this partnership in 1999 because we recognized the serious impact of family violence in Aboriginal communities, and the impact not only on women but also on children. We are very conscious of the cyclical effect of witnessing violence and then being a part of family violence as a perpetrator.

In November 2001, and again just earlier this month, we held national consultations with elders and Aboriginal frontline service providers and are developing a national action plan to address family violence in Canadian Aboriginal communities. This will complement the federal government's Family Violence Initiative, which at this time does not include Aboriginal peoples.

We have also partnered with DIAND and Status of Women to fund a national circle against family violence. This is made up of Aboriginal executive directors of transition homes and second-stage housing, both on- and off-reserve in Canada. We were aware from a 1999 meeting that service providers had no mechanism for sharing information among themselves.

Ce travail met en évidence le besoin d'une perspective à plus longue échéance des interventions. Il n'y a pas de solution miracle pour les problèmes de la plupart de ces communautés; il faut au contraire prendre des mesures qui seront durables.

Le projet auquel nous participons actuellement à Whitehorse est le «Whole Child Project». Ce projet apporte des services de soutien aux enfants et à leurs familles après les heures de travail. Ces familles sont sans abri, soit complètement, soit partiellement, et la police se rend bénévolement auprès d'elles le soir. Elle leur offre un moyen de transport et s'emploie à bâtir une relation basée sur la confiance avec les peuples autochtones, ce qui est très important.

Nous participons également à un autre projet qui s'appelle «Aboriginal Cities Project», dont vous avez entendu parler par le ministère de la Justice. Nous prenons part au projet de Winnipeg en tant que partenaires des services de police de Winnipeg et d'autres prestataires de services afin d'identifier les services qui sont à la disposition des jeunes Autochtones et de définir les lacunes. Cette approche vise à offrir un soutien continu à la jeunesse autochtone qui peut être confronté à la victimisation et s'engager dans des activités criminelles lorsqu'elle se retrouve dans un milieu urbain.

Une grande part de notre travail en matière de victimisation concerne la jeunesse. Je tiens à signaler l'Initiative de lutte contre la violence familiale lancée par le gouvernement fédéral et pour laquelle la GRC reçoit des fonds. Nous concentrerons nos efforts dans les domaines suivants: le problème de la victimisation, les relations et la prévention de la violence, et les enquêtes sur l'agression sexuelle. Dans l'ensemble, nous réussissons à mettre sur pied des ateliers ou des possibilités de formation et à développer du matériel didactique pour nos membres et pour les membres de la communauté.

Nous avons également établi un partenariat très actif avec l'Association des infirmières et infirmiers autochtones du Canada. Ce partenariat, créé en 1999, a été mis en place, suite à la prise de conscience de l'impact grave de la violence familiale au sein des collectivités autochtones et de ses répercussions non seulement sur les femmes, mais aussi sur les enfants. Nous avons conscience de l'effet cyclique de la violence: les personnes qui sont témoins d'actes violents deviennent des agresseurs commettant, à leur tour, des actes de violence familiale.

En novembre 2001 et à nouveau plus tôt ce mois-ci, nous avons organisé des consultations nationales avec des aînés et des prestataires de services autochtones de première ligne et nous mettons en œuvre un plan d'action national visant à s'attaquer à la violence familiale au sein des collectivités autochtones canadiennes. Ce plan complétera l'Initiative de lutte contre la violence familiale du gouvernement fédéral, lequel n'inclut pas encore les peuples autochtones.

Nous nous sommes également associés avec le MAINC et Situation de la femme pour financer un cercle national de lutte contre la violence familiale. Ce cercle comprend les directeurs administratifs autochtones des maisons de transition et de seconde étape se trouvant dans les réserves ou à l'extérieur des réserves au Canada. Nous avons appris lors d'une réunion tenue

Therefore, we have supported the development of this national circle. As I said, this is being funded by DIAND and we are participating in that process. We have a very good working relationship with this organization. That is key, because these are frontline service providers who, in the community, have a very close working relationship with the police. It is a relationship we want to strengthen.

Kristine Burr has mentioned the impact of gang activity on youth, whether in an urban or rural setting. Therefore, I will limit my remarks to say that, in Winnipeg, our members in "D" Division are members of the gang awareness unit in Winnipeg that is working closely with other agencies to share information about gangs and to work on prevention.

The RCMP has a long history of employing Aboriginal people. The Aboriginal Cadet Development Program is a very successful youth recruitment program. This permits Aboriginal youth who do not initially meet RCMP basic entrance requirements a maximum of two years to address identified shortcomings so that they are able to come into the RCMP at the same level as other candidates. It is a tripartite funding arrangement among HRDC, the RCMP and the province or territory where the program occurs. The individuals who are involved in this program undergo a three-week assessment at the RCMP Training Academy in Regina.

Over the last seven years, the Aboriginal Cadet Development Program has helped over 200 Aboriginal youth become regular members of the RCMP. We consider this a very impressive success. All of the 337 young people who have participated, not all of whom have become regular members, have benefited from this experience and the upgrading of their skills. Many have continued with their education and have obtained permanent employment in similar fields.

In October 2001, the Aboriginal Cadet Development Program was one of 15 international semi-finalists from over 280 entries to receive the Webber Seavey Award for Excellence in Policing from the International Association of Chiefs of Police.

Another program I should like to mention is the Aboriginal Youth Training Program, the AYTP, a program that provides Aboriginal young people with 17 weeks of summer employment, including three weeks of training at RCMP Training Academy. When they return to their detachments near their homes, the students work under the direct supervision and guidance of a regular member of the RCMP. This is a funding partnership with Indian and Northern Affairs Canada. In the past two years, 52 young people have participated in the program, now including Nunavut.

Just to change the focus a little, our own organization is committed to continuous learning. One of the issues we are focused on is that of racial tolerance and racism. I have highlighted here several of the areas in which we are putting

en 1999 que les prestataires de services ne possédaient pas de mécanisme de partage de l'information entre eux. C'est pourquoi nous avons apporté notre appui à l'élaboration de ce cercle national qui est, comme je l'ai dit, financé par le MAINC et auquel nous participons. Nous avons su développer d'excellentes relations de travail avec cet organisme et nous voulons les consolider. En effet, cet organisme joue un rôle essentiel, puisqu'il regroupe des prestataires de services autochtones de première ligne qui, dans la communauté, ont des relations de travail très étroites avec la police.

Kristine Burr ayant déjà mentionné l'impact des activités des bandes sur la jeunesse, que ce soit dans un milieu urbain ou un cadre rural. J'ajouterais simplement qu'à Winnipeg, nos membres de la division «D» font partie du groupe de sensibilisation aux bandes qui travaille de très près avec d'autres agences afin de partager l'information sur les bandes et d'intensifier la prévention.

La GRC emploie des Autochtones depuis longtemps. Le Programme de valorisation des cadets autochtones est un programme de recrutement des jeunes couronné de succès. Il permet aux jeunes Autochtones, qui ne satisfont pas d'entrée aux conditions d'admission de base de la GRC, d'accumuler le savoir requis pendant un maximum de deux ans afin de combler leurs lacunes et de pouvoir se joindre à la GRC au même niveau que les autres candidats. Ce programme est financé par 3 groupes: le DRHC, la GRC et la province ou le territoire où le programme a été mis en place. Les personnes qui participent à ce programme doivent subir une évaluation de trois semaines à l'École de la GRC à Regina.

Au cours des sept dernières années, ce programme a aidé plus de 200 jeunes Autochtones à devenir des membres réguliers de la GRC, ce que nous considérons comme une très grande réussite. Les 337 jeunes qui ont pris part à la formation, mais qui ne sont pas tous devenus des membres réguliers de la GRC, ont vraiment profité de cette expérience et amélioré leurs aptitudes. Plusieurs d'entre eux ont poursuivi leurs études et obtenu un emploi permanent dans des domaines équivalents.

En octobre 2001, le Programme de valorisation des cadets autochtones était l'un des 15 semi-finalistes au niveau international sur 280 participants à recevoir le prix d'excellence Webber Seavey en matière de services de police, décerné par l'Association internationale des chefs de police.

J'aimerais mentionner un autre programme, le Programme de formation des jeunes Autochtones, le PFJA, qui offre aux jeunes Autochtones un emploi d'été de 17 semaines, y compris trois semaines de formation à l'École de la GRC. Lorsqu'ils retournent à leur détachement près de chez eux, les étudiants travaillent sous la supervision directe et l'encadrement d'un membre régulier de la GRC. Ce programme est financé en partenariat avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Au cours des deux dernières années, 52 jeunes gens ont participé au programme, qui inclut maintenant le territoire du Nunavut.

Juste pour changer légèrement de sujet, je voudrais vous dire que notre organisme est engagé dans la formation continue. Un des points sur lequel nous insistons est la tolérance raciale et la lutte contre le racisme. J'ai mis en évidence ici plusieurs des

our efforts. First, the Commissioner's National Aboriginal Advisory Committee, CNAAC, is comprised of 13 Aboriginal people who meet with the RCMP commissioner and senior management twice a year. The committee provides the commissioner with strategic advice and a cultural perspective on matters related to service delivery. The committee acts as a watchdog and brings regional issues to the attention of the commissioner. CNAAC is particularly interested in racism and, as a group, has facilitated ongoing dialogue and strategies to combat inherent racism within the organization. The committee also, I might add, has a particular interest in our youth strategy and has been very helpful in guiding our work in that area, particularly in the area of youth engagement.

Another area of learning for our members is Aboriginal Perceptions Training. This is a partnership between the RCMP and the Aboriginal Justice Learning Network in the form of a secondment. We have one individual dedicated to this. She provides training to the RCMP, to communities and to other government departments in both Aboriginal perceptions and restorative justice.

At the RCMP Training Academy, we have a problem-solving model of training that invites young recruits to do thinking around their work, to look for community partnerships and to look for solutions designed for the problem at hand. A particular training program offered there is the Canadian Law Enforcement Training Unit, CLET. It is offered at the RCMP Training Academy not only to RCMP cadets but also to other government departments that have ongoing work with Aboriginal communities — for example, Fisheries and Oceans and Parks Canada. We are able to provide this opportunity for insights into the complexities of Aboriginal communities and the factors that contribute to societal change in those communities. We do so using a scenario-based learning method that promotes sensitization to Aboriginal people and their beliefs.

Finally, in the area of continuous learning, I will go back to the area of youth because for us a major focus at the moment is preparing our members to play their appropriate role under youth criminal justice renewal. Certainly with the anticipated passage of the proposed Youth Criminal Justice Act, we are devoting much of our efforts right now to preparing information and learning resources for our members in how they behave pursuant to this proposed legislation, in which the police have such a significant role. The proposed legislation places a strong emphasis on that initial point of contact between the young person and the police. It requires that the police officer consider the use of extrajudicial measures. It calls for culturally appropriate measures for youth.

champs d'intérêt sur lesquels nous concentrons nos efforts. Tout d'abord, le Comité consultatif national du Commissaire sur les Autochtones, ou CCNCA, qui comprend 13 peuples autochtones, se réunit avec le chef de police et la direction générale de la GRC deux fois par année. Le comité apporte au chef de police des conseils stratégiques et une perspective culturelle sur des sujets qui portent sur la prestation de services. Le comité agit en tant qu'organe de surveillance et porte les questions régionales à l'attention du chef de police. Le CCNCA s'intéresse particulièrement aux problèmes de racisme et, en tant que groupe, a encouragé un dialogue continu et contribué à la création de stratégies de lutte contre le racisme inhérent au sein de l'organisme. Le comité s'intéresse également à notre Stratégie Jeunesse et nous a apporté une aide précieuse en nous guidant dans notre travail, notamment pour ce qui a trait à l'engagement de la jeunesse.

L'apprentissage de nos membres se poursuit avec le programme de formation Perceptions autochtones (ou Aboriginal Perceptions Training). Ce programme constitue un partenariat entre la GRC et le Réseau de la justice autochtone sous forme de détachement. Nous avons une personne qui se consacre à ce programme: elle offre des stages de formation aux membres de la GRC, aux communautés et aux autres ministères gouvernementaux à la fois sur les perceptions autochtones et sur la justice réparatrice.

À l'École de la GRC, nous offrons une formation basée sur le modèle de résolution de problème qui consiste à inviter de jeunes recrues à réfléchir, à rechercher des partenariats communautaires et à chercher des solutions pour résoudre un problème précis. Un programme de formation spécifique qui est offert par l'École de la GRC est l'Unité de formation policière canadienne. Ce programme de formation ne s'adresse pas seulement aux cadets de la GRC, mais également aux autres ministères gouvernementaux qui œuvrent de façon permanente au sein des communautés autochtones, par exemple le ministère des Pêches et des Océans et Parcs Canada. Nous sommes en mesure d'offrir cet aperçu de la complexité des communautés autochtones et des facteurs qui contribuent aux changements sociaux qui y surviennent, par le biais d'une méthode d'apprentissage axée sur la création de scénarios qui encouragent la sensibilisation des gens aux peuples autochtones et à leurs croyances.

Enfin, pour ce qui a trait à la formation continue et aux jeunes, je reviendrai au domaine de la jeunesse car, en ce moment, nous concentrons nos efforts pour préparer nos membres à jouer leur rôle dans le cadre de l'Initiative de renouvellement du système de justice pénale pour les jeunes. En prévision de l'adoption de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, nous consacrons actuellement une grande partie de nos efforts à préparer de l'information et des ressources éducatives pour nos membres de façon à pouvoir réagir conformément à ce projet de loi, dans lequel la police joue un rôle si important. Le projet de loi met particulièrement l'accent sur le point de contact initial entre l'adolescent et la police. Le policier se doit de considérer l'utilisation de mesures extrajudiciaires adaptées à la culture de l'adolescent.

The police will have a role in conferencing, either pre-charge or at other stages, and again the knowledge and the cultural needs of the community are very significant. We have developed a learning plan that has two components: an orientation on the general principles of the legislation and training specific to the provisions of the legislation. A part of that learning component is dealing with FAS-FAE — in other words, how our members interact with people and what they need to know if a client is suspected to be affected by alcohol.

We are very much focused on restorative justice. We have, within the RCMP, the Community Justice Forum as the model we are using. We are continuing to train our members and other community partners in the Community Justice Forum and the role of the facilitator. It is a safe and controlled setting in which an offender, a victim and supporters are brought together with a trained facilitator to discuss the offence, its effects, and to decide how to right the wrong. Initial indications are that it is very successful with young people who come into contact with the law, and particularly with Aboriginal communities.

Finally, in closing, as the first point of contact for many Aboriginal youth, we are very aware that the RCMP has a key role to play in creating innovative solutions to many of the youth services delivery challenges. As an organization, we are committed to championing youth issues for the next four years, and this has been articulated by our commissioner and is well-understood throughout our organization.

I appreciate this opportunity to share our vision for our work with youth with you, and we look forward to our continuing partnership within the portfolio for this important work.

The Chairman: The Metis are conspicuous by their absence in your presentation. The Metis represent a large portion of the inmate population within the penitentiaries and within the jail system. That concerns me.

Ms Franklin, you forgot to mention the Aboriginal advisory committees for all the divisions in Canada, which are very important. In Alberta, I am fortunate to have been a member of that advisory committee for many years. We also have something very interesting in Alberta in "K" Division. I do not know if you have something similar across the country. I am a shadow elder for some of our detachments in the northern part of Alberta, and I think that is very important in assisting the members not only to understand the communities but to also support the members in a number of very confusing and tragic situations that they face. That is something that is very important and must be addressed.

La police aura un rôle dans les discussions avec les suspects, que ce soit avant l'inculpation ou à d'autres étapes du processus, et là encore, le besoin de connaître la culture de la communauté est primordial. Nous avons élaboré un plan d'apprentissage qui comporte deux parties: une partie qui décrit les principes généraux de la loi et une partie de formation spécifique sur ses dispositions. Une partie de la composante d'apprentissage consiste à envisager le syndrome et les effets de l'alcoolisme fatal. Autrement dit, elle enseigne à nos membres comment interagir avec les gens et comment agir si un client est soupçonné d'être sous l'effet de l'alcool.

Parlons maintenant de la justice réparatrice qui nous intéresse particulièrement. La GRC est dotée du mécanisme de justice communautaire que nous utilisons comme modèle. Nous continuons à former nos membres et nos autres partenaires de la communauté au mécanisme de justice communautaire et au rôle de facilitateur. Il s'agit d'un cadre sécuritaire et contrôlé par un facilitateur de formation dans lequel un délinquant, une victime et des partisans se rencontrent pour discuter de l'infraction, de ses effets et décider de la façon dont la situation peut être corrigée. Les premiers résultats révèlent que ce mécanisme a beaucoup de succès auprès des jeunes qui se retrouvent confrontés au système judiciaire et plus particulièrement avec les collectivités autochtones.

Pour terminer, je voudrais réitérer que la GRC représente le premier point de contact pour un bon nombre de jeunes Autochtones et, pour cette raison, elle a un rôle crucial à jouer dans la création de solutions innovatrices à plusieurs problèmes de prestation de services destinés à la jeunesse. En tant qu'organisme, nous nous engageons à défendre les intérêts des jeunes au cours des quatre prochaines années. Cet engagement a été clairement exprimé par notre chef de police et est clair dans l'esprit de tous nos membres.

Je vous remercie de m'avoir donné la possibilité de partager avec vous la vision de notre travail avec les jeunes et nous espérons continuer notre partenariat au sein du portefeuille du ministère du Solliciteur général afin de poursuivre notre œuvre essentielle.

La présidente: Vous n'avez pas du tout fait mention des Métis dans votre exposé. Pourtant, ils représentent une grande proportion de la population incarcérée se trouvant à l'intérieur du système carcéral. C'est un oubli qui est inquiétant.

Madame Franklin, vous avez également oublié de parler des comités consultatifs autochtones pour toutes les divisions du Canada, qui jouent un rôle très important. En Alberta, j'ai la chance de faire partie de ce comité consultatif depuis de nombreuses années. En outre, je ne sais pas si vous avez une composante semblable dans le reste du pays, mais la division «K» de l'Alberta comporte un programme qui est très intéressant. J'agis en tant qu'aînée à titre officieux pour certains de nos détachements du nord de l'Alberta et je crois que mon rôle est essentiel pour aider non seulement les membres à comprendre les communautés, mais aussi pour les soutenir lorsqu'ils doivent faire face à des situations déroutantes et tragiques. Ce rôle est très important et il est nécessaire de l'examiner plus en détail.

Ms Franklin: Thank you.

Ms Gina Wilson, Director General, Aboriginal Issues Branch, Correctional Service of Canada: I am an Algonquin from the Kitigan Zibi First Nation near Maniwaki, Quebec. I also like to think I am still an Aboriginal youth, because the definition of youth goes to age 35; at least, that is what I have heard. Nevertheless, I have had some experiences working with Aboriginal youth throughout my career, most recently as Director General of the Aboriginal Issues Branch of the Correctional Service of Canada.

As you are likely aware, there is a current and growing overrepresentation of Aboriginal offenders in our federal facilities. I shall not go into a lot of detail about the significant gaps that exist between parole rates, conditional releases and so on. Suffice it to say that Aboriginal offenders do not do as well safely and successfully reintegrating into the community as do non-Aboriginal offenders.

We have approximately 4,500 Aboriginal offenders in our population, and they are generally younger than the mainstream population. Approximately 70 per cent of our Aboriginal population was living in an urban centre at the time of their sentence. In their youth, a larger proportion spent time in foster care or group homes. In fact, we have just recently completed a study that demonstrates that a significant over-representation of federal offenders have been in foster care and group homes. A significant proportion is dealing with issues of substance abuse, violence and sexual dysfunction.

The reality is that the Correctional Service of Canada is at the tail end of a very long continuum throughout an Aboriginal person's life. The individual has generally had many damaging experiences prior to being given a federal sentence of incarceration. This is a sad reality.

However, there are some examples of successes, breakthroughs and contributions that the correctional system is making in the lives of Aboriginal offenders, and subsequently their families and their communities. Throughout the past several years, we have relied on the services of elders, Aboriginal liaison workers, and even more recently we have expanded these core services and hired Aboriginal community development officers. These are individuals working in the community. We have hired Aboriginal cultural and program delivery officers working inside the institutions.

We have also established a number of Aboriginal program alternatives and several Aboriginal committees to develop services to Aboriginal offenders and communities. Like the RCMP, we have a national advisory committee. We also have Aboriginal advisory committees in each of our regional headquarters, as well as at the local level in some cases.

Mme Franklin: Je vous remercie.

Mme Gina Wilson, directrice générale, Direction des questions autochtones, Service correctionnel du Canada: Je suis une Algonquine de la Première nation des Kitigan Zibi près de Maniwaki, au Québec. Je me considère également comme une jeune Autochtone, puisque d'après la définition, on est jeune jusqu'à 35 ans; du moins, c'est ce que j'ai entendu dire. Néanmoins, malgré mon âge, j'ai eu la possibilité de travailler avec des jeunes Autochtones tout au long de ma carrière et plus récemment en tant que directrice générale de la direction des questions autochtones des Services correctionnels du Canada.

Comme vous le savez déjà, il existe actuellement une surreprésentation de délinquants autochtones dans les établissements pénitentiaires fédéraux. Je n'entrerai pas dans les détails sur les écarts considérables qui existent concernant les taux de libération conditionnelle et d'autres points, mais je me contenterai de dire que les délinquants autochtones ne se réintègrent pas aussi facilement et sans risque que les délinquants non autochtones.

Notre population compte environ 4 500 délinquants autochtones et ils sont habituellement plus jeunes que la population générale des délinquants. À peu près 70 p. 100 de notre population de délinquants autochtones vivaient dans un centre urbain au moment de leur condamnation. Ils ont passé leur enfance pour la plupart dans des foyers d'accueil ou collectifs. En fait, nous venons juste de terminer une étude qui démontre qu'un nombre considérable de délinquants sous responsabilité fédérale avaient été placés dans des foyers d'accueil ou collectifs. Un grand nombre d'entre eux sont aux prises avec des problèmes de toxicomanie, de violence et de dysfonction sexuelle.

En réalité, le Service correctionnel du Canada est au bout d'un long parcours jonché d'obstacles dans la vie d'une personne autochtone. La personne qui se présente à nous avant d'être condamnée à des peines de prison par les tribunaux fédéraux a habituellement vécu de rudes épreuves. Il s'agit de la triste réalité.

Toutefois, il existe quelques exemples de réussites, de percées et de contributions apportées par le système correctionnel dans la vie des délinquants autochtones et, par conséquent, dans la vie de leur famille et de leur collectivité. Au cours des dernières années, nous avons utilisé les services d'ainés, d'agents de liaison autochtones et, plus récemment, nous avons élargi ces services essentiels en recrutant des agents autochtones de développement communautaire. Ces personnes ont l'avantage de travailler au sein même de la communauté. Nous avons embauché des agents d'exécution de programmes culturels autochtones qui travaillent à l'intérieur des établissements pénitentiaires.

Nous avons également établi un nombre de programmes autochtones annexes et créé plusieurs comités autochtones pour développer des services qui s'adressent aux délinquants et aux communautés autochtones. Comme la GRC, nous possédons un comité consultatif national et des comités consultatifs autochtones pour chacun des quartiers généraux au niveau régional et même quelquefois au niveau local.

We also work with all of the national Aboriginal organizations and are starting to tailor many of our programs and initiatives to be more responsive to our Metis and Inuit offenders, because many of our approaches have been First Nation-driven to this point in time.

Agreements with Aboriginal communities to develop and operate healing lodges such as the Okimaw Ochi healing lodge for women, Pe Sakastew in Sampson Cree, Willow Cree healing lodge in Beardy's and others are underway. Currently, CSC works with eight healing lodges across Canada, and several more Aboriginal communities are involved in working with Aboriginal offenders to provide community-based reintegration services. We have encountered some successes with the healing lodges. It is my opinion that some of these healing lodges can be adapted to better respond to Aboriginal youth vis-à-vis correctional services for them.

In addition, CSC has launched a recruitment drive that hopes to hire approximately 1,000 more Aboriginal people over the next four years. Currently, the proportion of Aboriginal staff in CSC is about 5.5 per cent. The objective is to increase this in all staff categories.

Aboriginal gangs have posed a significant challenge for federal corrections. Approximately 300 Aboriginal gang members are currently incarcerated, mainly in the Prairie region. They often pose significant security threats and have unique reintegration needs. In the spring of 2000, Ovide Mercredi completed a review of this issue and presented the CSC with a report and recommendations. CSC then developed a pilot correctional initiative on Aboriginal gangs based in Winnipeg. A team of five Aboriginal people has been hired to carry out a teamwork-type process. Their mission is to change the directional path of current Aboriginal gang members from a criminal lifestyle to a path of healing and positive contribution in the community.

Over the past six months, and this is a very new initiative, this team has been successful in creating numerous partners in Manitoba and with Aboriginal groups. They have reduced tension, incidents and violence at Stony Mountain Institution, and have established a client caseload, in a short amount of time, of about 50 Aboriginal gang members who are in the process of disaffiliation and are working with them on a day-to-day basis towards a healing path.

We are currently working with Aboriginal peoples to readjust our Aboriginal strategy so that we can make better progress in preparing Aboriginal offenders for successful release. The Aboriginal pathways and federal corrections strategy will get underway, in an attempt to pull many of the pieces together and to ensure a contribution to the over-incarceration of Aboriginal peoples in Canada. This strategy will ensure that an Aboriginal

Nous travaillons aussi conjointement avec tous les organismes autochtones au niveau national et commençons à adapter plusieurs de nos programmes et initiatives pour mieux répondre aux besoins des délinquants métis et inuits, car jusqu'à maintenant, un grand nombre de nos approches ne s'adressaient qu'aux Premières nations.

Nous sommes en train de conclure des accords avec des collectivités autochtones afin de mettre en place et de gérer des pavillons de ressourcement comme celui d'Okimaw Ochi pour les femmes, le Pe Sakastew à Sampson Cree, le Willow Cree à Beardy et bien d'autres. Actuellement, le SCC travaille avec huit pavillons de ressourcement à travers le Canada et plusieurs communautés autochtones font de même avec les délinquants autochtones et leur offrent des services de réinsertion en milieu communautaire. Nous avons remporté un certain succès avec ces pavillons de ressourcement et je crois que certains d'entre eux peuvent être adaptés et mieux répondre aux besoins de la jeunesse autochtone que les services correctionnels.

En outre, le SCC a mis en vigueur une campagne de recrutement avec l'intention d'embaucher environ 1 000 Autochtones au cours des quatre prochaines années. Actuellement, la proportion du personnel autochtone au sein du SCC est d'à peu près 5.5 p. 100 et nous comptons augmenter ce pourcentage à tous les niveaux de personnel.

Les bandes de délinquants autochtones posent un grave problème aux services correctionnels fédéraux. On dénombre environ 300 membres autochtones de bandes actuellement incarcérés, surtout de la région des Prairies. Ces personnes constituent une menace sérieuse à la sécurité et ont des besoins particuliers en matière de réintégration à la société. Au printemps 2000, Ovide Mercredi a complété un examen du problème et a présenté au SCC son rapport et ses recommandations. Le SCC a alors mis sur pied à Winnipeg une initiative correctionnelle pilote sur les bandes de délinquants autochtones. Un groupe de cinq Autochtones a été engagé pour mener un travail en équipe. Leur mission est de changer le mode de vie actuel des membres des bandes autochtones afin qu'ils abandonnent leur style de vie criminel et suivent le chemin de la guérison et de l'apport positif à la communauté.

Au cours des six derniers mois, dans le cadre de cette toute nouvelle initiative, cette équipe a réussi à créer de nombreux partenariats au Manitoba et avec des groupes autochtones. L'équipe a pu réduire les tensions, les interventions et la violence au sein de l'établissement de Stony Mountain et a établi, très rapidement, une liste de clients d'une cinquantaine de membres de bandes autochtones qui sont en train de se désolidariser de leur bande et qui travaillent avec l'équipe jour après jour sur la voie de la guérison.

Présentement, nous travaillons avec des peuples autochtones afin de réajuster notre stratégie autochtone pour réussir à préparer les délinquants autochtones à une remise en liberté réussie. La prise en charge par les Autochtones et la stratégie correctionnelle fédérale essaieront de rassembler les nombreuses pièces du casse-tête et d'apporter leur contribution au problème de surreprésentation des Autochtones dans les prisons

offender will access an Aboriginal-specific service or initiative from day one of sentence to the last day of sentence, so it is trying to establish a continuum of services.

One of the most important lessons I have learned from working in corrections is the importance of recognizing that investments in Aboriginal people need to be made in communities at the front end of the life cycle, not at the back where I am; in other words, the program service and initiatives that are child and youth centred. The majority of Aboriginal offenders I have come to know over the past few years has experienced trauma in early childhood years; every single one of them I have met have experienced at least some type of trauma. This agency has a responsibility to ensure that federal offenders do not return to prison.

Aboriginal issues is one of the four strategic priorities in the department. However, it will take a more concerted federal-provincial-territorial effort to have any impact on the number of Aboriginal youth coming into the federal correctional system and to respond to the Speech from the Throne, which calls for a reduction of over-incarceration of Aboriginal offenders.

The Chairman: Your presentation is most interesting. I would ask you to provide copies of those reports to our research staff. It is important that we deal with that.

Senator Carney: Ms Franklin, are you an officer in the RCMP, or are you just ordinary Ms Franklin?

Ms Franklin: I am just Dorothy Franklin.

Senator Carney: That is fine, because I am just Pat Carney.

In view of the information you gave, I wanted to ask you for your response to the comments by the Secretary of State, Indian Affairs and Northern Development, Stephen Owen, on his appointment that Aboriginal youth were similar to the Palestinian youth and were a powder keg, which was a worrisome matter to him. The Minister of Indian Affairs defused that issue, but since Minister Owen would have been briefed by his department he must have had some reason to give that statement.

Could you respond to his comments that Aboriginal youth represented a powder keg of potential violence? I do not have the exact quote, unfortunately.

Ms Franklin: I certainly read in the newspaper the comments that Stephen Owen made regarding Aboriginal youth and the stresses that they are under, which he predicted might lead to some violence. I was not part of briefing him on that so I cannot comment on that. Within our communities, we are highly aware

canadiennes. Cette stratégie permettra à un délinquant autochtone d'avoir accès à un service ou à une initiative qui s'adresse spécifiquement aux Autochtones, tout au long de sa condamnation, de façon à ce qu'il bénéficie de services en continu.

Une des leçons les plus importantes que j'ai apprises au cours de mon travail pour les services correctionnels est qu'il est essentiel de s'investir dans les besoins des peuples autochtones au niveau communautaire au tout début du cycle et non à la fin, là où je me trouve. Autrement dit, il faut créer des services et des initiatives de programme qui sont axés sur les enfants et les adolescents. La majorité des délinquants autochtones que j'ai eu l'occasion de connaître au cours des dernières années ont subi un traumatisme dans leur petite enfance; chacun de ceux que j'ai rencontrés a subi au moins un type de traumatisme. Il incombe à notre agence d'assurer que les délinquants sous responsabilité fédérale ne retournent pas en prison.

Les questions autochtones constituent une des quatre priorités stratégiques du ministère. Cependant, il faudra que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux se mobilisent dans un effort mieux coordonné pour influer sur le nombre de jeunes Autochtones qui ont maille à partir avec le système correctionnel fédéral et pour répondre au discours du Trône qui prône une réduction du nombre de délinquants autochtones incarcérés.

La présidente: Votre exposé est très intéressant. J'aimerais que vous fournissiez des copies de ces rapports à notre personnel de recherche, car il est urgent que nous nous occupions de ce problème.

Le sénateur Carney: Madame Franklin, êtes-vous un agent de police de la GRC ou simplement Mme Franklin?

Mme Franklin: Je suis simplement Dorothy Franklin.

Le sénateur Carney: C'est parfait, parce que je suis simplement Pat Carney.

Étant donné l'information que vous nous avez apportée, je voulais vous demander de commenter la déclaration du secrétaire d'État des Affaires indiennes et du Nord canadien, Stephen Owen, lors de sa nomination, sur le fait que la jeunesse autochtone était semblable à la jeunesse palestinienne, prête à exploser comme un baril de poudre, ce qui le troublait beaucoup. Le ministre des Affaires indiennes a désamorcé la situation, mais semble que le ministre Owen devait avoir reçu des instructions de son ministère, il a dû avoir des raisons particulières pour faire une telle déclaration.

Pourriez-vous répondre à ses commentaires, disant que la jeunesse autochtone représente un baril de poudre et une source de violence potentielle? Malheureusement, je ne me souviens plus de sa phrase exacte.

Mme Franklin: J'ai sans aucun doute lu dans les journaux les commentaires de Stephen Owen, concernant la jeunesse autochtone et le stress qu'elle subit, qui risque de mener à la violence. Je n'ai pas contribué à l'informer à ce sujet et il m'est donc difficile de donner mon avis sur ce point. Au sein de nos

of the needs of Aboriginal youth. I would echo the comments that Ms Wilson has made about the need for interventions early on in the lives of these children.

Senator Carney: Are you aware of anything going on in those communities that would lead the minister to make that statement, if you and the RCMP are on the front line? What is the nature of the information that exists that would cause him to make that statement?

Ms Franklin: I am not aware of any information that would lead to that conclusion. I was not part of the briefing that he received.

Senator Carney: As far as you are concerned, in the information that you have in the communities in which you work, which are mostly rural communities you say, is there any evidence of a powder keg situation?

Ms Franklin: We are certainly aware of the issue of gang recruitment, which we talked about this morning, and the attraction of gang activity to young people, whether they are in the urban setting or in a rural setting. However, I have no information that would lead me to concur or otherwise comment on the statement that Mr. Owen has made.

Senator Carney: Who are the gang leaders and where do they come from, when they go out and recruit in areas of say the interior of British Columbia? They do not seem to be as prevalent, and I could be wrong — your information would be better than mine — but they do not seem to be as evident in the coastal communities as in the interior communities. Who are the leaders of the gangs and where do they come from? When you say that there is all this gang activity and recruitment of gang activity, who are the recruiters and where do they come from?

Ms Burr: Our understanding is that there are usually linkages to well-established biker gangs or groups with linkages to organized crime, and that the problem is particularly noticeable in certain parts of the country, certainly on the Prairies in Manitoba and starting to stretch over into Saskatchewan, I understand, recently in a number of the major cities in the West, in particular.

Senator Carney: Those are not particularly Aboriginal cultural activities, are they, biker gangs, et cetera? What is the attraction for the youth? If you were to deal with the issue of gangs, I would imagine you would have to deal with the source of the pressure not the result of the pressure.

Ms Burr: One of the things we are becoming increasingly aware of is that the whole issue of gang membership and the lure of gang participation is tied not necessarily solely to interesting criminal activity. It is a question of wanting membership in a group, and quite often for these young people it offers an attractive alternative to a life that may not be particularly happy or

communautés, nous sommes particulièrement sensibles aux besoins de la jeunesse autochtone. J'aimerais faire écho aux commentaires de Mme Wilson qui déclare qu'il est nécessaire d'intervenir très rapidement dans la vie de ces enfants.

Le sénateur Carney: Êtes-vous consciente de quelque chose qui se passe dans ces communautés et qui conduirait le ministre à faire cette déclaration, comme vous et la GRC vous trouvez en première ligne? Quelle est la nature de l'information disponible qui pourrait le pousser à faire cette déclaration?

Mme Franklin: Je ne suis au courant d'aucune information qui pourrait mener à cette conclusion. Je n'ai pas participé à son briefing.

Le sénateur Carney: En ce qui vous concerne et avec l'information que vous pouvez détenir au sujet des communautés dans lesquelles vous travaillez, qui sont, selon vous, pour la plupart rurales, une telle situation serait-elle évidente?

Mme Franklin: Nous sommes certainement conscients du phénomène de recrutement des bandes dont nous avons parlé ce matin, et de l'attraction que les activités des bandes exercent sur les jeunes, qu'ils se trouvent dans un environnement urbain ou rural. Toutefois, je ne possède aucune information qui pourrait me permettre de corroborer ou de commenter la déclaration faite par M. Owen.

Le sénateur Carney: Qui sont les chefs de ces bandes et d'où viennent-ils, lorsqu'ils vont recruter dans des secteurs comme, disons, l'intérieur de la Colombie-Britannique? Ils n'ont pas l'air d'être aussi répandus, mais je peux toutefois me tromper et votre information est sans doute meilleure que la mienne, mais ils ne semblent pas aussi présents dans les localités côtières que dans les communautés de l'intérieur. Qui sont les chefs de ces bandes et d'où viennent-ils? Lorsque vous dites qu'il y a toute cette activité et ces recrutements effectués par les bandes, qui sont les recruteurs et d'où viennent-ils?

Mme Burr: Nous pensons qu'il existe habituellement certains liens avec des bandes ou des groupes de motards bien établis qui ont des liaisons avec le crime organisé et le problème est particulièrement visible dans certaines parties du pays, dans les Prairies au Manitoba pour sûr, et ce phénomène commence à s'étendre en Saskatchewan, semble-t-il, récemment, dans un certain nombre des principales villes de l'Ouest en particulier.

Le sénateur Carney: Les bandes de motards et tout cela ne font pas particulièrement partie des activités culturelles autochtones, n'est-ce pas? Qu'est-ce qui attire la jeunesse? Si vous deviez vous occuper des bandes, j'imagine que vous le feriez en traitant la source du problème et non le résultat de cette pression.

Mme Burr: Nous nous apercevons de plus en plus que le fait d'appartenir à une bande et l'attrait de participer à ces bandes n'est pas nécessairement relié uniquement à l'intérêt pour les activités criminelles. C'est surtout la question de vouloir appartenir à un groupe, et, très souvent pour ces jeunes gens, cela offre une alternative séduisante à une vie qui n'est peut-être

healthy and is often tied to impoverishment. There are fundamental social problems that are driving this as much as a particular interest in engaging in criminal activity.

Ms Franklin: I would reiterate those comments, and refer to a national forum on youth gangs that the RCMP and the Solicitor General sponsored in Winnipeg a year ago. The reasons that youth give for their involvement in gangs is that it gives them a sense of belonging, essentially a surrogate family. The difficulty for those who determine at a certain point that this is not the life they thought it would be is that exiting is extremely difficult. We know from the experiences of young people that those who do make a decision to try to exit a gang need a strong community support system while they are undergoing that process. We also understand that it is really a sense of belonging, a sense of protection and a sense of identity.

Senator Carney: In British Columbia, one of the most successful programs has been initiated by the RCMP, and that is the canoe trips down the coast, re-creation of some of the Aboriginal journeys down the coast in the tradition Haida canoes visiting communities. The program is mixed Aboriginal and non-Aboriginal, but I believe the RCMP initiated it. Many of the programs you have described appear to me to be top down. The concept of workshops, initiatives and partnerships, et cetera, is something we use in many areas and may or may not be successful.

What other initiatives can you advise us about that come at the community level initiated by the RCMP members themselves that follow this successful and visible cooperation that occurs on the coast with the Haida canoe journeys?

Ms Franklin: The canoe journeys are popular and successful in British Columbia and also in the Yukon. My presentation did not give due attention to the many positive interventions of our members at the community level with young people. We have many examples of sports activity, of youth clubs being developed, of snow boarding, of skiing, of a variety of outdoor camps, activities that either are development by our members or facilitated or instigated by our members, but in very close consultation with the Aboriginal leaders, the elders and advisers in the community.

We have literacy programs operating in communities where there is not a family history of reading to children, and our members in fact are doing so. They are going to schools, and we are providing books either because the school library is non-existent or it is inadequate. Our members are trying to encourage over the longer term the habit of reading to children and of older children reading to younger children, again with a view to more sustainable activities.

pas particulièrement heureuse ou saine et qui est souvent liée à la pauvreté. Des problèmes sociaux fondamentaux sont à la source de ce problème autant qu'un intérêt particulier à s'engager dans une activité criminelle.

Mme Franklin: J'aimerais réitérer ces commentaires en faisant référence à un forum national sur les bandes de jeunes parrainé par la GRC et le Solliciteur général à Winnipeg il y a un an. Les raisons invoquées par les jeunes pour expliquer leur envie de participer à des bandes sont le sentiment d'appartenance, une famille de substitution en fait. Pour ceux qui se rendent compte que ce n'est pas la vie qu'ils avaient imaginée, il est extrêmement difficile d'en sortir. Nous savons d'après l'expérience de certains de ces jeunes gens qui ont pris la décision d'essayer de sortir d'une bande, qu'ils ont besoin d'être fortement soutenus par leur communauté pendant ce processus. Nous comprenons également que la motivation est en fait réellement le sentiment d'appartenance, le sentiment de protection et le sentiment d'identité.

Le sénateur Carney: En Colombie-Britannique, l'un des programmes les plus réussis, lancé par la GRC, consiste en des excursions en canot le long de la côte, reconstitution de certains des trajets effectués par les Autochtones le long de la côte dans les canots traditionnels haïda pour visiter les communautés. Le programme est à la fois autochtone et non autochtone, mais je pense qu'il a été amorcé par la GRC. Il me semble que beaucoup des programmes que vous avez décrits sont de type descendant. Nous utilisons le concept d'ateliers, de projets et de partenariats, et cetera dans beaucoup de domaines et il n'est pas toujours couronné de succès.

Quelles sont les autres initiatives que vous pourriez nous citer, qui peuvent se réaliser au niveau de la communauté, lancées par les membres de la GRC eux-mêmes, et qui suivent les traces de cette coopération réussie et visible qui existe sur la côte dans le cas des excursions en canot haïda?

Mme Franklin: Les excursions en canot sont populaires et appréciées en Colombie-Britannique et dans le Yukon. Mon exposé n'a pas vraiment fait cas des nombreuses interventions positives de nos membres avec les jeunes au niveau communautaire. Nous avons de nombreux exemples d'activités sportives, de clubs de jeunes qui sont développés, de planche à neige, de ski, de tout un éventail de camps en plein air, qui sont soit développés par nos membres, soit animés ou mis en place par nos membres, mais toujours en étroite collaboration avec les chefs, les aînés et les conseillers autochtones de la communauté.

Nous offrons des programmes d'alphabétisation mis en œuvre dans les communautés où les gens n'ont pas l'habitude de faire la lecture aux enfants et en fait ce sont nos membres qui le font. Ils vont dans les écoles et nous fournissons des livres, lorsque la bibliothèque de l'école est inexistante ou non adaptée. Nos membres essayent d'encourager à long terme cette habitude de faire la lecture aux enfants et d'inciter les enfants plus âgés à faire la lecture aux plus jeunes, toujours avec le but de développer des activités durables.

Many of the programs at work in the communities may be short term. One of the challenges we face is that while a program may be very successful in a community it may be dependent upon the skills or the interests of a particular member, and if that member leaves the community the program may not be sustainable. We are consciously addressing this, so that these highly successful, community-based programs are not resting solely with the police but more with a partnership that involves other community members. In that way, the programs can continue.

Senator Carney: Could you give the committee examples of those programs? Obviously, you could not do that for 100 per cent of the programs, but could you perhaps provide us with some case history?

The Chairman: Perhaps the witness could provide us with a report on some of the more successful community programs.

Ms Franklin: I would be pleased to do that.

Senator Carney: It would also be helpful if you could provide us with some information on those programs that were not successful.

The Chairman: Ms Wilson, did you want to respond to the gang situation?

Ms Wilson: I wanted to follow up on Senator Carney's question about the gangs and the recruiters, and where they come from. In terms of young Aboriginal people who are encountering family disruption, they find a sense of belonging or a sense of family in the gang.

They also have a lack of identity. Many urban Aboriginal youth may not feel accepted by their First Nation or Metis community. They may not feel accepted by the urban non-native community, but they certainly feel acceptance within the gang. The best approach and key to that is to provide alternatives, and alternatives that are accepting as well. Where we have encountered much success is through the healing path, and those types of alternatives where there is acceptance, belonging and family. There are all of those missing elements, but provided in a positive way.

Senator Johnson: Is the Hollow Water community healing program a joint program with which the RCMP has been involved?

Ms Burr: The Hollow Water program was initiated by the Solicitor General of Canada but has been picked up and is now funded by Justice Canada. The program has been in existence for a number of years. We had a program evaluation recently that shows that it is cost-effective. It is proving to be a platform for economic and social activity in the community. It is something of a success story and we hope to build on it elsewhere.

Bon nombre des programmes en cours de développement dans les communautés sont à court terme. Nous sommes souvent confrontés au fait qu'un programme peut être couronné de succès dans une communauté mais dépend des compétences et des intérêts d'un membre en particulier, et si ce dernier quitte la communauté, le programme risque de s'arrêter. Nous avons conscience qu'il est nécessaire de traiter cette question, de façon à permettre que ces programmes qui rencontrent un succès phénoménal au sein des communautés ne reposent pas uniquement sur la police, mais davantage sur un partenariat qui met en jeu les autres membres de la communauté. De cette manière, le programme peut continuer.

Le sénateur Carney: Pourriez-vous donner au comité quelques exemples de ces programmes? Il est évident que vous ne pouvez pas nous citer tous les programmes, mais peut-être pourriez-vous nous parler de certains cas concrets?

La présidente: Peut-être le témoin pourrait-il nous fournir un rapport ayant trait aux programmes communautaires les plus réussis?

Mme Franklin: Je serais très heureuse de le faire.

Le sénateur Carney: Il serait également utile que vous nous apportiez quelque information au sujet des programmes qui n'ont pas été couronnés de succès.

La présidente: Madame Wilson, désirez-vous répondre en ce qui concerne la situation des bandes?

Mme Wilson: J'aimerais continuer à répondre à la question de Mme le sénateur Carney en ce qui concerne les bandes et les recruteurs, et leur provenance. Les jeunes Autochtones qui sont confrontés à des dissociations familiales, ressentent un sentiment d'appartenance ou un sentiment de famille dans une bande.

Ils souffrent également d'un manque d'identité. Nombreux sont les jeunes Autochtones des villes qui ne se sentent pas acceptés dans leur Première nation ou leur communauté métisse. Il est probable qu'ils ne se sentent pas acceptés par la communauté urbaine non autochtone; en revanche, ils ressentent sans aucun doute un sentiment d'appartenance au sein de la bande. La meilleure façon d'aborder ce problème est d'apporter des solutions qui fassent qu'ils se sentent également acceptés. Nous avons particulièrement bien réussi dans le cadre de la voie du ressourcement, et avec ces types de solutions dans lesquelles se retrouvent l'acceptation, l'appartenance et la famille. On y retrouve tous ces éléments manquants, mais de façon positive.

Le sénateur Johnson: Le programme curatif de la communauté de Hollow Water est-il un programme de collaboration auquel la GRC a participé?

Mme Burr: Le programme de Hollow Water a été institué par le Solliciteur général du Canada, mais il a été repris pour être maintenant financé par le ministère de la Justice. Le programme existe depuis plusieurs années. Nous avons réalisé récemment une évaluation du programme qui démontre sa rentabilité. Il s'avère être une plate-forme pour l'activité économique et sociale dans la communauté. Il s'apparente à une expérience réussie et nous espérons pouvoir le reproduire ailleurs.

Senator Johnson: Evidently, of those who participated in the Hollow Water program, 44 per cent found it to be positive and 33 per cent found it to be negative. The important finding is that 72 per cent of offenders and only 28 per cent of the victims found sentencing circles to be a positive experience. When you are giving us a report, perhaps you could comment on what is happening at Hollow Water. You are saying it is a success, but the latest figures do not show that.

Ms Burr: Senator, I suspect you are probably quoting from our evaluation study.

Senator Johnson: That is the information we have on the program. If you are providing us with some details, as Senator Carney was requesting, perhaps you could comment on that. If these figures are not appropriate, they should be changed.

Ms Burr: On balance, the program was found to be both cost-effective and generally supportive of community members. Not everyone in the community was totally supportive. In anything that involves reconciliation and dealing with people who have suffered and had injury done to them, you will not have total consensus. However, on balance, the program was determined to have worked well.

Senator Sibbston: In the 1990s, I worked in the area of community justice. I was well placed for that. I was a lawyer, an Aboriginal person and spoke the language.

For the years that I worked in this area, I was able to work with the communities to set up community justice circles. It took much effort and work on my part. I had to go to the communities to convince them that they should do their own dirty work, not have the Royal Canadian Mounted Police do their work. People were colonized to believe that the status quo, the RCMP and the justice system, was the only way to go.

Our justice system is rigid, established and tough to change. I have been involved in government, and we changed things such as education and housing in many aspects. However, the justice system is the most difficult and the last area that is being transferred to the community.

When we talk about changing the lives of people, particularly in terms of crime and offences, I believe this can be done best at the community level, working with communities to establish community justice systems. The RCMP and the justice system are significantly entrenched. When a crime takes place, the RCMP will do the police-type work. They will interview and investigate. Soon after, a pile of documents on the corporal's desk will hold the information, the charges, the summons to appear, and so forth. The matter then goes to court, where the person is sentenced or may be given a fine or sent to jail. That is a cold, heartless and unemotional process.

Le sénateur Johnson: Comme on a pu le constater, parmi ceux qui ont participé au programme de Hollow Water, 44 p. 100 l'ont trouvé positif et 33 p. 100 négatif. La constatation importante est que 72 p. 100 des délinquants et seulement 28 p. 100 des victimes trouvent que les conseils de détermination des peines sont une expérience positive. Lorsque vous nous donnerez votre rapport, il serait intéressant que vous nous donniez votre avis sur ce qui se passe à Hollow Water. Vous affirmez que ce programme est une réussite, mais ce n'est pas ce que montrent les derniers chiffres.

Mme Burr: Sénateur, je pense que vous vous appuyez probablement sur notre étude d'évaluation.

Le sénateur Johnson: C'est l'information dont nous disposons sur le programme. Si vous nous fournissez de plus amples détails, comme le demandait Mme le sénateur Carney, il vous serait peut-être possible de faire des observations à ce sujet. Si ces chiffres ne sont pas exacts, il est nécessaire de les modifier.

Ms Burr: Tout bien pesé, le programme s'est avéré être à la fois rentable et utile pour les membres de la communauté. Toutes les personnes de la communauté ne nous ont pas complètement soutenus. Pour tout ce qui se rapporte à la réconciliation et aux relations avec les personnes qui ont souffert ou auxquelles des blessures ont été infligées, vous n'obtiendrez jamais l'unanimité. Néanmoins, le programme a tout compte fait été jugé fructueux.

Le sénateur Sibbston: Dans les années 90, j'ai travaillé dans le domaine de la justice communautaire. J'étais bien placé pour cela: j'étais avocat, autochtone et je parlais la langue.

Pendant les années au cours desquelles j'ai travaillé dans ce domaine, j'ai eu l'opportunité de travailler en collaboration avec les communautés pour mettre en place des cercles de justice communautaire. Cela m'a demandé beaucoup d'effort et de travail. Je devais me rendre dans les communautés pour les convaincre de résoudre elles-mêmes leurs problèmes, plutôt que de demander à la Gendarmerie royale du Canada d'intervenir. Les gens étaient habitués à penser que le statu quo, la GRC et l'ordre juridique étaient les seuls moyens de procéder.

Notre système juridique est rigide, établi et difficile à modifier. J'ai travaillé au sein du gouvernement et nous avons réussi à changer certaines choses comme l'éducation et le logement sous de nombreux aspects. Néanmoins, le système juridique est le dernier domaine et le plus complexe à être transféré à la communauté.

Lorsqu'il s'agit de changer la vie des gens, en particulier quand il est question du crime et des infractions, je pense qu'il est plus facile de le faire au niveau communautaire, en collaborant avec les collectivités afin d'établir des systèmes juridiques communautaires. La GRC et le système juridique sont profondément enracinés. Lorsqu'il y a un crime, la GRC assume le travail de police. Elle s'occupe des entrevues et de l'enquête. Peu après, l'information, les inculpations, les sommations de comparution et tout ce qui s'ensuit viennent s'amonceler dans une pile de documents sur le bureau du caporal. L'affaire est ensuite présentée au tribunal, où la personne est condamnée ou reçoit une amende ou encore est envoyée en prison. Ce processus est froid, cruel et ne tient pas compte de l'aspect affectif.

The alternative is a community justice system, where the community deals with the issue on an emotional basis and healing occurs.

However, when you give the community the ability to provide its own justice, you are challenging the system. You are essentially saying that the present system of RCMP, judges, prosecutors and lawyers is no longer needed. This represents a threat to the establishment. All of these people make their living in this fashion. There is even a threat to the RCMP. If this system works, not as many RCMP will be needed.

When you are involved in this process of community justice, you embark on a significant change in the way the RCMP and the jails do their work. At best, you will not have people going to jail and you will not need the RCMP, because the community will deal with the problems. There will be a healing process.

My experience is that as we got involved in a project there was less crime and fewer people in jail and less need for the RCMP. That is what is at issue.

I have found most RCMP members to be not that sensitive. They are not that interested; they want to continue their lives the way they normally do business.

One member of the RCMP who I dealt with in the three years of my involvement was very open. He said that he had been a member of the RCMP for 20-odd years and that sending people to jail has not worked. He was completely involved and on board in this new project. With his involvement, we were able to make a great deal of progress and success.

Do you understand what is involved here? These are big changes. If you embark on this approach, you need to ensure that the RCMP are trained and are open to this new approach. On your part, the department and the status quo, you need to do a significant amount of work to ensure that the RCMP and the officials in the justice system realize what is at issue and that they are willing to take this new approach to life.

How committed are you? This approach will involve displacement of jobs and positions in authority.

Ms Franklin: That is an interesting issue you have raised. I have not heard this issue raised in the context of restorative justice in my organization. It would be difficult to find a higher commitment than we have, that is, that restorative justice is one of our five strategic priorities for our organization.

It is very clear that from the top of our organization there is a commitment to restorative justice. We have heard this from our own communities. In consultations with the Aboriginal communities in particular, they have told us that they want community-based approaches such as this. The commissioner has been very clear that restorative justice is one of our objectives and it is very closely tied to our objectives with youth.

Un système juridique communautaire, qui permet à la collectivité de traiter le problème dans un contexte tenant compte du côté affectif est une option où la guérison intervient.

Toutefois, lorsque vous donnez à la communauté la capacité de pourvoir à sa propre justice, vous remettez en cause le système. Dans le fond, vous déclarez que le système actuel de la GRC, des juges, des procureurs et des avocats n'est plus vraiment nécessaire. Cela constitue une menace pour notre constitution. Toutes ces personnes gagnent leur vie de cette façon. Cela menace également même la GRC. Si ce système fonctionne, le nombre d'agents de la GRC nécessaires ne sera plus aussi important.

Lorsque vous participez à ce processus de justice communautaire, vous vous embarquez dans un changement important en ce qui concerne le fonctionnement de la GRC et des prisons. Au mieux, les gens n'iront plus en prison et vous n'aurez plus besoin de la GRC, vu que la communauté gérera les problèmes et qu'il y aura un processus de guérison.

Selon mon expérience, lorsqu'un projet est mis en place, il y a moins de crimes et moins de personnes allant en prison, et le besoin en agents de la GRC est beaucoup moins important. C'est ce qui pose un problème.

J'ai trouvé que la plupart des membres de la GRC n'étaient pas si sensibles à ces projets. Ils ne sont pas vraiment intéressés; ils veulent continuer à vivre et travailler de la même façon.

L'un des membres de la GRC à qui j'ai eu affaire au cours des trois années de ma participation, était très ouvert sur le sujet. Il disait qu'il avait été membre de la GRC depuis 20 ans et qu'envoyer les gens en prison n'avait jamais été une solution. Il était vraiment intéressé et engagé dans ce nouveau projet. Grâce à sa collaboration, nous avons pu progresser considérablement et obtenir certains succès.

Comprenez-vous bien quels sont les enjeux? Ce sont des changements très importants. Si vous adoptez cette méthode, il faut vous assurer que la GRC a reçu une formation appropriée et prête à accepter cette nouvelle approche. De votre côté, le ministère et le statu quo, il vous faut effectuer un travail considérable pour assurer que la GRC et les fonctionnaires du système judiciaire réalisent ce qui est en jeu et qu'ils soient enclins à adopter cette nouvelle approche de la vie.

Jusqu'à quel point êtes-vous engagés? Cette approche implique des déplacements d'emplois et de postes dans l'administration.

Mme Franklin: Vous venez de soulever une question importante. Cette question n'a jamais été soulevée dans le contexte de la justice réparatrice dans mon organisation. Il serait difficile de trouver des personnes plus engagées que nous le sommes, à savoir que la justice réparatrice est l'une des cinq priorités stratégiques de notre organisation.

Il est évident qu'au niveau de la direction de notre organisation, il existe un engagement en ce qui concerne la justice réparatrice. Nous avons entendu cela de la part de nos propres communautés. Lors des discussions que nous avons eues avec les communautés autochtones en particulier, elles nous ont dit qu'elles souhaitaient que des méthodes comme celle-ci, axées sur la communauté, soient adoptées. Le chef de police a été très

With regard to the issue you raised about the training and the mindset of our members, since 1994, which is when the RCMP embraced restorative justice and went about training our members and community members in it, it has really taken off in our organization. We have many strong advocates of restorative justice among our members who mirror the openness of the individual you cited. When they see one young person go through the justice system, they know that other young siblings will likely follow. They are very keen on the use of restorative justice approaches throughout their communities. There is a great deal of activity. We have over 3,000 people trained as facilitators and it is an area in which we want to do more.

As an organization, we have embraced this and are very interested in pursuing it. We are involved nationally and internationally in the furthering of knowledge about restorative justice. We recently participated in a United Nations meeting hosted by Canada here in Ottawa. It was a meeting of experts in restorative justice for the purpose of establishing principles that would be taken to the United Nations and endorsed by other countries. Those principles would form the basis of our own work in restorative justice.

My organization is very committed to restorative justice, although we clearly have much work to do.

Senator Sibbston: In Canada, charges are laid all the time. Instead of the RCMP dealing with offenders in a more casual and restorative kind of way, charges are laid. Having been a lawyer earlier in my life, I know that the RCMP lay many charges. In every incident that has any sort of criminal connotation, charges are laid. Countries such as New Zealand, Australia and even England are taking new approaches to deal with youth offenders in a casual, restorative way.

Is this recognized? Do you think there is a movement toward this new approach?

Senator Carney: I do not understand Senator Sibbston's question.

Senator Sibbston: I was saying that in Canada there are many charges laid and we depend on the court system to deal with offenders. We charge people with criminal offences much more often than they do in countries such as Australia and England. I do not know how we compare to the United States.

clair à ce sujet: la justice réparatrice est l'un de nos objectifs et c'est un sujet très étroitement relié à nos préoccupations en ce qui concerne la jeunesse.

Pour ce qui est de la question que vous avez soulevée concernant la formation et l'attitude profondément ancrée de nos membres, depuis 1994, l'année où la GRC a adopté la justice réparatrice et s'est occupée de former ses membres et les membres de la communauté, ce sujet a vraiment pris de l'ampleur au sein de notre organisation. Nous comptons beaucoup de défenseurs de la justice réparatrice parmi nos membres qui font écho à l'ouverture d'esprit individuelle de la personne que vous avez mentionnée. Lorsqu'ils voient une jeune personne passer par le système juridique, ils savent qu'il est probable que d'autres jeunes frères et sœurs vont suivre. Ils sont très désireux de voir utiliser les méthodes de justice réparatrice dans leurs communautés. Il y a beaucoup d'activités. Nous disposons de plus de 3 000 personnes formées aux fonctions de facilitateurs et nous désirons réaliser encore plus de choses en ce domaine.

En tant qu'organisation, nous avons adopté cette méthode et nous comptons bien la poursuivre. Nous sommes engagés tant au niveau national qu'international à approfondir notre connaissance de la justice réparatrice. Nous avons participé récemment à une réunion des Nations Unies qui s'est déroulée au Canada, ici à Ottawa. Cette réunion à laquelle participaient des spécialistes en justice réparatrice avait pour but d'établir des principes qui seraient adoptés par les Nations Unies et avalisés par d'autres pays. Ces principes constituerait la base de notre propre travail en matière de justice réparatrice.

Mon organisation est très engagée dans la justice réparatrice, bien que notre tâche soit encore considérable.

Le sénateur Sibbston: Au Canada, des inculpations sont prononcées tous les jours. Au lieu que la GRC s'occupe des délinquants d'une manière moins rigide et plus réparatrice, des inculpations sont prononcées. Ayant été avocat au début de ma carrière, je sais que la GRC prononce beaucoup d'inculpations. Pour tout incident ayant une connotation criminelle quelle qu'elle soit, des inculpations sont prononcées. Certains pays comme la Nouvelle Zélande, l'Australie, et même l'Angleterre adoptent de nouvelles approches pour faire face à la délinquance de la jeunesse de manière moins rigide et plus réparatrice.

Ceci est-il reconnu? Pensez-vous qu'il y ait un mouvement vers cette nouvelle approche?

Le sénateur Carney: Je ne comprends pas la question du sénateur Sibbston.

Le sénateur Sibbston: Je voulais dire que beaucoup d'inculpations étaient prononcées au Canada et que nous sommes tributaires de l'appareil judiciaire pour s'occuper des délinquants. Nous inculpons des personnes pour des infractions pénales plus fréquemment que d'autres pays comme l'Australie et l'Angleterre. Je ne sais pas comment nous nous plaçons par rapport aux États-Unis.

With the recent changes to the Criminal Code to deal with the youth offenders through justice committees and so forth, there must be a movement toward laying fewer charges and to dealing with people in a better way than putting them through the court system.

Ms Burr: I agree with everything Ms Franklin said. The Department of the Solicitor General is very interested in the potential that restorative justice measures offer to improve the justice system. There is no doubt that there are many things that need improving.

One of the delicate issues that comes into play is the fact that there are usually victims as well as offenders in any case. The process is that the charge is laid and then a decision is made as to whether the case lends itself to a restorative justice process whereby the victim, as well as the offender, will at the end of the process feel a sense of closure. One of the weaknesses of the formal justice system is that quite often the victim feels that there is not much room for him or her in the process. Restorative justice is based on very fundamental attempts to come back into balance, if you will, but always mindful that this formal justice system is in the background.

I know that the RCMP do a lot of work with diversion with youth and I would like to ask Ms Franklin to talk about that.

Ms Franklin: As I have mentioned, our organization has been using restorative approaches since 1994. We have found them to be particularly effective with young people.

In answer to your question as to whether there is a movement toward laying fewer charges, yes, there is. I do not have statistics here to bear this out, but we know from our people in the field that they are using restorative justice. We have a special code that is used when a restorative approach has been used.

The Youth Criminal Justice Act requires that the police consider extra-judicial measures before laying a charge. This reinforces a practice that has been in place in our organization for some time. It consolidates and validates that and makes it a requirement.

There is also a requirement on our part to acknowledge that the work of the police officer is as valid when using a restorative approach as when laying a charge. That is something that we are also focussed on internally. That is to say, a constable who is being evaluated is being evaluated not on the number of charges that he lays but rather on the number of restorative approaches that he has taken.

Senator Christensen: Ms Wilson, in your presentation you said that Correctional Service of Canada tries to reintegrate Aboriginals into the community from the prison system. In urban areas, there is very often not a community. How is that handled?

Avec les récents changements qui ont été apportés au Code criminel pour faire face à la jeunesse délinquante par le biais de comités juridiques et ainsi de suite, il doit exister une tendance visant à prononcer moins d'inculpations et à traiter les gens de façon plus appropriée au lieu de les faire passer par l'appareil juridique.

Mme Burr: Je suis tout à fait d'accord avec tout ce qu'a dit Mme Franklin. Le ministère du Solliciteur général est très intéressé par les mesures potentielles qu'offre la justice réparatrice pour améliorer le système judiciaire. Il ne fait aucun doute qu'il y a une multitude de choses à améliorer.

L'une des questions délicates qui entre en jeu est le fait qu'il y ait habituellement, dans tous les cas, des victimes aussi bien que des délinquants. Le processus consiste à prononcer une inculpation et ensuite, une décision est prise pour savoir si le cas se prête à un processus de justice réparatrice dans lequel la victime, aussi bien que le délinquant, pourront ressentir à la fin que l'affaire est terminée. L'une des faiblesses du système juridique officiel réside dans le fait que la victime ressent qu'elle n'a pas beaucoup de place dans le processus. La justice réparatrice est fondée sur des tentatives extrêmement fondamentales de revenir vers un équilibre, mais sans toutefois faire abstraction de l'existence du système judiciaire officiel qui est en toile de fond.

Je sais que la GRC utilise beaucoup la déjudiciarisation avec la jeunesse et j'aimerais que Mme Franklin nous parle de cela.

Mme Franklin: Comme je l'ai mentionné, notre organisation utilise les méthodes réparatrices depuis 1994. Nous les avons trouvées particulièrement efficaces avec les jeunes.

Pour répondre à votre question visant à savoir s'il y a une tendance à prononcer moins d'inculpations, la réponse est oui. Je n'ai pas les statistiques ici avec moi pour étayer ma réponse, mais nous savons par nos gens sur le terrain qu'ils utilisent la justice réparatrice. Nous avons un code spécial qui est utilisé lorsqu'une approche réparatrice a été employée.

La Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents requiert que la police prenne en considération des mesures extrajudiciaires avant de prononcer une inculpation. Cela ne fait que confirmer une pratique qui est déjà en place dans notre organisation depuis un certain temps. La loi consolide et valide cette pratique et en fait un impératif.

Il est également impératif pour nous de reconnaître que le travail d'un agent de police est aussi valable lorsque l'approche réparatrice est utilisée que lorsqu'une inculpation est prononcée. Nous concentrons aussi nos efforts à ce sujet à l'intérieur. Cela signifie qu'un agent de police est évalué non pas sur le nombre d'inculpations qu'il prononce mais plutôt sur le nombre d'approches réparatrices qu'il a utilisées.

Le sénateur Christensen: Madame Wilson, dans votre exposé, vous avez déclaré que le Service correctionnel du Canada tente de réintégrer les Autochtones sortant du système carcéral dans la communauté. Dans les zones urbaines, il est fréquent qu'il n'y ait pas de communauté. Comment procédez-vous?

Ms Wilson: We are working with the Congress of Aboriginal Peoples to do a survey of urban Aboriginal environments that might be receptive to taking offenders home. We have found it more successful to reintegrate Aboriginal offenders into Aboriginal communities where their networks of support are.

We also have approximately 23 Aboriginal-specific halfway houses, that is, houses that have contracts with Aboriginal organizations to provide community bed space. I believe that 18 of those 23 are within urban centres, so the major urban centres across Canada all have Aboriginal halfway house space.

One of our most successful healing lodges, the Stan Daniels Healing Centre, which is located in downtown Edmonton, is within an urban environment and has a longstanding history through the Native Counselling Services of Alberta of providing service to Aboriginal offenders.

There are some supports in place, but we need to do more to find other urban environments.

Senator Christensen: I was amazed at the number of programs you have. It might be helpful to the committee if the three of you could do a chart with all the programs so that we can get a matrix of what is out there. The programs appear to be unlimited. The chart would include the program, the department that is running it, who provides the major funding, whether the program is pre- or post-incarceration, what the target of the program is and, finally, on a scale of one to ten, how effective the program is. At the end of that, you could identify areas where you see gaps, where people are falling through the cracks.

Just as an observation — I admit to having bias, being an RCMP child and being raised in an RCMP post in the middle of nowhere in the Yukon in the 1930s and 1940s. I can probably count on one hand the number of charges my father laid in the 15 years we were there. He was seen more as a social figure, out there to assist people. I cannot remember a young person ever being charged with anything. Any charges that were laid were usually alcohol-related and they were minimal.

Then I fast-forward to when I was a justice in the juvenile courts. I would say that 99 per cent of the offenders appearing before my court were First Nations children. Usually I would consider them to be social delinquents as opposed to criminal delinquents. There was so much trauma. Most of the offenders had been in wardships as a result of dysfunctional families, due to alcohol and socially related issues.

Mme Wilson: Nous effectuons en collaboration avec le Congrès des Peuples Autochtones une enquête sur les environnements urbains autochtones susceptibles d'offrir aux délinquants un foyer. Nous avons trouvé qu'il était plus efficace de réinsérer les délinquants autochtones dans les communautés autochtones au sein desquelles ils trouvent un réseau de soutien.

Nous disposons également de 23 foyers de transition réservés aux Autochtones, à savoir des foyers ayant des contrats passés avec des organisations autochtones et mettant à disposition des lits pour la communauté. Je crois que, parmi ces 23 foyers, 18 sont situés dans des centres urbains, et les principaux centres urbains dans tout le Canada disposent donc tous de foyers de transition pour les Autochtones.

L'un de nos pavillons de renouveau ayant le plus de succès est le centre de guérison Stan Daniels, situé dans le centre-ville d'Edmonton, dans un environnement urbain et qui possède une histoire déjà ancienne de prestations de services aux délinquants autochtones par l'entremise du Native Counselling Services of Alberta.

Un certain nombre de programmes sont déjà en place, mais nous devons faire encore plus pour trouver d'autres environnements en milieu urbain.

Le sénateur Christensen: J'étais vraiment étonnée du nombre de programmes que vous avez mis en place. Il pourrait être utile au comité que vous établissiez toutes les trois un tableau avec tous les programmes; nous pourrions ainsi avoir une matrice de tout ce qui existe sur le terrain. Il semble que le nombre des programmes est illimité. Ce tableau comprendrait le programme, le ministère qui le gère, d'où provient le financement principal, si le programme intervient avant ou après l'incarcération, quelle est sa cible et, enfin, sur une échelle de un à dix, quelle est son efficacité. À la fin de ce tableau, vous pourriez identifier les secteurs où vous voyez des lacunes, où les gens passent entre les mailles du filet.

J'aimerais faire une seule observation — j'admets avoir des préjugés, étant une enfant de la GRC élevée dans les années 30 et 40 dans un poste de la GRC dans un trou perdu du Yukon. Je peux pratiquement compter sur les doigts d'une main le nombre d'inculpations prononcées par mon père pendant les 15 années où nous étions là-bas. Il était considéré davantage comme un personnage social dont la mission était d'aider les gens. Je ne peux pas me souvenir qu'aucun adolescent ait jamais été inculpé de quoi ce soit. Toutes les inculpations prononcées étaient en général reliées à l'alcool et tout à fait minimes.

Je passe rapidement ensuite au moment où j'étais juge dans les tribunaux de la jeunesse. Je dirais que 99 p. 100 des délinquants comparaissant devant mon tribunal étaient des enfants des Premières nations. En général, je les considérais comme des délinquants sociaux plutôt que des délinquants criminels. Il y avait un tel traumatisme. La plupart des délinquants étaient sous tutelle en raison de leur appartenance à des familles désorganisées à cause de l'alcool et des problèmes d'ordre social.

There has been a major change. Perhaps we should look at going back as opposed to coming up with more sophisticated programs. I am not sure what the answer is. We are looking for some answers, certainly not all of them. We seem to be developing programs left and right.

Do you see a reduction of offences as a result of all these programs? Are you getting results? Is anything happening?

Ms Burr: The honest answer is no, but it is hard to measure what would have happened if we had not had some of those programs in place. This is the conundrum with evaluation. The three agencies and departments here today have discussions around what would make a difference.

We all feel we need better integration of the existing programs. We need Health Canada working with Indian Affairs, with the communities themselves, and with our own criminal justice providers. Often there is much going on, but people are not talking. The communities tell us this as well. They have the challenge of working with disparate groups. As well, we need to find ways to reach our provincial and territorial colleagues, and, in the case of urban youth, municipal partners as well. There is no one group that has a solution. We must find ways to work better together.

Senator Christensen: Is there a flash point out there? Is there a major danger with youth?

I would think that one signal of a major problem is a high suicide rate.

Ms Wilson: When I was working at the Assembly of First Nations, we had a general pulse of some of the First Nations. We used to keep an inventory of communities in crisis or potentially in crisis. At that time, there was Davis Inlet and some of the Northern Ontario communities with regard to suicide breakouts or that type of thing.

It was effective to start working with those communities before the crisis occurred, be it a crisis of suicide or another crisis that evolved.

Senator Pearson: With respect to program service, one of the challenges that we have when we offer a service is whom we involve when designing it. I did not hear you mention young people themselves on the advisory committees and in the community groups. Given the attraction of gangs and so on, which offers the sense of empowerment, recognition and a sense of belonging, I would be interested in what policy you might set down to implicate young people in the design of programs for young people.

Un changement majeur s'est opéré. Nous devrions peut-être chercher à utiliser des programmes existant par le passé plutôt que d'imaginer des programmes plus sophistiqués. Je ne suis pas certaine de connaître la réponse. Nous cherchons des réponses, mais certainement pas toutes. Nous semblons développer des programmes à droite et à gauche.

Constatez-vous une réduction des délits résultant de tous ces programmes? Obtenez-vous des résultats? Y a-t-il des faits nouveaux?

Mme Burr: Je vous répondrai non pour être honnête, mais il est difficile de mesurer ce qui aurait pu se passer si certains de ces programmes n'avaient pas été mis en place. C'est l'énigme avec l'évaluation. Les trois agences et ministères qui sont présents ici aujourd'hui discutent de ce qui pourrait faire une différence.

Nous avons tous le sentiment qu'une meilleure intégration des programmes serait nécessaire. Nous avons besoin que Santé Canada travaille en collaboration avec les Affaires indiennes, avec les communautés elles-mêmes et avec nos propres prestataires de justice pénale. Souvent, beaucoup de choses sont en cours, mais personne n'en parle. Les communautés nous disent également la même chose. Elles ont à relever le défi de travailler avec des groupes disparates. Il nous faut également trouver des moyens d'atteindre nos collègues provinciaux et territoriaux, et dans le cas de l'adolescence urbaine, les partenaires municipaux aussi. Il n'y a pas un seul groupe qui détienne la solution. Nous devons trouver des moyens de mieux travailler de concert.

Le sénateur Christensen: Y a-t-il une possibilité d'embrasement de la situation sur le terrain? Y a-t-il un danger important en ce qui concerne l'adolescence?

Je penserais que le taux de suicide élevé est le signe d'un problème majeur.

Mme Wilson: Lorsque je travaillais à l'Assemblée des premières nations, nous savions ce que pensaient certaines des Premières nations de façon générale. Nous avions l'habitude de garder à jour l'inventaire des communautés en crise et de celles qui risquaient de l'être. En ce temps-là, il y avait des percées du suicide ou ce genre de choses à Davis Inlet et dans certaines communautés du nord de l'Ontario.

Il était efficace de commencer à travailler avec ces communautés avant que la crise ne survienne, qu'il s'agisse du risque d'une vague de suicides ou d'une autre crise qui couvait.

Le sénateur Pearson: En ce qui concerne le service du programme, l'un des défis auquel nous sommes confrontés lorsque nous offrons un service est de savoir qui nous allons faire participer lors de sa conception. Je ne vous ai pas entendu mentionner les adolescents dans les comités et dans les groupes communautaires. Vu l'attraction qu'exercent les bandes et ainsi de suite, qui offrent un sentiment de prise en main personnelle, de reconnaissance et un sentiment d'appartenance, j'aimerais savoir quelle est la politique que vous pourriez développer pour faire participer les adolescents à la conception des programmes qui leur sont destinés.

In our hearings on the Youth Criminal Justice Act, one young Aboriginal person raised an issue about the fact that sometimes in urban centres the treatment for kids who have been drug-involved or substance-abused or sexually exploited would be to be sent to an Aboriginal treatment facility first, as they were Aboriginal. He said that for many kids this was not the solution they wanted. They wanted the best facility for drug addiction. They did not necessarily want one that was Aboriginal sensitive, as sometimes those ones got downgraded somewhat as facilities and were found in areas where some of these sexually exploited kids were particularly vulnerable. The centres were right there where their pimps were. That was not going to help them. Young people in difficulty may feel that they do not always want to be treated as Aboriginal but as young people in difficulty.

With respect to training, as it related to the gangs, it is of tremendous importance to understand the psychosocial dynamics of adolescence. They are not like the rest of us. In adolescence, there are phases that make adolescents behave, as I have observed so closely with my own family, neurotically. They must not be overreacted to and must be understood in the context of the young person's own development. Even the word "service" implies from us to you; the word "program" might be a slightly better word. I would be interested if you had some response to the involvement of young people in your planning.

Ms Franklin: I can speak from the police perspective. In my presentation, I gave short shrift to what I call youth engagement. In fact, that is an important part of our work and one that we are encouraging our members in their communities to do more of. Delivering a service to someone is not necessarily the way to go. We need the views of youth.

We have a variety of mechanisms in place now for soliciting the views of youth. One is occurring this week. We have 130 young people here in Ottawa for Encounters with Canada, as part of RCMP Week. These are young people, 15 to 17, who attend school. They will be exposed to many of the issues in the policing environment and in their own environment. We use this as an opportunity to gain their views as well.

In addition, we have sponsored two national youth gang forums, one in Montreal and the second in Winnipeg, which involved young people who had had gang experience. That is a specific and targeted consultation with young people precisely for the purpose of eliciting from them what would have made a difference, and what would make a difference now in those areas. That is when we come back to the issue of integration of services and programs so that an individual is not getting treatment for

A cours de nos audiences au sujet de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, un adolescent autochtone a soulevé une question relative au fait que parfois, dans les centres urbains, les enfants ayant des antécédents en matière d'usage de drogues ou de substances donnant lieu à des abus ou victimes d'abus sexuels, seraient envoyés d'abord dans un établissement de traitement pour les Autochtones, vu qu'il s'agit d'Autochtones. Il disait que beaucoup d'enfants ne souhaitent pas recourir à cette solution, mais qu'ils désirent le meilleur établissement pour traiter la toxicomanie. Ils ne veulent pas nécessairement un établissement réservé aux Autochtones, car parfois, ceux-ci sont déclassés en tant qu'établissements et sont situés dans des secteurs où certains de ces enfants exploités sexuellement se sentent particulièrement vulnérables. Les centres se trouvent exactement au même endroit que leurs proxénètes. Cela ne peut certainement pas les aider. Les adolescents en difficulté n'ont pas toujours envie d'être traités comme des Autochtones, mais comme des adolescents en difficulté.

En ce qui concerne la formation portant sur les bandes, il est d'une importance capitale de bien comprendre la dynamique psychosociale de l'adolescence. Elle est différente de la nôtre. Au cours de l'adolescence, il y a des étapes où les adolescents se comportent, comme j'ai pu l'observer de près avec ma propre famille, de façon obsessionnelle. Ils ne doivent pas être soumis à des réactions disproportionnées et ils doivent être compris dans le contexte du développement personnel de l'adolescent. Même le mot service sous-entend de nous à eux; le mot programme est un mot légèrement plus adapté. Je serai intéressée de savoir si vous avez eu dans votre calendrier quelques réponses concernant la participation des adolescents.

Mme Franklin: Je peux en parler du point de vue de la police. Dans mon exposé, j'ai décrit brièvement ce que j'appelle la participation des adolescents. En fait, c'est une partie importante de notre travail et nous encourageons nos membres à la pratiquer davantage au sein de leurs communautés. Prodiger un service à quelqu'un n'est pas forcément la façon de faire. Nous avons besoin de connaître les points de vue des jeunes.

Nous disposons de tout un éventail de mécanismes en place maintenant pour solliciter les points de vue des jeunes. Une de ces consultations va se dérouler cette semaine. Nous allons recevoir 130 adolescents ici à Ottawa dans le cadre de Rencontres du Canada, pendant la semaine de la GRC. Ce sont des jeunes gens de 15 à 17 ans qui vont à l'école. Ils seront confrontés aux nombreux problèmes rencontrés dans le milieu de la police ainsi que dans leur propre milieu. Cela sera l'occasion également de recueillir leurs points de vue.

En outre, nous avons parrainé deux forums nationaux sur les bandes de jeunes, l'un à Montréal et le deuxième à Winnipeg, qui ont fait participer des adolescents qui avaient vécu une expérience dans des bandes. Il s'agit d'une discussion spécifique et ciblée avec les adolescents, visant précisément à connaître leur point de vue sur ce qui aurait fait une différence et ce qui pourrait faire une différence actuellement dans ces secteurs. C'est là que nous revenons au problème de l'intégration des services et des

something and then going back to an environment that is not conducive to healing.

In terms of youth engagement, we are conscious of the need to consult with youth and appropriate mechanisms for doing that. Within the RCMP, I have received guidance from the commissioner's National Aboriginal Advisory Committee on how to do this, and also from youth themselves. There are different messages coming from the people who are giving us advice on this. One is that the situation of Aboriginal youth is such that it merits a distinct consultation process with Aboriginal youth.

Some Aboriginal youth have said they would prefer just to be treated as youth. Somewhere between those two realities our challenge is to consult with youth in a meaningful way nationally, at the divisional level and, most important, at the community level. I absolutely agree that the programs we develop need to be done so in close consultation with youth, the users of and eventual beneficiaries of those activities.

Ms Wilson: Regarding involvement of youth for the Correctional Service of Canada generally, our jurisdiction starts with 18 years and over. There is no youth advisory committee in that sense. We do not have many programs for those under 18.

I am often asked your other question as well: What about the Aboriginal offenders who are not interested in Aboriginal programs? We have a number of individuals who have not connected to their identity. They come into the population and they are not interested in participating in anything Aboriginal, spiritual or cultural, and that is fine. There is an abundance of mainstream services available to those who want to access non-Aboriginal services. As far as we are concerned, they should be listened to and empowered to participate in whatever kind of program they want.

[Translation]

Senator Gill: You remind me of social workers or those who end up with the results of a fairly sick society.

I am inclined to be indulgent toward you because there are programs which are responsible for the results you obtain. These results are steadily worsening; in fact, there are now more suicides.

I think you should change your statistics. Two weeks ago, in my community, an 11-year-old girl committed suicide and, in a reserve not far from my home, two young Aboriginals committed suicide. We have to pay attention. These events happen often in Aboriginal communities and we have a tendency to trivialize them. We tell ourselves that suicides are normal in an Aboriginal community. The problems of young Aboriginals are increasing.

programmes visant à ce qu'un individu n'obtienne pas un traitement pour quelque chose, puis retourne ensuite dans un environnement qui n'est guère propice à la guérison.

En termes de la participation de l'adolescence, nous sommes tout à fait conscients du besoin de consulter les adolescents et des mécanismes appropriés pour ce faire. Au sein de la GRC, le Comité consultatif national du Commissaire sur les Autochtones, ainsi que les adolescents eux-mêmes, m'ont conseillé sur la façon de procéder. Nous recevons différents messages de la part des personnes qui nous conseillent à ce sujet. L'un d'entre eux est que la situation des adolescents autochtones est telle qu'elle mérite un processus de consultation distinct avec les jeunes Autochtones.

Certains adolescents autochtones nous ont dit qu'ils préféreraient être traités comme de simples adolescents. Quelque part entre ces deux réalités, notre défi consiste à prendre l'avis des adolescents de façon concrète au niveau national, au niveau de chaque division et, plus important encore, au niveau de la communauté. Je suis tout à fait d'accord sur le fait que les programmes que nous développons doivent l'être en collaboration étroite avec les adolescents, qui sont les utilisateurs et les éventuels bénéficiaires de ces activités.

Mme Wilson: En ce qui concerne la participation de l'adolescence pour le Service correctionnel du Canada en général, notre domaine de compétence concerne les personnes âgées de 18 ans et plus. Il n'existe pas de conseil consultatif des jeunes dans ce sens. Nous ne disposons pas de beaucoup de programmes pour ceux qui sont âgés de moins de 18 ans.

Votre autre question m'est également souvent posée: qu'en est-il des délinquants autochtones qui ne sont pas intéressés par les programmes autochtones? Nous avons un certain nombre d'individus qui ne sont pas concernés par leur identité. Ils font partie de la population et ils ne sont pas intéressés à participer aux activités autochtones, spirituelles ou culturelles, et il n'y a rien de mal à cela. Il y a une pléthora de services ordinaires disponibles pour ceux qui veulent avoir accès à des services non autochtones. À notre avis, on doit les écouter et ils doivent avoir la possibilité de participer à tout programme de leur choix, quel qu'il soit.

[Français]

Le sénateur Gill: Vous me faites penser aux travailleurs sociaux ou à ceux qui reçoivent les résultats d'une société plus ou moins malade.

Je suis porté à être indulgent à votre égard parce qu'il y a des programmes responsables pour les résultats que vous obtenez. Les résultats sont davantage négatifs et en fait, il y a plus de suicides.

Je crois que vous devriez changer vos statistiques. Il y a deux semaines, dans ma communauté, une jeune fille de 11 ans s'est suicidée et dans une réserve non loin de chez moi, deux autres jeunes Autochtones se sont suicidés. Il faut faire attention. Ces événements se produisent souvent dans les communautés autochtones et on a tendance à les banaliser. On se dit que dans une communauté autochtone, il est normal qu'il y ait des suicides. Les problèmes des jeunes Autochtones augmentent.

Your retraining programs are just a bit of social assistance given to Aboriginals. Communities are receiving social assistance for about 70 or 80 per cent of their population.

You are at the other end of the tunnel and you notice these things. You are trying to do the best you can. The problem is not with your services, but elsewhere. You are trying to build retraining programs with the funds you receive. The phenomenon of criminal gangs did not use to exist in the communities but now, it does.

Your organizations evaluate and try to resolve these problems every day. Once the results are noted, what are you doing to increase awareness among those responsible for Indian Affairs programs, in the communities, band councils, provincial and national associations? Are statistics published to show that the results are not improving, but are worse than before? It is vital that we consider changing some programs from top to bottom in order to provide different management and administration.

You are a bit like pollsters. You are responsible for informing those who are a party to the problem. I am not just talking about Aboriginals but also those who deal with them. The situation is worsening all the time. I am one of those who want all programs, all services given to Aboriginals to be looked at from top to bottom starting with the Indian Act. We are still minors, under the law.

We want to recruit Aboriginals into the police and other services. We tell them to follow a two-year preparation program. This signal we are sending them is that they are inferior to others. It is not done maliciously. For those who succeed, that's fine. For those others to whom we say they are not ready to be part of this program, that they must prepare themselves and then join us later, that hurts psychologically.

There are many subtleties we must consider. Aboriginals do not consider themselves to be inferior beings. Culturally, Aboriginals are not inferior. But the signals that are sent demonstrate that they are not equal to other people.

Do you not think that, occasionally, programs could be used to inform those who have to make decisions and who are partly responsible for treatments for people who commit crimes, who prostitute themselves, and the results obtained? Could you present a public report of the statistics on crimes committed?

Ms Franklin: I would like to respond to your comments regarding our recruitment program and the question of a perception of inferiority. This is not the approach we use.

To be a member of the RCMP, certain skills are required. However, depending on the environment where an individual grew up, the opportunities for learning were perhaps limited. Sometimes it is just some simple training like, for example,

Vos programmes de réadaptation sont un peu de l'assistance sociale donnée aux Autochtones. Des communautés reçoivent de l'assistance sociale pour environ 70 ou 80 p. 100 de leur population.

Vous êtes à l'autre bout du tunnel et constatez ces choses. Vous essayez tant bien que mal de faire votre possible. Le mal est ailleurs que dans vos services. Vous essayez de bâtir des programmes de réadaptation avec les fonds que vous recevez. Le phénomène des gangs criminalisées n'existe pas avant dans les communautés, mais maintenant, oui.

Vos organisations évaluent et tentent de résoudre ces problèmes chaque jour. Une fois les résultats constatés, que faites-vous pour sensibiliser les gens responsables des programmes des Affaires indiennes, sur les communautés, les conseils de bande, les associations provinciales et nationales? Des statistiques sont-elles publiées pour dire que les résultats sont non pas meilleurs, mais pires qu'avant? Il faudrait songer à réviser certains programmes de fond en comble de sorte que la gestion et l'administration soient différentes.

Vous êtes un peu comme les fabricants de sondages. Vous êtes responsables d'informer ceux qui sont parties au problème. Je ne parle pas simplement des Autochtones mais aussi de ceux qui transigent avec eux. La situation s'aggrave tout le temps. Je suis un de ceux qui veut qu'on examine de fond en comble tous les programmes, tous les services donnés aux Autochtones au pays en commençant par la Loi sur les Indiens. Nous sommes encore des mineurs selon la loi.

On veut recruter des Autochtones dans les services de police ou autres. On leur dit de suivre un programme de préparation de deux ans. Ce signal qu'on leur envoie signifie qu'ils sont inférieurs aux autres. Ce n'est pas fait de mauvaise foi. Pour ceux qui réussissent cela va. Pour les autres à qui on dit qu'ils ne sont pas prêts à faire partie de ce programme, qu'ils doivent se préparer et venir nous rejoindre après, psychologiquement, cela fait mal.

Il y a une foule de subtilités auxquelles il faut réfléchir. Les Autochtones ne se considèrent pas comme des êtres inférieurs. Culturellement, les Autochtones ne sont pas inférieurs. Mais les signaux envoyés démontrent qu'ils ne sont pas égaux aux autres.

Ne pensez-vous pas, qu'à l'occasion, des programmes pourraient servir à informer ceux qui ont à prendre des décisions et qui sont responsables en partie des traitements pour les gens qui commettent des crimes, qui se prostituent et des résultats obtenus? Pourriez-vous présenter un rapport public des statistiques des crimes commis?

Mme Franklin: J'aimerais répondre à vos commentaires concernant notre programme des recrues et à la question de la perception de l'infériorité. Ce n'est pas l'approche que nous utilisons.

Pour être membre de la GRC, certaines compétences sont requises. Toutefois, selon le milieu où a grandi un individu, les occasions d'apprendre ont peut-être été limitées. Il s'agit parfois de simples apprentissages, par exemple, la conduite automobile.

learning to drive a car. The individual is not judged to be inferior, but the available opportunities for learning various things were not provided.

This program allows us to evaluate the individual and identify his/her potential abilities. The programs are tailored to the individual with the goal of developing skills that are lacking and that are required for recruitment into the police services, just like anyone else in any other community.

The people who took part in this program were very satisfied. This program gave them the opportunity to acquire training they would not have been able to obtain otherwise.

In the community, they have the same police status as their colleagues. As they have not had the opportunity to acquire these skills beforehand, this two-year period fills a void. The results are quite impressive.

Ms Burr: We agree with you about the quality of police services in the communities. The police are the last interveners on the social ladder, if you will. A greater integration of health and educational services is needed. Links with band councils must be strengthened. The police or the justice system are not the only source for solutions.

Current efforts may help to give the act more flexibility in dealing with Indians and may help resolve the fundamental problems in the Aboriginal communities by giving them more autonomy. This would resolve other major programs which you mentioned earlier. The criminal justice system is at the extreme end of the social system.

[English]

Ms Wilson: I like Senator Gill's question because one of the best indicators of results is number of offenders coming into the end of the system. We have success in getting offenders out; however, we cannot turn off the tap. It is the admissions statistics that are on the increase. I like Senator Gill's comment that the evil is somewhere else. It is the responsibility of Correctional Service of Canada to be an advocate and to articulate who we are getting into our system, why that is, and the interventions that could have been made. It is clear when talking about the characteristics of an Aboriginal offender the kind of interventions that could have been made along the way. If we were better integrated as departments, we would be able to do that more easily. If we developed an integrated federal-provincial-Aboriginal framework towards some type community-based, child and youth centred interventions and supports, it would be a good start.

Senator Gill: Are you satisfied with the information that you distribute to the public or to the others? Are you satisfied with the results? If not, what can we as senators do to help you? Many problems are a result of the fact that people are not informed or educated.

L'individu n'est pas jugé inférieur, mais les occasions propices à différents apprentissages ne lui ont pas été fournies.

Ce programme nous permet d'évaluer la personne et d'identifier ses capacités potentielles. Les programmes sont créés à la mesure de chaque individu dans le but de développer les compétences qui font défaut et qui sont requises pour le recrutement dans les services de police, et ce, au même titre que n'importe quelle personne de toute autre communauté.

Les gens qui ont participé à ce programme étaient très satisfaits. Ce programme leur a donné la chance de faire les apprentissages qui n'auraient pu être faits autrement.

Dans la communauté, ils obtiennent le même statut de policier que leurs collègues. Comme ils n'ont pas eu l'occasion d'acquérir de compétences avant, cette période de deux ans sert à combler ce vide. Les résultats sont assez impressionnantes.

Mme Burr: Nous sommes d'accord avec vous concernant la qualité des services policiers dans les communautés. Les policiers sont les derniers intervenants de l'échelle sociale, si on veut. Une plus grande intégration des services de santé et d'éducation est nécessaire. Les liens avec les conseils de bandes doivent être resserrés. Les solutions ne sont pas uniquement du ressort de la police ou de la justice.

Les efforts actuels contribueront peut-être à assouplir la Loi sur les Indiens et aideront peut-être à résoudre les problèmes fondamentaux des communautés autochtones en procurant plus d'autonomie à ceux-ci. Cela résoudra d'autres grands problèmes que vous avez mentionnés plus tôt. Le système de justice criminelle se situe à l'extrême du système social.

[Traduction]

Mme Wilson: J'apprécie la question du sénateur Gill étant donné que le nombre de délinquants arrivant à l'extrême du système est le meilleur indicateur des résultats. Nous réussissons à faire sortir des délinquants du système; toutefois, nous ne pouvons arrêter complètement le flot. Ce sont les statistiques concernant les nouveaux cas qui ont tendance à augmenter. J'apprécie le commentaire du sénateur Gill qui dit que le mal se situe ailleurs. Il incombe au Service correctionnel du Canada d'assumer le rôle de conciliateur et de décider qui est intégré dans notre système, quelle en est la raison, et les mesures qui auraient pu être prises. Lorsqu'on parle des caractéristiques d'un délinquant autochtone, le type de mesures qui auraient pu être prises tout au long du processus est clair. Si nous étions mieux intégrés en tant que ministères, nous pourrions prendre ces mesures plus facilement. Si nous développions un cadre de travail intégré aux niveaux fédéral-provincial-Autochtones orienté vers certaines mesures de soutien et interventions de type communautaire, axées sur les enfants et les adolescents, ce serait un bon début.

Le sénateur Gill: Êtes-vous satisfaite de l'information que vous diffusez au public ou aux autres? Êtes-vous satisfaite des résultats? Si ce n'est le cas, que pouvons-nous faire, nous les sénateurs, pour vous aider? Beaucoup de problèmes découlent du fait que les gens ne sont pas informés ou instruits.

Ms Burr: In many of the discussions that federal public servants have now about finding ways to meet the commitment in the Speech from the Throne, when we get together, almost all of us would say that one of the most fundamental areas for investment and for greater attention is to focus on early childhood development and FAS-FAE, all those areas that deal with the most vulnerable in all of society, but certainly in Aboriginal communities, and that is the children from age zero to 6, perhaps even to 12. If we cannot find ways to reach out to those children, our agencies will be dealing with them later in life when they become involved with the criminal justice system.

Senator Cochrane: My whole approach would be the grass roots approach, and that starts right at the family. Personally, I think we have to get at the crux of where all this started. I am talking particularly about events that have gone on in my province, and I am looking at Davis Inlet. We have done many things with these children. We have sent them to centres in Winnipeg. We have spent millions of dollars there. They have come back, and we still have the same problems. They are still sniffing gas. There are still suicides.

We have then sent the children to St. John's, Newfoundland, and that did not work. They are back there, sniffing gas again, committing suicides.

We have to look at the family because many of these children come from families that are consuming a great deal of alcohol. They go out at night, leave the children alone when they are tiny, when they are babies, and no care is given to them. This goes on and on. I think we should start there.

One program that has worked in that area is a Salvation Army program that gets the children involved in hockey. They canvassed several groups, had a lot of hockey equipment donated, and it has worked. These are individuals within the community. This particular individual that I know is a Salvation Army minister, and he has done wonders with them. He has not gone to Davis Inlet, but he has done wonders with them in other places. These are the things I would like to look at.

I am also interested in the program you discussed with respect to family violence, the Aboriginal Nurses Association, and that started in 1999. In what regions is your centre affected with that problem?

Ms Franklin: The Aboriginal Nurses Association has been in existence for a number of years. Our partnership with them dates back to 1999. It was based on the reality that a nursing station is in many of the remote communities in which we are providing service.

What happened is that partnerships developed at the community level between police and the nursing professionals; they were dealing with the same clients on a number of issues, such as substance abuse and violence within the home and within the community. There is a strong working relationship that

Mme Burr: Au cours des nombreuses discussions que nous avons actuellement avec les agents publics fédéraux pour trouver des moyens de respecter l'engagement du Discours du Trône, lorsque nous nous réunissons, la plupart d'entre nous disent que l'un des secteurs essentiels où il faut investir et auquel il faut porter une plus grande attention est le développement du jeune enfant et les SAF/EAF, tous ces domaines qui ont un rapport avec ceux qui sont les plus vulnérables dans toute la société, mais particulièrement dans les communautés autochtones, à savoir les enfants âgés de zéro à 6 ans, peut-être même 12 ans. Si nous ne pouvons trouver des moyens de secourir ces enfants, nos agences auront affaire à eux plus tard au cours de leur vie, lorsqu'ils entreront en contact avec le système de justice pénale.

Le sénateur Cochrane: Mon approche globale serait l'approche sociale au niveau local, c'est-à-dire commençant directement au niveau de la famille. Personnellement, je pense qu'il faut nous attaquer au cœur du problème, là où tout a démarré. Je parle en particulier des événements survenus dans ma province, et je pense à Davis Inlet. Nous avons fait beaucoup de choses avec ces enfants. Nous les avons envoyés dans des centres à Winnipeg. Nous avons dépensé des millions de dollars. Ils sont revenus et nous sommes toujours confrontés aux mêmes problèmes. Ils continuent à inhala[r] l'essence. Il y a toujours des suicides.

Nous avons ensuite envoyé les enfants à St. John's à Terre-Neuve, mais cela n'a pas été concluant. Ils sont de retour, inhalant de l'essence et se suicidant.

Nous devons nous pencher sur la famille car beaucoup de ces enfants viennent de familles qui consomment une grande quantité de boissons alcoolisées. Ils sortent la nuit, laissent les enfants seuls lorsqu'ils sont très jeunes, lorsqu'ils sont bêbés, et aucun soin ne leur est donné. Et cela se produit encore et encore. Je pense que c'est par là que nous devrions commencer.

Un programme qui a eu de bons résultats dans ce secteur est un programme de l'Armée du salut qui permet aux enfants de jouer au hockey. Plusieurs groupes ont été formés, ils ont reçu de l'équipement de hockey en donation et cela a bien fonctionné. Ces personnes sont au sein de la communauté. Cette personne que je connais en particulier est un membre de l'Armée du salut, et elle a pu faire des merveilles. Il n'est pas allé à Davis Inlet, mais il a fait des merveilles ailleurs. Voici les choses que j'aimerais considérer.

Je suis également intéressée par le programme dont vous avez parlé concernant la violence familiale et l'Association des infirmières et infirmiers autochtones du Canada, qui a commencé en 1999. Quelles sont les régions où votre centre est touché par ce problème?

Mme Franklin: L'Association des infirmières et infirmiers autochtones du Canada existe depuis de nombreuses années. Notre partenariat date de 1999. Il était fondé sur le fait que le poste d'infirmières est l'endroit où nous prodiguons nos services dans beaucoup de communautés reculées.

Des partenariats se sont formés au niveau de la communauté entre la police et la profession infirmière; elles avaient en effet affaire aux mêmes clients sur un certain nombre de problèmes, comme la consommation abusive de substances nocives et la violence dans les familles et au sein de la communauté. Une très

develops in the community. We have extended that to a partnership at the national level between our two organizations so that we may work strategically on certain issues. One issue that has come up is family violence within Aboriginal communities. We have collaborated on a research study, so neither of us owns the entire thing. This study is aimed at better equipping the nurses to deal with these situations and, on our part, better equipping the police to form those strong local partnerships with nurses in the communities.

In areas of family violence, we understand that, in some communities, women who are the victims of family violence may not report this to the police because of the desire that it not be treated through criminal channels. However, when it comes to the victim and the needs of the victim, the nurses are in a good position.

Senator Cochrane: Where are these centres set up? Are they mostly in the West?

Ms Franklin: Many of these centres are in Northern Canada. I am afraid I cannot give you too many specifics at the moment. I do not have the information on where they are located. However, I can certainly provide additional information from the Aboriginal Nurses Association for the committee, if that would be helpful.

Senator Cochrane: What about the White Stone program that you have for Aboriginal youth suicide? Tell me about that. You say that you have youth between the ages of 18 and 25 administering this program; is that correct?

Ms Franklin: This is a program we developed. I will provide some background.

The RCMP receives funding under the National Strategy for Community Safety and Crime Prevention. Money received is used for specific purposes, one of which is communities at risk. We have identified the issue of youth suicide as being a significant issue in many of our communities. We partnered with this organization, which is a non-profit arm of the Canadian Mental Health Association to develop a youth suicide prevention program, which grew out of one that was designed for adults.

This program does not intervene with young people who are on the brink of suicide. This is a complex issue involving health partners. This is a peer-helping-peer program. The program lasts about a week and is offered to people aged roughly 18 to 25. These are young, healthy people in the community who are in a position to influence their peer group. They are in a position to educate their peers, other young people, about suicide prevention and about the interventions that may be available within that

forte relation de travail se développe dans la communauté et nous l'avons élargie en partenariat au niveau national entre nos deux organisations, ce qui nous permet de travailler de façon stratégique sur certains problèmes. L'un des problèmes auquel nous sommes confrontés est la violence familiale au sein des communautés autochtones. Nous avons participé conjointement à une étude de recherche, et aucun d'entre nous n'en est donc l'auteur à part entière. Cette étude vise à mieux former les infirmiers et les infirmières pour gérer ces situations et, de notre côté, à mieux former la police pour bâtir ces solides partenariats locaux avec le personnel infirmier dans ces communautés.

Dans les secteurs où la violence familiale est présente, nous comprenons que, dans certaines communautés, les femmes victimes de violence familiale ne font pas systématiquement de déclarations à la police parce qu'elles craignent que l'affaire ne soit traitée par le biais de la justice pénale. Toutefois, s'agissant des victimes et de leurs besoins, les infirmiers et les infirmières sont bien placés pour y répondre.

Le sénateur Cochrane: À quel endroit sont installés ces centres? Se trouvent-ils plus particulièrement à l'Ouest?

Mme Franklin: Beaucoup de ces centres sont situés dans le Nord du Canada. Je crains de ne pas être en mesure de vous donner tous les détails actuellement. Je ne possède pas l'information concernant leur situation géographique. Néanmoins, je pourrais certainement fournir au comité de plus amples renseignements obtenus auprès de l'Association des infirmières et infirmiers autochtones du Canada, si cela lui est utile.

Le sénateur Cochrane: Qu'en est-il du programme White Stone prévu pour lutter contre le suicide des adolescents autochtones? J'aimerais que vous m'en parliez. Vous dites que ce programme est géré par des jeunes âgés entre 18 et 25 ans; est-ce exact?

Mme Franklin: C'est un programme que nous avons développé. Je vais vous expliquer le contexte.

La GRC reçoit un financement dans le cadre de la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime. Les fonds reçus sont destinés à des utilisations précises, comme par exemple les communautés à risques. Nous avons identifié le problème du suicide des adolescents comme étant un problème significatif dans bon nombre de nos communautés. Nous avons développé un partenariat avec cette organisation, qui est une branche à but non lucratif de l'Association canadienne pour la santé mentale, afin d'élaborer un programme de prévention du suicide des adolescents, inspiré d'un programme qui avait été conçu pour les adultes.

Ce programme n'intervient pas sur les adolescents qui sont au bord du suicide. C'est un problème complexe auquel participent les partenaires de la santé. Il s'agit d'un programme d'entraide de pairs. Le programme dure une semaine environ et s'adresse à des personnes âgées d'environ 18 à 25 ans. Ce sont des personnes jeunes et en bonne santé de la communauté qui sont en mesure d'influencer leurs pairs. Elles sont en mesure d'instruire leurs pairs, d'autres adolescents, au sujet de la prévention du suicide et

community, if their community is at risk or is experiencing suicides.

This program is in its early stages, having been in place for about a year. We have done pilot workshops across the country, about five or six, I believe. As an adjunct to that, we have set up a contact network system through the Internet, so that people who have participated in this program can come together. They spend an intense week together and then they return to their communities where they are essentially working with young people. They do not really have a support system, so we have created an informal support network for them so that they may continue to keep in touch with one another.

The program has not been formally evaluated yet. That is what we will look at next, to determine whether the program is having an impact in positive ways in the community. Is the community better equipped to deal with incidents of suicide? I do not know what those indicators would be. We will be looking for expert advice on what those indicators would be.

Senator Cochrane: The suicide age group has changed. Many suicides involve children aged 10, 11 and 12 years old. They are not 18; they are young kids.

Ms Franklin: The people we work with are youth, but the idea is that they would go into the communities and work with children and young people in their communities.

Senator Cochrane: The age group must be looked at. We must look at the young ones, as well.

Among Aboriginals, men overwhelmingly commit crime. However, Aboriginal women account for almost one quarter of the female inmate population. Why is there this difference? Do you have any programs that directly target young Aboriginal women?

Ms Wilson: The difference is attributed to the smaller number of female offenders that are incarcerated. There are approximately 300 Aboriginal female offenders overall, so statistically the number is larger. Your figures are correct.

In regard to programs that are specific to Aboriginal women offenders, we have a healing lodge that is specifically for Aboriginal women, in Saskatchewan, with a bed space of approximately 31 at present. There are a number of specific programs in female institutions that are directed to Aboriginal women, mainly in Edmonton.

There are five regional facilities for women across Canada. In each of those facilities, there is some type of cultural program offered to Aboriginal women, such as elders, native liaisons and core Aboriginal services.

sur les interventions éventuellement disponibles au sein de cette communauté, si leur communauté est à risque ou enregistre un taux élevé de suicides.

Ce programme en place depuis environ un an est au stade des balbutiements. Nous avons effectué, je crois, environ cinq ou six ateliers pilotes dans tout le pays. En outre, nous avons mis sur pied un système de réseau de contacts sur Internet, permettant aux personnes ayant participé à ce programme de se rassembler. Elles passent ensemble une semaine riche en événements, après laquelle chacune d'entre elles retourne dans sa communauté pour travailler essentiellement avec les adolescents. Elles ne possèdent pas vraiment un système de soutien, et nous avons donc créé un réseau de soutien non rigide leur permettant de rester en contact les unes avec les autres.

Le programme n'a pas encore été évalué officiellement. C'est ce dont nous allons nous occuper prochainement afin de déterminer si le programme a des répercussions positives sur la communauté. La communauté est-elle mieux équipée pour faire face aux incidents menant aux suicides? Je ne sais pas quels sont les éléments qui pourraient servir d'indicateurs. Nous allons rechercher le conseil de spécialistes sur ce que pourraient être ces indicateurs.

Le sénateur Cochrane: La tranche d'âge des personnes qui se suicident a changé. Beaucoup d'enfants âgés de 10, 11 et 12 ans se suicident. Ils n'ont pas encore 18 ans; ce sont de jeunes enfants.

Mme Franklin: Les personnes avec lesquelles nous travaillons sont des jeunes gens, mais l'idée est de les envoyer dans les communautés pour travailler avec les enfants et les jeunes gens de leurs propres communautés.

Le sénateur Cochrane: Il est nécessaire de se pencher sur les groupes d'âge. Nous devons nous occuper des jeunes également.

Parmi les Autochtones, ce sont principalement les hommes qui commettent des actes criminels. Cependant, les femmes autochtones représentent pratiquement un quart de la population carcérale féminine. Pourquoi y a-t-il cette différence? Avez-vous des programmes qui visent directement les jeunes femmes autochtones?

Mme Wilson: La différence est attribuée au nombre moins important de femmes délinquantes incarcérées. Il y a approximativement 300 femmes autochtones délinquantes en tout, et par conséquent d'un point de vue statistique, le nombre est plus important. Vos chiffres sont exacts.

En ce qui concerne les programmes réservés aux femmes délinquantes autochtones, nous possédons un pavillon de ressourcement accueillant uniquement des femmes autochtones, en Saskatchewan, comprenant actuellement environ 31 lits. Il existe un certain nombre de programmes spécifiques dans les établissements de femmes, destinés aux femmes autochtones, principalement à Edmonton.

Il existe cinq établissements régionaux pour les femmes à travers le Canada. Chacun de ces établissements offre aux femmes autochtones certains types de programmes culturels, comme des programmes avec les aînés, des programmes de liaison avec les Autochtones et des services de base pour les Autochtones.

The Chairman: In regard to young Aboriginal women, the population in the Edmonton young offender centre is increasing drastically for young Aboriginal women. That concerns many of us. Our young women are now becoming more violent. It is interesting to note the violent crimes that they are involved with. It is scary. The ages of 12 to 17 years is where we must start looking at what is happening with our young women. It is sad. That is just a comment.

Senator Hubley: What happens to the children of women who are incarcerated? Is there any program designed to maintain the family, even though the mother may be incarcerated or the father? Is there an attempt to maintain that family unit, if it exists?

Ms Wilson: Incarcerated Aboriginal women tell us that the most hurtful thing about being incarcerated is losing their children and being away from their children. Nothing is more devastating.

In many cases, if there is not a family member to take care of their kids when they are incarcerated, the children go into the child welfare system. However, at the Okimaw Ohci Healing Lodge, there is a mother-child program. At this point, it is the only federal facility where children reside with their mothers. They have a day care and many other services.

When a female offender is pregnant or has small children, they do reside with her in a very supportive and nurturing environment. The female offenders all volunteer at the day care centre and reside with their children right in their rooms.

Senator Johnson: I have been on this committee for almost 10 years, during which time we have done many studies. I am from Winnipeg where I grew up with this situation as it evolved, particularly in the last 20 years during which the Aboriginal population has increased to 100,000 people of a population of 600,000.

Incarceration rates have risen dramatically, 16 per cent in the last five years. In Manitoba, 69 per cent of youth admissions in remand are Aboriginal, 90 per cent of which are male.

Of all the programs we have utilized over the year, what, in your opinion, has been the best program? In 1980, we had a program in Winnipeg called Maternal and Child Health. Its goal was to improve the health of mothers moving into the cities. The funding did not last.

We all talk about community-based programming, which is where it must start. When we cannot succeed at that level, we must rely on the Troy Ruperts of this world, the Winnipeg Native Alliance and other such organizations.

I sometimes get very frustrated. My colleagues and I have discussed this as our study proceeds. We want this study to result in some very positive things, not just negatives.

La présidente: En ce qui concerne les jeunes femmes autochtones, leur nombre dans la population du centre de délinquants juvéniles d'Edmonton augmente de façon dramatique. Cela préoccupe beaucoup d'entre nous. Nos jeunes femmes deviennent maintenant beaucoup plus violentes. Il est intéressant de noter les crimes violents auxquels elles participent. C'est effrayant. Il faut commencer par s'occuper de celles âgées de 12 à 17 ans. C'est triste. Ce n'est juste qu'un commentaire.

Le sénateur Hubley: Qu'arrive-t-il aux enfants des femmes incarcérées? Existe-t-il un programme conçu pour protéger la famille, même si la mère ou le père est incarcéré? Une tentative est-elle faite pour protéger cette cellule familiale, si elle existe?

Mme Wilson: Les femmes autochtones incarcérées nous disent que ce qui les fait le plus souffrir lorsqu'elles sont incarcérées est de perdre leurs enfants et d'en être séparées. Il n'y a rien de plus accablant.

Dans de nombreux cas, s'il n'y a pas de membre de la famille pour prendre soin des enfants pendant l'incarcération de leur mère, ceux-ci sont alors envoyés dans un organisme de protection de la jeunesse. Toutefois, au pavillon de ressourcement Okimaw Ohci, il existe un programme mère-enfant. Aujourd'hui, c'est le seul établissement fédéral où les enfants résident avec leur mère. Il met à disposition une garderie de jour et bien d'autres services.

Lorsqu'une femme délinquante est enceinte ou a de jeunes enfants, ils résident avec elle dans un environnement très favorable et réconfortant. Les femmes délinquantes sont toutes bénévoles au centre de garderie de jour et logent dans leur chambre avec leurs enfants.

Le sénateur Johnson: Je fais partie de ce comité depuis bientôt 10 ans, pendant lesquels nous avons réalisé de nombreuses études. Je viens de Winnipeg où j'ai grandi avec cette situation qui a évolué, surtout au cours des 20 dernières années, pendant lesquelles la population autochtone est passée à 100 000 personnes sur un total de 600 000.

Les taux d'incarcération ont augmenté considérablement, de 16 p. 100 au cours des cinq dernières années. Au Manitoba, 69 p. 100 des jeunes prévenus faisant l'objet d'un renvoi sont des Autochtones, dont 90 p. 100 sont des hommes.

Parmi tous les programmes que nous avons utilisés au cours de cette année, à votre avis, quel a été le meilleur? En 1980, nous avions à Winnipeg un programme appelé Santé maternelle et infantile. Il avait pour objet d'améliorer la santé des mères qui venaient vivre dans les villes. Le financement n'a pas duré.

Nous parlons tous de programmes communautaires et c'est par là que nous devons commencer. Lorsque nous ne pouvons réussir à ce niveau, nous devons compter sur les Troy Ruperts de ce monde, la Winnipeg Native Alliance et d'autres organisations similaires.

Je ressens parfois une grande frustration. Mes collègues et moi-même en avons discuté plusieurs fois tout au long de notre étude. Nous souhaitons que cette étude aboutisse à des éléments très positifs et pas seulement négatifs.

Tell me what you think are the key issues. You have a lot of experience. I read an article in which Ms Wilson talked about demography, socio-economic problems and cultural differences.

Tell us where you think we should be focusing and where you think you should be going.

Ms Wilson: The programs that Correctional Service of Canada is working on are in the developmental stage rather than an evaluation stage, so I will not comment on those. They are alternatives to the mainstream correctional programs.

However, based on all the research and pilot projects that we have done throughout the years, I can say that the healing process is more effective than anything. We have approximately 75 elders either on contract or employed with Correctional Service of Canada and this is the approach they use. This is where we have been meeting success and this is why the programs and initiatives have been expanded in a way that supports healing in an Aboriginal context.

Ms Burr: I cannot comment knowledgeably on the variety of programs that are in place in Winnipeg. I know there are quite a few.

Senator Johnson: I am not talking only about Winnipeg. I am asking nationally in terms of our study. We are trying to do something concrete and positive.

Mr. Baldwin: Many of the programs with which the Department of the Solicitor General is involved are community-based, so they tend to be in more remote communities. Although, as Senator Gill has pointed out, we do not always have perfect outcomes. We believe that having a First Nation policing presence, be it RCMP-run or self-administered, helps to create an atmosphere of public safety. I think you could extrapolate from that to say that in an urban setting you need to feel safe in your community.

To reinforce what Ms Wilson has said, the programs and projects we have been involved in on the Aboriginal corrections side all have a strong emphasis on healing, which means that the community comes together to discuss its problems and to learn together how to move forward. We have discovered that you must have that community involvement, that you cannot impose things from outside. It must involve the community member, be it a First Nations community or in an urban setting.

Ms Franklin: From the perspective of the police, I would echo those comments; however, I would like to add something about the issue of community capacity. It is clear from our work that no one program is the magic bullet. We are trying to reinforce within our own organization that we are looking at longer-term support

Dites-moi quelles sont, à votre avis, les questions clés. Vous avez beaucoup d'expérience. J'ai lu un article dans lequel Mme Wilson parle de démographie, des problèmes socio-économiques et des différences culturelles.

Dites-nous sur quoi nous devrions faire porter nos efforts et quelle orientation vous devriez prendre, selon vous.

Mme Wilson: Les programmes que le Service correctionnel du Canada élaboré actuellement en sont au stade du développement plutôt qu'au stade de l'évaluation, et je ne ferai donc aucun commentaire sur ceux-ci. Ce sont des alternatives aux principaux programmes correctionnels.

Toutefois, en se basant sur la recherche et les projets pilotes que nous avons effectués au cours des dernières années, je peux assurer que le processus de guérison est plus efficace que tout autre chose. Nous disposons d'environ 75 aînés sous contrat ou employés par Service correctionnel du Canada et ils utilisent cette approche. Et c'est là que nous avons rencontré le plus de succès et c'est pour cette raison que les programmes et les initiatives se sont développés de façon à intensifier le processus de guérison dans un contexte autochtone.

Mme Burr: Je ne suis pas vraiment au courant des différents programmes en place à Winnipeg. Je sais qu'il y a en un certain nombre.

Le sénateur Johnson: Je ne parle pas seulement de Winnipeg. Je vous pose la question au niveau national. Nous essayons de faire des choses concrètes et positives.

Mr. Baldwin: Beaucoup des programmes auxquels le ministère du Solliciteur général participe sont communautaires, et ils ont donc tendance à être mis en place dans les communautés plus isolées. Toutefois, comme l'a souligné le sénateur Gill, les résultats ne sont pas toujours excellents. Nous sommes persuadés que le fait d'avoir une présence des Premières Nations dans le service de police, que ce soit au niveau de la GRC ou d'une police autogérée, favorise la création d'une atmosphère de sécurité publique. Je pense que vous pourriez extrapoler pour dire que, dans un environnement urbain, vous avez besoin de vous sentir en sécurité dans votre communauté.

Pour appuyer ce que disait Mme Wilson, les programmes et les projets auxquels nous avons participé du côté des services correctionnels offerts aux Autochtones donnent tous la priorité à la guérison, ce qui signifie que la communauté se réunit pour discuter de ses problèmes et apprendre conjointement comment progresser. Nous avons découvert que vous devez avoir la participation de la communauté, qu'il est impossible d'imposer quelque chose de l'extérieur. Les membres de la communauté doivent se sentir concernés, qu'il s'agisse d'une communauté des Premières nations ou d'un environnement urbain.

Mme Franklin: Du point de vue de la police, je suis d'accord avec ces commentaires; j'aimerais toutefois ajouter quelque chose en ce qui concerne la question du potentiel de la communauté. Il s'agit de notre travail qu'aucun programme n'est magique. Nous essayons de renforcer au sein de notre propre organisation l'idée

to certain members of our society who need it in an integrated fashion. If you do something successfully for two years but it is not sustainable, then what have you achieved?

The police role in the early period of a child's life is limited. It is not our specific mandate, and this is where we are stressing partnerships with other community members. We have heard that theme echoed here this morning. The needs of the individual, the child, must be addressed. By the time the police come into contact with a young person at the age of 12, they are usually known to the police and social service agencies in advance. The police themselves know that a criminal justice intervention is not usually the most effective solution, that support for the family was needed much earlier.

Initiatives such as the Whitehorse Homelessness Initiative are promising. They focus on the needs of families so that families can support their own children. It is interesting to explore the police role in that kind of community-based partnership. Clearly, some communities do not now have the capacity to sustain the support that is needed for children to develop in a way that keeps them out of the justice system, either as victims or as offenders. We do have some promising demonstrations underway that show how agencies can work together with a longer-term view of the needs of the family. We expect that the results will be shown in the healthy development of the children and, eventually, reduced contact between young people and the police.

The Chairman: I thank you very much for a very interesting presentation. We have had lot of good, open discussion. As you have said, to become a better society for Aboriginal youth we need holistic healing, community involvement, community partnerships and family involvement, and that is exactly what our circle says. If we follow the circle, we will make inroads.

The committee adjourned.

que nous devons soutenir à plus long terme de manière intégrée certains membres de notre société qui en ont besoin. Si vous réalisez quelque chose avec succès pendant deux ans, mais que ce n'est pas durable, alors qu'avez-vous accompli en somme?

Au début de la vie d'un enfant, le rôle de la police est limité. Ce n'est pas notre mandat spécifique, et c'est pour cette raison nous nous efforçons de développer des partenariats avec d'autres membres de la communauté. Ces thèmes ont déjà été évoqués ce matin. Il est nécessaire de tenir compte des besoins de la personne, de l'enfant. Au moment où la police entre en contact avec une jeune personne âgée de 12 ans, celle-ci est déjà en général connue de la police et des agences de services sociaux. La police elle-même sait qu'une intervention de la justice pénale n'est pas la solution la plus efficace et qu'il aurait été nécessaire d'apporter un soutien à la famille bien avant.

Les initiatives comme l'initiative pour les sans-abri de Whitehorse sont très prometteuses. Elles s'intéressent tout particulièrement aux besoins des familles de façon à ce que ces dernières puissent s'occuper de leurs propres enfants. Il est intéressant d'analyser le rôle que joue la police dans ce type de partenariat communautaire. Il est évident que certaines communautés n'ont à l'heure actuelle pas la capacité d'assurer le soutien des enfants pour qu'ils puissent se développer en restant en dehors du système judiciaire, que ce soit en tant que victimes ou délinquants. Nous avons certainement quelques démonstrations prometteuses en cours qui montrent la façon dont les agences peuvent travailler de concert avec une vision à plus long terme des besoins de la famille. Nous nous attendons à ce que les résultats se fassent sentir sous la forme d'un développement sain des enfants, et produisent éventuellement une réduction du contact entre les adolescents et la police.

La présidente: Je tiens à vous remercier tout particulièrement pour cet exposé très intéressant. Nous avons pu avoir beaucoup de discussions à bâtons rompus et constructives. Comme vous l'avez dit, pour que notre société devienne meilleure pour la jeunesse autochtone, nous avons besoin de guérison holistique, de la participation des communautés, des partenariats communautaires et de la participation des familles, et c'est exactement ce que dit notre cercle. Si nous suivons le cycle, nous réaliseraissons des changements.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES

As a panel:

From the Office of the Solicitor General of Canada:

Kristine Burr, Assistant Deputy Solicitor General, Strategic Policy and Programs.

From the Correctional Service Canada (CSC):

Gina Wilson, Director General, Aboriginal Issues Branch.

From the Royal Canadian Mounted Police (RCMP):

Dorothy Ahlgren Franklin, Officer in Charge, National Youth Strategy.

TÉMOINS

En table ronde:

Du Bureau du solliciteur général du Canada:

Kristine Burr, sous-sollicitrice générale adjointe, Politique stratégiques et programmes.

Du Service correctionnel du Canada (SCC):

Gina Wilson, directrice générale, Direction des questions autochtones

De la Gendarmerie royale du Canada (GRC):

Dorothy Ahlgren Franklin, officier responsable, Stratégie nationale sur la jeunesse.

Available from:
Public Works and Government Services Canada – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

11757

